KAKADU

J. Offenbach.

MARIE TESCHER



KAKADU

(VERT-VERT)

KOMISCHE OPER IN 3 ACTEN

von

MEILHAC & NUITIER

MUSIK

von

J. OFFENBACH

Clavierauszug mit Text . Pr. 4 Thlr. netto.

Clavierauszug ohne Text ... Pr. 2 Thlr.

BERLIN & POSEN

ED BOTE & G BOCK.

Kakadu.

(Vert-Vert.)

Komische Oper in drei Acten

von

J. Offenbach.

Personen:

Mademoiselle Paturelle, Vorsteherin eines Pensionats.
Valentin, ihr Neffe.
Mimi, *Bathilde*, *Emma* — Pensionairinnen.
Schwester Veronica.
Baladon, Tanzmeister; *Binet,* Gärtner — im Pensionat.
Graf Gaston d'Arlange, Dragoner-Offizier.
Chevalier de Bergerac, Dragoner-Offizier.
Friquet, Dragoner.
Maniquet, Theater-Direktor.
Corilla, erste Sängerin.
Bellecour, Tenorist.
Ein Regisseur.
Pacot, Gärtnergehilfe.
Mariette, Magd im Gasthofe.
Pensionairinnen. Dragoner. Schauspieler und Schauspielerinnen.

Inhalts-Verzeichniß.

KAKADU
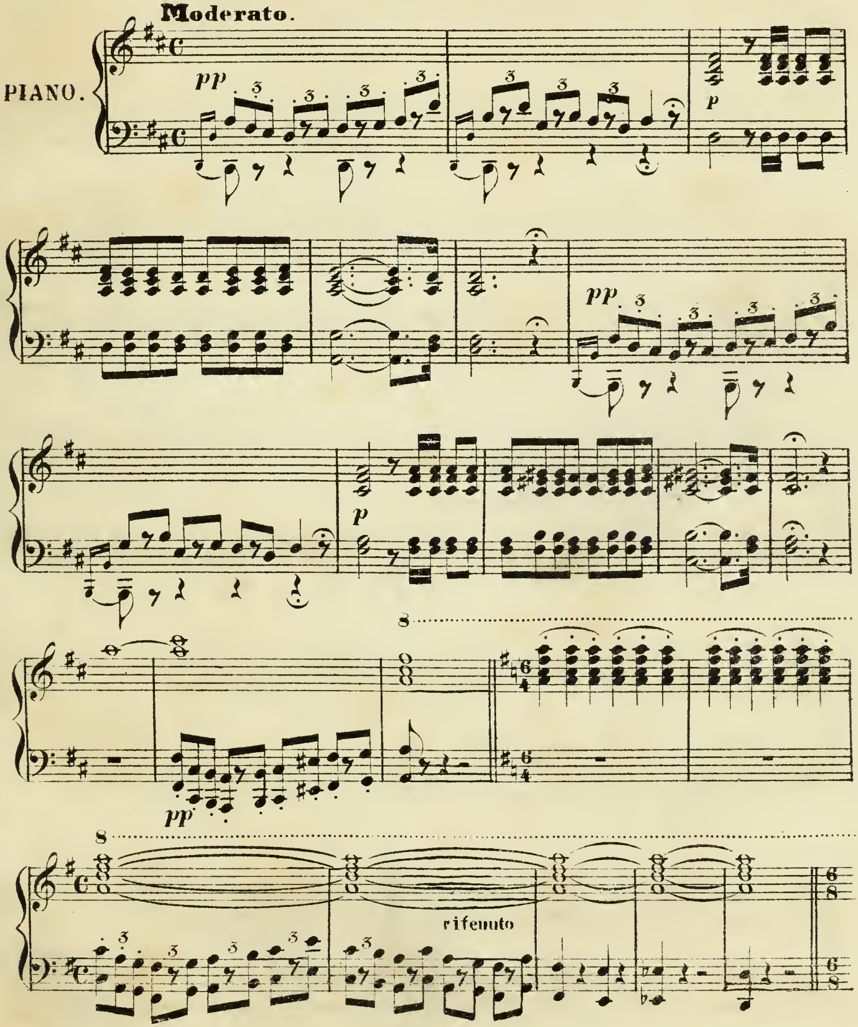
(Vert_vert)
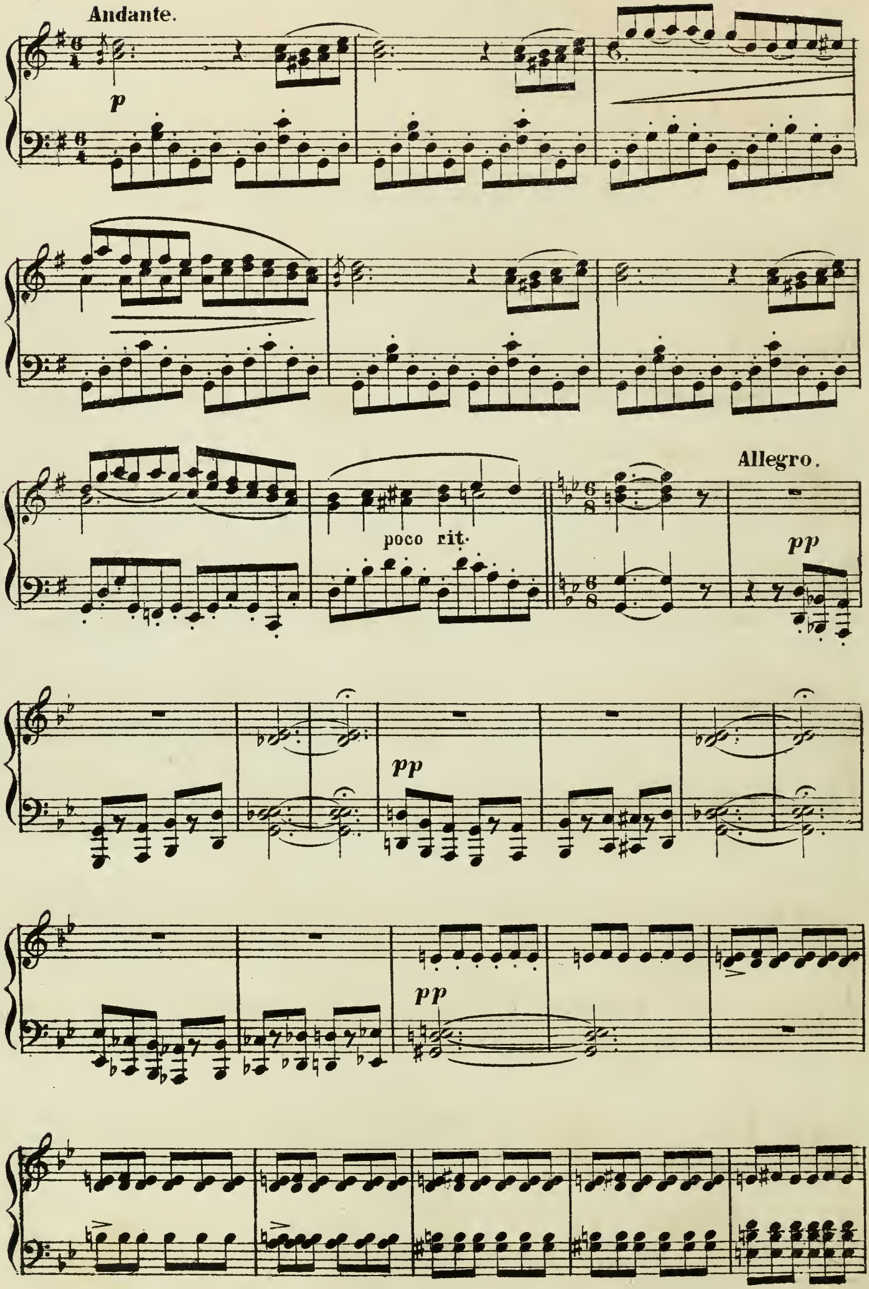
KOMISCHE OPER IN 3 ACTEN
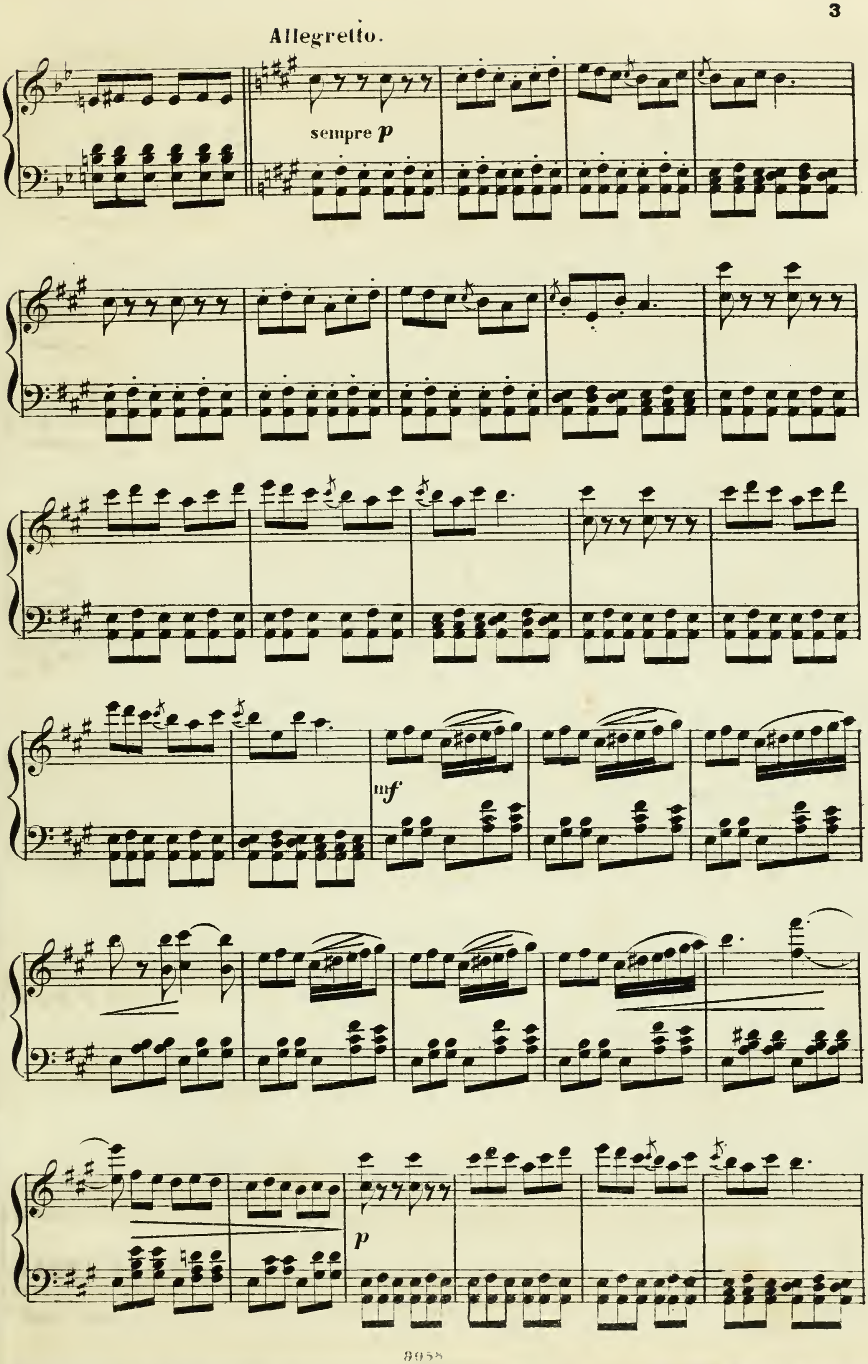
von
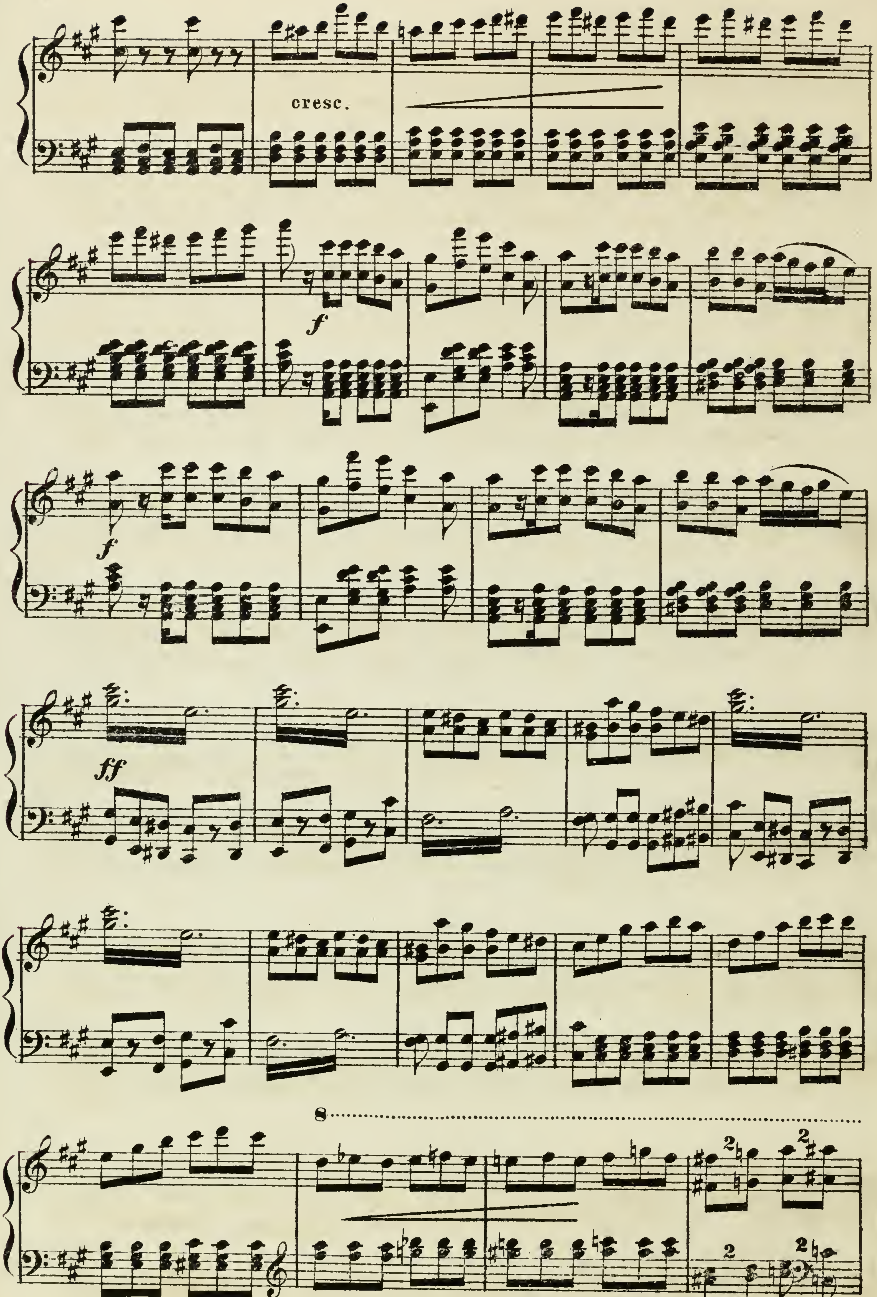
J. OFFENBACH.

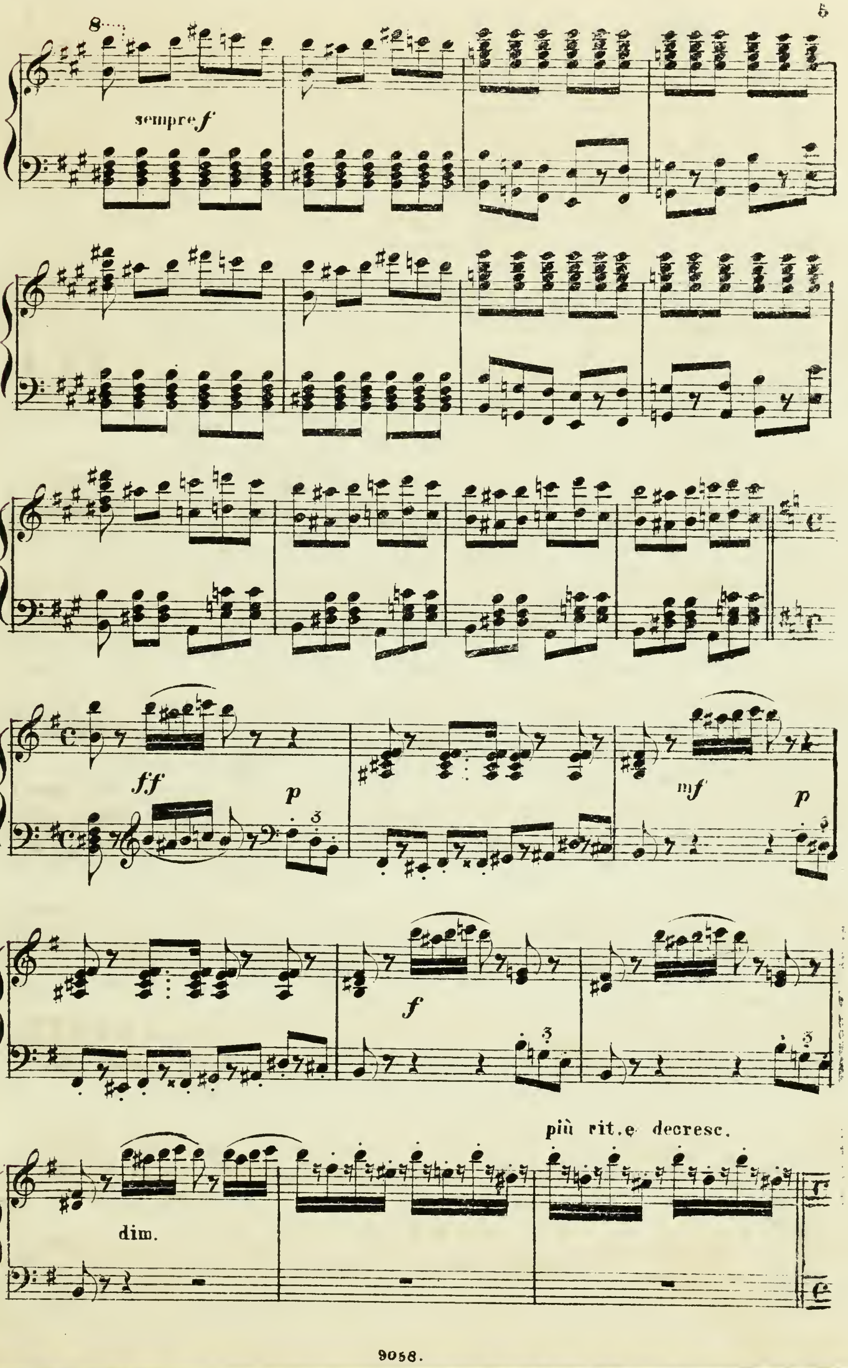
OUVERTURE.



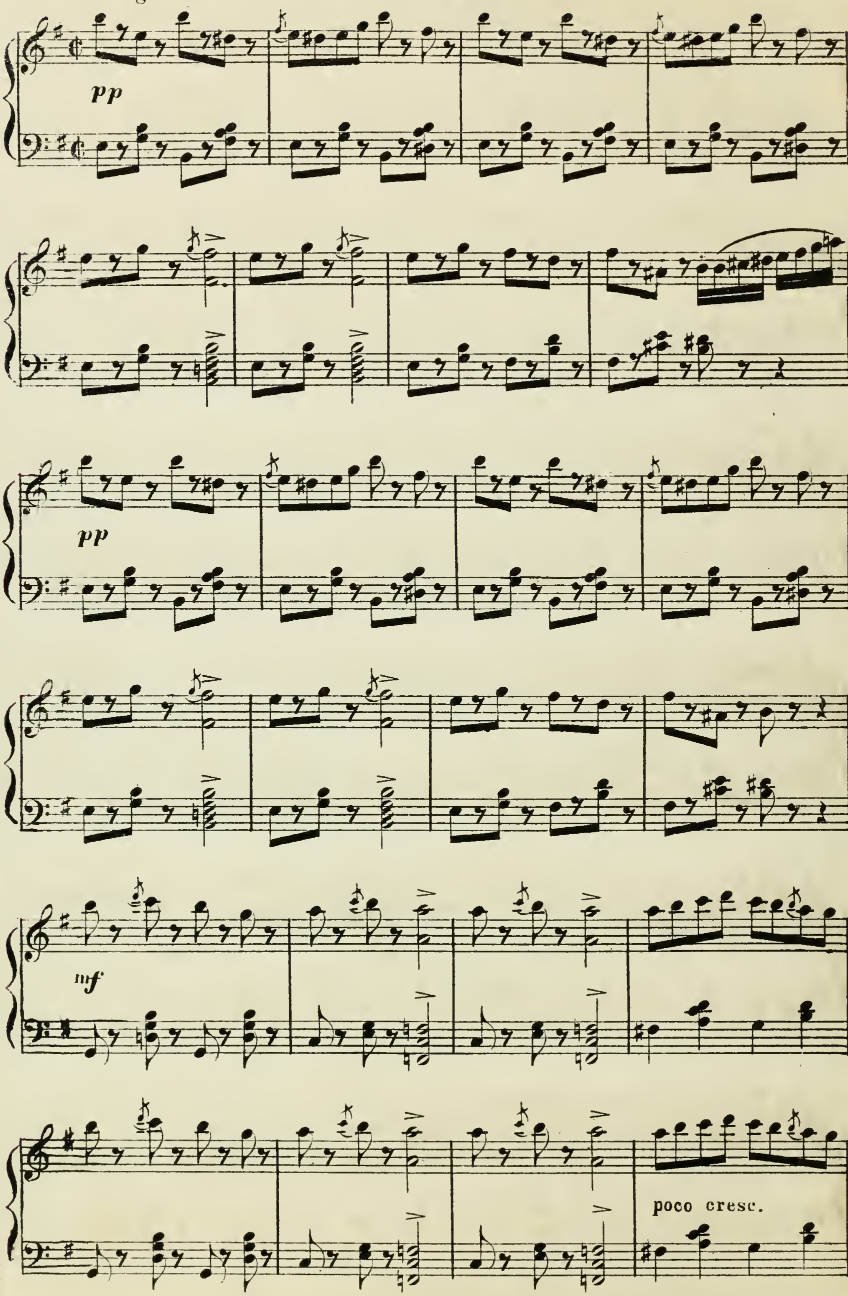

Andante.
p
poco rit.
Allegro.
pp
pp
pp
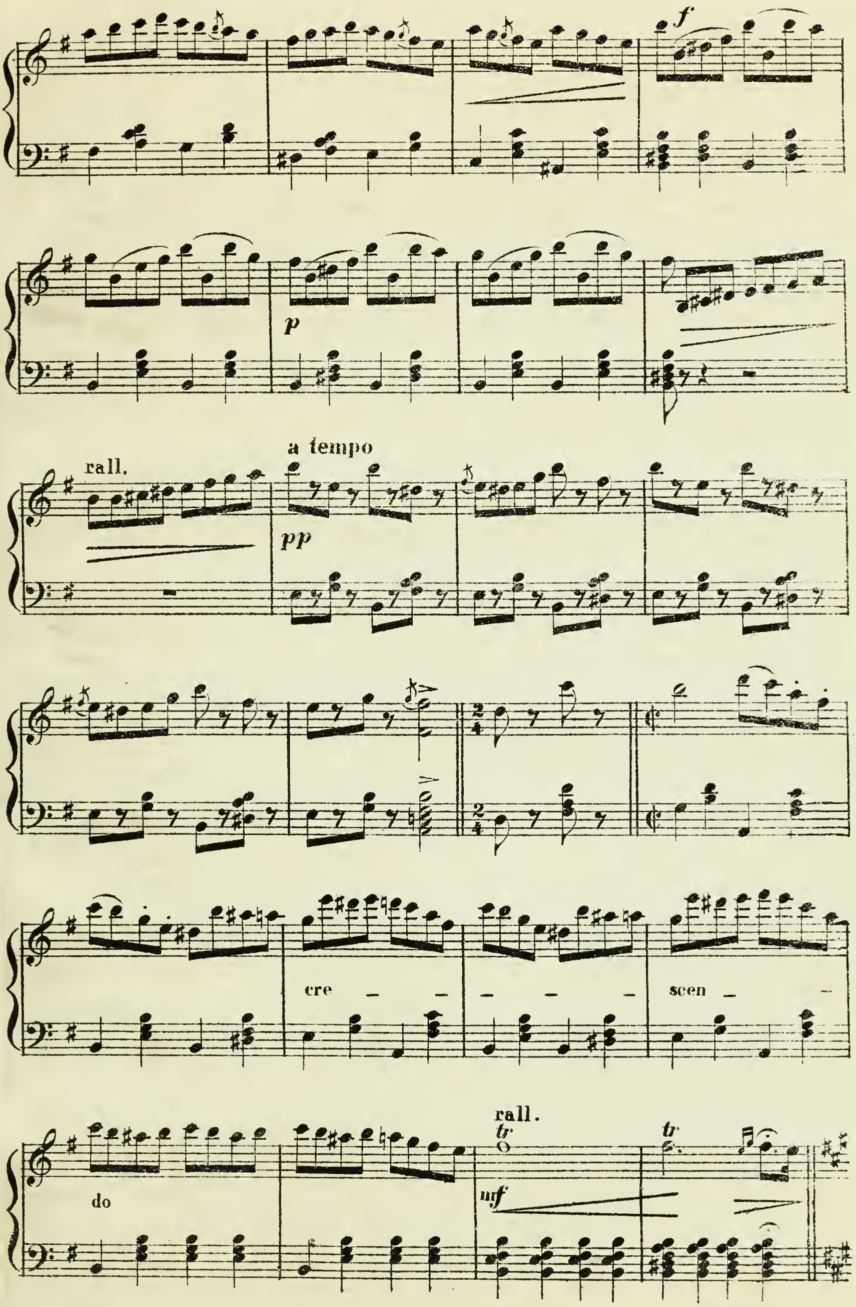

Allegretto.
sempre p
mf
p


cresc.
f
f
ff
8
2
2
2
2

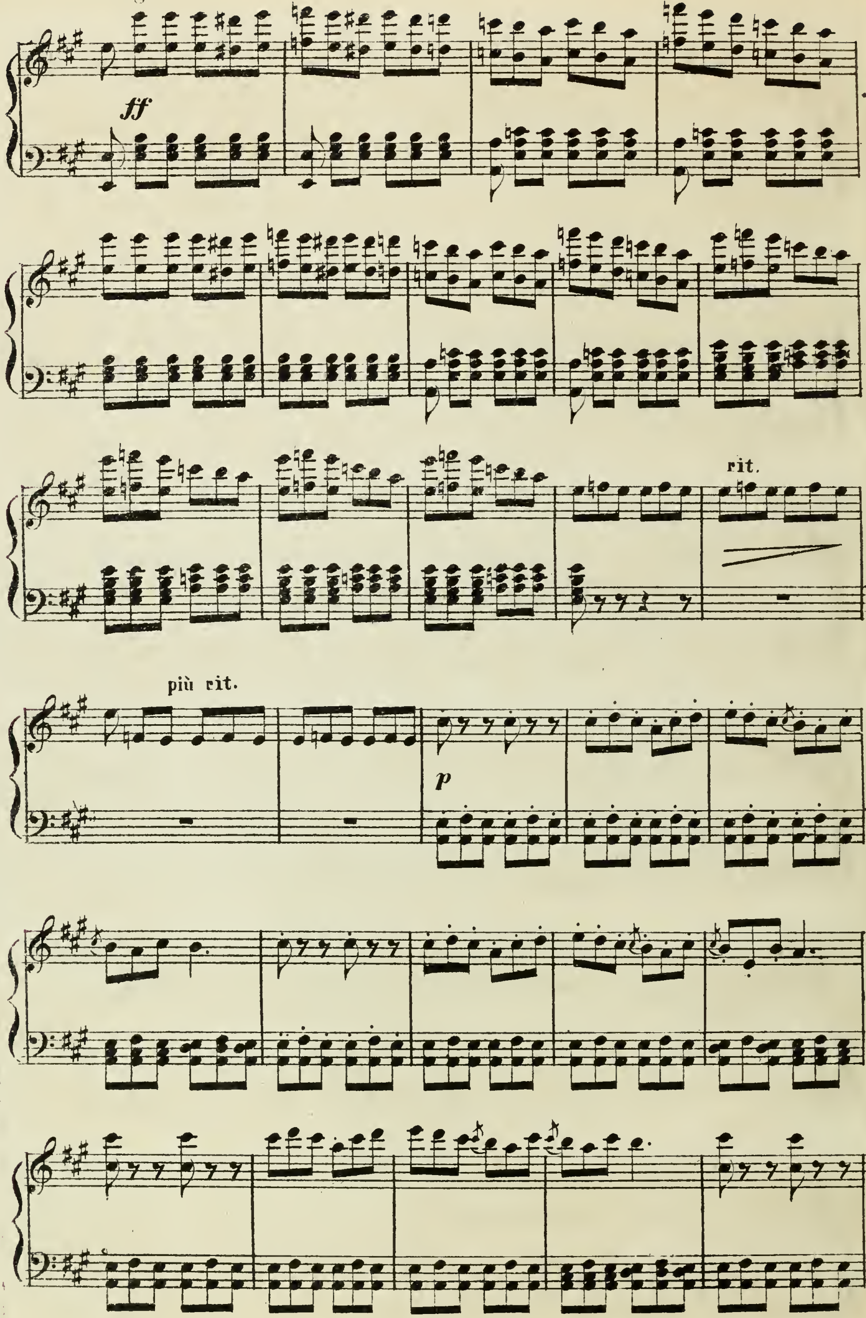


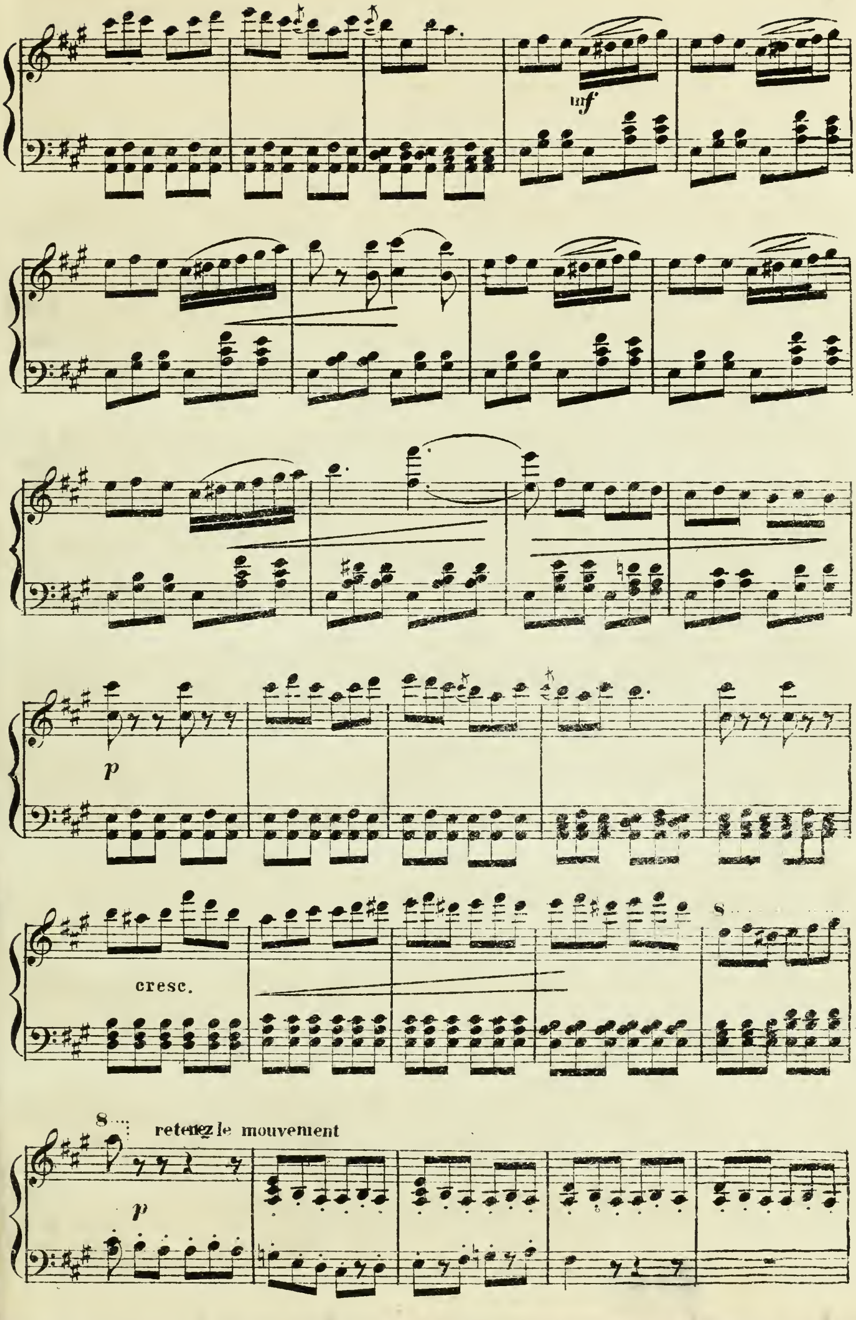
sempre f
ff
p
mf
p
f
dim.
più rit. e decresc.
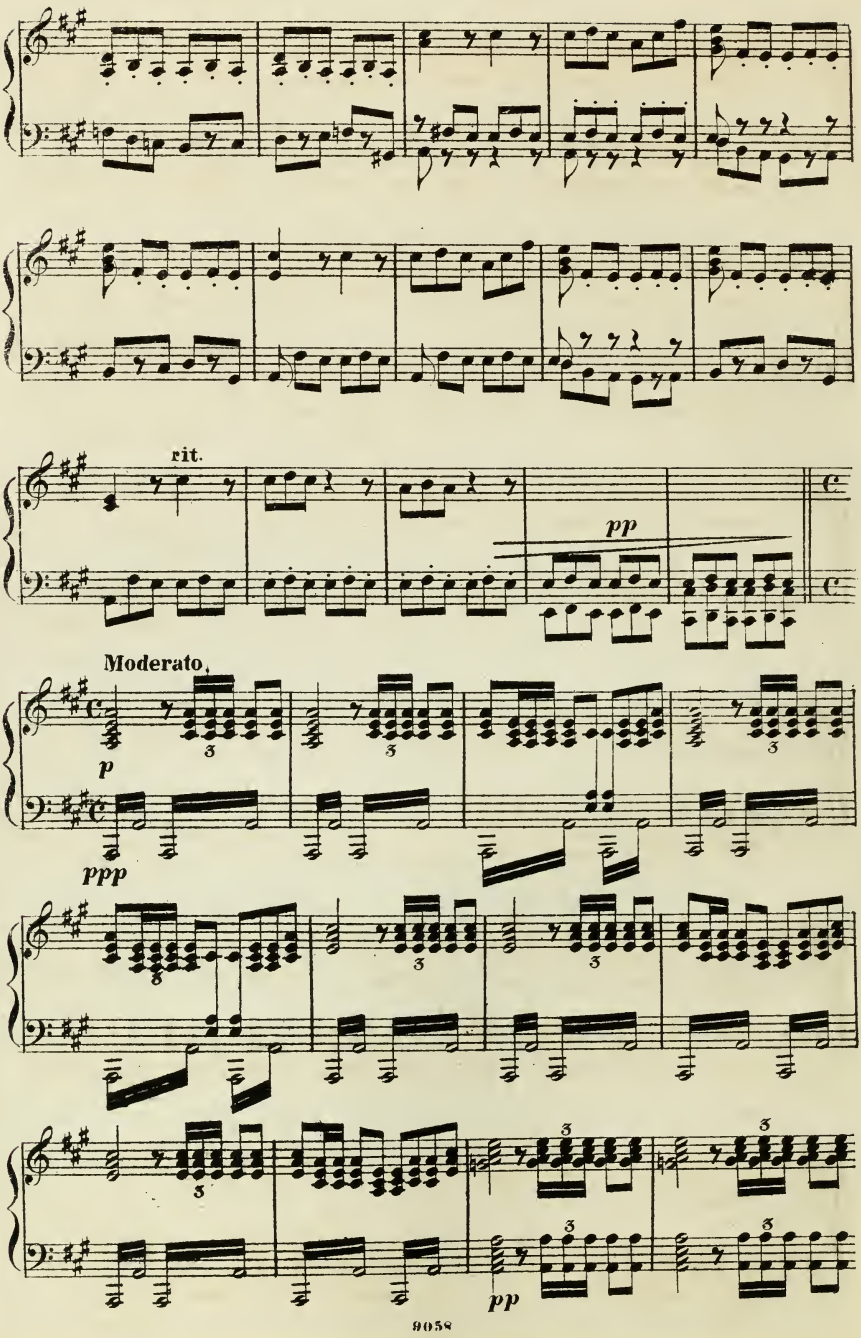

Allegretto.
pp
pp
mf
poco cresc.

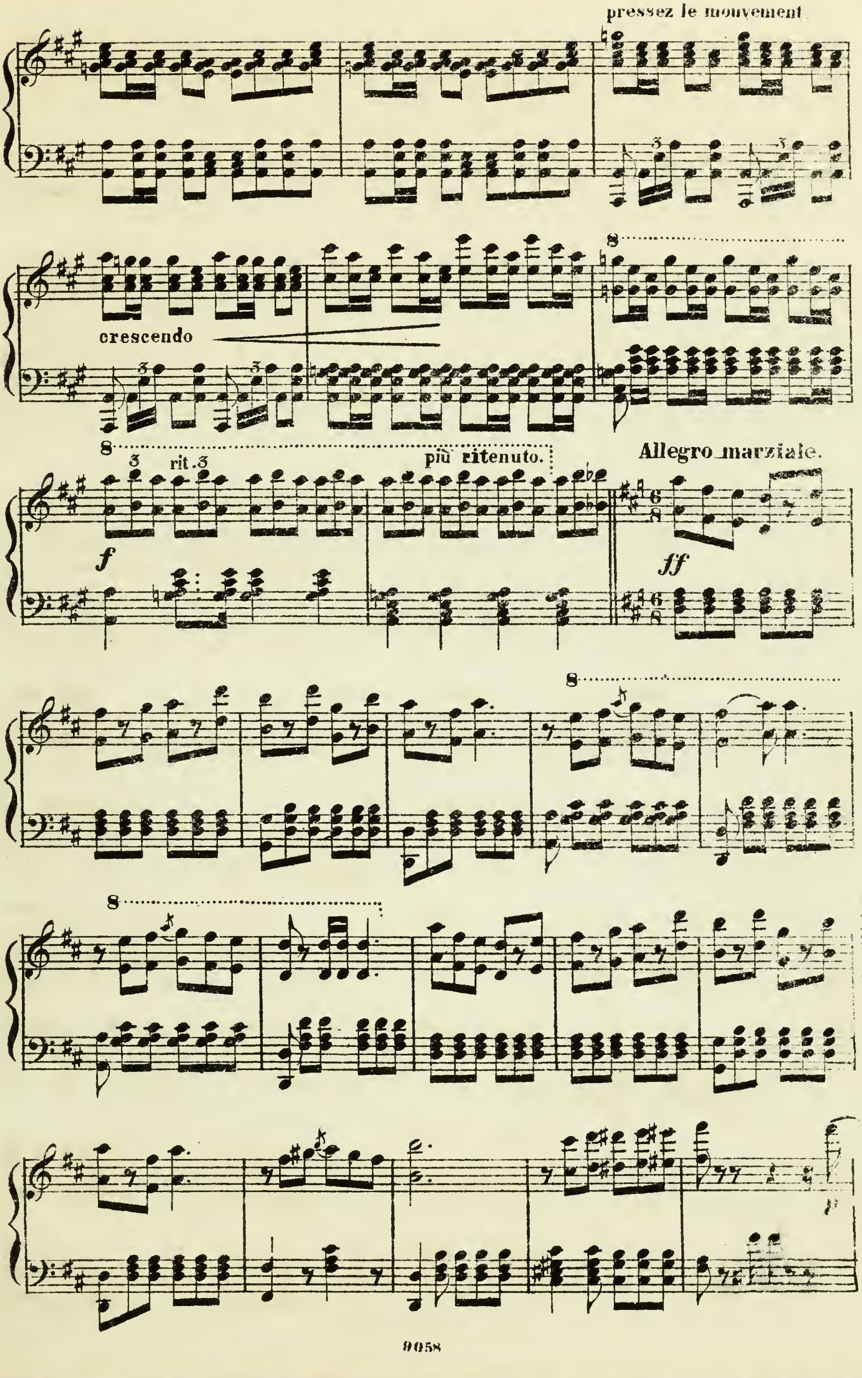

f
p
rall.
a tempo
pp
cre
scen
do
rall.
tr
mf
tr
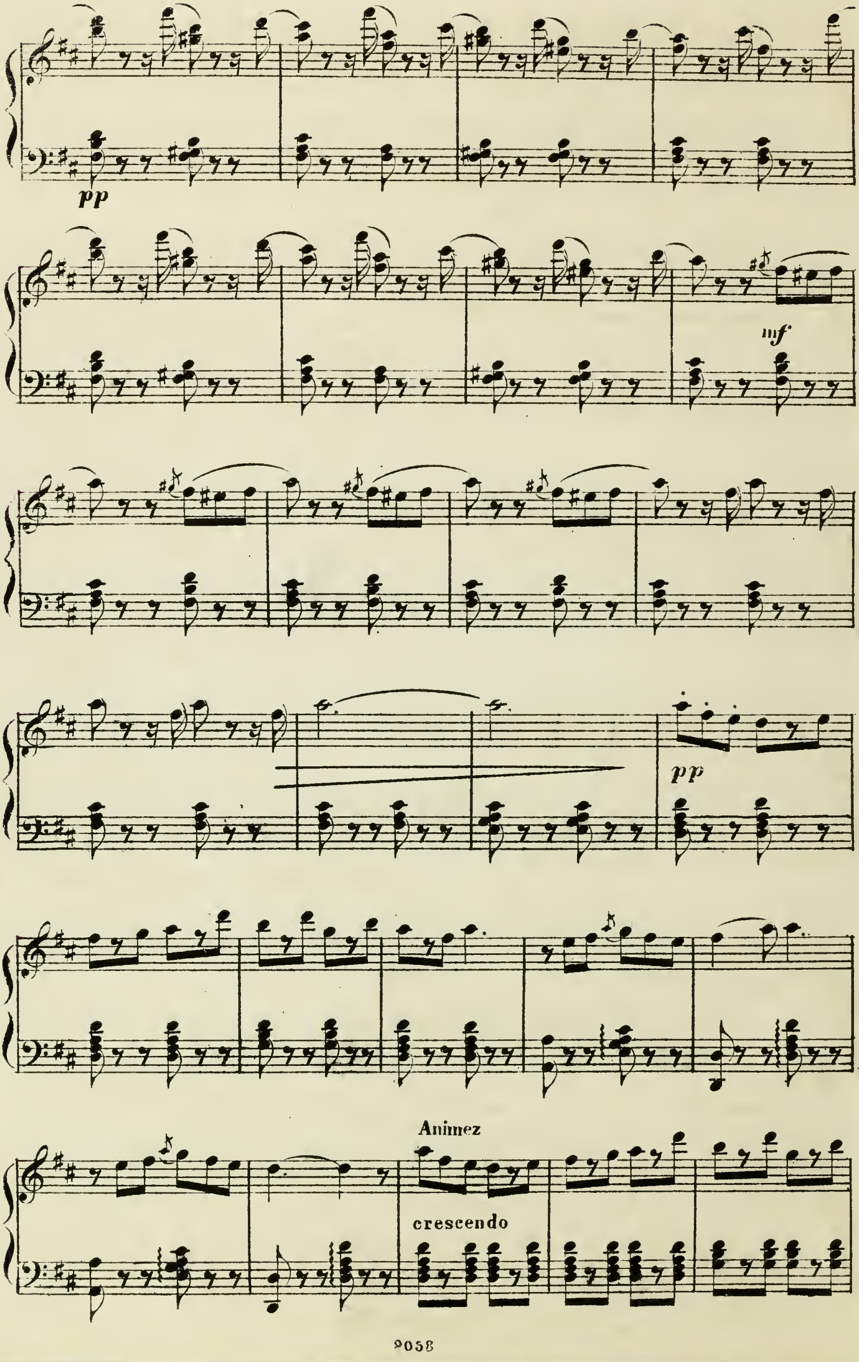
Allegro.
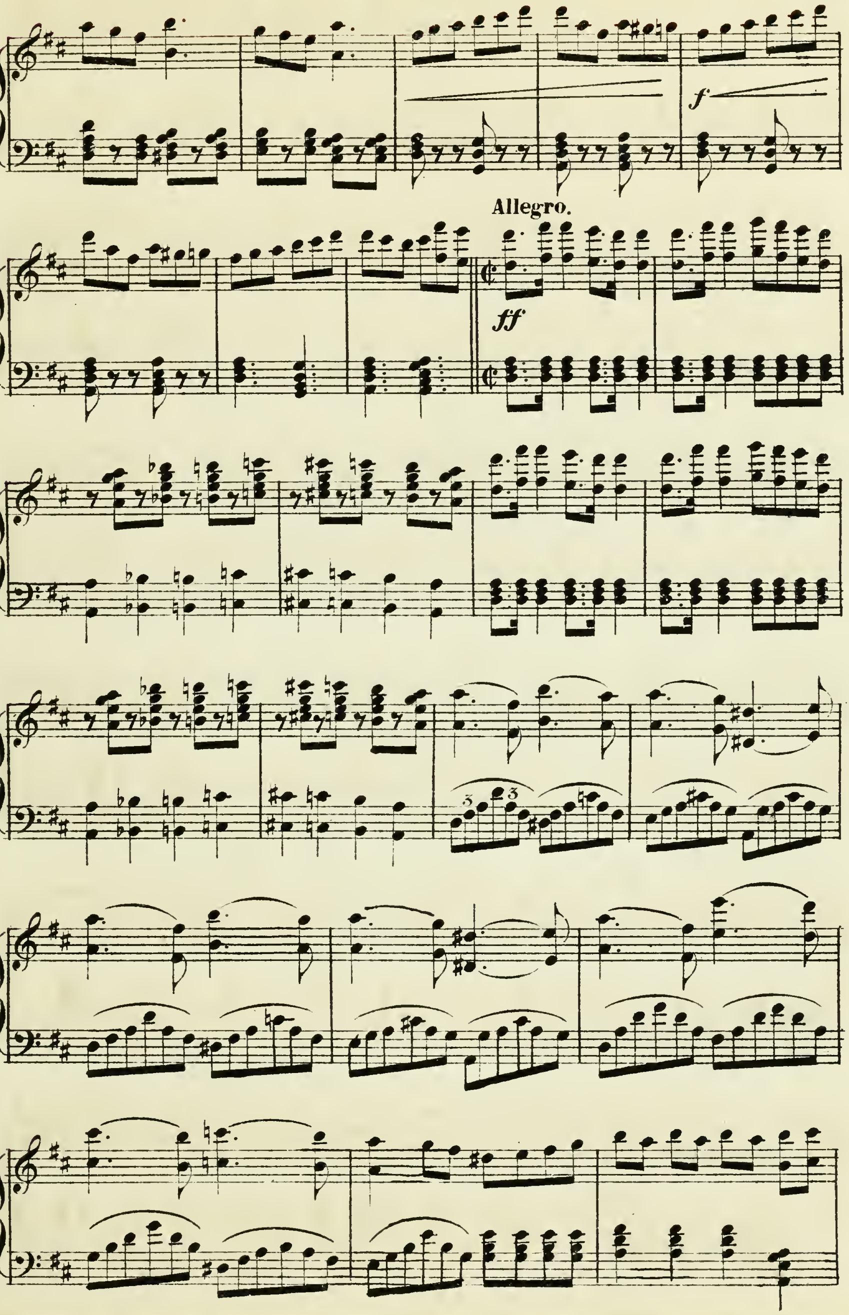


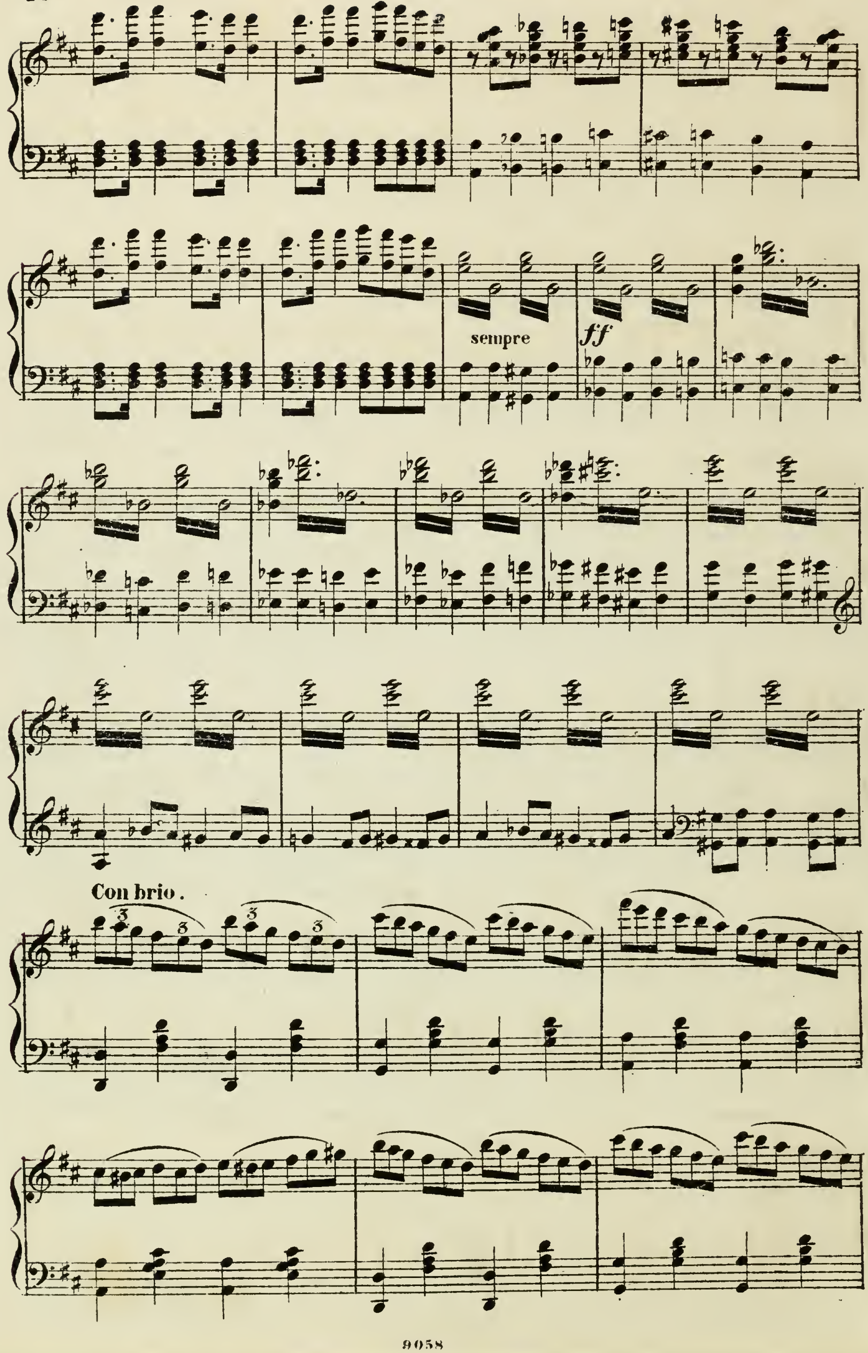

mf
p
cresc.
8
retenez le mouvement
p

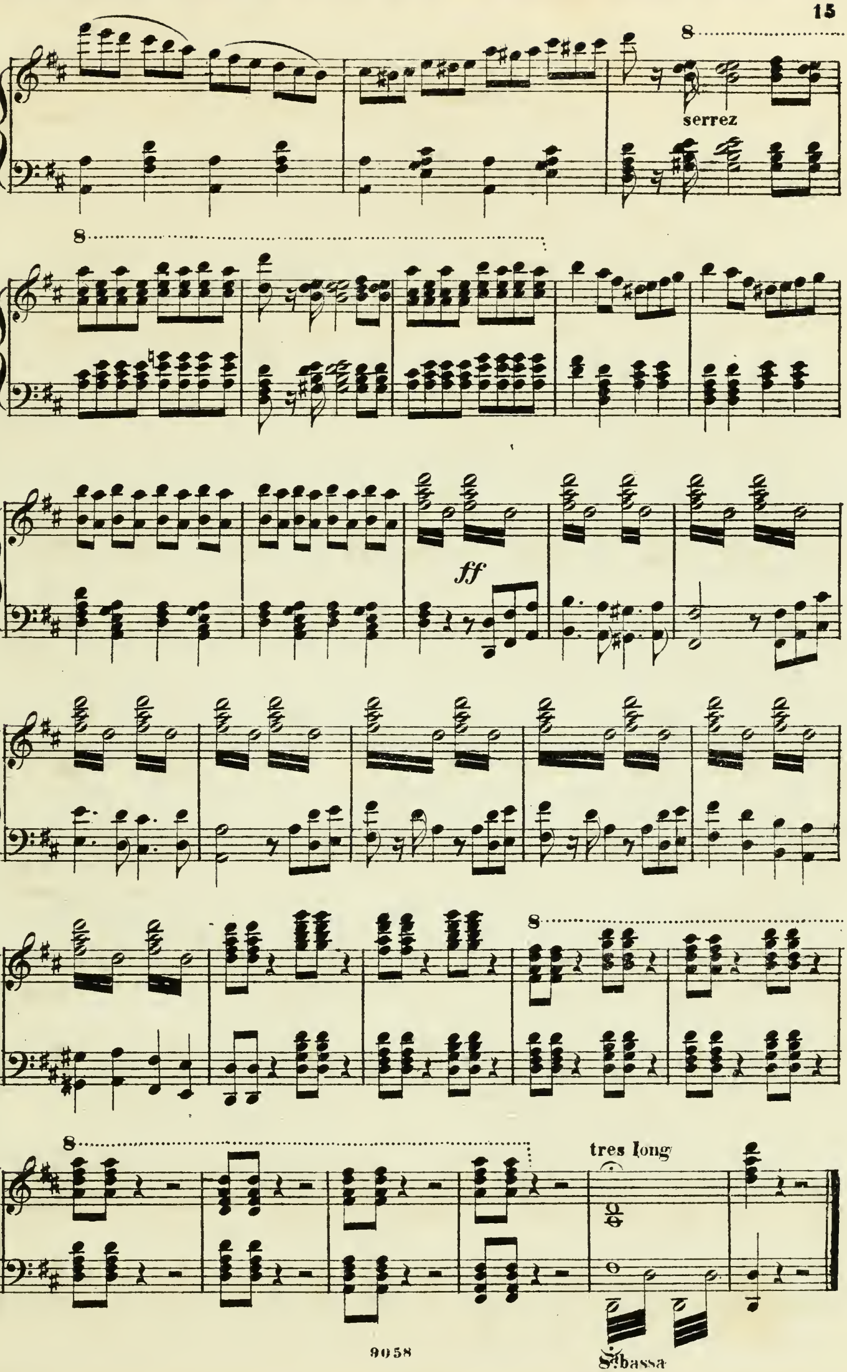

rit.
pp
Moderato
p
ppp
pp


pressez le mouvement
crescendo
rit.
più ritenuto.
Allegro marziale.
f
ff


pp
mf
pp
Animez
crescendo


f
Allegro.
ff

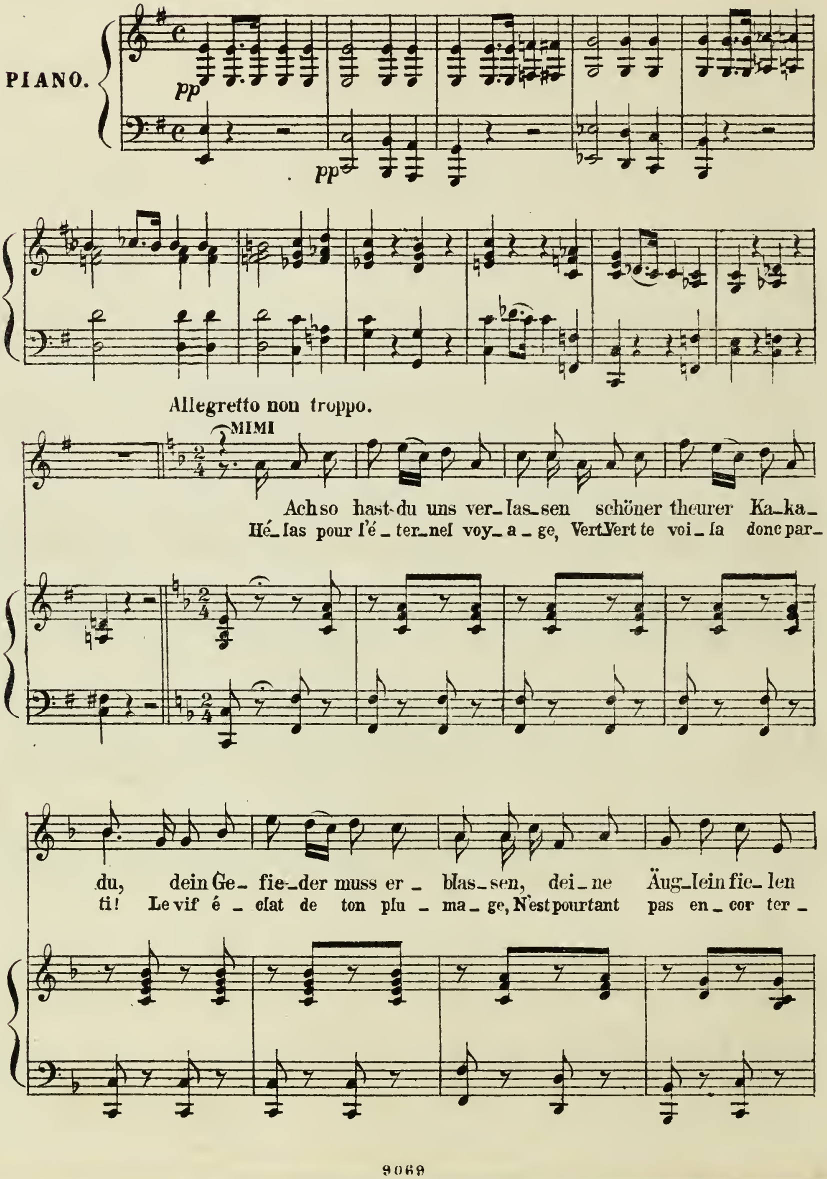

sempre
ff
Con brio.
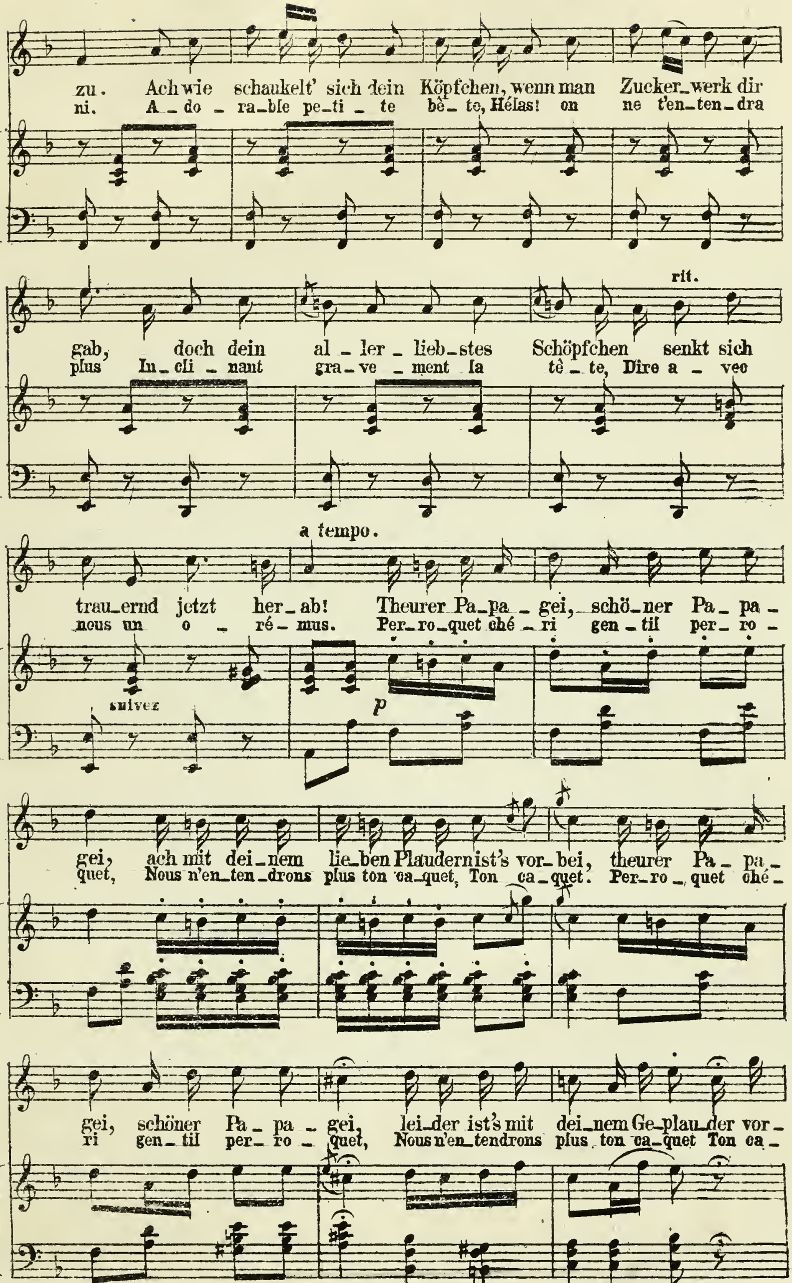

8
serrez
8
ff
8
8
tres long
8:bassa

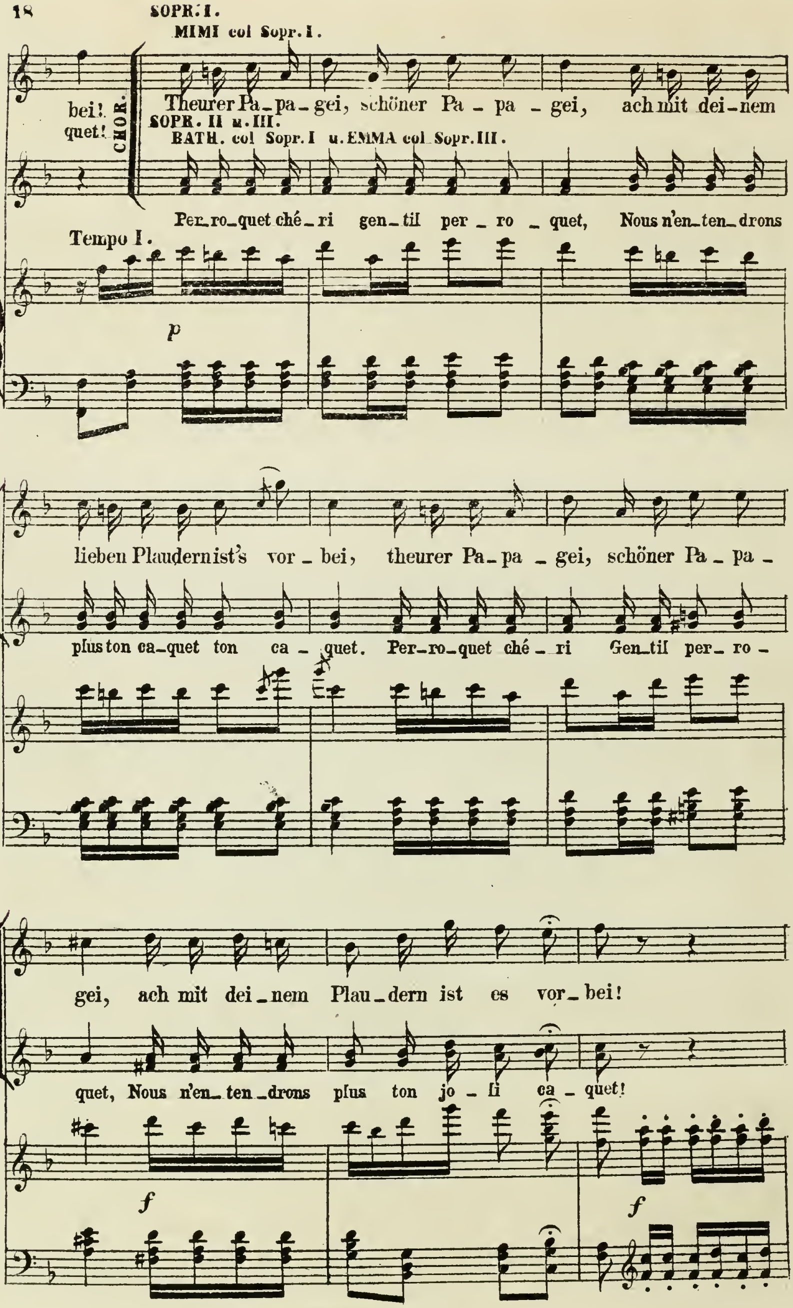
ACT I.

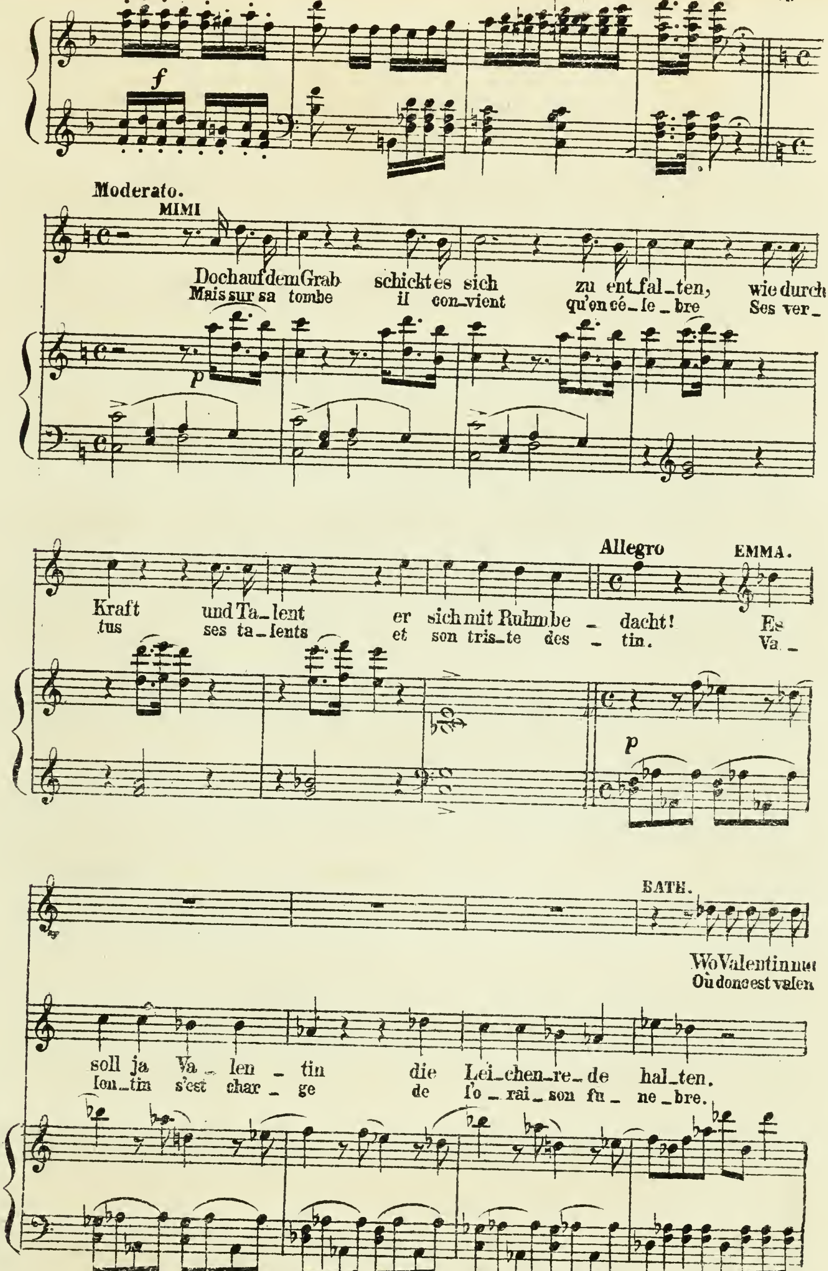
№ 1.

INTRODUCTION und COUPLETS.
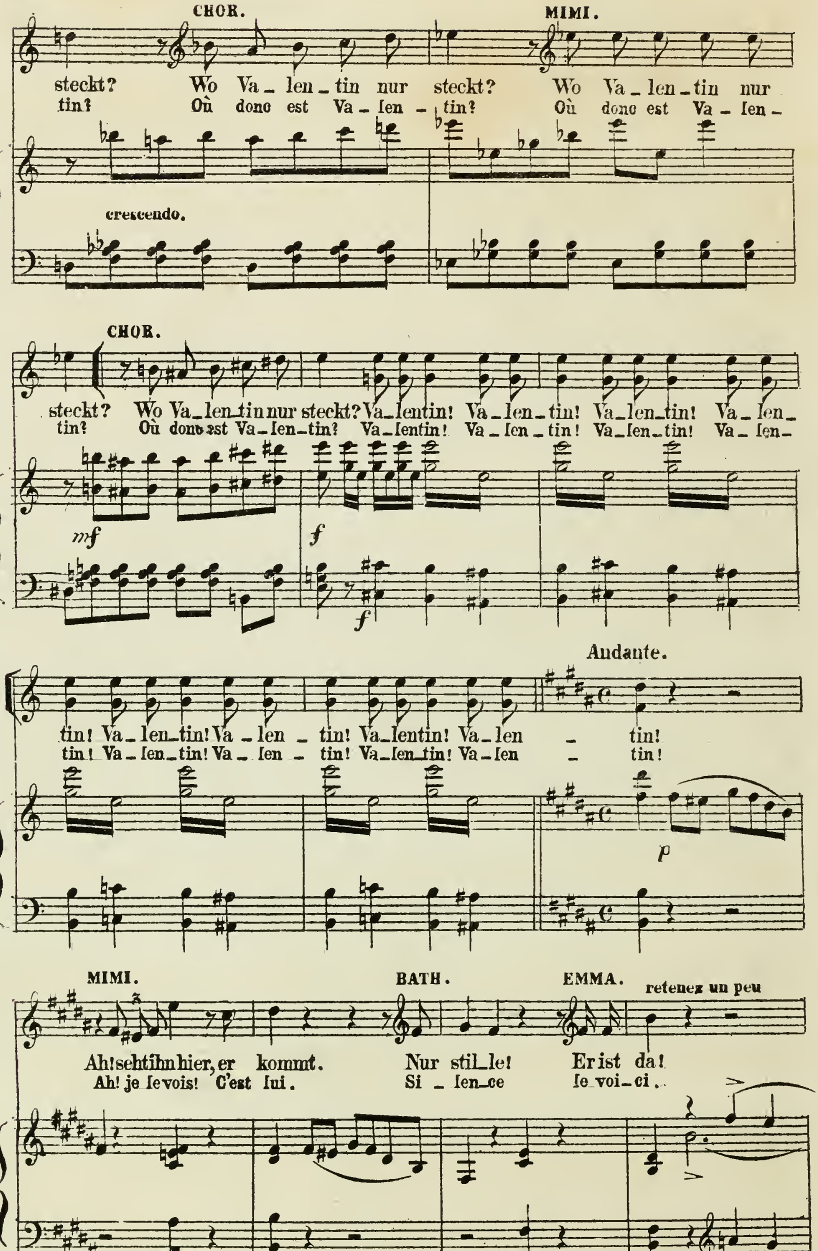


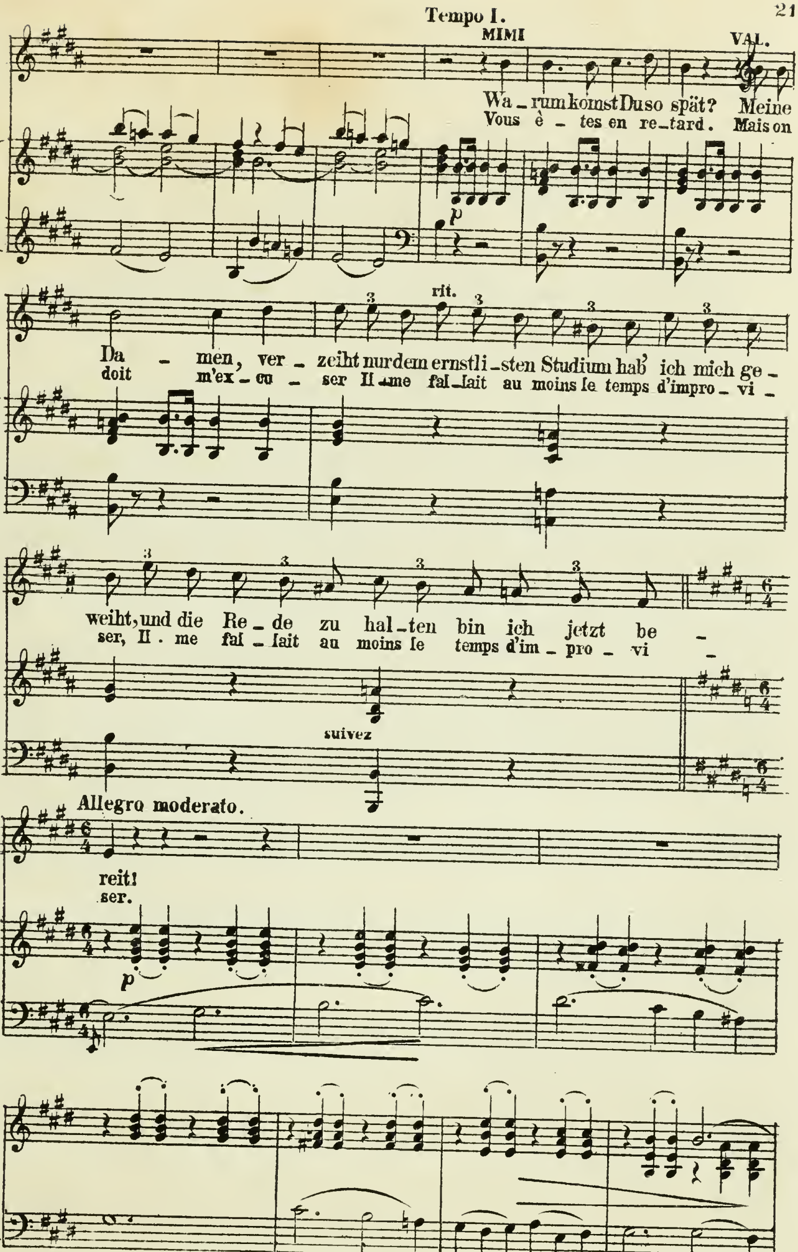

zu. Ach wie schaukelt' sich dein Köpfchen, wenn man Zucker_werk dir
ni. A_do_ra_ble pe_ti_te bê_te, Hélas! on ne t'en_ten_dra
gab, doch dein al_ler_lieb_stes Schöpfchen senkt sich
plus In_cli_nant gra_ve_ment la tê_te, Dire a_vec
rit.
trau_ernd jetzt her_ab! Theurer Pa_pa_gei, schö_ner Pa_pa_
nous un o_ré_mus. Per_ro_quet ché_ri gen_til per_ro_
a tempo.
suivez
p
gei, ach mit dei_nem lie_ben Plaudern ist's vor_bei, theurer Pa_pa_
quet, Nous n'en_ten_drons plus ton ca_quet, Ton ca_quet. Per_ro_quet ché_
gei, schöner Pa_pa_gei, lei_der ist's mit dei_nem Ge_plau_der vor_
ri gen_til per_ro_quet, Nous n'en_tendrons plus ton ca_quet Ton ca_


SOPR. I.
MIMI col Sopr. I.
bei!
quet!
CHOR.
Theurer Pa_pa_gei, schöner Pa _ pa _ gei, ach mit dei_nem
SOPR. II u. III.
BATH. col Sopr. I u. EMMA col Sopr. III.
Per_ro_quet ché_ri gen_til per _ ro _ quet, Nous n'en_ten_drons
Tempo I.
p
lieben Plaudern ist's vor _ bei, theurer Pa_pa _ gei, schöner Pa _ pa _
plus ton ca_quet ton ca _ quet. Per_ro_quet ché _ ri Gen_til per_ro _
gei, ach mit dei_nem Plau_dern ist es vor_bei!
quet, Nous n'en_ten_drons plus ton jo _ li ca _ quet!
f
f


Moderato.
MIMI
Doch auf dem Grab schickt es sich zu ent_fal_ten, wie durch
Mais sur sa tombe il con_vient qu'on cé_le_bre Ses ver_
Kraft und Ta_lent er sich mit Ruhm be _ dacht!
tus ses ta_lents et son tris_te des _ tin.
Allegro
EMMA.
Es
Va_
soll ja Va_len _ tin die Lei_chen_re_de hal_ten.
len_tin s'est char _ ge de l'o _ rai_son fu _ ne _bre.
BATH.
Wo Valentin nu
Où donc est valen

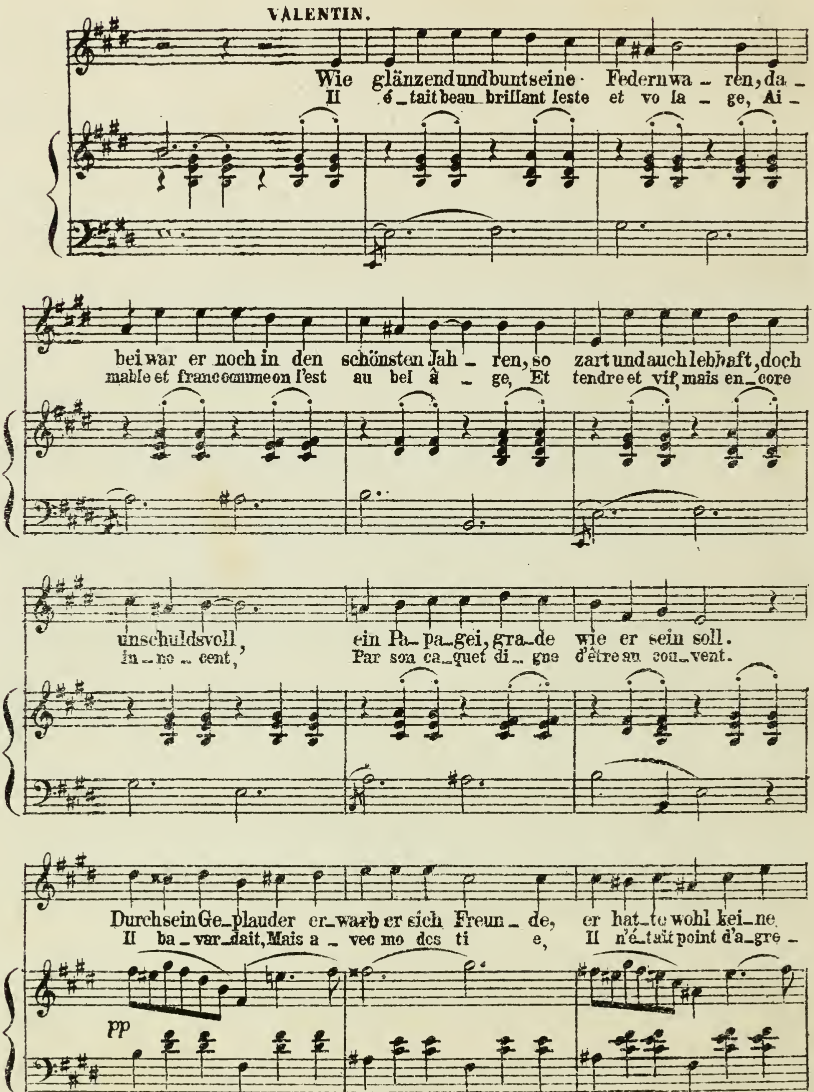
9069

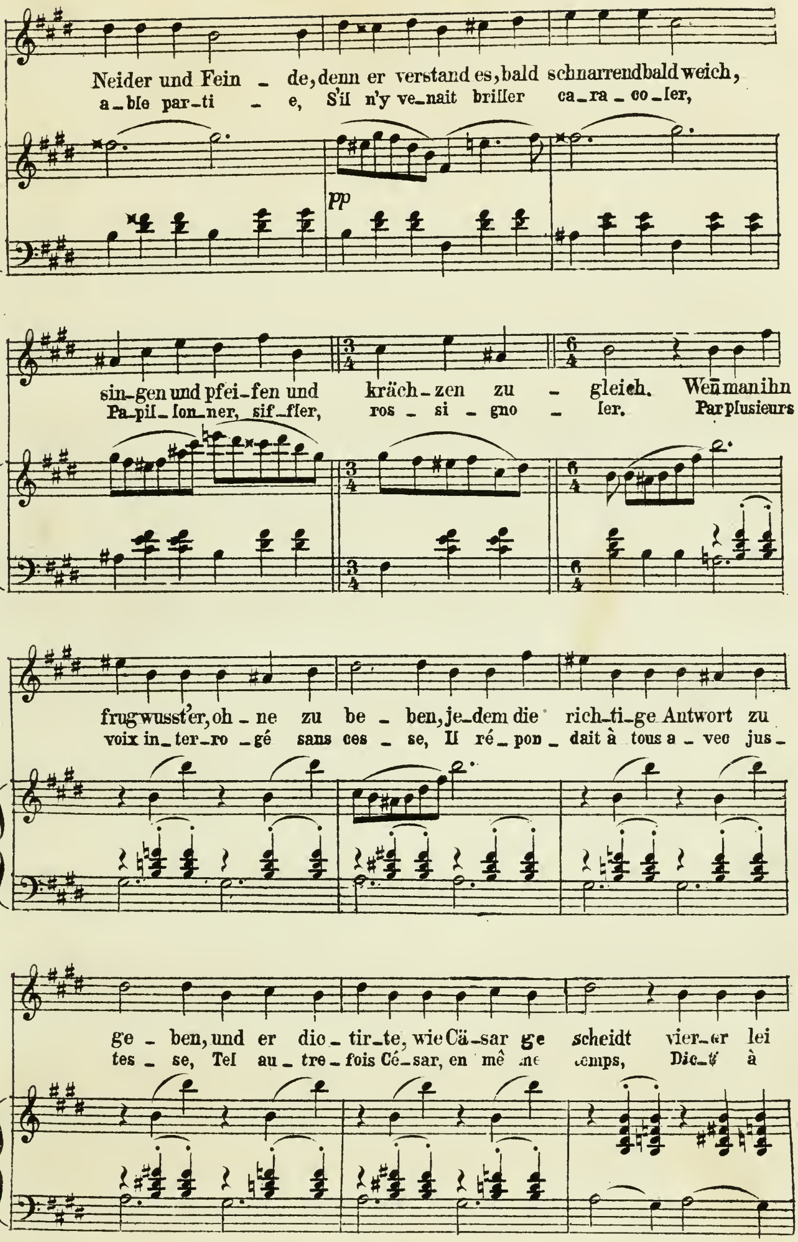

CHOR.
MIMI.
steckt? Wo Va_len_tin nur steckt? Wo Va_len_tin nur
tin? Où donc est Va_len_tin? Où donc est Va_len_
crescendo.
CHOR.
steckt? Wo Va_len_tin nur steckt? Va_lentin! Va_len_tin! Va_len_tin! Va_len_
tin? Où donc est Va_len_tin? Va_lentin! Va_len_tin! Va_len_tin! Va_len_
mf
f
f
Andante.
tin! Va_len_tin! Va_len_tin! Va_lentin! Va_len_tin!
tin! Va_len_tin! Va_len_tin! Va_len_tin! Va_len_tin!
p
MIMI.
BATH.
EMMA.
retenez un peu
Ah! seht ihn hier, er kommt. Nur stil_le! Er ist da!
Ah! je le vois! C'est lui. Si_len_ce le_voi_ci.

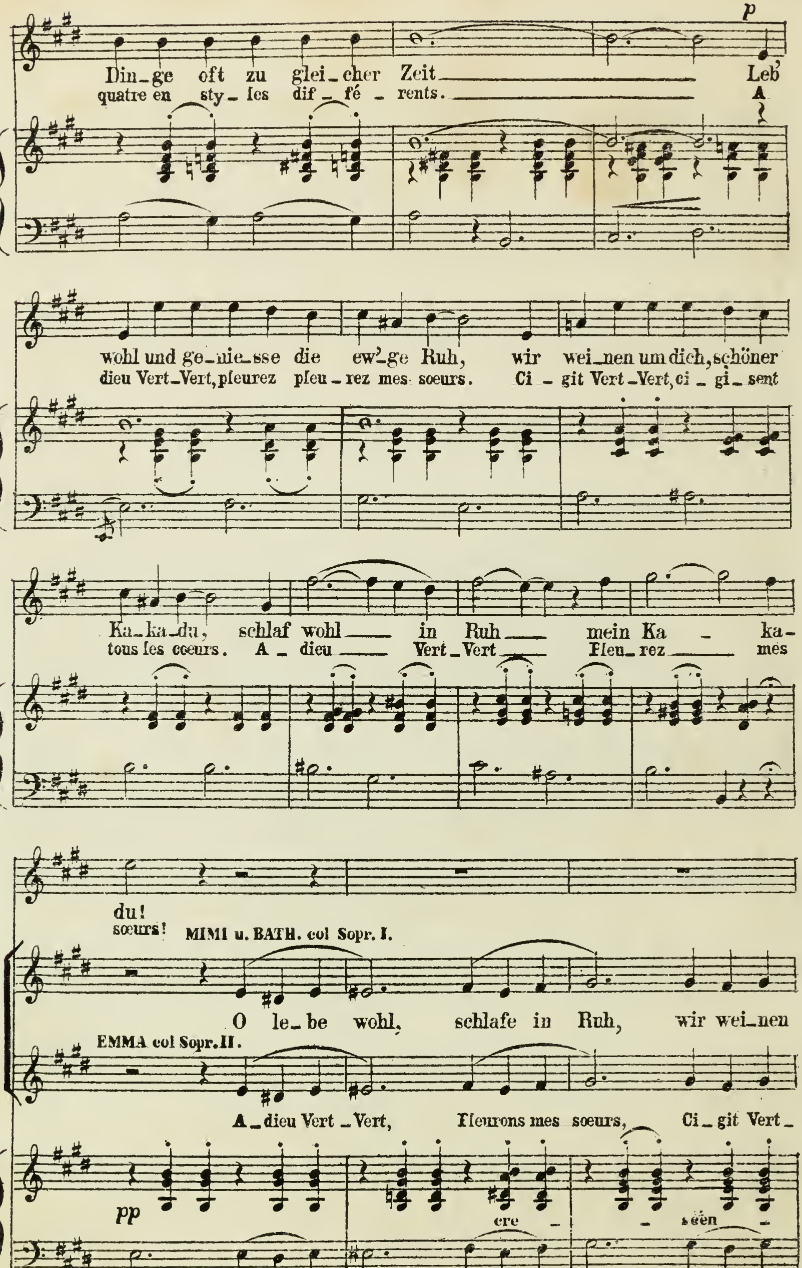

Tempo I.
MIMI
VAL.
Wa - rum komst Du so spät? Meine
Vous è - tes en re - tard. Mais on
p
rit.
Da - men, ver - zeiht nur dem ernstli - sten Studium hab' ich mich ge -
doit m'ex - cu - ser Il - me fal - lait au moins le temps d'impro - vi -
weiht, und die Re - de zu hal - ten bin ich jetzt be -
ser, Il - me fal - lait au moins le temps d'im - pro - vi -
suivez
Allegro moderato.
reit!
ser.
p

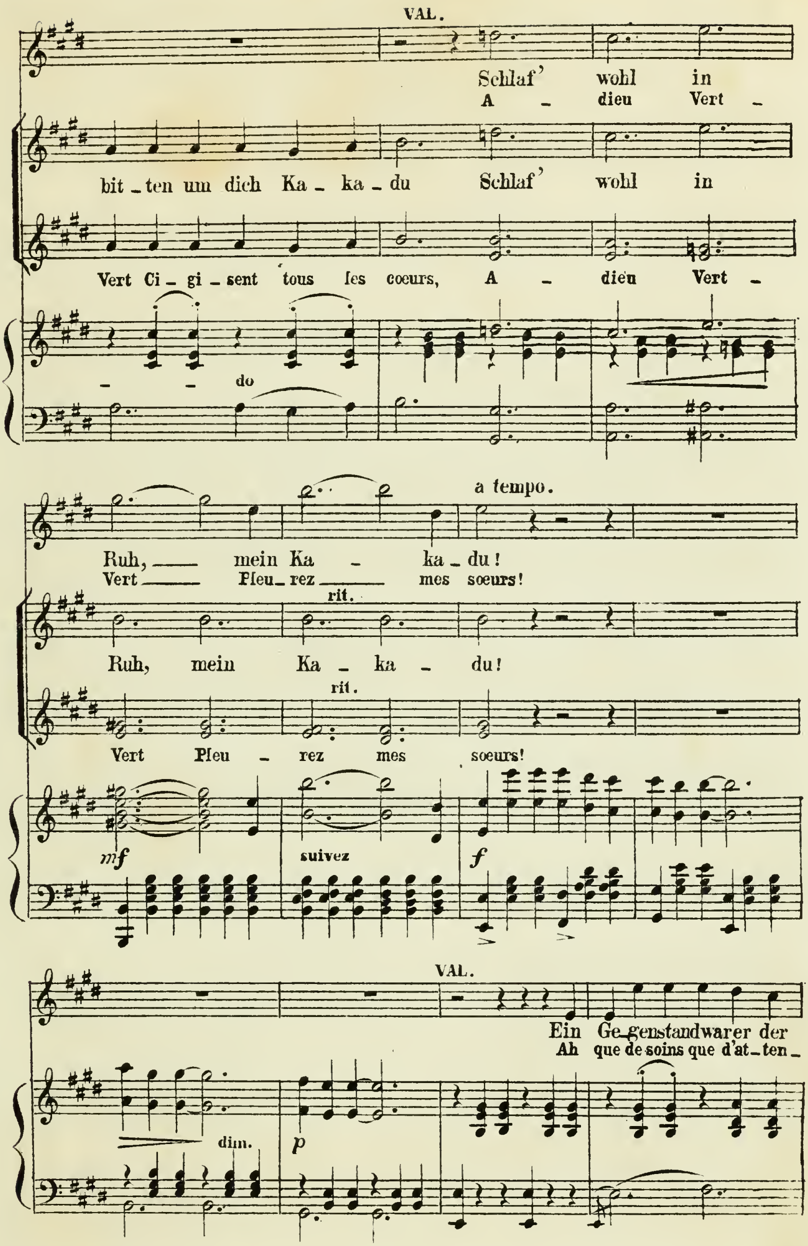
№ 2.

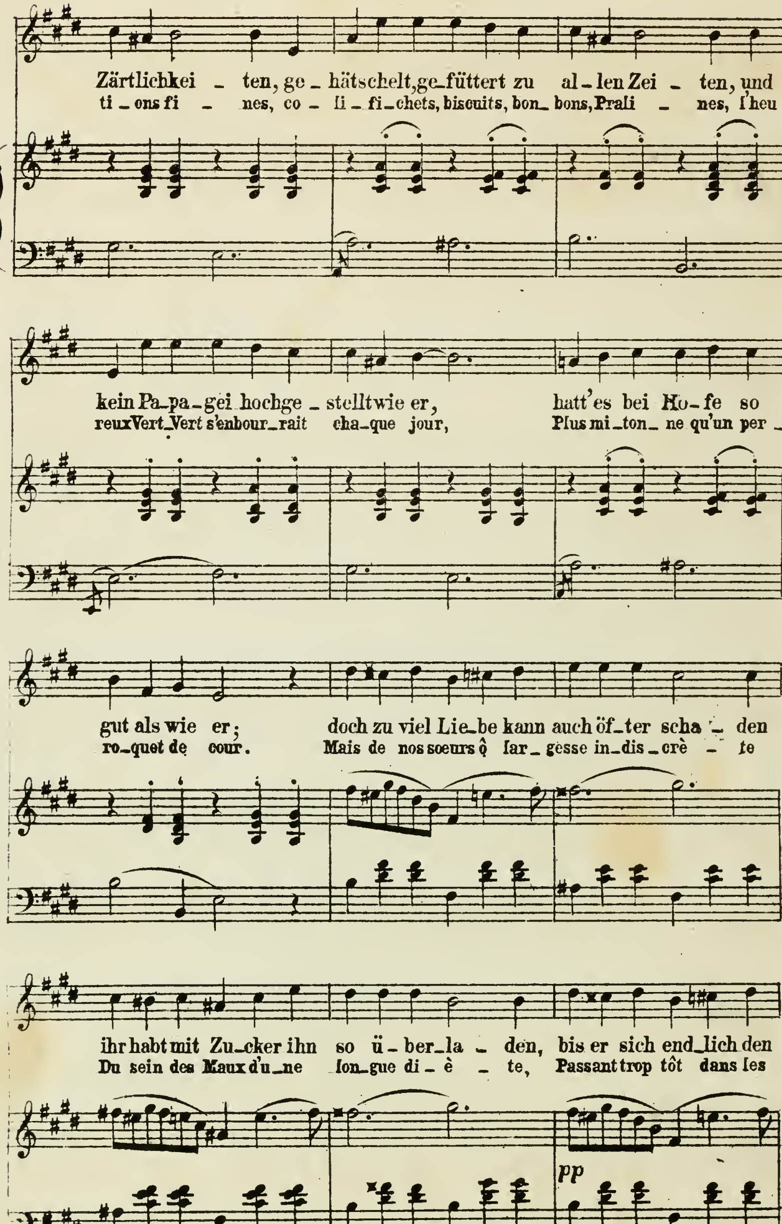
LEICHENREDE DES KAKADU.

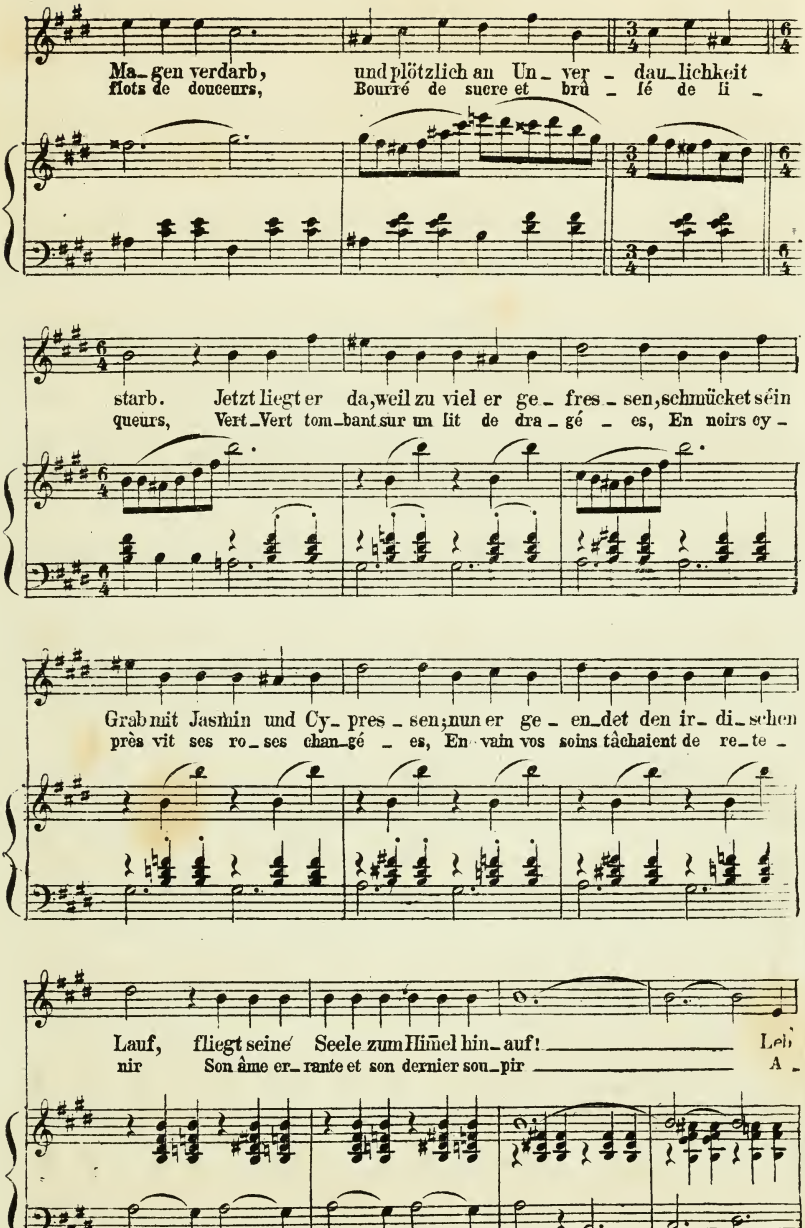


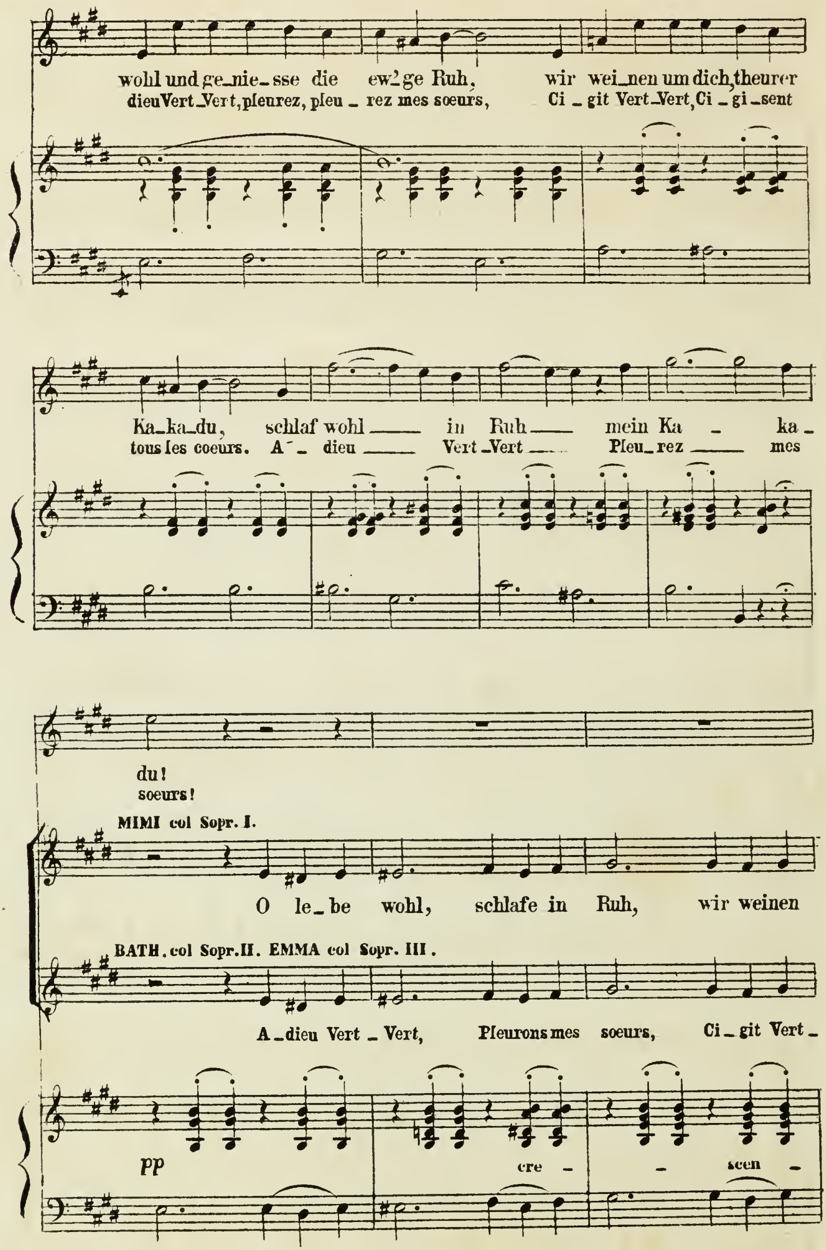

Neider und Fein - de, denn er verstand es, bald schnarrend bald weich,
a - ble par - ti - e, S'il n'y ve - nait briller ca - ra - co - ler,
pp
sin - gen und pfei - fen und kräch - zen zu - gleich. Wenn man ihn
Pa - pil - lon - ner, sif - fler, ros - si - gno - ler. Par plusieurs
frug wusst' er, oh - ne zu be - ben, je - dem die rich - ti - ge Antwort zu
voix in - ter - ro - gé sans ces - se, Il ré - pon - dait à tous a - vec jus -
ge - ben, und er dic - tir - te, wie Cä - sar ge scheidt vier - er lei
tes - se, Tel au - tre - fois Cé - sar, en mê me temps, Dic - t à
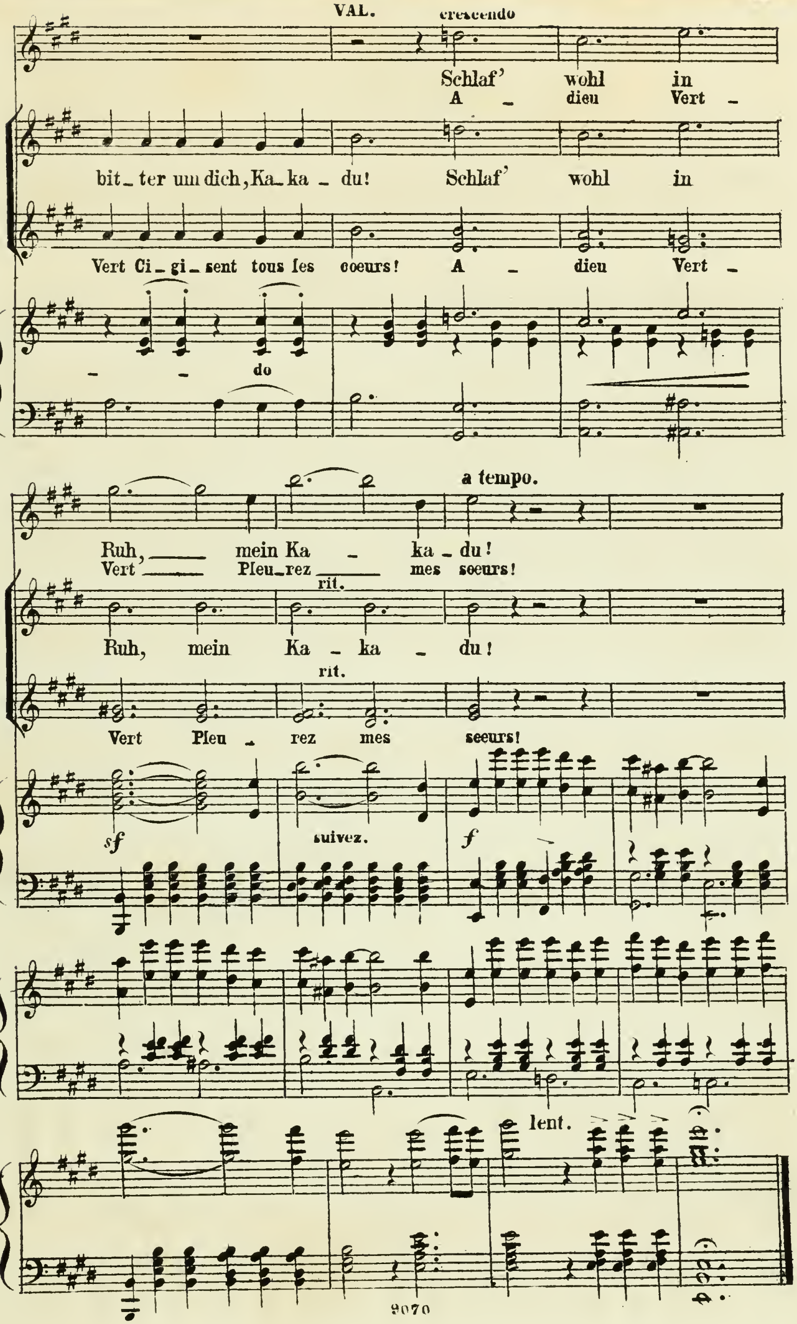

p
Din_ge oft zu glei_cher Zeit Leb'
quatre en sty_les dif_fé_rents. A
wohl und ge_nie_sse die ew'_ge Ruh, wir wei_nen um dich, schöner
dieu Vert_Vert, pleurez pleu_rez mes soeurs. Ci_git Vert_Vert, ci_gi_sent
Ka_ka_du, schlaf wohl in Ruh mein Ka_ka_
tous les coeurs. A_dieu Vert_Vert Pleu_rez mes
du!
soeurs!
MIMI u. BATH. col Sopr. I.
O le_be wohl, schlafe in Ruh, wir wei_nen
EMMA col Sopr. II.
A_dieu Vert_Vert, Pleurons mes soeurs, Ci_git Vert_
pp
cre_scen_


VAL.
Schlaf' wohl in
A - dieu Vert -
bit - ten um dich Ka - ka - du Schlaf' wohl in
Vert Ci - gi - sent tous les coeurs, A - dieu Vert -
- - do
a tempo.
Ruh, mein Ka - ka - du!
Vert Pleu - rez mes soeurs!
rit.
Ruh, mein Ka - ka - du!
rit.
Vert Pleu - rez mes soeurs!
mf
suivez
f
VAL.
Ein Ge-genstand war er der
Ah que de soins que d'at - ten -
dim.
p


Zärtlichkei - ten, ge - hätschelt, ge_füttert zu al - len Zei - ten, und
ti - ons fi - nes, co - li - fi_chets, biscuits, bon_ bons, Prali - nes, l'heu -
kein Pa_pa_gei hochge - stelltwie er, hatt'es bei Ho - fe so
reuxVert_Vert s'enbour_rait cha_que jour, Plus mi_ton_ ne qu'un per -
gut als wie er; doch zu viel Lie_be kann auch öf_ter scha - den
ro_quet de cour. Mais de nos soeurs ô lar_gesse in_dis_crè - te
ihr habt mit Zu_cker ihn so ü - ber_la - den, bis er sich end_lich den
Du sein des Maux d'u_ne lon_gue di - è - te, Passant trop tôt dans les
pp

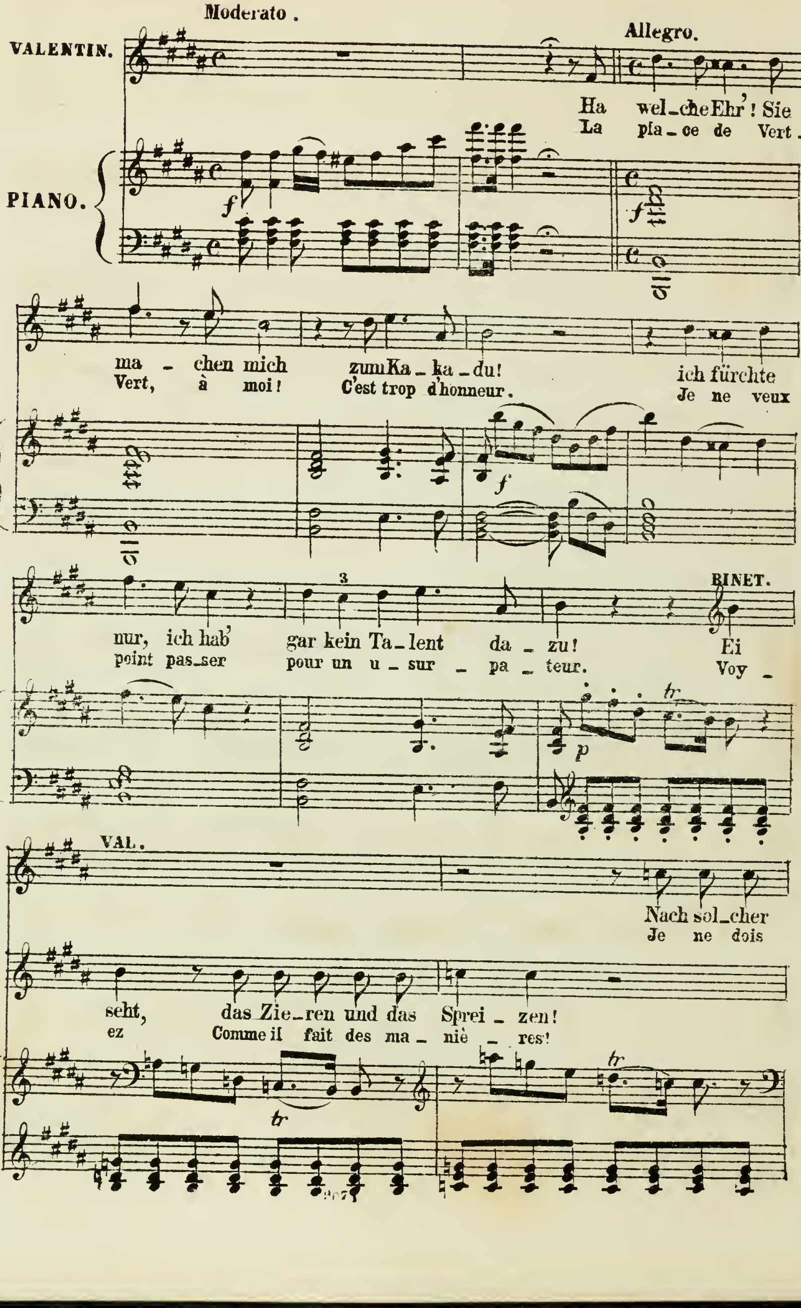

Ma_gen verdarb, und plötzlich an Un_ver_dau_lichkeit
flots de douceurs, Bourré de sucre et brû_lé de li_
starb. Jetzt liegt er da, weil zu viel er ge_fres_sen, schmücket sein
queurs, Vert_Vert tom_bant sur un lit de dra_gé_es, En noirs cy_
Grab mit Jasmin und Cy_pres_sen; nun er ge_en_det den ir_di_schen
près vit ses ro_ses chan_gé_es, En vain vos soins tâchaient de re_te_
Lauf, fliegt seine Seele zum Him̄el hin_auf! Leb
nir Son âme er_rante et son dernier sou_pir A_

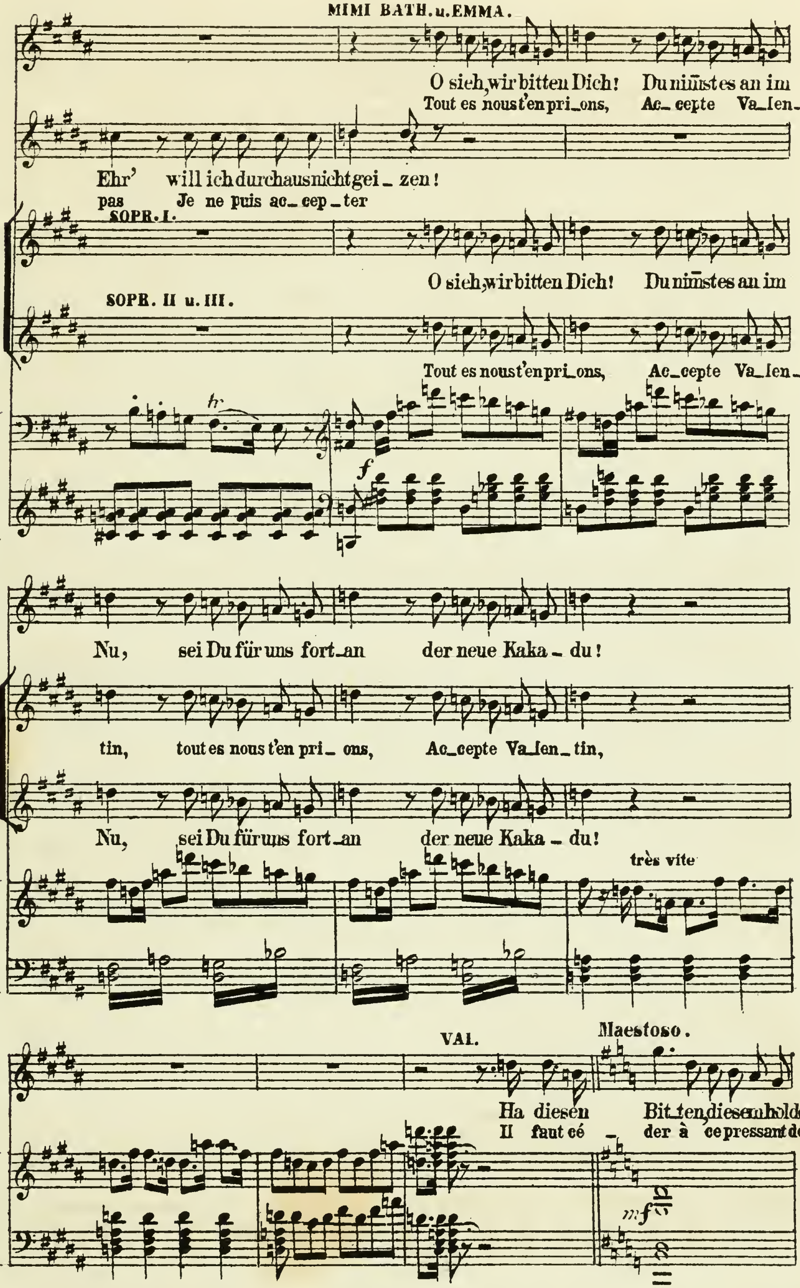

wohl und ge_nie_sse die ew'ge Ruh, wir wei_nen um dich, theurer
dieu Vert_Vert, pleurez, pleu _ rez mes soeurs, Ci _ git Vert_Vert, Ci _ gi _ sent
Ka_ka_du, schlaf wohl in Ruh mein Ka _ ka _
tous les coeurs. A _ dieu Vert_Vert Pleu_rez mes
du!
soeurs!
MIMI col Sopr. I.
O le_be wohl, schlafe in Ruh, wir weinen
BATH. col Sopr. II. EMMA col Sopr. III.
A _dieu Vert _ Vert, Pleurons mes soeurs, Ci _ git Vert _
pp
cre _ _ scen _

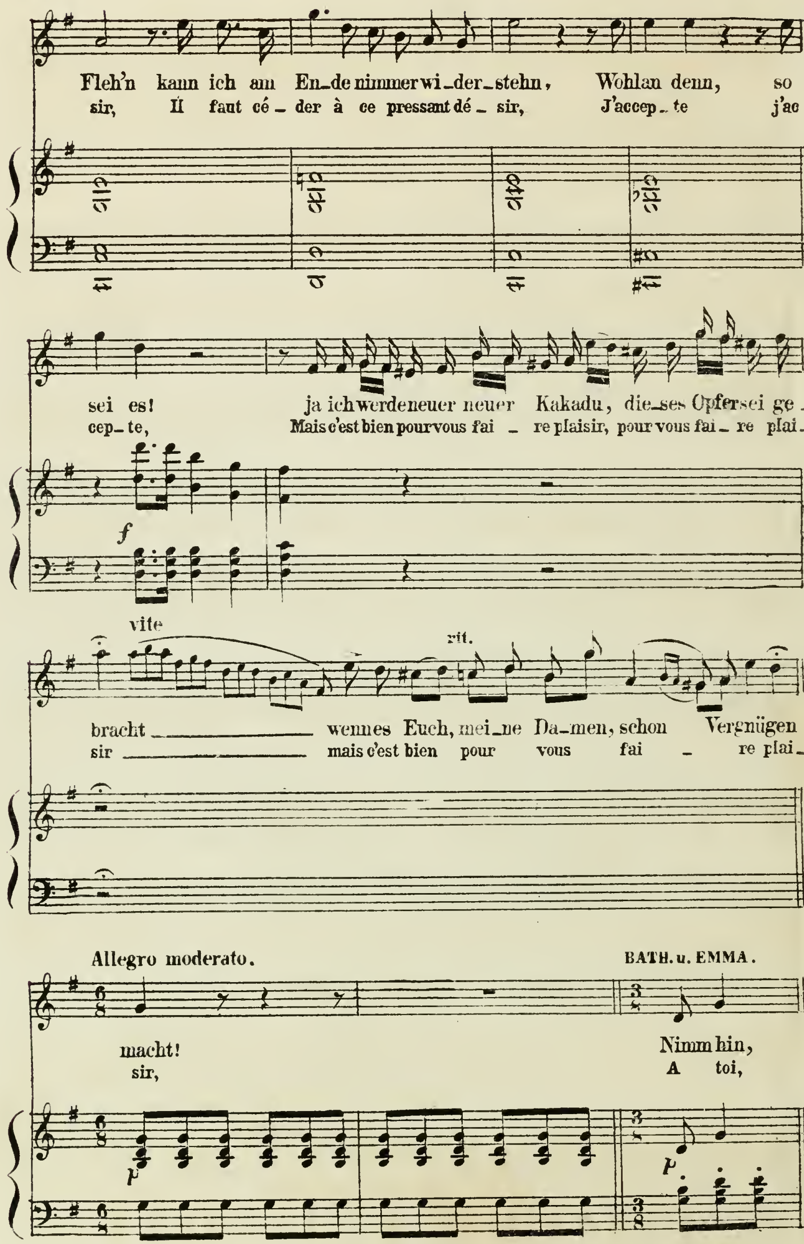

VAL.
crescendo
Schlaf' wohl in
A - dieu Vert -
bit - ter um dich, Ka - ka - du! Schlaf' wohl in
Vert Ci - gi - sent tous les coeurs! A - dieu Vert -
- - do
a tempo.
Ruh, mein Ka - ka - du!
Vert Pleu - rez mes soeurs!
rit.
Ruh, mein Ka - ka - du!
rit.
Vert Pleu - rez mes soeurs!
sf
suivez.
f
lent.

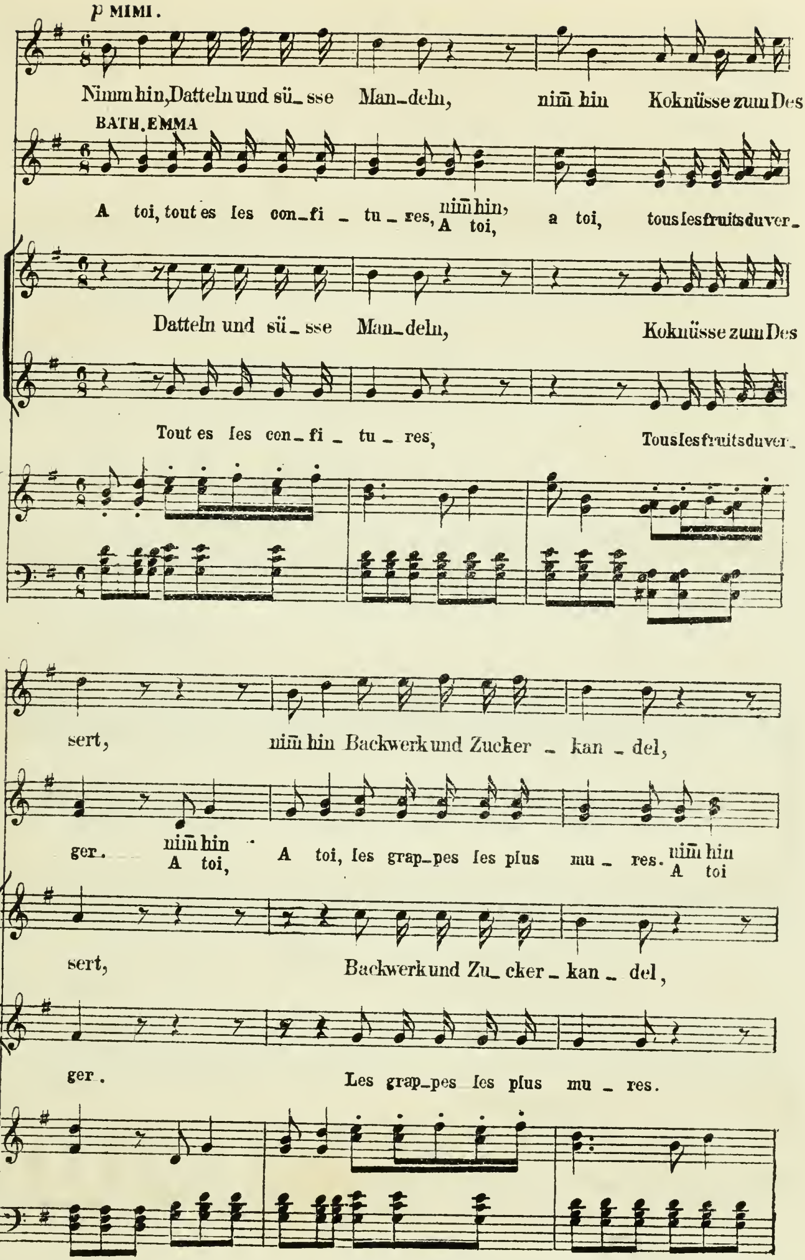
№ 3.
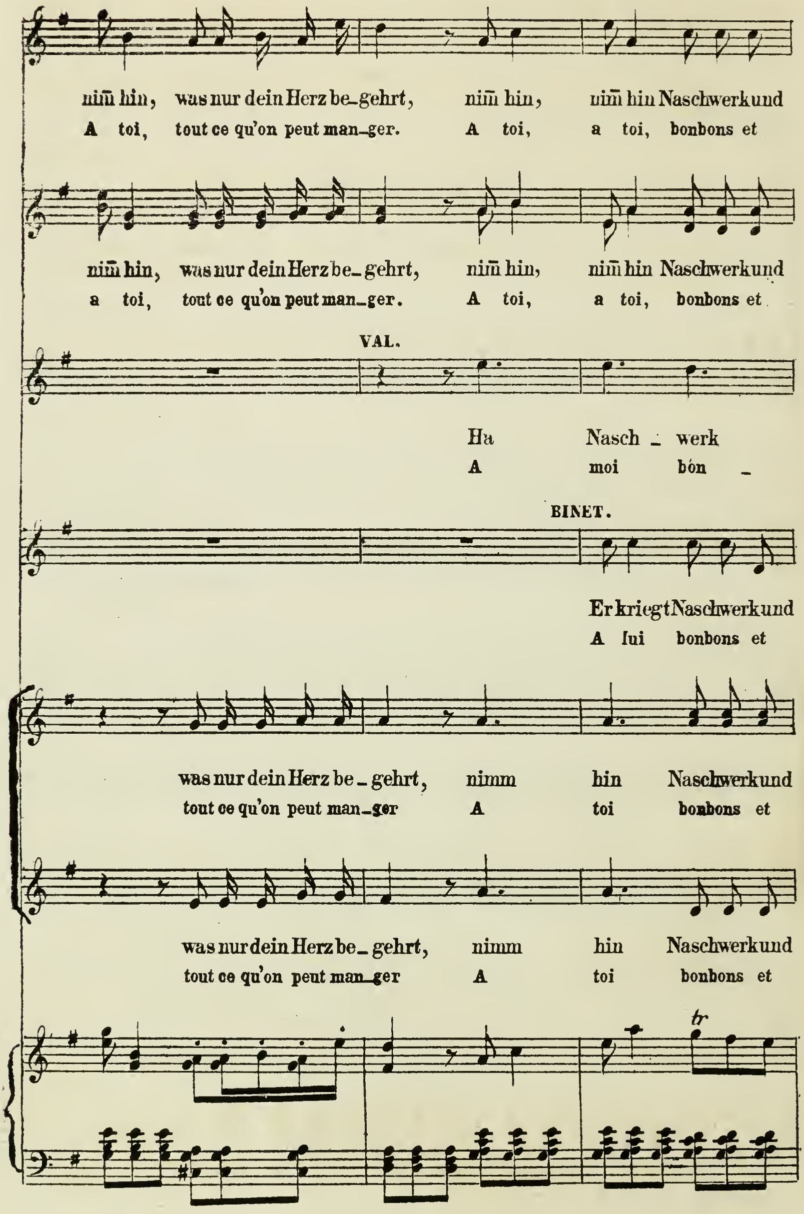
ENSEMBLE.

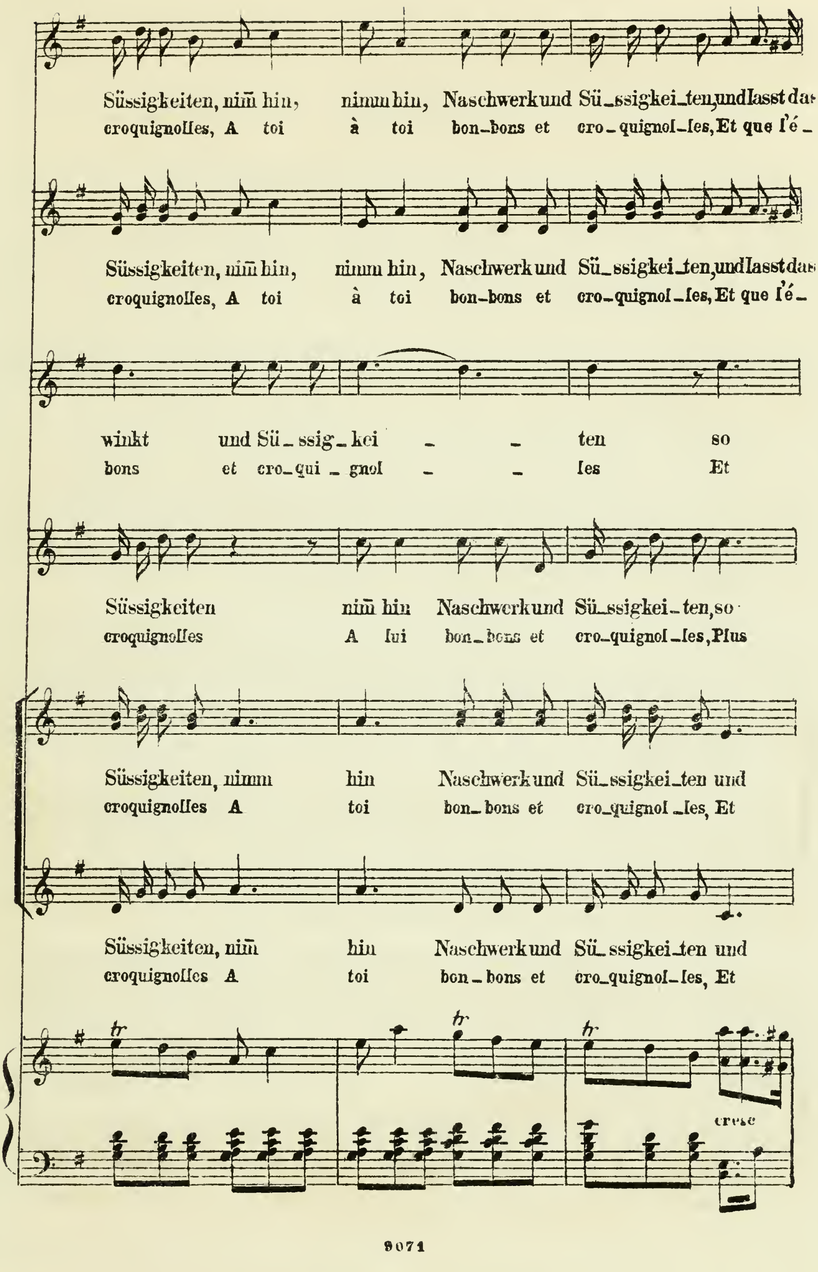

Moderato.
Allegro.
VALENTIN.
PIANO.
Ha wel_che Ehr'! Sie ma _ chen mich zum Ka _ ka _ du!
La pla _ ce de Vert _ Vert, à moi! C'est trop d'honneur.
ich fürchte nur, ich hab' gar kein Ta _ lent da _ zu!
Je ne veux point pas_ser pour un u _ sur _ pa _ teur.
BINET.
Ei seht, das Zie_ren und das Sprei _ zen!
Voy _ ez Comme il fait des ma _ niè _ res!
VAL.
Nach sol_cher
Je ne dois
f
p
tr

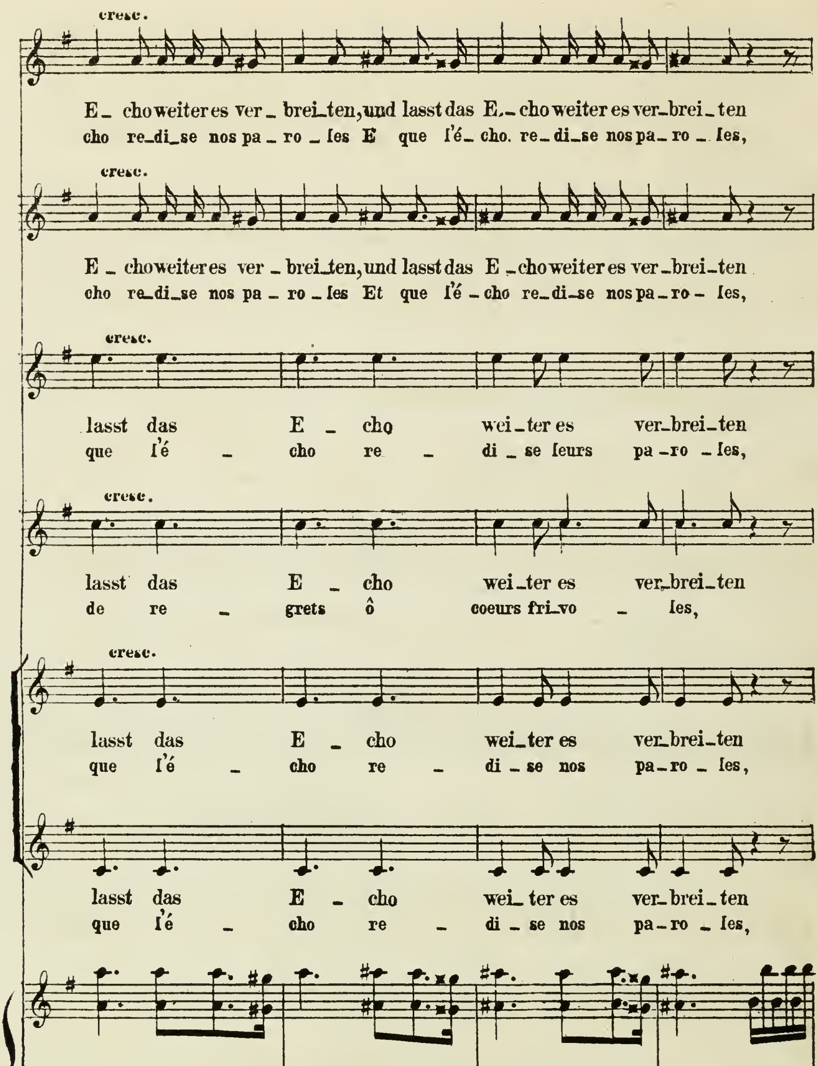

MIMI BATH. u. EMMA.
O sieh, wir bitten Dich! Du nimmst es an im
Tout es nous t'en pri_ons, Ac_cepte Va_len_
Ehr' will ich durchaus nicht gei_zen!
pas Je ne puis ac_cep_ter
CHOR.
SOPR. I.
O sieh, wir bitten Dich! Du nimmst es an im
SOPR. II u. III.
Tout es nous t'en pri_ons, Ac_cepte Va_len_
tr
f
Nu, sei Du für uns fort_an der neue Kaka_du!
tin, tout es nous t'en pri_ons, Ac_cepte Va_len_tin,
Nu, sei Du für uns fort_an der neue Kaka_du!
très vite
VAL.
Maestoso.
Ha diesen Bit_ten, diesen holden
Il faut cé_der à ce pressant dé_
mf
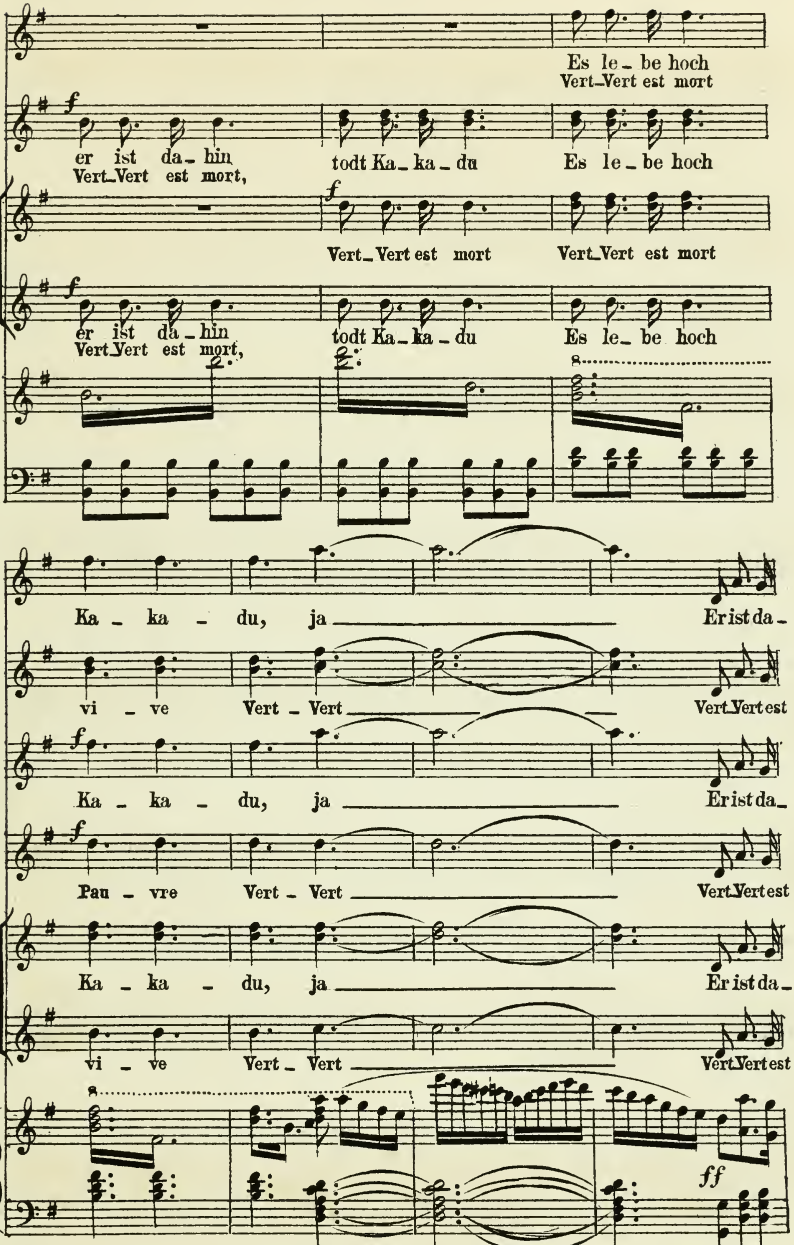

Fleh'n kann ich am En_de nimmer wi_der_stehn, Wohlan denn, so
sir, Il faut cé _ der à ce pressant dé _ sir, J'accep_ te j'ac _
sei es! ja ich werde neuer neuer Kakadu, die_ses Opfer sei ge _
cep_ te, Mais c'est bien pour vous fai _ re plaisir, pour vous fai _ re plai _
f
vite
rit.
bracht wenn es Euch, mei_ne Da_men, schon Vergnügen
sir mais c'est bien pour vous fai _ re plai _
Allegro moderato.
BATH. u. EMMA.
macht!
sir,
Nimm hin,
A toi,
p
p


p MIMI.
Nimm hin, Datteln und sü_sse Man_deln, nim̄ hin Koknüsse zum Des
BATH. EMMA
A toi, tout es les con_fi _ tu _ res, nim̄ hin, A toi, a toi, tous les fruits du ver_
Datteln und sü _ sse Man_deln, Koknüsse zum Des
Tout es les con_fi _ tu _ res, Tous les fruits du ver_
sert, nim̄ hin Backwerk und Zucker _ kan _ del,
ger. nim̄ hin A toi, A toi, les grap_pes les plus mu _ res. nim̄ hin A toi
sert, Backwerk und Zu_ cker _ kan _ del,
ger. Les grap_pes les plus mu _ res.

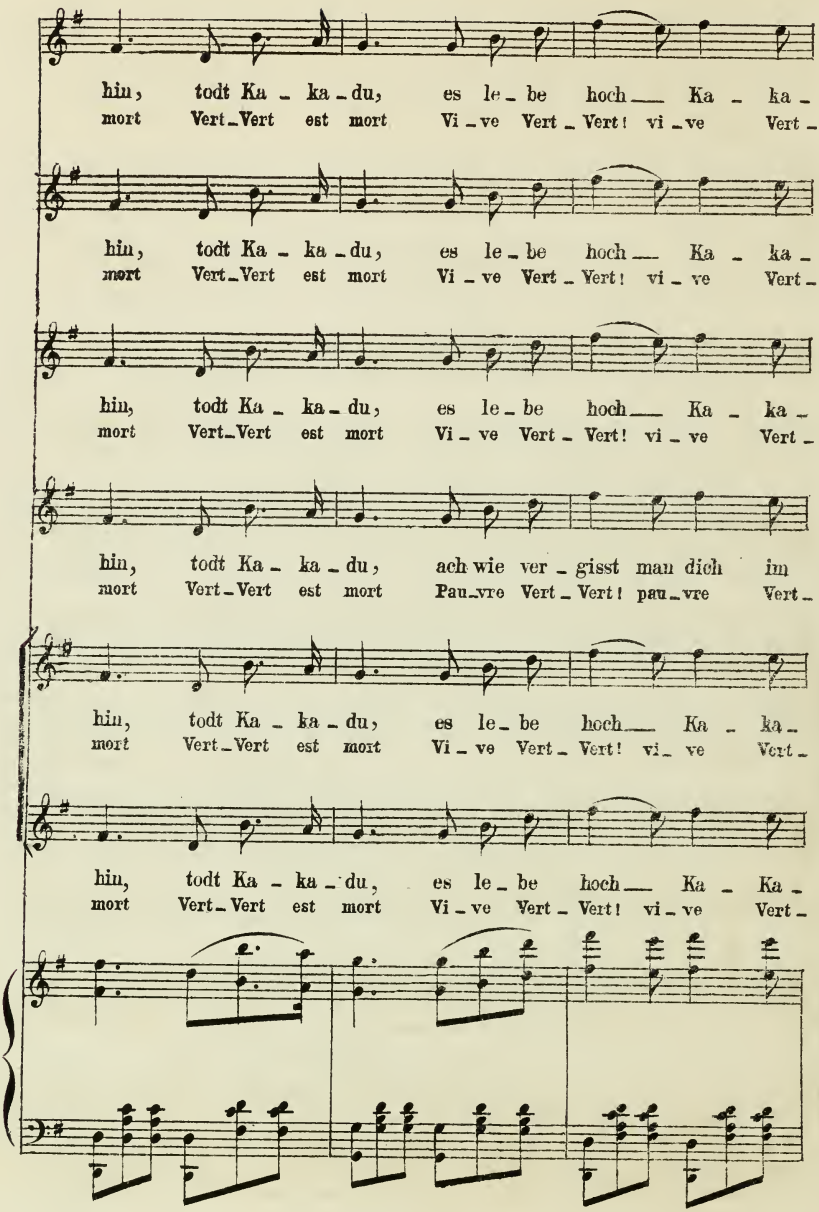

nim̄ hin, was nur dein Herz be_gehrt, nim̄ hin, nim̄ hin Naschwerk und
A toi, tout ce qu'on peut man_ger. A toi, a toi, bonbons et
nim̄ hin, was nur dein Herz be_gehrt, nim̄ hin, nim̄ hin Naschwerk und
a toi, tout ce qu'on peut man_ger. A toi, a toi, bonbons et
VAL.
Ha Nasch _ werk
A moi bon _
BINET.
Er kriegt Naschwerk und
A lui bonbons et
was nur dein Herz be _ gehrt, nimm hin Naschwerk und
tout ce qu'on peut man_ger A toi bonbons et
was nur dein Herz be _ gehrt, nimm hin Naschwerk und
tout ce qu'on peut man_ger A toi bonbons et
tr

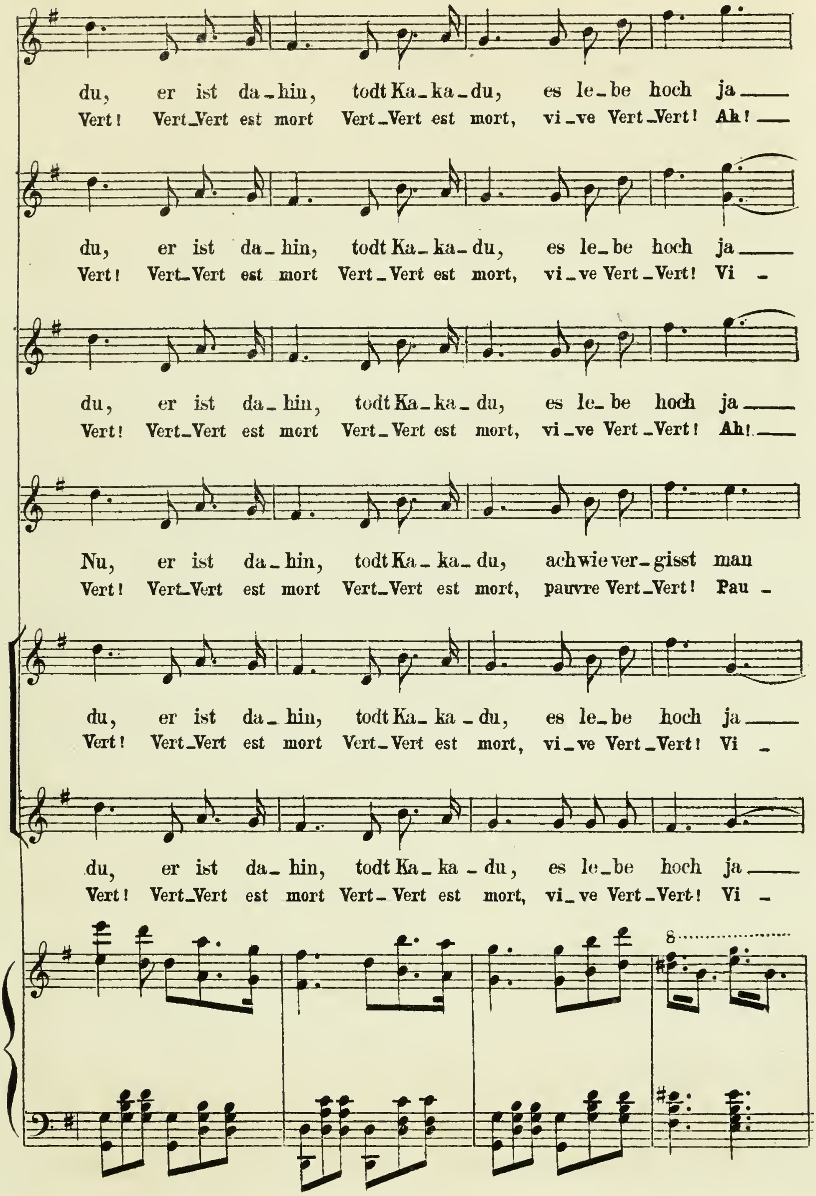

Süssigkeiten, nim̃ hin, nimm hin, Naschwerk und Sü_ssigkei_ten, und lasst das
croquignolles, A toi à toi bon-bons et cro_quignol_les, Et que l'é_
Süssigkeiten, nim̃ hin, nimm hin, Naschwerk und Sü_ssigkei_ten, und lasst das
croquignolles, A toi à toi bon-bons et cro_quignol_les, Et que l'é_
winkt und Sü_ssig_kei _ _ ten so
bons et cro_qui _ gnol _ _ les Et
Süssigkeiten nim̃ hin Naschwerk und Sü_ssigkei_ten, so
croquignolles A lui bon_bons et cro_quignol_les, Plus
Süssigkeiten, nimm hin Naschwerk und Sü_ssigkei_ten und
croquignolles A toi bon_bons et cro_quignol_les, Et
Süssigkeiten, nim̃ hin Naschwerk und Sü_ssigkei_ten und
croquignolles A toi bon_bons et cro_quignol_les, Et
tr
tr
tr
cresc
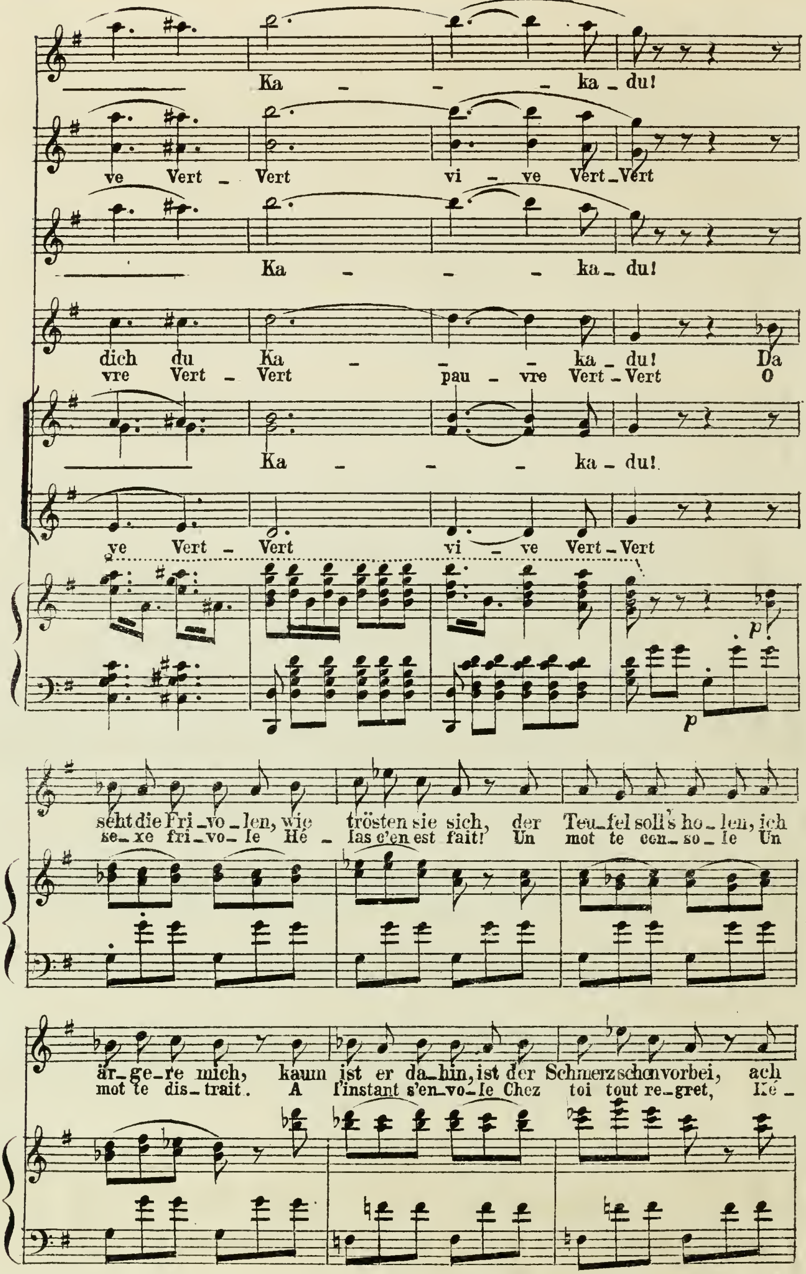

cresc.
E _ cho weiter es ver _ brei_ten, und lasst das E _ cho weiter es ver_brei _ ten
cho re_di_se nos pa _ ro _ les E que l'é_ cho. re _ di_se nos pa_ ro _ les,
cresc.
E _ cho weiter es ver _ brei_ten, und lasst das E _ cho weiter es ver_brei_ten
cho re_di_se nos pa _ ro _ les Et que l'é _ cho re_di_se nos pa_ro _ les,
cresc.
lasst das E _ cho wei _ ter es ver_brei_ten
que l'é _ cho re _ di _ se leurs pa _ ro _ les,
cresc.
lasst das E _ cho wei _ ter es ver_brei_ten
de re _ grets ô coeurs fri_vo _ les,
cresc.
lasst das E _ cho wei_ter es ver_brei_ten
que l'é _ cho re _ di _ se nos pa_ro _ les,
lasst das E _ cho wei_ ter es ver_brei _ ten
que l'é _ cho re _ di _ se nos pa_ro _ les,
f

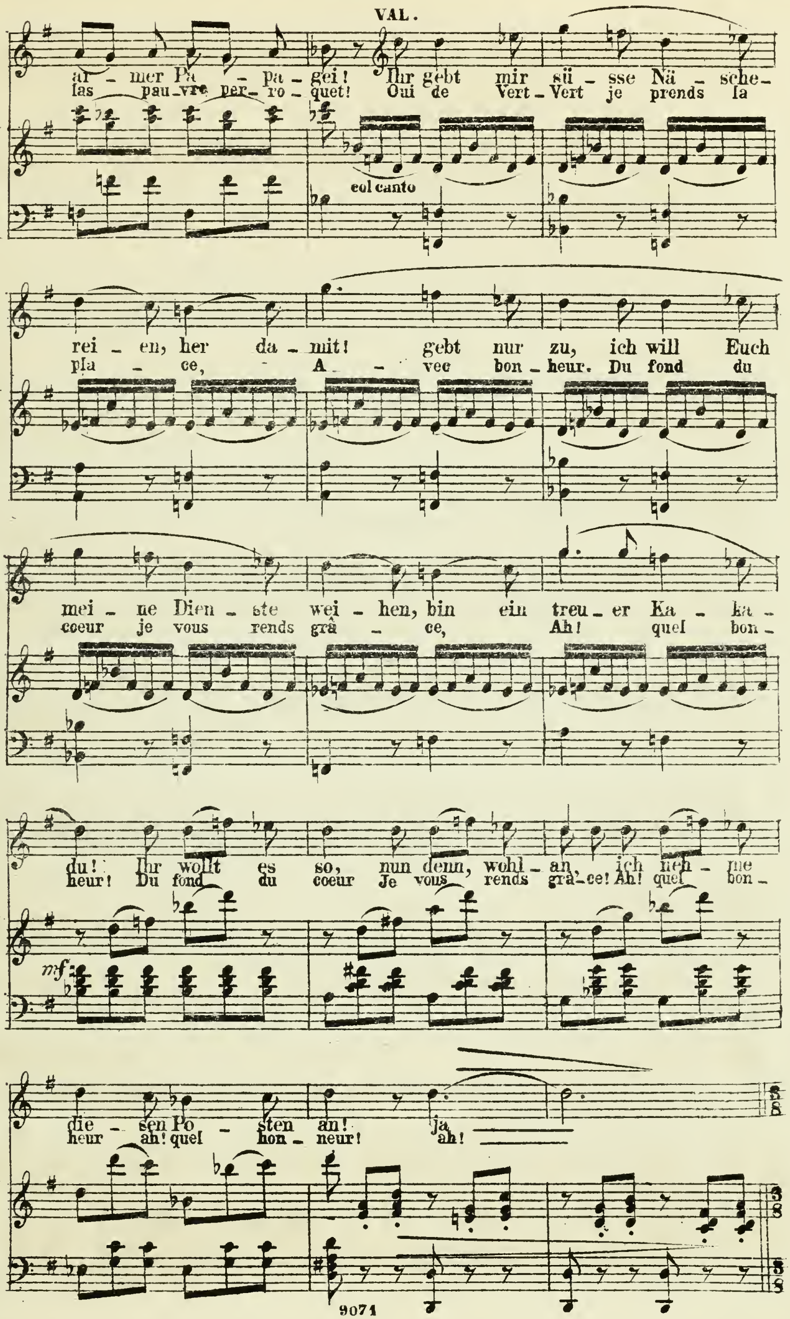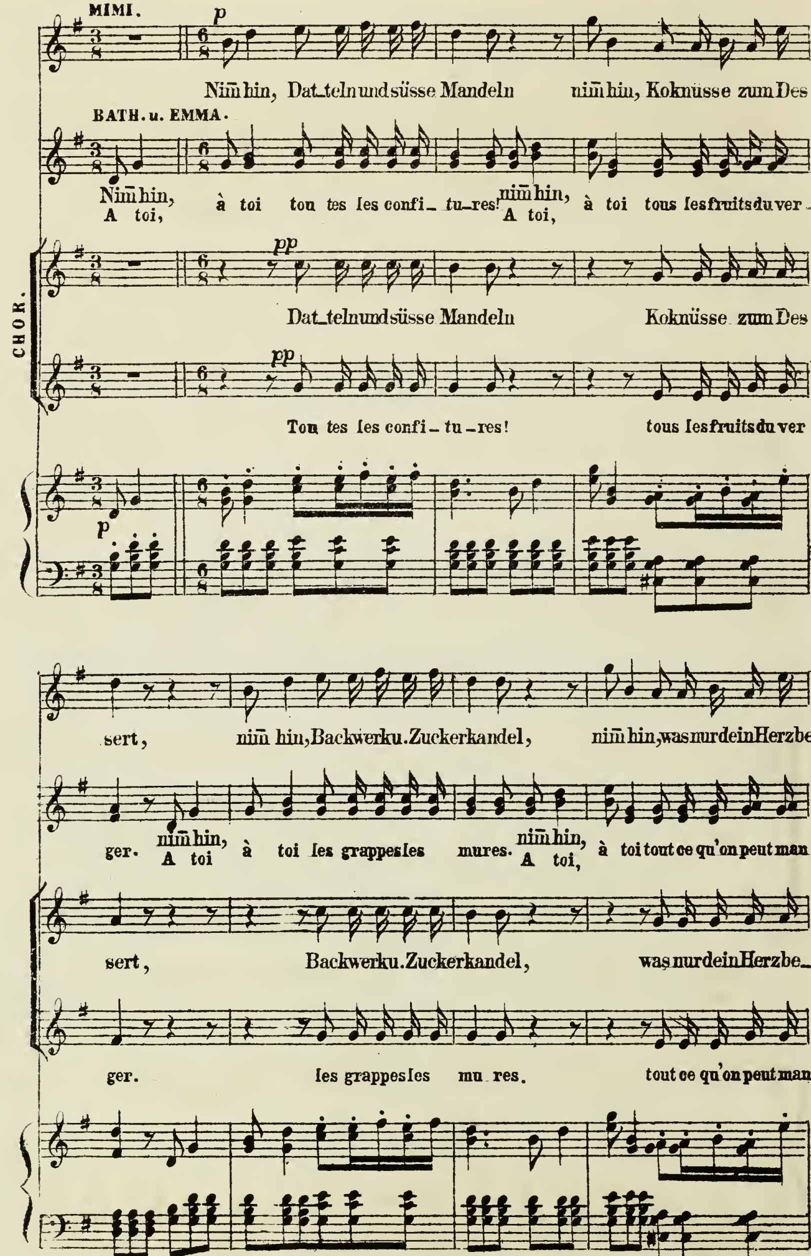


Es le - be hoch
Vert-Vert est mort
er ist da - hin
Vert-Vert est mort,
todt Ka - ka - du
Es le - be hoch
Vert - Vert est mort
Vert-Vert est mort
er ist da - hin
Vert-Vert est mort,
todt Ka - ka - du
Es le - be hoch
Ka - ka - du, ja
Er ist da -
vi - ve Vert - Vert
Vert-Vert est
Ka - ka - du, ja
Er ist da -
Pau - vre Vert - Vert
Vert-Vert est
Ka - ka - du, ja
Er ist da -
vi - ve Vert - Vert
Vert-Vert est
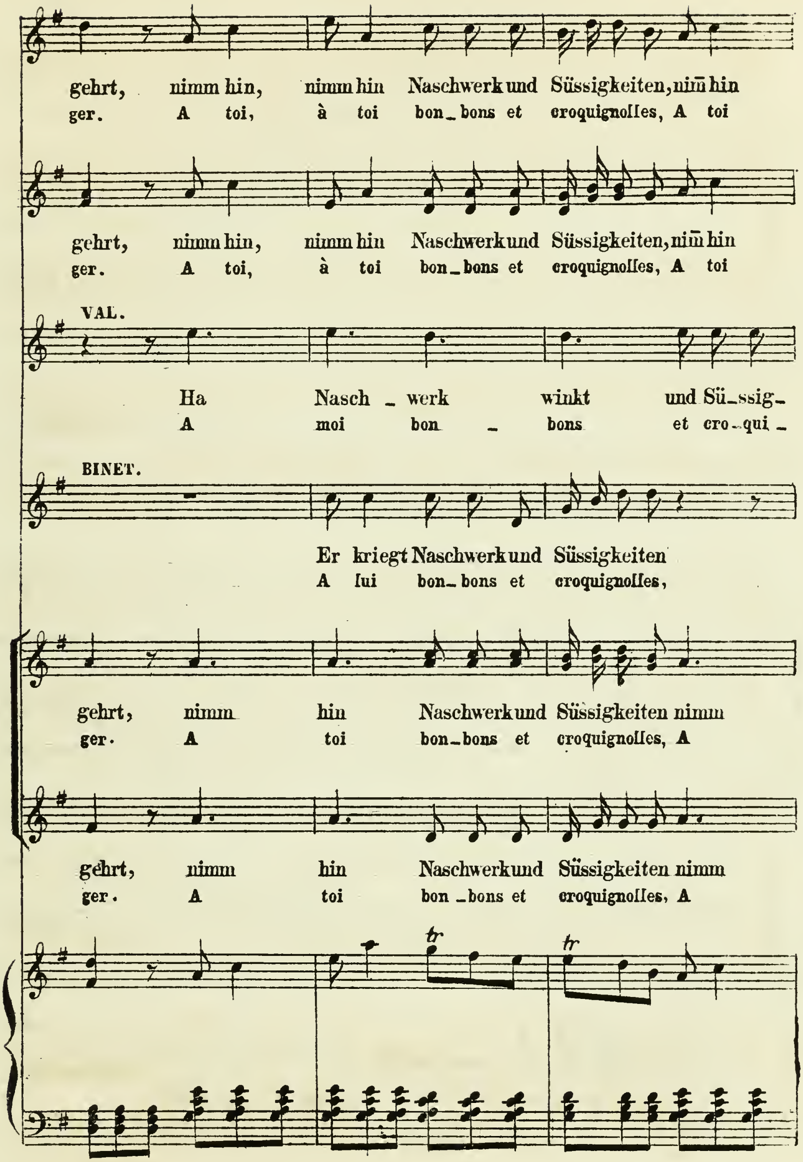

hin, todt Ka - ka - du, es le - be hoch — Ka - ka -
mort Vert - Vert est mort Vi - ve Vert - Vert! vi - ve Vert -
hin, todt Ka - ka - du, es le - be hoch — Ka - ka -
mort Vert - Vert est mort Vi - ve Vert - Vert! vi - ve Vert -
hin, todt Ka - ka - du, es le - be hoch — Ka - ka -
mort Vert - Vert est mort Vi - ve Vert - Vert! vi - ve Vert -
hin, todt Ka - ka - du, ach wie ver - gisst man dich im
mort Vert - Vert est mort Pau - vre Vert - Vert! pau - vre Vert -
hin, todt Ka - ka - du, es le - be hoch — Ka - ka -
mort Vert - Vert est mort Vi - ve Vert - Vert! vi - ve Vert -
hin, todt Ka - ka - du, es le - be hoch — Ka - Ka -
mort Vert - Vert est mort Vi - ve Vert - Vert! vi - ve Vert -

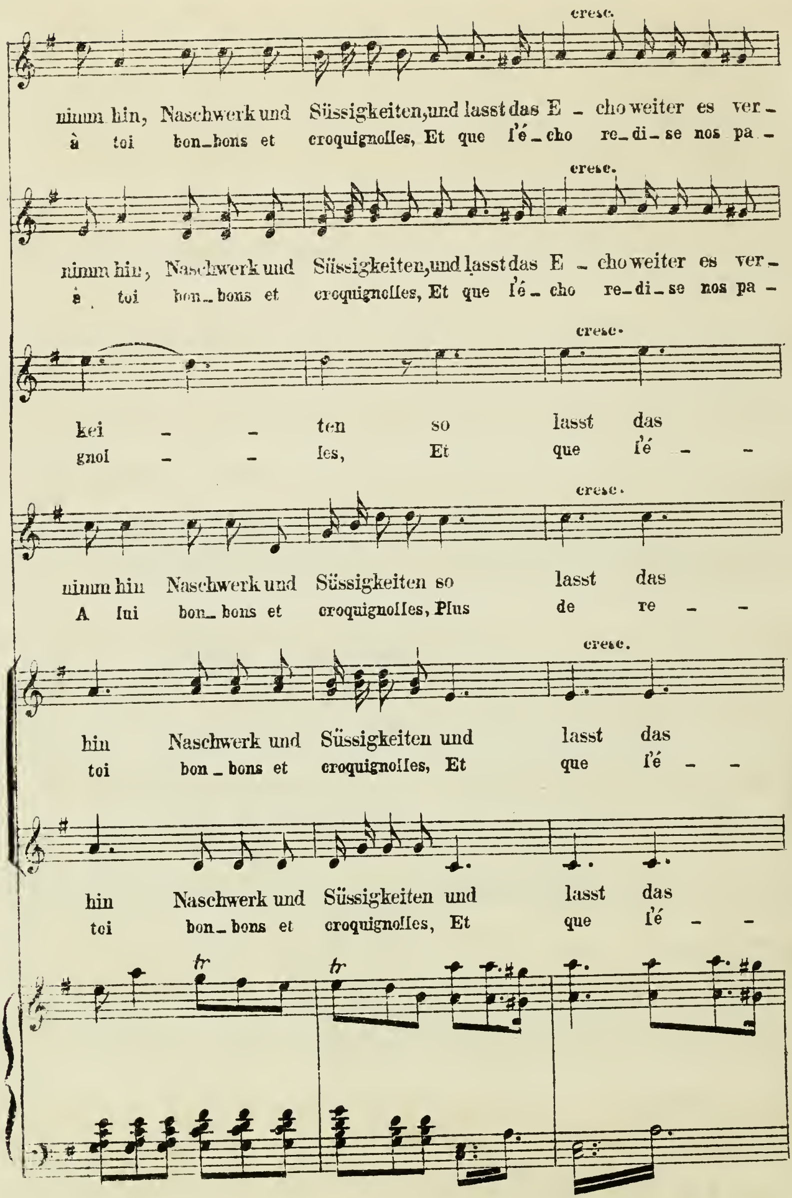

du, er ist da-hin, todt Ka-ka-du, es le-be hoch ja
Vert! Vert-Vert est mort Vert-Vert est mort, vi-ve Vert-Vert! Ah!
du, er ist da-hin, todt Ka-ka-du, es le-be hoch ja
Vert! Vert-Vert est mort Vert-Vert est mort, vi-ve Vert-Vert! Vi -
du, er ist da-hin, todt Ka-ka-du, es le-be hoch ja
Vert! Vert-Vert est mort Vert-Vert est mort, vi-ve Vert-Vert! Ah!
Nu, er ist da-hin, todt Ka-ka-du, ach wie ver-gisst man
Vert! Vert-Vert est mort Vert-Vert est mort, pauvre Vert-Vert! Pau -
du, er ist da-hin, todt Ka-ka-du, es le-be hoch ja
Vert! Vert-Vert est mort Vert-Vert est mort, vi-ve Vert-Vert! Vi -
du, er ist da-hin, todt Ka-ka-du, es le-be hoch ja
Vert! Vert-Vert est mort Vert-Vert est mort, vi-ve Vert-Vert! Vi -
8

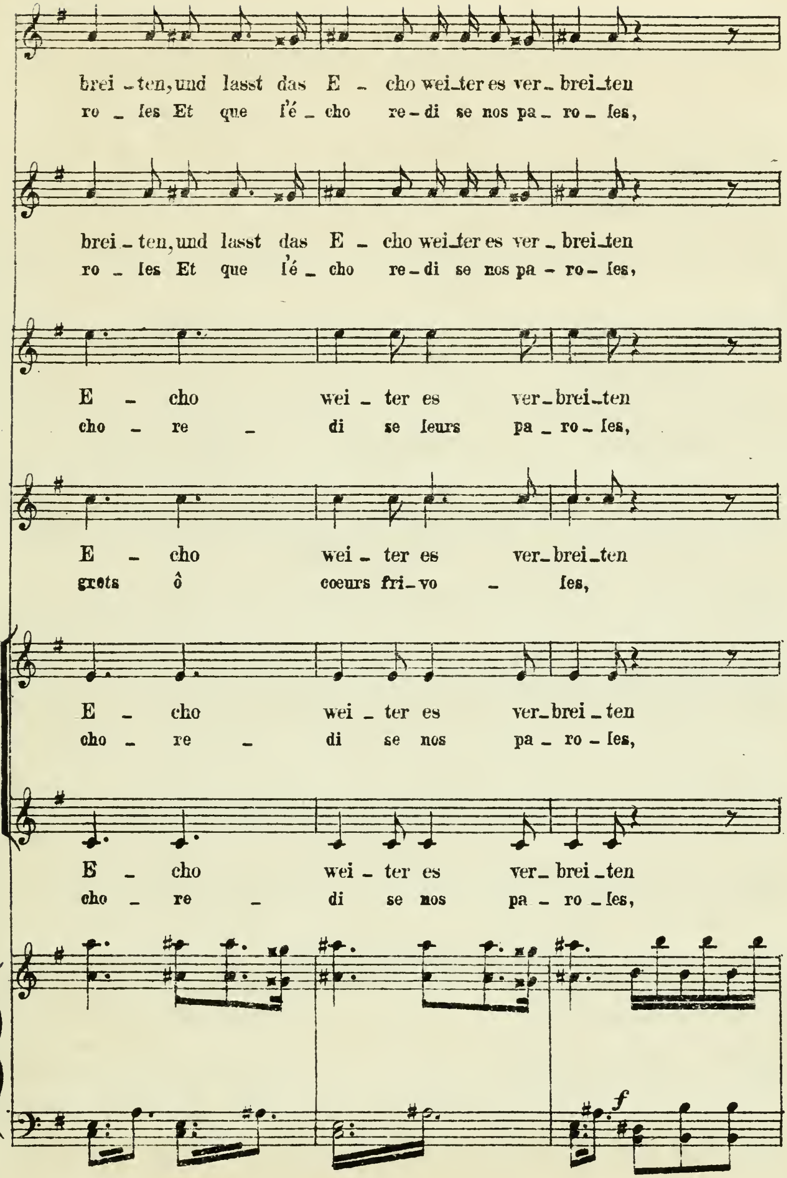

Ka - - - ka - du!
ve Vert - Vert vi - ve Vert - Vert
Ka - - - ka - du!
dich du Ka - - - ka - du! Da
vre Vert - Vert pau - vre Vert - Vert O
Ka - - - ka - du!
ve Vert - Vert vi - ve Vert - Vert
p
p
seht die Fri - vo - len, wie trösten sie sich, der Teu - fel soll's ho - len, ich
se - xe fri - vo - le Hé - las c'en est fait! Un mot te con - so - le Un
är - ge - re mich, kaum ist er da - hin, ist der Schmerz schon vorbei, ach
mot te dis - trait. A l'instant s'en - vo - le Chez toi tout re - gret, Hé -

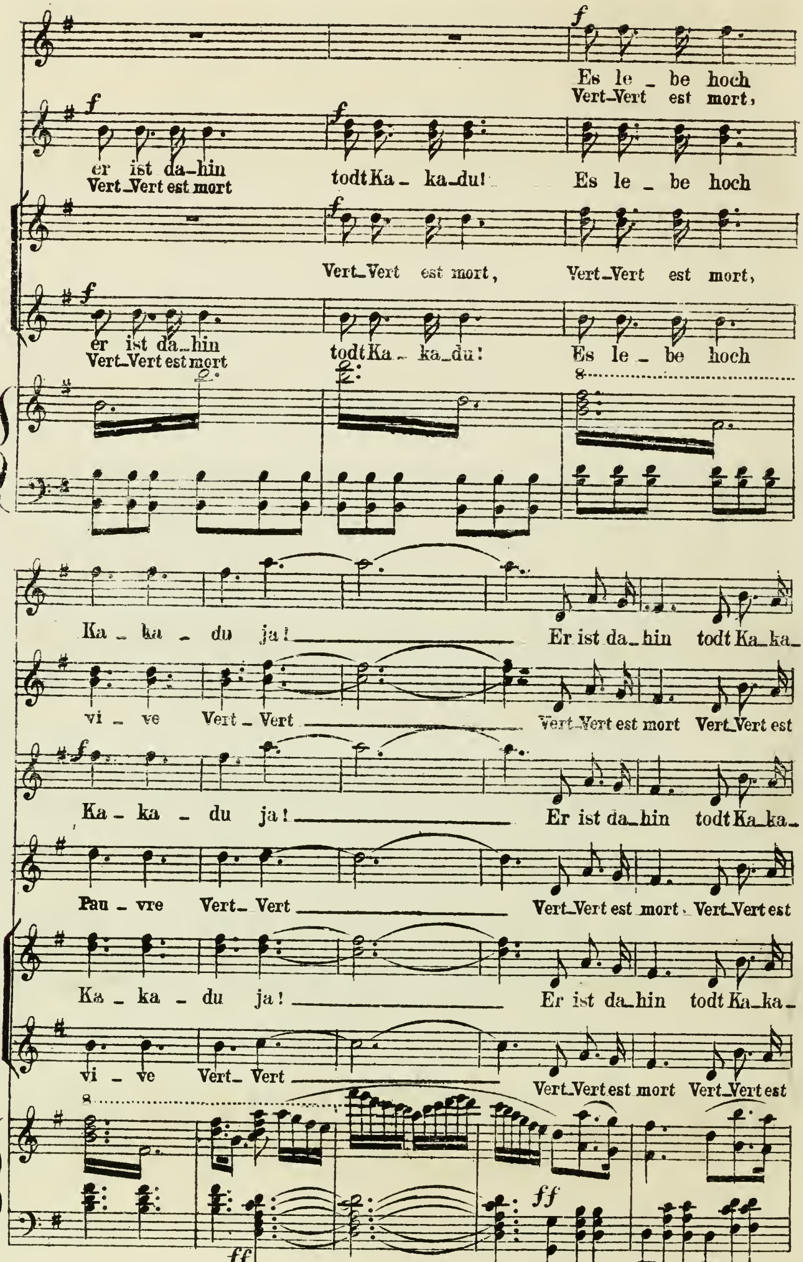

VAL.
ar - mer Pa - pa - gei! Ihr gebt mir sü - sse Nä - sche-
las pau-vre per - ro - quet! Oui de Vert - Vert je prends la
col canto
rei - en, her da - mit! gebt nur zu, ich will Euch
pla - ce, A - vec bon - heur. Du fond du
mei - ne Dien - ste wei - hen, bin ein treu - er Ka - ka -
coeur je vous rends grâ - ce, Ah! quel bon -
du! Ihr wollt es so, nun denn, wohl - an, ich neh - me
heur! Du fond du coeur Je vous rends grâ - ce! Ah! quel bon -
mf
die - sen Po - sten an! ja
heur ah! quel hon - neur! ah!

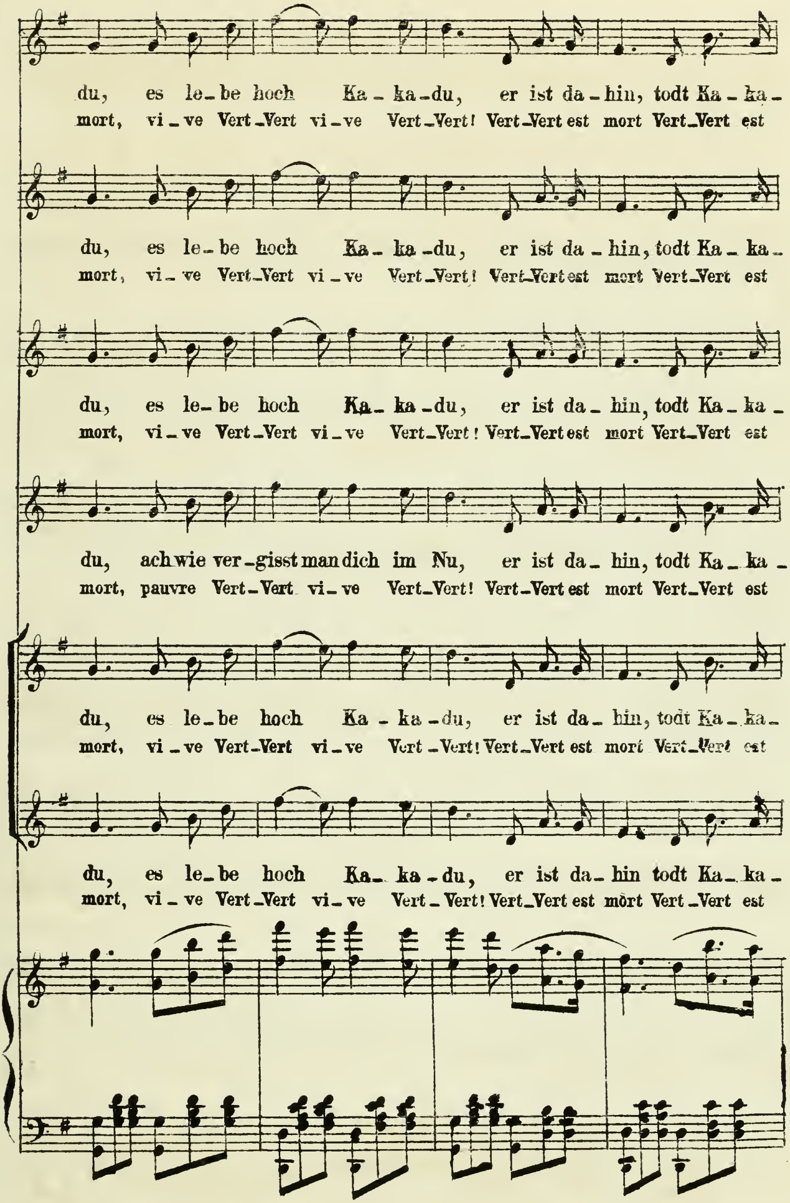

MIMI.
p
Nim̄ hin, Dat_telnundsüsse Mandeln nim̄ hin, Koknüsse zum Des_
BATH. u. EMMA.
Nim̄ hin, A toi, à toi tou tes les confi_ tu_res! nim̄ hin, A toi, à toi tous lesfruitsdu ver_
CHOR.
pp
Dat_telnundsüsse Mandeln Koknüsse zum Des_
pp
Tou tes les confi_ tu_res! tous lesfruitsdu ver_
p
sert, nim̄ hin, Backwerku. Zuckerkandel, nim̄ hin, wasnurdeinHerzbe_
ger. nim̄ hin, A toi à toi les grappesles mures. nim̄ hin, A toi, à toi tout ce qu'on peut man_
sert, Backwerku. Zuckerkandel, was nurdeinHerzbe_
ger. les grappesles mu_res. tout ce qu'on peut man_

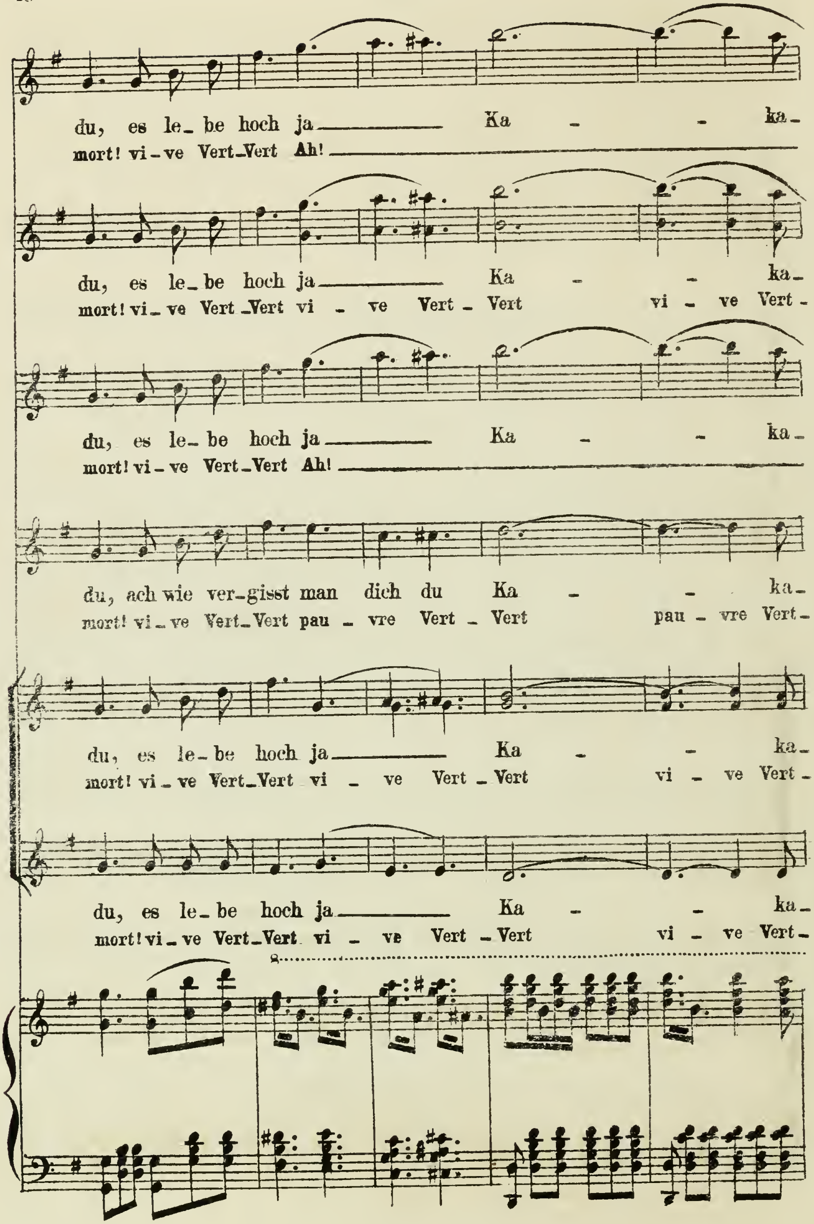

gehrt, nimm hin, nimm hin Naschwerk und Süssigkeiten, nim̄ hin
ger. A toi, à toi bon_bons et croquignolles, A toi
gehrt, nimm hin, nimm hin Naschwerk und Süssigkeiten, nim̄ hin
ger. A toi, à toi bon_bons et croquignolles, A toi
VAL.
Ha Nasch_werk winkt und Sü_ssig_
A moi bon_bons et cro_qui_
BINET.
Er kriegt Naschwerk und Süssigkeiten
A lui bon_bons et croquignolles,
gehrt, nimm hin Naschwerk und Süssigkeiten nimm
ger. A toi bon_bons et croquignolles, A
gehrt, nimm hin Naschwerk und Süssigkeiten nimm
ger. A toi bon_bons et croquignolles, A
tr
tr
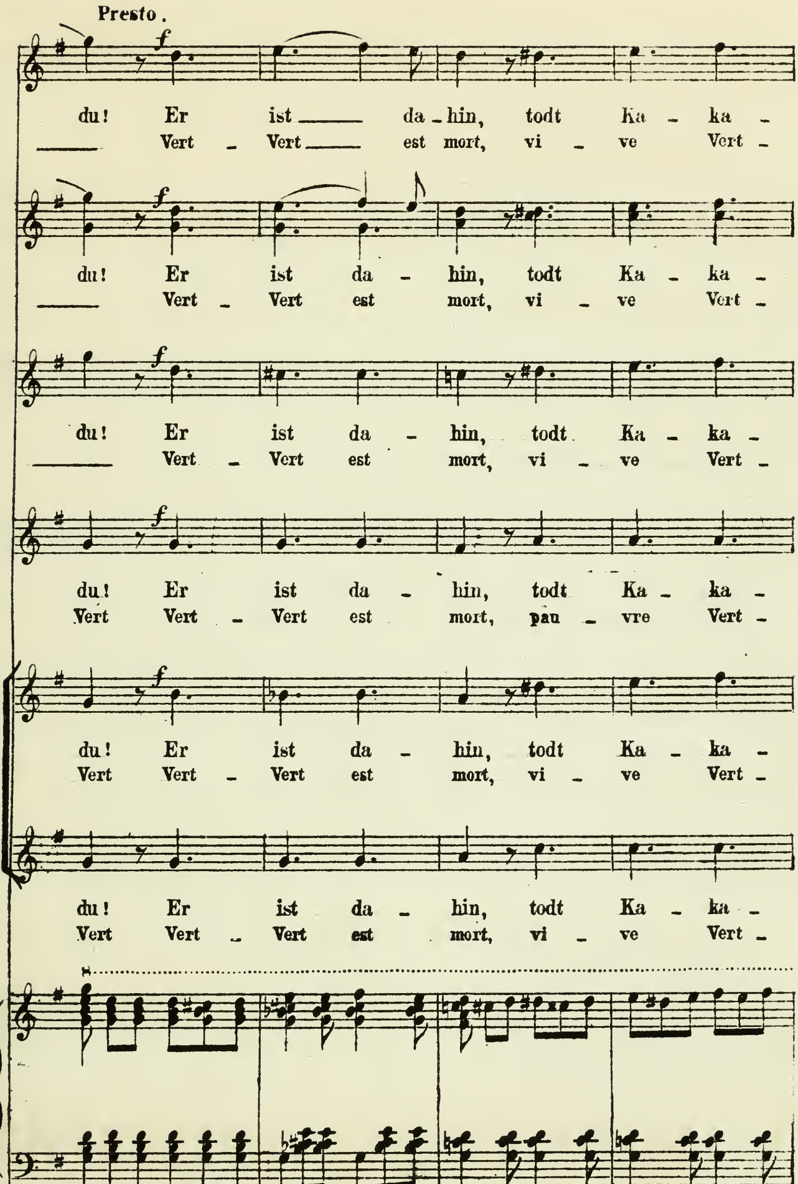

cresc.
nimm hin, Naschwerk und Süssigkeiten, und lasst das E - cho weiter es ver -
à toi bon-bons et croquignolles, Et que l'é - cho re-di - se nos pa -
cresc.
nimm hin, Naschwerk und Süssigkeiten, und lasst das E - cho weiter es ver -
à toi bon - bons et croquignolles, Et que l'é - cho re-di - se nos pa -
cresc.
kei - - ten so lasst das
gnol - - les, Et que l'é - -
cresc.
nimm hin Naschwerk und Süssigkeiten so lasst das
A lui bon - bons et croquignolles, Plus de re - -
cresc.
hin Naschwerk und Süssigkeiten und lasst das
toi bon - bons et croquignolles, Et que l'é - -
hin Naschwerk und Süssigkeiten und lasst das
toi bon - bons et croquignolles, Et que l'é - -
tr
tr

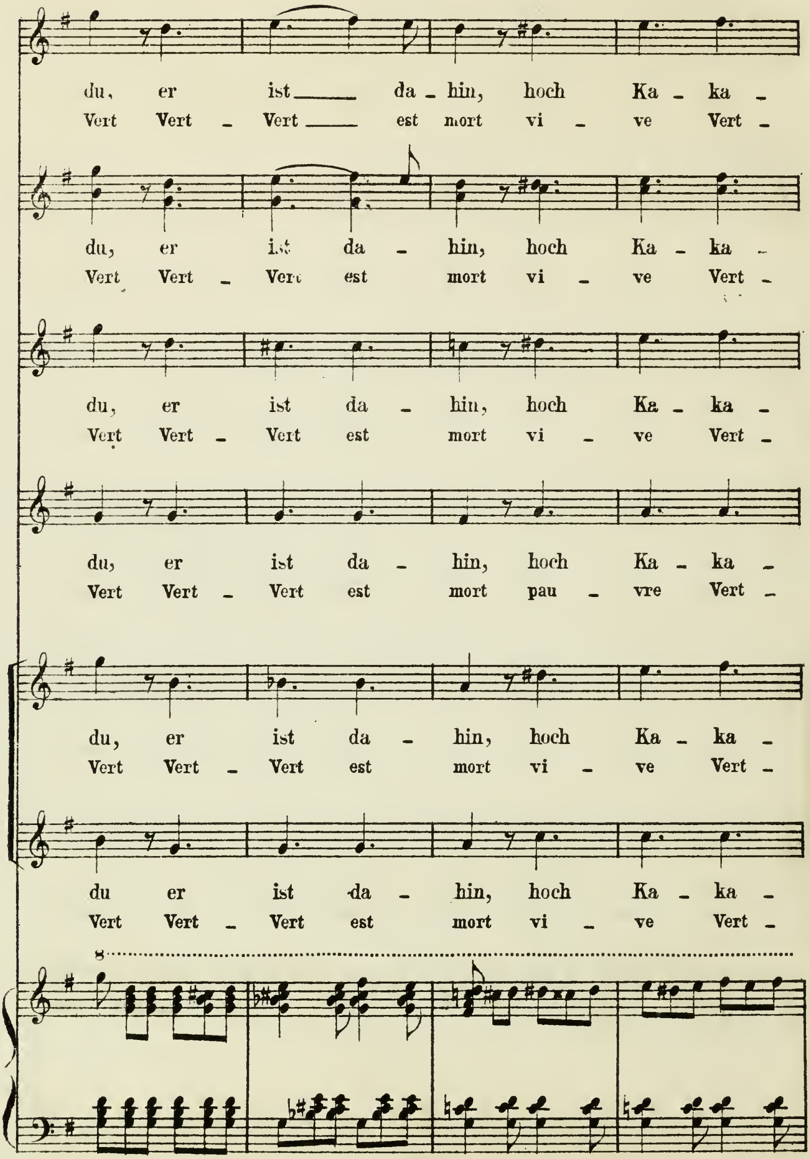

brei - ten, und lasst das E - cho wei-ter es ver - brei-ten
ro - les Et que l'é - cho re - di se nos pa - ro - les,
brei - ten, und lasst das E - cho wei-ter es ver - brei-ten
ro - les Et que l'é - cho re - di se nos pa - ro - les,
E - cho wei - ter es ver - brei - ten
cho - re - di se leurs pa - ro - les,
E - cho wei - ter es ver - brei - ten
grets ô coeurs fri - vo - les,
E - cho wei - ter es ver - brei - ten
cho - re - di se nos pa - ro - les,
E - cho wei - ter es ver - brei - ten
cho - re - di se nos pa - ro - les,
f

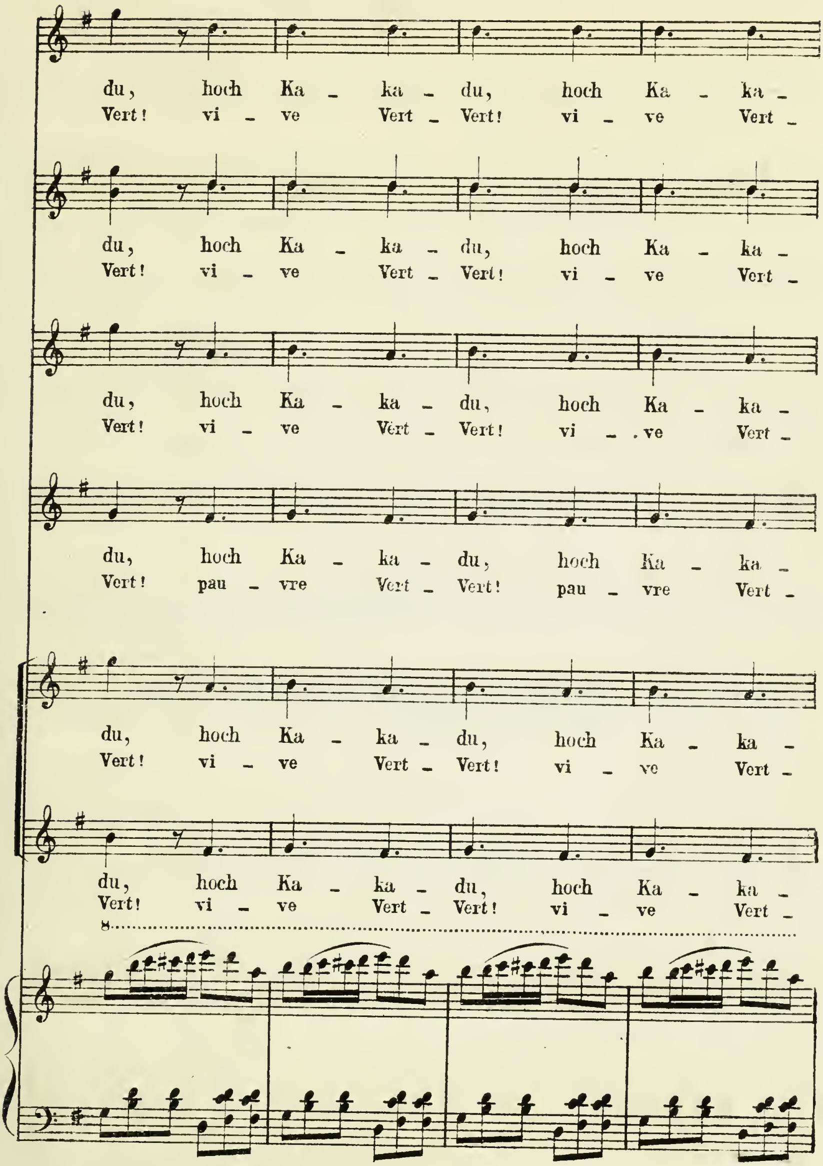

Es le - be hoch
Vert-Vert est mort,
er ist da-hin
Vert-Vert est mort
todt Ka - ka-du!
Es le - be hoch
Vert-Vert est mort,
Vert-Vert est mort,
er ist da-hin
Vert-Vert est mort
todt Ka - ka-du!
Es le - be hoch
Ka - ka - du ja!
Er ist da-hin todt Ka-ka-
vi - ve Vert - Vert
Vert-Vert est mort Vert-Vert est
Ka - ka - du ja!
Er ist da-hin todt Ka-ka-
Pau - vre Vert - Vert
Vert-Vert est mort Vert-Vert est
Ka - ka - du ja!
Er ist da-hin todt Ka-ka-
vi - ve Vert - Vert
Vert-Vert est mort Vert-Vert est

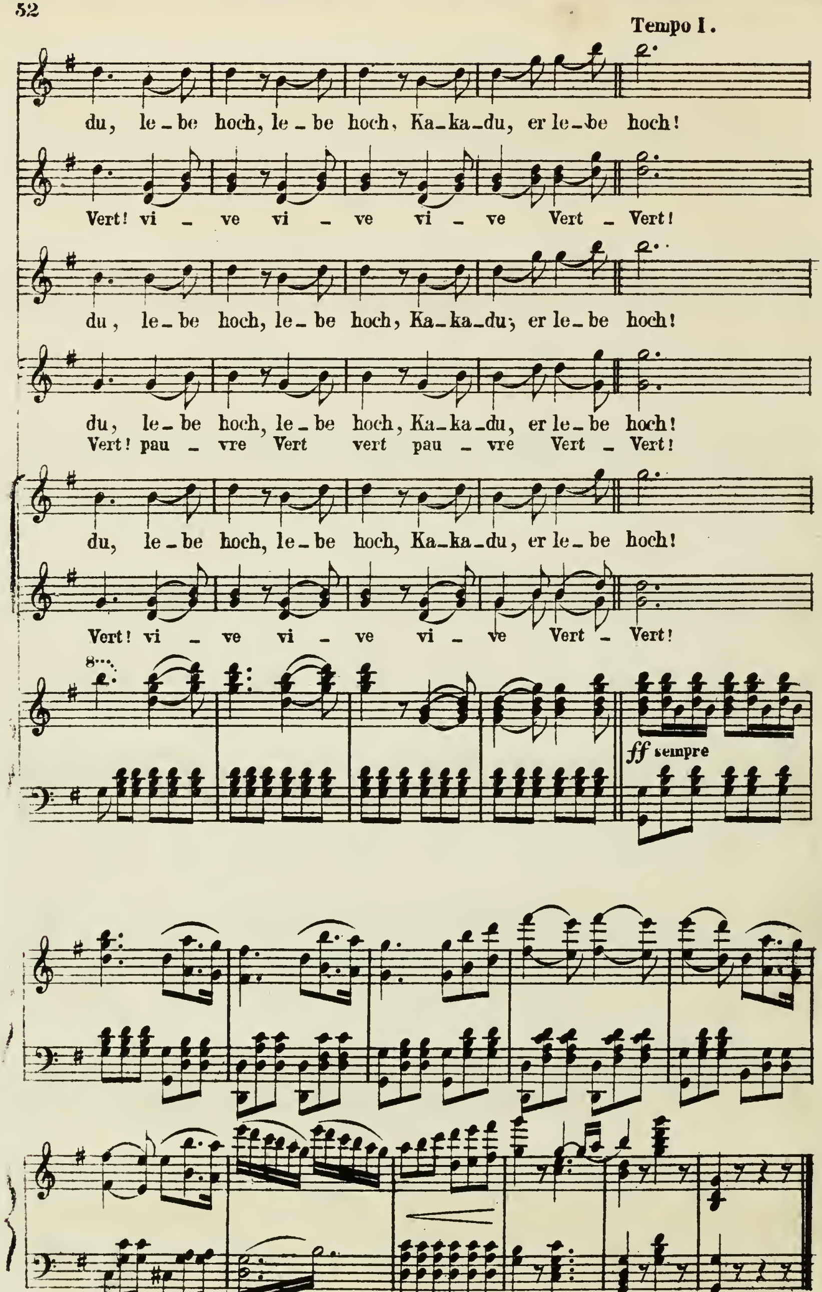

du, es le-be hoch Ka-ka-du, er ist da-hin, todt Ka-ka-
mort, vi-ve Vert-Vert vi-ve Vert-Vert! Vert-Vert est mort Vert-Vert est
du, es le-be hoch Ka-ka-du, er ist da-hin, todt Ka-ka-
mort, vi-ve Vert-Vert vi-ve Vert-Vert! Vert-Vert est mort Vert-Vert est
du, es le-be hoch Ka-ka-du, er ist da-hin, todt Ka-ka-
mort, vi-ve Vert-Vert vi-ve Vert-Vert! Vert-Vert est mort Vert-Vert est
du, ach wie ver-gisst man dich im Nu, er ist da-hin, todt Ka-ka-
mort, pauvre Vert-Vert vi-ve Vert-Vert! Vert-Vert est mort Vert-Vert est
du, es le-be hoch Ka-ka-du, er ist da-hin, todt Ka-ka-
mort, vi-ve Vert-Vert vi-ve Vert-Vert! Vert-Vert est mort Vert-Vert est
du, es le-be hoch Ka-ka-du, er ist da-hin todt Ka-ka-
mort, vi-ve Vert-Vert vi-ve Vert-Vert! Vert-Vert est mort Vert-Vert est


du, es le_ be hoch ja Ka - - ka_
mort! vi_ve Vert_Vert Ah!
du, es le_ be hoch ja Ka - - ka_
mort! vi_ ve Vert_Vert vi - ve Vert - Vert vi - ve Vert -
du, es le_ be hoch ja Ka - - ka_
mort! vi_ ve Vert_Vert Ah!
du, ach wie ver_gisst man dich du Ka - - ka_
mort! vi_ ve Vert_Vert pau - vre Vert - Vert pau - vre Vert_
du, es le_ be hoch ja Ka - - ka_
mort! vi_ ve Vert_Vert vi - ve Vert - Vert vi - ve Vert -
du, es le_ be hoch ja Ka - - ka_
mort! vi_ ve Vert_Vert vi - ve Vert - Vert vi - ve Vert_


Presto.
du! Er ist da - hin, todt Ka - ka -
Vert - Vert est mort, vi - ve Vert -
du! Er ist da - hin, todt Ka - ka -
Vert - Vert est mort, vi - ve Vert -
du! Er ist da - hin, todt Ka - ka -
Vert - Vert est mort, vi - ve Vert -
du! Er ist da - hin, todt Ka - ka -
Vert Vert - Vert est mort, pau - vre Vert -
du! Er ist da - hin, todt Ka - ka -
Vert Vert - Vert est mort, vi - ve Vert -
du! Er ist da - hin, todt Ka - ka -
Vert Vert - Vert est mort, vi - ve Vert -
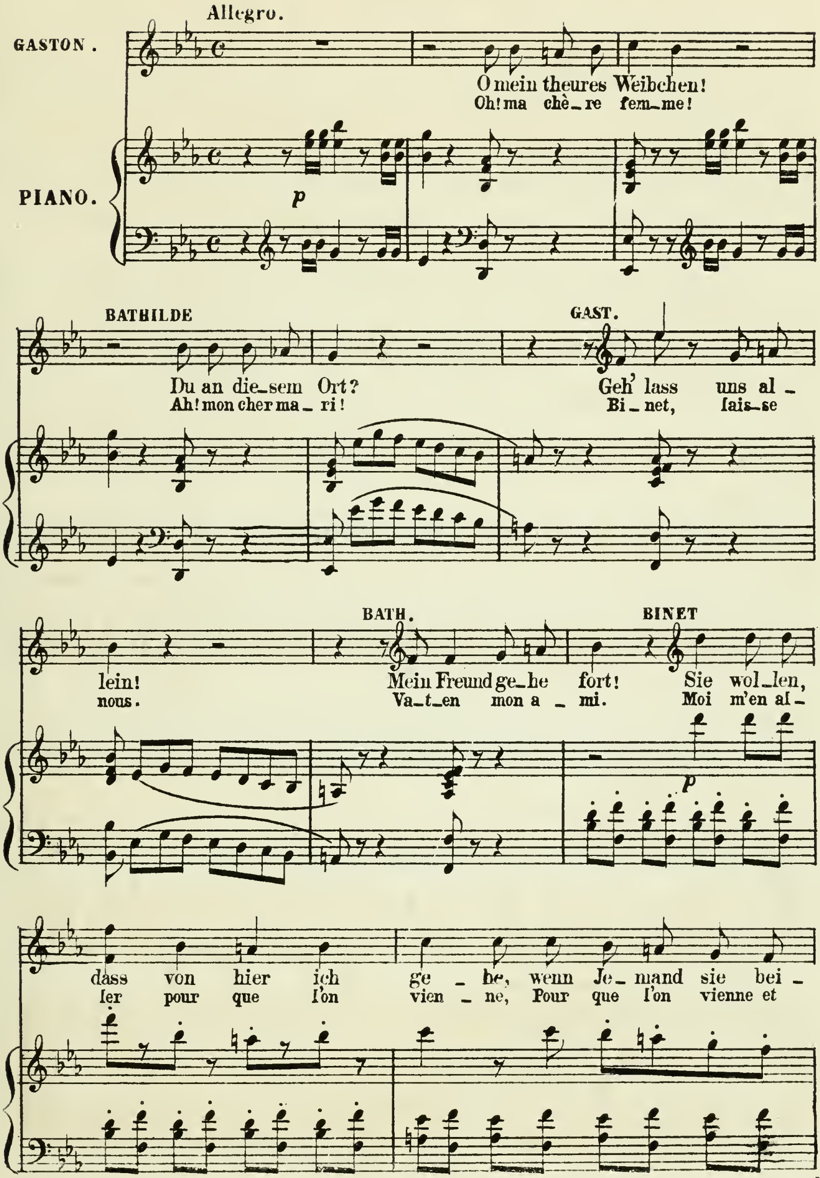

du, er ist da - hin, hoch Ka - ka -
Vert Vert - Vert est mort vi - ve Vert -
du, er ist da - hin, hoch Ka - ka -
Vert Vert - Vert est mort vi - ve Vert -
du, er ist da - hin, hoch Ka - ka -
Vert Vert - Vert est mort vi - ve Vert -
du, er ist da - hin, hoch Ka - ka -
Vert Vert - Vert est mort pau - vre Vert -
du, er ist da - hin, hoch Ka - ka -
Vert Vert - Vert est mort vi - ve Vert -
du er ist da - hin, hoch Ka - ka -
Vert Vert - Vert est mort vi - ve Vert -

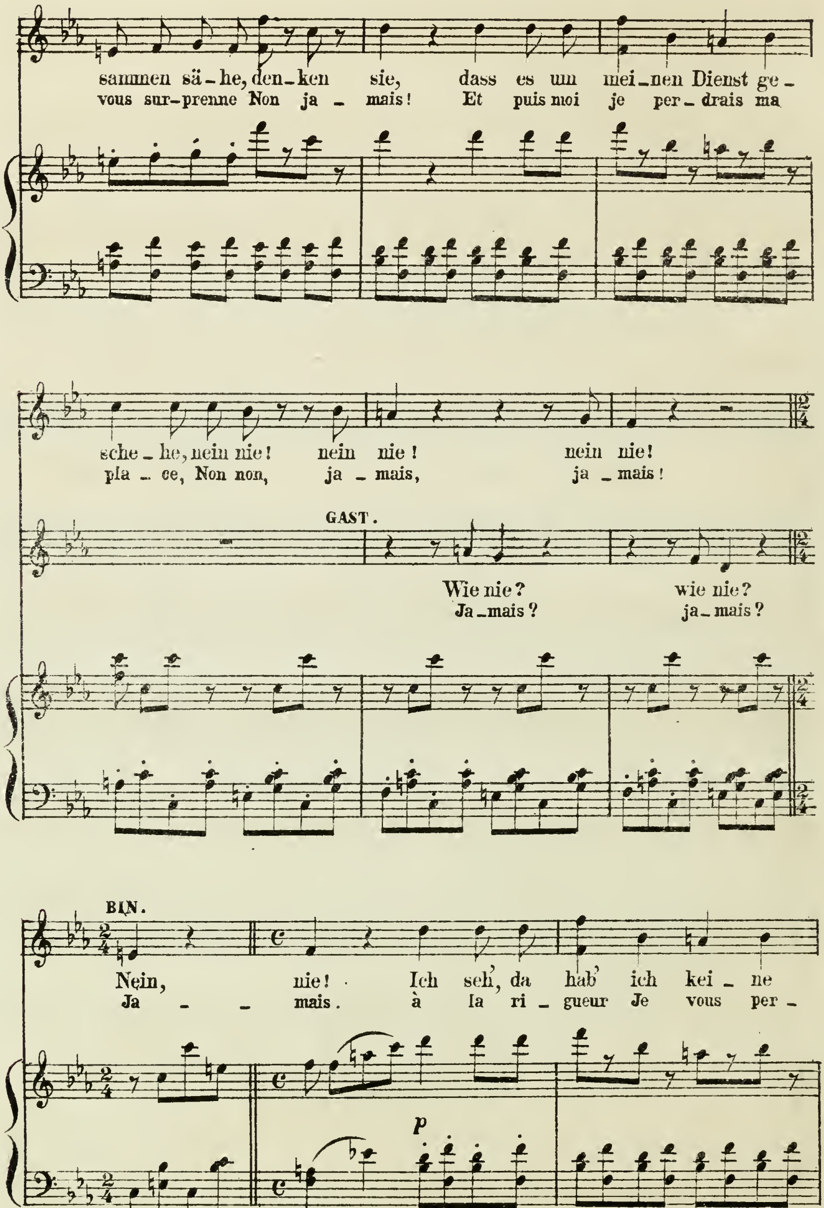

du, hoch Ka - ka - du, hoch Ka - ka -
Vert! vi - ve Vert - Vert! vi - ve Vert -
du, hoch Ka - ka - du, hoch Ka - ka -
Vert! vi - ve Vert - Vert! vi - ve Vert -
du, hoch Ka - ka - du, hoch Ka - ka -
Vert! vi - ve Vert - Vert! vi - ve Vert -
du, hoch Ka - ka - du, hoch Ka - ka -
Vert! pau - vre Vert - Vert! pau - vre Vert -
du, hoch Ka - ka - du, hoch Ka - ka -
Vert! vi - ve Vert - Vert! vi - ve Vert -
du, hoch Ka - ka - du, hoch Ka - ka -
Vert! vi - ve Vert - Vert! vi - ve Vert -
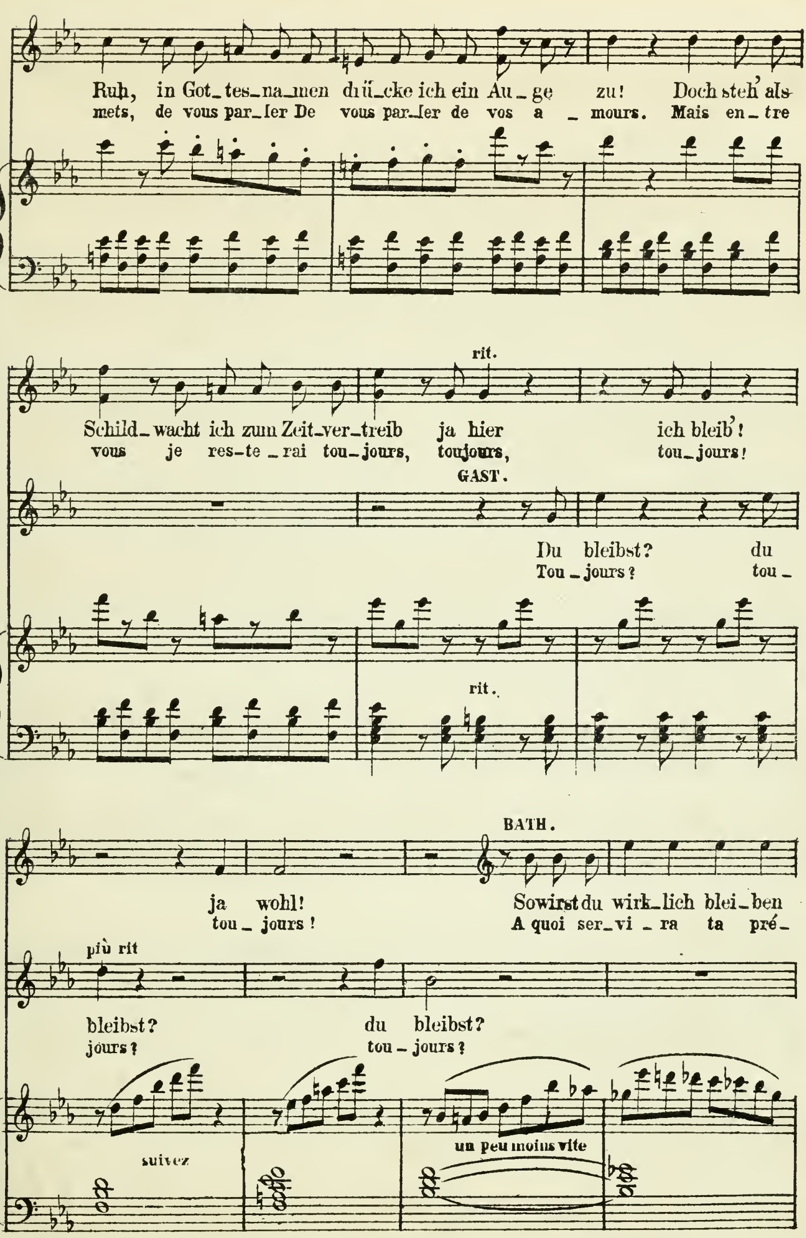

Tempo I.
du, le - be hoch, le - be hoch, Ka - ka - du, er le - be hoch!
Vert! vi - ve vi - ve vi - ve Vert - Vert!
du, le - be hoch, le - be hoch, Ka - ka - du, er le - be hoch!
du, le - be hoch, le - be hoch, Ka - ka - du, er le - be hoch!
Vert! pau - vre Vert vert pau - vre Vert - Vert!
du, le - be hoch, le - be hoch, Ka - ka - du, er le - be hoch!
Vert! vi - ve vi - ve vi - ve Vert - Vert!
ff sempre
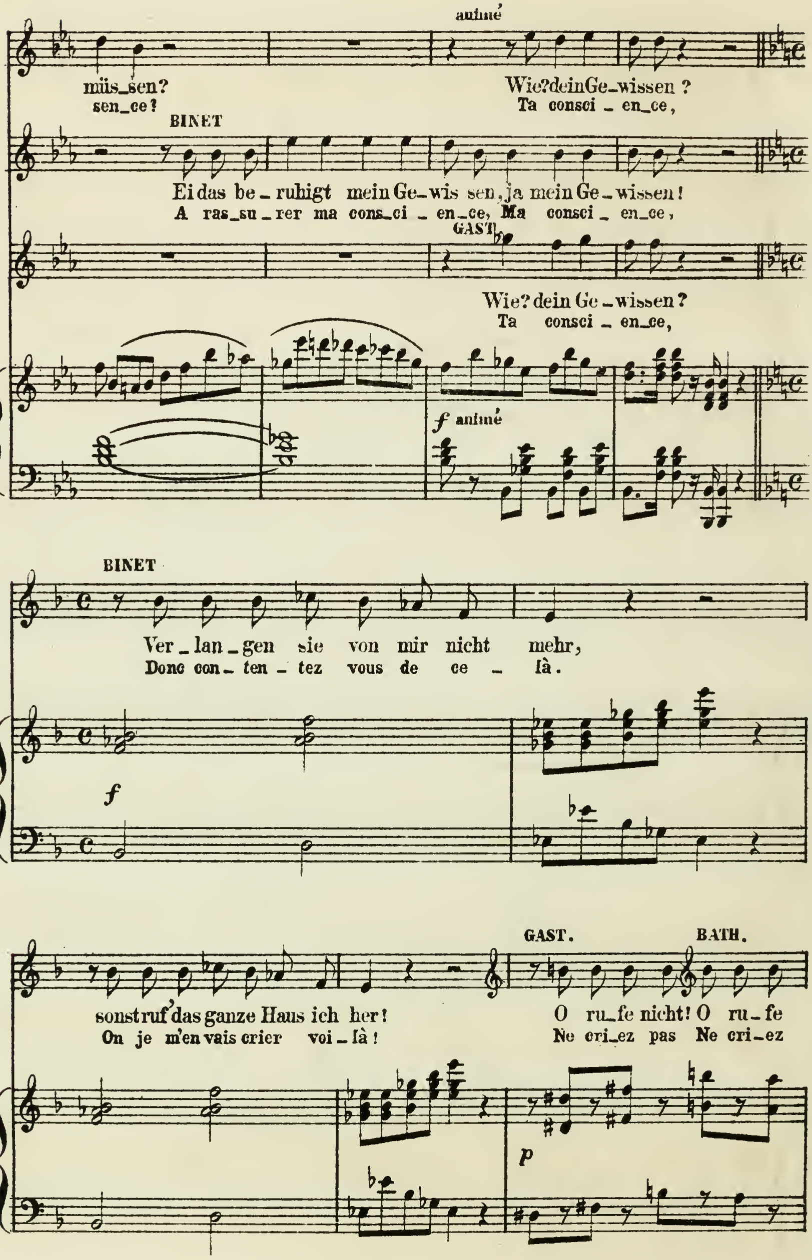
№ 4.
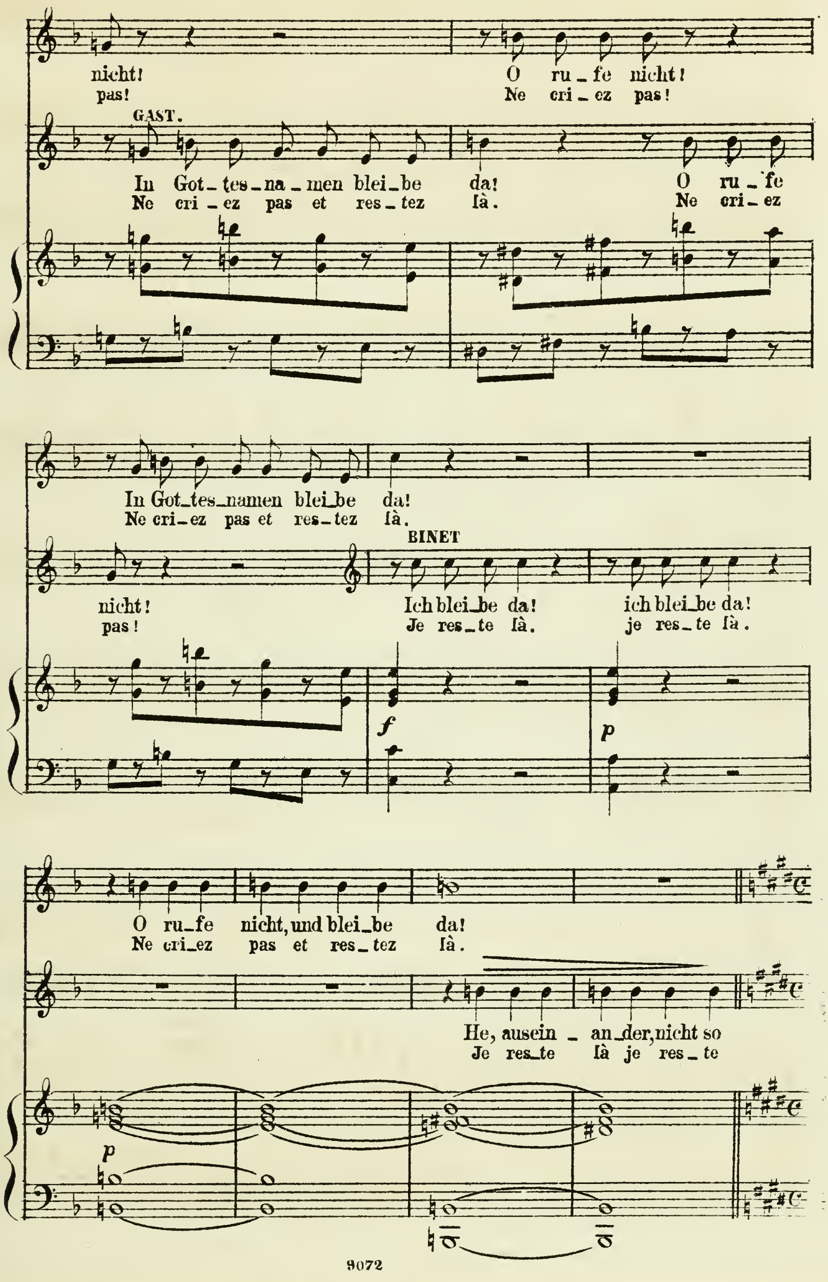
TERZETT.
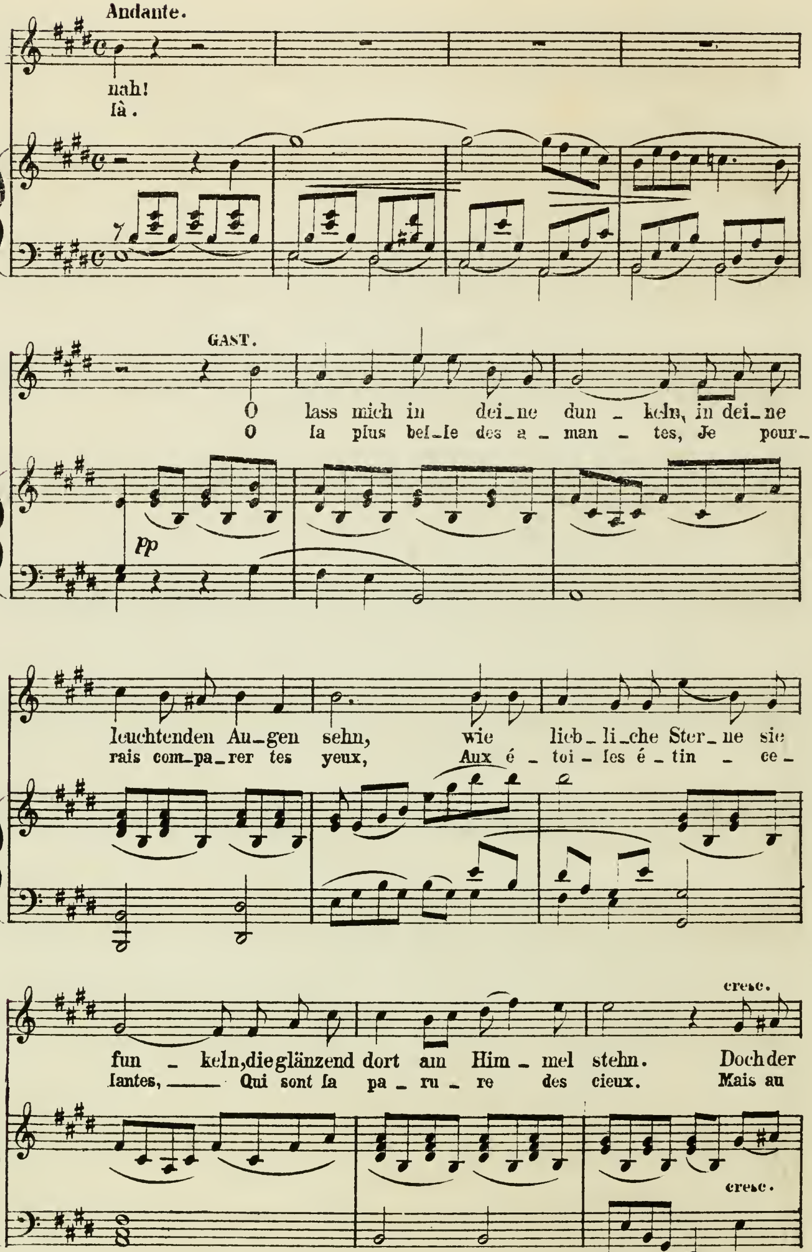

Allegro.
GASTON.
PIANO.
O mein theures Weibchen!
Oh! ma chè_re fem_me!
p
BATHILDE
Du an die_sem Ort?
Ah! mon cher ma_ri!
GAST.
Geh' lass uns al_lein!
Bi_net, lais_se nous.
BATH.
Mein Freund ge_he fort!
Va_t_en mon a_mi.
BINET
Sie wol_len, dass von hier ich ge_he, wenn Je_mand sie bei_
Moi m'en al_ler pour que l'on vien_ne, Pour que l'on vienne et
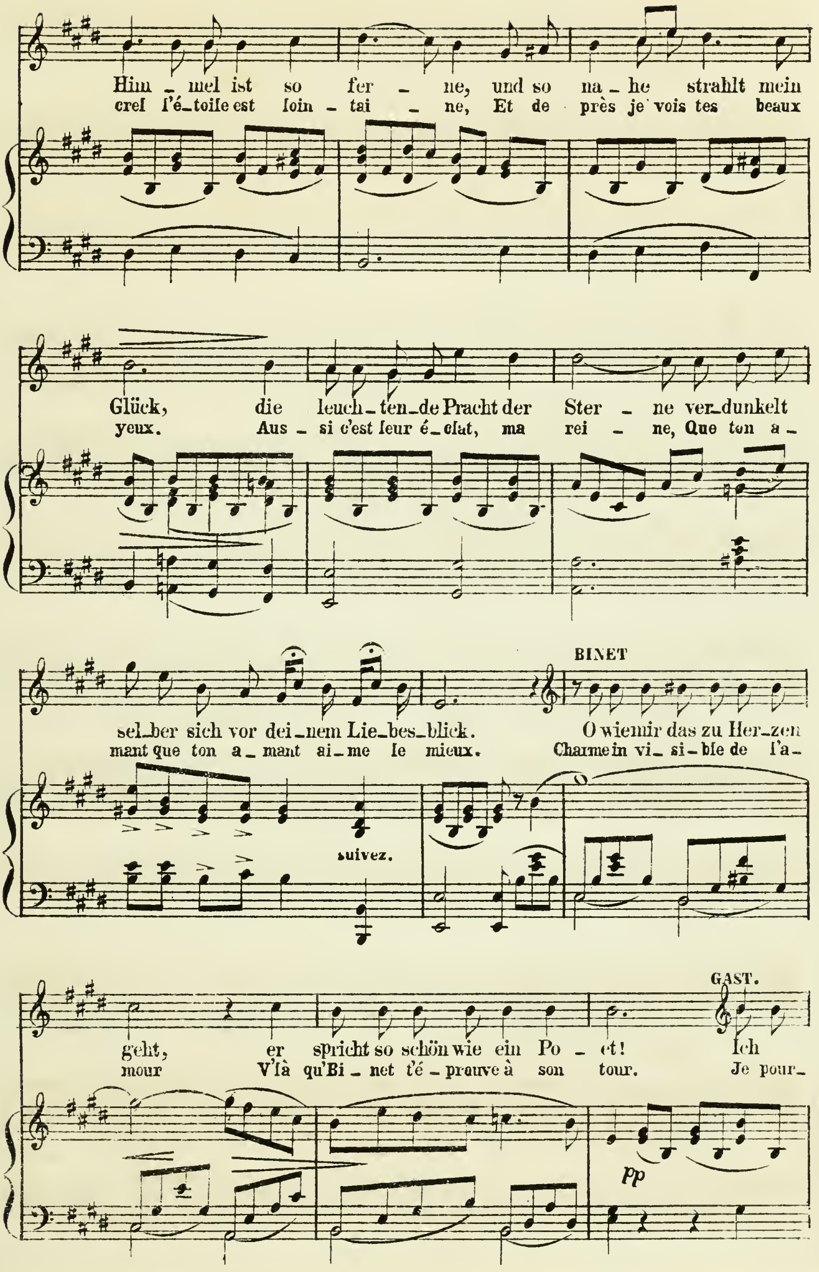

sammen sä-he, den-ken sie, dass es um mei-nen Dienst ge-
vous sur-prenne Non ja - mais! Et puis moi je per-drais ma
sche-he, nein nie! nein nie! nein nie!
pla - ce, Non non, ja - mais, ja - mais!
GAST.
Wie nie? wie nie?
Ja-mais? ja-mais?
BIN.
Nein, nie! Ich seh, da hab' ich kei - ne
Ja - - mais. à la ri - gueur Je vous per -
p
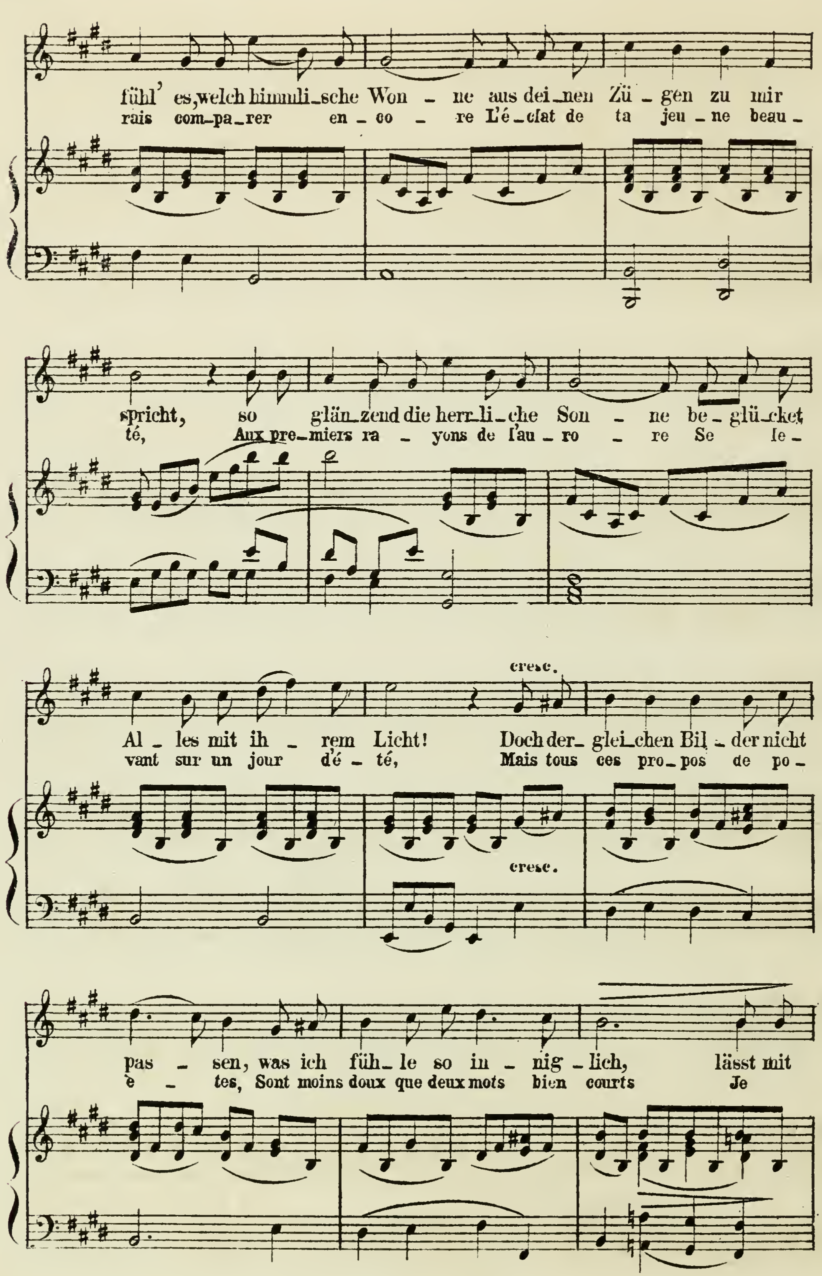

Ruh, in Got_tes_na_men drü_cke ich ein Au_ge zu! Doch steh' als
mets, de vous par_ler De vous par_ler de vos a _ mours. Mais en_tre
rit.
Schild_wacht ich zum Zeit_ver_treib ja hier ich bleib'!
vous je res_te_rai tou_jours, toujours, tou_jours!
GAST.
Du bleibst? du
Tou_jours? tou_
rit.
BATH.
ja wohl!
tou_jours!
So wirst du wirk_lich blei_ben
A quoi ser_vi_ra ta pré_
più rit
bleibst? du bleibst?
jours? tou_jours?
suivez
un peu moins vite

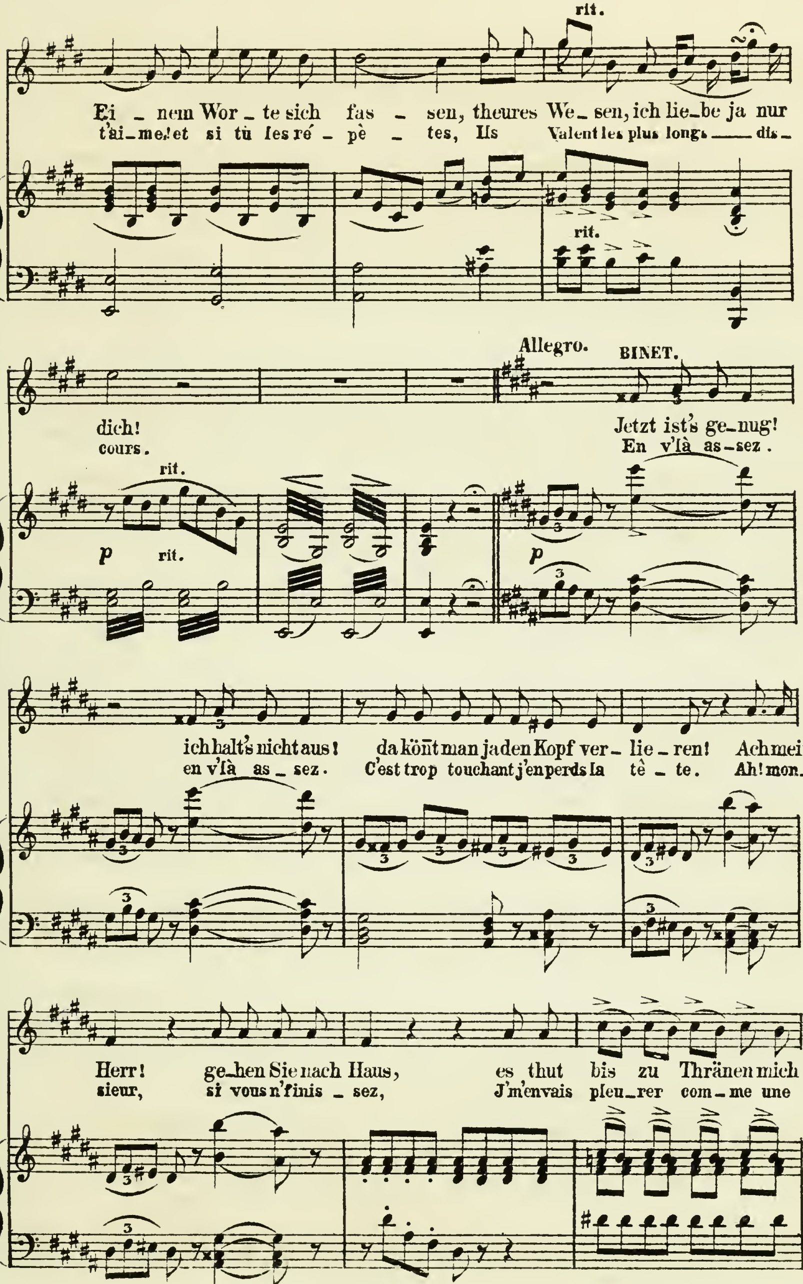

animé
müs_sen?
sen_ce?
Wie?deinGe_wissen ?
Ta consci _ en_ce,
BINET
Ei das be _ ruhigt mein Ge_wis sen, ja mein Ge _ wissen!
A ras_su _ rer ma cons_ci _ en_ce, Ma consci _ en_ce,
GAST.
Wie? dein Ge _ wissen?
Ta consci _ en_ce,
f animé
BINET
Ver _ lan _ gen sie von mir nicht mehr,
Donc con _ ten _ tez vous de ce _ là.
f
sonst ruf das ganze Haus ich her!
On je m'en vais crier voi _ là!
GAST.
O ru_fe nicht!
Ne cri_ez pas
BATH.
O ru _ fe
Ne cri_ez
p
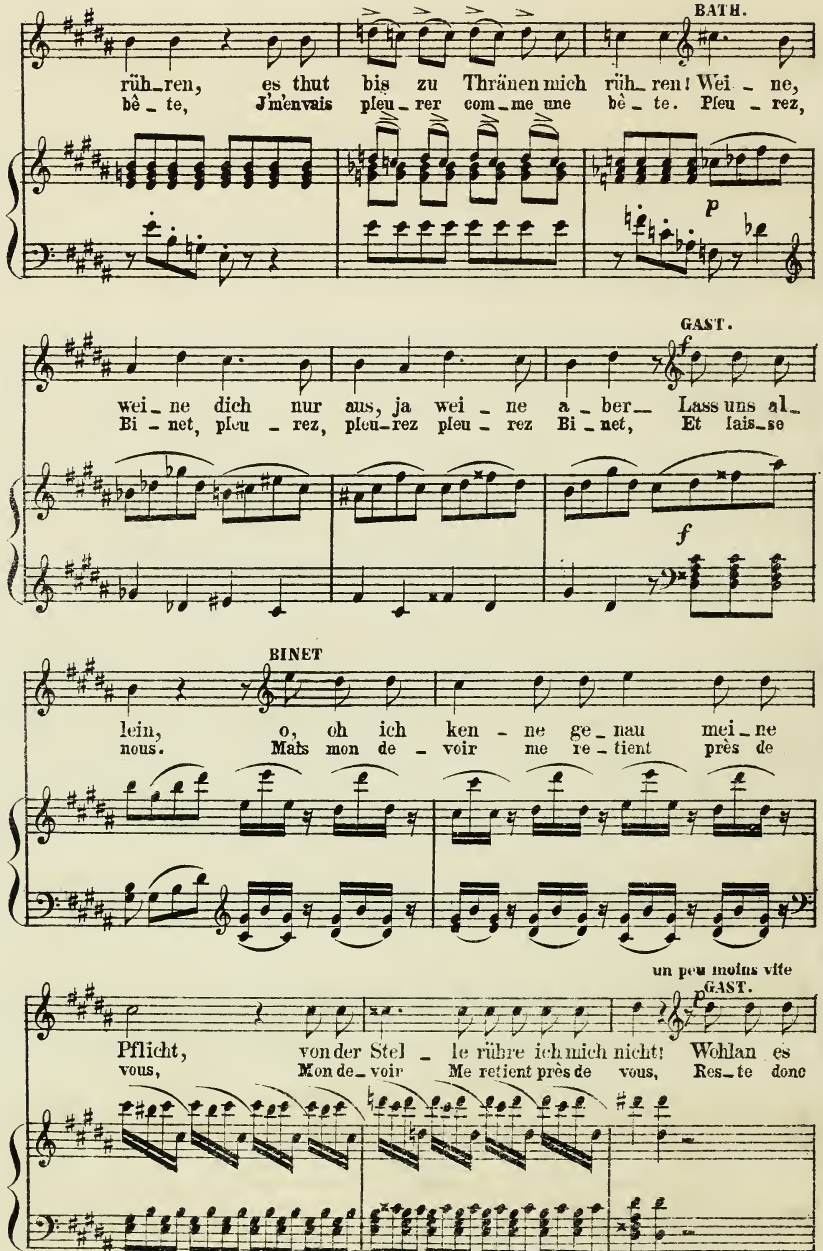

nicht! O ru-fe nicht!
pas! Ne cri-ez pas!
GAST.
In Got-tes-na-men blei-be da! O ru-fe
Ne cri-ez pas et res-tez là. Ne cri-ez
In Got-tes-namen blei-be da!
Ne cri-ez pas et res-tez là.
nicht!
pas!
BINET
Ich blei-be da! ich blei-be da!
Je res-te là. je res-te là.
O ru-fe nicht, und blei-be da!
Ne cri-ez pas et res-tez là.
He, ausein-an-der, nicht so
Je res-te là je res-te
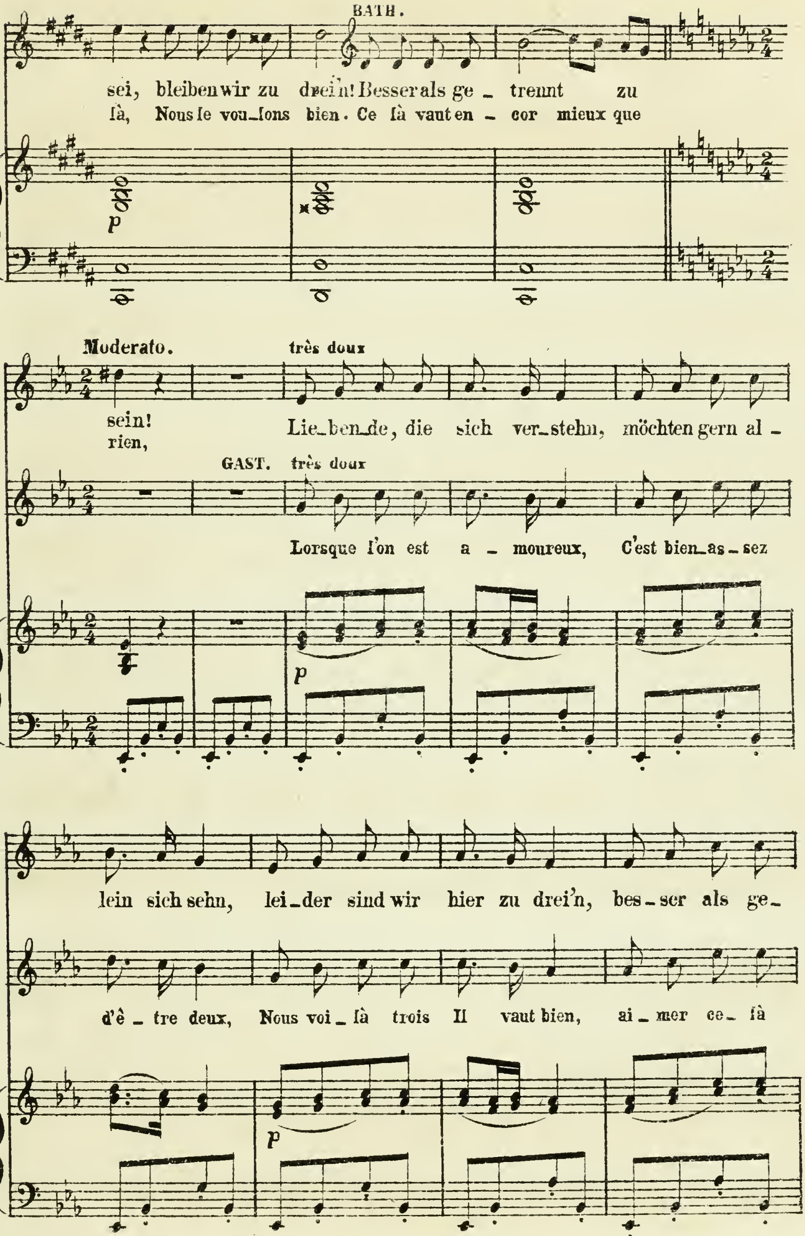

Andante.
nah!
là.
GAST.
O lass mich in dei_ne dun_keln, in dei_ne
O la plus bel_le des a_man_tes, Je pour_
pp
leuchtenden Au_gen sehn, wie lieb_li_che Ster_ne sie
rais com_pa_rer tes yeux, Aux é_toi_les é_tin_ce_
cresc.
fun_keln,die glänzend dort am Him_mel stehn. Doch der
lantes, Qui sont la pa_ru_re des cieux. Mais au
cresc.

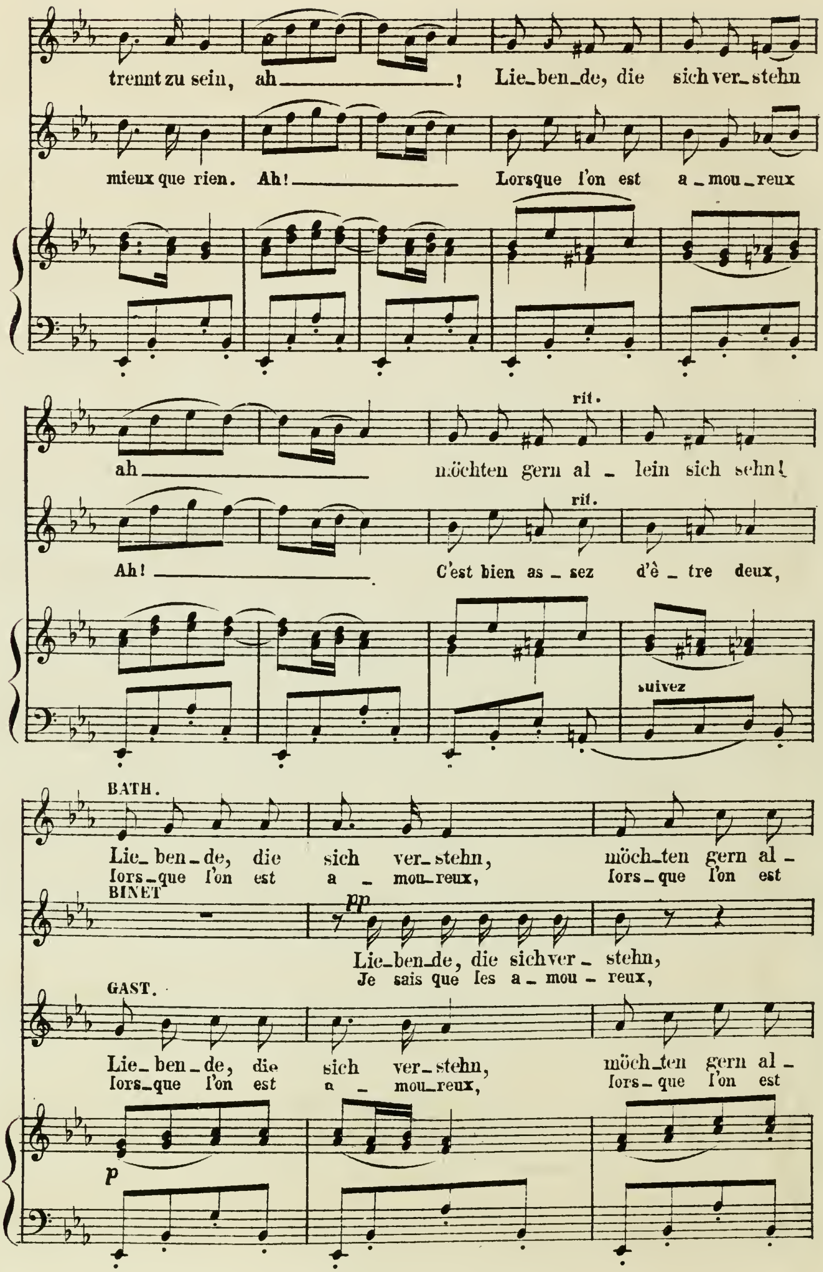

Him _ mel ist so fer _ ne, und so na _ he strahlt mein
crel l'é_toile est loin _ tai _ ne, Et de près je vois tes beaux
Glück, die leuch_ten_de Pracht der Ster _ ne ver_dunkelt
yeux. Aus _ si c'est leur é_clat, ma rei _ ne, Que ton a _
sel_ber sich vor dei_nem Lie_bes_blick.
mant que ton a _ mant ai _ me le mieux.
suivez.
BINET
O wiemir das zu Her_zen
Charme in vi_ si_ble de l'a_
geht, er spricht so schön wie ein Po _ et!
mour V'là qu'Bi _ net t'é _ prauve à son tour.
GAST.
Ich
Je pour_
pp
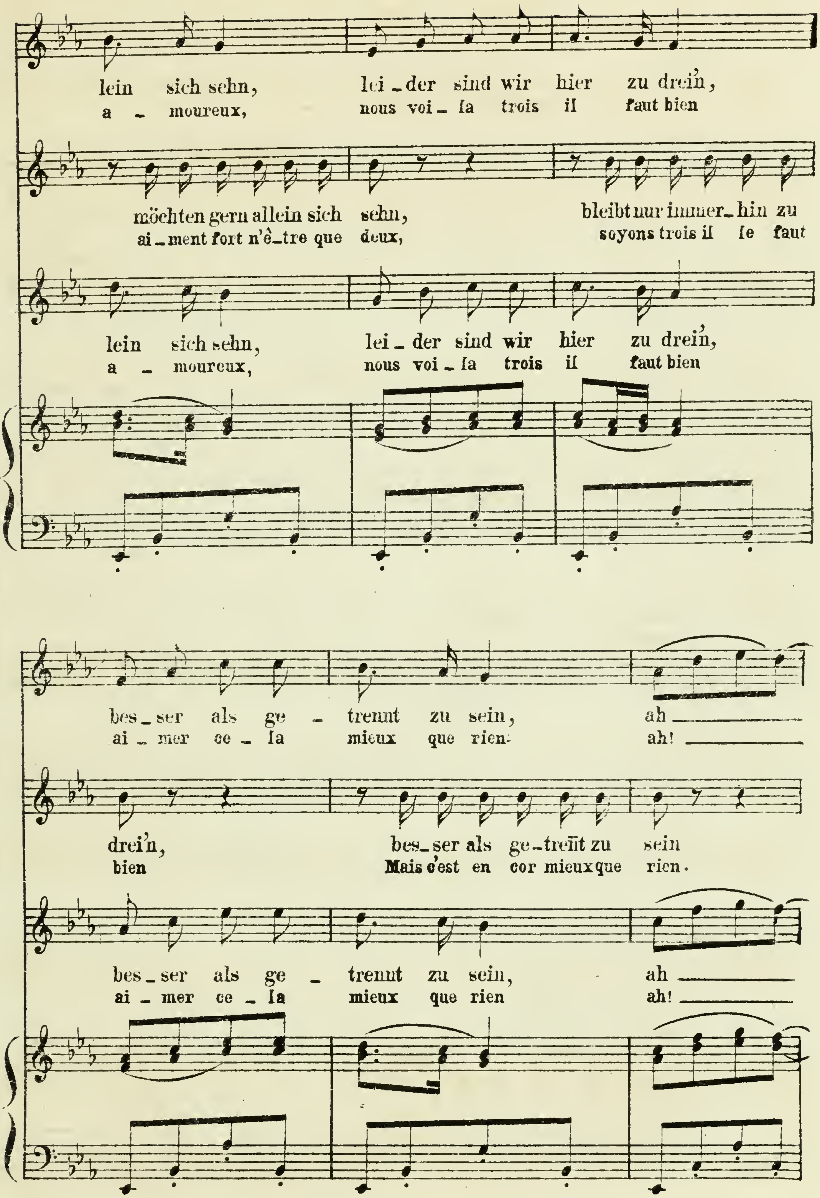

fühl' es, welch himmli_sche Won _ ne aus dei_nen Zü _ gen zu mir
rais com_pa_rer en _ co _ re L'é_clat de ta jeu _ ne beau _
spricht, so glän_zend die herr_li_che Son _ ne be_glü_cket
té, Aux pre_miers ra _ yons de l'au _ ro _ re Se le _
cresc.
Al _ les mit ih _ rem Licht! Doch der_glei_chen Bil _ der nicht
vant sur un jour d'é _ té, Mais tous ces pro_pos de po _
cresc.
pas _ sen, was ich füh _ le so in _ nig _ lich, lässt mit
è _ tes, Sont moins doux que deux mots bien courts Je
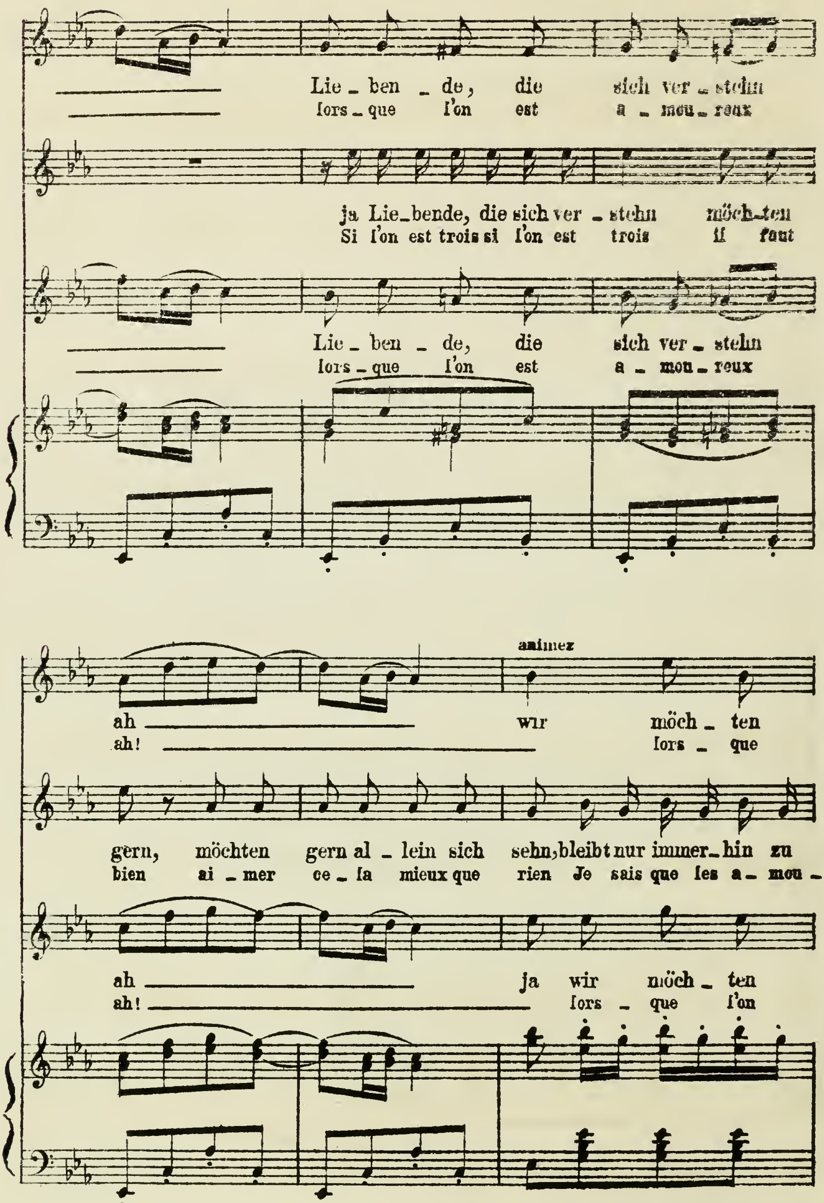

rit.
Ei - nem Wor - te sich fas - sen, theures We - sen, ich lie - be ja nur
t'ai - me! et si tu les ré - pè - tes, Ils Valent les plus longs — dis -
rit.
Allegro.
BINET.
dich!
cours.
Jetzt ist's ge - nug!
En v'là as - sez.
rit.
p
rit.
p
ich halt's nicht aus! da könt man ja den Kopf ver - lie - ren! Ach mein
en v'là as - sez. C'est trop touchant j'en perds la tê - te. Ah! mon -
Herr! ge - hen Sie nach Haus, es thut bis zu Thränen mich
sieur, si vous n'finis - sez, J'm'envais pleu - rer com - me une

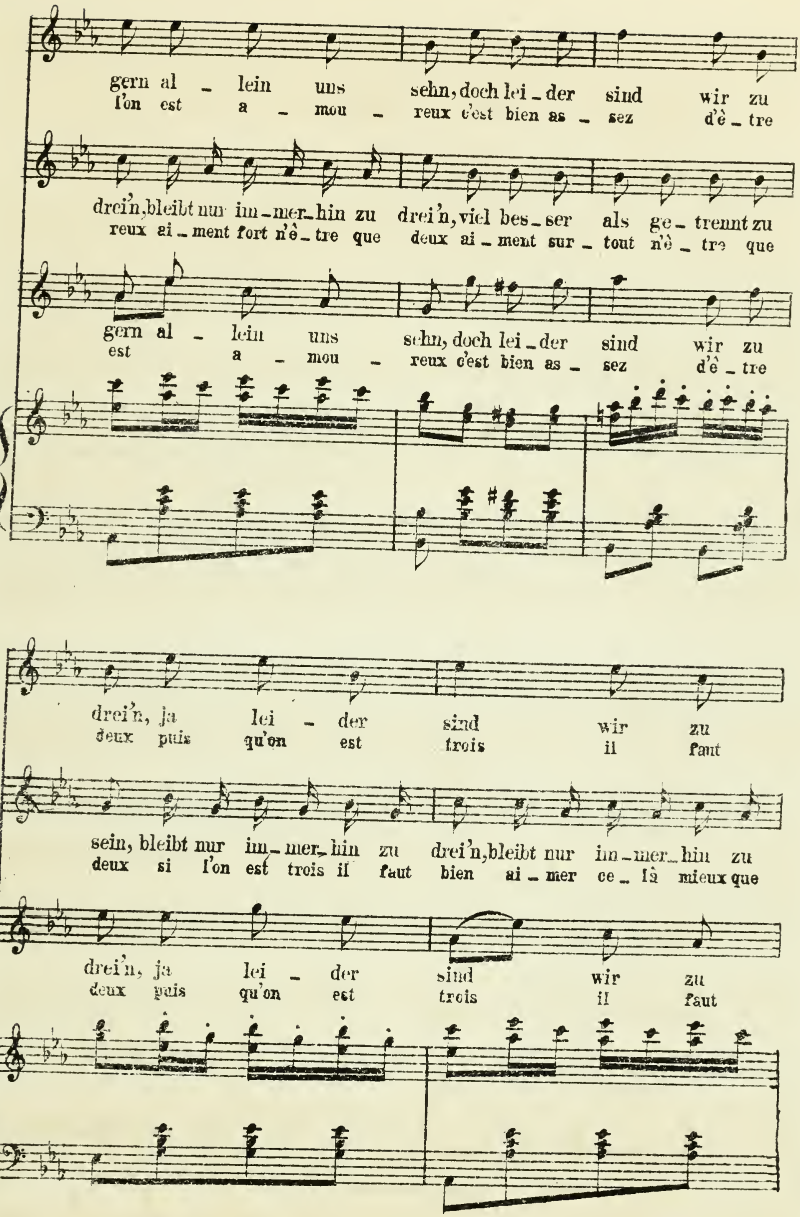

BATH.
rüh_ren, es thut bis zu Thränen mich rüh_ren! Wei_ne,
bê_te, J'm'envais pleu_rer com_me une bê_te. Pleu_rez,
p
GAST.
wei_ne dich nur aus, ja wei_ne a_ber_ Lass uns al_
Bi_net, pleu_rez, pleu_rez pleu_rez Bi_net, Et lais_se
f
f
BINET
lein, o, oh ich ken_ne ge_nau mei_ne
nous. Mais mon de_voir me re_tient près de
un peu moins vite
GAST.
Pflicht, von der Stel_le rühre ich mich nicht! Wohlan es
vous, Mon de_voir Me retient près de vous, Res_te donc
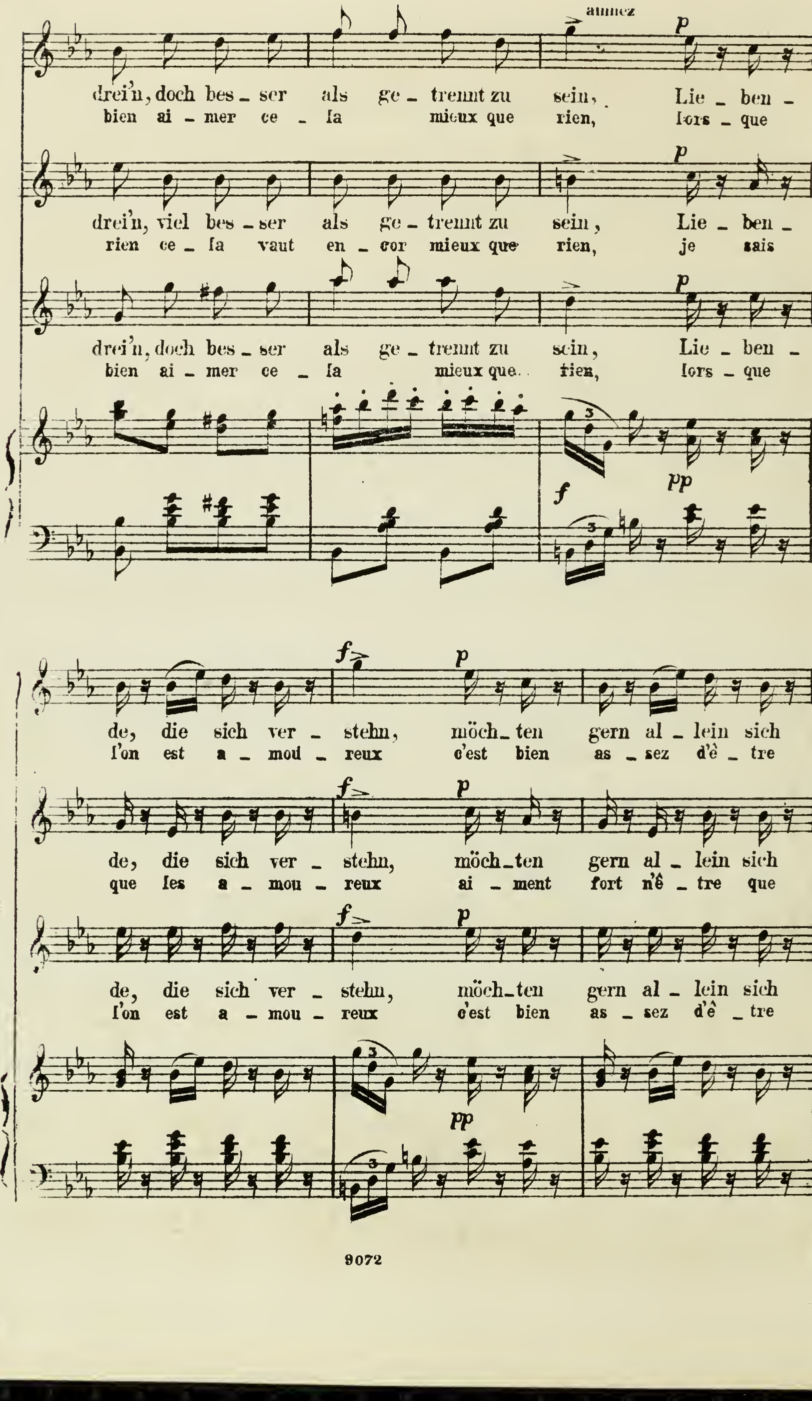

BATH.
sei, bleiben wir zu drei'n! Besser als ge _ trennt zu
là, Nous le vou_lons bien. Ce là vaut en _ cor mieux que
p
Moderato.
très doux
sein!
rien,
Lie_ben_de, die sich ver_stehn, möchten gern al _
GAST. très doux
Lorsque l'on est a _ moureux, C'est bien_as _ sez
p
lein sich sehn, lei_der sind wir hier zu drei'n, bes _ ser als ge_
d'ê _ tre deux, Nous voi _ là trois Il vaut bien, ai _ mer ce _ là
p

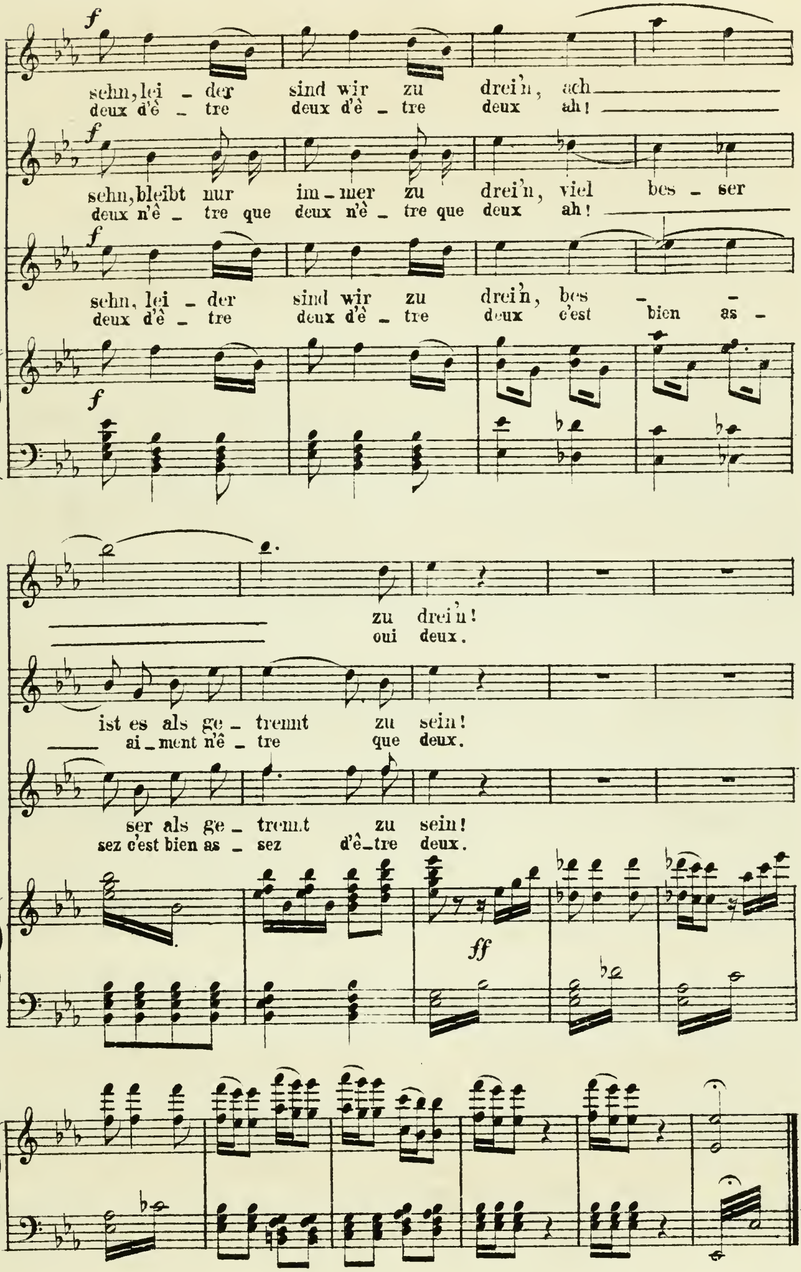

trennt zu sein, ah ! Lie_ben_de, die sich ver_stehn
mieux que rien. Ah! Lorsque l'on est a_mou_reux
rit.
ah möchten gern al_lein sich sehn!
rit.
Ah! C'est bien as_sez d'ê_tre deux,
suivez
BATH.
Lie_ben_de, die sich ver_stehn, möch_ten gern al_
lors_que l'on est a_mou_reux, lors_que l'on est
BINET
pp
Lie_ben_de, die sich ver_stehn,
Je sais que les a_mou_reux,
GAST.
Lie_ben_de, die sich ver_stehn, möch_ten gern al_
lors_que l'on est a_mou_reux, lors_que l'on est
p


lein sich sehn, lei - der sind wir hier zu drei'n,
a - moureux, nous voi - la trois il faut bien
möchten gern allein sich sehn, bleibt nur immer - hin zu
ai - ment fort n'ê - tre que deux, soyons trois il le faut
lein sich sehn, lei - der sind wir hier zu drei'n,
a - moureux, nous voi - la trois il faut bien
bes - ser als ge - trennt zu sein, ah
ai - mer ce - la mieux que rien: ah!
drei'n, bes - ser als ge - trennt zu sein
bien Mais c'est en cor mieux que rien.
bes - ser als ge - trennt zu sein, ah
ai - mer ce - la mieux que rien ah!


Lie - ben - de, die sich ver - stehn
lors - que l'on est a - mou - reux
ja Lie-bende, die sich ver - stehn möch-ten
Si l'on est trois si l'on est trois il faut
Lie - ben - de, die sich ver - stehn
lors - que l'on est a - mou - reux
animez
ah wir möch - ten
ah! lors - que
gern, möchten gern al - lein sich sehn, bleibt nur immer-hin zu
bien ai - mer ce - la mieux que rien Je sais que les a - mou -
ah ja wir möch - ten
ah! lors - que l'on

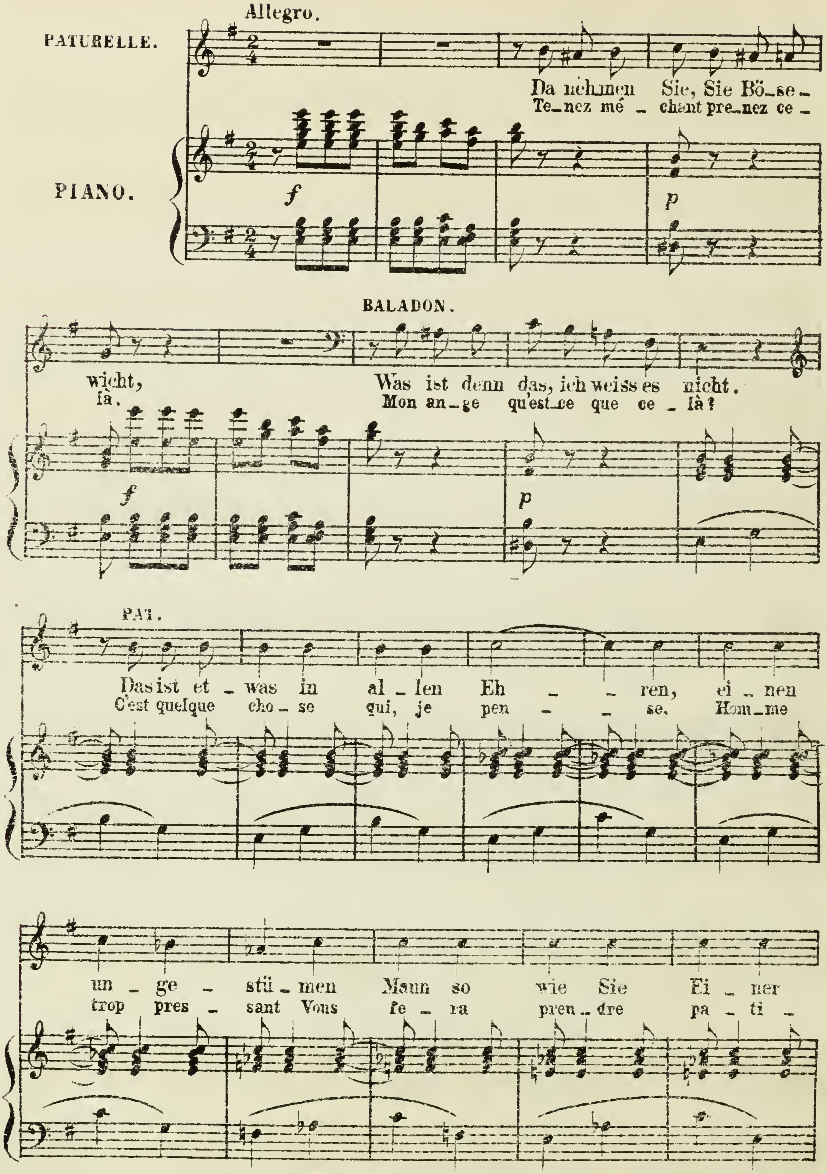

gern al - lein uns sehn, doch lei - der sind wir zu
l'on est a - mou - reux c'est bien as - sez d'ê - tre
drei'n, bleibt nur im - mer - hin zu drei'n, viel bes - ser als ge - trennt zu
reux ai - ment fort n'ê - tre que deux ai - ment sur - tout n'ê - tre que
gern al - lein uns sehn, doch lei - der sind wir zu
est a - mou - reux c'est bien as - sez d'ê - tre
drei'n, ja lei - der sind wir zu
deux puis qu'on est trois il faut
sein, bleibt nur im - mer - hin zu drei'n, bleibt nur im - mer - hin zu
deux si l'on est trois il faut bien ai - mer ce - là mieux que
drei'n, ja lei - der sind wir zu
deux puis qu'on est trois il faut
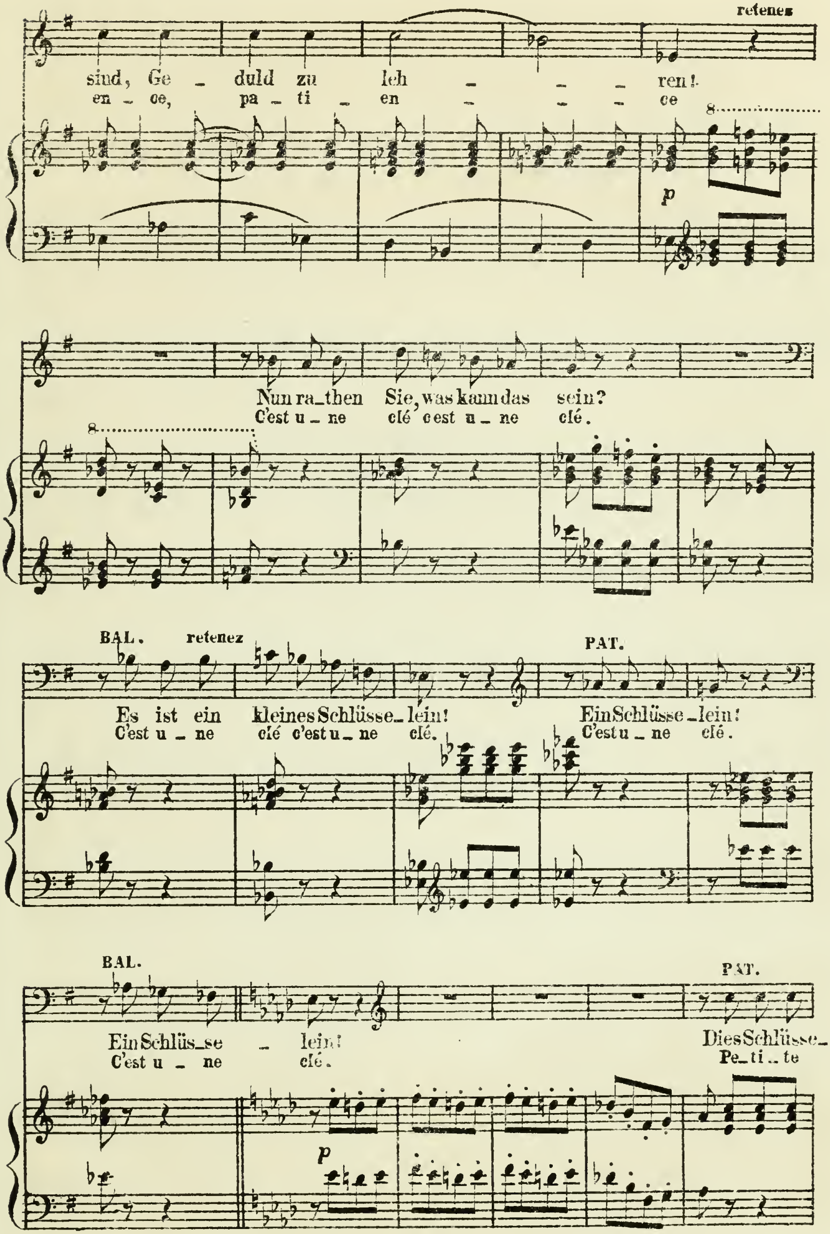

animez
drei'n, doch bes - ser als ge - trennt zu sein, Lie - ben -
bien ai - mer ce - la mieux que rien, lors - que
drei'n, viel bes - ser als ge - trennt zu sein, Lie - ben -
rien ce - la vaut en - cor mieux que rien, je sais
drei'n, doch bes - ser als ge - trennt zu sein, Lie - ben -
bien ai - mer ce - la mieux que rien, lors - que
de, die sich ver - stehn, möch - ten gern al - lein sich
l'on est a - mou - reux c'est bien as - sez d'ê - tre
de, die sich ver - stehn, möch - ten gern al - lein sich
que les a - mou - reux ai - ment fort n'ê - tre que
de, die sich ver - stehn, möch - ten gern al - lein sich
l'on est a - mou - reux c'est bien as - sez d'ê - tre

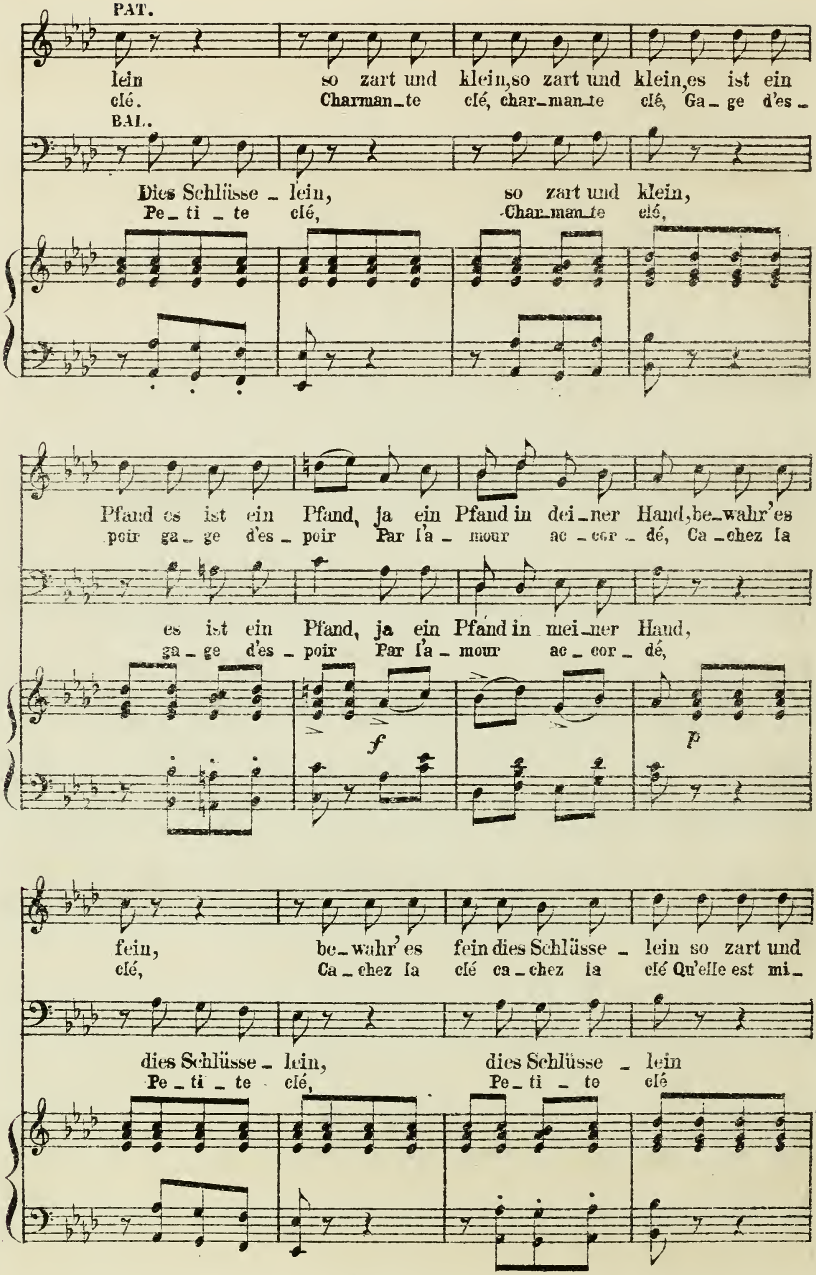

sehn, lei - der sind wir zu drei'n, ach
deux d'ê - tre deux d'ê - tre deux ah!
sehn, bleibt nur im - mer zu drei'n, viel bes - ser
deux n'ê - tre que deux n'ê - tre que deux ah!
sehn, lei - der sind wir zu drei'n, bes - -
deux d'ê - tre deux d'ê - tre deux c'est bien as -
zu drei'n!
oui deux.
ist es als ge - trennt zu sein!
ai - ment n'ê - tre que deux.
ser als ge - trennt zu sein!
sez c'est bien as - sez d'ê - tre deux.
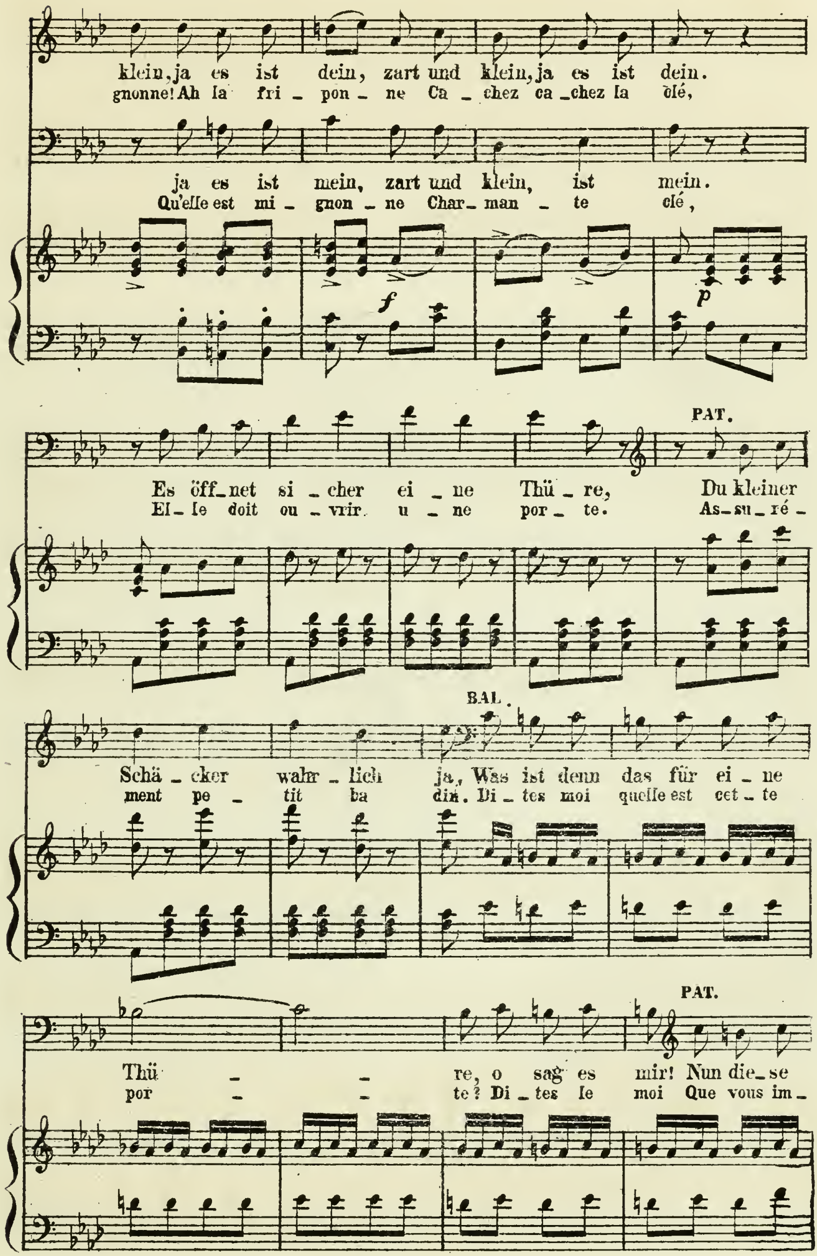
№ 5.
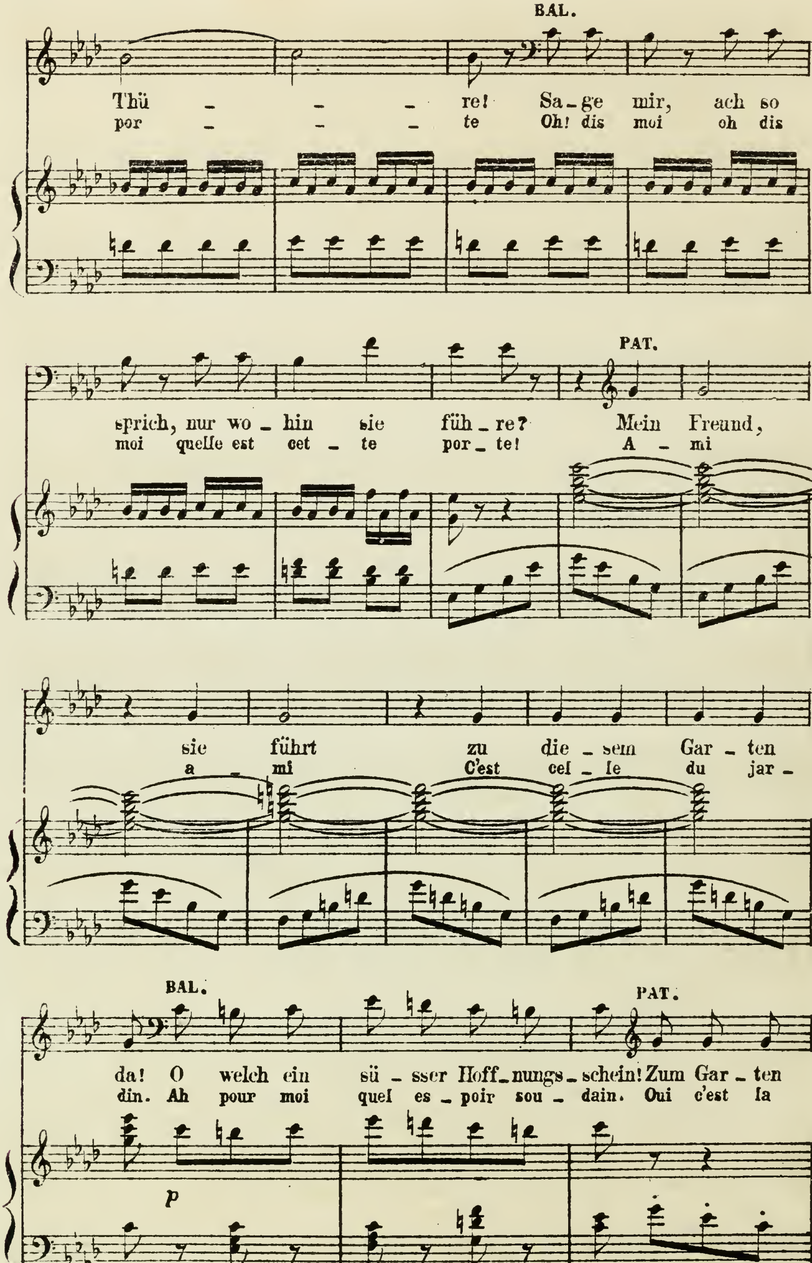
DUETT.
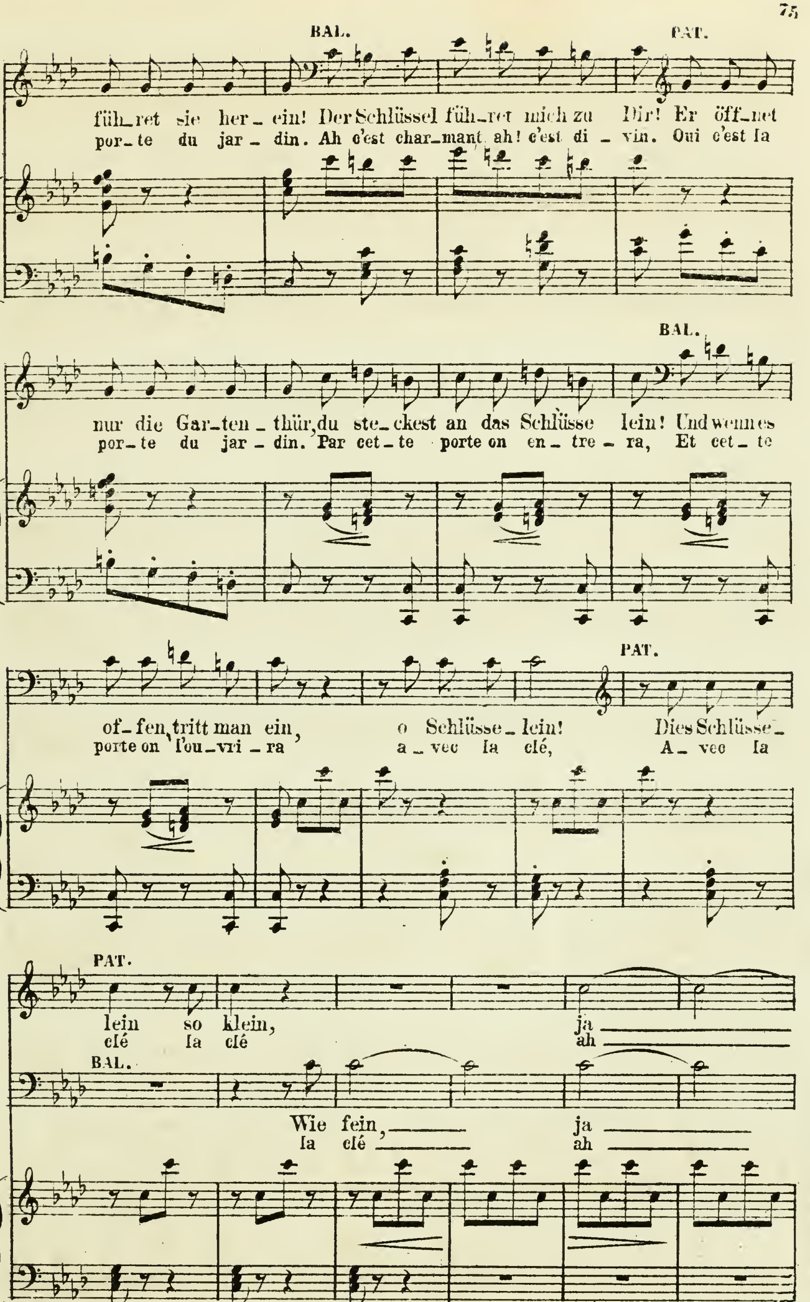

Allegro.
PATURELLE.
PIANO.
Da nehmen Sie, Sie Bö-se-
Te-nez mé - chant pre-nez ce -
f
p
BALADON.
wicht, Was ist denn das, ich weiss es nicht.
là. Mon an-ge qu'est-ce que ce - là?
PAT.
Das ist et - was in al - len Eh - - ren, ei - nen
C'est quelque cho - se qui, je pen - - se, Hom-me
un - ge - stü - men Mann so wie Sie Ei - ner
trop pres - sant Vous fe - ra pren - dre pa - ti -

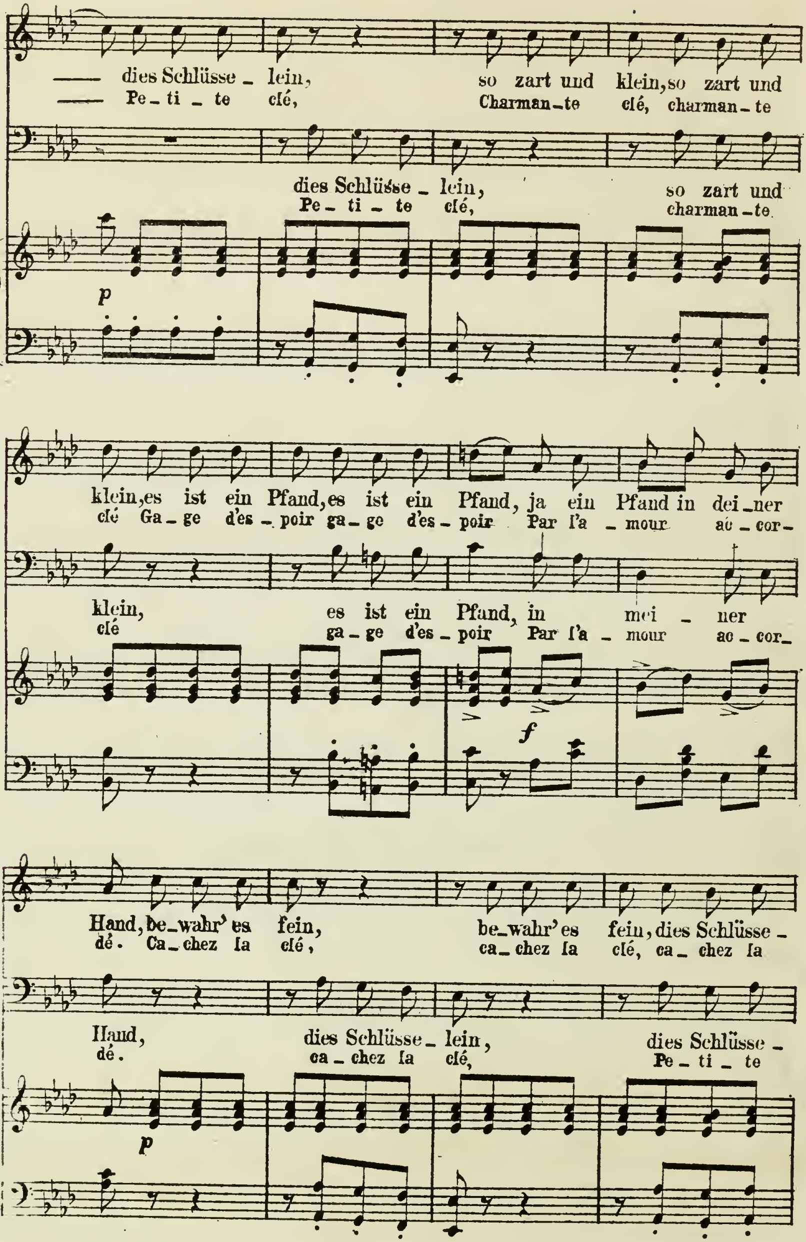

retenez
sind, Ge _ duld zu leh _ _ _ ren!
en _ ce, pa _ ti _ en _ _ _ ce
Nun ra_then Sie, was kann das sein?
C'est u _ ne clé c'est u _ ne clé.
BAL. retenez
Es ist ein kleines Schlüsse_lein!
C'est u _ ne clé c'est u _ ne clé.
PAT.
Ein Schlüsse _lein!
C'est u _ ne clé.
BAL.
Ein Schlüs_se _ lein!
C'est u _ ne clé.
PAT.
Dies Schlüsse_
Pe_ti _ te
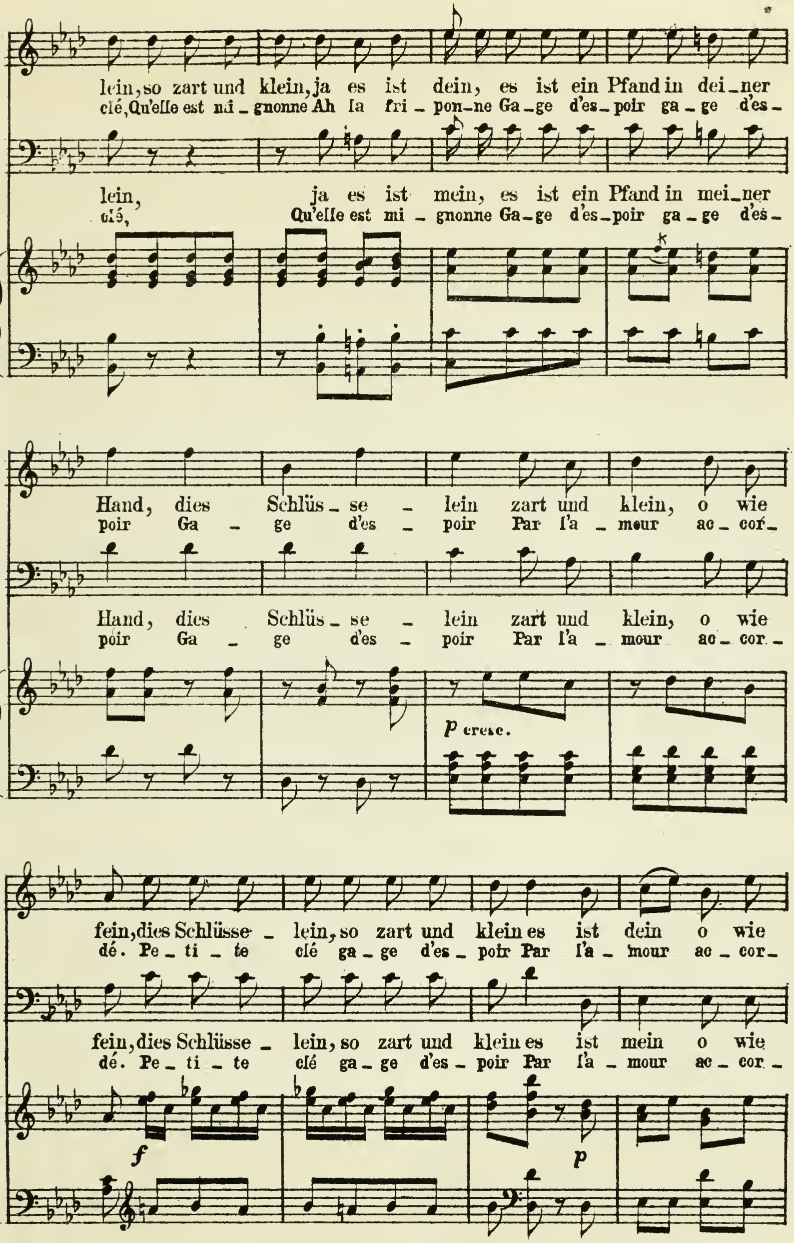

PAT.
lein so zart und klein, so zart und klein, es ist ein
clé. Charman_te clé, char_man_te clé, Ga_ge d'es_
BAL.
Dies Schlüsse_lein, so zart und klein,
Pe_ti_te clé, Char_man_te clé,
Pfand es ist ein Pfand, ja ein Pfand in dei_ner Hand, be_wahr' es
poir ga_ge d'es_poir Par l'a_mour ac_cor_dé, Ca_chez la
es ist ein Pfand, ja ein Pfand in mei_ner Hand,
ga_ge d'es_poir Par l'a_mour ac_cor_dé,
f
p
fein, be_wahr' es fein dies Schlüsse_lein so zart und
clé, Ca_chez la clé ca_chez la clé Qu'elle est mi_
dies Schlüsse_lein, dies Schlüsse_lein
Pe_ti_te clé, Pe_ti_te clé

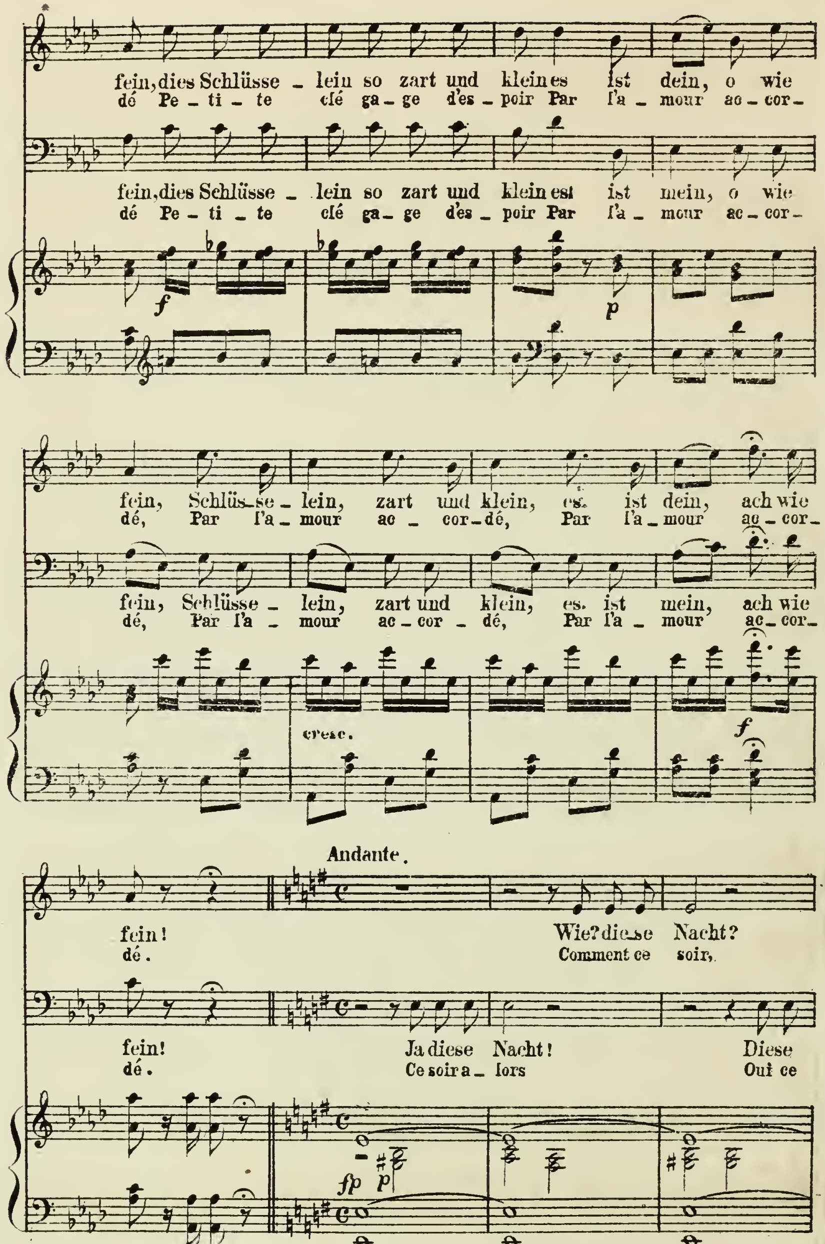

klein, ja es ist dein, zart und klein, ja es ist dein.
gnonne! Ah la fri _ pon _ ne Ca _ chez ca _ chez la clé,
ja es ist mein, zart und klein, ist mein.
Qu'elle est mi _ gnon _ ne Char_man _ te clé,
f
p
PAT.
Es öff_net si _ cher ei _ ne Thü _ re, Du kleiner
El _ le doit ou _ vrir u _ ne por _ te. As_su_ré _
BAL.
Schä _ cker wahr _ lich ja, Was ist denn das für ei _ ne
ment pe _ tit ba din. Di _ tes moi quelle est cet _ te
PAT.
Thü _ _ re, o sag es mir! Nun die_se
por _ _ te? Di _ tes le moi Que vous im _

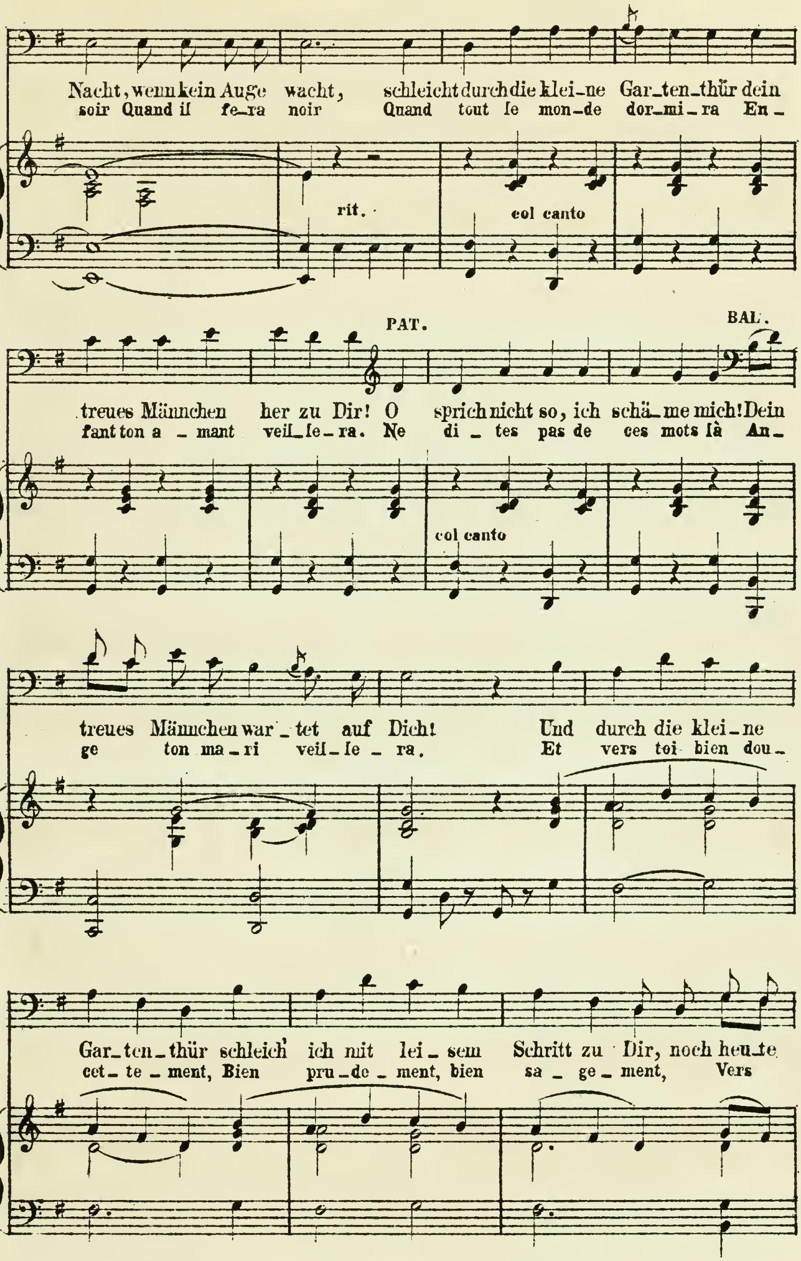

BAL.
Thü - - - re! Sa - ge mir, ach so
por - - - te Oh! dis moi oh dis
sprich, nur wo - hin sie füh - re?
moi quelle est cet - te por - te!
PAT.
Mein Freund,
A - mi
sie führt zu die - sem Gar - ten
a - mi C'est cel - le du jar -
BAL.
da! O welch ein sü - sser Hoff - nungs - schein!
din. Ah pour moi quel es - poir sou - dain.
PAT.
Zum Gar - ten
Oui c'est la
p
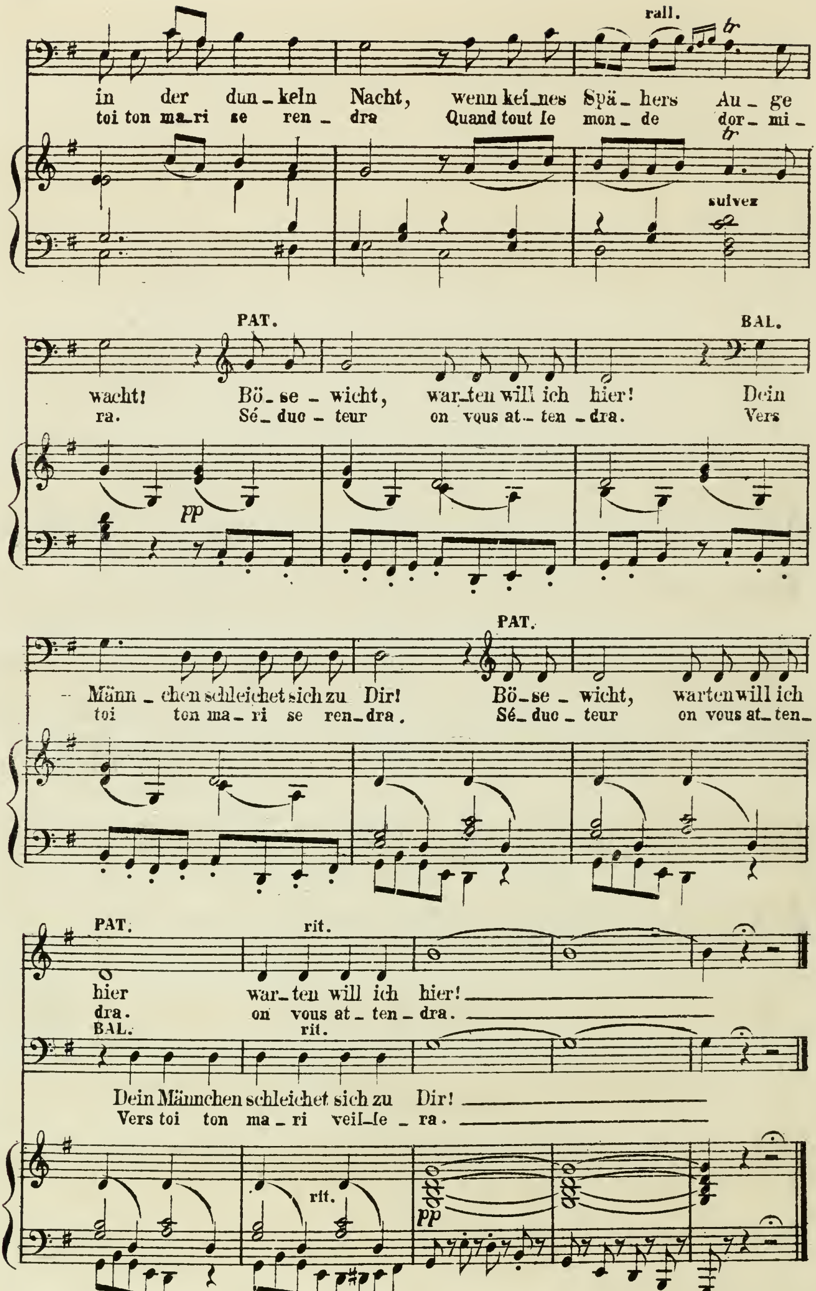

BAL.
PAT.
füh_ret sie her_ein! Der Schlüssel füh_ret mich zu Dir! Er öff_net
por_te du jar_din. Ah c'est char_mant ah! c'est di_vin. Oui c'est la
BAL.
nur die Gar_ten_thür, du ste_ckest an das Schlüsse lein! Und wenn es
por_te du jar_din. Par cet_te porte on en_tre_ra, Et cet_te
PAT.
of_fen, tritt man ein, o Schlüsse_lein! Dies Schlüsse_
porte on l'ou_vri_ra a_vec la clé, A_vec la
PAT.
lein so klein, ja
clé la clé ah
BAL.
Wie fein, ja
la clé ah


dies Schlüsse - lein, so zart und klein, so zart und
Pe - ti - te clé, Charman - te clé, charman - te
dies Schlüsse - lein, so zart und
Pe - ti - te clé, charman - te
p
klein, es ist ein Pfand, es ist ein Pfand, ja ein Pfand in dei - ner
clé Ga - ge d'es - poir ga - ge d'es - poir Par l'a - mour ac - cor -
klein, es ist ein Pfand, in mei - ner
clé ga - ge d'es - poir Par l'a - mour ac - cor -
f
Hand, be - wahr' es fein, be - wahr' es fein, dies Schlüsse -
dé. Ca - chez la clé, ca - chez la clé, ca - chez la
Hand, dies Schlüsse - lein, dies Schlüsse -
dé. ca - chez la clé, Pe - ti - te
p


lein, so zart und klein, ja es ist dein, es ist ein Pfand in dei_ner
clé, Qu'elle est mi_gnonne Ah la fri_pon-ne Ga_ge d'es_poir ga_ge d'es_
lein, ja es ist mein, es ist ein Pfand in mei_ner
clé, Qu'elle est mi_gnonne Ga_ge d'es_poir ga_ge d'es_
Hand, dies Schlüs_se_lein zart und klein, o wie
poir Ga_ge d'es_poir Par l'a_mour ac_cor_
Hand, dies Schlüs_se_lein zart und klein, o wie
poir Ga_ge d'es_poir Par l'a_mour ac_cor_
p cresc.
fein, dies Schlüsse_lein, so zart und klein es ist dein o wie
dé. Pe_ti_te clé ga_ge d'es_poir Par l'a_mour ac_cor_
fein, dies Schlüsse_lein, so zart und klein es ist mein o wie
dé. Pe_ti_te clé ga_ge d'es_poir Par l'a_mour ac_cor_
f
p

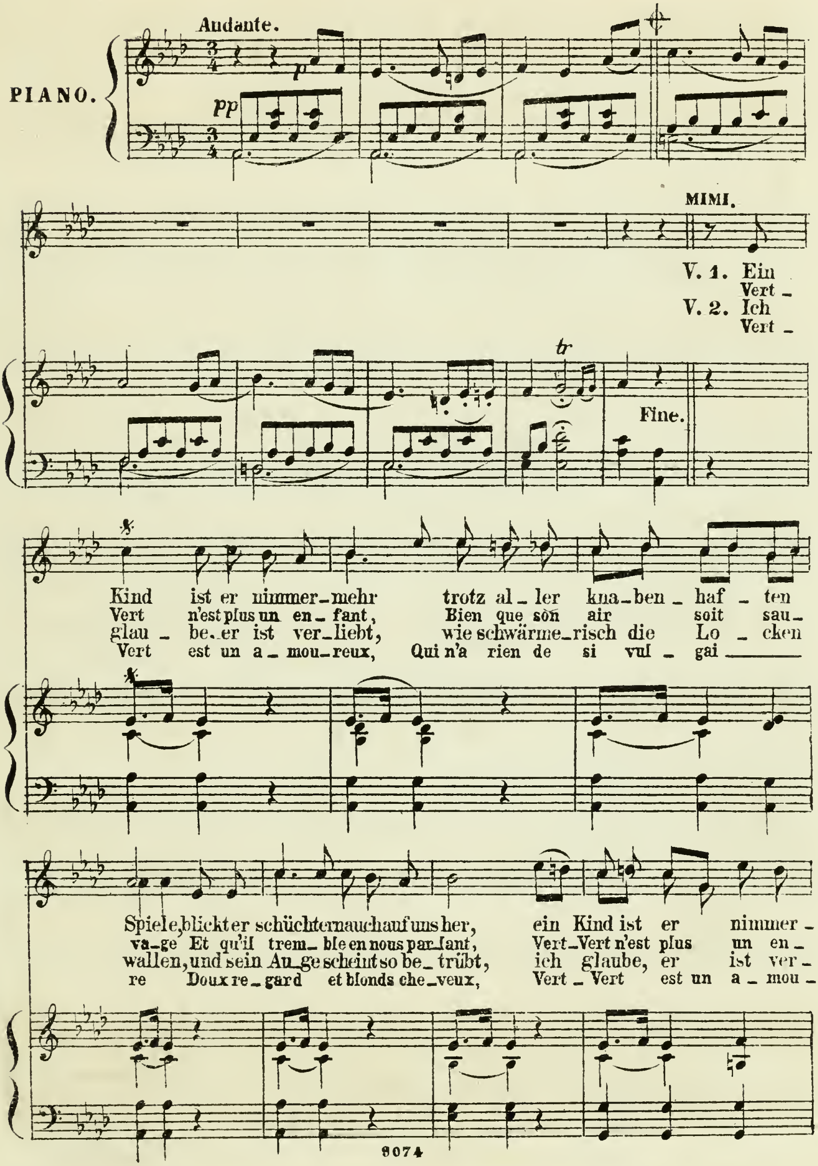

fein, dies Schlüsse - lein so zart und klein es ist dein, o wie
dé Pe - ti - te clé ga - ge d'es - poir Par l'a - mour ac - cor -
fein, dies Schlüsse - lein so zart und klein est ist mein, o wie
dé Pe - ti - te clé ga - ge d'es - poir Par l'a - mour ac - cor -
f
p
fein, Schlüs-se - lein, zart und klein, es ist dein, ach wie
dé, Par l'a - mour ac - cor - dé, Par l'a - mour ac - cor -
fein, Schlüsse - lein, zart und klein, es ist mein, ach wie
dé, Par l'a - mour ac - cor - dé, Par l'a - mour ac - cor -
cresc.
f
Andante.
fein!
dé.
Wie? diese Nacht?
Comment ce soir,
fein!
dé.
Ja diese Nacht!
Ce soir a - lors
Diese
Oui ce
fp
p

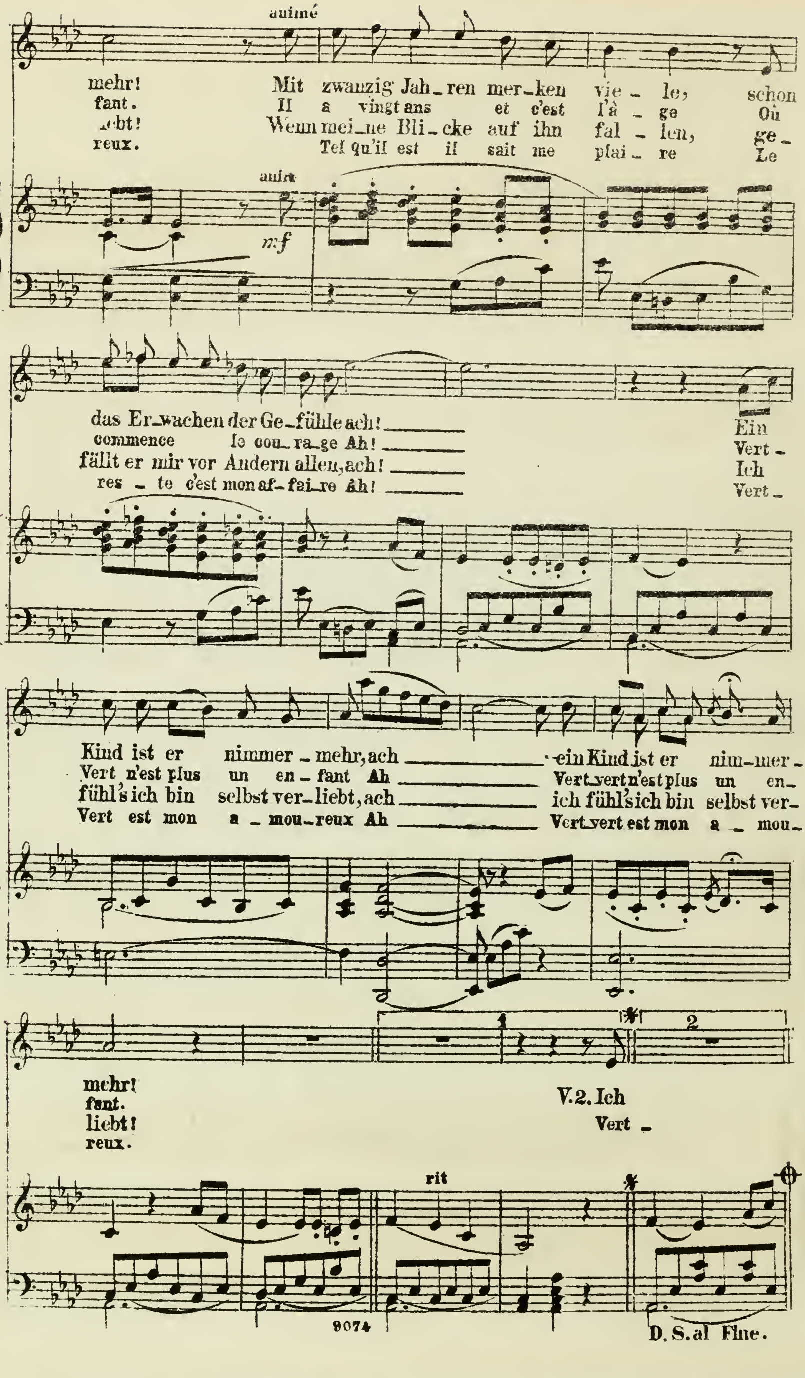

Nacht, wenn kein Auge wacht, schleicht durch die klei_ne Gar_ten_thür dein
soir Quand il fe_ra noir Quand tout le mon_de dor_mi_ra En_
rit.
col canto
PAT.
BAL.
treues Männchen her zu Dir! O sprich nicht so, ich schä_me mich! Dein
fant ton a _ mant veil_le_ra. Ne di _ tes pas de ces mots là An_
col canto
treues Männchen war_tet auf Dich! Und durch die klei_ne
ge ton ma_ri veil_le _ ra. Et vers toi bien dou_
Gar_ten_thür schleich' ich mit lei_sem Schritt zu Dir, noch heu_te
cet_te_ment, Bien pru_de_ment, bien sa_ge_ment, Vers


rall.
in der dun_keln Nacht, wenn kei_nes Spä_hers Au_ge
toi ton ma_ri se ren_dra Quand tout le mon_de dor_mi_
suivez
PAT.
BAL.
wacht! Bö_se_wicht, war_ten will ich hier! Dein
ra. Sé_duc_teur on vous at_ten_dra. Vers
pp
PAT.
Männ_chen schleichet sich zu Dir! Bö_se_wicht, warten will ich
toi ton ma_ri se ren_dra. Sé_duc_teur on vous at_ten_
PAT.
rit.
hier war_ten will ich hier!
dra. on vous at_ten_dra.
BAL.
rit.
Dein Männchen schleichet sich zu Dir!
Vers toi ton ma_ri veil_le_ra.
rit.
pp

№ 6.

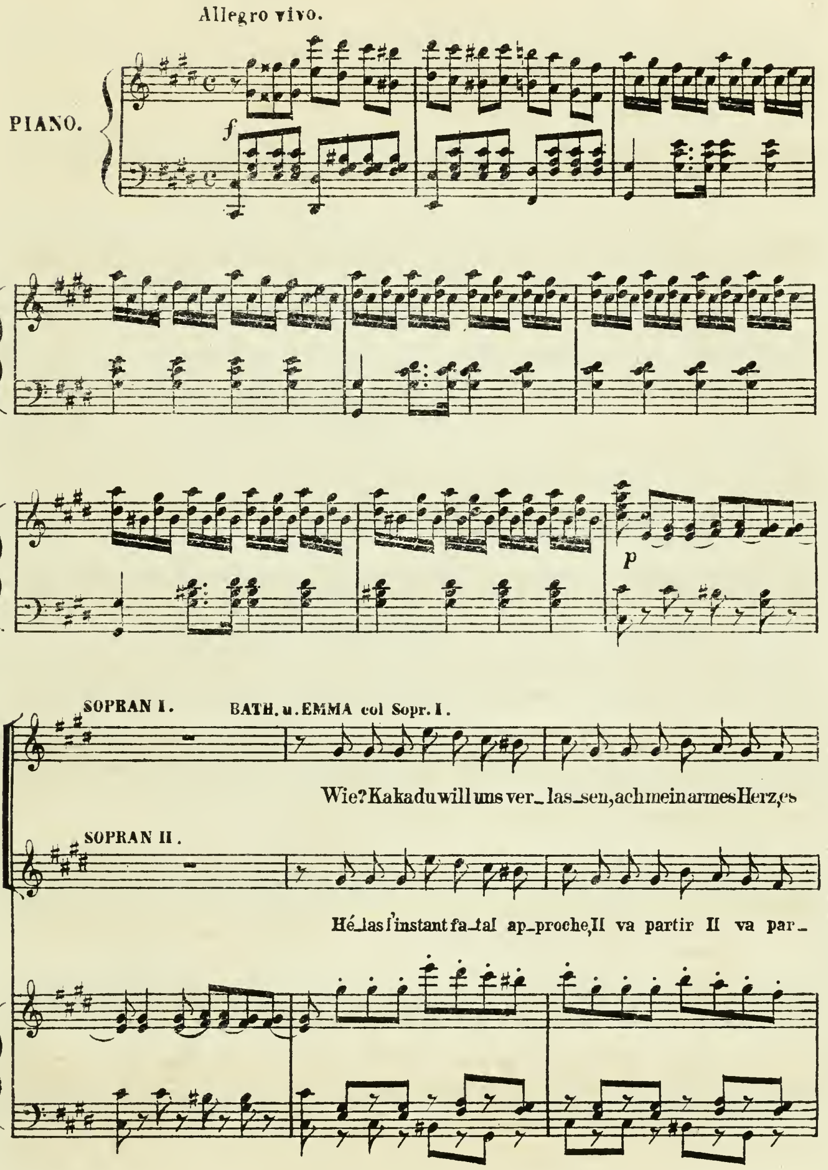
ROMANCE.

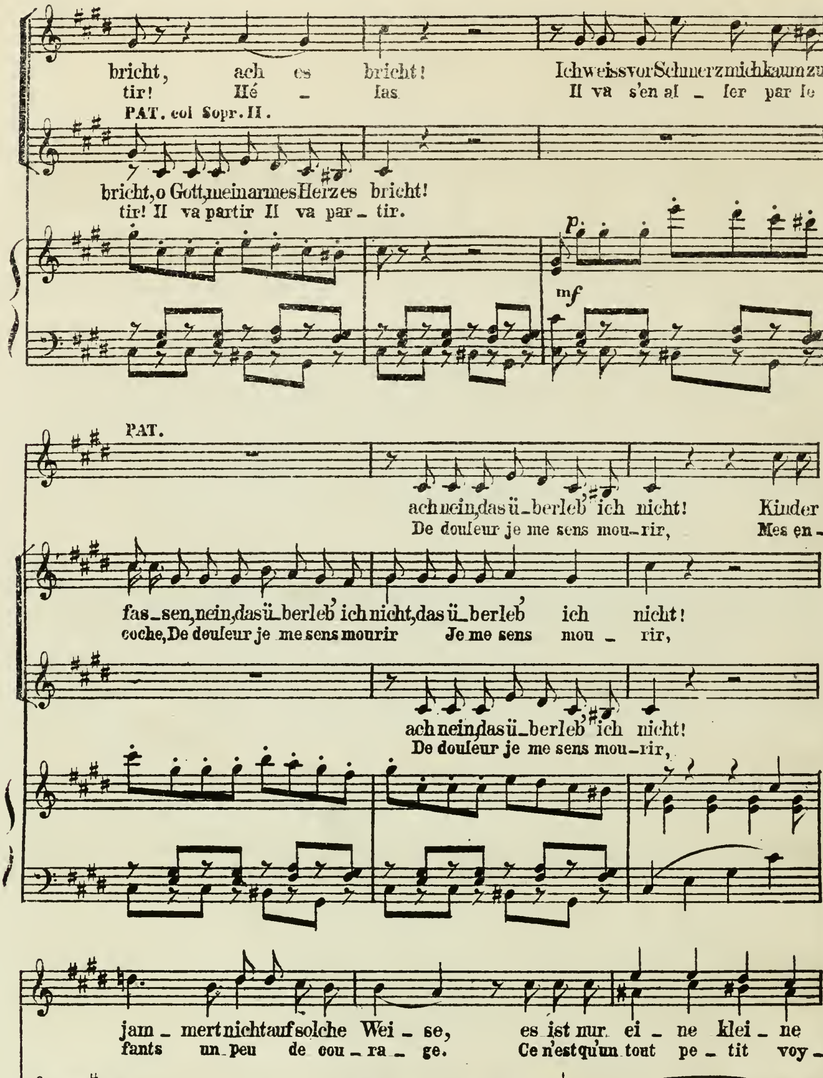

Andante.
PIANO.
pp
p
MIMI.
V. 1. Ein
Vert _
V. 2. Ich
Vert _
tr
Fine.
Kind ist er nimmer_mehr trotz al_ler kna_ben_ haf _ ten
Vert n'est plus un en_ fant, Bien que son air soit sau_
glau _ be._er ist ver_liebt, wie schwärme_risch die Lo _ cken
Vert est un a _ mou_reux, Qui n'a rien de si vul _ gai
Spiele,blickt er schüchternauchaufuns her, ein Kind ist er nimmer _
va_ge Et qu'il trem_ ble en nous par_lant, Vert_Vert n'est plus un en _
wallen,und sein Au_ge scheint so be_ trübt, ich glaube, er ist ver _
re Doux re _ gard et blonds che_veux, Vert _ Vert est un a _ mou _

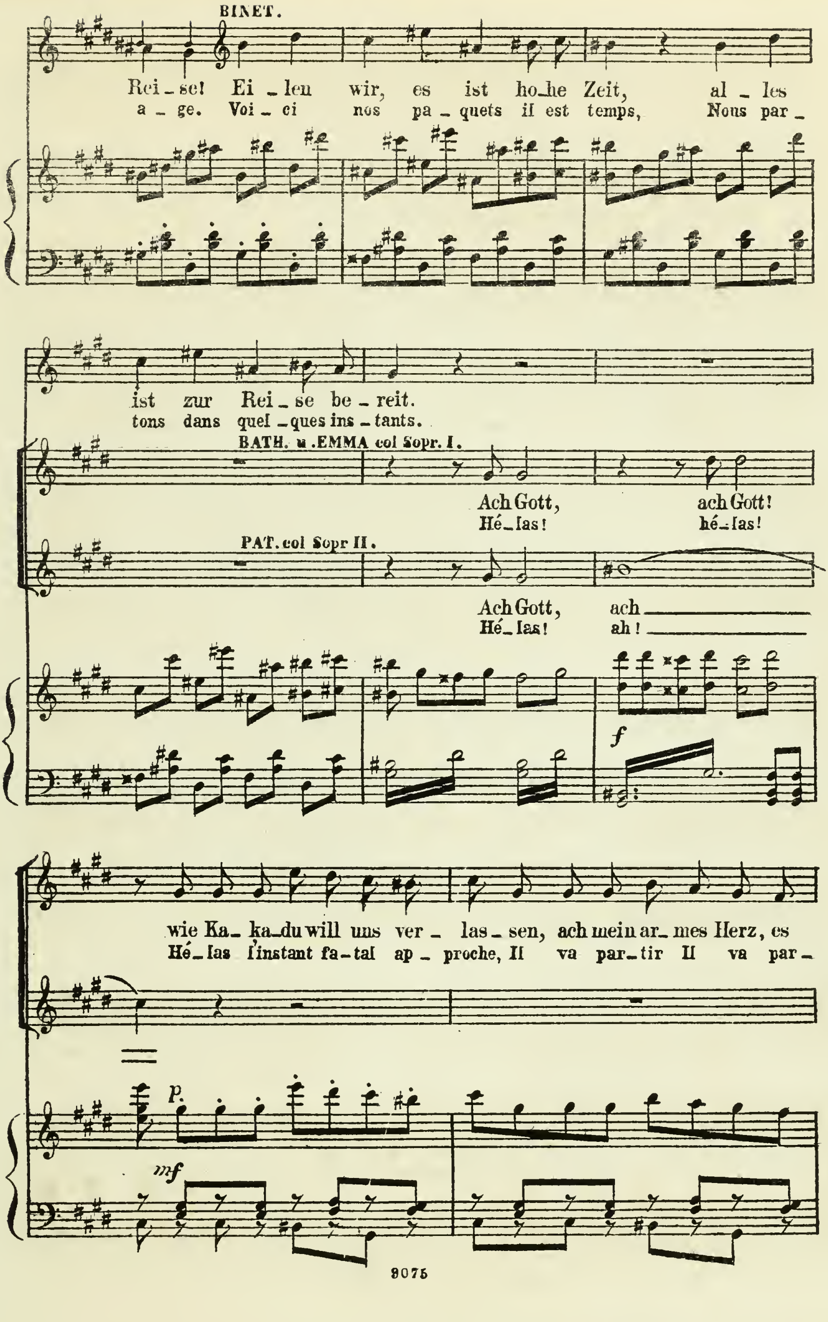

animé
mehr! Mit zwanzig Jah_ren mer_ken vie_le, schon
fant. Il a vingt ans et c'est l'â_ge Où
liebt! Wenn mei_ne Bli_cke auf ihn fal_len, ge_
reux. Tel qu'il est il sait me plai_re Le
mf
das Er_wachen der Ge_fühle ach! Ein
commence le cou_ra_ge Ah! Vert_
fällt er mir vor Andern allen, ach! Ich
res_te c'est mon af_fai_re Ah! Vert_
Kind ist er nimmer_mehr, ach ein Kind ist er nim_mer_
Vert n'est plus un en_fant Ah Vert_vert n'est plus un en_
fühl's ich bin selbst ver_liebt, ach ich fühl's ich bin selbst ver_
Vert est mon a_mou_reux Ah Vert_vert est mon a_mou_
mehr!
fant.
liebt!
reux.
V.2. Ich
Vert_
rit
9074
D.S. al Fine.

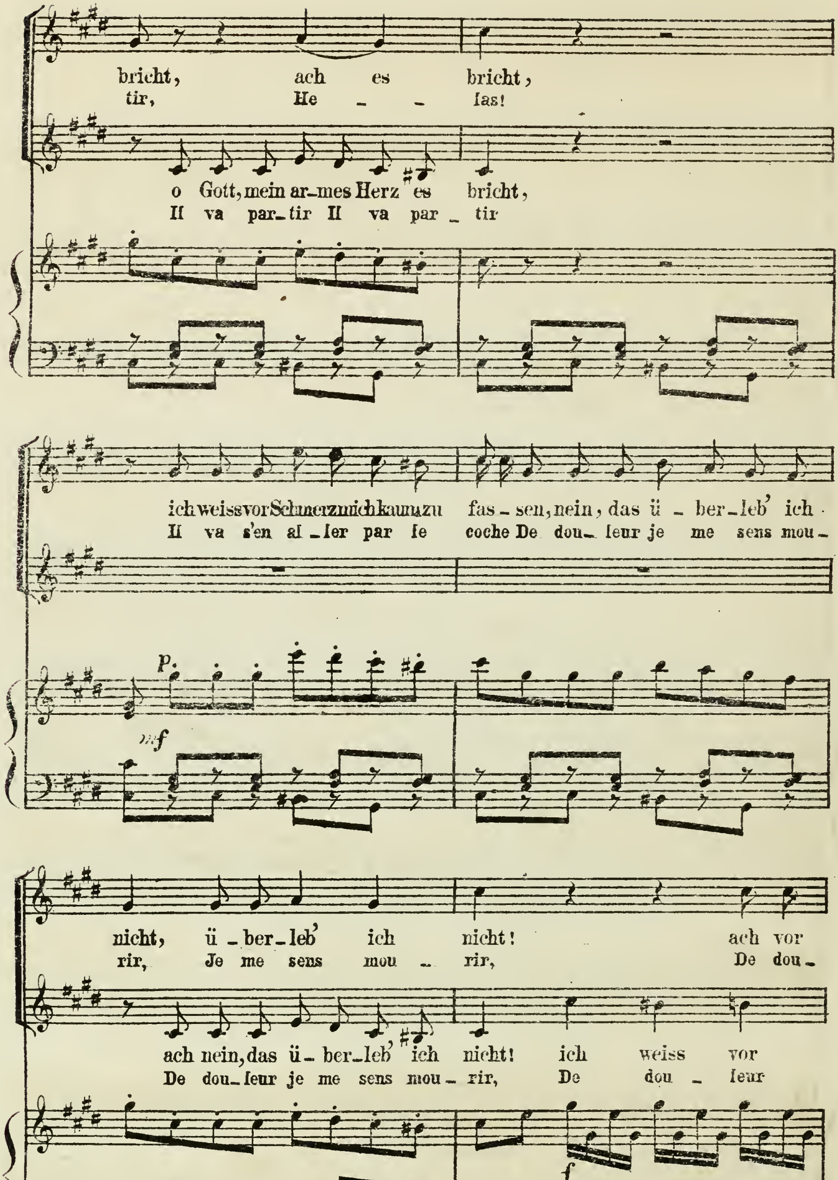
№7.

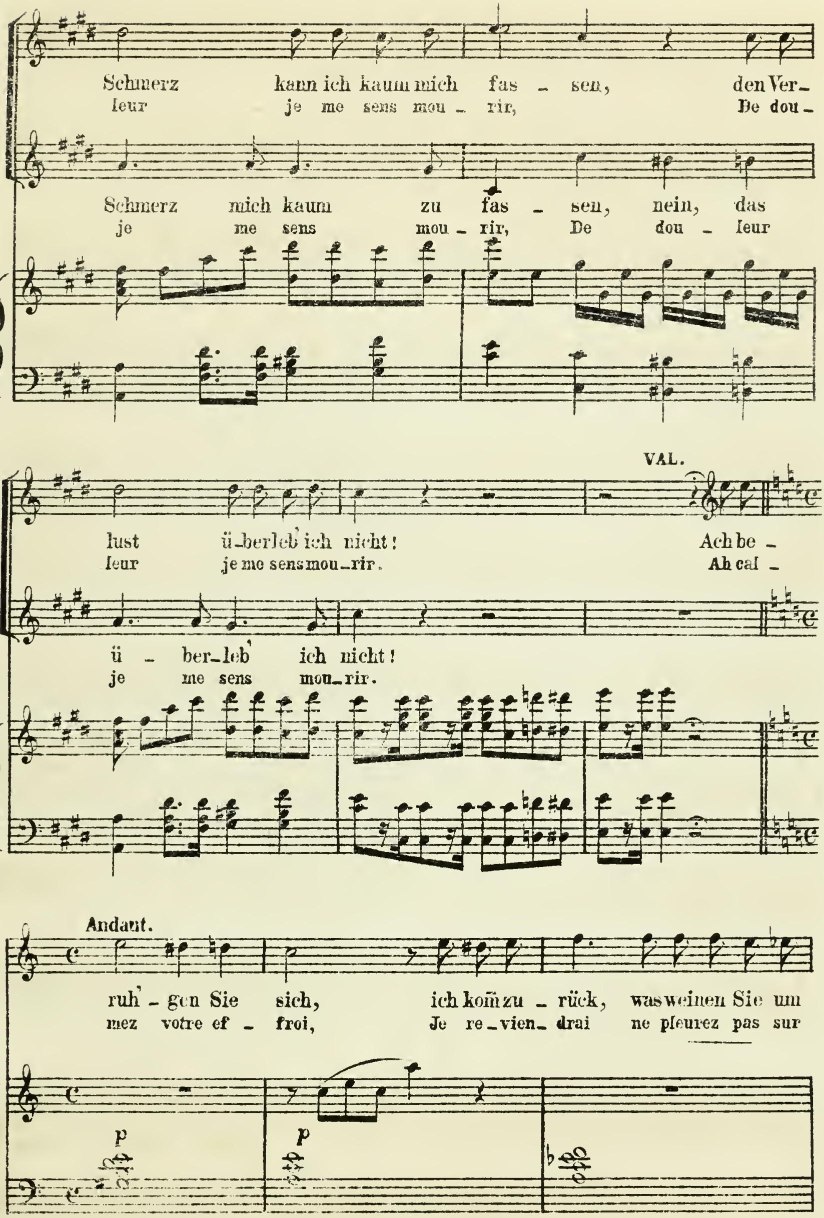
FINALE.


Allegro vivo.
PIANO.
f
p
SOPRAN I.
BATH. u. EMMA col Sopr. I.
Wie? Kakadu will uns ver_las_sen, ach mein armes Herz, es
SOPRAN II.
Hé_las l'instant fa_tal ap_proche, Il va partir Il va par_

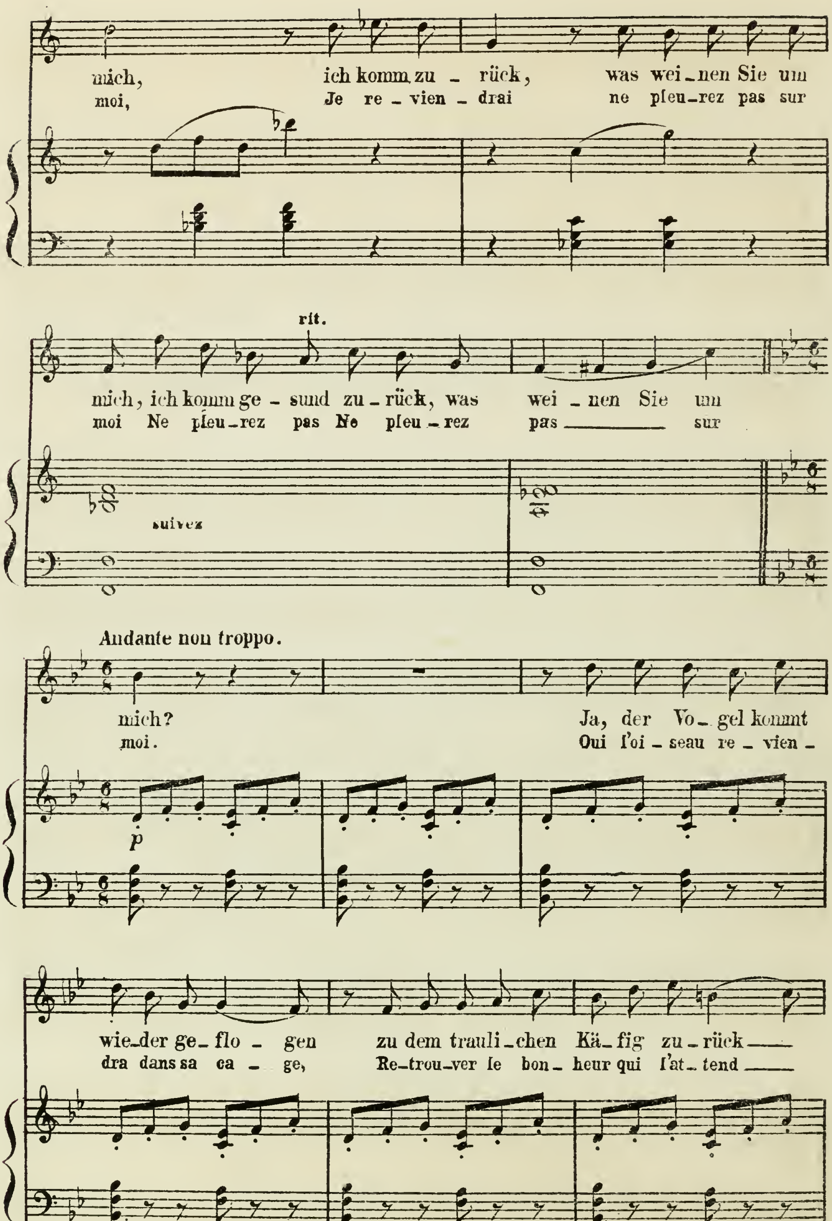

bricht, ach es bricht! Ich weiss vor Schmerz mich kaum zu
tir! Hé - las Il va s'en al - ler par le
PAT. col Sopr. II.
bricht, o Gott, mein armes Herz es bricht!
tir! Il va partir Il va par - tir.
p
mf
PAT.
ach nein, das ü - berleb' ich nicht! Kinder
De douleur je me sens mou - rir, Mes en -
fas - sen, nein, das ü - berleb' ich nicht, das ü - berleb' ich nicht!
coche, De douleur je me sens mourir Je me sens mou - rir,
ach nein, das ü - berleb' ich nicht!
De douleur je me sens mou - rir,
jam - mert nicht auf solche Wei - se, es ist nur ei - ne klei - ne
fants un peu de cou - ra - ge. Ce n'est qu'un tout pe - tit voy -
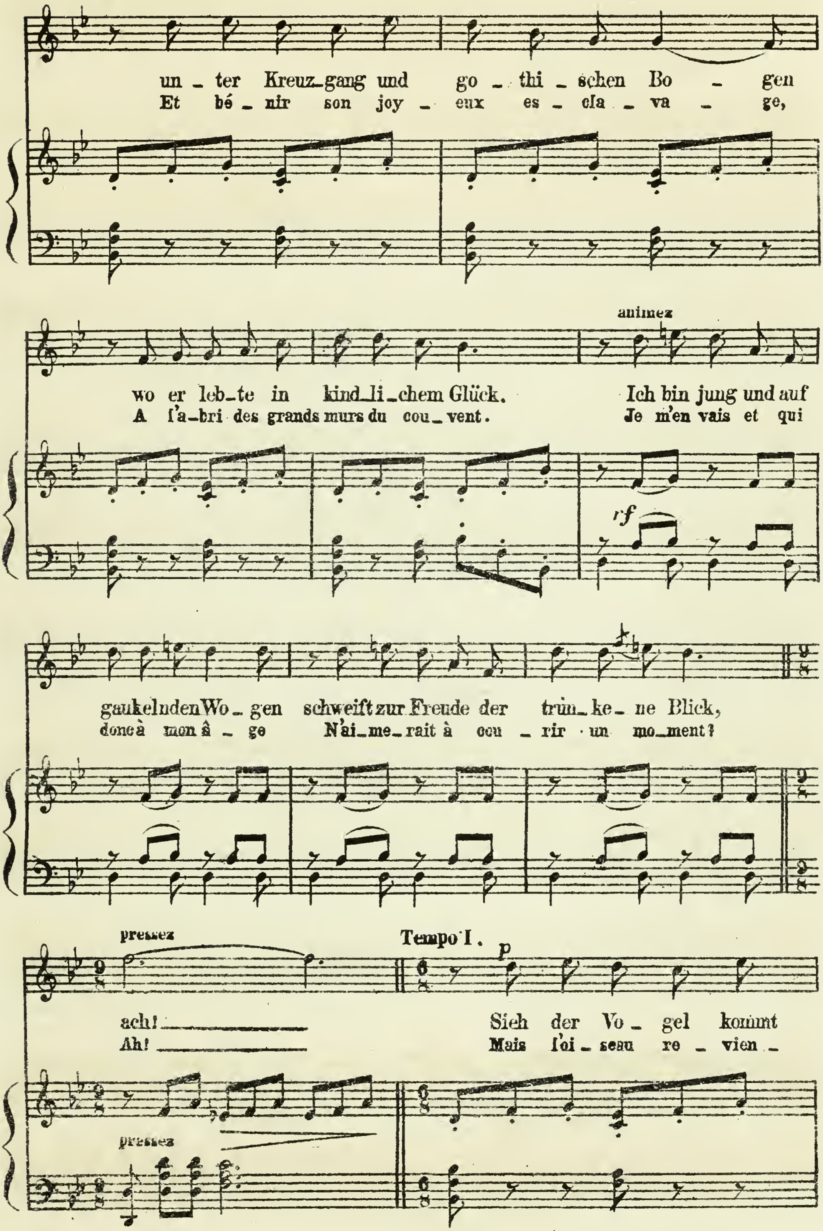

BINET.
Rei - se! Ei - len wir, es ist ho-he Zeit, al - les
a - ge. Voi - ci nos pa - quets il est temps, Nous par -
ist zur Rei - se be - reit.
tons dans quel - ques ins - tants.
BATH. u. EMMA col Sopr. I.
Ach Gott, ach Gott!
Hé - las! hé - las!
PAT. col Sopr II.
Ach Gott, ach
Hé - las! ah!
wie Ka - ka-du will uns ver - las - sen, ach mein ar - mes Herz, es
Hé - las l'instant fa - tal ap - proche, Il va par - tir Il va par -


bricht, ach es bricht,
tir, He - - las!
o Gott, mein ar-mes Herz es bricht,
Il va par-tir Il va par - tir
ich weiss vor Schmerz mich kaum zu fas - sen, nein, das ü - ber-leb' ich
Il va s'en al - ler par le coche De dou- leur je me sens mou -
nicht, ü - ber-leb' ich nicht! ach vor
rir, Je me sens mou - rir, De dou -
ach nein, das ü - ber-leb' ich nicht! ich weiss vor
De dou- leur je me sens mou - rir, De dou - leur
p
mf
f
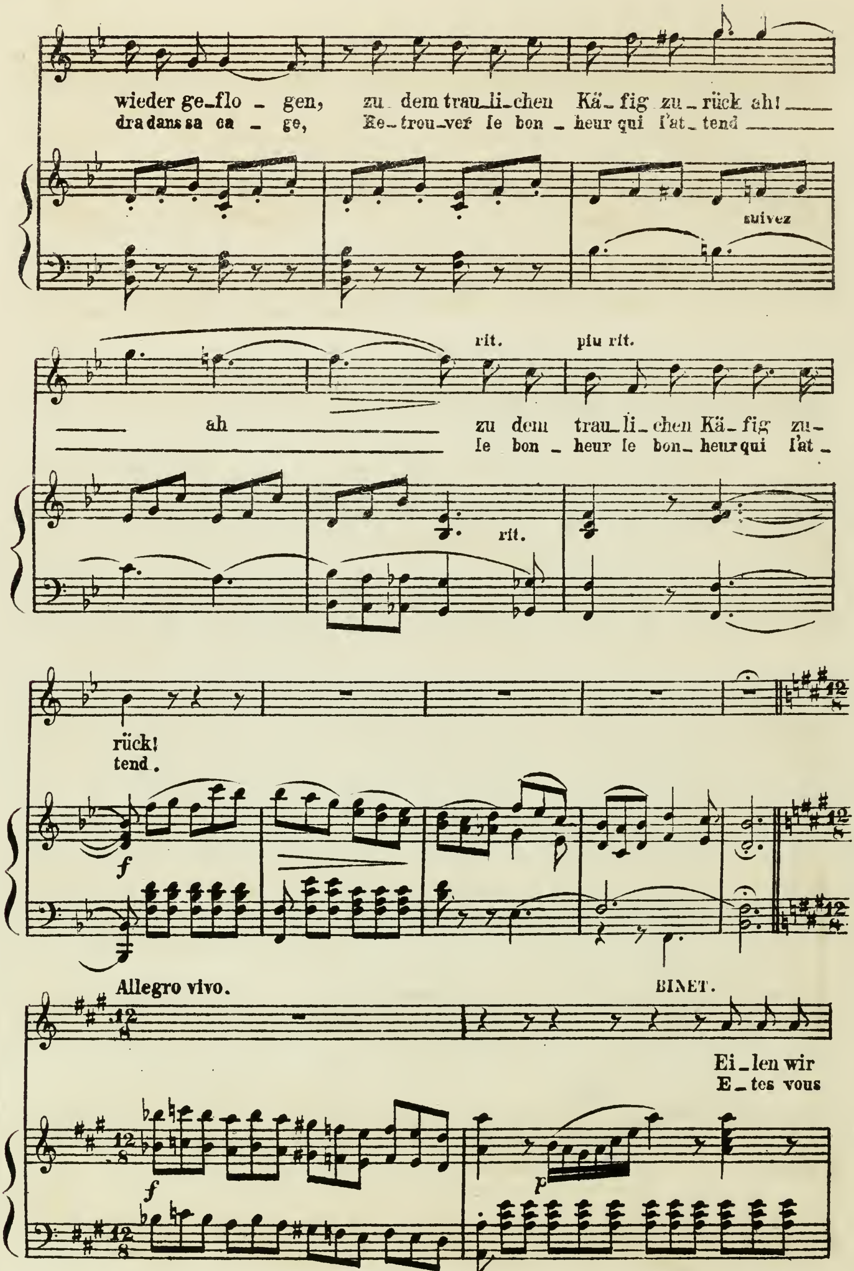


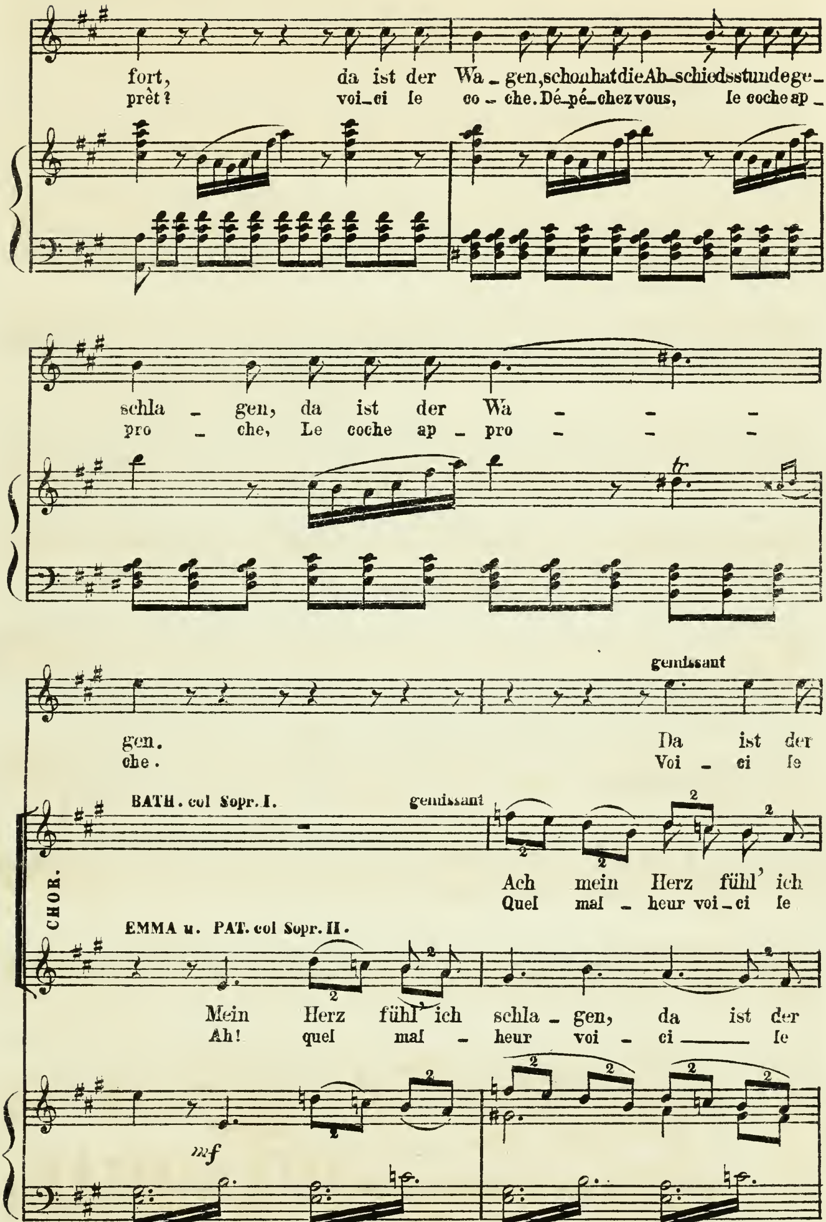
Schmerz kann ich kaum mich fas - sen, den Ver-
leur je me sens mou - rir, De dou-
Schmerz mich kaum zu fas - sen, nein, das
je me sens mou - rir, De dou - leur
VAL.
lust ü-berleb' ich nicht! Ach be-
leur je me sens mou-rir. Ah cal-
ü - ber-leb' ich nicht!
je me sens mou-rir.
Andant.
ruh' - gen Sie sich, ich kom̃ zu - rück, was weinen Sie um
mez votre ef - froi, Je re-vien-drai ne pleurez pas sur
p
p

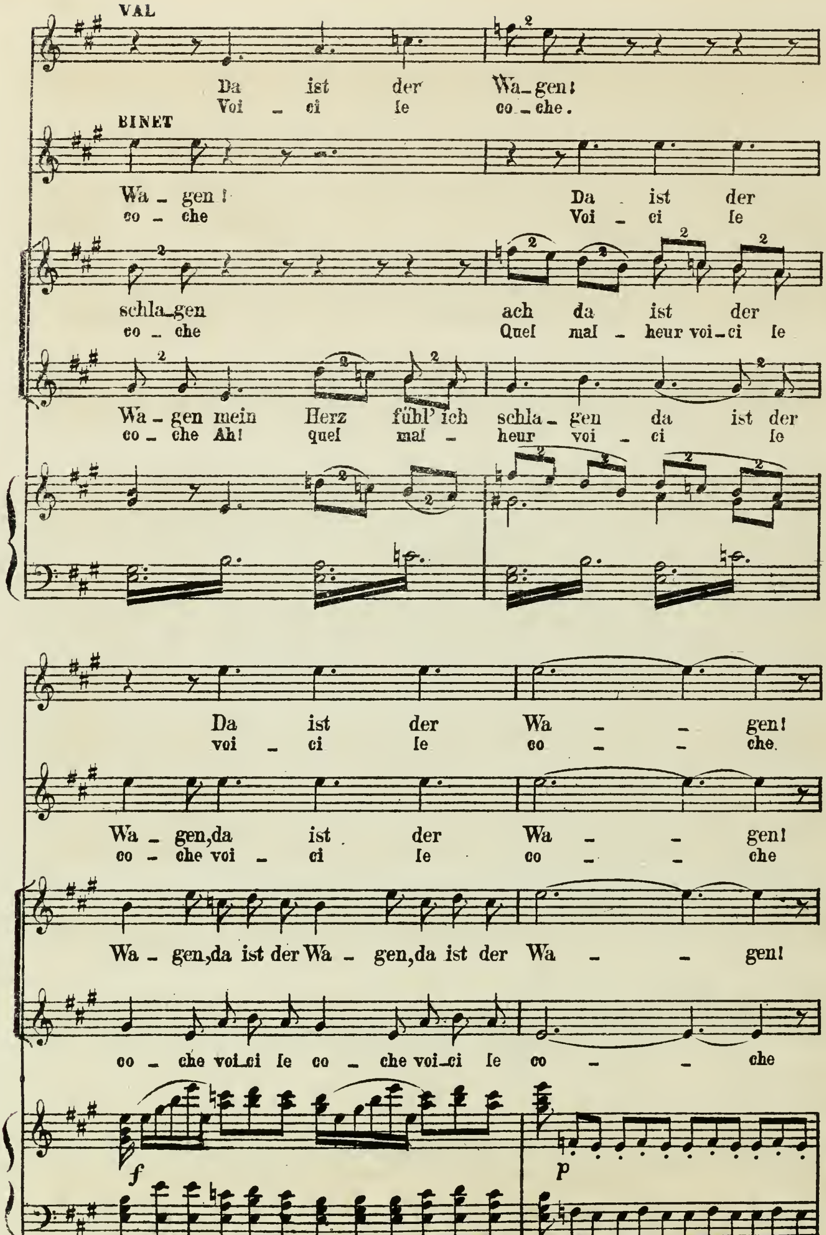

mich, ich komm zu - rück, was wei - nen Sie um
moi, Je re - vien - drai ne pleu - rez pas sur
rit.
mich, ich komm ge - sund zu - rück, was wei - nen Sie um
moi Ne pleu - rez pas Ne pleu - rez pas sur
suivez
Andante non troppo.
mich? Ja, der Vo - gel kommt
moi. Oui l'oi - seau re - vien -
p
wie - der ge - flo - gen zu dem trauli - chen Kä - fig zu - rück
dra dans sa ca - ge, Re - trou - ver le bon - heur qui l'at - tend

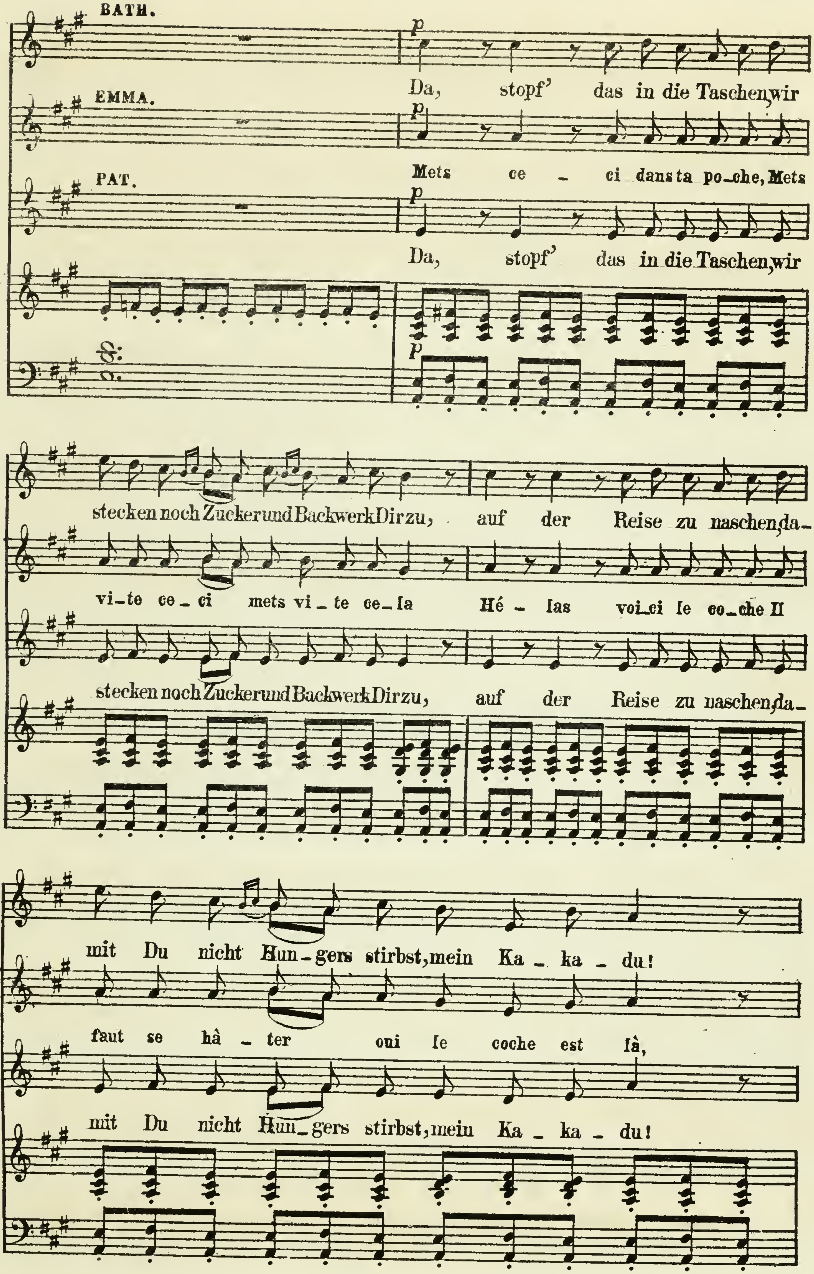


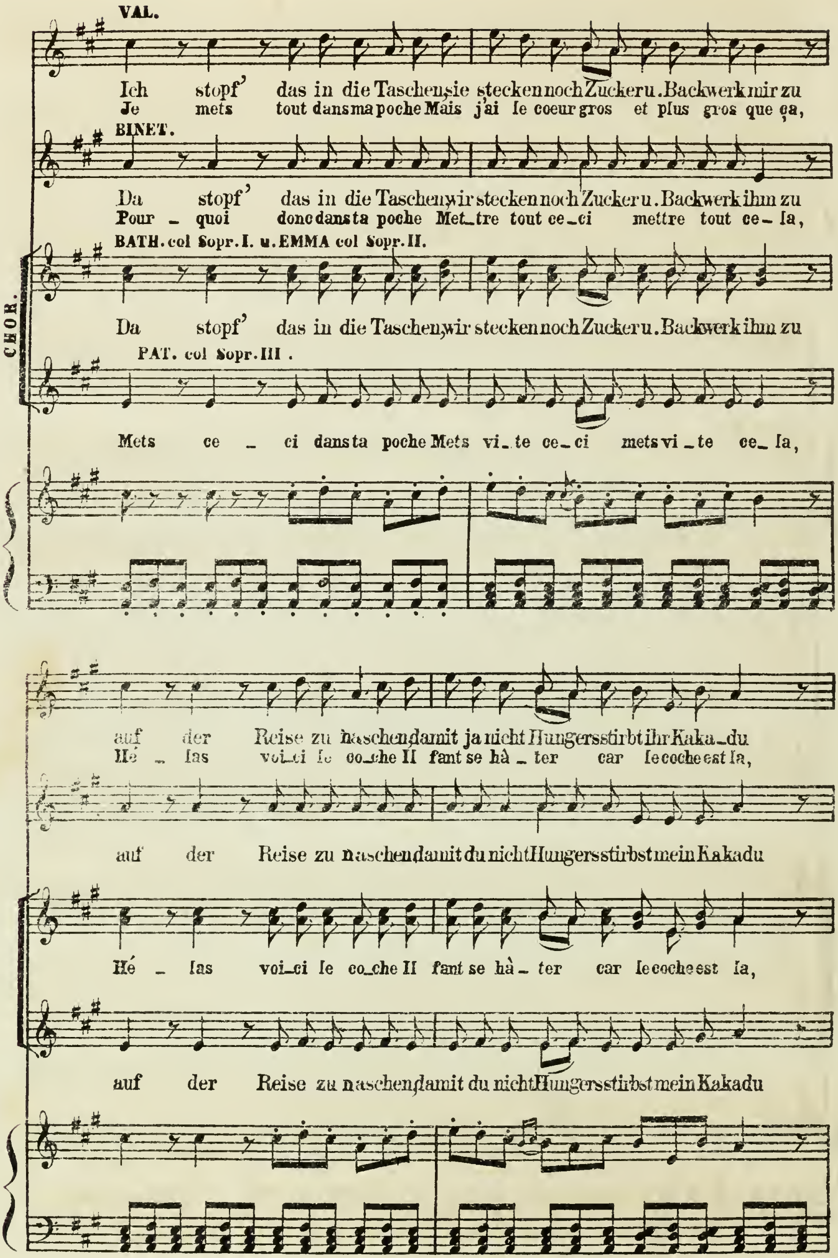
un _ ter Kreuz_gang und go _ thi _ schen Bo _ gen
Et bé _ nir son joy _ eux es _ cla _ va _ ge,
animez
wo er leb_te in kind_li_chem Glück. Ich bin jung und auf
A l'a_bri des grands murs du cou_vent. Je m'en vais et qui
rf
gaukelnden Wo _ gen schweift zur Freude der trun_ke_ne Blick,
donc à mon â _ ge N'ai_me_rait à cou _ rir un mo_ment?
pressez
Tempo I.
p
ach!
Ah!
Sieh der Vo _ gel kommt
Mais l'oi _ seau re _ vien _
pressez

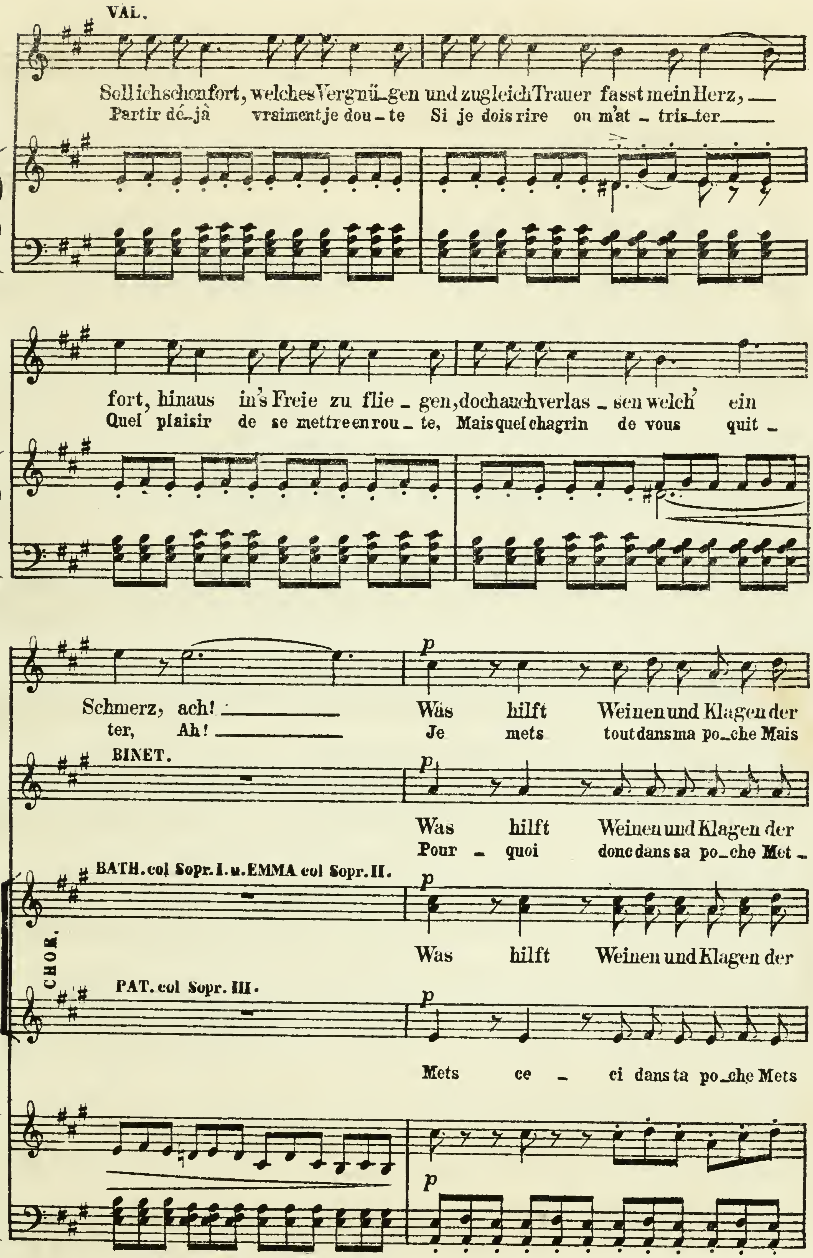

wieder ge_flo _ gen, zu dem trau_li_chen Kä_fig zu_rück ah!
dra dans sa ca _ ge, Re_trou_ver le bon _ heur qui l'at_tend
suivez
rit. piu rit.
ah zu dem trau_li_chen Kä_fig zu_
le bon _ heur le bon_heur qui l'at_
rit.
rück!
tend.
f
Allegro vivo.
BINET.
Ei_len wir
E_tes vous
f
p

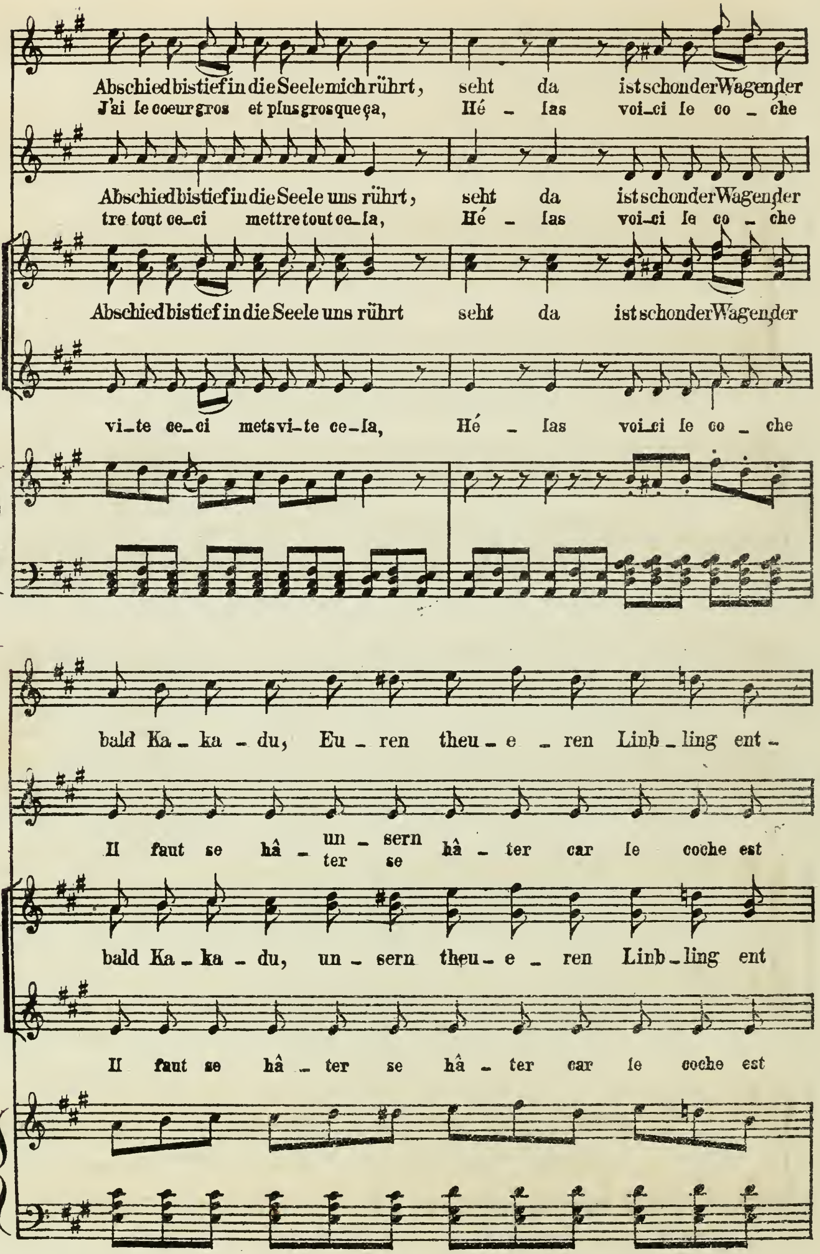

fort, da ist der Wa_gen, schon hat die Ab_schiedsstunde ge_
prêt? voi_ci le co_che. Dé_pé_chez vous, le coche ap_
schla _ gen, da ist der Wa - - -
pro _ che, Le coche ap _ pro - - -
gen. Da ist der
che. Voi _ ci le
genissant
BATH. col Sopr. I.
genissant
CHOR.
Ach mein Herz fühl' ich
Quel mal _ heur voi_ci le
EMMA u. PAT. col Sopr. II.
Mein Herz fühl ich schla _ gen, da ist der
Ah! quel mal _ heur voi _ ci ___ le
mf
tr
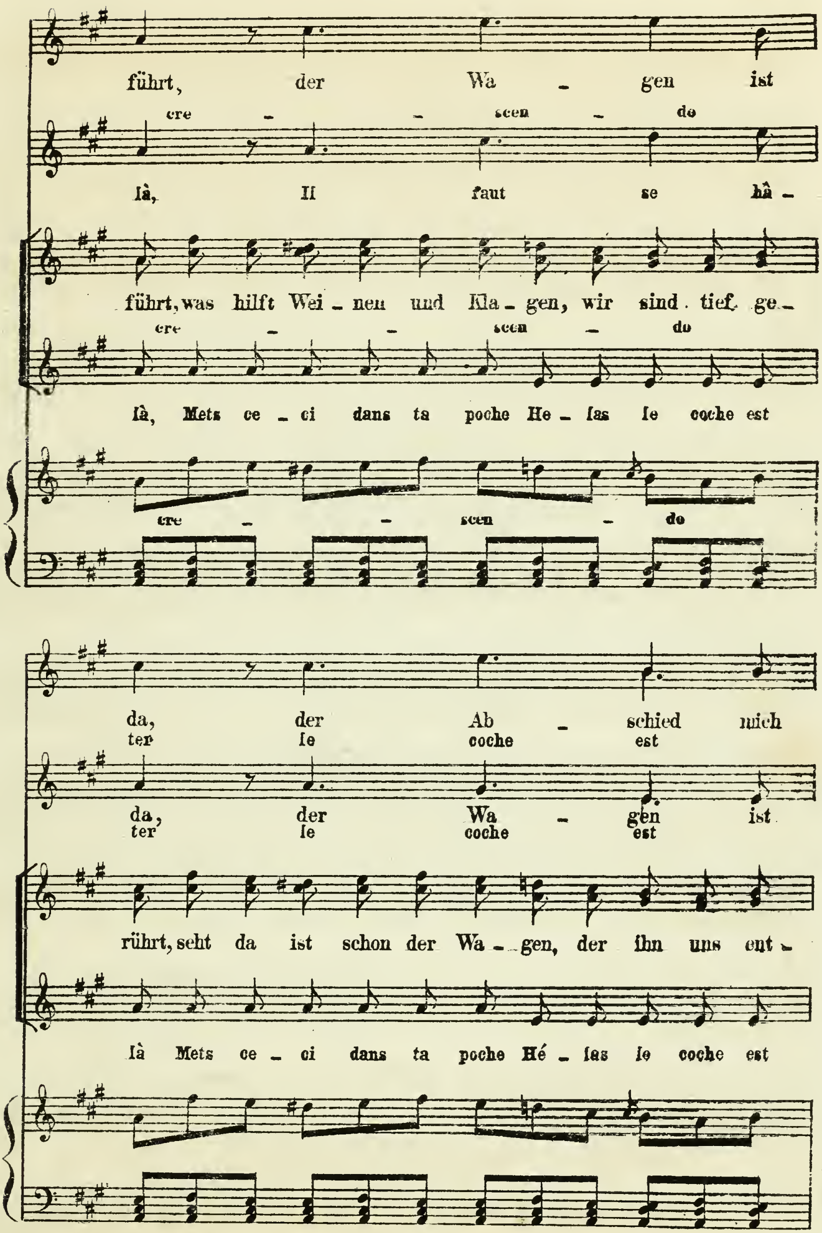

VAL
Da ist der Wa_gen!
Voi _ ci le co _ che.
BINET
Wa _ gen! Da _ ist der
co _ che Voi _ ci le
schla_gen ach da ist der
co _ che Quel mal _ heur voi_ci le
Wa _ gen mein Herz fühl' ich schla _ gen da ist der
co _ che Ah! quel mal _ heur voi _ ci le
Da ist der Wa _ _ gen!
voi _ ci le co _ _ che.
Wa _ gen,da ist der Wa _ _ gen!
co _ che voi _ ci le co _ _ che
Wa _ gen,da ist der Wa _ gen,da ist der Wa _ _ gen!
co _ che voi_ci le co _ che voi_ci le co _ _ che
f
p

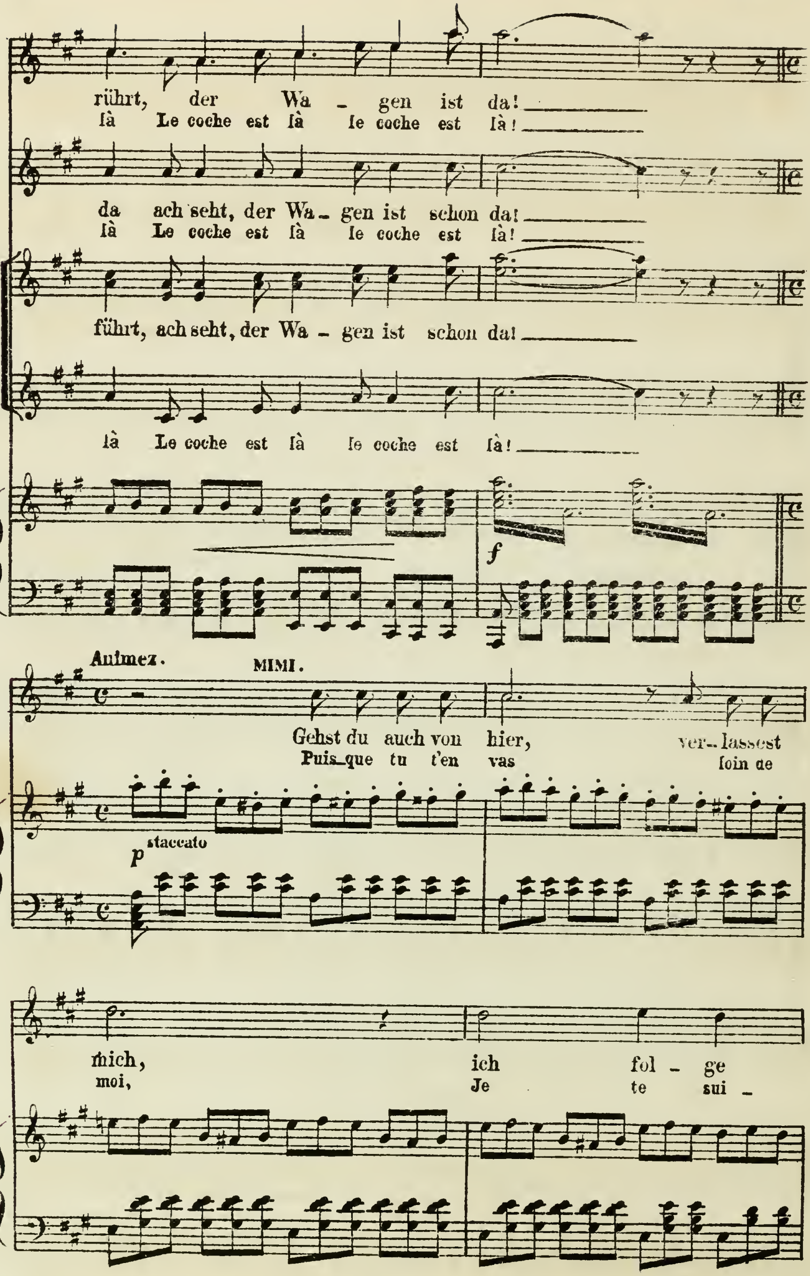

BATH.
EMMA.
PAT.
p
Da, stopf' das in die Taschen,wir
Mets ce - ci dans ta po_che, Mets
Da, stopf' das in die Taschen,wir
stecken noch Zucker und Backwerk Dir zu, auf der Reise zu naschen,da-
vi-te ce_ci mets vi_te ce_la Hé - las voi_ci le co_che Il
stecken noch Zucker und Backwerk Dir zu, auf der Reise zu naschen,da-
mit Du nicht Hun-gers stirbst,mein Ka_ka_du!
faut se hâ - ter oui le coche est là,
mit Du nicht Hun_gers stirbst,mein Ka_ka_du!

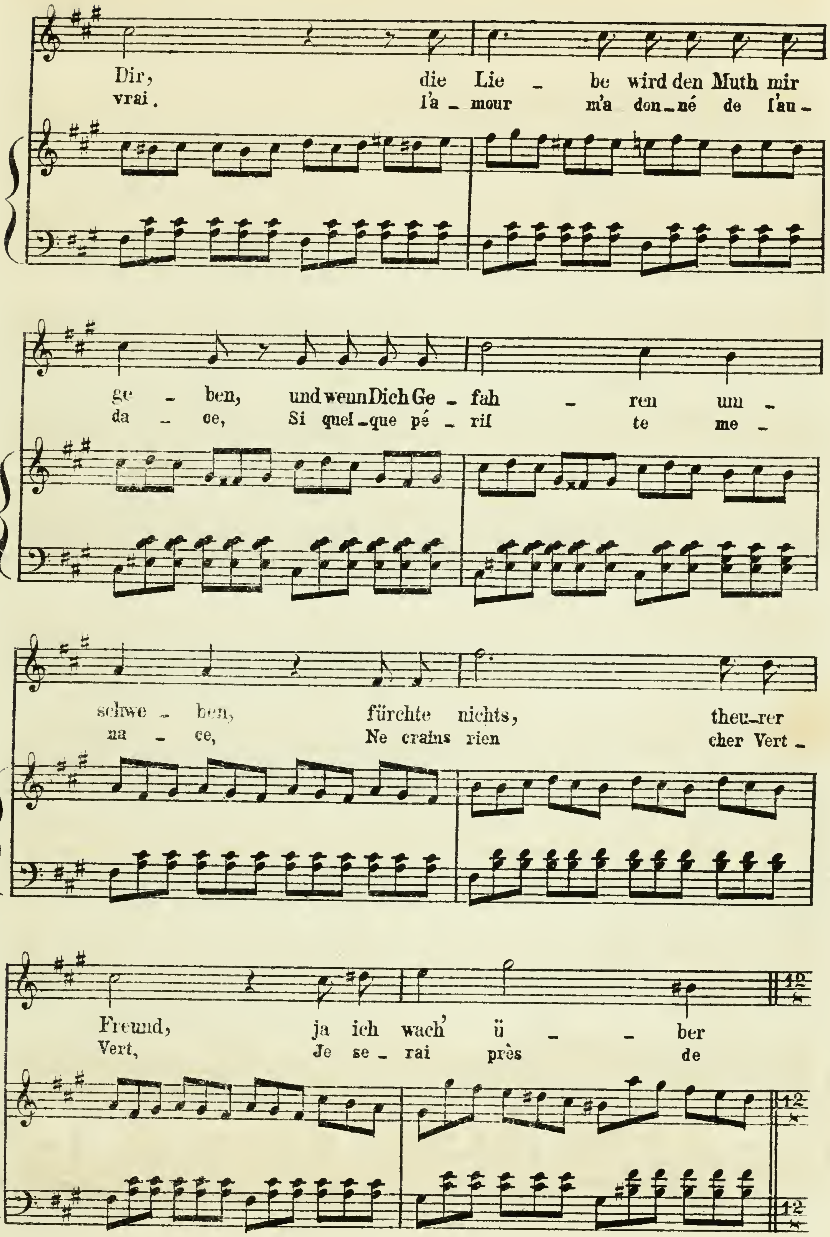

VAL.
Ich stopf' das in die Taschen,sie stecken noch Zucker u. Backwerk mir zu
Je mets tout dans ma poche Mais j'ai le coeur gros et plus gros que ça,
BINET.
Da stopf' das in die Taschen,wir stecken noch Zucker u. Backwerk ihm zu
Pour - quoi donc dans ta poche Met_tre tout ce_ci mettre tout ce_la,
BATH. col Sopr. I. u. EMMA col Sopr. II.
CHOR.
Da stopf' das in die Taschen,wir stecken noch Zucker u. Backwerk ihm zu
PAT. col Sopr. III.
Mets ce - ci dans ta poche Mets vi_te ce_ci mets vi_te ce_la,
auf der Reise zu naschen,damit ja nicht Hungers stirbt ihr Kaka_du.
Hé - las voi_ci le co_che Il faut se hâ - ter car le coche est là,
auf der Reise zu naschen,damit du nicht Hungers stirbst mein Kakadu
Hé - las voi_ci le co_che Il faut se hâ - ter car le coche est là,
auf der Reise zu naschen,damit du nicht Hungers stirbst mein Kakadu

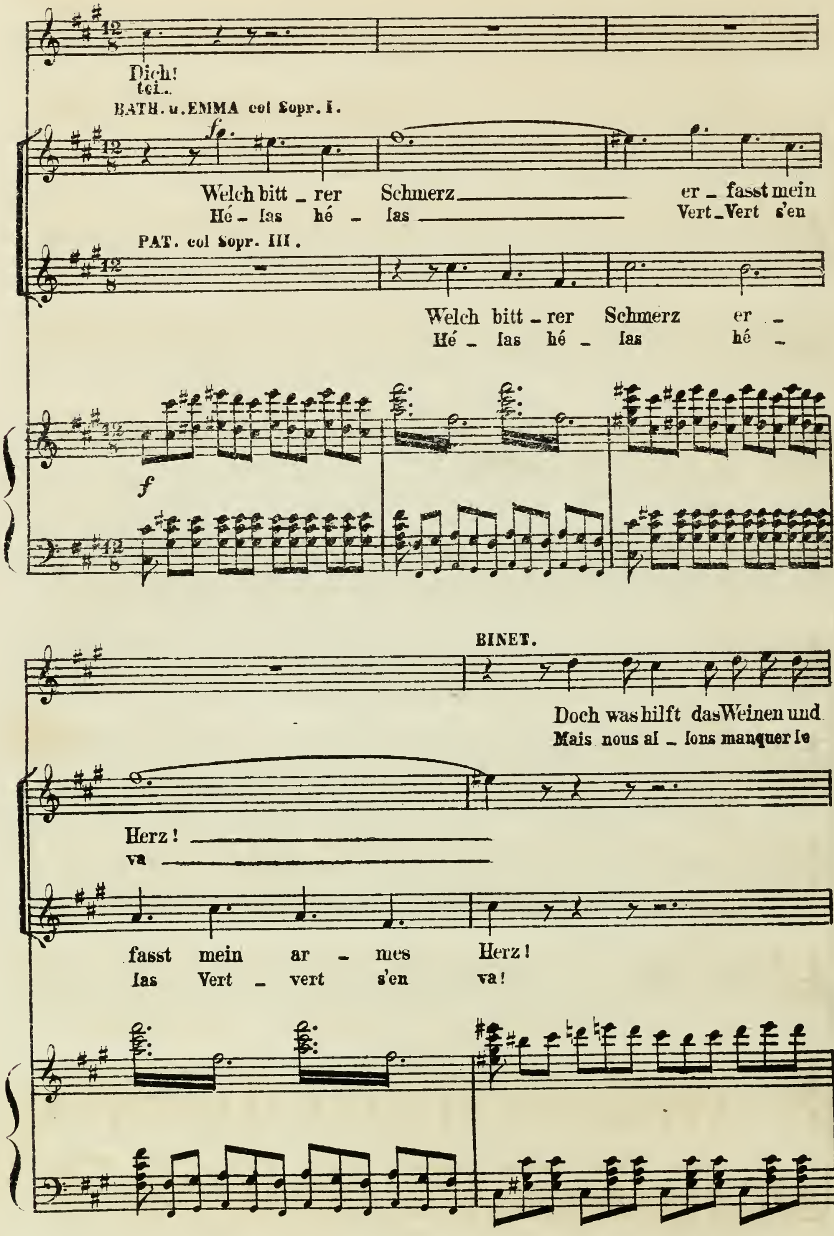

VAL.
Soll ichschonfort, welches Vergnü_gen und zugleichTrauer fasst meinHerz, —
Partir dé_jà vraimentje dou-te Si je doisrire ou m'at - tris_ter
fort, hinaus in's Freie zu flie - gen,dochauchverlas - sen welch' ein
Quel plaisir de se mettreenrou - te, Mais quel chagrin de vous quit -
Schmerz, ach!
ter, Ah!
Was hilft Weinen und Klagen der
Je mets tout dans ma po_che Mais
BINET.
Was hilft Weinen und Klagen der
Pour - quoi donc dans sa po_che Met -
BATH. col Sopr. I. u. EMMA col Sopr. II.
Was hilft Weinen und Klagen der
CHOR.
PAT. col Sopr. III.
Mets ce - ci dans ta po_che Mets

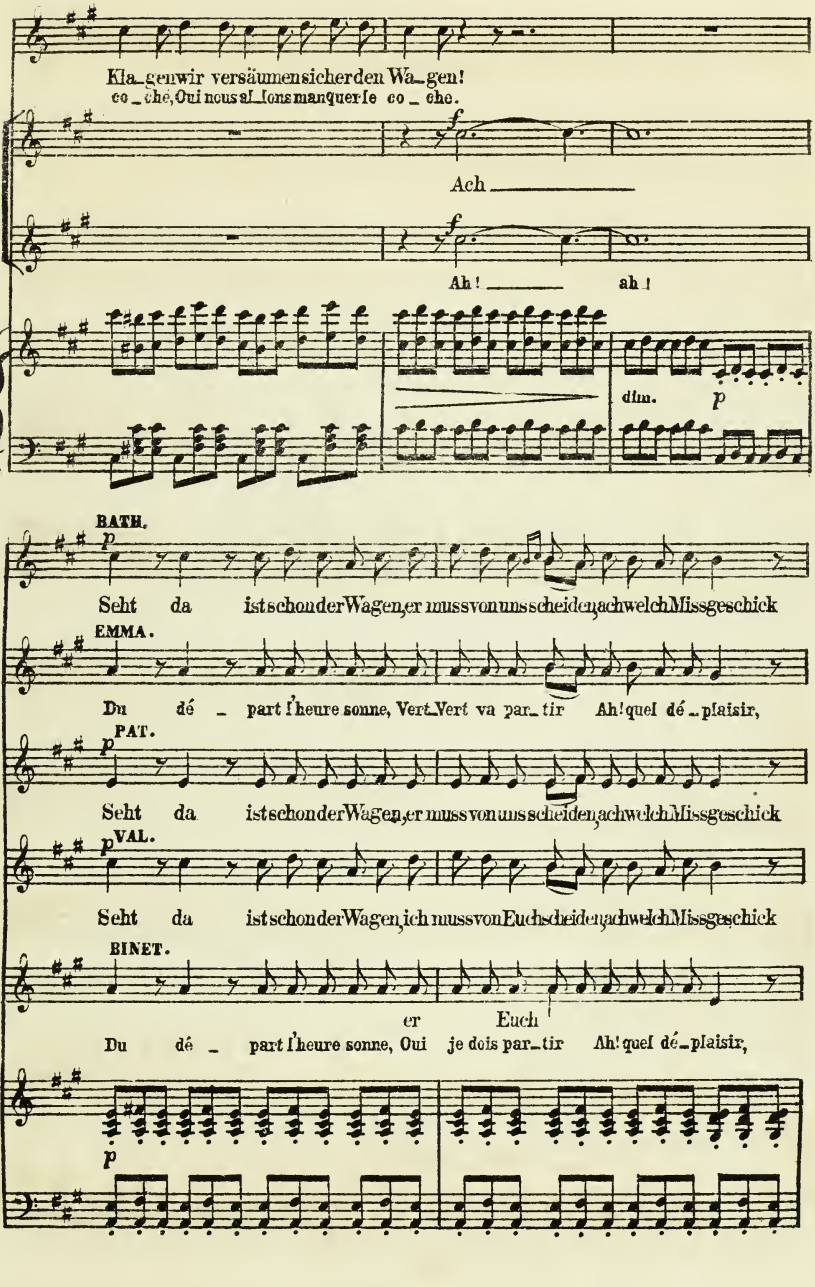

Abschied bist tief in die Seele mich rührt, seht da ist schon der Wagen der
J'ai le coeur gros et plus gros que ça, Hé - las voi_ci le co - che
Abschied bist tief in die Seele uns rührt, seht da ist schon der Wagen der
tre tout ce_ci mettre tout ce_la, Hé - las voi_ci le co - che
Abschied bist tief in die Seele uns rührt seht da ist schon der Wagen der
vi_te ce_ci mets vi_te ce_la, Hé - las voi_ci le co - che
bald Ka - ka - du, Eu - ren theu - e - ren Linb - ling ent -
Il faut se hâ - ter se hâ - ter car le coche est
un - sern
bald Ka - ka - du, un - sern theu - e - ren Linb - ling ent
Il faut se hâ - ter se hâ - ter car le coche est

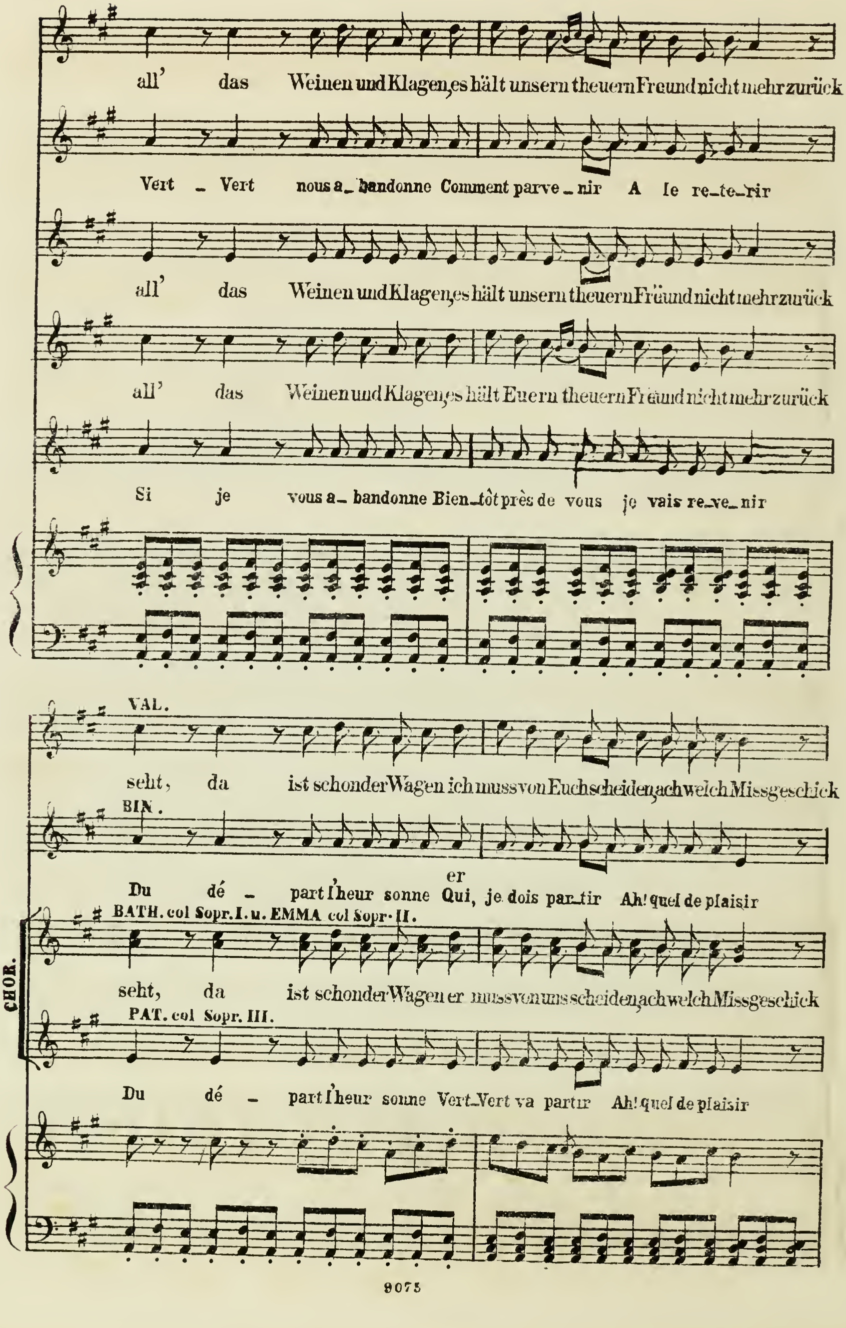

führt, der Wa - gen ist
cre - - scen - do
là, Il faut se hâ -
führt, was hilft Wei - nen und Kla - gen, wir sind tief ge -
cre - - scen - do
là, Mets ce - ci dans ta poche He - las le coche est
cre - - scen - do
da, der Ab - schied mich
ter le coche est
da, der Wa - gen ist
ter le coche est
rührt, seht da ist schon der Wa - gen, der ihn uns ent -
là Mets ce - ci dans ta poche Hé - las le coche est

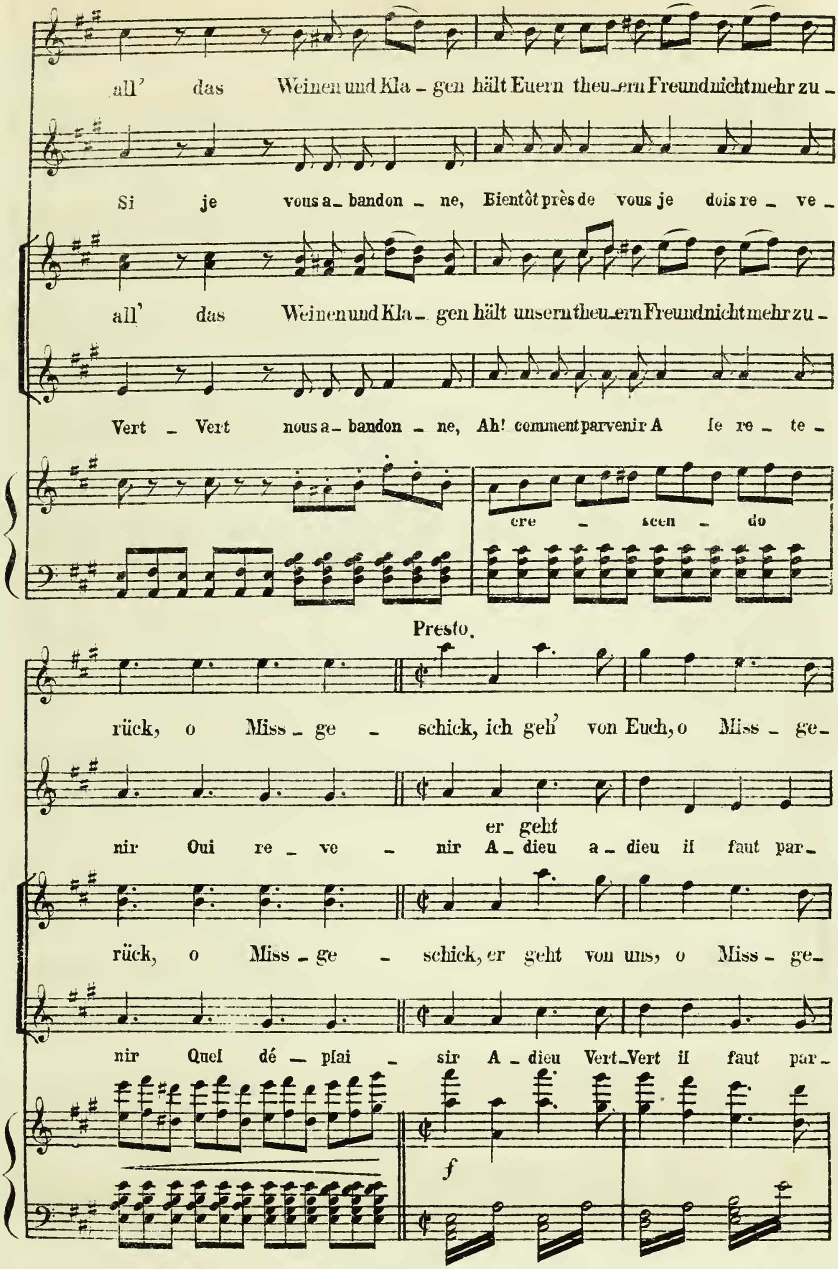

rührt, der Wa - gen ist da!
là Le coche est là le coche est là!
da ach seht, der Wa - gen ist schon da!
là Le coche est là le coche est là!
führt, ach seht, der Wa - gen ist schon da!
là Le coche est là le coche est là!
f
Animez.
MIMI.
Gehst du auch von hier, ver-lassest
Puis_que tu t'en vas loin de
p staccato
mich, ich fol - ge
moi, Je te sui -
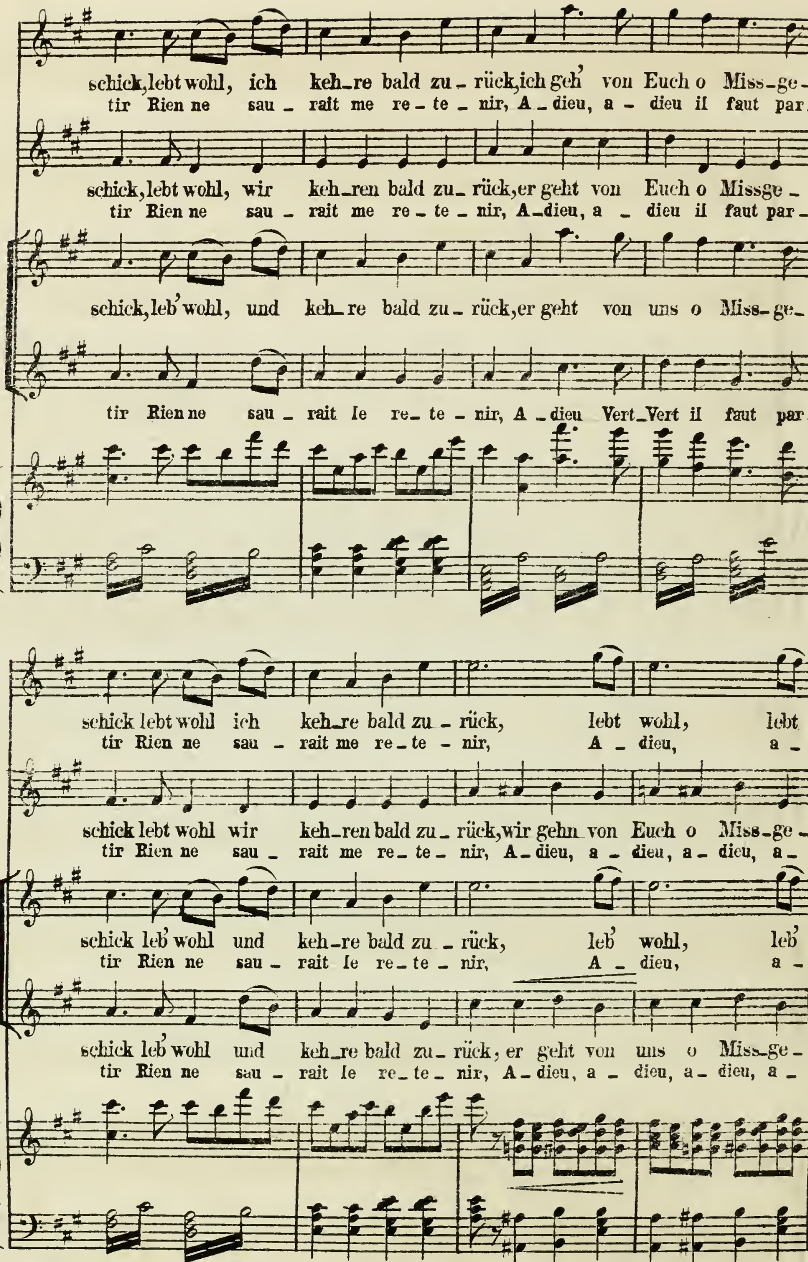

Dir, die Lie - be wird den Muth mir
vrai. l'a - mour m'a don - né de l'au -
ge - ben, und wenn Dich Ge - fah - ren um -
da - ce, Si quel - que pé - ril te me -
schwe - ben, fürchte nichts, theu - rer
na - ce, Ne crains rien cher Vert -
Freund, ja ich wach' ü - - ber
Vert, Je se - rai près de

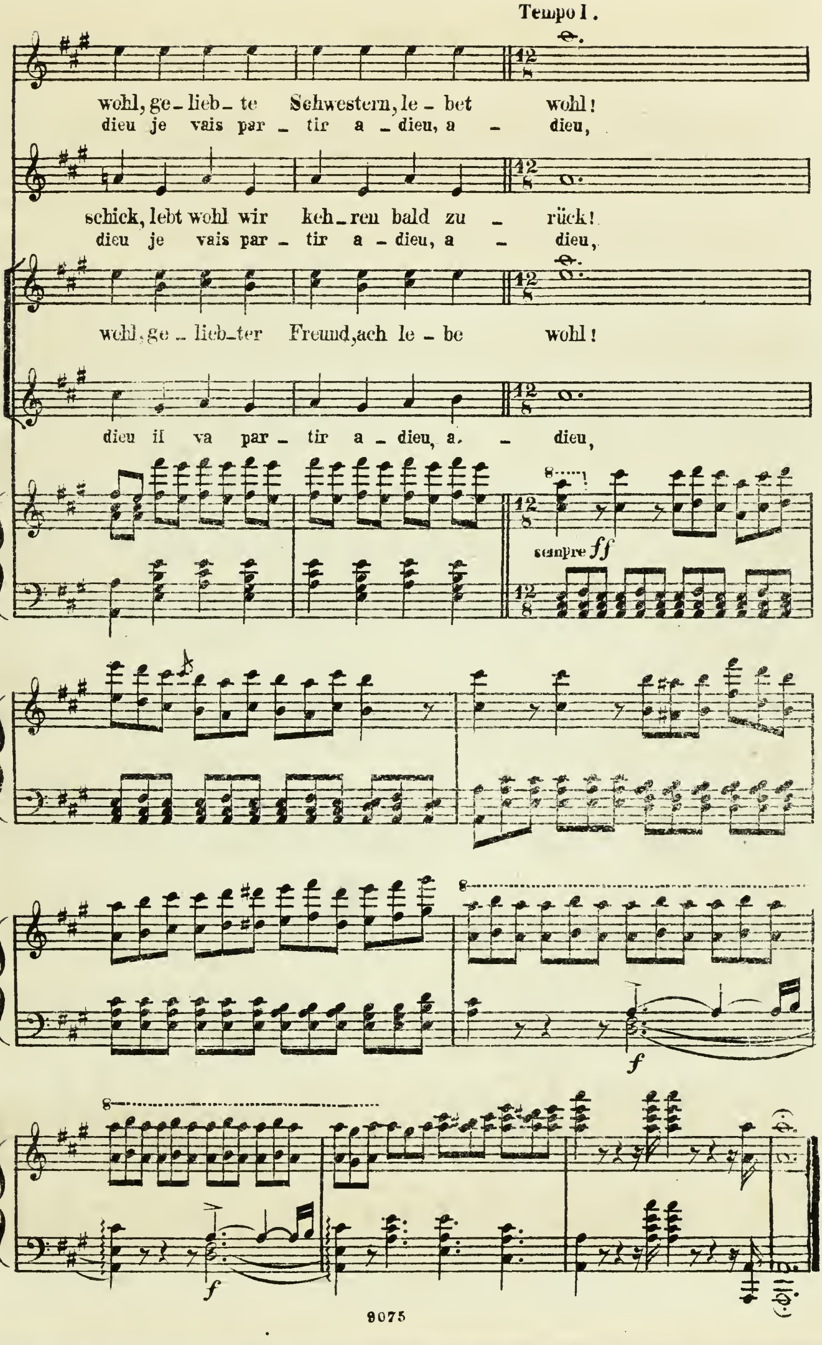

Dich!
toi.
BATH. u. EMMA col Sopr. I.
Welch bitt _ rer Schmerz er _ fasst mein
Hé _ las hé _ las Vert _ Vert s'en
PAT. col Sopr. III.
Welch bitt _ rer Schmerz er _
Hé _ las hé _ las hé _
BINET.
Doch was hilft das Weinen und
Mais nous al _ lons manquer le
Herz!
va
fasst mein ar _ mes Herz!
las Vert _ vert s'en va!


Kla_genwir versäumensicherdenWa_gen!
co _ ché, Oui nous al_lons manquer le co _ che.
f
Ach
f
Ah! ah!
dim.
p
BATH.
p
Seht da ist schon der Wagen, er muss von uns scheiden, ach welch Missgeschick
EMMA.
Du dé _ part l'heure sonne, Vert_Vert va par_tir Ah! quel dé _ plaisir,
PAT.
p
Seht da ist schon der Wagen, er muss von uns scheiden, ach welch Missgeschick
VAL.
p
Seht da ist schon der Wagen, ich muss von Euch scheiden, ach welch Missgeschick
BINET.
er Euch
Du dé _ part l'heure sonne, Oui je dois par_tir Ah! quel dé_plaisir,
p


all' das Weinen und Klagen, es hält unsern theuern Freund nicht mehr zurück
Vert - Vert nous a- bandonne Comment parve - nir A le re-te-nir
all' das Weinen und Klagen, es hält unsern theuern Freund nicht mehr zurück
all' das Weinen und Klagen, es hält Euern theuern Freund nicht mehr zurück
Si je vous a- bandonne Bien-tôt près de vous je vais re-ve-nir
VAL.
seht, da ist schon der Wagen ich muss von Euch scheiden, ach welch Missgeschick
BIN.
Du dé - part l'heur sonne Qui, je dois par-tir Ah! quel de plaisir
er
BATH. col Sopr. I. u. EMMA col Sopr. II.
CHOR.
seht, da ist schon der Wagen er muss von uns scheiden, ach welch Missgeschick
PAT. col Sopr. III.
Du dé - part l'heur sonne Vert-Vert va partir Ah! quel de plaisir

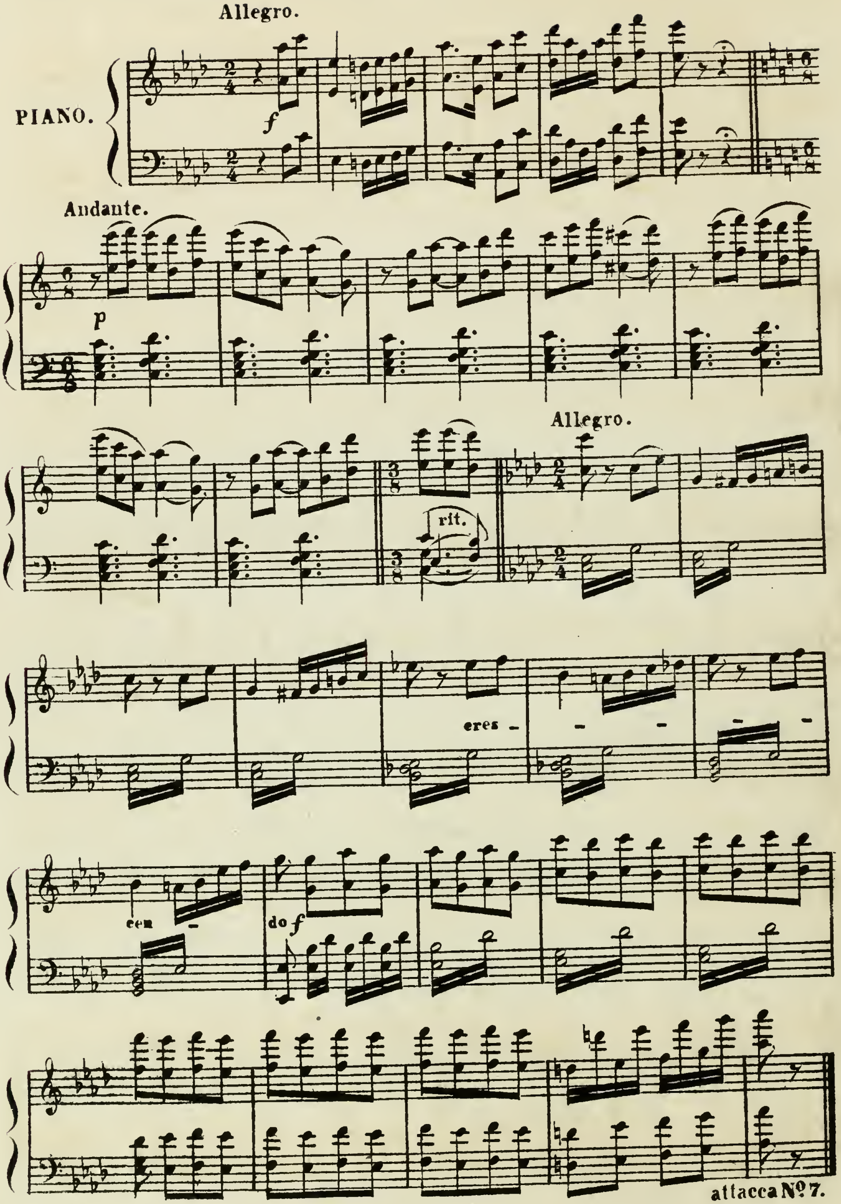

all' das Weinen und Kla - gen hält Euern theu-ern Freund nicht mehr zu -
Si je vous a - bandon - ne, Bientôt près de vous je dois re - ve -
all' das Weinen und Kla - gen hält unsern theu-ern Freund nicht mehr zu -
Vert - Vert nous a - bandon - ne, Ah! comment parvenir A le re - te -
cre - scen - do
Presto.
rück, o Miss - ge - schick, ich geh' von Euch, o Miss - ge -
er geht
nir Oui re - ve - nir A - dieu a - dieu il faut par -
rück, o Miss - ge - schick, er geht von uns, o Miss - ge -
nir Quel dé - plai - sir A - dieu Vert - Vert il faut par -
f


schick,lebt wohl, ich keh-re bald zu-rück,ich geh' von Euch o Miss-ge-
tir Rien ne sau-rait me re-te-nir, A-dieu, a-dieu il faut par-
schick,lebt wohl, wir keh-ren bald zu-rück,er geht von Euch o Missge-
tir Rien ne sau-rait me re-te-nir, A-dieu, a-dieu il faut par-
schick,leb' wohl, und keh-re bald zu-rück,er geht von uns o Miss-ge-
tir Rien ne sau-rait le re-te-nir, A-dieu Vert-Vert il faut par-
schick lebt wohl ich keh-re bald zu-rück, lebt wohl, lebt
tir Rien ne sau-rait me re-te-nir, A-dieu, a-
schick lebt wohl wir keh-ren bald zu-rück,wir gehn von Euch o Miss-ge-
tir Rien ne sau-rait me re-te-nir, A-dieu, a-dieu, a-dieu, a-
schick leb' wohl und keh-re bald zu-rück, leb' wohl, leb'
tir Rien ne sau-rait le re-te-nir, A-dieu, a-
schick leb' wohl und keh-re bald zu-rück, er geht von uns o Miss-ge-
tir Rien ne sau-rait le re-te-nir, A-dieu, a-dieu, a-dieu, a-


Tempo I.
wohl, ge-lieb-te Schwestern, le-bet wohl!
dieu je vais par-tir a-dieu, a-dieu,
schick, lebt wohl wir keh-ren bald zu-rück!
dieu je vais par-tir a-dieu, a-dieu,
wohl, ge-lieb-ter Freund, ach le-be wohl!
dieu il va par-tir a-dieu, a-dieu,
sempre ff

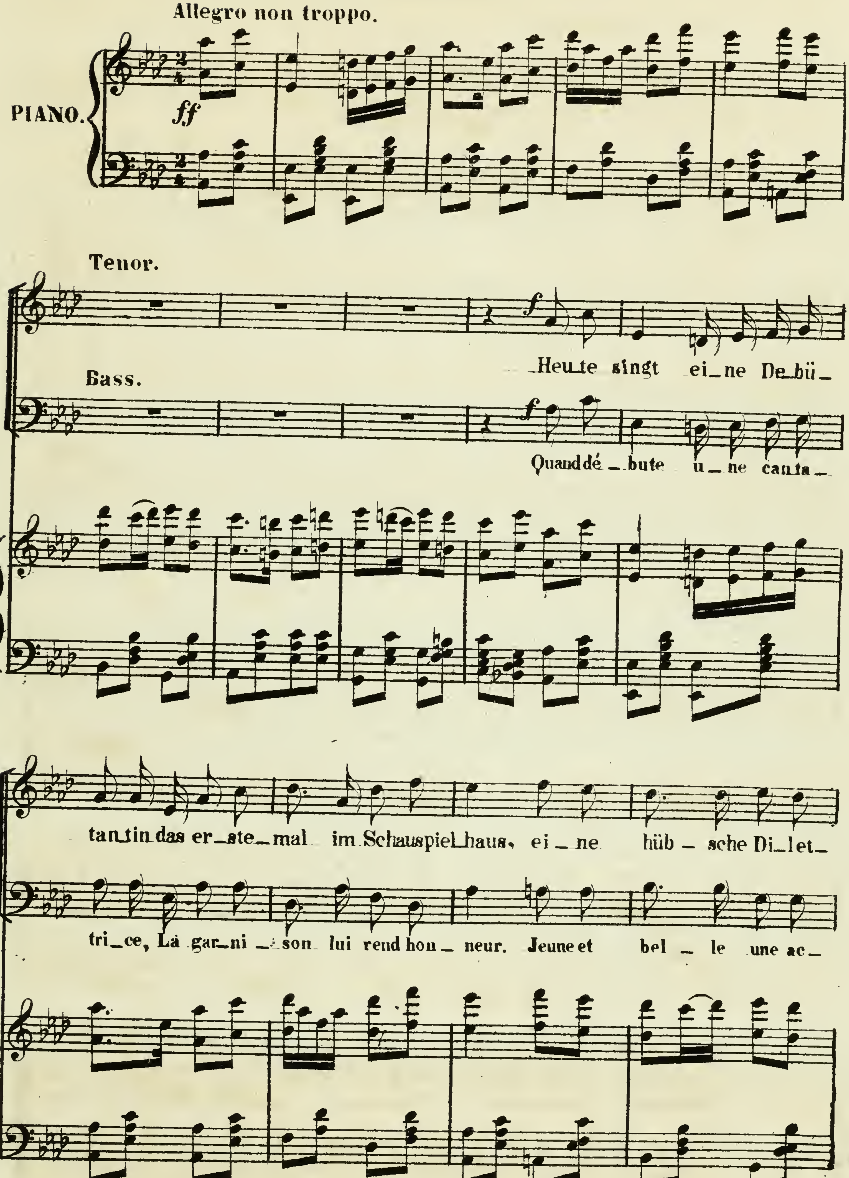
ACT II.
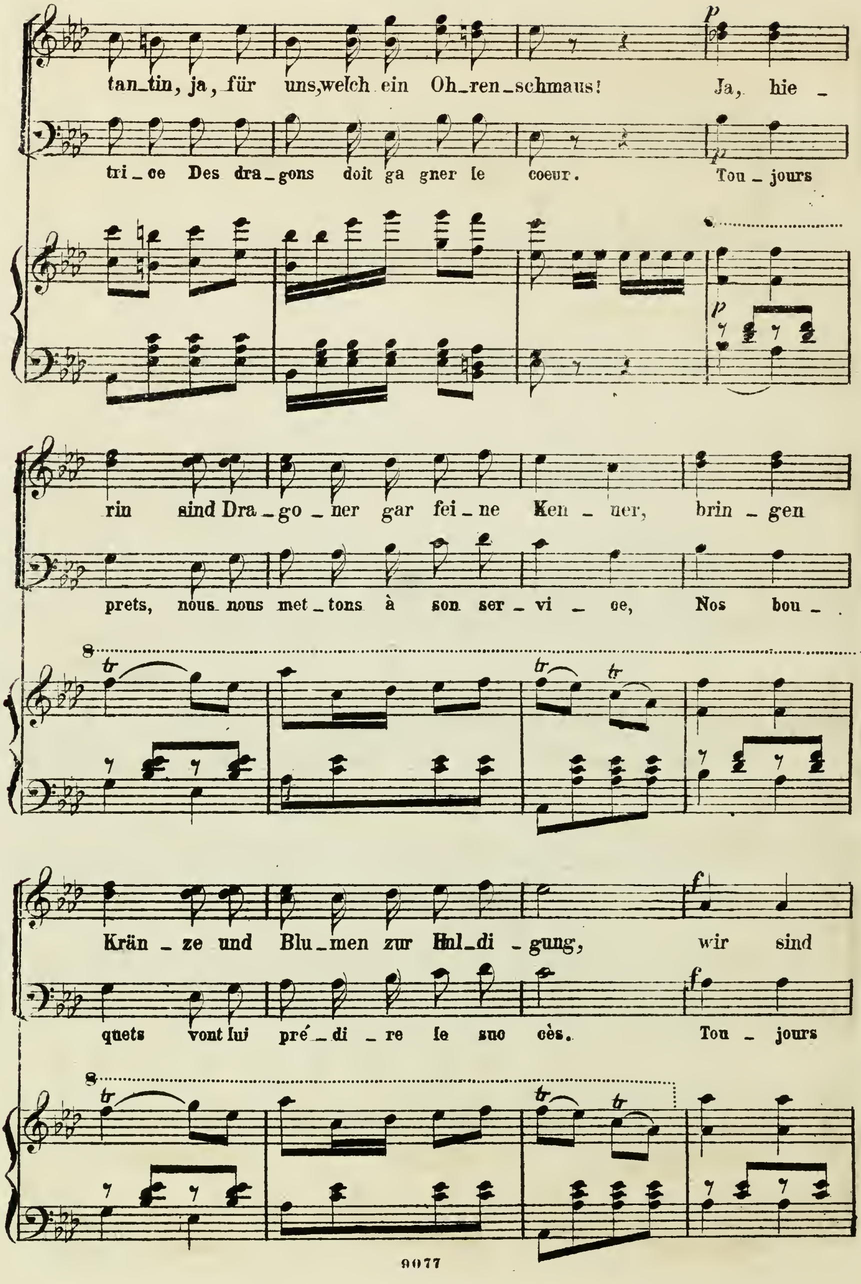
ENTR' ACT.
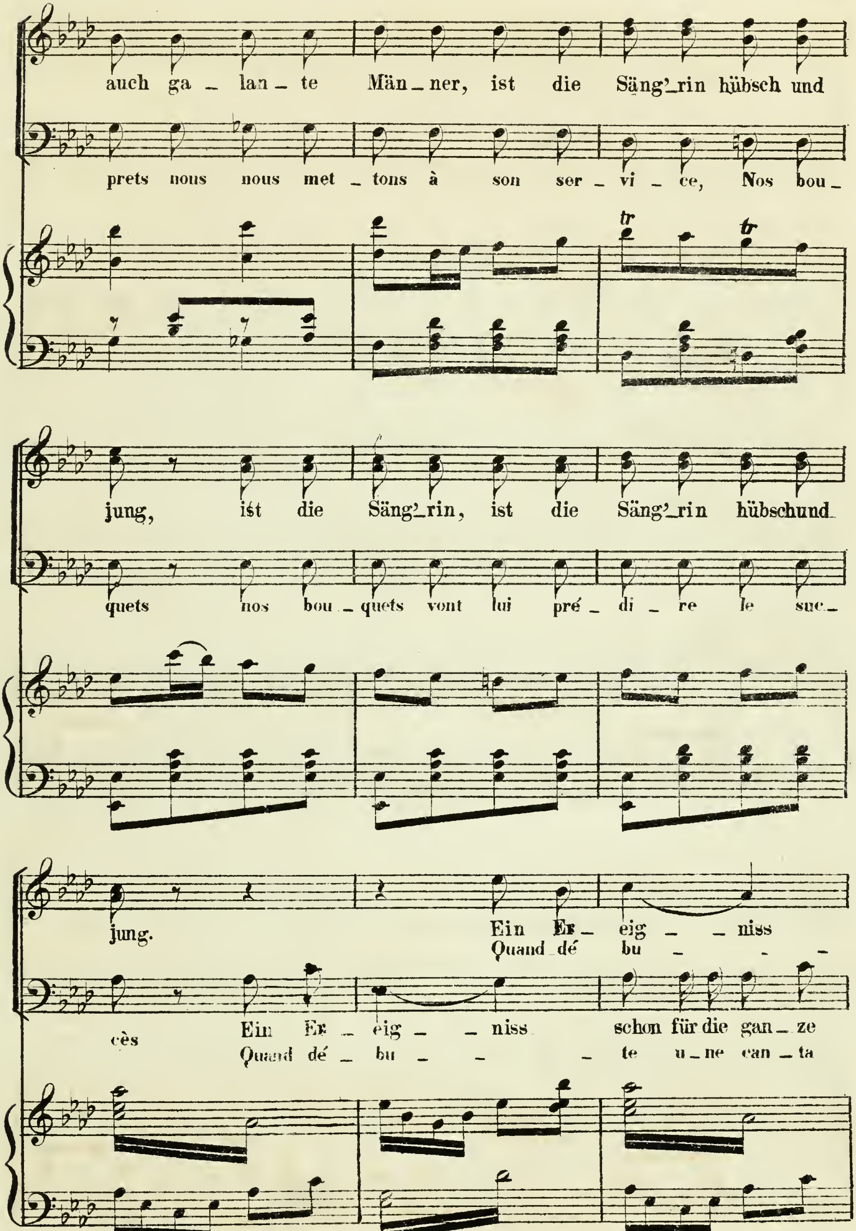


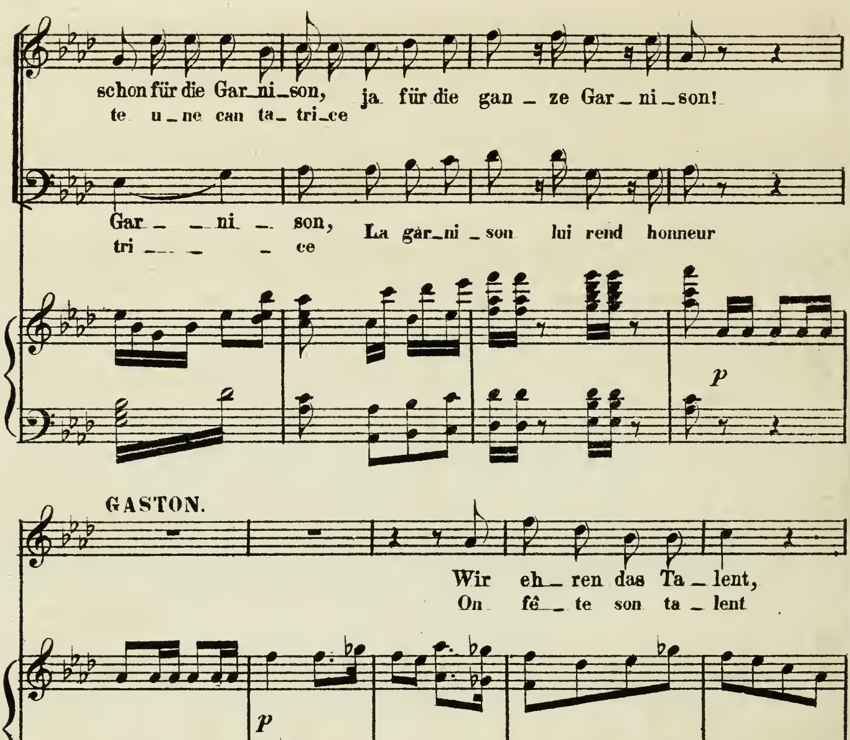
No. 8.

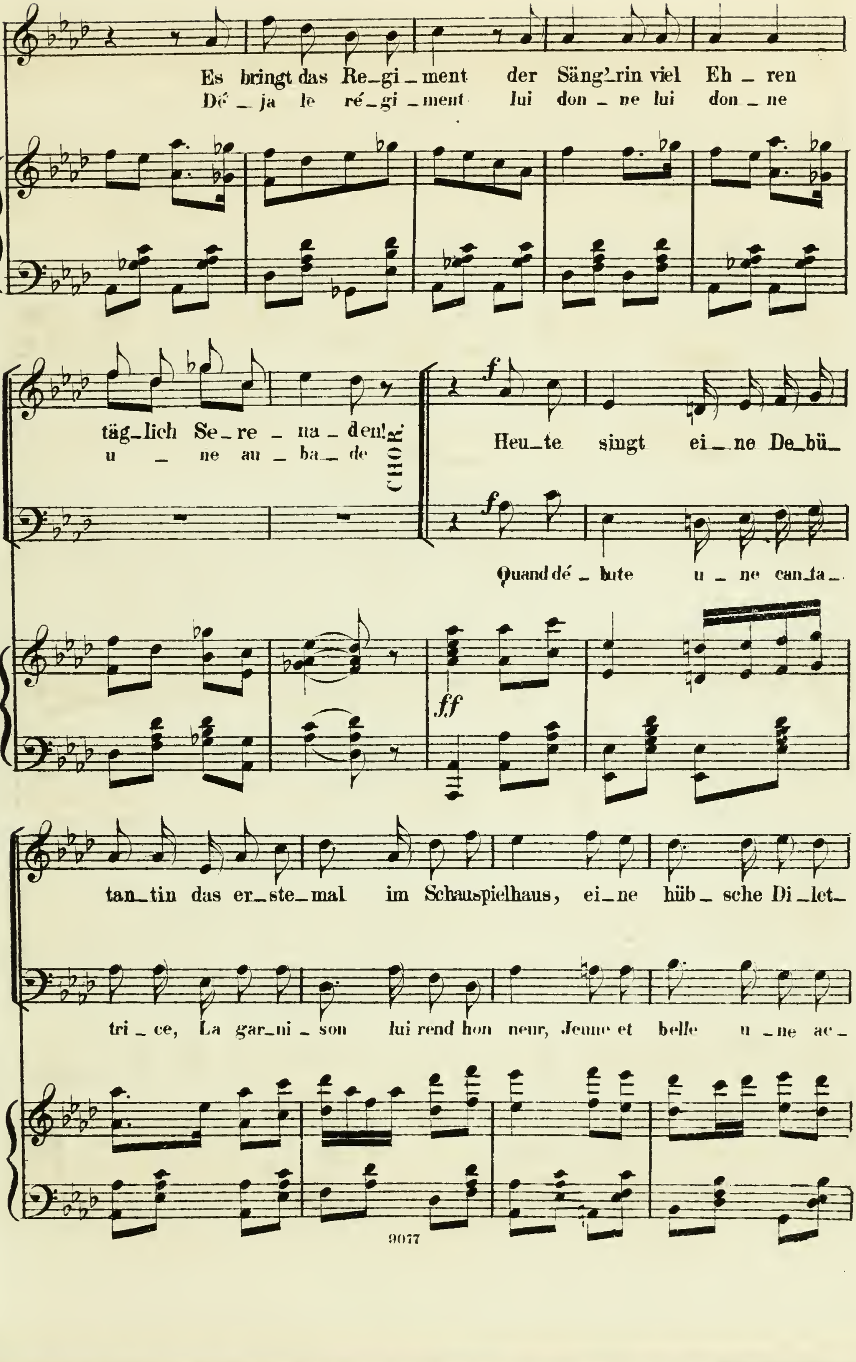
CHOR DER DRAGONEROFFICIERE
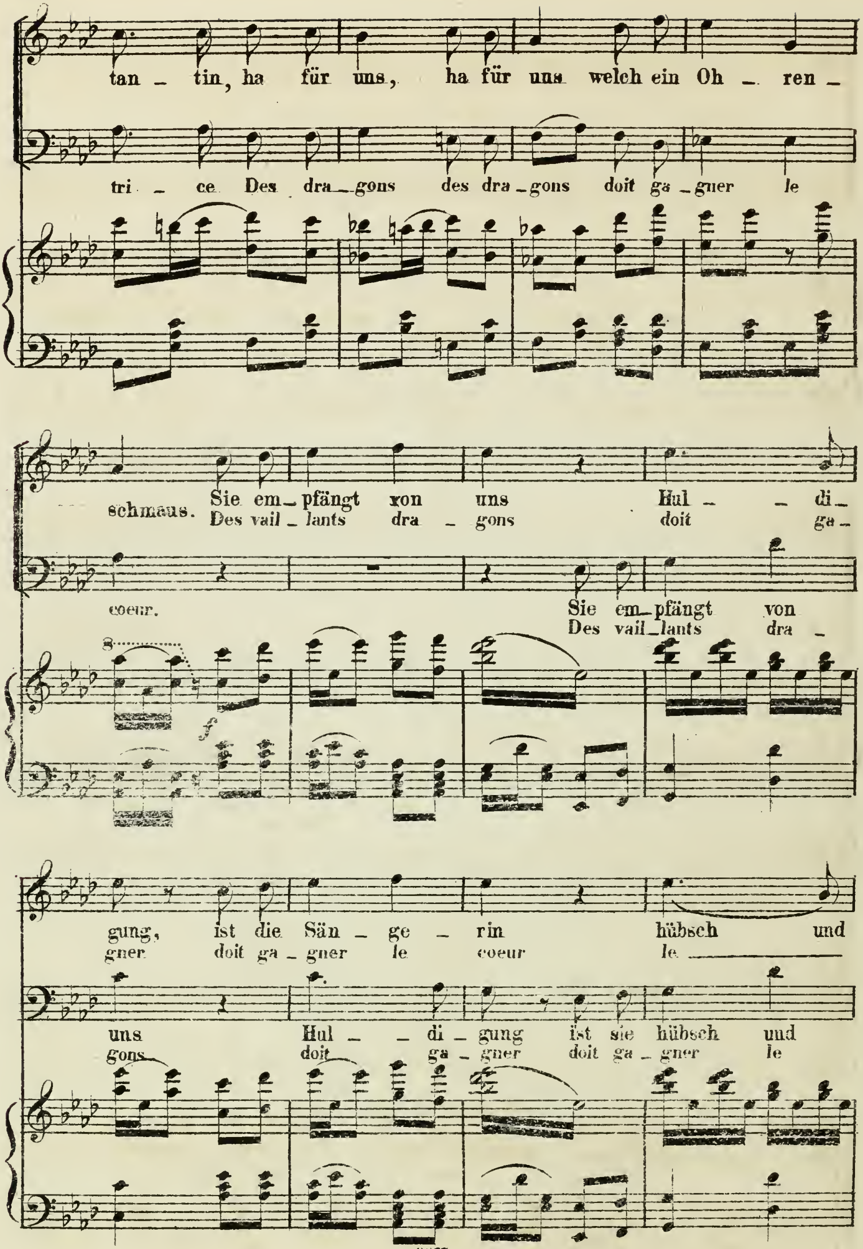


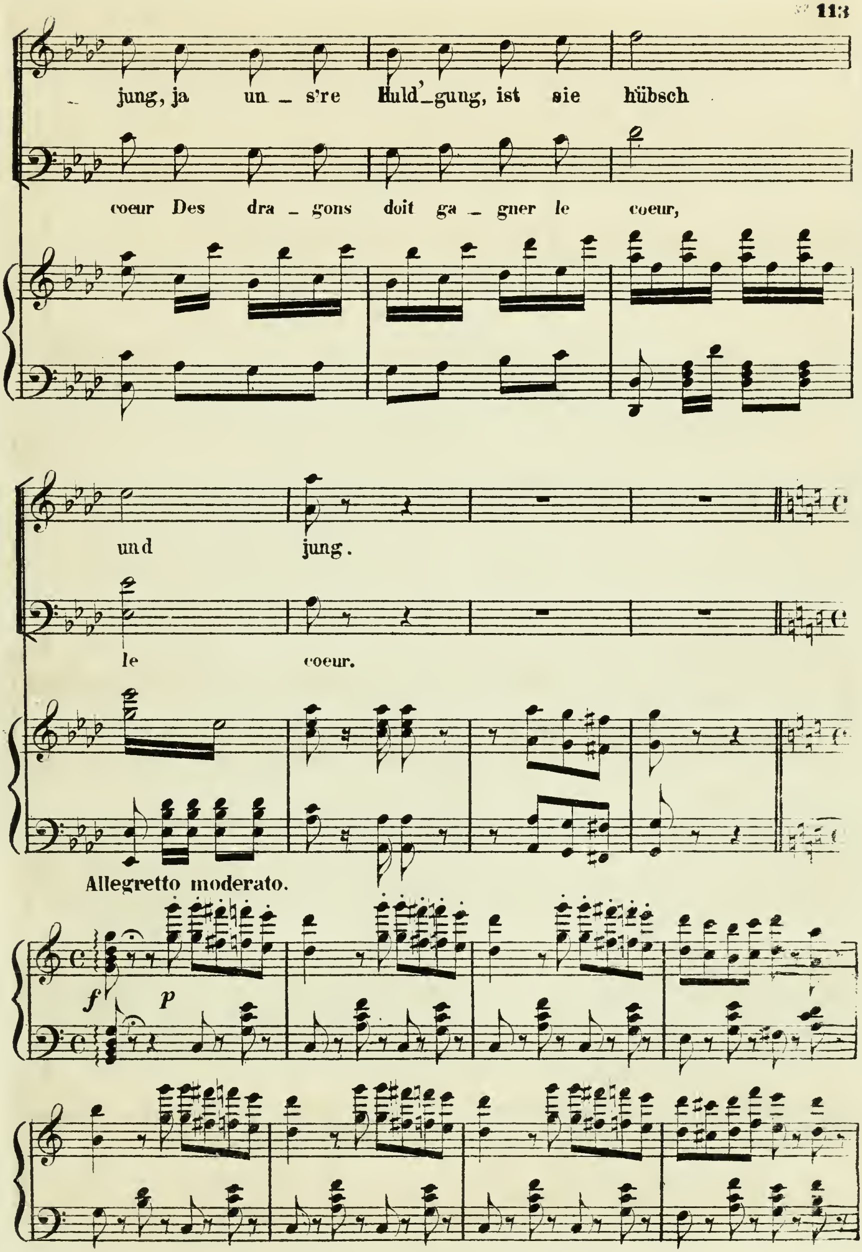

tan_tin, ja, für uns,welch ein Oh_ren_schmaus! Ja, hie_
tri_ce Des dra_gons doit ga gner le coeur. Tou_jours
rin sind Dra_go_ner gar fei_ne Ken_ner, brin_gen
prets, nous nous met_tons à son ser_vi_ce, Nos bou_
Krän_ze und Blu_men zur Hul_di_gung, wir sind
quets vont lui pré_di_re le suc cès. Tou_jours

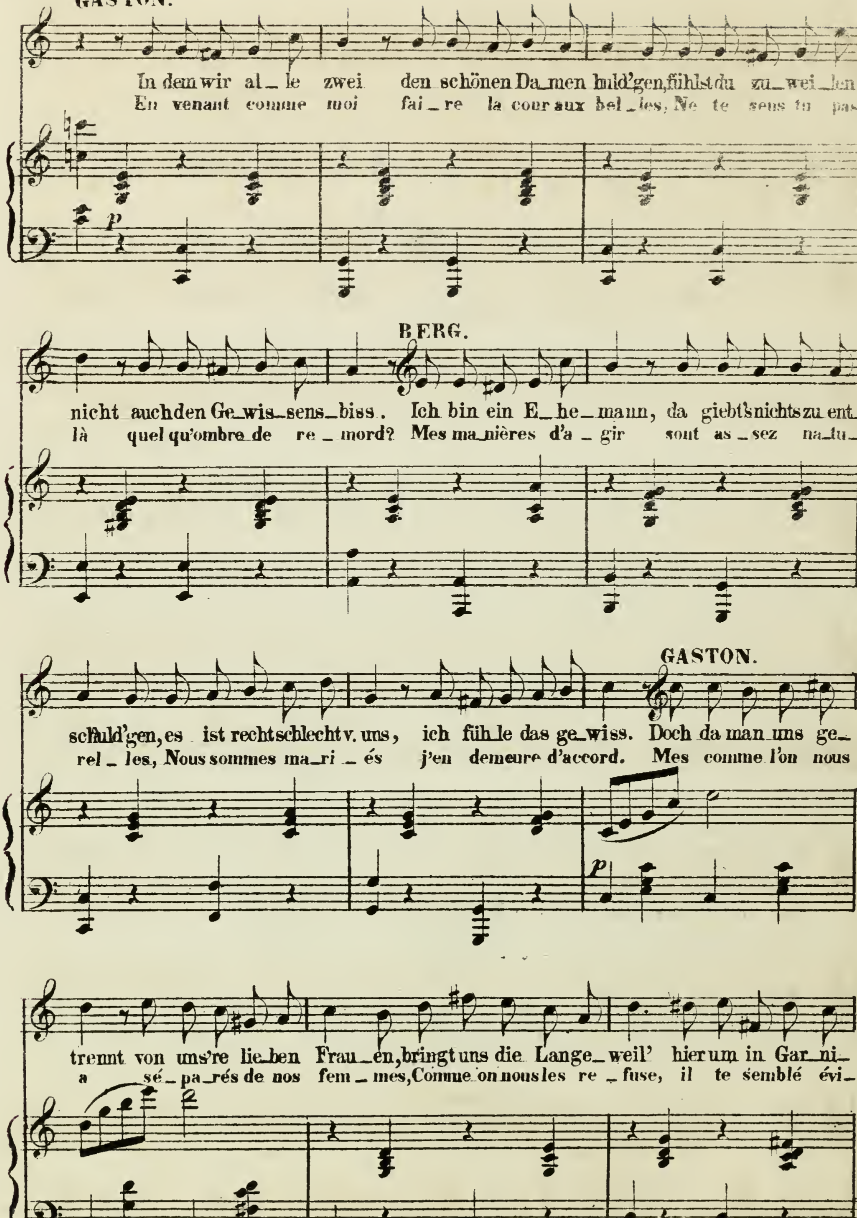

auch ga _ lan _ te Män _ ner, ist die Säng'_rin hübsch und
prets nous nous met _ tons à son ser _ vi _ ce, Nos bou _
jung, ist die Säng'_rin, ist die Säng'_rin hübschund
quets nos bou _ quets vont lui pré _ di _ re le suc _
jung. Ein Er _ eig _ _ niss
Quand dé bu _ _ _
cès Ein Er _ eig _ _ niss schon für die gan _ ze
Quand dé _ bu _ _ _ te u _ ne can _ ta

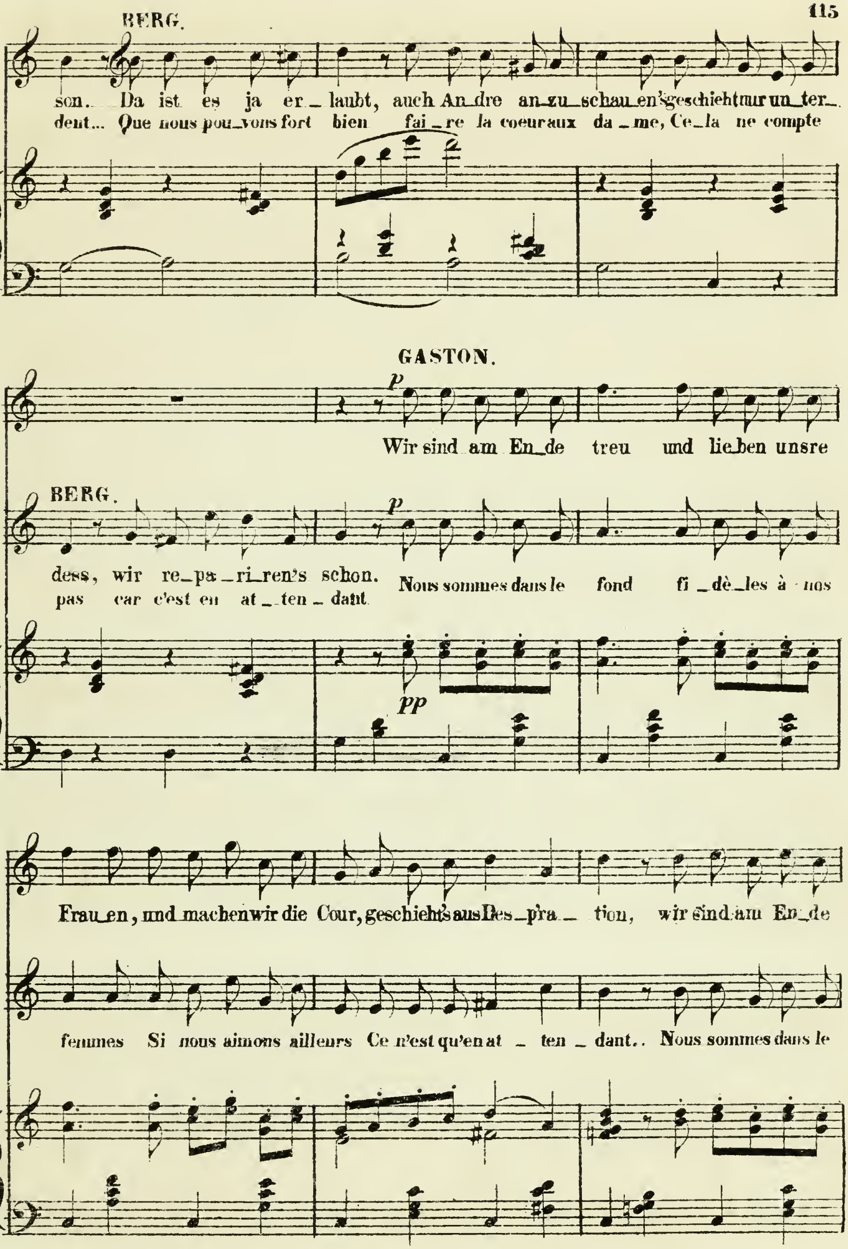

schon für die Gar_ni_son, ja für die gan _ ze Gar _ ni _ son!
te u _ ne can ta _ tri_ce
Gar _ _ni _ son, La gar_ni _ son lui rend honneur
tri _ _ ce
p
GASTON.
Wir eh_ ren das Ta _ lent,
On fê_ te son ta _ lent
p
Nicht wahr, ihr Her_ren Ka_me _ ra_den?
écou _ tez, è _ cou_tez ca_ma _ ra _ des,

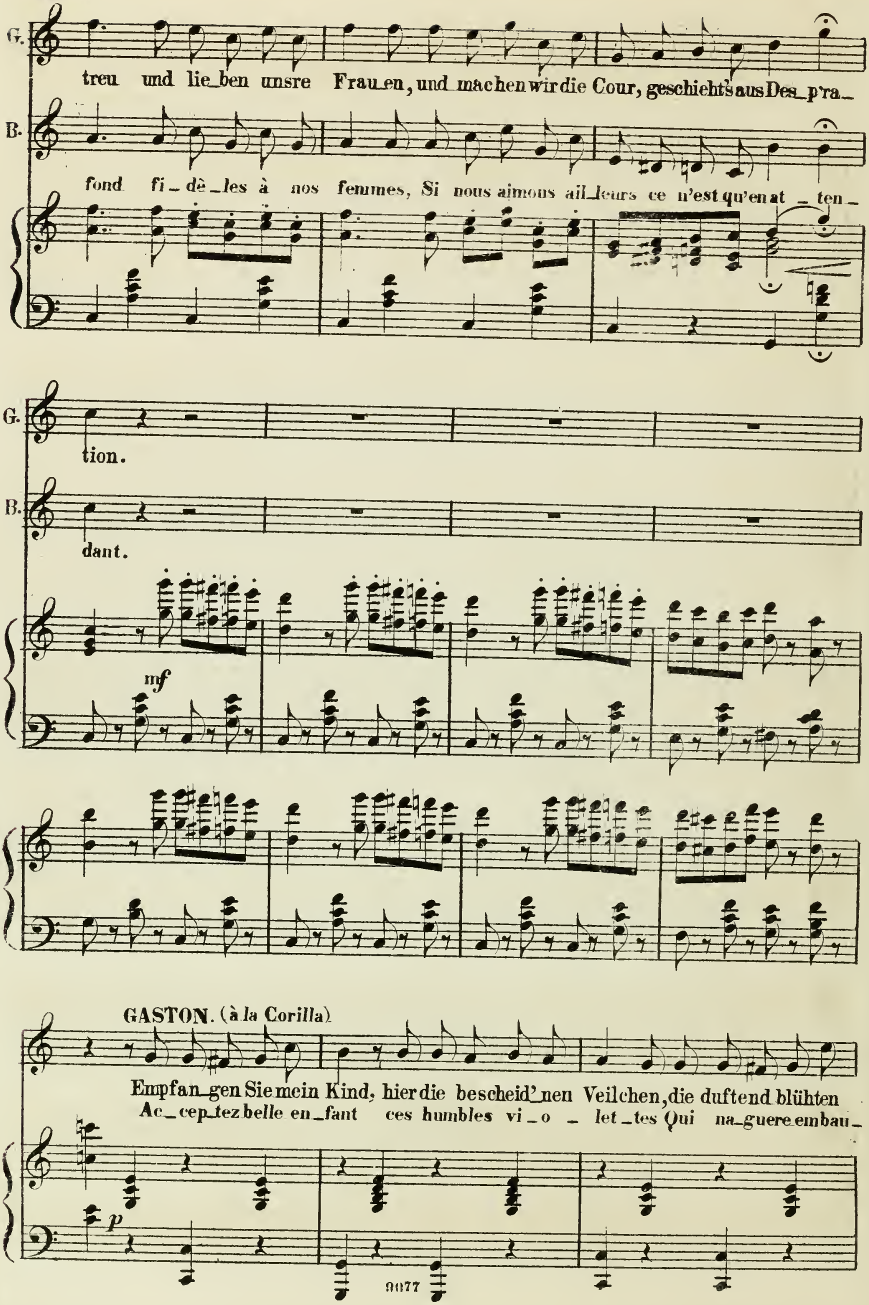

Es bringt das Re_gi_ment der Säng'rin viel Eh_ren
Dé_ja le ré_gi_ment lui don_ne lui don_ne
täg_lich Se_re_na_den!
u_ne au_ba_de
CHOR.
Heu_te singt ei_ne De_bü_
Quand dé_bute u_ne can_ta_
ff
tan_tin das er_ste_mal im Schauspielhaus, ei_ne hüb_sche Di_let_
tri_ce, La gar_ni_son lui rend hon neur, Jeune et belle u_ne ac_

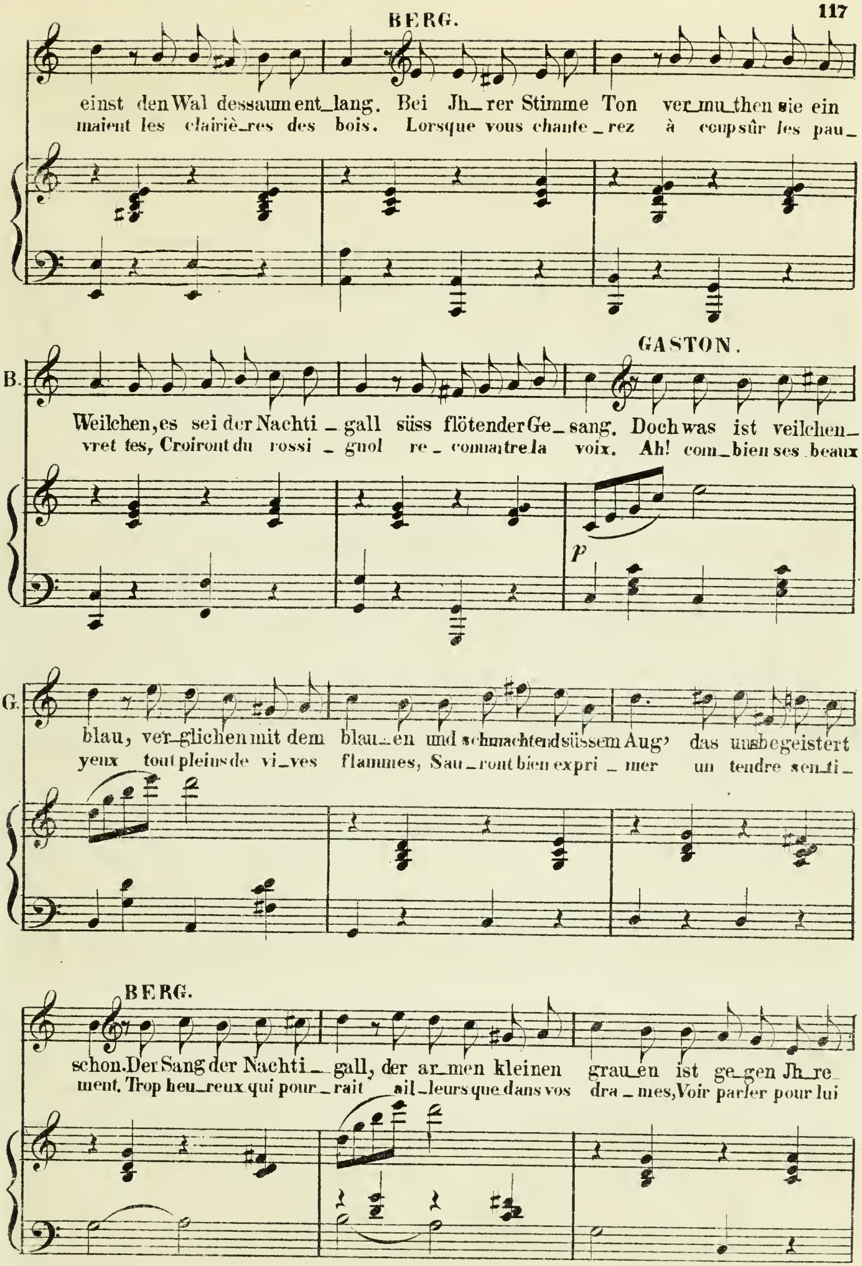

tan _ tin, ha für uns, ha für uns welch ein Oh _ ren _
tri _ ce Des dra _ gons des dra _ gons doit ga _ gner le
schmaus. Sie em _ pfängt von uns Hul _ _ di _
Des vail _ lants dra _ gons doit ga _
coeur. Sie em _ pfängt von
Des vail _ lants dra _
gung, ist die Sän _ ge _ rin hübsch und
gner doit ga _ gner le coeur le
uns Hul _ _ di _ gung ist sie hübsch und
gons doit ga _ gner doit ga _ gner le

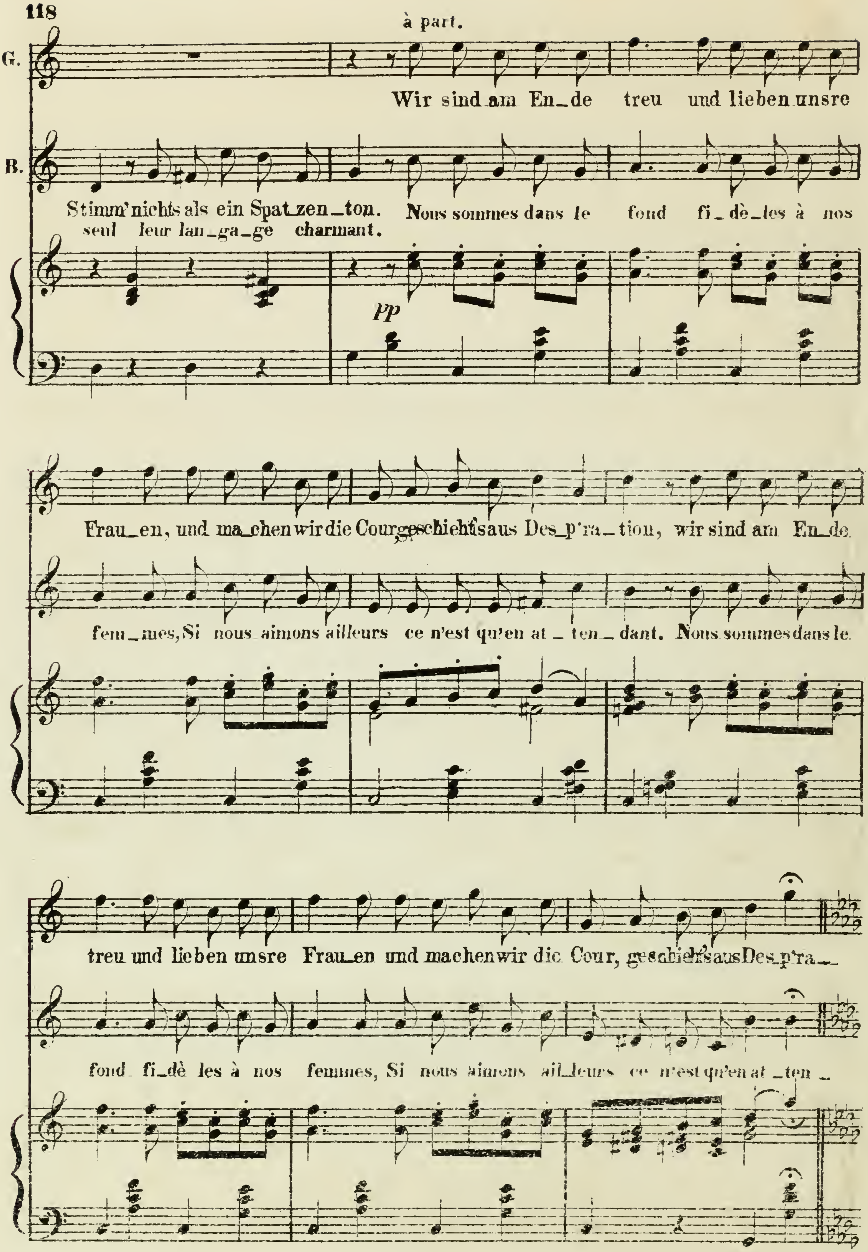

jung, ja un _ s're Huld'_gung, ist sie hübsch
coeur Des dra _ gons doit ga _ gner le coeur,
und jung.
le coeur.
Allegretto moderato.
f
p

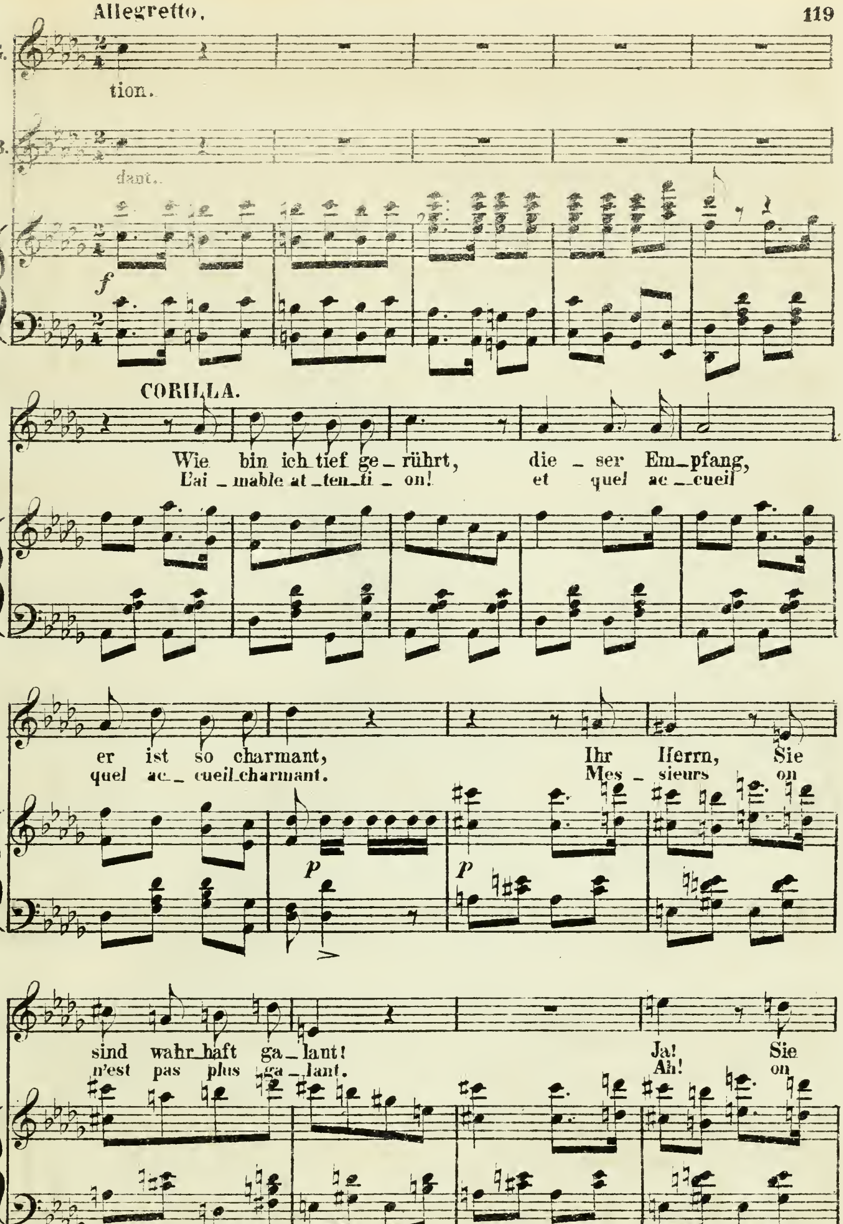

GASTON.
In dem wir al_le zwei den schönen Da_men huld'gen, fühlst du zu_wei_len
En venant comme moi fai_re la cour aux bel_les, Ne te sens tu pas
p
BERG.
nicht auch den Ge_wis_sens_biss. Ich bin ein E_he_mann, da giebt's nichts zu ent_
là quel qu'ombre de re_mord? Mes ma_nières d'a_gir sont as_sez na_tu_
GASTON.
schuld'gen, es ist recht schlecht v. uns, ich fühl_le das ge_wiss. Doch da man uns ge_
rel_les, Nous sommes ma_ri_és j'en demeure d'accord. Mes comme l'on nous
p
trennt von uns're lie_ben Frau_en, bringt uns die Lange_weil' hier um in Gar_ni_
a sé_pa_rés de nos fem_mes, Comme on nous les re_fuse, il te semblé évi_

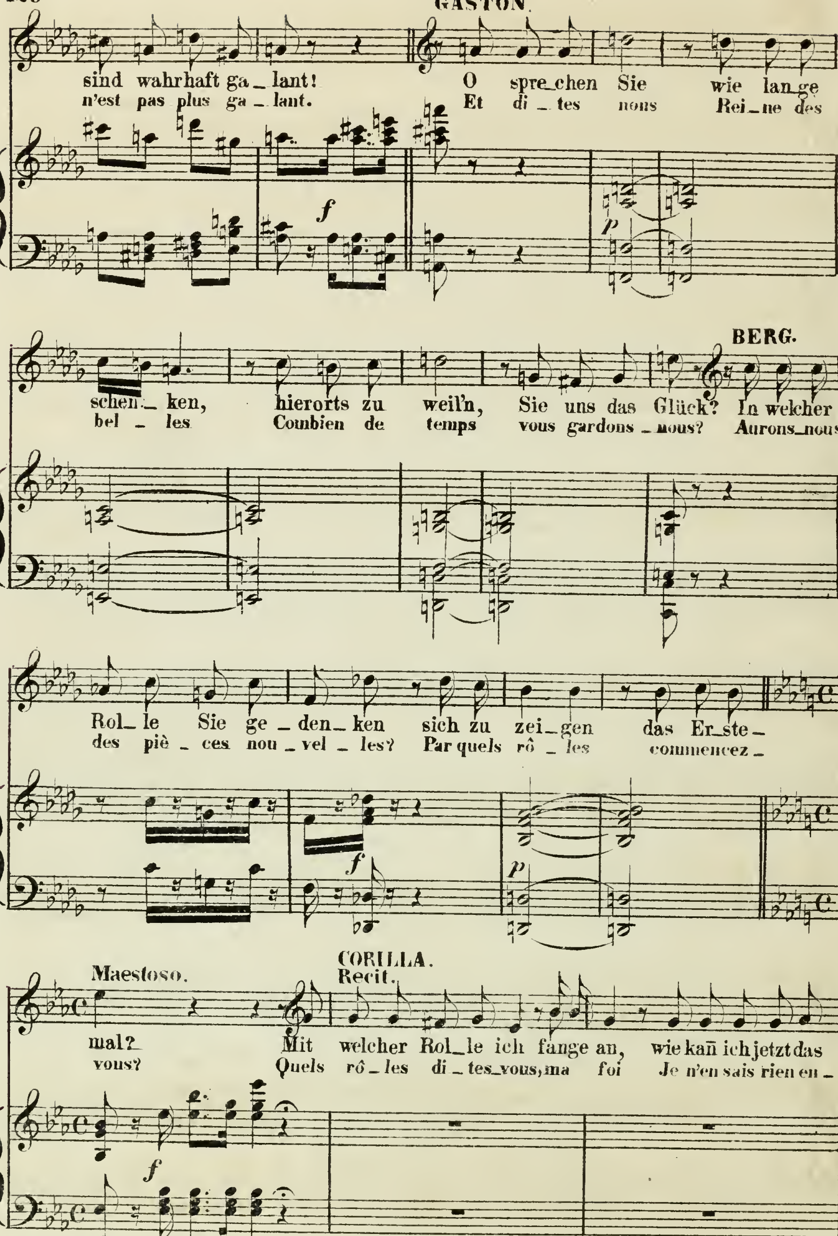

BERG.
son.. Da ist es ja er_laubt, auch An_dre an_zu_schau_en'sgeschieht nur un_ter_
dent... Que nous pou_vons fort bien fai_re la coeur aux da_me, Ce_la ne compte
GASTON.
p
Wir sind am En_de treu und lie_ben unsre
BERG.
p
dess, wir re_pa_ri_ren's schon.
pas car c'est en at_ten_dant.
Nous sommes dans le fond fi_dè_les à nos
pp
Frau_en, und machen wir die Cour, geschieht's aus Des_pra_tion, wir sind am En_de
femmes Si nous aimons ailleurs Ce n'est qu'en at_ten_dant.. Nous sommes dans le
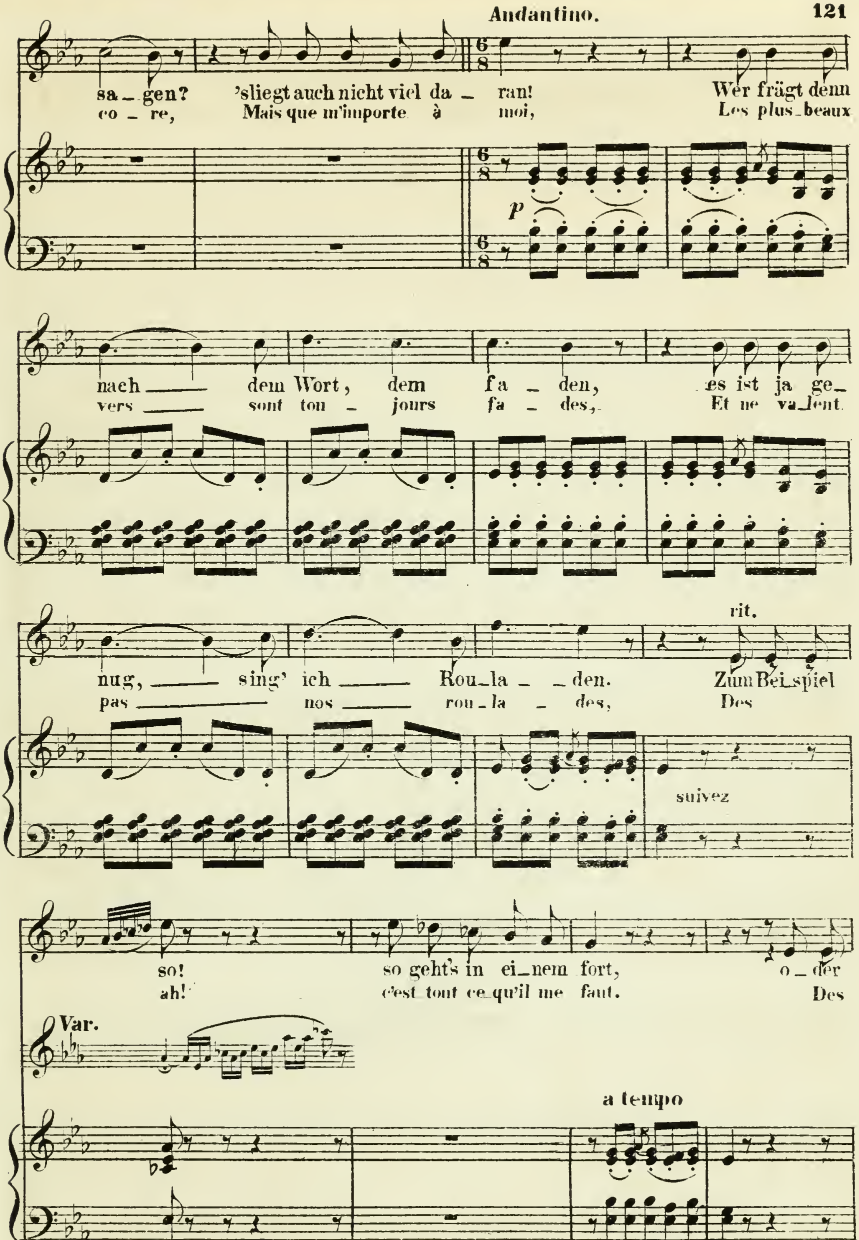

G.
treu und lie_ben unsre Frau_en, und machen wir die Cour, geschieht's aus Des_pra_
B.
fond fi_dè_les à nos femmes, Si nous aimons ail_leurs ce n'est qu'en at_ten_
G.
tion.
B.
dant.
mf
GASTON. (à la Corilla)
Empfan_gen Sie mein Kind, hier die bescheid'nen Veilchen, die duftend blühten
Ac_cep_tez belle en_fant ces humbles vi_o_let_tes Qui na_guere embau_
p

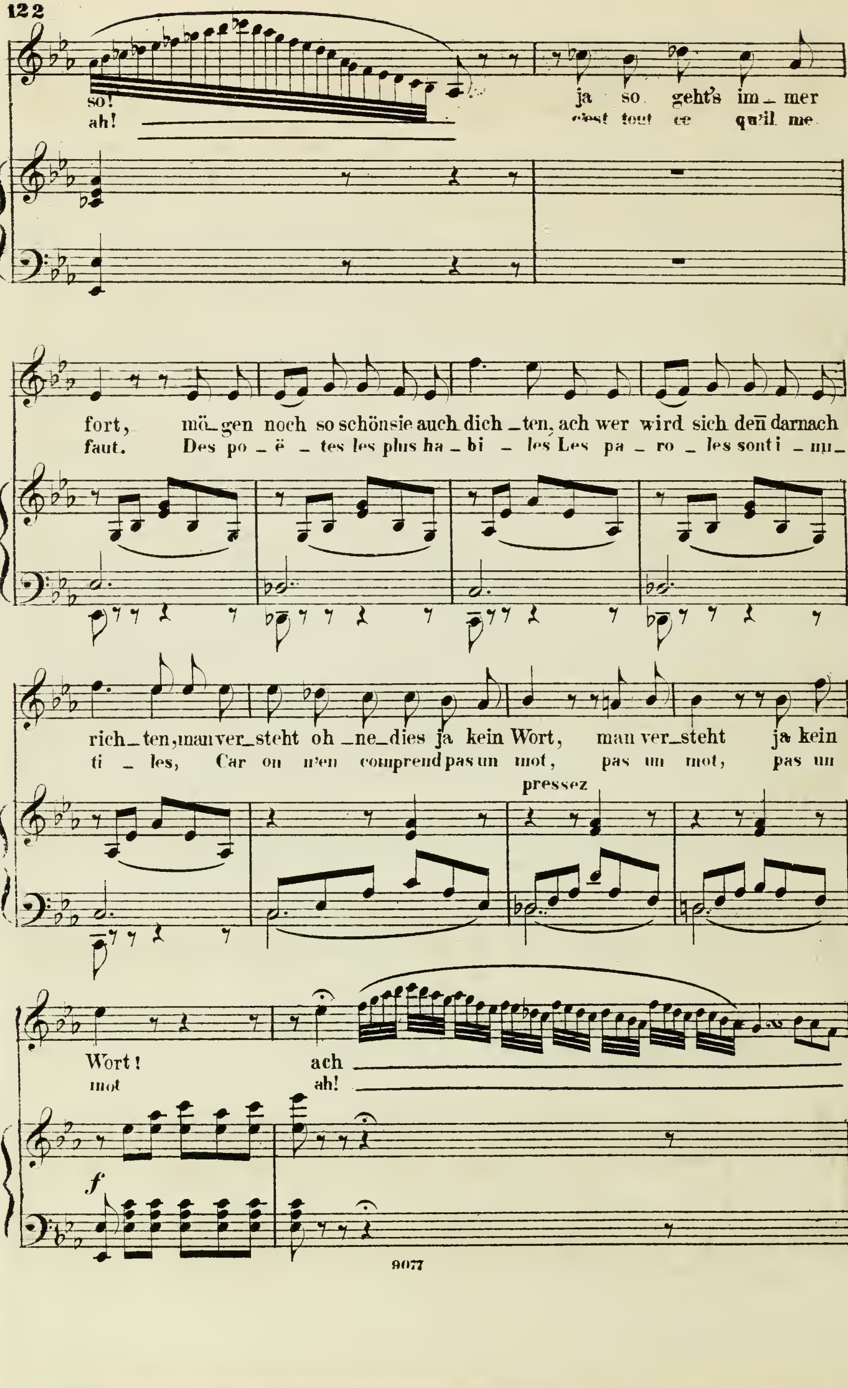

BERG.
einst den Wal dessaum ent_lang. Bei Jh_rer Stimme Ton ver_mu_then sie ein
maient les clairiè_res des bois. Lorsque vous chante_rez à coupsûr les pau_
GASTON.
B.
Veilchen, es sei der Nachti_gall süss flötender Ge_sang. Doch was ist veilchen_
vret tes, Croiront du rossi_gnol re_connaitre la voix. Ah! com_bien ses beaux
p
G.
blau, ver_glichen mit dem blau_en und schmachtend süssem Aug' das unsbegeistert
yeux tout pleins de vi_ves flammes, Sau_ront bien expri_mer un tendre senti_
BERG.
schon. Der Sang der Nachti_gall, der ar_men kleinen grau_en ist ge_gen Jh_re
ment. Trop heu_reux qui pour_rait ail_leurs que dans vos dra_mes, Voir parler pour lui

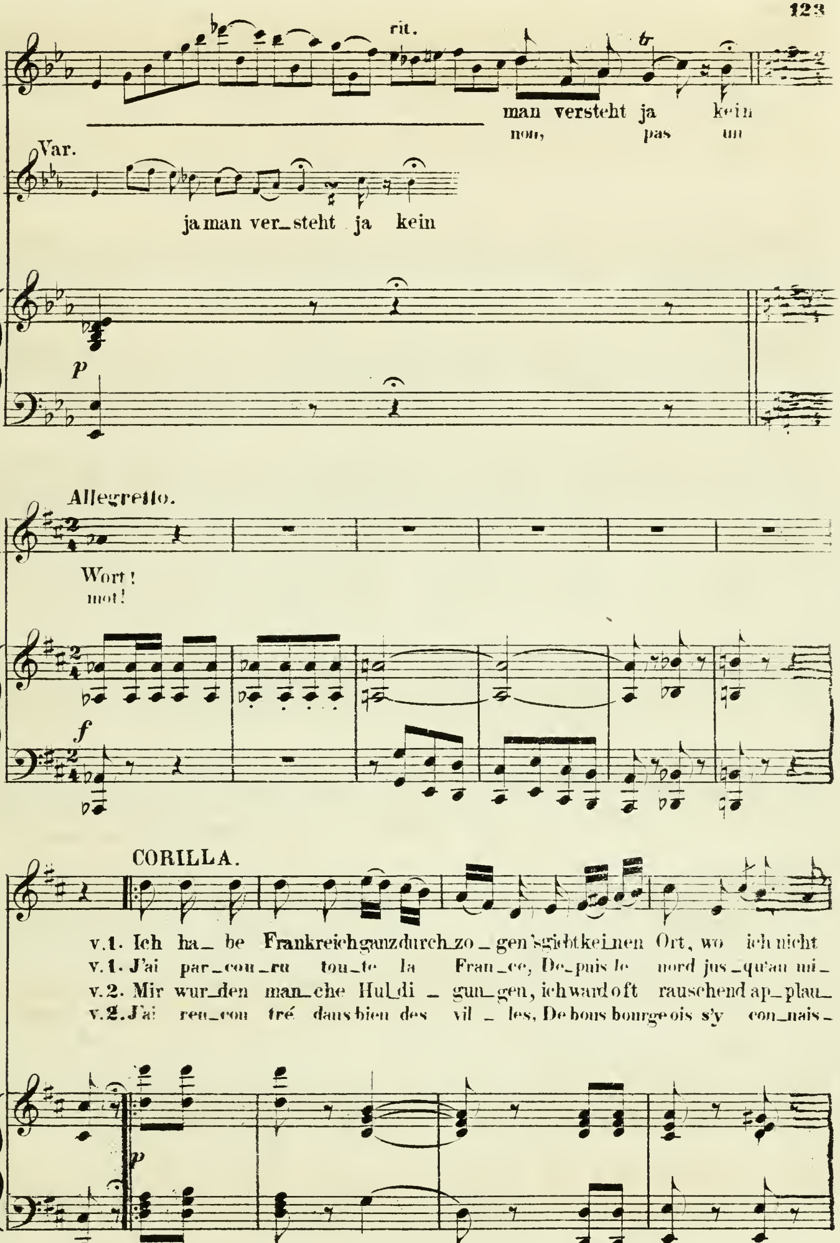

à part.
G.
B.
Wir sind am En_de treu und lieben unsre
Stimm'nichts als ein Spatzen_ton. Nous sommes dans le fond fi_dè_les à nos
seul leur lan_ga_ge charmant.
pp
Frau_en, und ma_chen wir die Cour, geschieht's aus Des_p'ra_tion, wir sind am En_de
fem_mes, Si nous aimons ailleurs ce n'est qu'en at_ten_dant. Nous sommes dans le
treu und lieben unsre Frau_en und machen wir die Cour, geschieht's aus Des_p'ra_
fond fi_dè les à nos femmes, Si nous aimons ail_leurs ce n'est qu'en at_ten_


Allegretto.
G.
tion.
B.
dant.
f
CORILLA.
Wie bin ich tief ge_rührt, die_ser Em_pfang,
L'ai_mable at_ten_ti_on! et quel ac_cueil
er ist so charmant, Ihr Herrn, Sie
quel ac_cueil charmant. Mes_sieurs on
p
p
sind wahr_haft ga_lant! Ja! Sie
n'est pas plus ga_lant. Ah! on

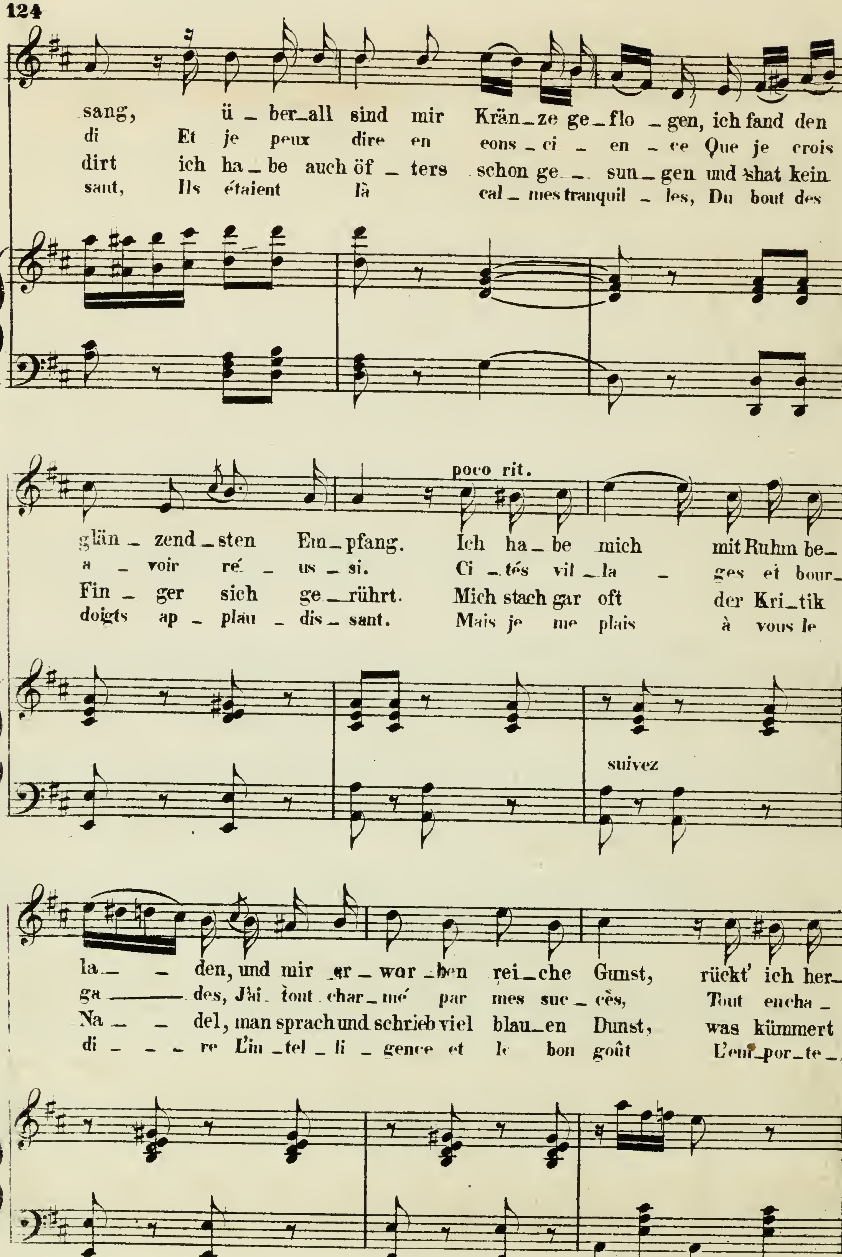

GASTON.
sind wahrhaft ga_lant! O spre_chen Sie wie lan_ge
n'est pas plus ga_lant. Et di_tes nous Rei_ne des
f
p
BERG.
schen_ken, hierorts zu weil'n, Sie uns das Glück? In welcher
bel_les Combien de temps vous gardons_nous? Aurons_nous
Rol_le Sie ge_den_ken sich zu zei_gen das Er_ste_
des piè_ces nou_vel_les? Par quels rô_les commencez_
f
p
Maestoso.
CORILLA.
Recit.
mal?
vous?
Mit welcher Rol_le ich fange an, wie kañ ich jetzt das
Quels rô_les di_tes_vous, ma foi Je n'en sais rien en_
f
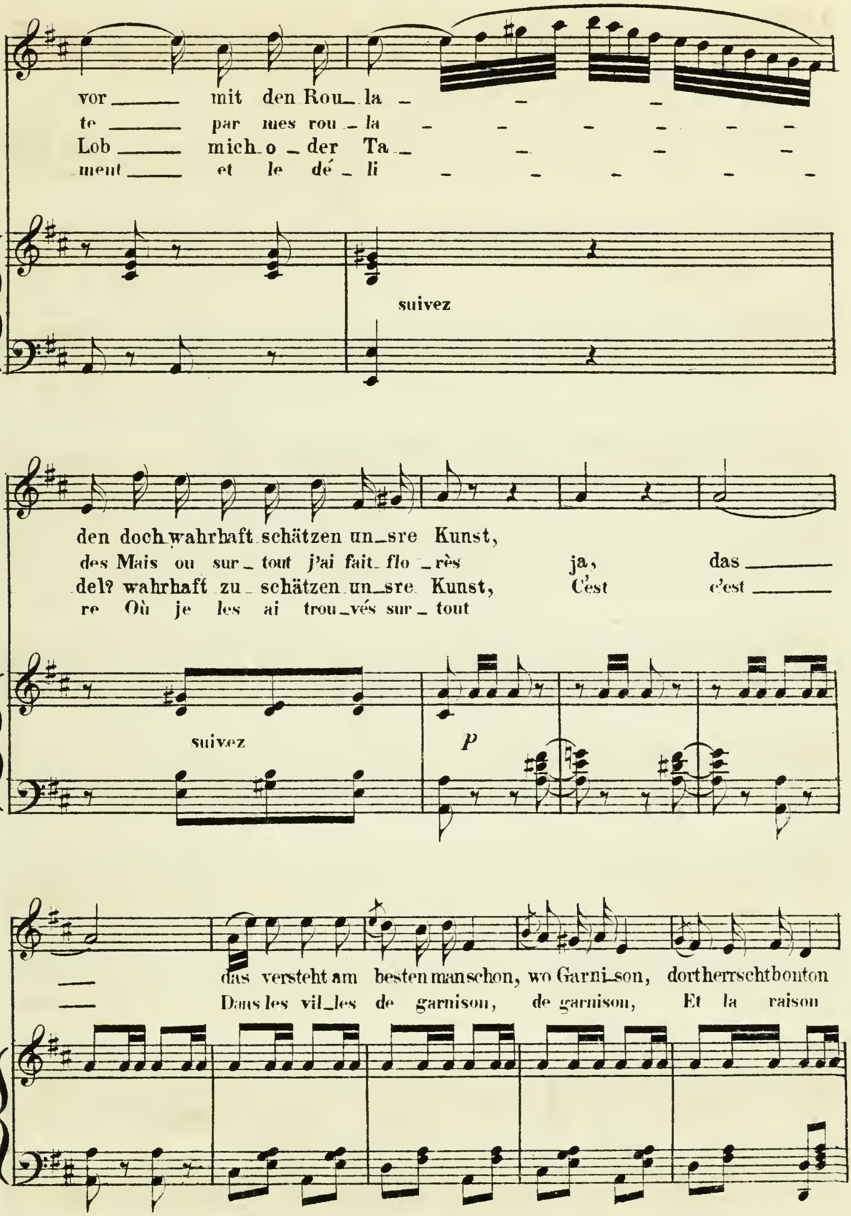

Andantino.
sa_gen? 'sliegt auch nicht viel da_ran! Wer frägt denn
co_re, Mais que m'importe à moi, Les plus_beaux
p
nach dem Wort, dem fa_den, es ist ja ge_
vers sont tou_jours fa_des, Et ne va_lent
rit.
nug, sing' ich Rou_la_den. Zum Bei_spiel
pas nos rou_la_des, Des
suivez
so! so geht's in ei_nem fort, o_der
ah! c'est tout ce qu'il me faut. Des
Var.
a tempo

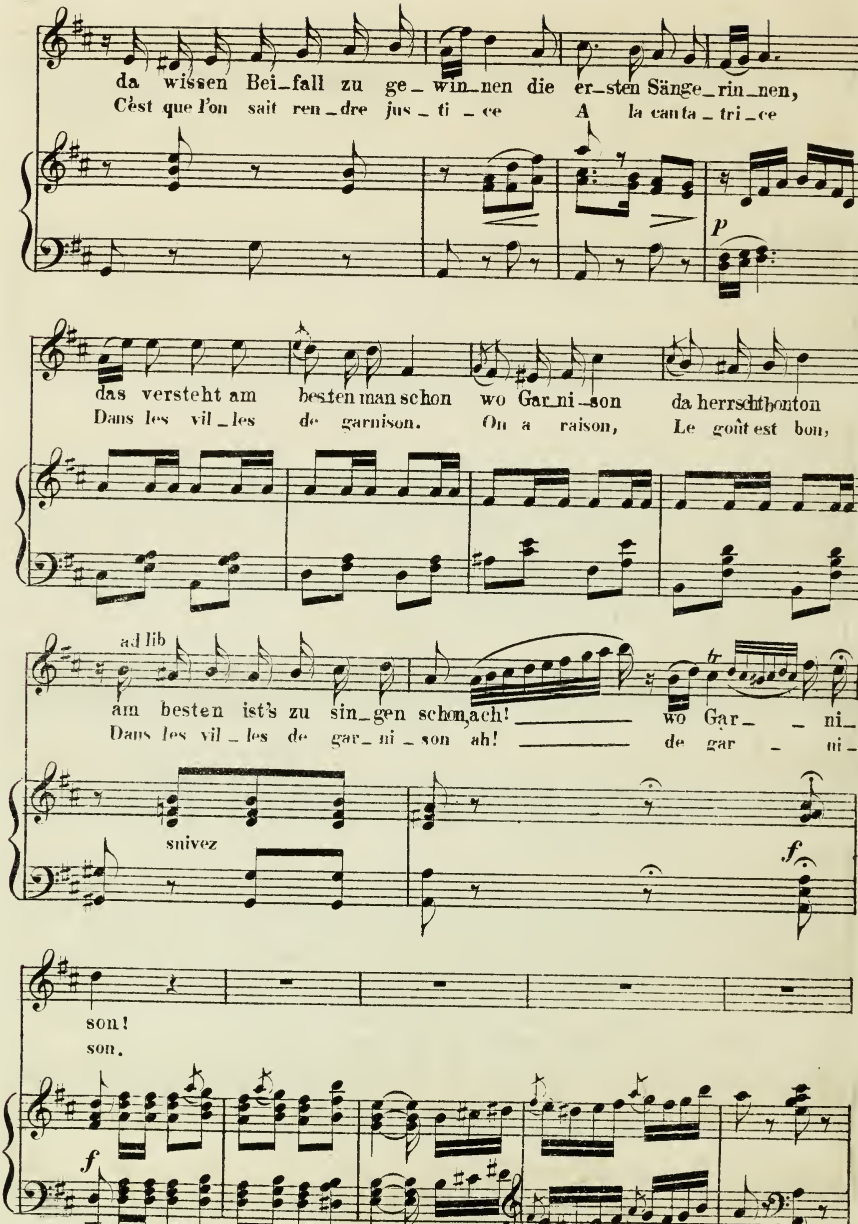

so! ja so geht's im_mer
ah! c'est tout ce qu'il me
fort, mö_gen noch so schön sie auch dich_ten, ach wer wird sich den darnach
faut. Des po_ë_tes les plus ha_bi_les Les pa_ro_les sont i_nu_
rich_ten, man ver_steht oh_ne_dies ja kein Wort, man ver_steht ja kein
ti_les, Car on n'en comprend pas un mot, pas un mot, pas un
pressez
Wort! ach
mot ah!
f

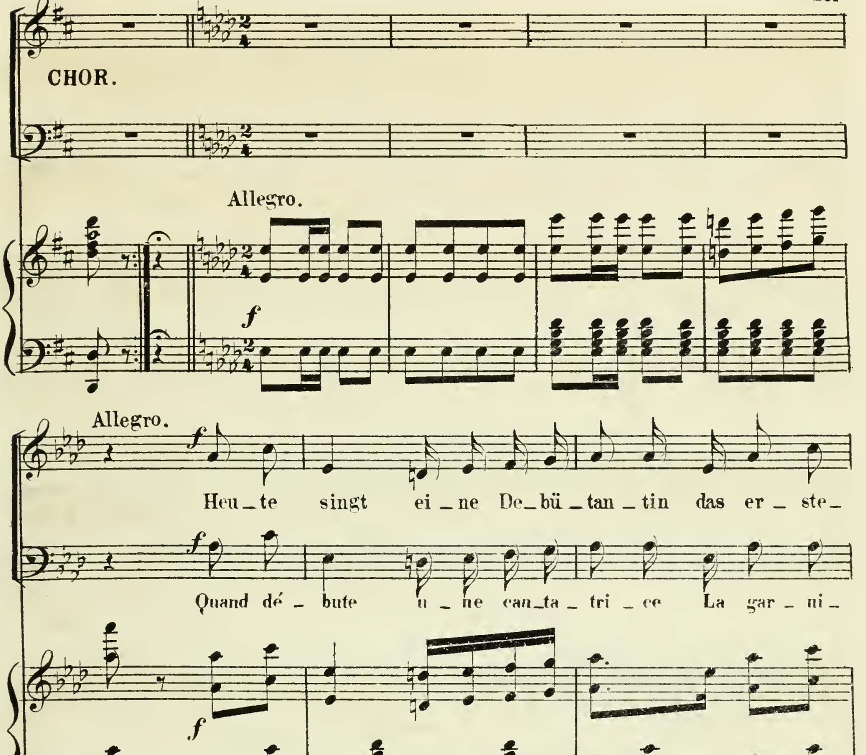

rit.
man versteht ja kein
non, pas un
Var.
ja man ver_steht ja kein
p
Allegretto.
Wort!
mot!
f
CORILLA.
v.1. Ich ha_ be Frankreich ganz durch_zo _ gen 's giebt kei_nen Ort, wo ich nicht
v.1. J'ai par_cou_ru tou_te la Fran_ce, De_puis le nord jus_qu'au mi_
v.2. Mir wur_den man_che Hul_di _ gun_gen, ich ward oft rauschend ap_plau_
v.2. J'ai ren_con tré dans bien des vil _ les, De bons bourgeois s'y con_nais_
p
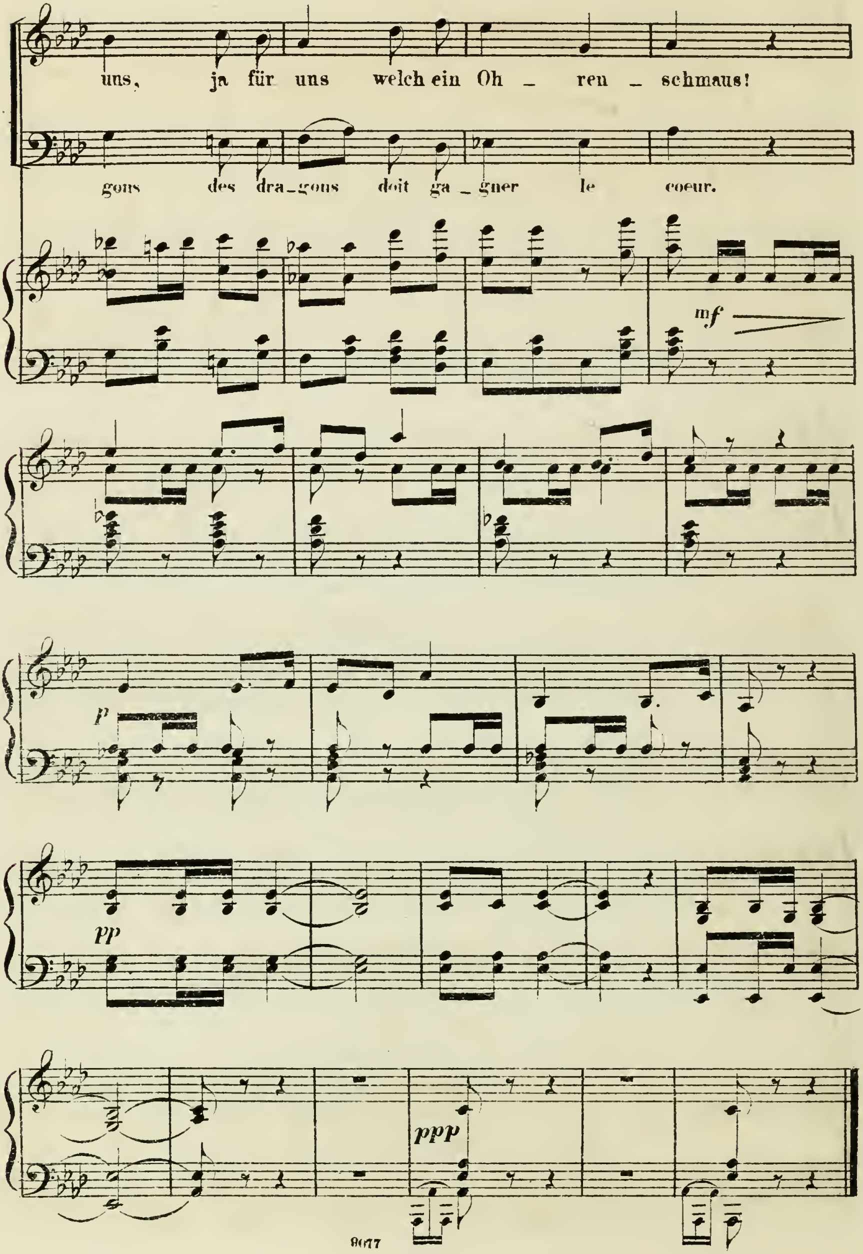
9077


sang, ü _ ber_all sind mir Krän_ze ge_flo _ gen, ich fand den
di Et je peux dire en eons _ ci _ en _ ce Que je crois
dirt ich ha _ be auch öf _ ters schon ge_ _ sun_gen und hat kein
sant, Ils étaient là cal _ mes tranquil _ les, Du bout des
poco rit.
glän _ zend _ sten Em_pfang. Ich ha_be mich mit Ruhm be_
a _ voir ré _ us _ si. Ci _ tés vil _ la _ ges et bour_
Fin _ ger sich ge_rührt. Mich stach gar oft der Kri_tik
doigts ap _ plau _ dis _ sant. Mais je me plais à vous le
suivez
la_ _ den, und mir er _ wor _ ben rei_che Gunst, rückt' ich her_
ga _ des, J'ai tout char _ mé par mes suc _ cès, Tout encha _
Na _ _ del, man sprach und schrieb viel blau_en Dunst, was kümmert
di _ _ _ re L'in _ tel _ li _ gence et le bon goût L'em_por_te _
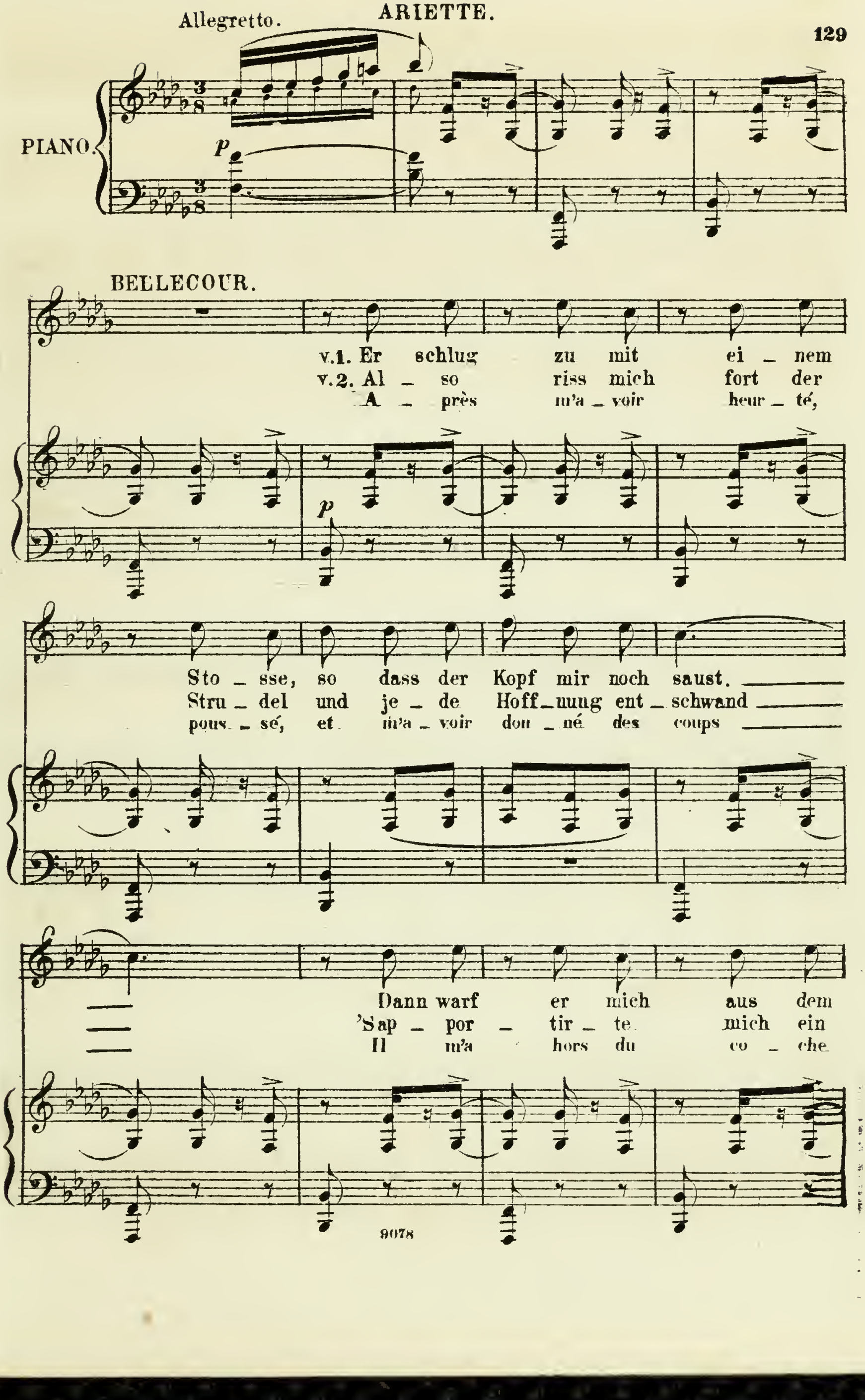

vor mit den Rou_la _
te par mes rou _ la
Lob mich_o _ der Ta_
_ment et le dé _ li
suivez
den doch wahrhaft schätzen un_sre Kunst,
des Mais ou sur _ tout j'ai fait_flo _rès ja, das
del? wahrhaft zu_schätzen un_sre Kunst, C'est c'est
re Où je les ai trou_vés sur _ tout
suivez
p
das versteht am besten man schon, wo Garni_son, dortherrscht bonton
Dans les vil_les de garnison, de garnison, Et la raison

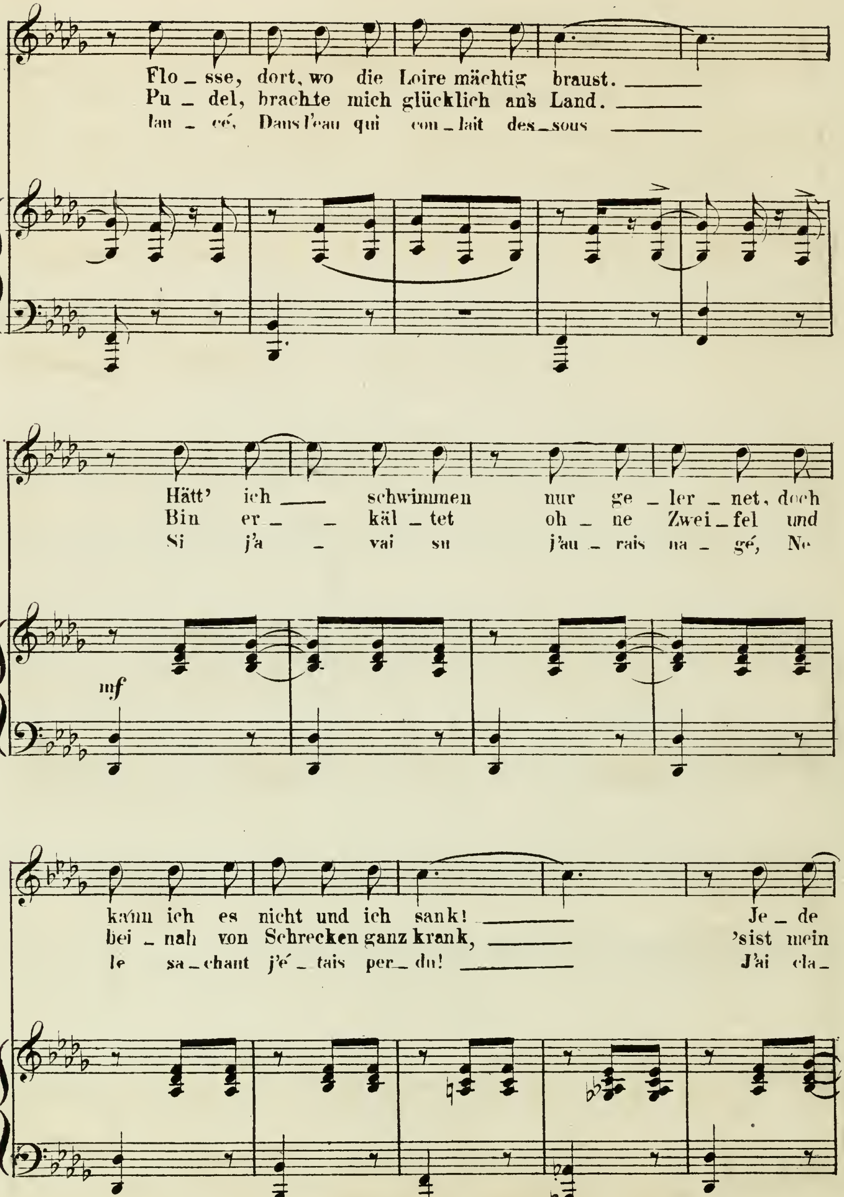

da wissen Bei_fall zu ge_ win_nen die er_sten Sänge_rin_nen,
C'est que l'on sait ren_dre jus _ ti _ ce A la canta _ tri _ce
p
das versteht am besten man schon wo Gar_ni_son da herrscht bon ton
Dans les vil_les de garnison. On a raison, Le goût est bon,
ad lib
am besten ist's zu sin_gen schon, ach! wo Gar_ _ ni_
Dans les vil _ les de gar_ ni _ son ah! de gar _ ni_
suivez
f
son!
son.
f
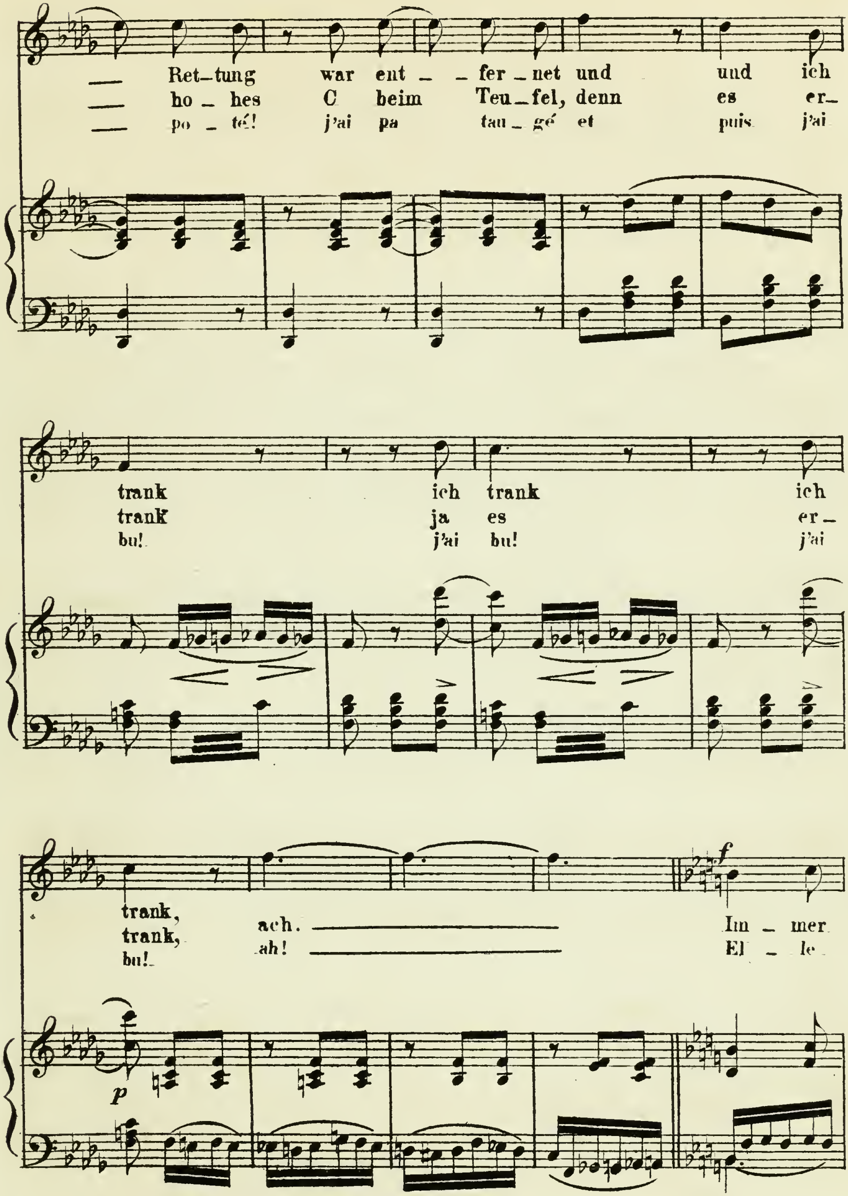

CHOR.
Allegro.
Allegro.
Heu_te singt ei_ne De_bü_tan_tin das er_ste_
Quand dé_bute u_ne can_ta_tri_ce La gar_ni_
mal im Schauspielhaus, ei_ne hüb_sche Di_let_tan_tin, ja für
son lui rend hon neur, Jeune et belle u_ne ac_tri_ce Des dra_

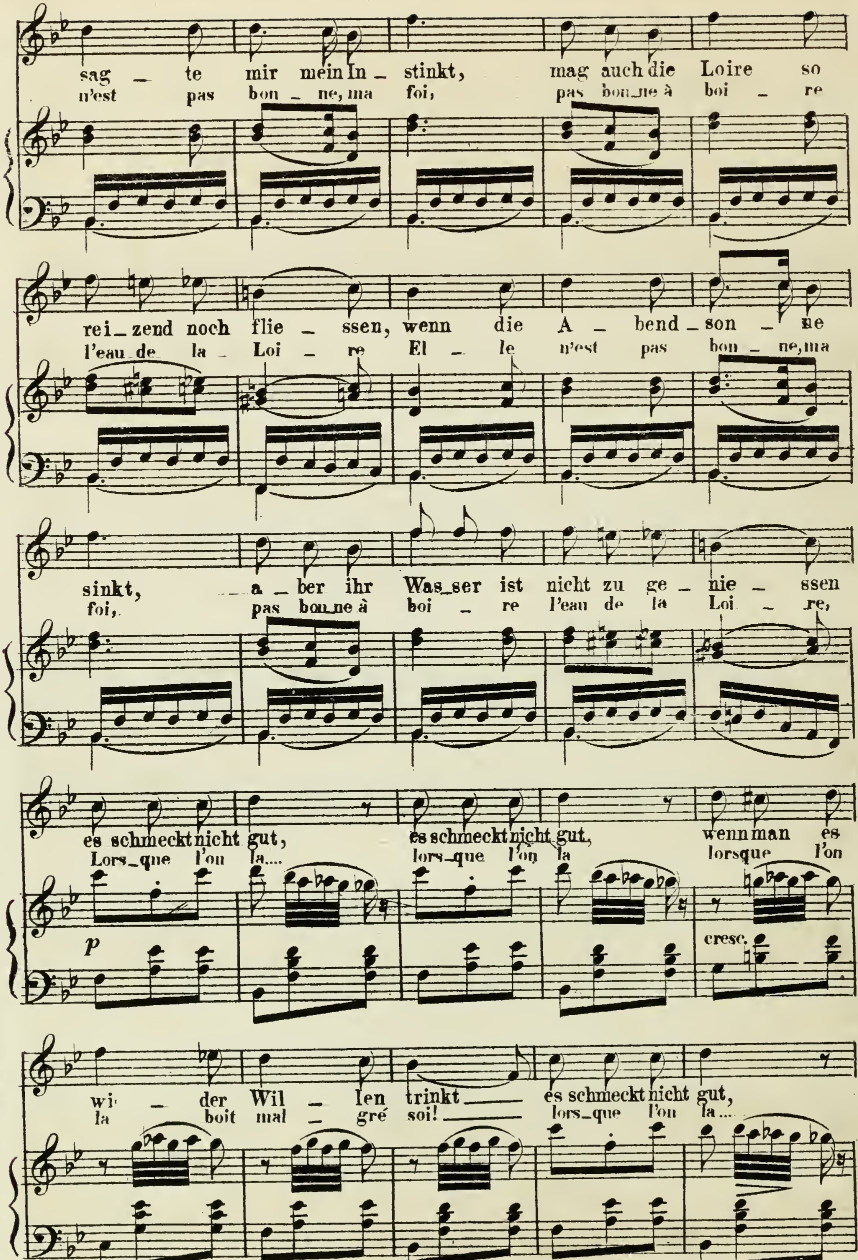

uns, ja für uns welch ein Oh – ren – schmaus!
gons des dra–gons doit ga – gner le coeur.
mf
p
pp
ppp

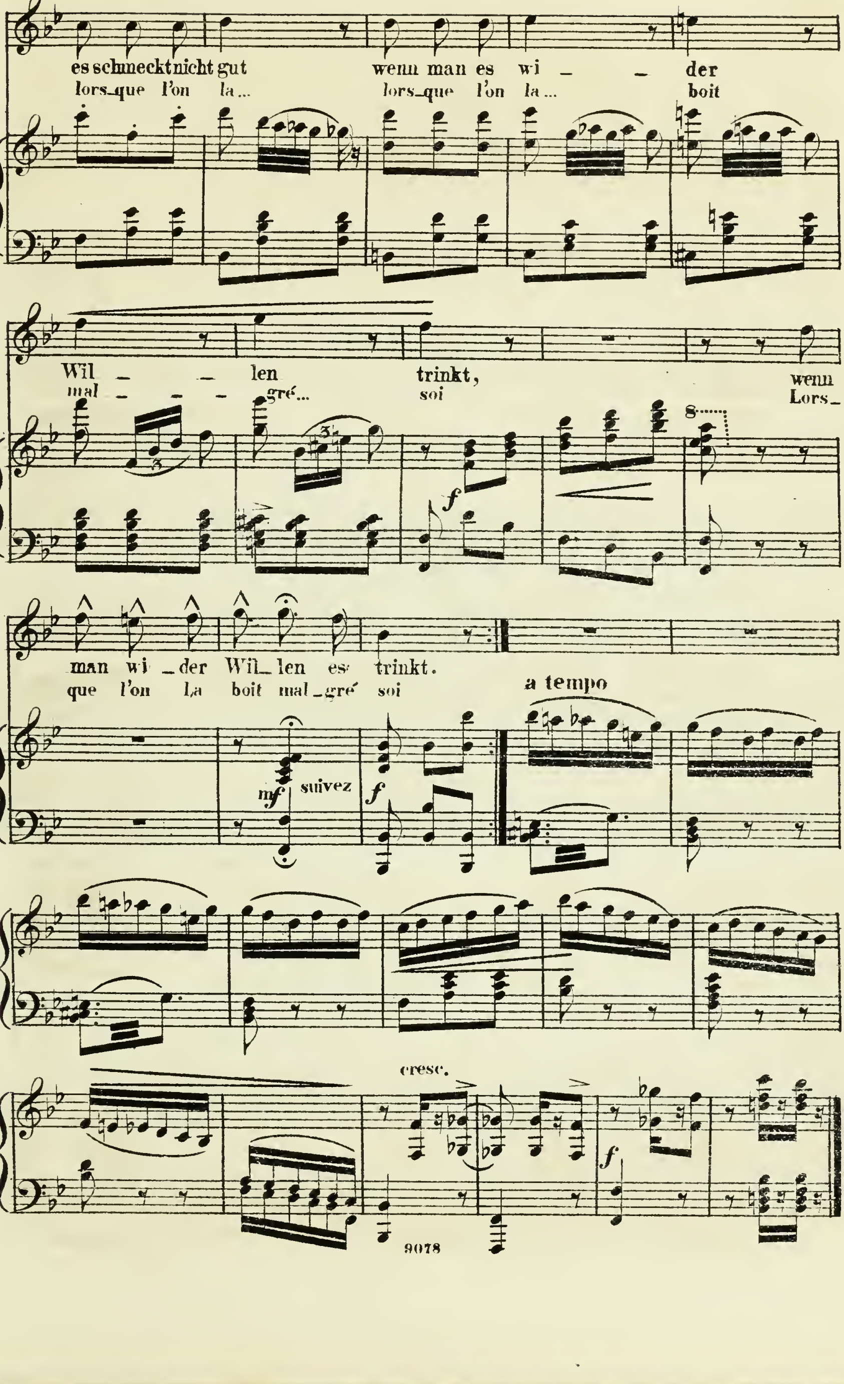
Nº 9.
ARIETTE.


Allegretto.
PIANO.
p
BELLECOUR.
v.1. Er schlug zu mit ei _ nem Sto _ sse, so dass der Kopf mir noch saust. Dann warf er mich aus dem
v.2. Al _ so riss mich fort der Stru _ del und je _ de Hoff_nung ent _ schwand 'Sap _ por _ tir _ te mich ein
A _ près m'a _ voir heur _ té, pous _ sé, et m'a _ voir don _ né des coups Il m'a hors du co _ che
9078


Flo _ sse, dort, wo die Loire mächtig braust.
Pu _ del, brachte mich glücklich an's Land.
lan _ cé, Dans l'eau qui cou _ lait des _ sous
Hätt' ich schwimmen nur ge _ ler _ net, doch
Bin er _ _ käl _ tet oh _ ne Zwei _ fel und
Si j'a _ vai su j'au _ rais na _ gé, Ne
mf
kann ich es nicht und ich sank!
bei _ nah von Schrecken ganz krank,
le sa _ chant j'é _ tais per _ du!
Je _ de
'sist mein
J'ai cla _
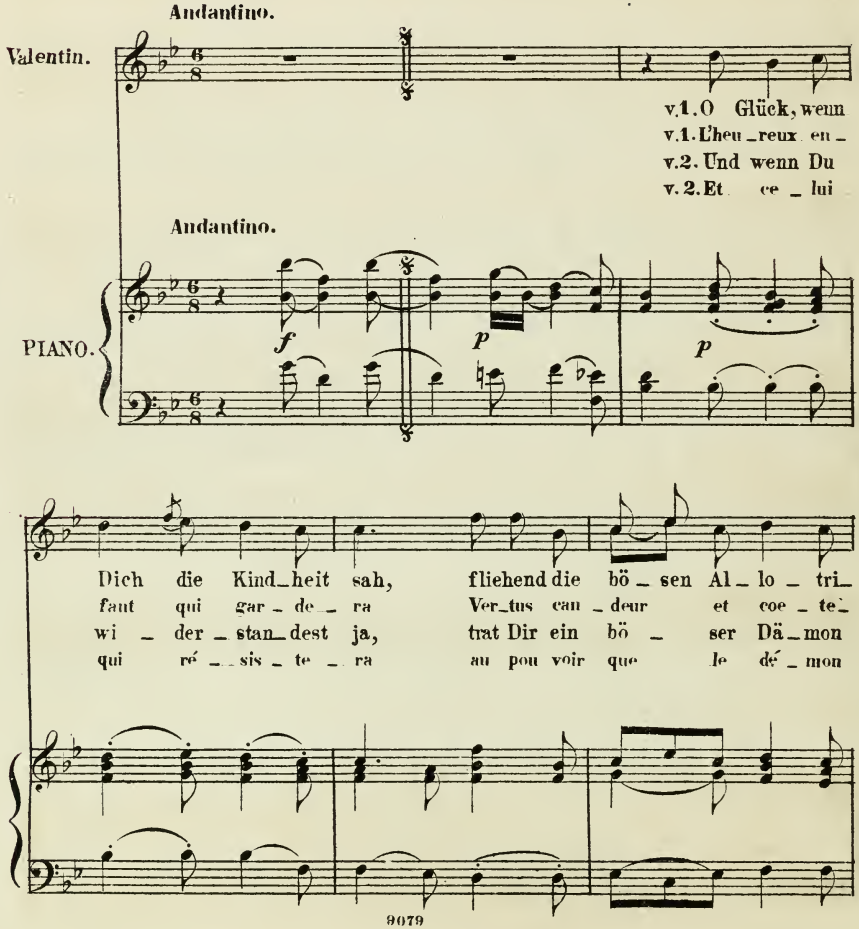

Ret_tung war ent_ _fer_net und und ich
ho_hes C beim Teu_fel, denn es er_
po_té! j'ai pa tau_gé et puis j'ai
trank ich trank ich
trank ja es er_
bu! j'ai bu! j'ai
trank, ach.
trank, ah!
bu!
Im_mer
El_le

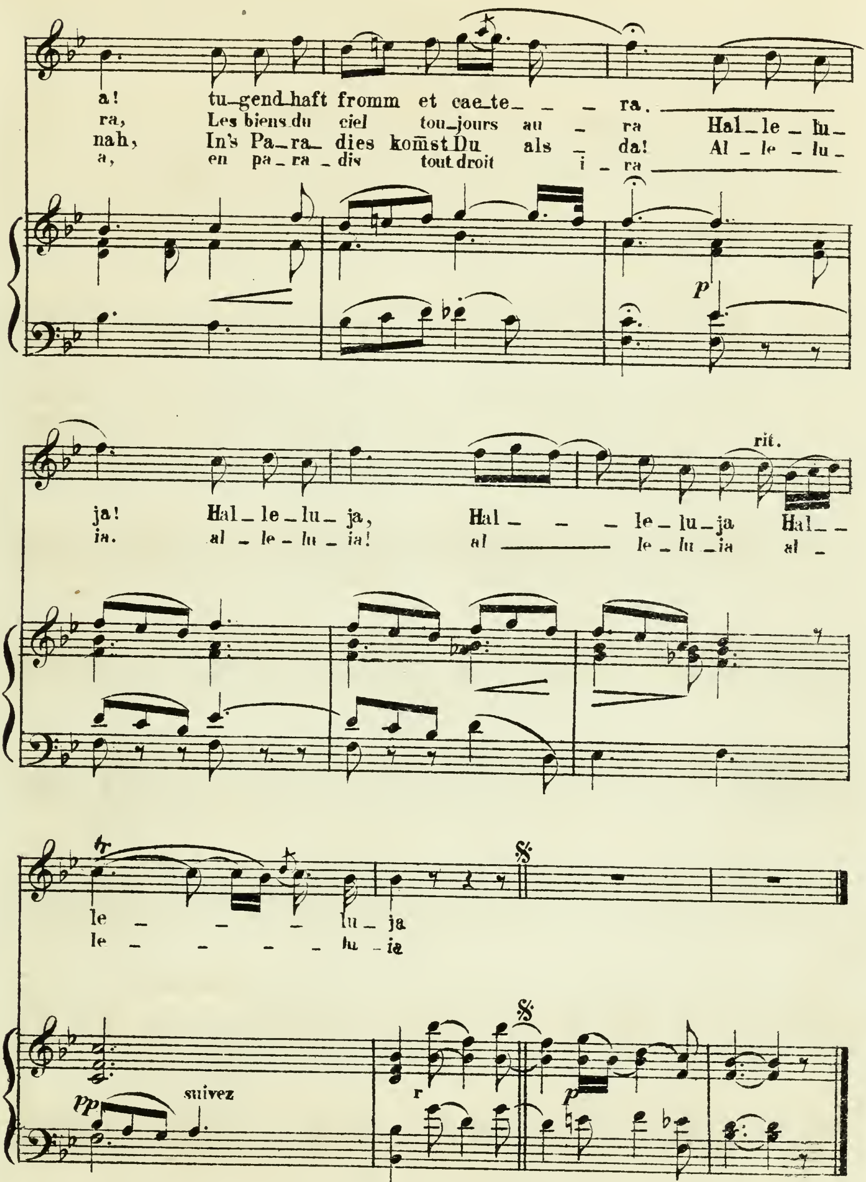

sag _ te mir mein In _ stinkt, mag auch die Loire so
n'est pas bon _ ne, ma foi, pas bon_ne à boi _ re
rei_zend noch flie _ ssen, wenn die A _ bend _ son _ ne
l'eau de la _ Loi _ re El _ le n'est pas bon _ ne, ma
sinkt, a _ ber ihr Was_ser ist nicht zu ge _ nie _ ssen
foi, pas bon_ne à boi _ re l'eau de la Loi _ re,
es schmeckt nicht gut, es schmeckt nicht gut, wenn man es
Lors_que l'on la.... lors_que l'on la lorsque l'on
wi _ der Wil _ len trinkt es schmeckt nicht gut,
la boit mal _ gré soi! lors_que l'on la....
p
cresc.


es schmeckt nicht gut wenn man es wi - - der
lors_que l'on la... lors_que l'on la... boit
Wil - - len trinkt, wenn
mal - - - gré... soi Lors_
man wi - der Wil_len es trinkt.
que l'on la boit mal_gré soi
a tempo
mf suivez
f
cresc.
9078

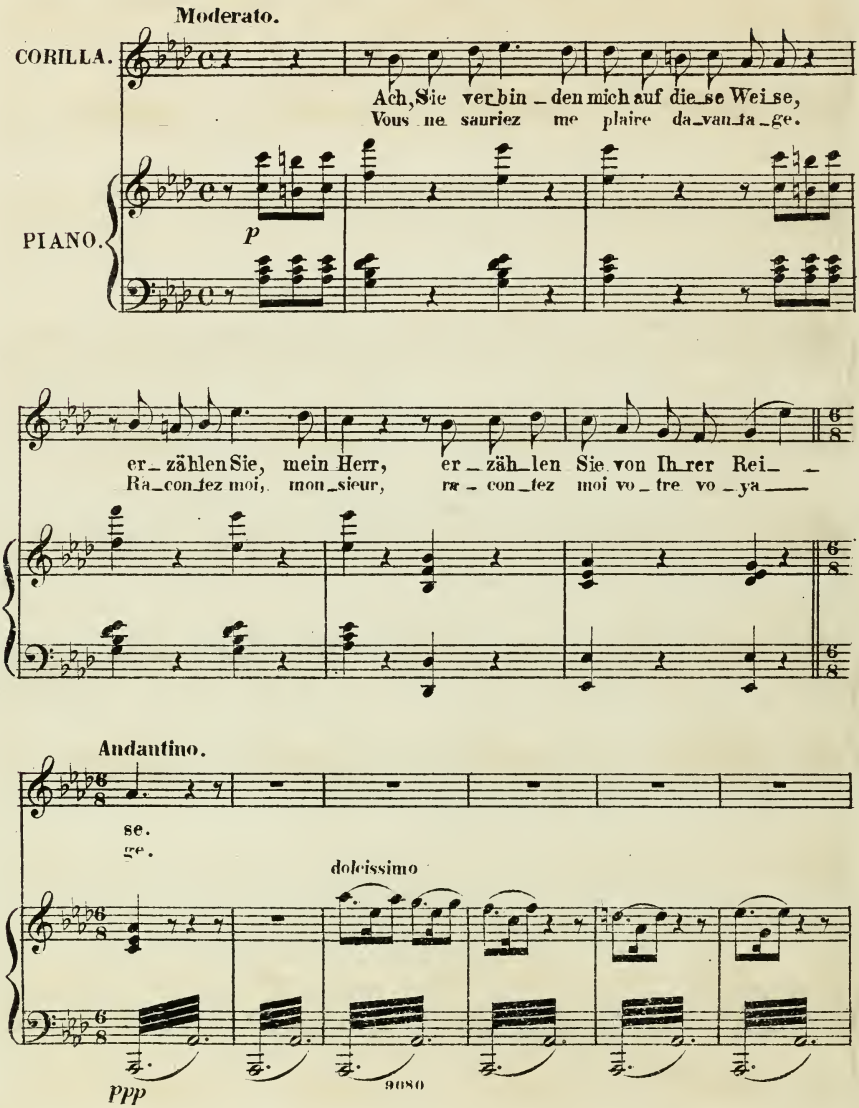
Nº 10.
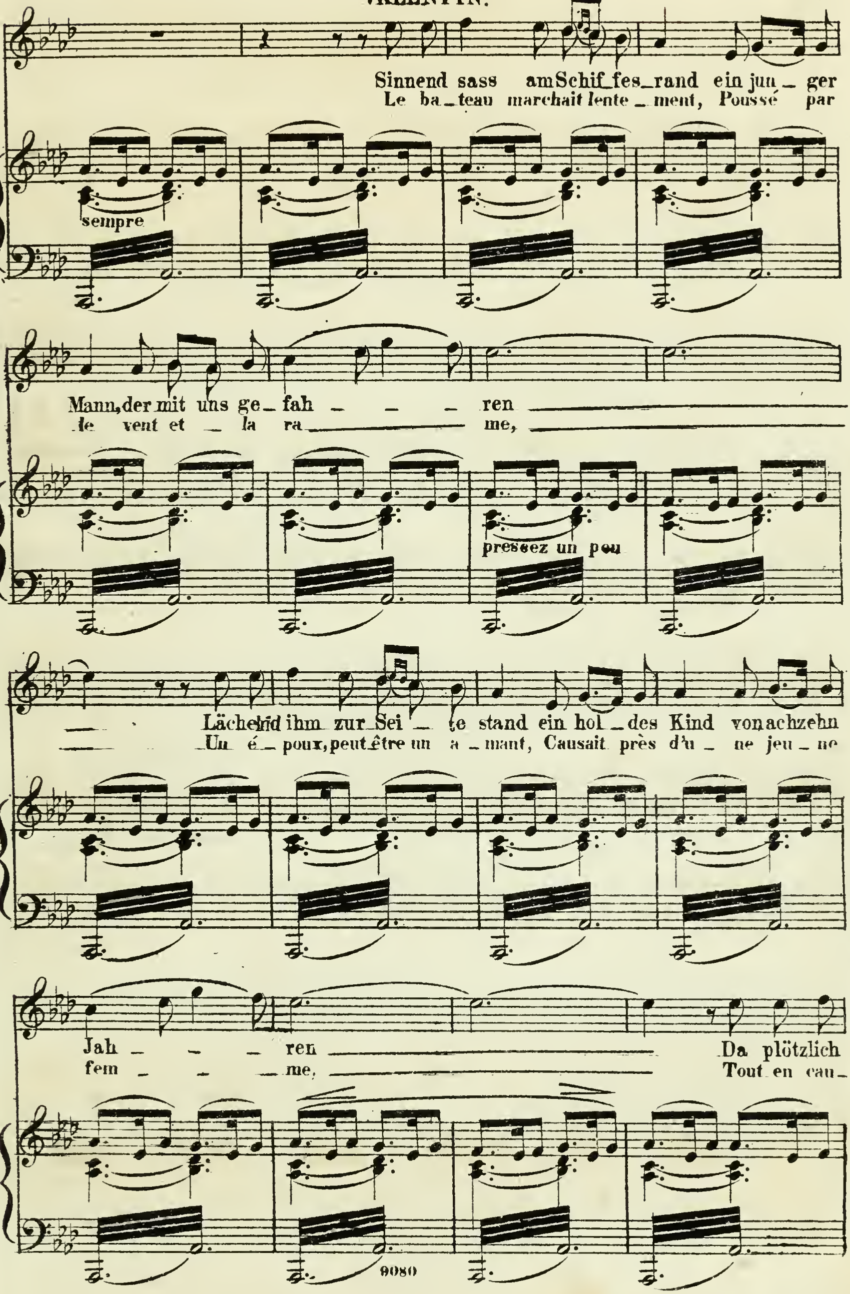
HALLELUJA.
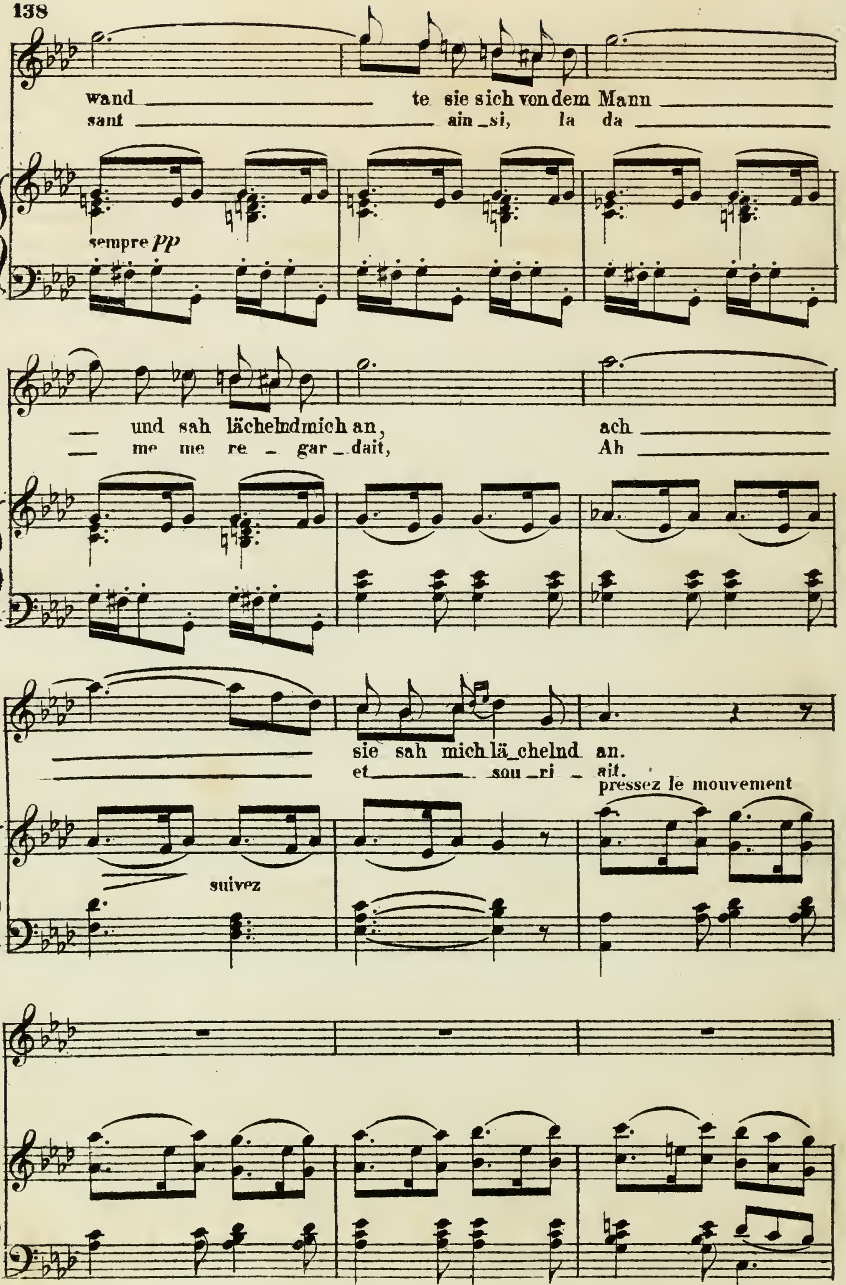


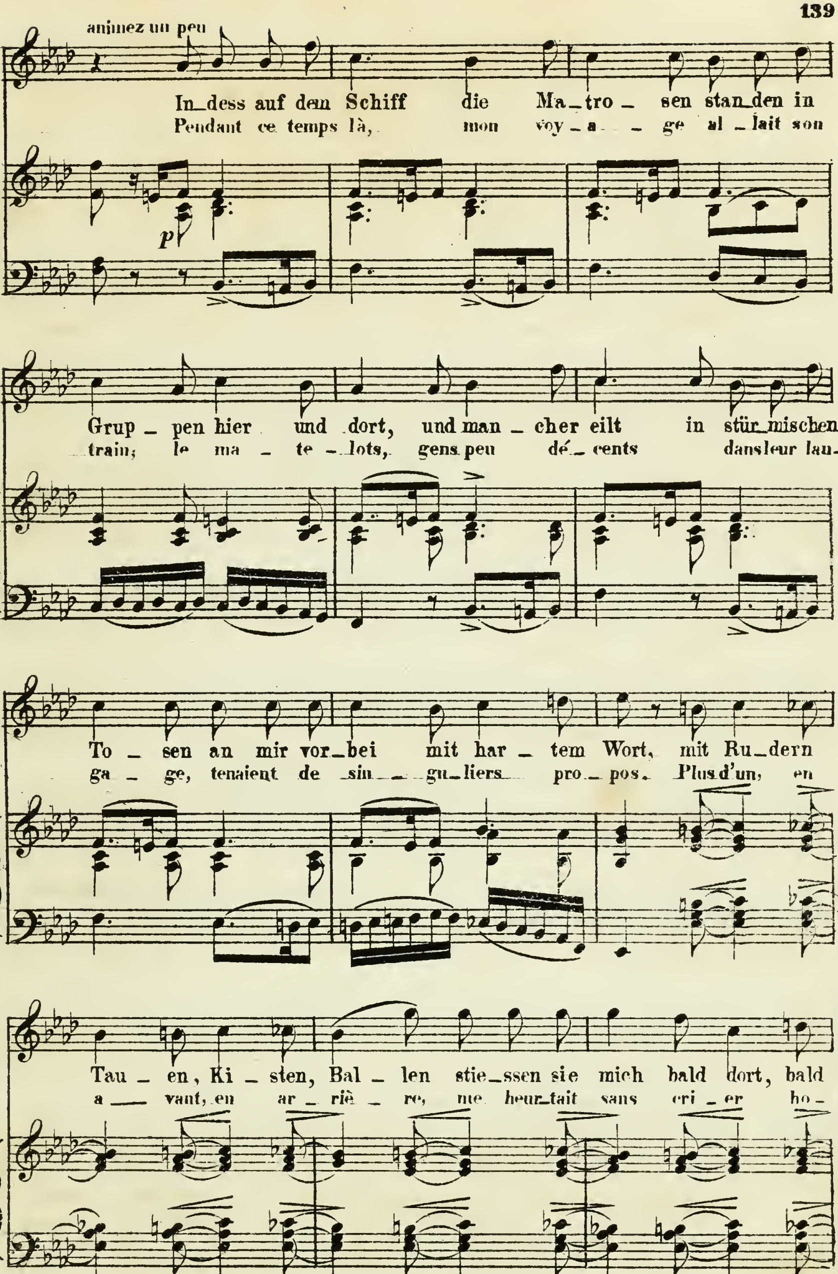

a! tu_gend_haft fromm et cae_te_ _ _ ra.
ra, Les biens du ciel tou_jours au _ ra Hal_le_lu_
nah, In's Pa_ra_dies komst Du als _ da! Al_le_lu_
a, en pa_ra_dis tout droit i_ra
p
ja! Hal_le_lu_ja, Hal_ _ _ le_lu_ja Hal_ _
ia. al_le_lu_ia! al le_lu_ia al_
rit.
le _ _ _ lu_ja
le _ _ _ _ lu_ia
pp
suivez
p
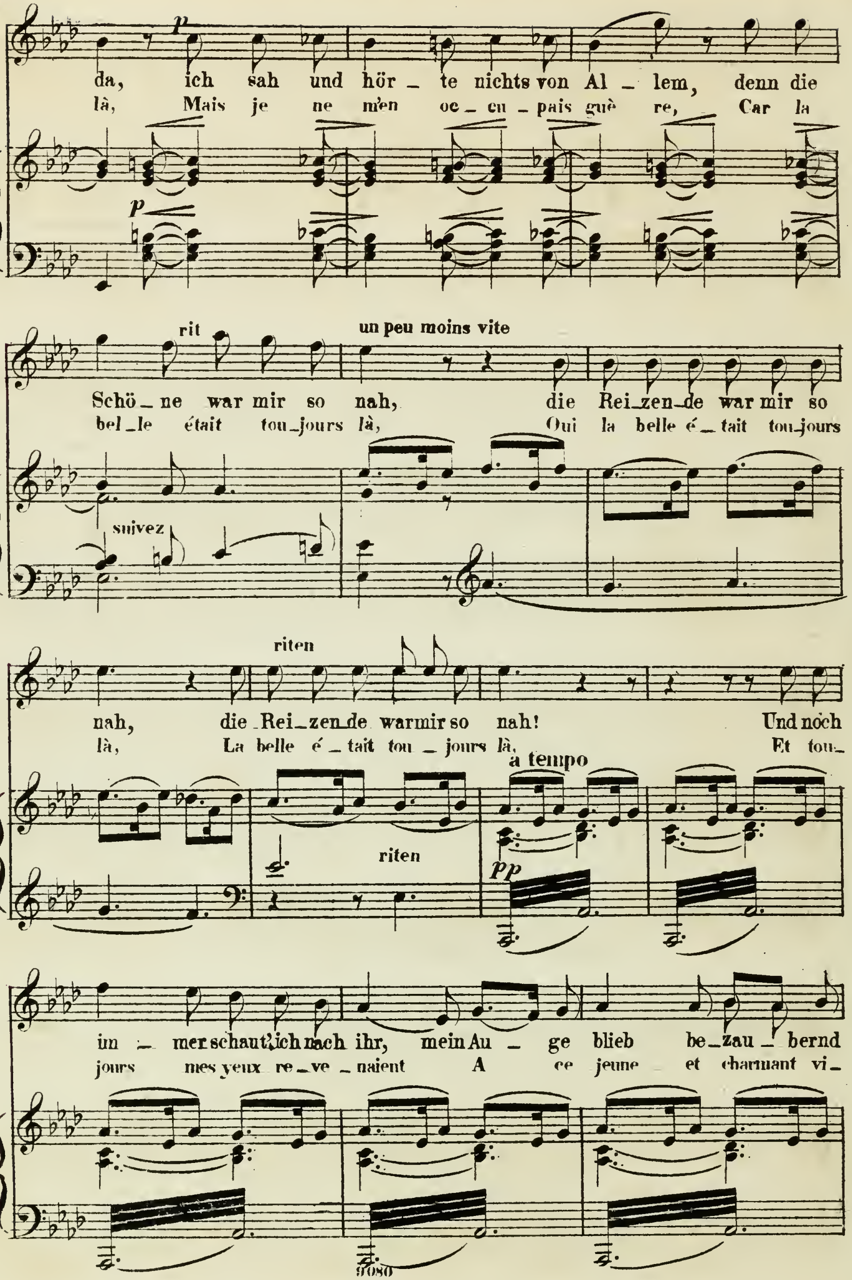
Nº 11.
BARCAROLE.
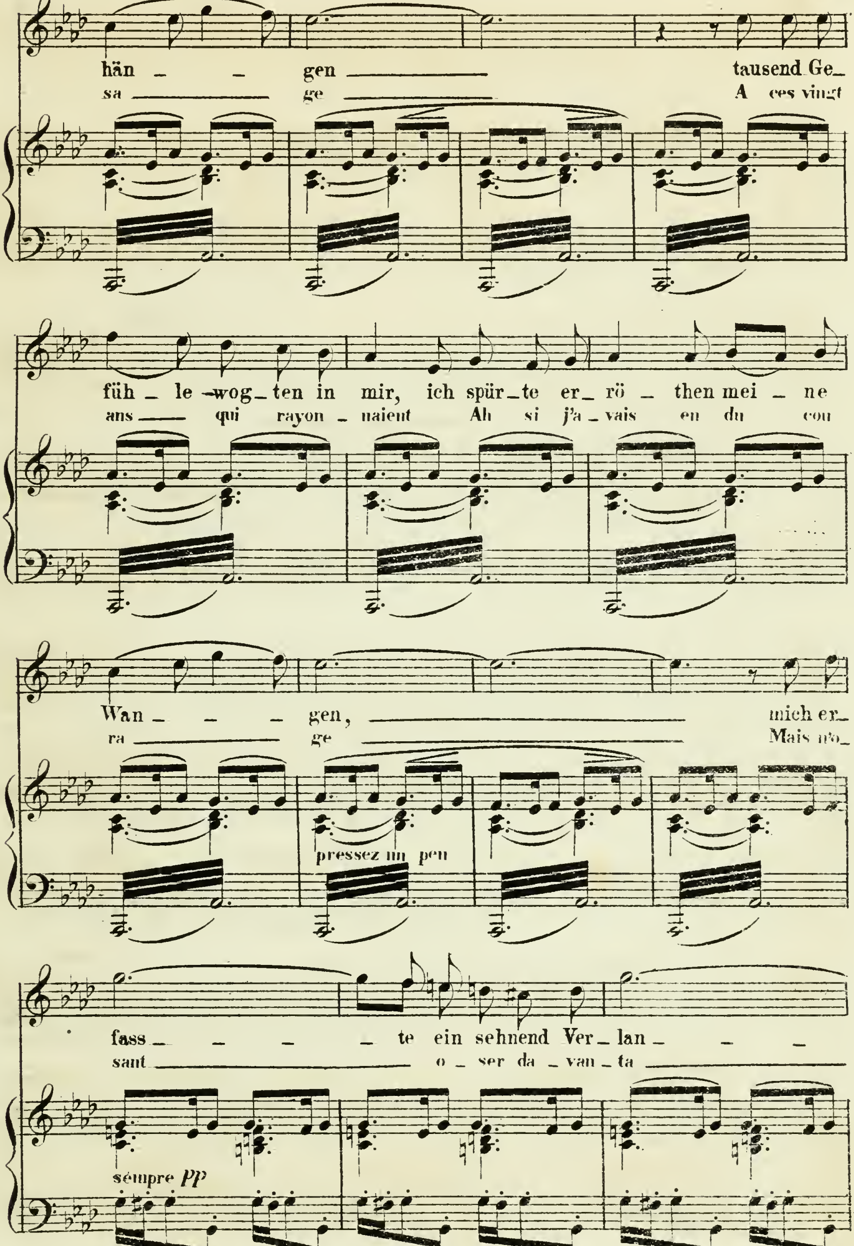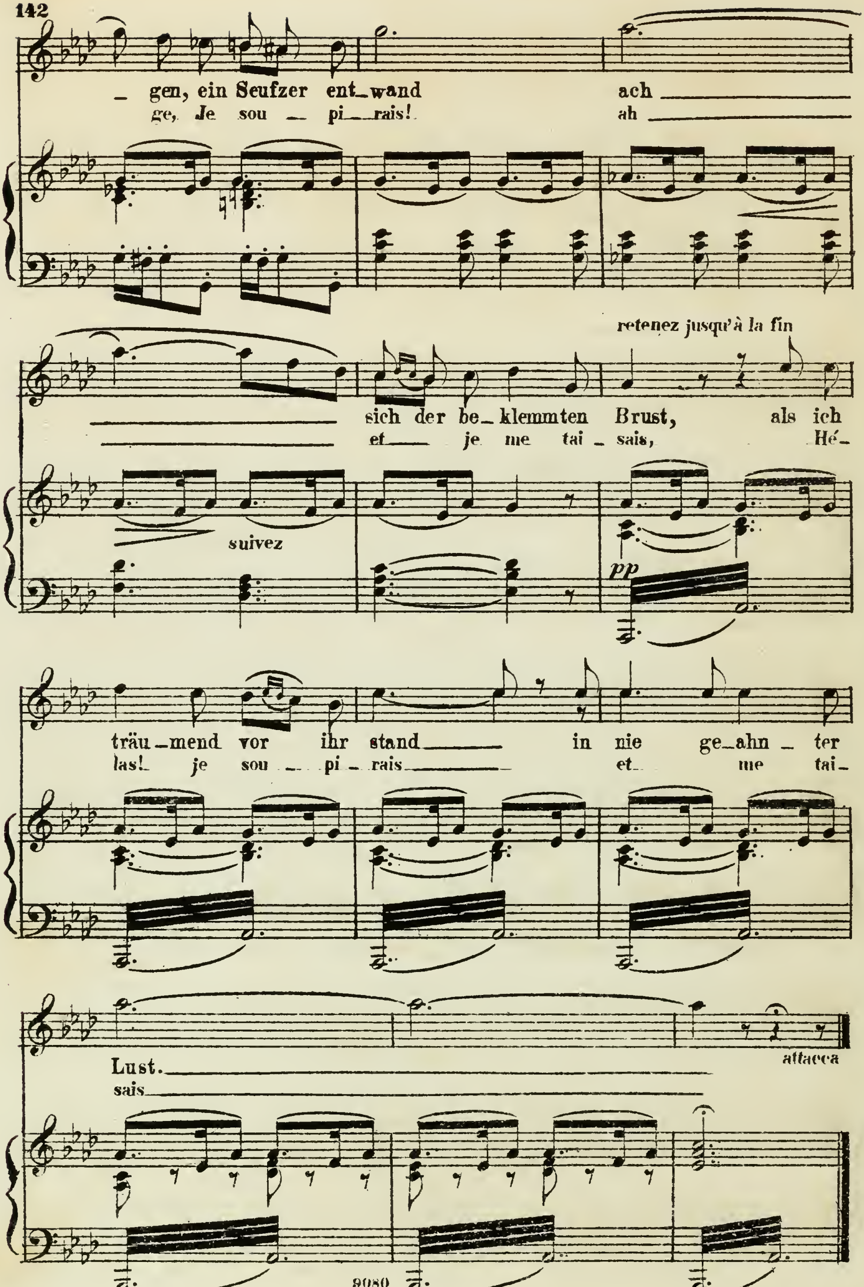



Sinnend sass am Schif_fes_rand ein jun _ ger
Le ba_teau marchait lente _ ment, Poussé par
sempre
Mann, der mit uns ge_fah _ _ _ ren
le vent et _ la ra_ me,
pressez un peu
Lächelnd ihm zur Sei _ te stand ein hol _ des Kind von achzehn
Un é_poux, peut être un a _ mant, Causait près d'u _ ne jeu _ ne
Jah _ _ _ ren
fem _ _ _ me,
Da plötzlich
Tout en cau_


wand te sie sich von dem Mann
sant ain_si, la da
sempre pp
und sah lächelnd mich an, ach
me me re_gar_dait, Ah
sie sah mich lä_chelnd an.
et sou_ri_ait.
pressez le mouvement
suivez

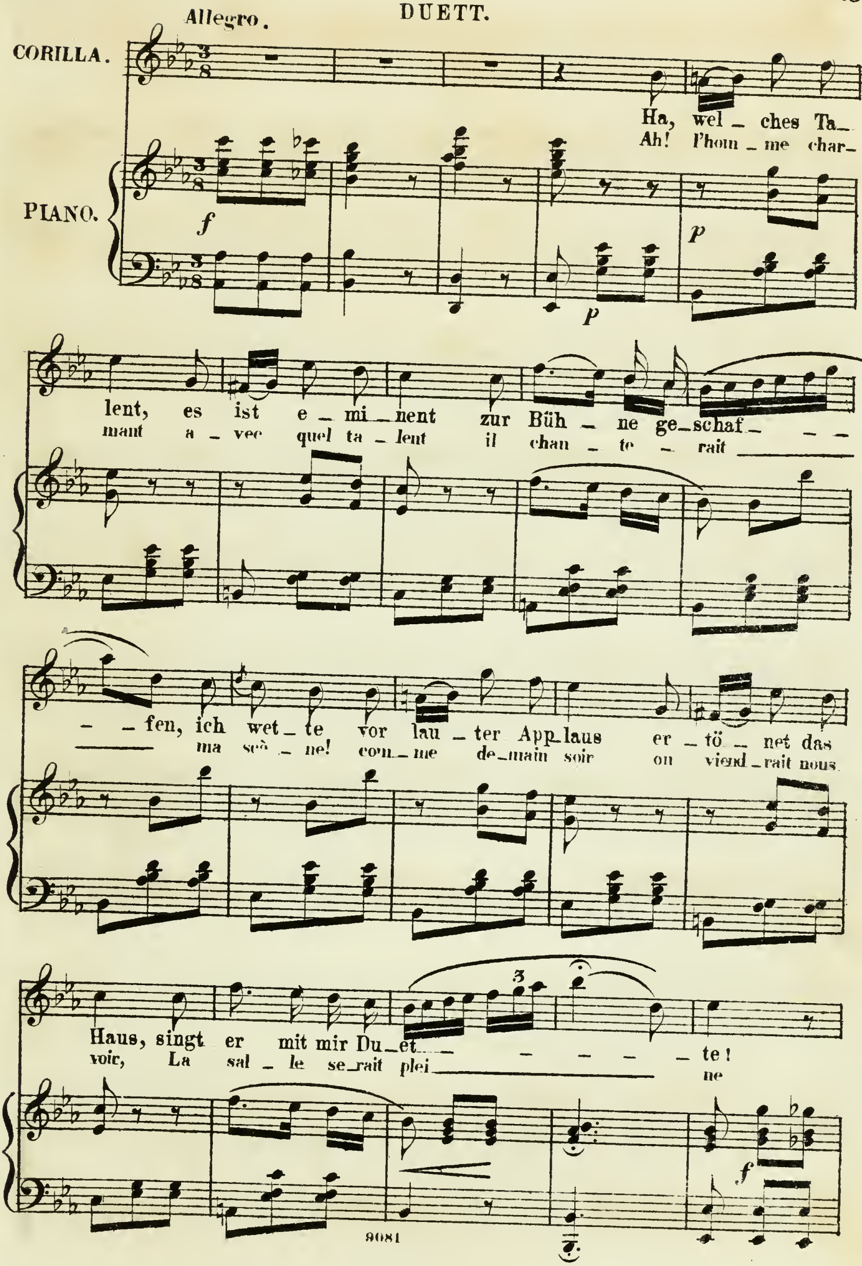

animez un peu
In_dess auf dem Schiff die Ma_tro_sen stan_den in
Pendant ce temps là, mon voy_a_ge al_lait son
p
Grup_pen hier und dort, und man_cher eilt in stür_mischen
train; le ma_te_lots, gens peu dé_cents dans leur lan-
To_sen an mir vor_bei mit har_tem Wort, mit Ru_dern
ga_ge, tenaient de sin_gu_liers pro_pos. Plus d'un, en
Tau_en, Ki_sten, Bal_len stie_ssen sie mich bald dort, bald
a_vant, en ar_riè_re, me heur_tait sans cri_er ho-

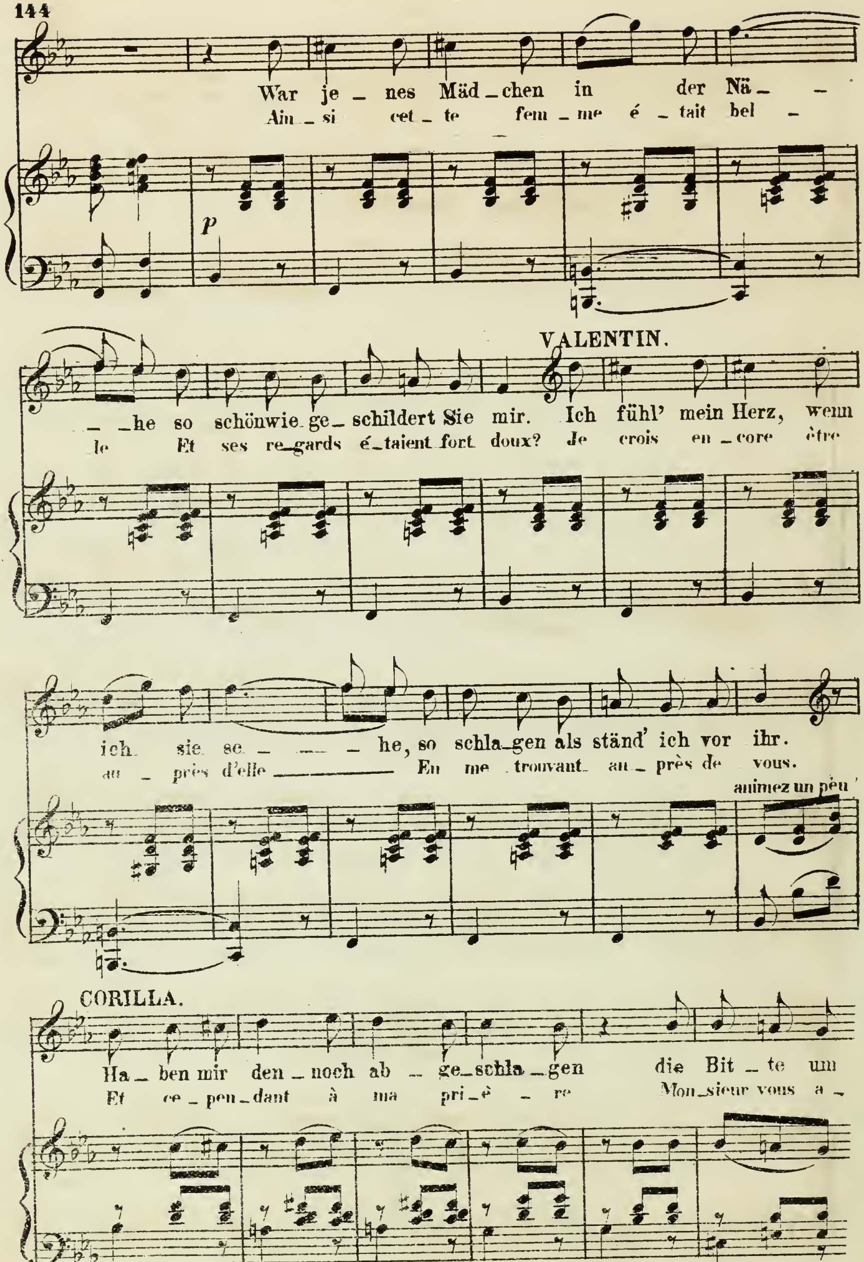

da, ich sah und hör – te nichts von Al – lem, denn die
là, Mais je ne m'en oc – cu – pais guè re, Car la
rit
un peu moins vite
Schö – ne war mir so nah, die Rei_zen_de war mir so
bel_le était tou_jours là, Oui la belle é – tait tou_jours
suivez
riten
nah, die Rei_zen_de warmir so nah! Und noch
là, La belle é – tait tou – jours là, Et tou_
a tempo
riten
pp
im – mer schaut' ich nach ihr, mein Au – ge blieb be_zau – bernd
jours mes yeux re_ve – naient A ce jeune et charmant vi_
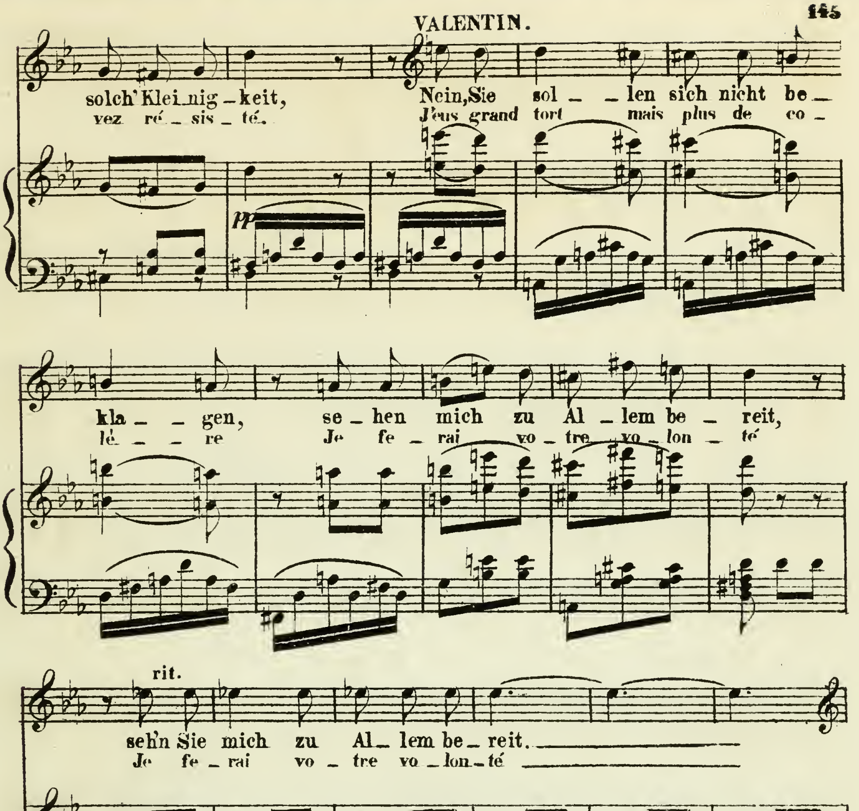

hän _ _ gen tausend Ge_
sa ge A ces vingt
füh _ le _wog _ ten in mir, ich spür _ te er _ rö _ then mei _ ne
ans qui rayon _ naient Ah si j'a _ vais en du cou
Wan _ _ _ gen, mich er_
ra ge Mais n'o_
pressez un peu
fass _ _ _ _ te ein sehnend Ver _ lan _ _ _
sant o _ ser da _ van _ ta
sempre PP

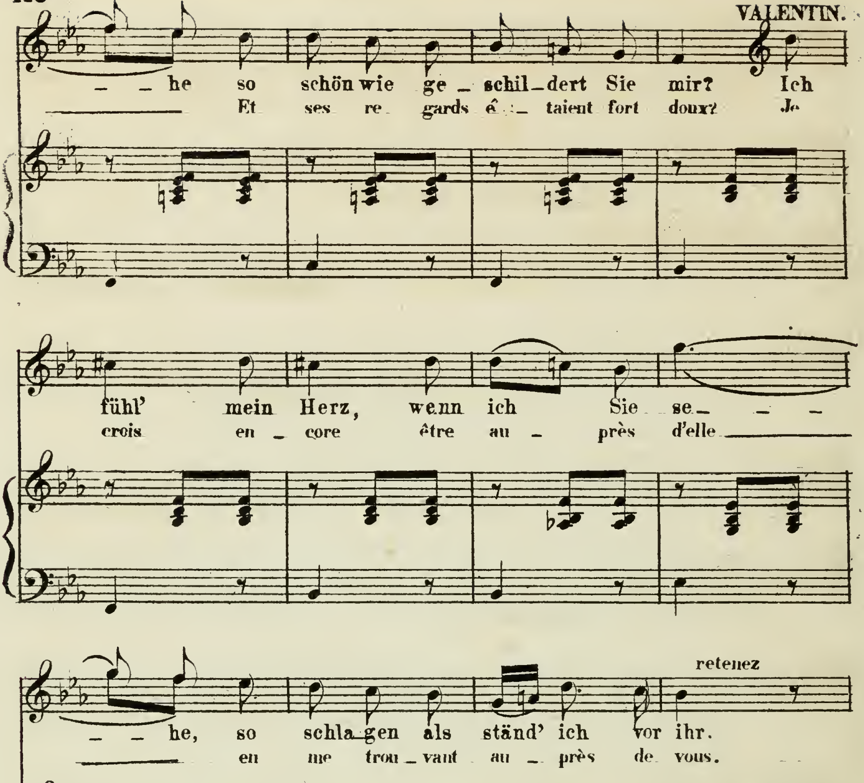

_ gen, ein Seufzer ent_wand
ge, Je sou _ pi_rais!
ach
ah
retenez jusqu'à la fin
sich der be_klemmten Brust, als ich
et je me tai_sais, Hé_
suivez
pp
träu_mend vor ihr stand in nie ge_ahn_ter
las! je sou_pi_rais et me tai_
Lust.
sais
attacca

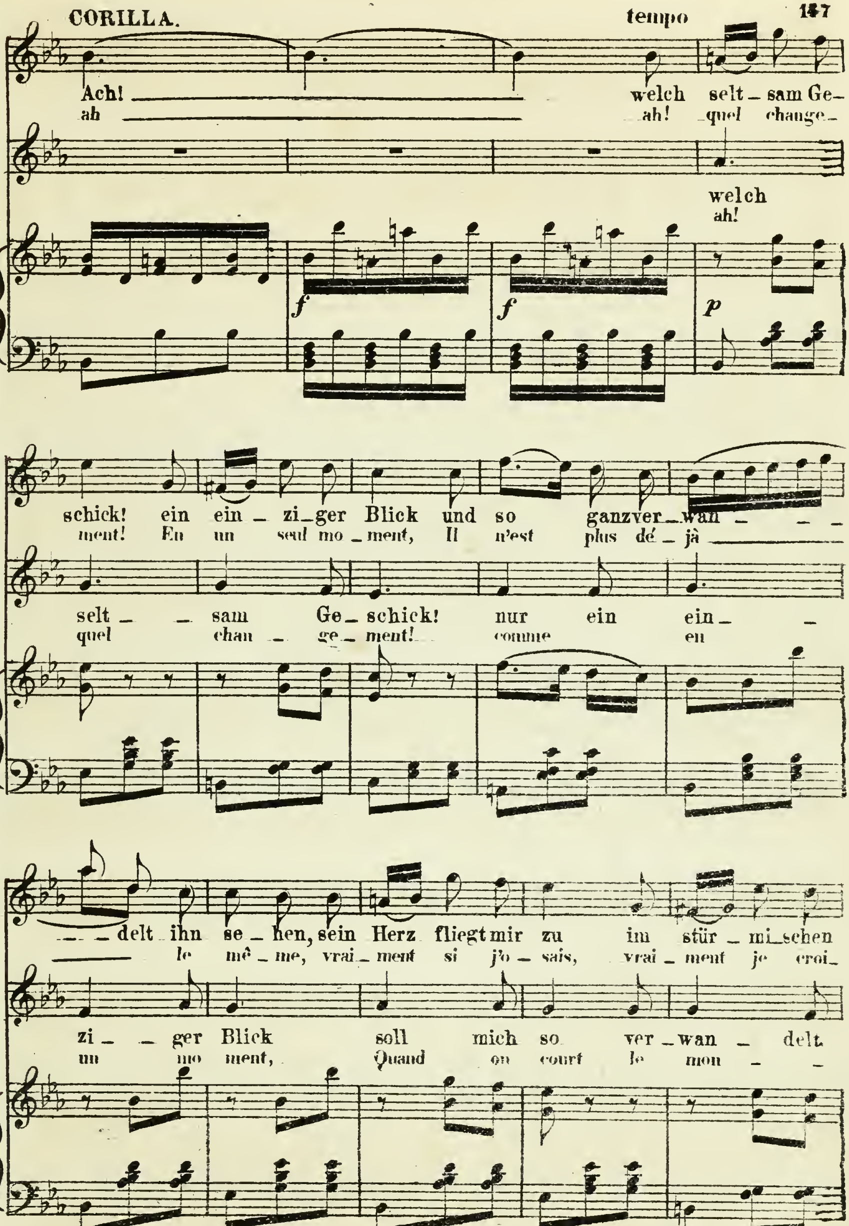
Nº 12.
DUETT.

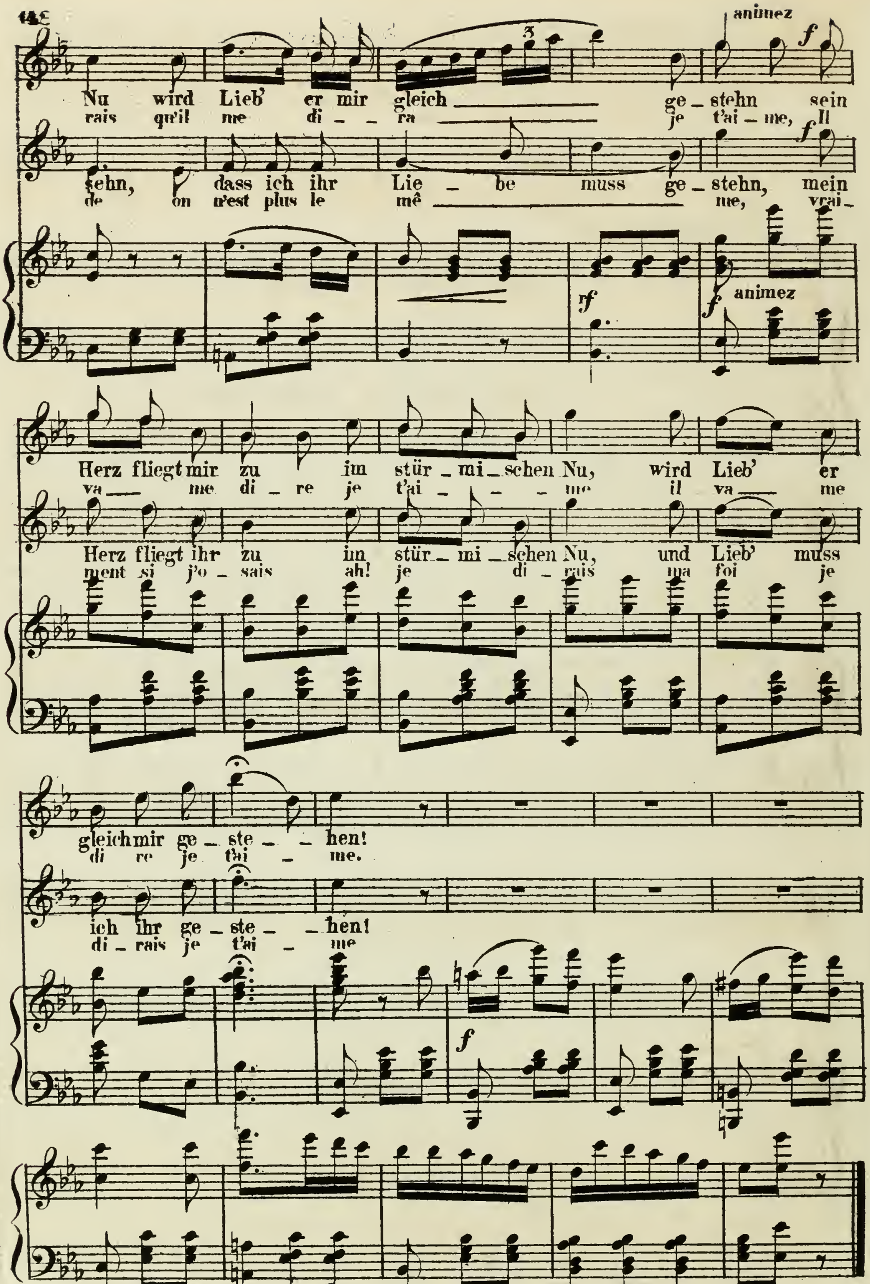

Allegro.
CORILLA.
PIANO.
Ha, wel - ches Ta - lent, es ist e - mi - nent zur Büh - ne ge - schaf - - - fen, ich wet - te vor lau - ter App - laus er - tö - net das Haus, singt er mit mir Du - et - - - - - te!
Ah! l'hom - me char - mant a - vec quel ta - lent il chan - te - rait ma scè - ne! com - me de - main soir on viend - rait nous voir, La sal - le se - rait plei - ne
8081


War je _ nes Mäd _ chen in der Nä _ _
Ain _ si cet _ te fem _ me é _ tait bel _
p
_ _ he so schön wie ge _ schildert Sie mir.
le Et ses re_gards é_taient fort doux?
VALENTIN.
Ich fühl' mein Herz, wenn
Je crois en _ core être
ich sie se _ _ _ _ he, so schla_gen als ständ' ich vor ihr.
au _ près d'elle En me trouvant au _ près de vous.
animez un peu
CORILLA.
Ha _ ben mir den _ noch ab _ ge_schla _ gen die Bit _ te um
Et ce _ pen _ dant à ma pri _ è _ re Mon_sieur vous a _
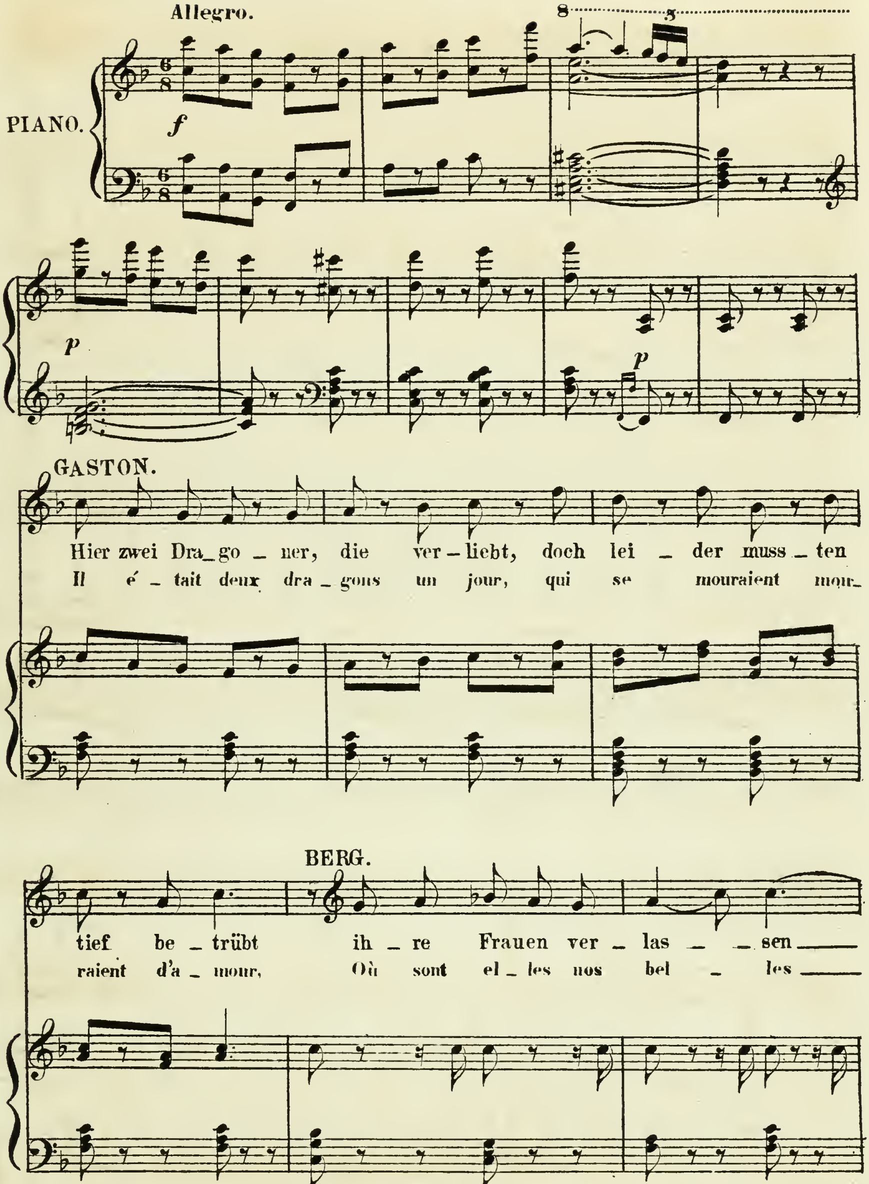

VALENTIN.
solch' Klei_nig_keit, Nein, Sie sol_ _len sich nicht be_
vez ré_sis_té. J'eus grand tort mais plus de co_
kla_ _ gen, se_hen mich zu Al_lem be_reit,
lè_ _ _re Je fe_rai vo_tre vo_lon_té
rit.
seh'n Sie mich zu Al_lem be_reit.
Je fe_rai vo_tre vo_lon_té
pp
p suivez
rit
diminuendo
CORILLA.
War je_nes Mäd_chen in der Nä_
Ain_si cet_te fem_me é_tait belle
p

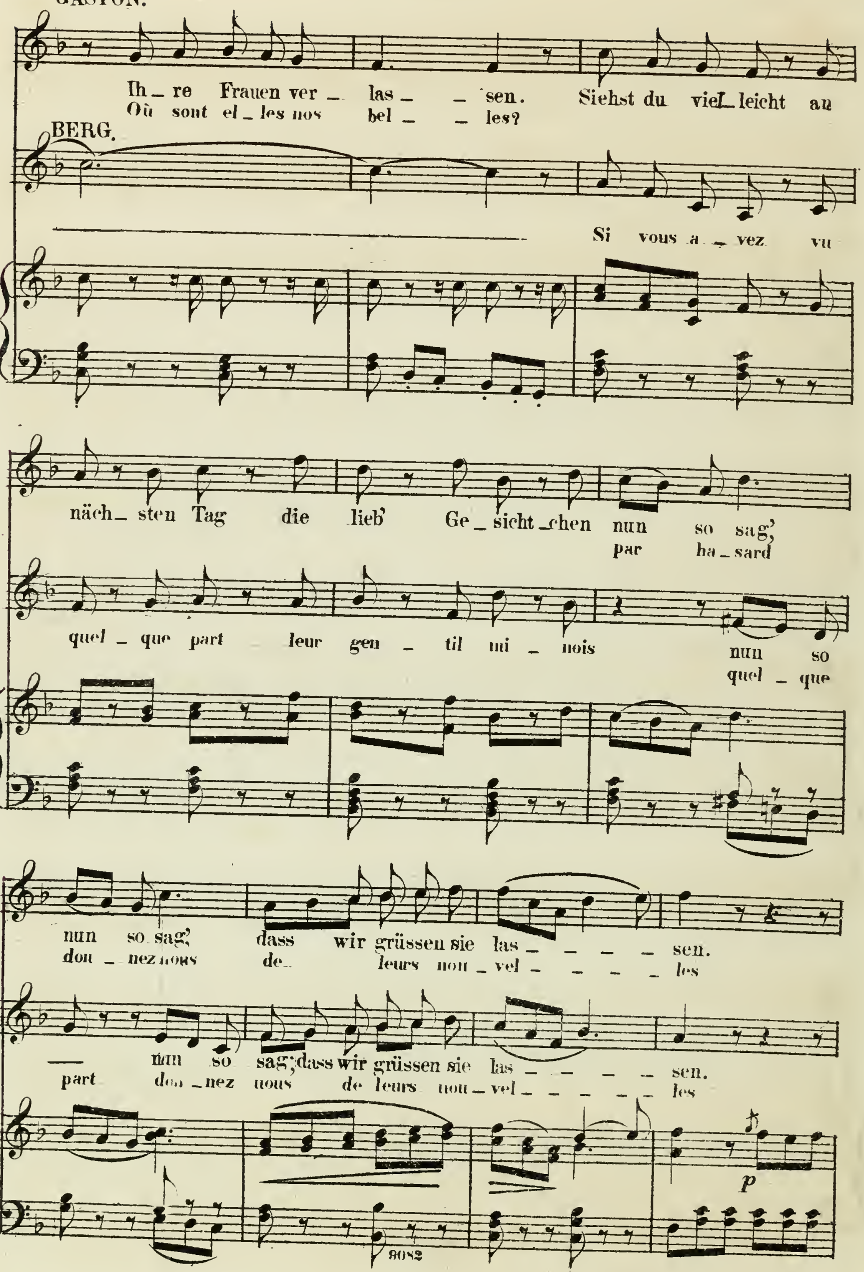

VALENTIN.
— — he so schön wie ge – schil – dert Sie mir? Ich
Et ses re – gards é – taient fort doux? Je
fühl' mein Herz, wenn ich Sie – se – – –
crois en – core être au – près d'elle
retenez
— — he, so schla – gen als ständ' ich vor ihr.
en me trou – vant au – près de vous.
suivez
rit
plus lent
CORILLA.
VALENTIN.
Ist's wahr? Ja wohl!
Bien vrai? Bien vrai!
animez
cresc

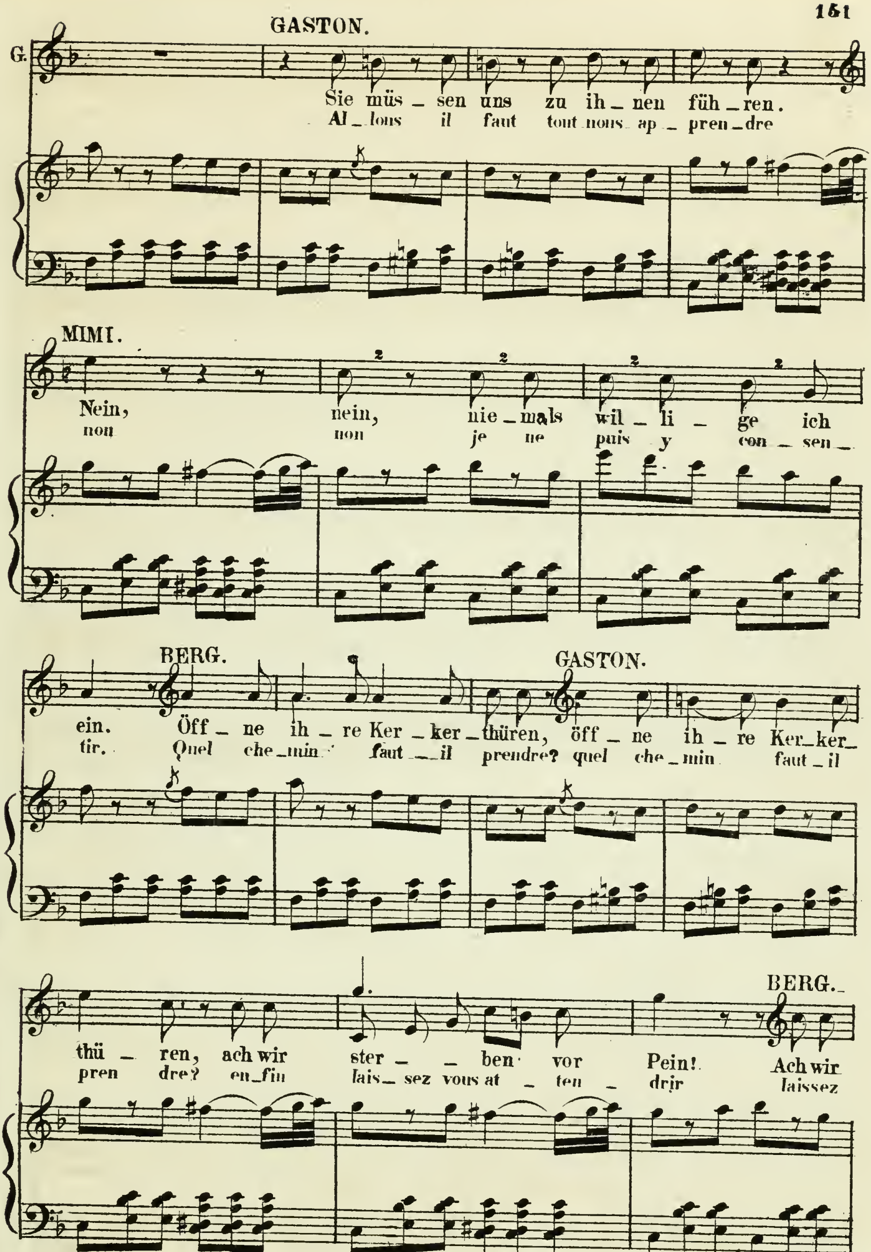

tempo
Ach! welch selt_sam Ge_
ah! ah! quel change_
welch
ah!
schick! ein ein_zi_ger Blick und so ganz ver_wan_
ment! En un seul mo_ment, Il n'est plus dé_jà
selt_sam Ge_schick! nur ein ein_
quel chan_ge_ment! comme en
_delt ihn se_hen, sein Herz fliegt mir zu im stür_mi_schen
le mê_me, vrai_ment si j'o_sais, vrai_ment je croi_
zi_ger Blick soll mich so ver_wan_delt.
un mo_ment, Quand on court le mon_

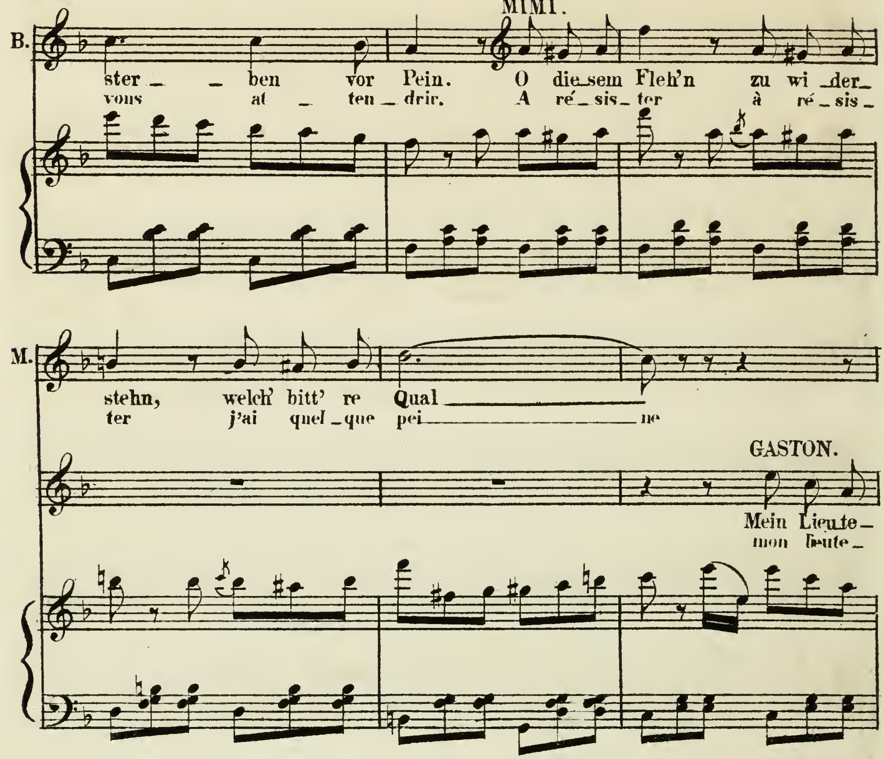

animez
Nu wird Lieb' er mir gleich ge_stehn sein
rais qu'il me di _ _ ra je t'ai _ me, Il
sehn, dass ich ihr Lie _ be muss ge _ stehn, mein
de on n'est plus le mê me, vrai_
animez
Herz fliegt mir zu im stür _ mi _ schen Nu, wird Lieb' er
va me di _ re je t'ai _ _ _ me il va me
Herz fliegt ihr zu im stür _ mi _ schen Nu, und Lieb' muss
ment si j'o _ sais ah! je di _ rais ma foi je
gleich mir ge _ ste _ _ hen!
di re je t'ai _ me.
ich ihr ge _ ste _ _ hen!
di _ rais je t'ai _ me

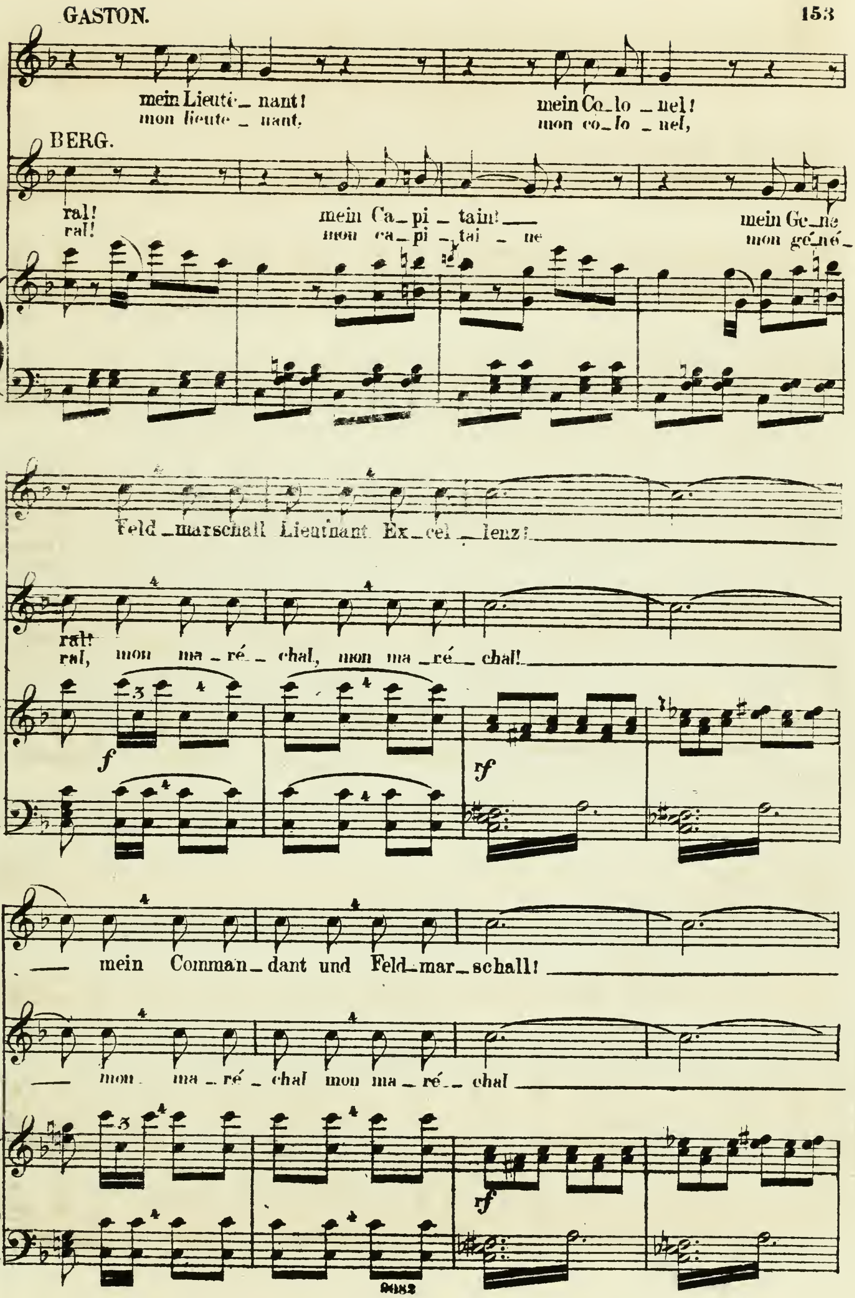
Nº 13.
TERZETT.

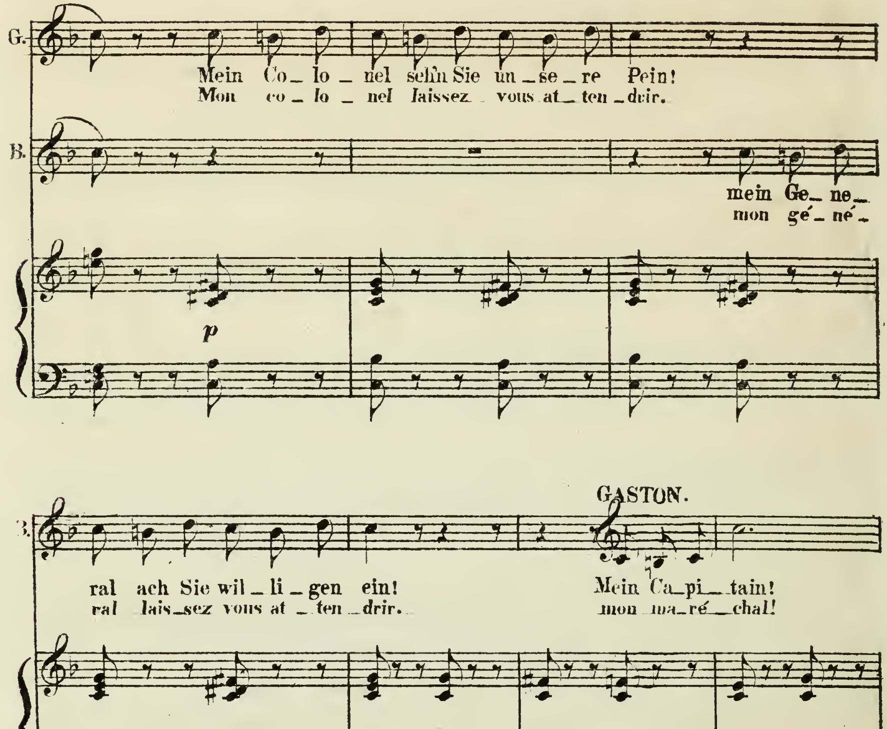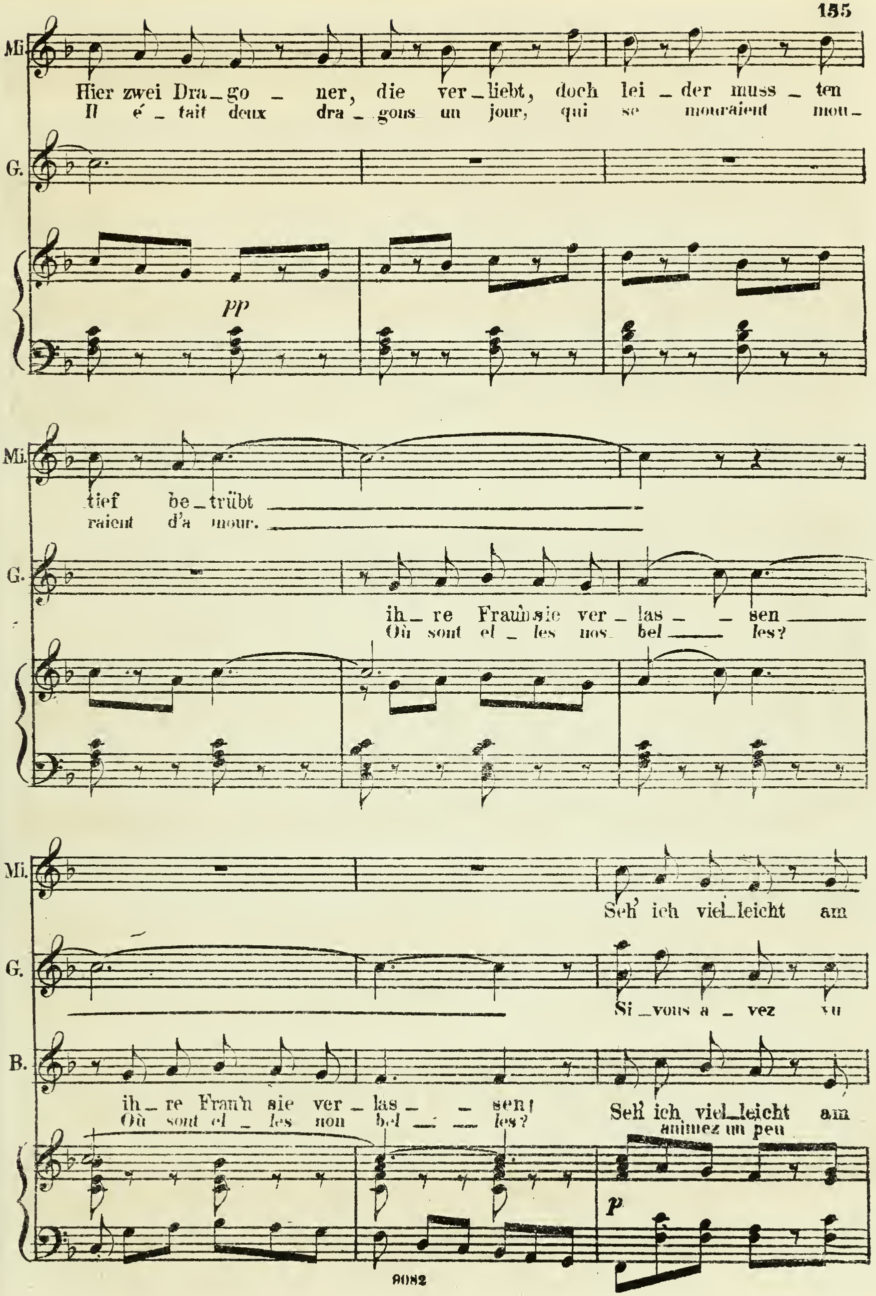



GASTON.
Ih _ re Frauen ver _ las _ _ sen. Siehst du viel_leicht an
Où sont el _ les nos bel _ _ les?
BERG.
Si vous a _ vez vu
näch _ sten Tag die lieb' Ge _ sicht _chen nun so sag',
par ha _ sard
quel _ que part leur gen _ til mi _ nois nun so
quel _ que
nun so sag', dass wir grüssen sie las _ _ _ _ sen.
don _ nez nous de leurs nou _ vel _ _ _ _ les
nun so sag; dass wir grüssen sie las _ _ _ _ sen.
part don _ nez nous de leurs nou _ vel _ _ _ _ les
p
8082

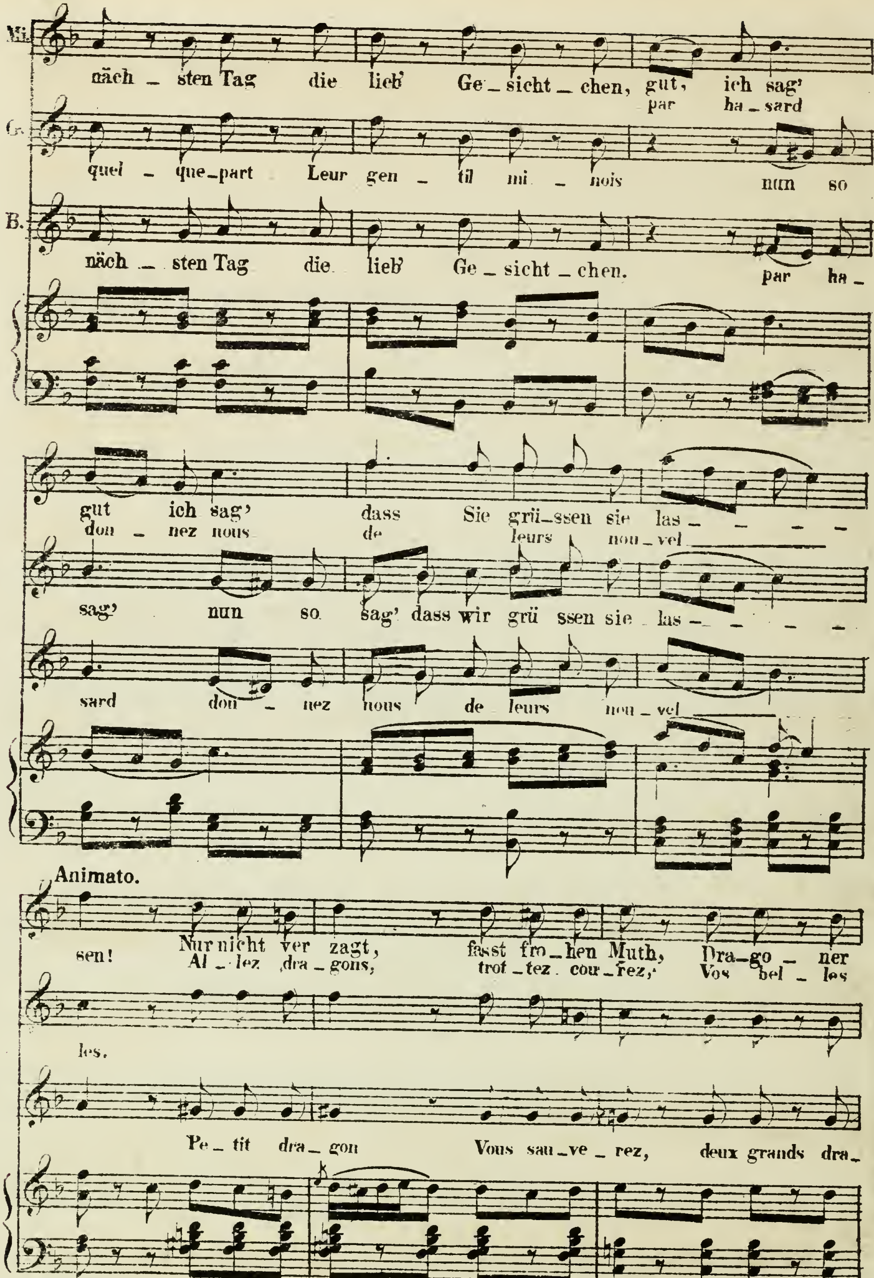

GASTON.
G.
Sie müs _ sen uns zu ih _ nen füh _ ren.
Al _ lons il faut tout nous ap _ pren _ dre
MIMI.
Nein, nein, nie _ mals wil _ li _ ge ich
non non je ne puis y con _ sen _
BERG.
GASTON.
ein. Öff _ ne ih _ re Ker _ ker _ thüren, öff _ ne ih _ re Ker_ker_
tir. Quel che _ min faut _ il prendre? quel che _ min faut _ il
BERG.
thü _ ren, ach wir ster _ _ ben vor Pein! Ach wir
pren dre? en_fin lais _ sez vous at _ ten _ drir laissez
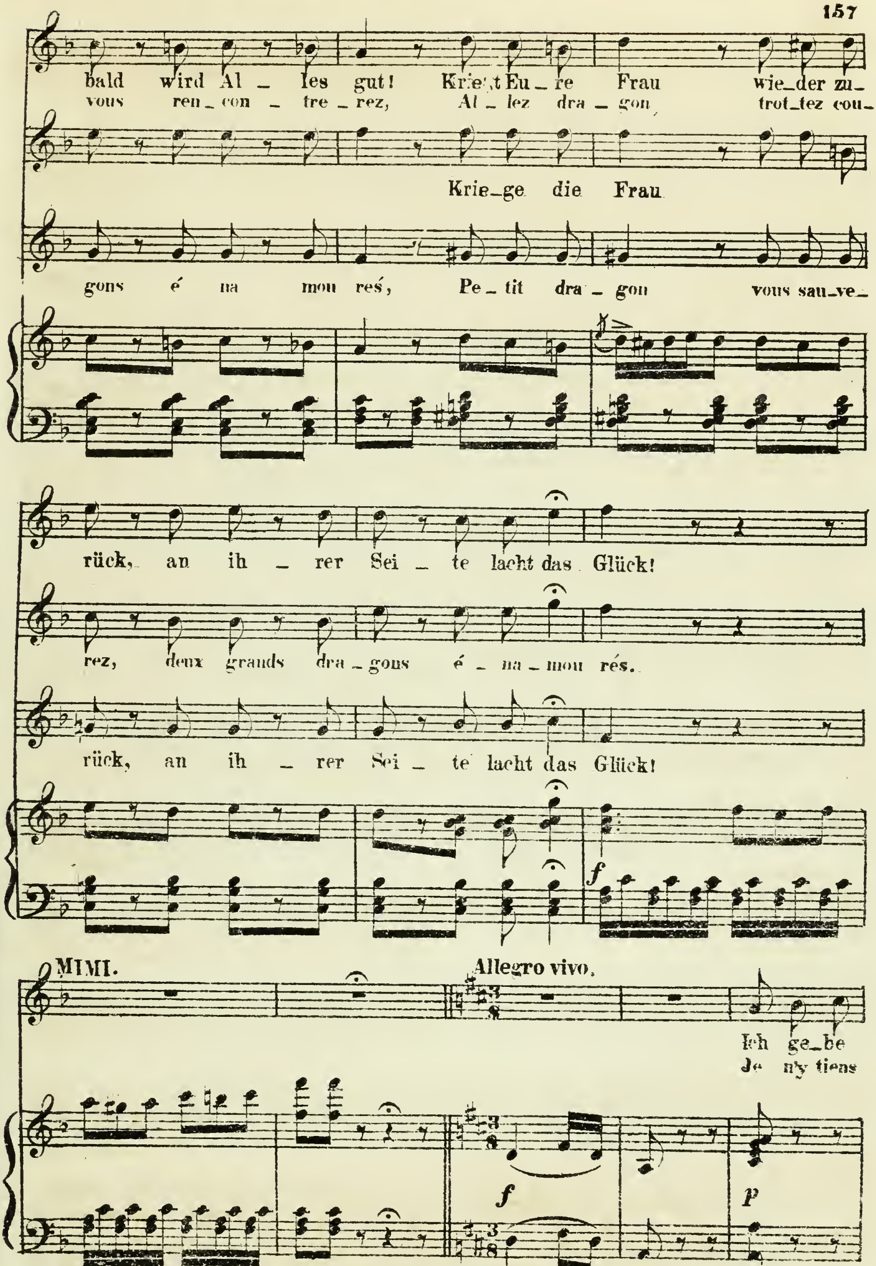

MIMI.
B.
ster _ _ ben vor Pein. O die_sem Fleh'n zu wi _der_
vous at _ ten _ drir. A ré _ sis _ ter à ré _ sis _
M.
stehn, welch' bitt' re Qual
ter j'ai quel _ que pei ne
GASTON.
Mein Lieu_te _
mon lieute _
nant! mein Co _ lo _ nel!
nant, mon co _ lo _ nel,
BERG.
Mein Ca _ pi _ tain! mein Ge _ ne
mon ca _ pi _ tai _ ne, mon gé _ né _

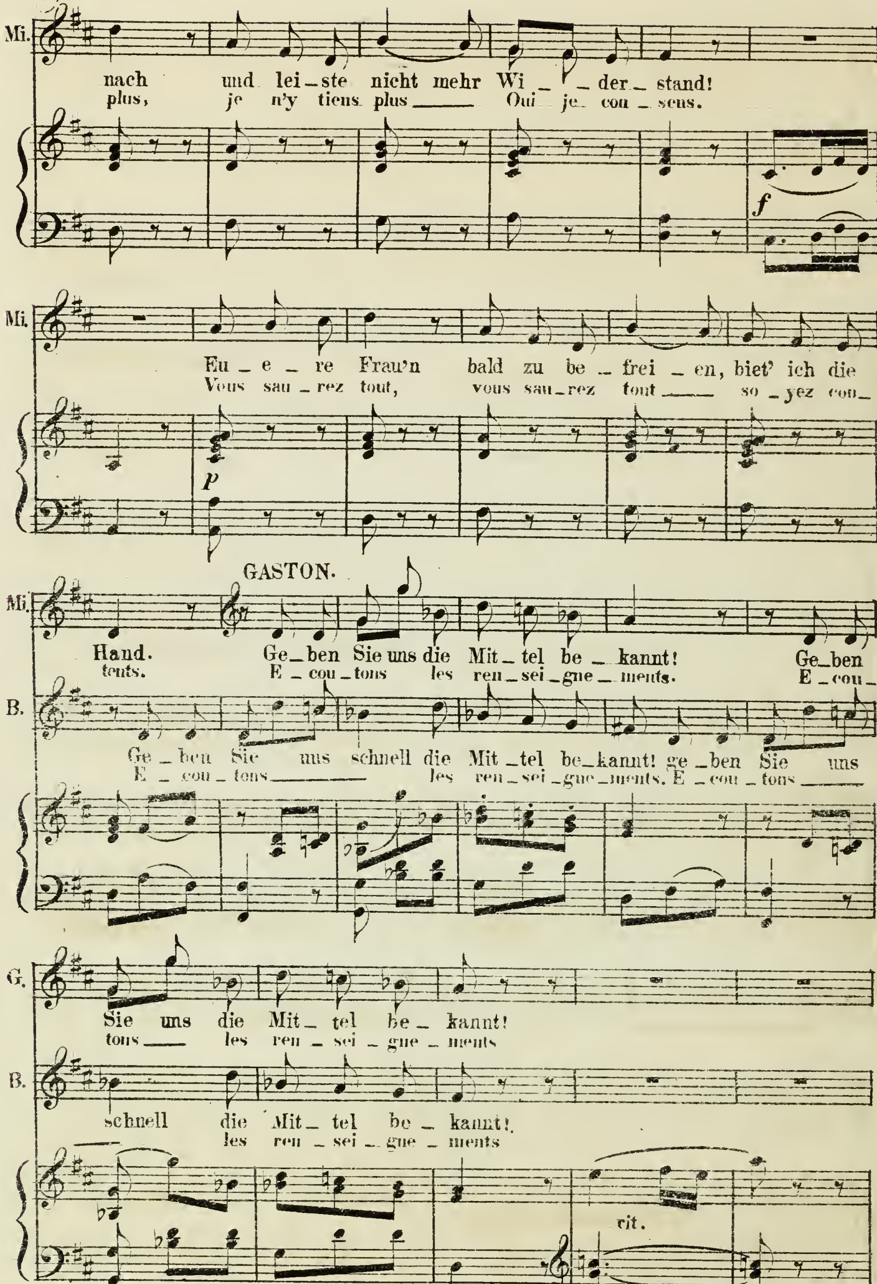

GASTON.
mein Lieutė_nant!
mon lieute_nant.
mein Co_lo_nel!
mon co_lo_nel,
BERG.
ral!
ral!
mein Ca_pi_tain!
mon ca_pi_tai_ne
mein Ge_ne
mon gé_né_
Feld_marschall Lieutnant Ex_cel_lenz!
ral!
ral, mon ma_ré_chal, mon ma_ré_chal!
mein Comman_dant und Feld_mar_schall!
mon ma_ré_chal mon ma_ré_chal
9082
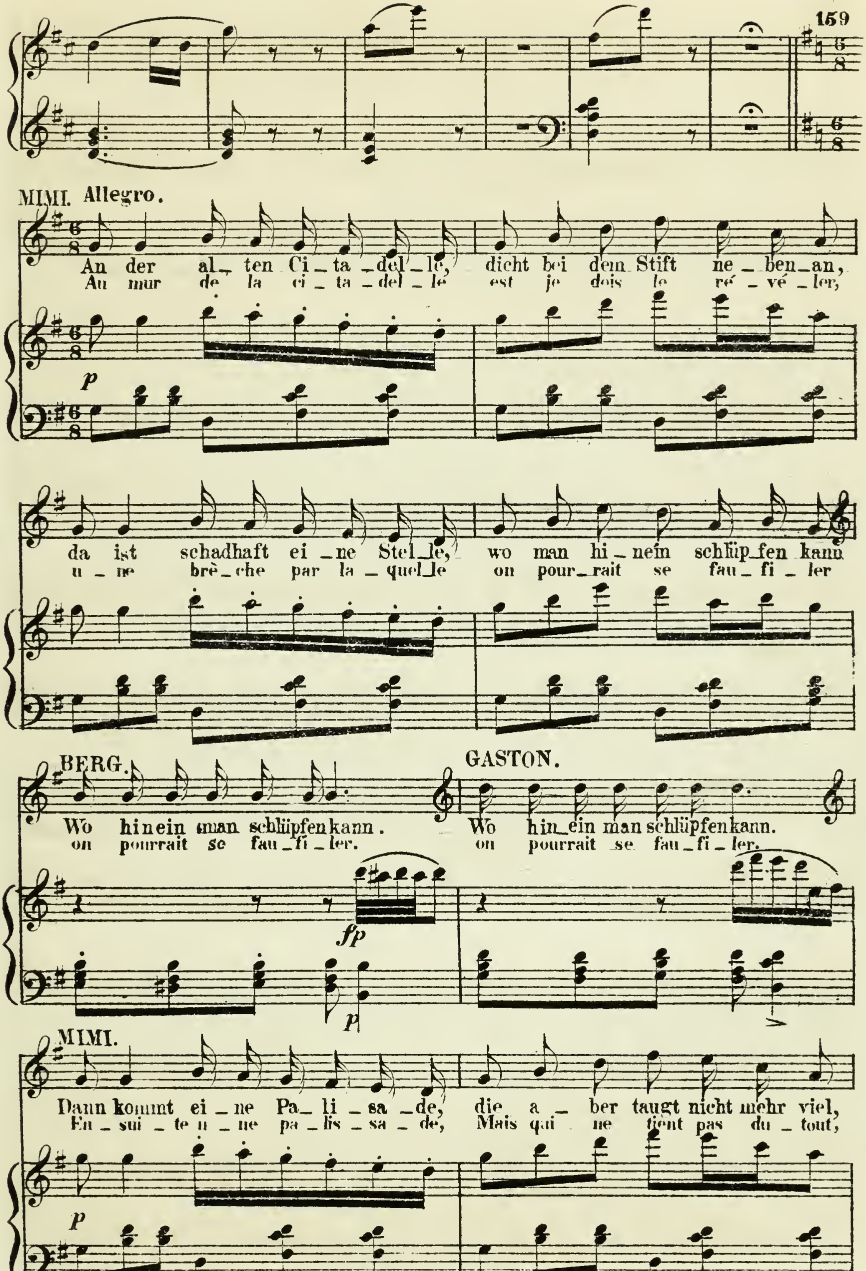

G.
B.
Mein Co_lo_nel sehn Sie un_se_re Pein!
Mon co_lo_nel laissez_vous at_ten_drir.
mein Ge_ne_
mon gé_né_
p
B.
ral ach Sie wil_li_gen ein!
ral lais_sez vous at_ten_drir.
GASTON.
Mein Ca_pi_tain!
mon ma_ré_chal!
BERG.
Mein Co_lo_nel!
mon ma_ré_chal!
GASTON.
Mein Ge_ne_ral!
mon ma_ré_chal
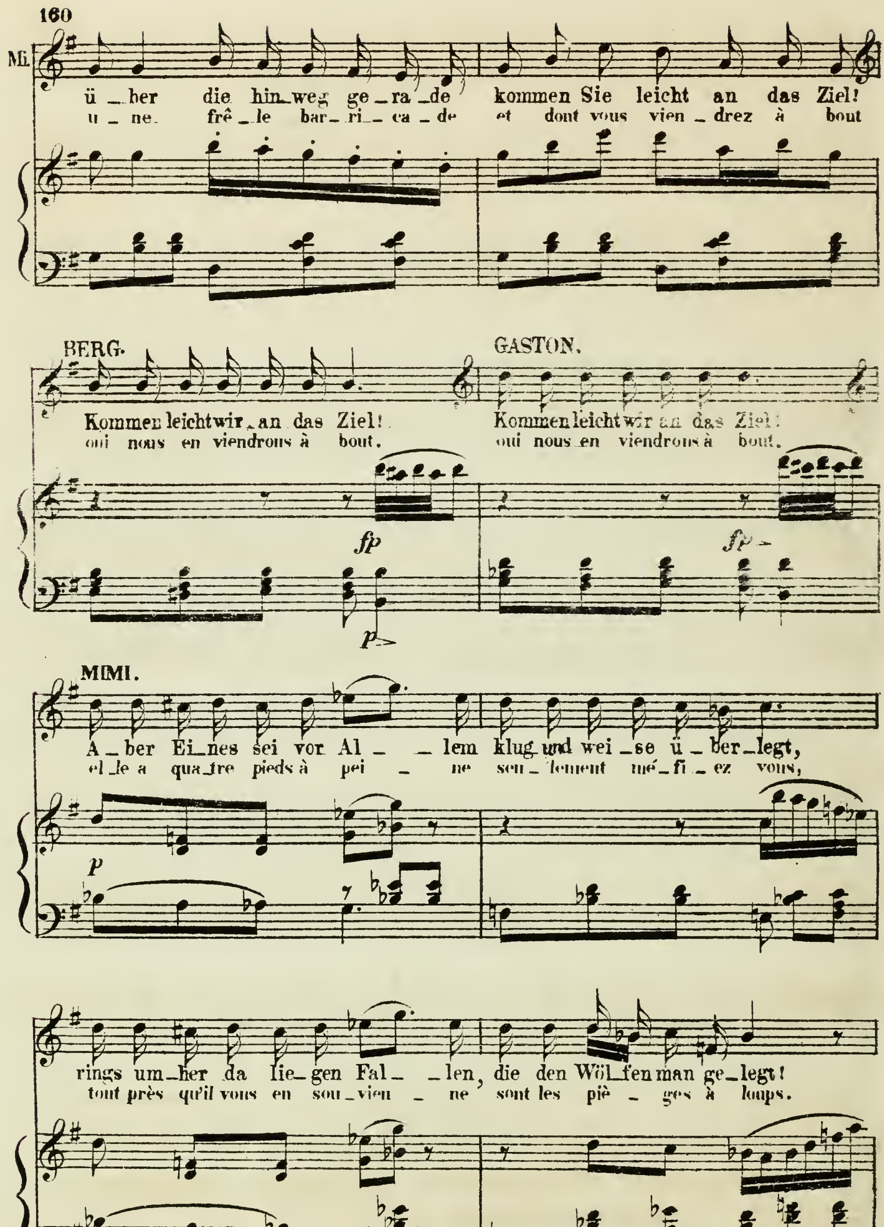

Mi.
Hier zwei Dra_go _ ner, die ver_liebt, doch lei _ der muss _ ten
Il é _ tait deux dra _ gons un jour, qui se mouraient mou_
G.
pp
tief be_trübt
raient d'a mour.
ih_ re Frau'n sie ver _ las _ _ sen
Où sont el _ les nos bel _ les?
Seh' ich viel_leicht am
Si _vous a _ vez vu
B.
ih_ re Frau'n sie ver _ las _ _ sen!
Où sont el _ les non bel _ _ les?
Seh ich viel_leicht am
animez un peu
p
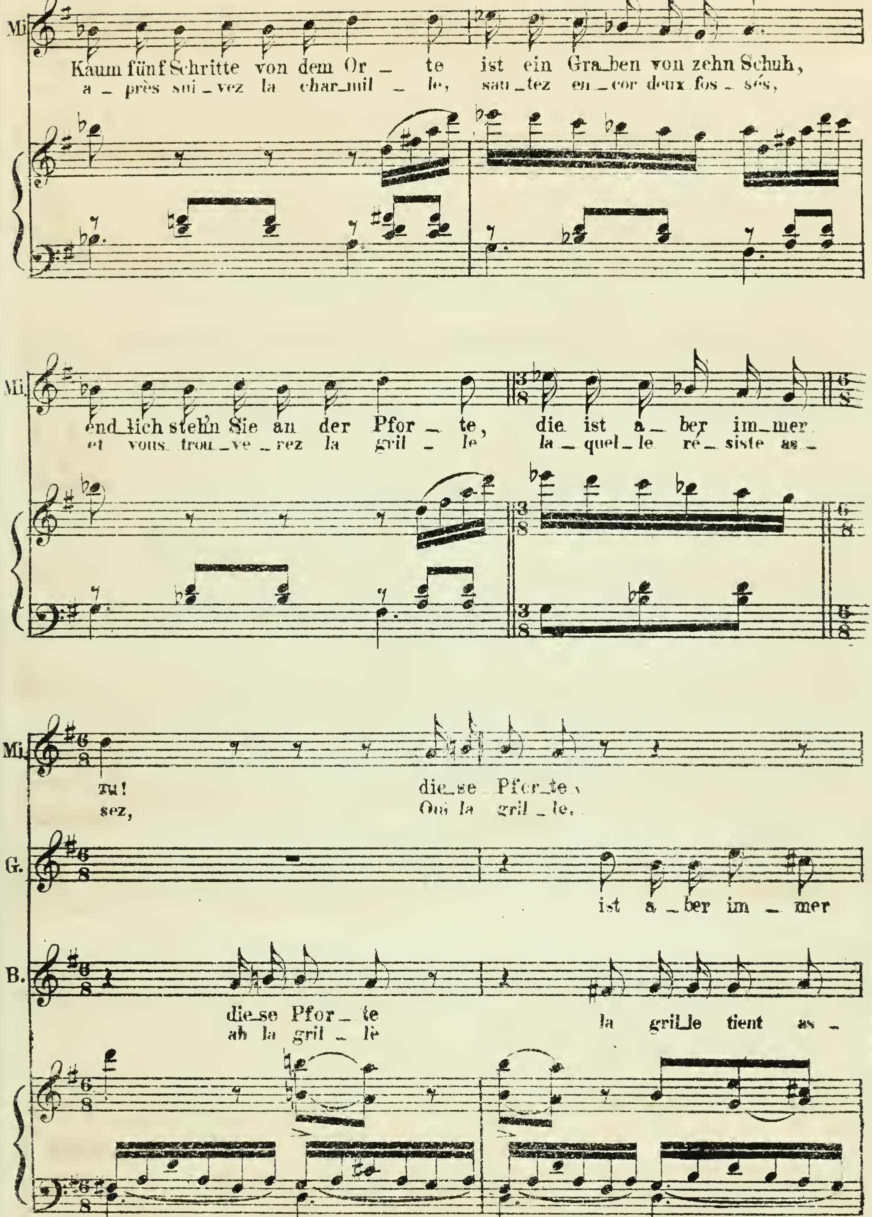

Mi.
näch _ sten Tag die lieb' Ge _ sicht _ chen, gut, ich sag'
par ha _ sard
G.
quel _ que_part Leur gen _ til mi _ nois nun so
B.
näch _ sten Tag die lieb' Ge _ sicht _ chen. par ha _
gut ich sag' dass Sie grü_ssen sie las _
don _ nez nous de leurs nou_vel
sag' nun so sag' dass wir grü ssen sie _ las _
sard don _ nez nous de leurs nou _ vel
Animato.
sen! Nur nicht ver zagt, fasst fro_hen Muth, Dra_go _ ner
Al _ lez dra _ gons, trot _ tez cou_rez, Vos bel _ les
les.
Pe _ tit dra _ gon Vous sau_ve _ rez, deux grands dra_
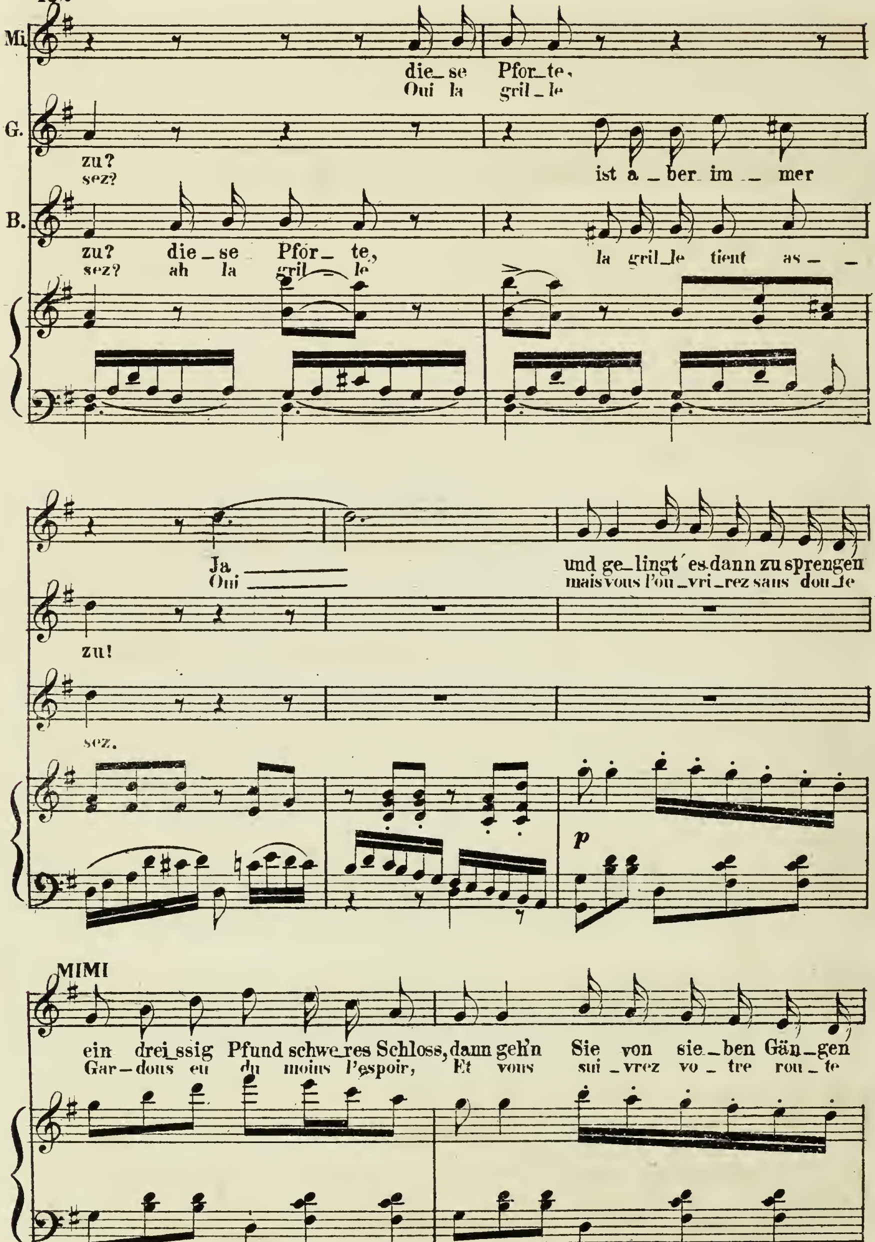

bald wird Al – les gut! Kriegt Eu – re Frau wie–der zu–
vous ren – con – tre – rez, Al – lez dra – gon, trot–tez cou–
Krie–ge die Frau
gons é na mou rés, Pe – tit dra – gon vous sau–ve–
rück, an ih – rer Sei – te lacht das Glück!
rez, deux grands dra – gons é – na – mou rés.
rück, an ih – rer Sei – te lacht das Glück!
MIMI.
Allegro vivo.
Ich ge–be
Je n'y tiens

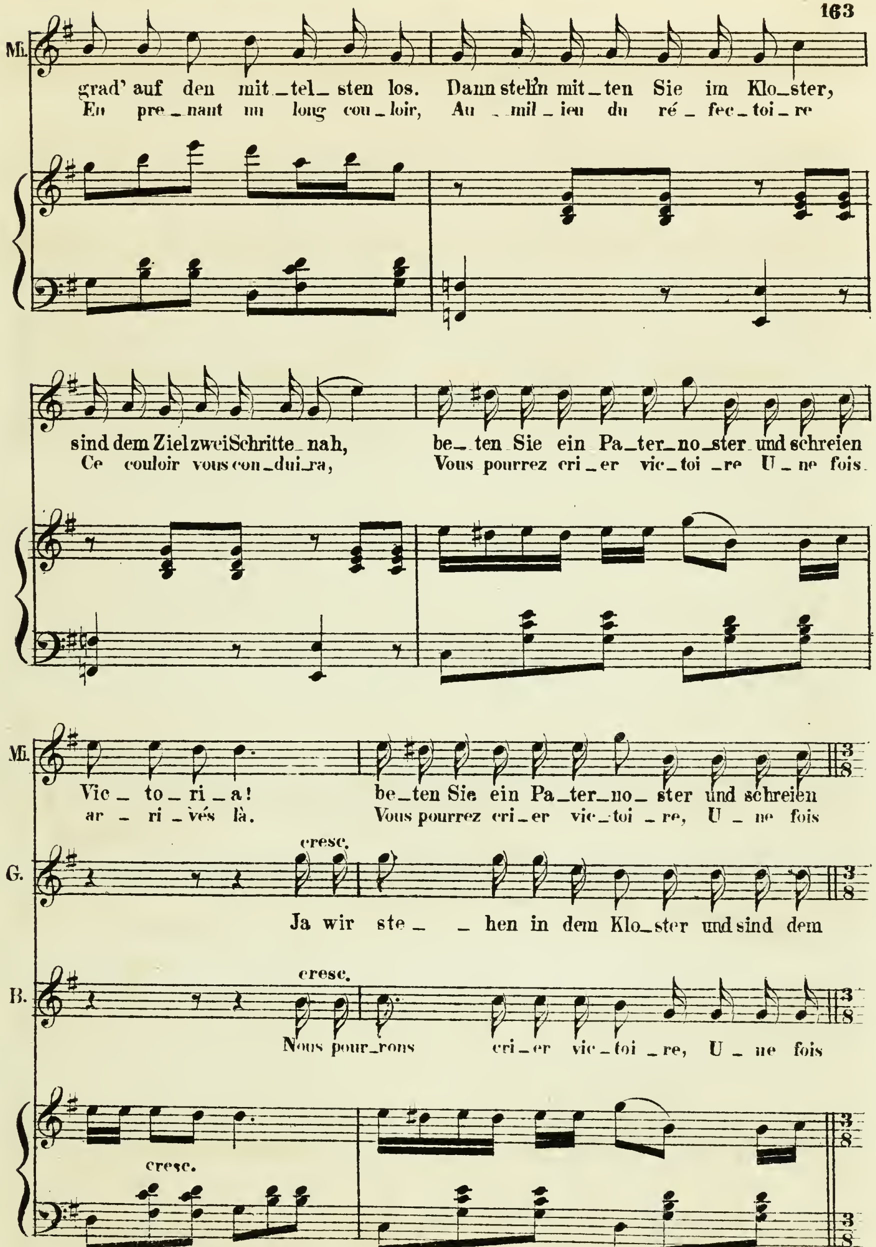

Mi.
nach und lei_ste nicht mehr Wi_der_stand!
plus, je n'y tiens plus Oui je_con_sens.
f
Mi.
Eu_e_re Frau'n bald zu be_frei_en, biet' ich die
Vous sau_rez tout, vous sau_rez tout so_yez con_
p
GASTON.
Mi.
Hand. Ge_ben Sie uns die Mit_tel be_kannt! Ge_ben
tents. E_cou_tons les ren_sei_gne_ments. E_cou_
B.
Ge_ben Sie uns schnell die Mit_tel be_kannt! ge_ben Sie uns
E_cou_tons les ren_sei_gne_ments. E_cou_tons
G.
Sie uns die Mit_tel be_kannt!
tons les ren_sei_gne_ments
B.
schnell die Mit_tel be_kannt!
les ren_sei_gne_ments
rit.

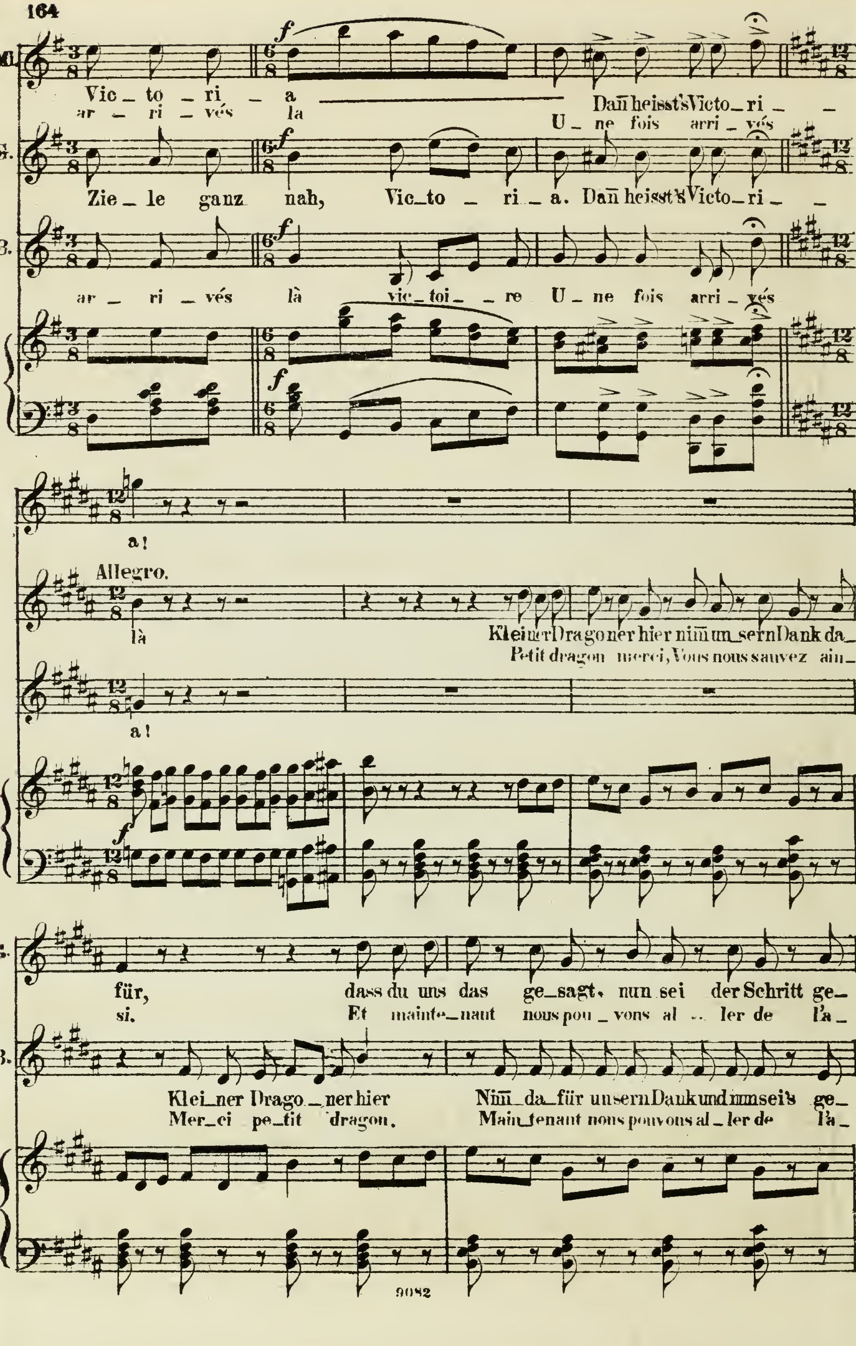

MIMI. Allegro.
An der al_ten Ci_ta_del_le, dicht bei dem Stift ne_ben_an,
Au mur de la ci_ta_del_le est je dois le ré_vé_ler,
p
da ist schadhaft ei_ne Stel_le, wo man hi_nein schlüp_fen kann
u_ne brè_che par la_quel_le on pour_rait se fau_fi_ler
BERG.
Wo hinein man schlüpfen kann.
on pourrait se fau_fi_ler.
GASTON.
Wo hin_ein man schlüpfen kann.
on pourrait se fau_fi_ler.
fp
p
MIMI.
Dann kommt ei_ne Pa_li_sa_de, die a_ber taugt nicht mehr viel,
En_sui_te u_ne pa_lis_sa_de, Mais qui ne tient pas du_tout,
p

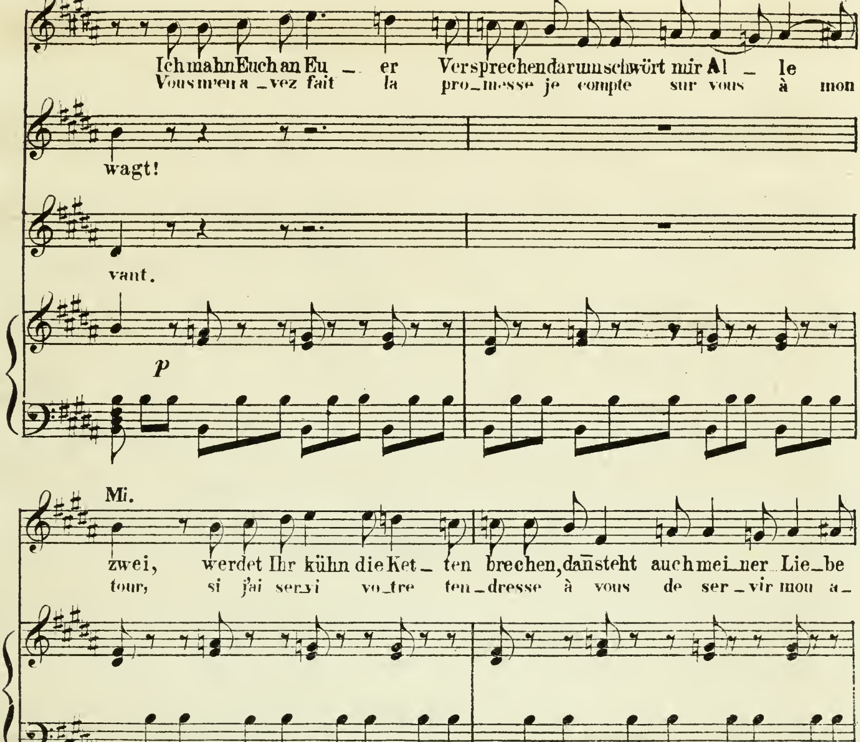

Mi.
ü _ ber die hin_weg ge _ ra _de kommen Sie leicht an das Ziel!
u _ ne. frê _ le bar_ri_ ca _ de et dont vous vien _ drez à bout
BERG.
Kommen leicht wir an das Ziel!
oui nous en viendrons à bout.
GASTON.
Kommen leicht wir an das Ziel!
oui nous en viendrons à bout.
fp
p
fp
MIMI.
A _ ber Ei_nes sei vor Al _ _ lem klug und wei _ se ü _ ber_legt,
el _le a qua_tre pieds à pei _ ne seu_ lement mé_fi _ ez vous,
p
rings um_her da lie_gen Fal _ _len, die den Wöl_fen man ge_legt!
tout près qu'il vous en sou_vien _ ne sont les piè _ ges à loups.
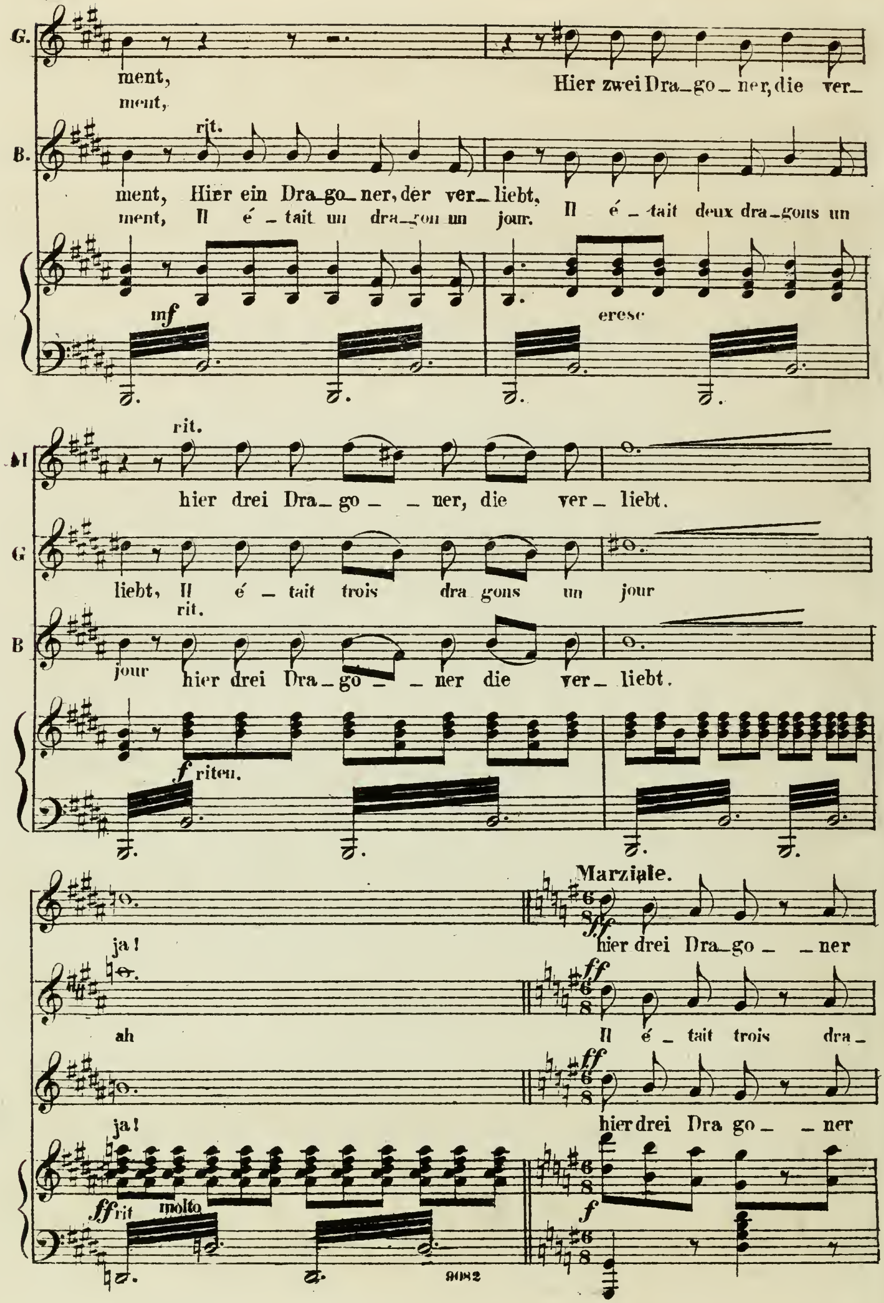

Mi.
Kaum fünf Schritte von dem Or _ te ist ein Gra_ben von zehn Schuh,
a _ près sui _ vez la char_mil _ le, sau _tez en _cor deux fos _ sés,
Mi.
end_lich stehn Sie an der Pfor _ te, die ist a _ ber im_mer
et vous trou_ve _rez la gril _ le la _ quel _ le ré _ siste as _
Mi.
zu! die_se Pfor_te,
sez, Oui la gril _ le.
G.
ist a _ ber im _ mer
B.
die_se Pfor _ te la gril_le tient as _
ah la gril _ lè
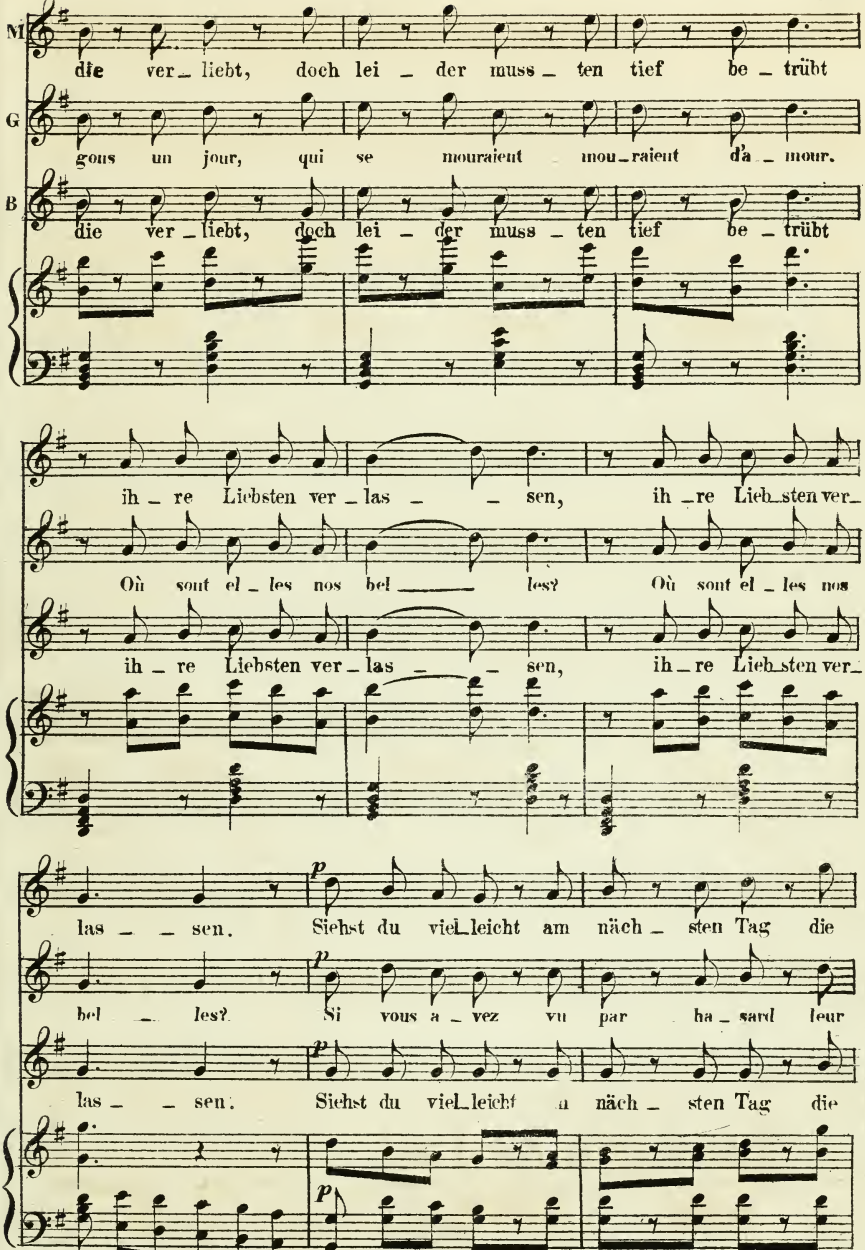

Mi.
G.
B.
MIMI
die_se Pfor_te,
Oui la gril_le
zu?
sez?
ist a_ber im_ mer
zu? die_se Pfor_te,
sez? ah la gril_le
la gril_le tient as_
Ja
Oui
und ge_lingt' es dann zu sprengen
mais vous l'ou_vri_rez sans dou_te
zu!
sez.
p
ein drei_ssig Pfund schwe_res Schloss, dann geh'n Sie von sie_ben Gän_gen
Gar_dons en du moins l'espoir, Et vous sui_vrez vo_tre rou_te
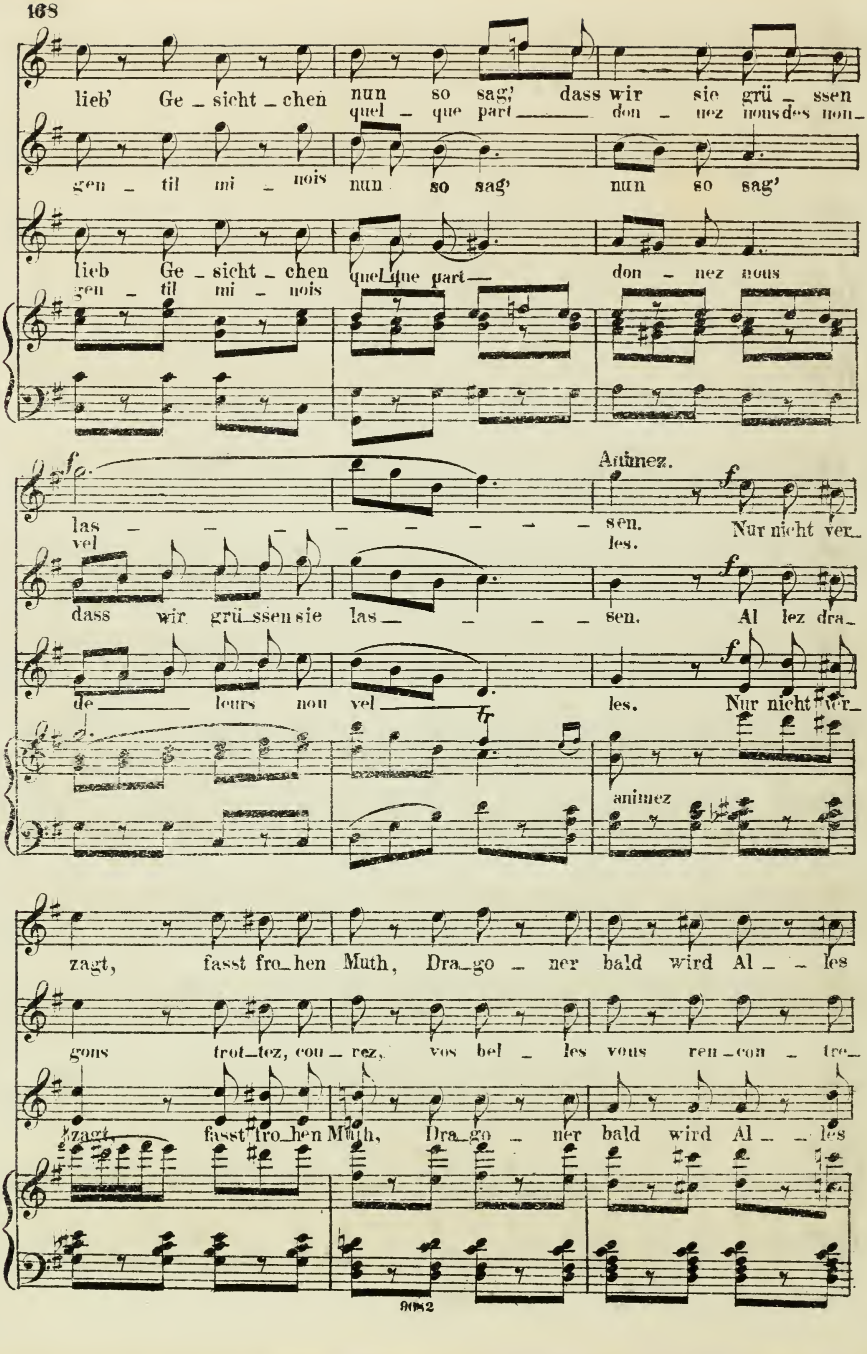

Ml.
grad' auf den mit_tel_sten los. Dann stell'n mit_ten Sie im Klo_ster,
En pre_nant un long cou_loir, Au _ mil_ieu du ré _ fec_toi_re
sind dem Ziel zwei Schritte_nah, be_ten Sie ein Pa_ter_no_ster und schreien
Ce couloir vous con_dui_ra, Vous pourrez cri_er vic_toi_re U_ne fois
Ml.
Vic_to_ri_a! be_ten Sie ein Pa_ter_no_ster und schreien
ar_ri_vés là. Vous pourrez cri_er vic_toi_re, U_ne fois
cresc.
G.
Ja wir ste_ _hen in dem Klo_ster und sind dem
cresc.
B.
Nous pour_rons cri_er vic_toi_re, U_ne fois
cresc.

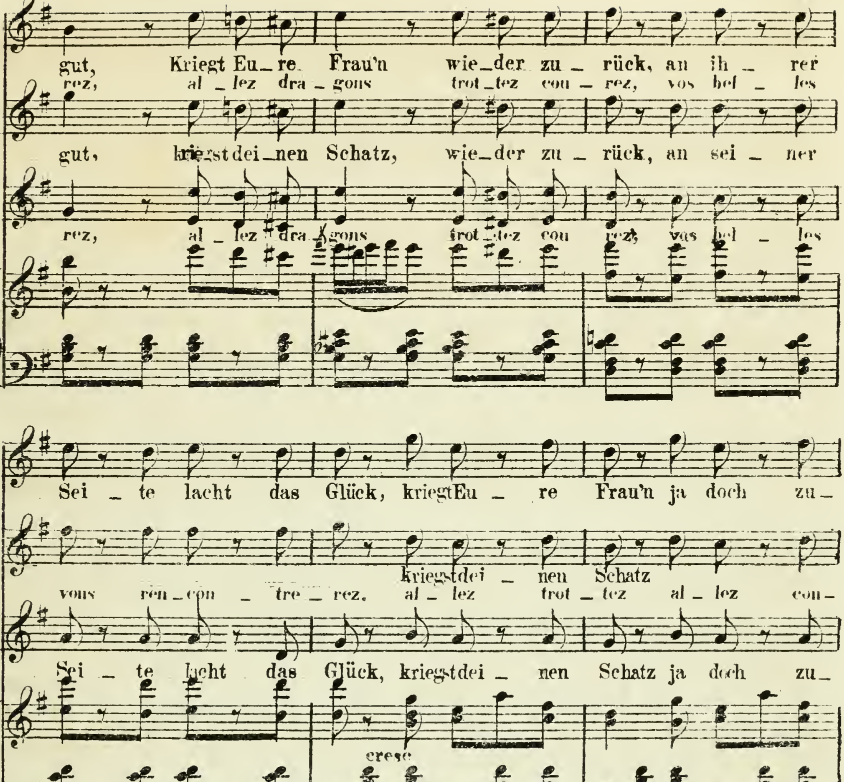

Ml.
G.
B.
Vic_to_ri_a Dañ heisst's Victo_ri_ _
ar_ri_vés la U_ne fois arri_vés
Zie_le ganz nah, Vic_to_ri_a. Dañ heisst's Victo_ri_ _
ar_ri_vés là vic_toi_re U_ne fois arri_vés
a!
Allegro.
là
Kleiner Dragoner hier nimm un_sern Dank da_
Petit dragon merci, Vous nous sauvez ain_
a!
G.
für, dass du uns das ge_sagt, nun sei der Schritt ge_
si. Et mainte_nant nous pou_vons al_ler de l'a_
B.
Klei_ner Drago_ner hier Nim̄ da_für unsern Dank und nun sei's ge_
Mer_ci pe_tit dragon, Main_tenant nous pouvons al_ler de l'a_
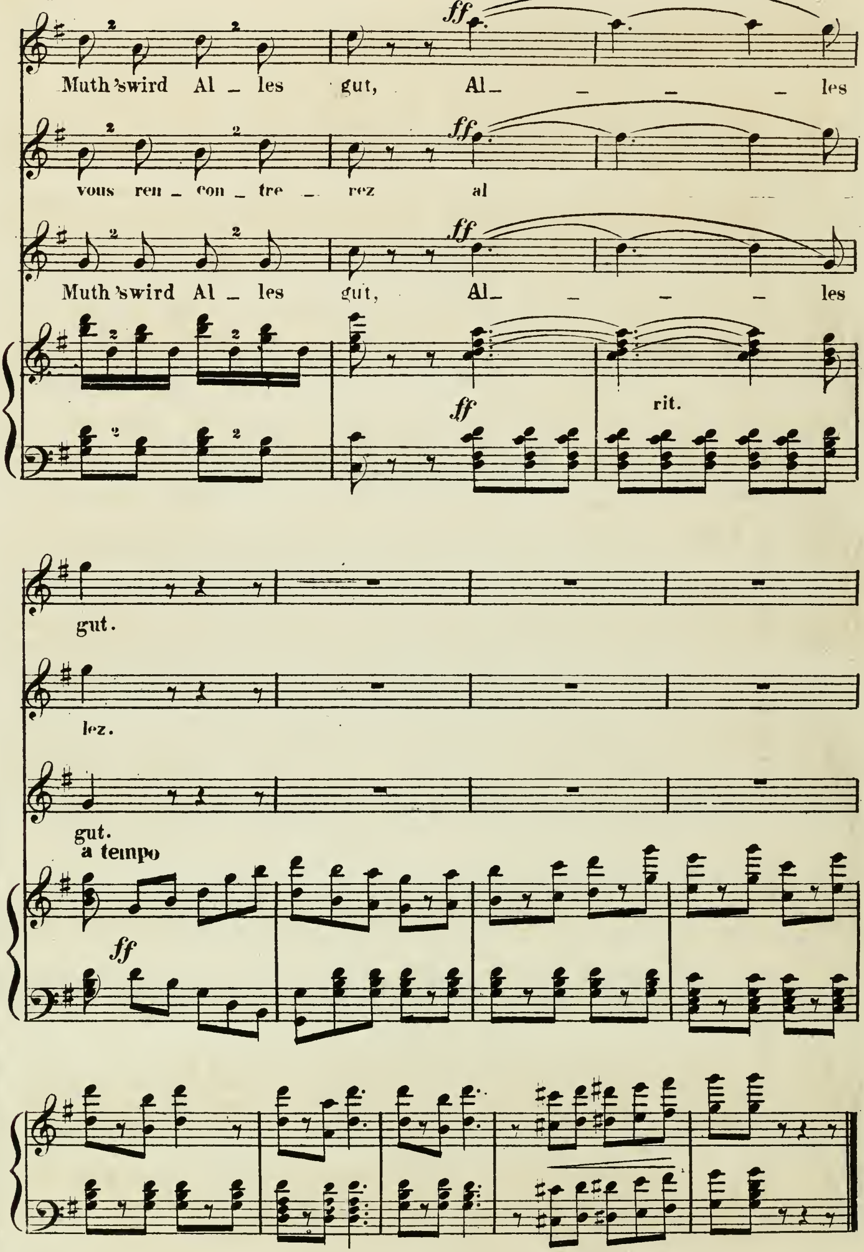

Ich mahn Euch an Eu _ er Versprechen darum schwört mir Al _ le
Vous m'en a _ vez fait la pro_messe je compte sur vous à mon
wagt!
vant.
p
Mi.
zwei, werdet Ihr kühn die Ket_ten brechen, dann steht auch mei_ner Lie_be
tour, si j'ai ser_vi vo_tre ten_dresse à vous de ser_vir mon a_
MIMI.
bei.
mour.
GASTON.
rit.
Wir sind vom sel_ben Re_gi_
De nous ai_der faisons ser_
BERG.
Der Kam_me_rad die Pflichten kennt, beim Re_gi_
Sol dats du mê_me ré_gi_ment. fai_sons ser_
ritenuto


G.
ment,
ment,
Hier zwei Dra_go_ner, die ver_
B.
rit.
ment, Hier ein Dra_go_ner, der ver_liebt,
ment, Il é_tait un dra_gon un jour. Il é_tait deux dra_gons un
mf
eresc
M
rit.
hier drei Dra_go_ _ner, die ver_liebt.
G
liebt, Il é_tait trois dra gons un jour
B
rit.
jour hier drei Dra_go_ _ner die ver_liebt.
f riten.
Marziale.
ja!
ff
hier drei Dra_go_ _ner
ah
ff
Il é_tait trois dra_
ja!
ff
hier drei Dra go_ _ner
ff rit molto
f


M
G
B
die ver_liebt, doch lei _ der muss _ ten tief be _ trübt
gous un jour, qui se mouraient mou_raient d'a _ mour.
die ver_liebt, doch lei _ der muss _ ten tief be _ trübt
ih _ re Liebsten ver_las _ _ sen, ih _re Lieb_sten ver_
Où sont el _ les nos bel ___ les? Où sont el _ les nos
ih _ re Liebsten ver_las _ _ sen, ih_re Lieb_sten ver_
las _ _ sen. Siehst du viel_leicht am näch _ sten Tag die
bel _ les? Si vous a _ vez vu par ha _ sard leur
las _ _ sen. Siehst du viel_leicht a näch _ sten Tag die
p

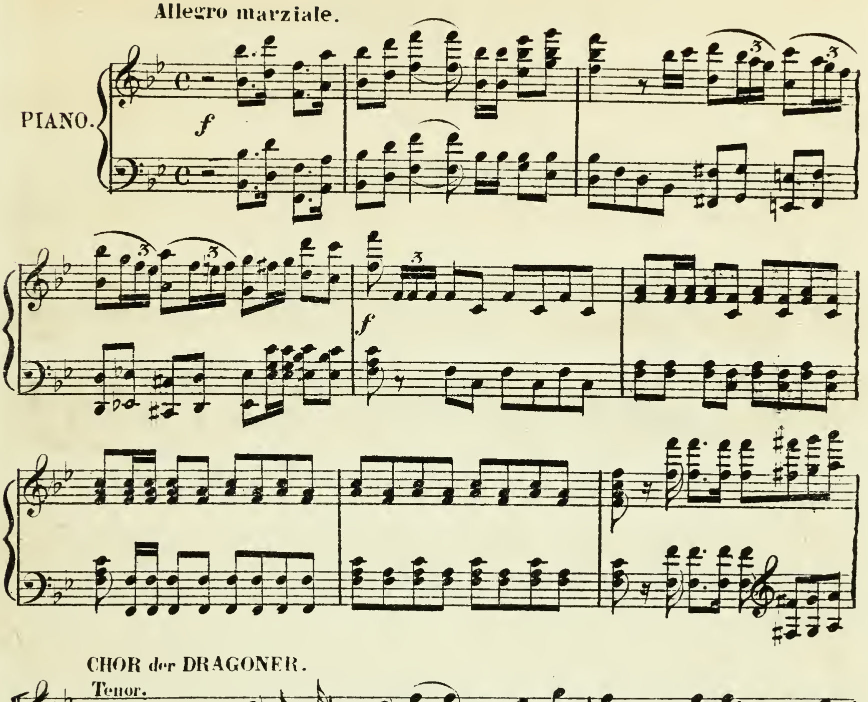

lieb' Ge _ sicht _ chen nun so sag,' dass wir sie grü _ ssen
quel _ que part don _ nez nous des nou-
gen _ til mi _ nois nun so sag' nun so sag'
lieb Ge _ sicht _ chen quel que part — don _ nez nous
gen _ til mi _ nois
Animez.
las — sen. Nur nicht ver_
vel les.
dass wir grü_ssen sie las — sen. Al lez dra_
de leurs nou vel les. Nur nicht ver_
animez
zagt, fasst fro_hen Muth, Dra_go _ ner bald wird Al _ les
gons trot_tez, cou _ rez, vos bel _ les vous ren_con _ tre_
zagt fasst fro_hen Muth, Dra_go _ ner bald wird Al _ les


gut, Kriegt Eu_re Frau'n wie_der zu_rück, an ih_rer
rez, al_lez dra_gons trot_tez cou_rez, vos bel_les
gut, kriegt dei_nen Schatz, wie_der zu_rück, an sei_ner
rez, al_lez dra_gons trot_tez cou rez, vos bel_les
Sei_te lacht das Glück, kriegt Eu_re Frau'n ja doch zu_
kriegt dei_nen Schatz
vous ren_con_tre_rez, al_lez trot_tez al_lez con_
Sei_te lacht das Glück, kriegt dei_nen Schatz ja doch zu_
cresc
rück, an ih_rer Sei_te lacht das Glück Dra_go_ner
sei_ner
rez, al_lez cou_rez al_lez cou_rez al_lez vous
rück, an sei_ner Sei_te lacht das Glück Dra_go_ner

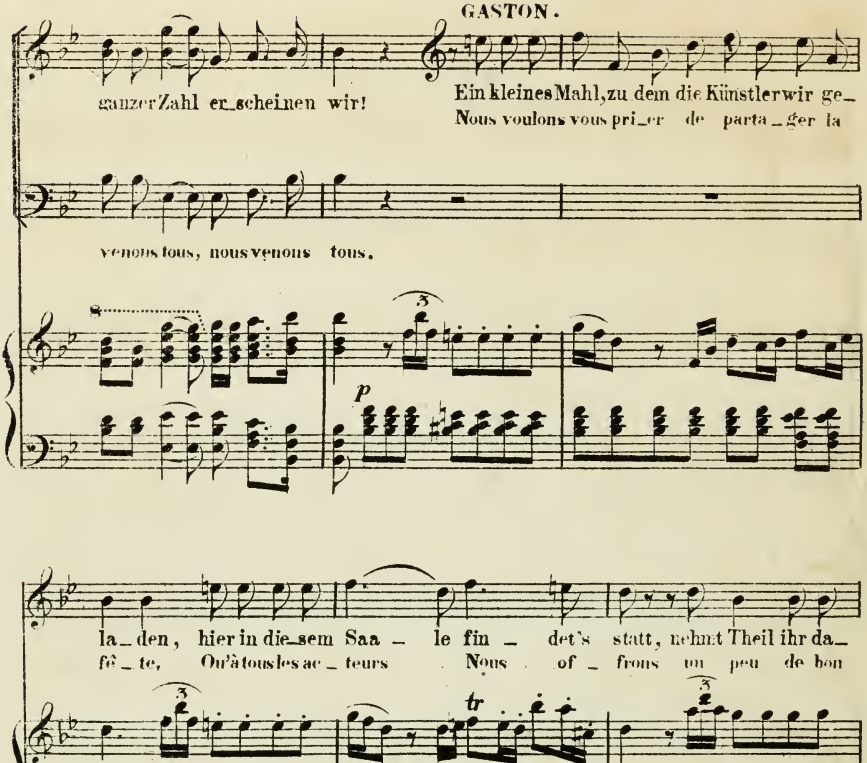

ff
Muth 's wird Al _ les gut, Al _ _ _ _ les
ff
vous ren _ con _ tre _ rez al
ff
Muth 's wird Al _ les gut, Al _ _ _ _ les
ff
rit.
gut.
lez.
gut.
a tempo
ff
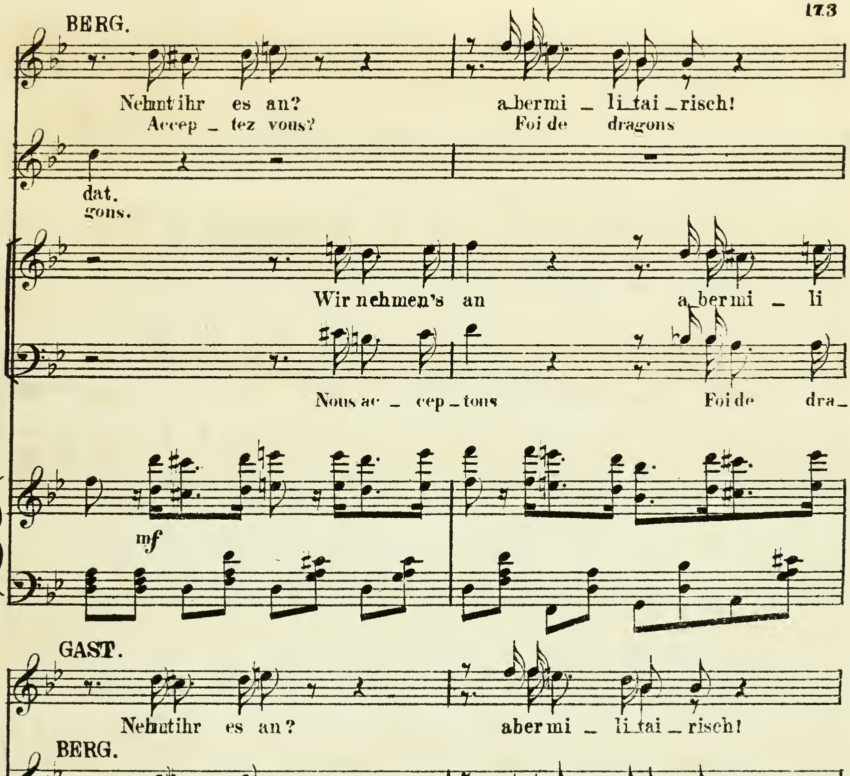
N° 11.

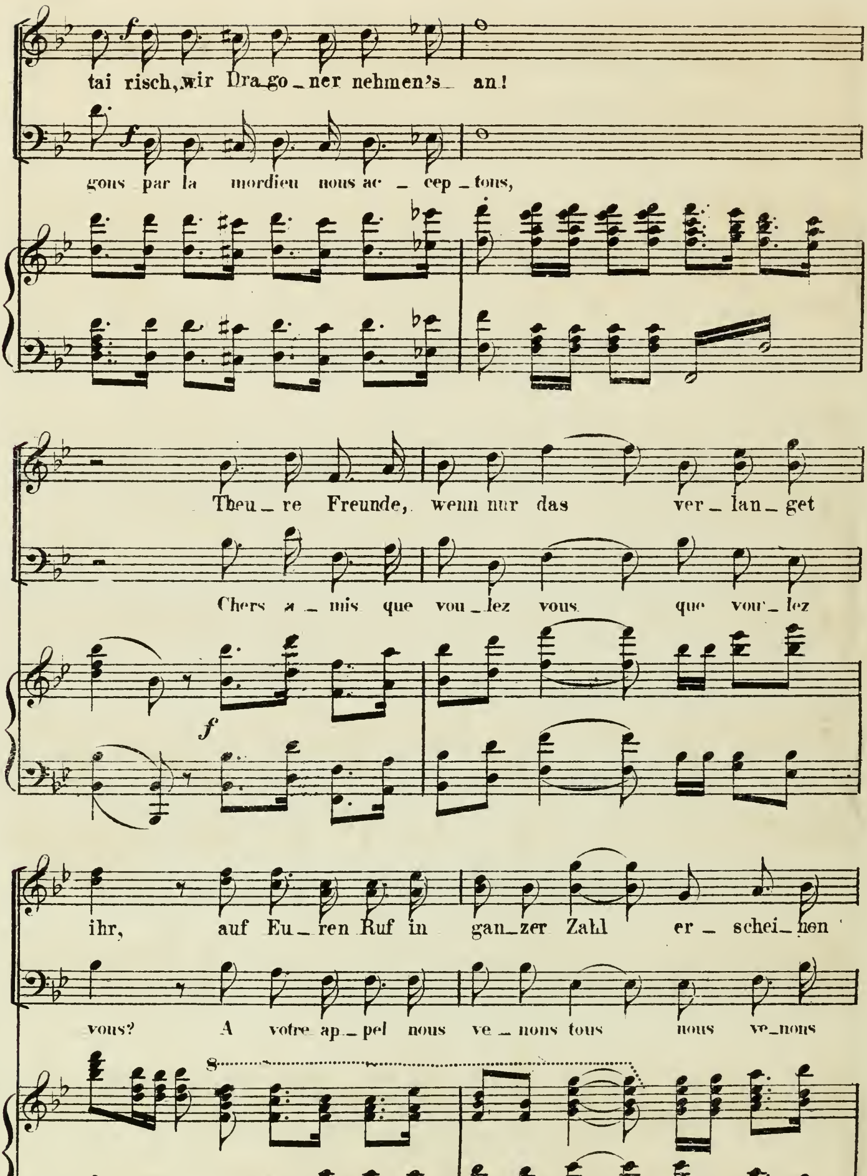
FINALE.
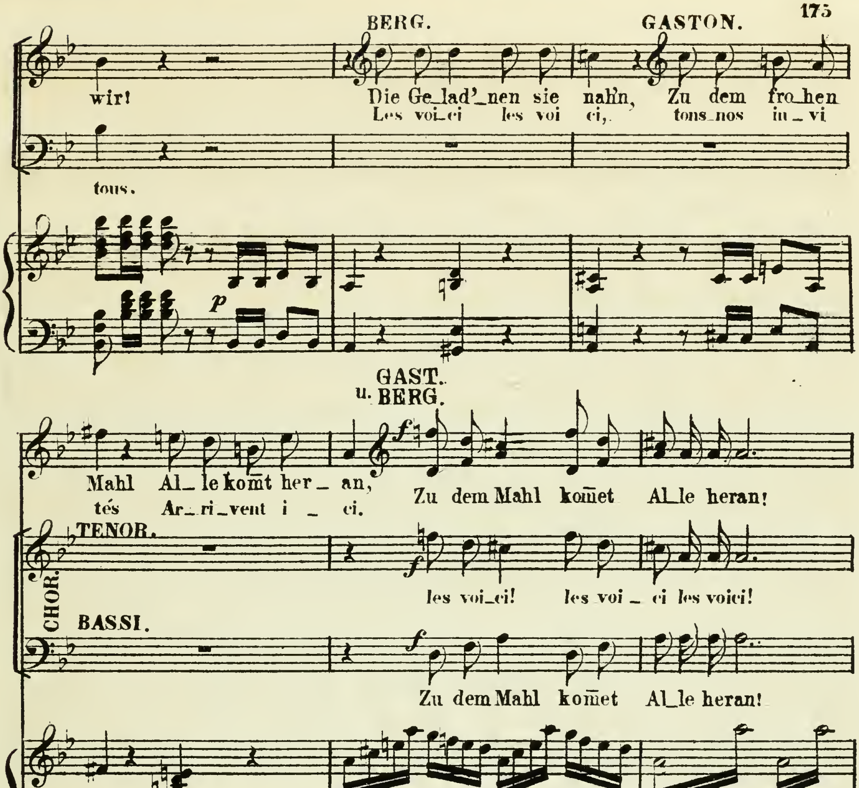


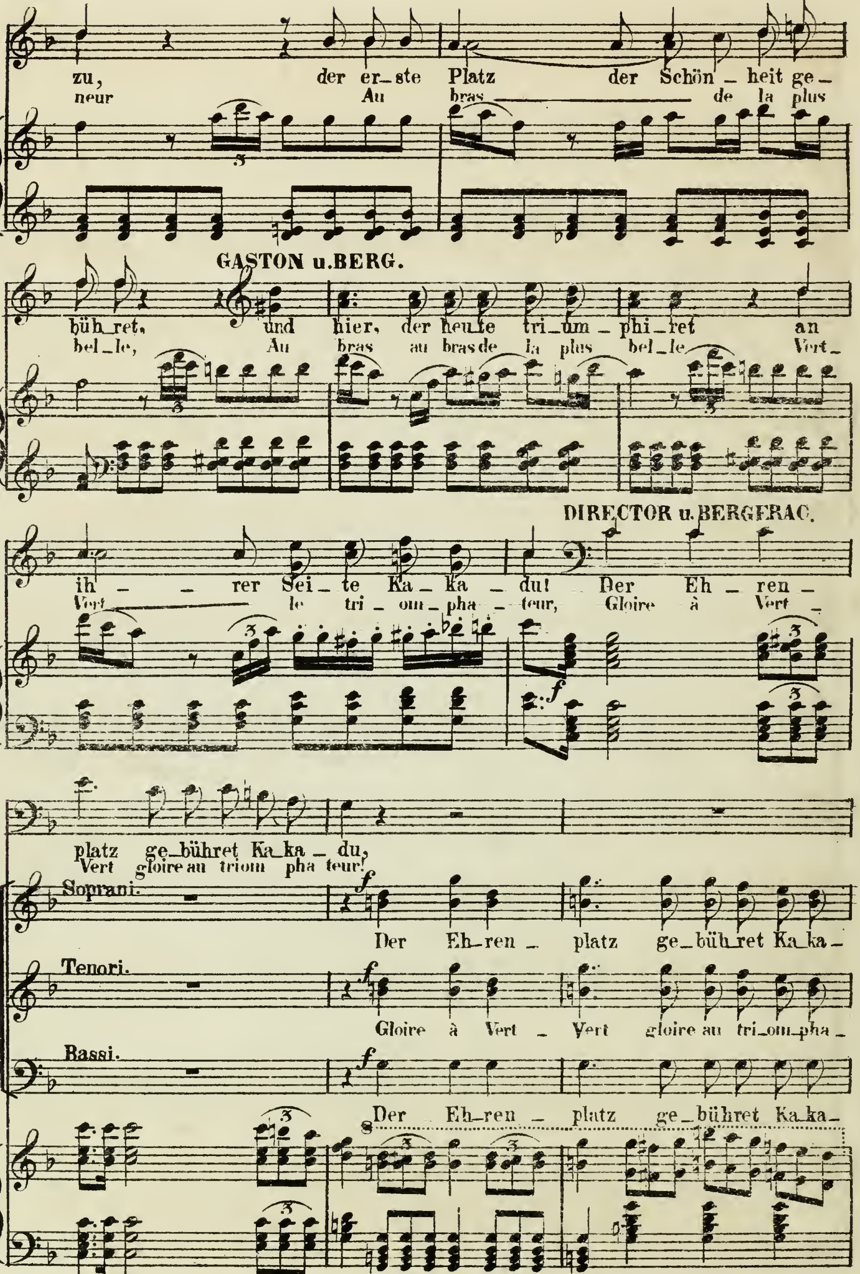
Allegro marziale.
PIANO.
f
f
CHOR der DRAGONER.
Tenor.
f
Theu_re Freunde, sprechet, was ver_lan_get ihr? Auf Euren Ruf in
Bass.
f
Chers amis, que vou_lez vous? que vou_lez vous? A votre appel nous
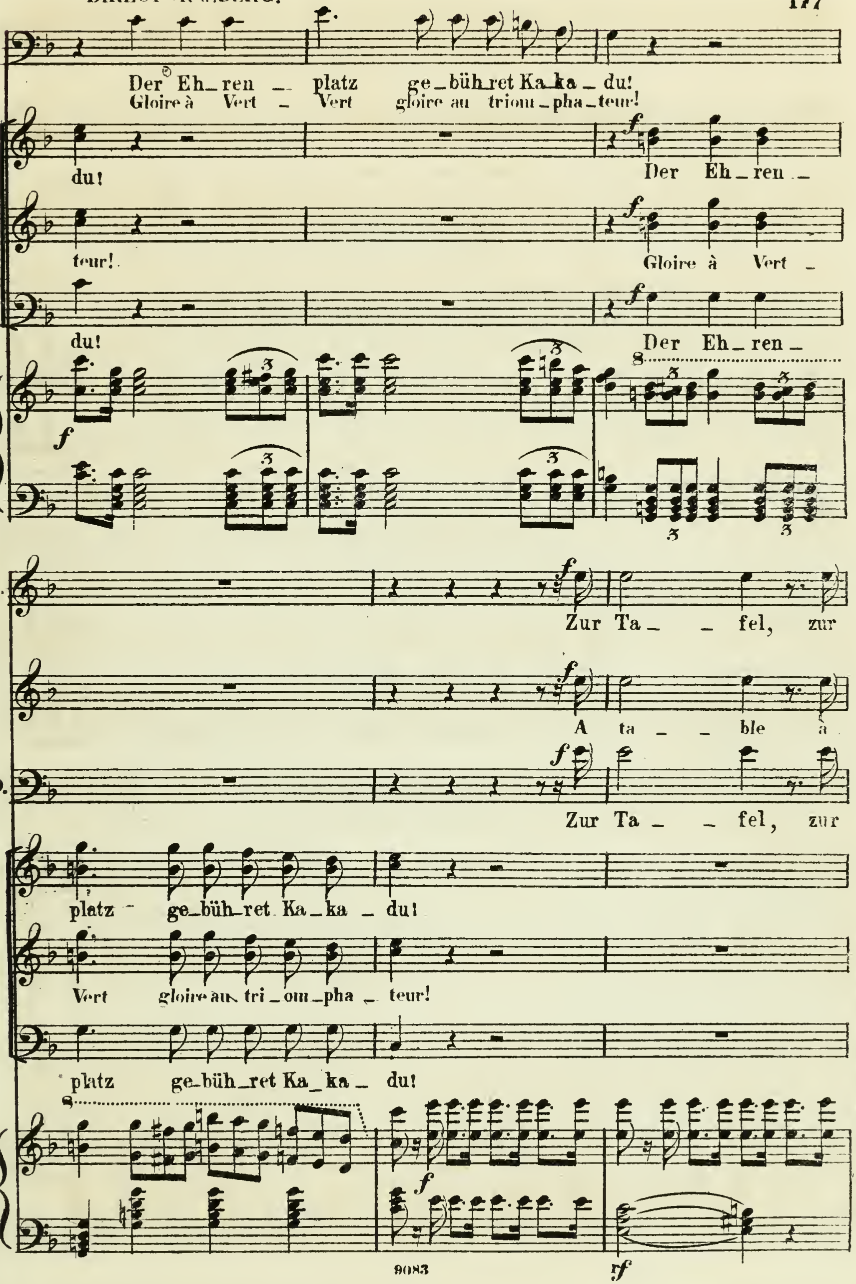

GASTON.
ganzer Zahl er_scheinen wir!
Ein kleines Mahl, zu dem die Künstler wir ge_
Nous voulons vous pri_er de parta_ger la
venons tous, nous venons tous.
p
la_den, hier in die_sem Saa _ le fin _ det's statt, nehmt Theil ihr da_
fê _ te, Où'à tous les ac _ teurs Nous of _ frons un peu de bon
tr
ran, 's kann nicht scha _ _ den frohe Lust und Wein liebt ja der Sol_
vin dans la tê _ te N'est pas pour dé _ plai _ re aux dra_
tr
tr
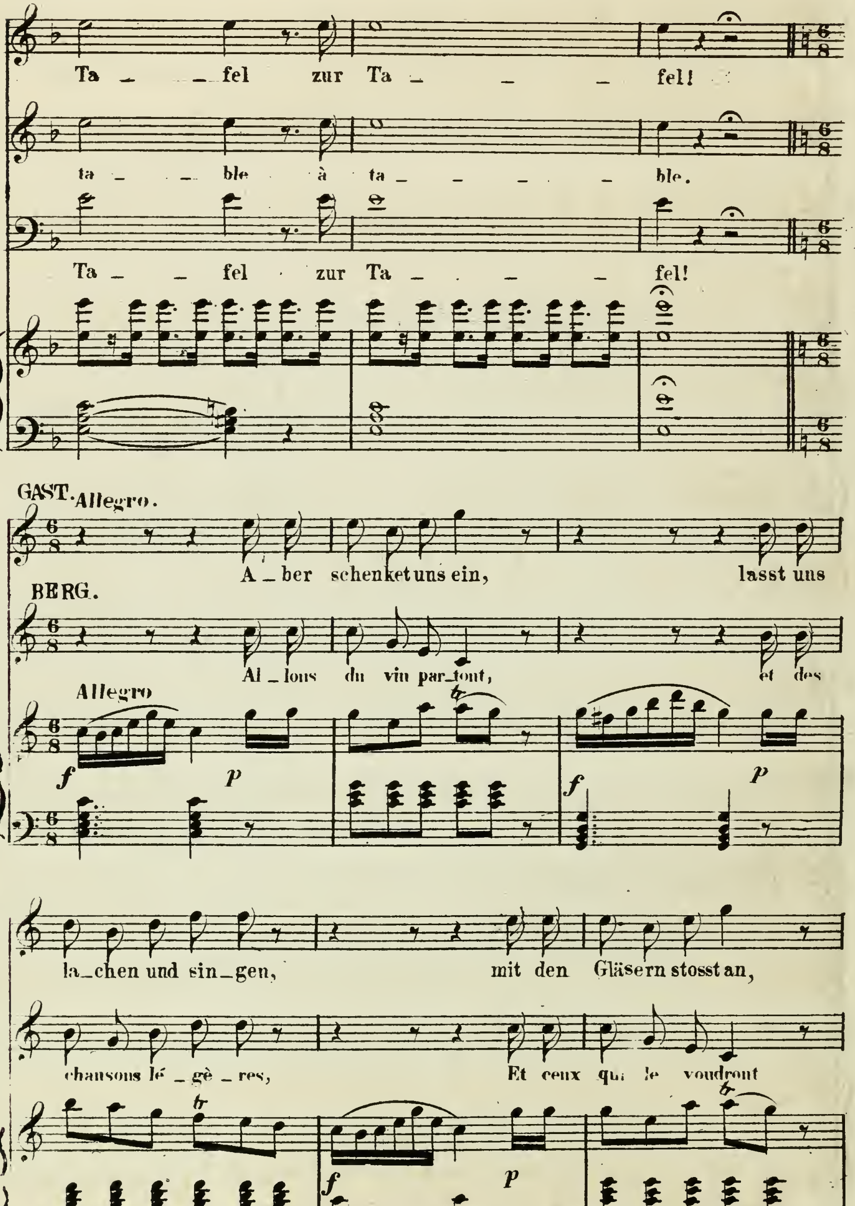

BERG.
Nehmt ihr es an? a_bermi _ li_tai _ risch!
Accep _ tez vous? Foi de dragons
dat.
gons.
Wir nehmen's an a_bermi _ li
Nous ac _ cep _ tons Foi de dra_
mf
GAST.
Nehmtihr es an? abermi _ li_tai _ risch!
BERG.
accep tez vous? Foi de dragons.
tai _ risch! Wir neh_men's an! a_bermi_ li_
gons, Nous ac _ cep_tons. Foi de dra_
mf
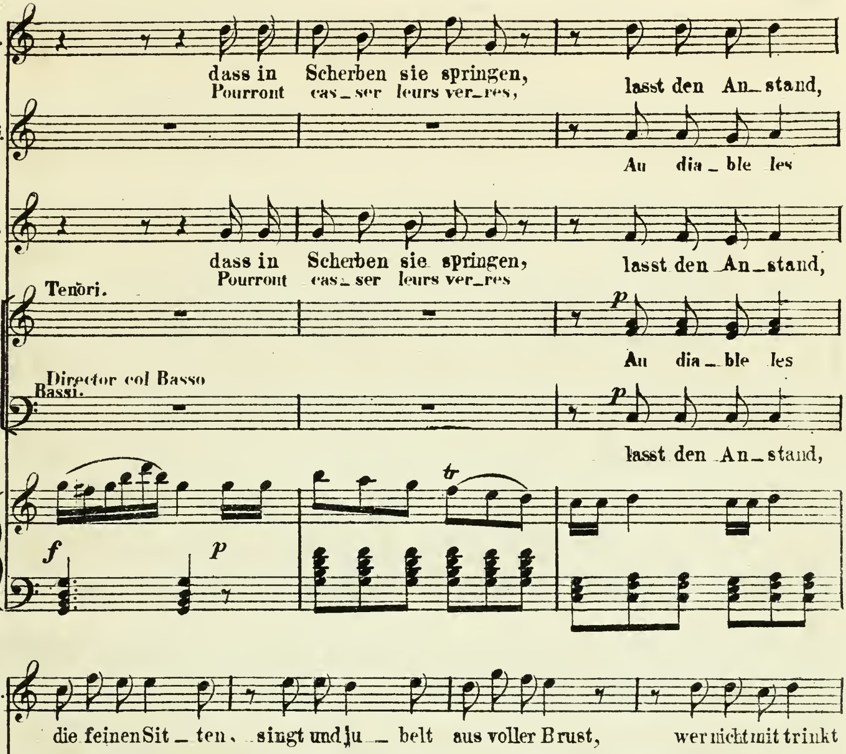

tai risch, wir Dra_go_ner nehmen's_ an!
gons par la mordieu nous ac_cep_tons,
Theu_re Freunde, wenn nur das ver_lan_get
Chers a_mis que vou_lez vous que vou_lez
ihr, auf Eu_ren Ruf in gan_zer Zahl er_schei_nen
vous? A votre ap_pel nous ve_nons tous nous ve_nons

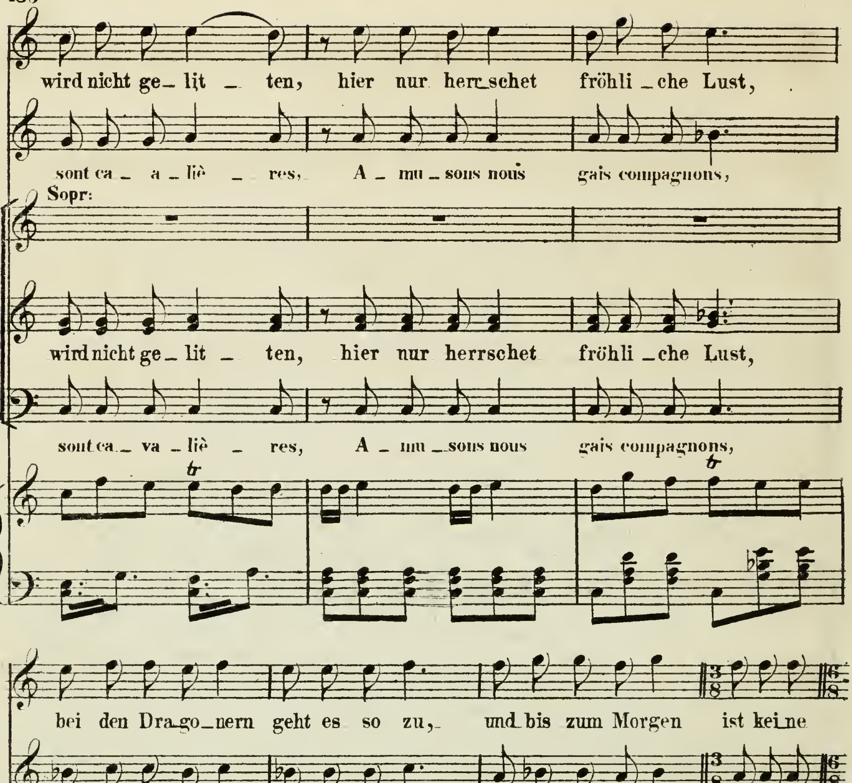

BERG.
GASTON.
wir!
Die Ge_lad'_nen sie nah'n, Zu dem fro_hen
Les voi_ci les voi ci, tons_nos in_vi
tous.
p
GAST. u. BERG.
Mahl Al_le komt her_an,
tés Ar_ri_vent i_ci.
Zu dem Mahl komet Al_le heran!
TENOR.
CHOR.
les voi_ci! les voi_ci les voici!
BASSI.
Zu dem Mahl komet Al_le heran!
f
Animez un peu
GASTON.
Honneurs zu machenkomt mir
En_fin à la pla_ce d'hon_
p
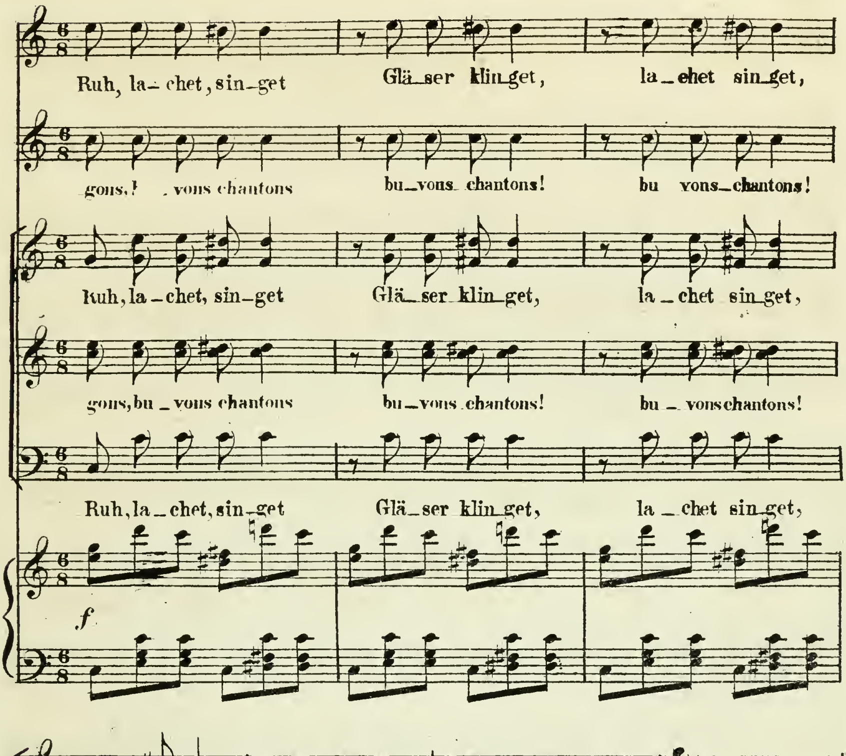

zu, der er_ste Platz der Schön_heit ge_
neur Au bras de la plus
GASTON u. BERG.
büh_ret, und hier, der heute tri_um_phi_ret an
bel_le, Au bras au bras de la plus bel_le, Vert_
DIRECTOR u. BERGERAC.
ih_rer Sei_te Ka_ka_du! Der Eh_ren_
Vert le tri_om_pha_teur, Gloire à Vert_
platz ge_bühret Ka_ka_du,
Vert gloire au triom pha teur!
Soprani.
Der Eh_ren_platz ge_büh_ret Ka_ka_
Tenori.
Gloire à Vert_Vert gloire au tri_om_pha_
Bassi.
Der Eh_ren_platz ge_bühret Ka_ka_

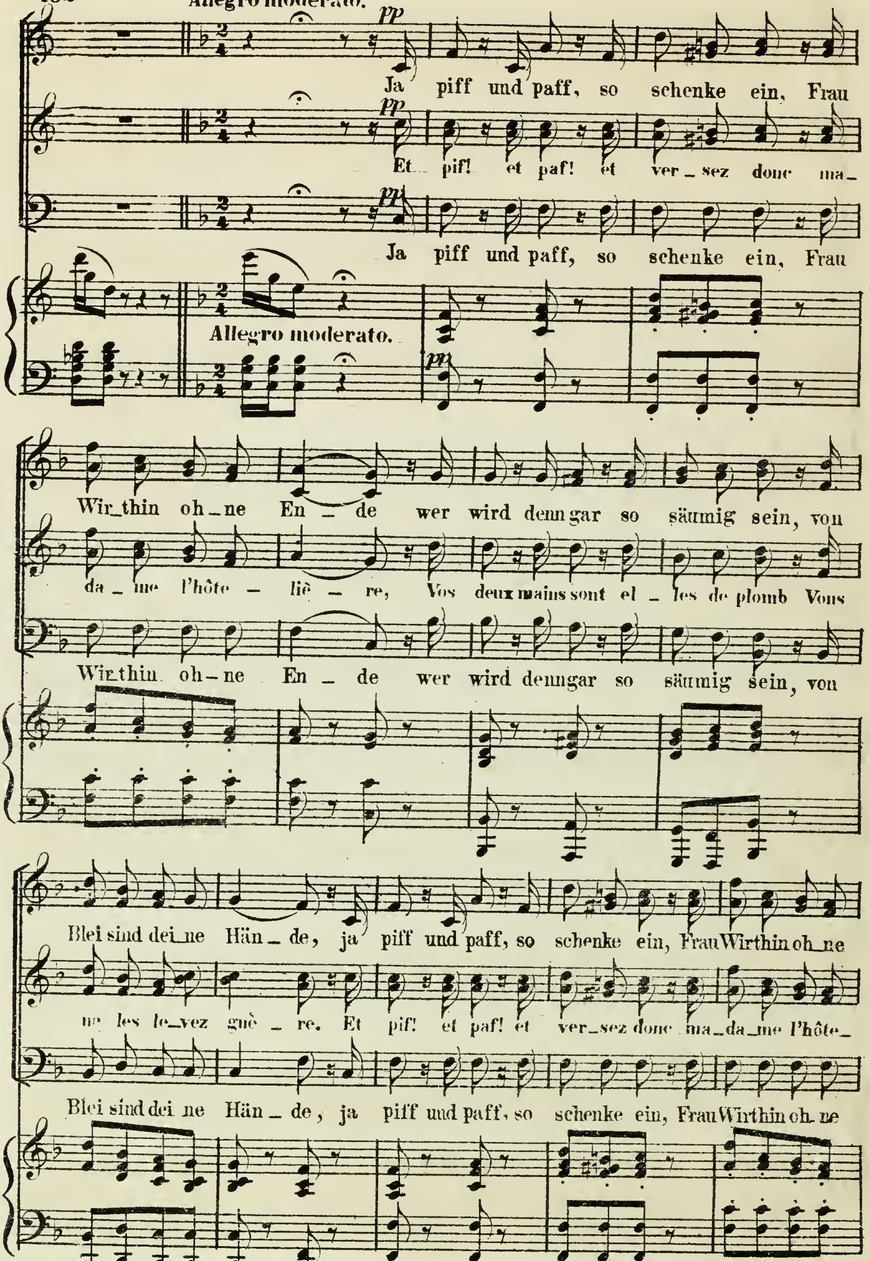

Der Eh_ren _ platz ge_büh_ret Ka_ka _ du!
Gloire à Vert - Vert gloire au triom_pha_teur!
du! Der Eh_ren _
teur! Gloire à Vert _
du! Der Eh_ren _
G.
Zur Ta_ _ fel, zur
A ta _ _ ble à
D.
Zur Ta _ _ fel, zur
platz ge_büh_ret Ka_ka _ du!
Vert gloire au tri_om_pha _ teur!
platz ge_büh_ret Ka_ka _ du!

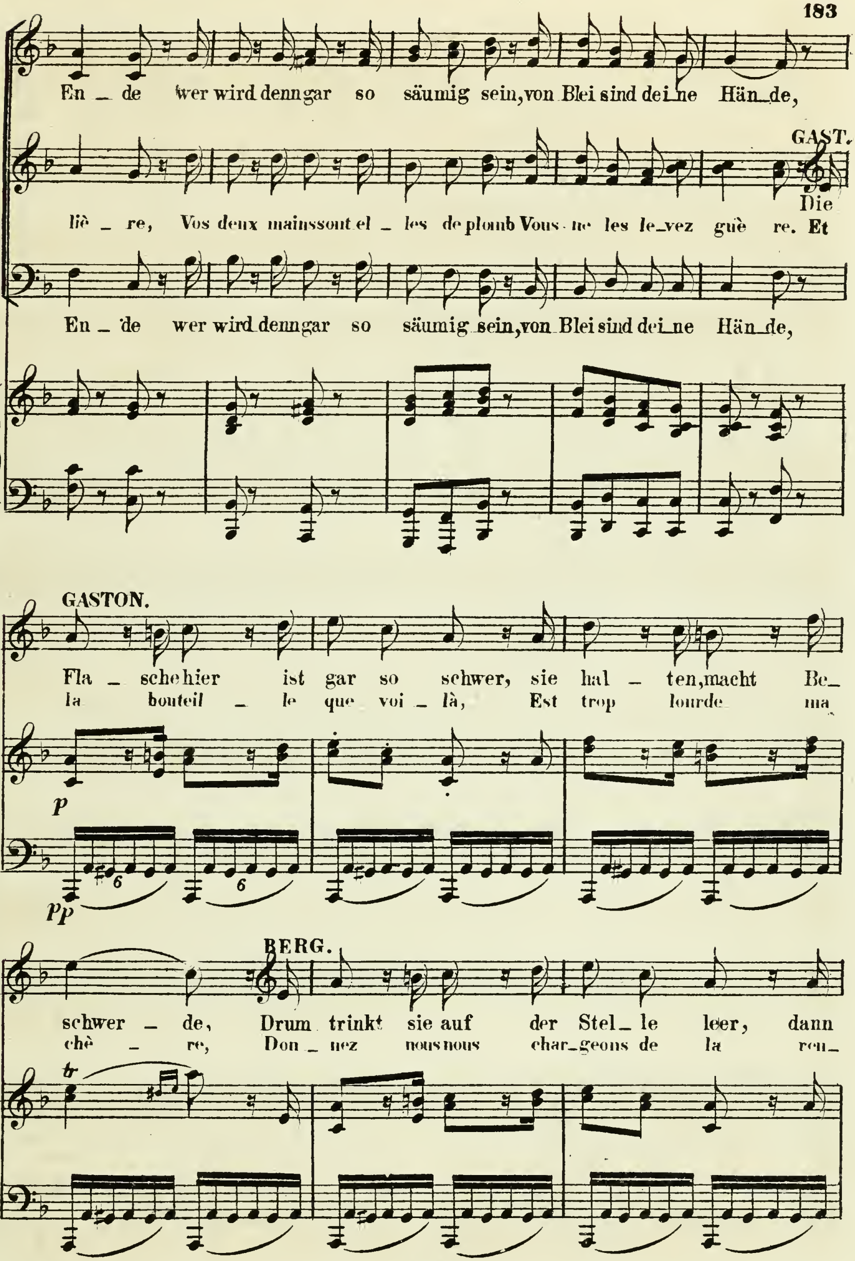

Ta _ _ fel zur Ta _ _ _ fel!
ta _ _ ble à ta _ _ _ _ ble.
Ta _ _ fel zur Ta _ _ _ fel!
GAST. Allegro.
A _ ber schenket uns ein, lasst uns
BERG.
Al _ lons du vin par_tout, et des
Allegro
la_chen und sin_gen, mit den Gläsern stosst an,
chansons lé _ gè _ res, Et ceux qui le voudront

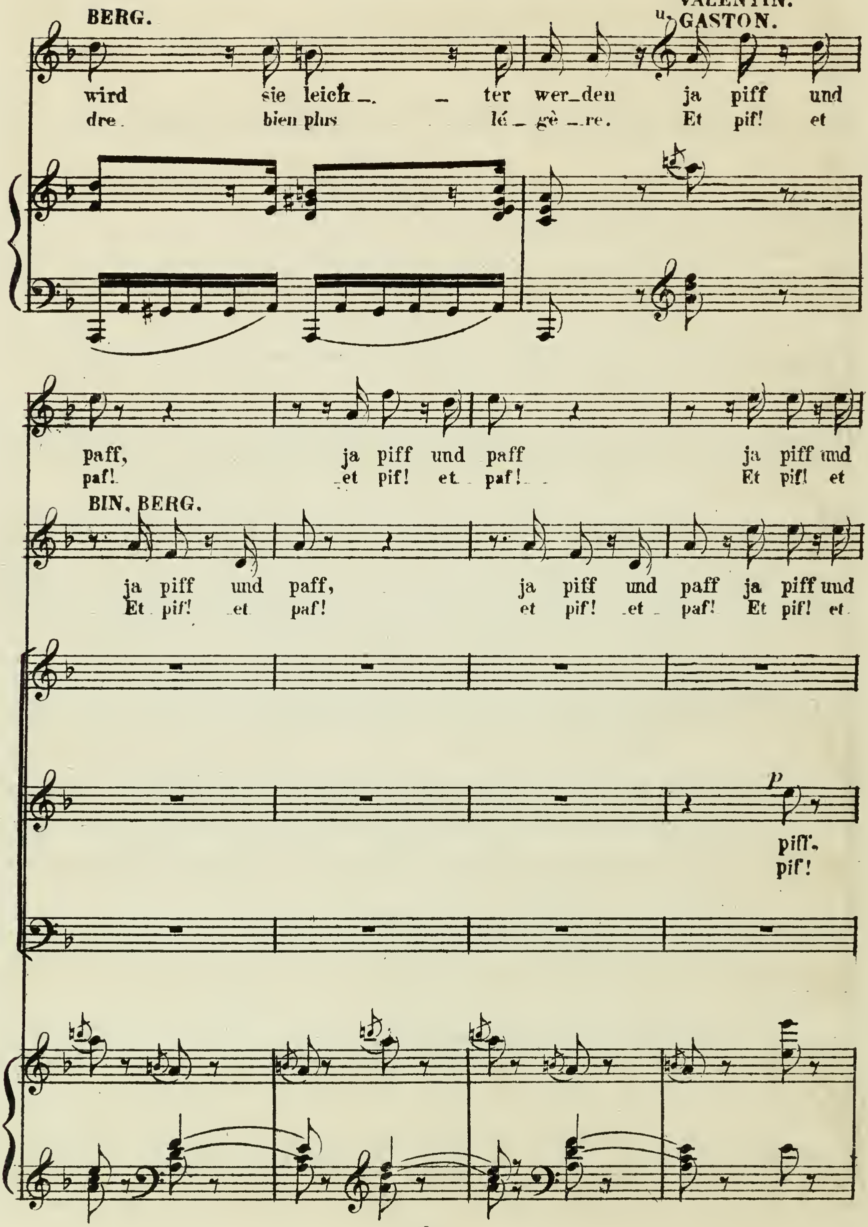

G.
dass in Scherben sie springen, lasst den An_stand,
Pourront cas_ser leurs ver_res,
Bi.
Au dia_ble les
B.
dass in Scherben sie springen, lasst den An_stand,
Pourront cas_ser leurs ver_res
Tenori.
Au dia_ble les
Director col Basso
Bassi.
lasst den An_stand,
f
p
G.
die feinen Sit_ten, singt und ju_belt aus voller Brust, wer nicht mit trinkt
Bi.
belles maniè_res, Avec eux ja_mais de façons, Leurs al_lu_res
BERG. col Tenor II.
die feinen Sit_ten, singt und ju belt aus voller Brust, wer nicht mit trinkt
belles maniè_res, Avec eux ja mais de façons, Leurs al_lu_res

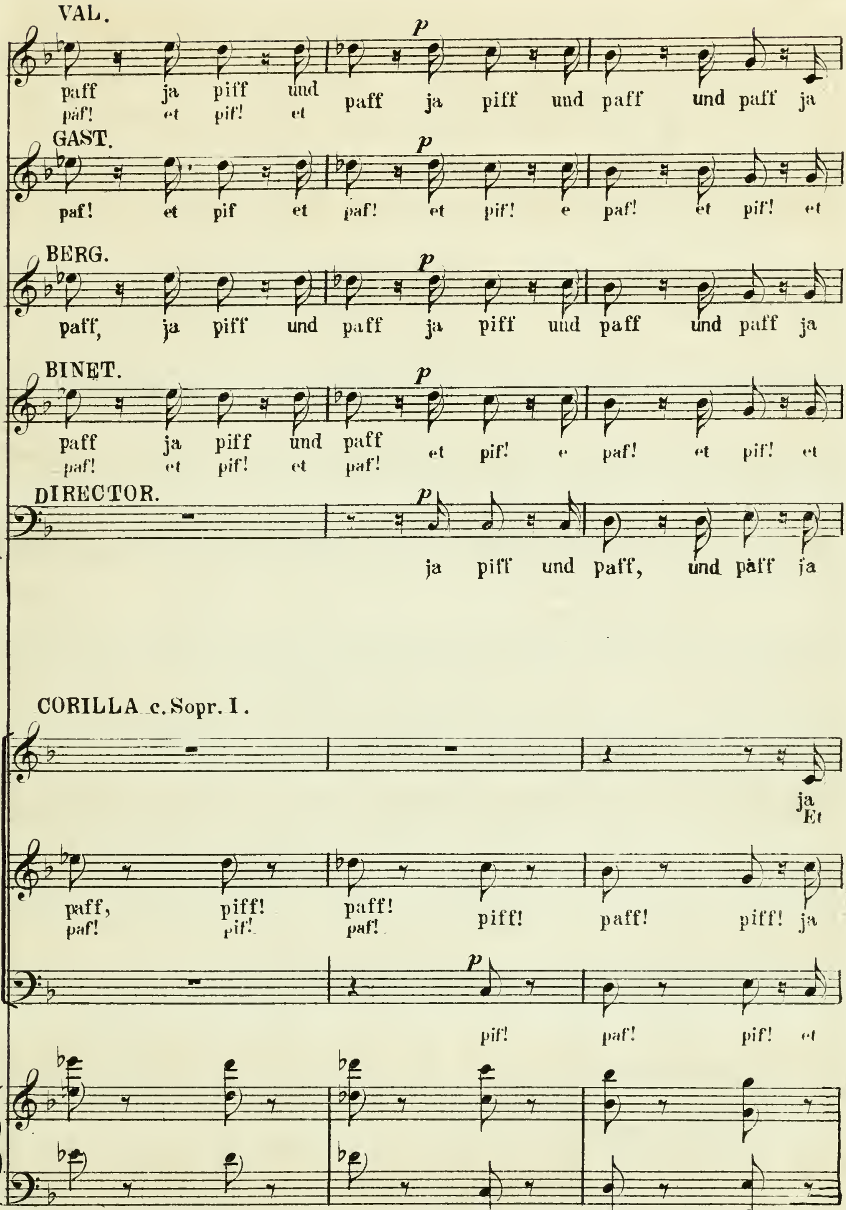

wird nicht ge_ lit _ ten, hier nur herr_schet fröhli _che Lust,
sont ca _ a _ liè _ res, A _ mu _ sons nous gais compagnons,
Sopr:
wird nicht ge _ lit _ ten, hier nur herrschet fröhli _che Lust,
sont ca _ va _ liè _ res, A _ mu _ sons nous gais compagnons,
bei den Dra_go_nern geht es so zu, und bis zum Morgen ist kei_ne
A la dra gonne en _ tre dra gons, à la dra _gon_ne entre dra _
VAL. col Sop.I.
bei den Dra_go_nern geht es so zu, und bis zum Morgen ist kei_ne
A la dra gonne en _ tre dra gons, à la dra _gon_ne entre dra _
bei den Dra_go_nern geht es so zu, und bis zum Morgen ist kei_ne
cresc.

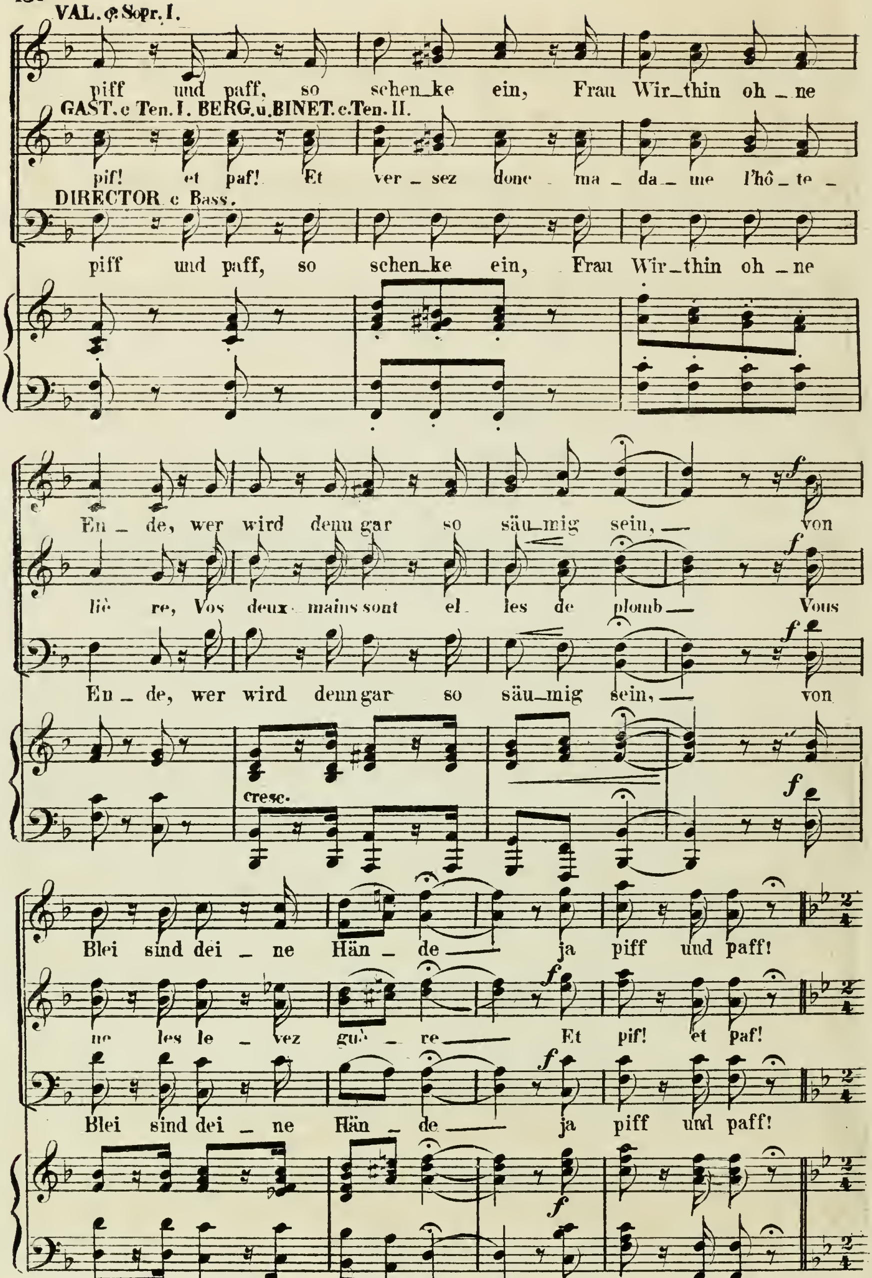

Ruh, la-chet, sin-get
Glä-ser klin-get,
la-chet sin-get,
gons,! , vons chantons
bu-vons chantons!
bu vons-chantons!
Ruh, la-chet, sin-get
Glä-ser klin-get,
la-chet sin-get,
gons, bu-vons chantons
bu-vons chantons!
bu-vons chantons!
Ruh, la-chet, sin-get
Glä-ser klin-get,
la-chet sin-get,
f
Glä-ser klinget,
la-chet, singet,
tanzet,
Glä-ser er-klingt!
GAST. col Tenor I. BINET. col Tenor II.
buvons chantons!
buvons chantons
buvons chantons bu-vons
Glä-ser klinget,
la-chet, singet,
tanzet,
Glä-ser er-klingt!

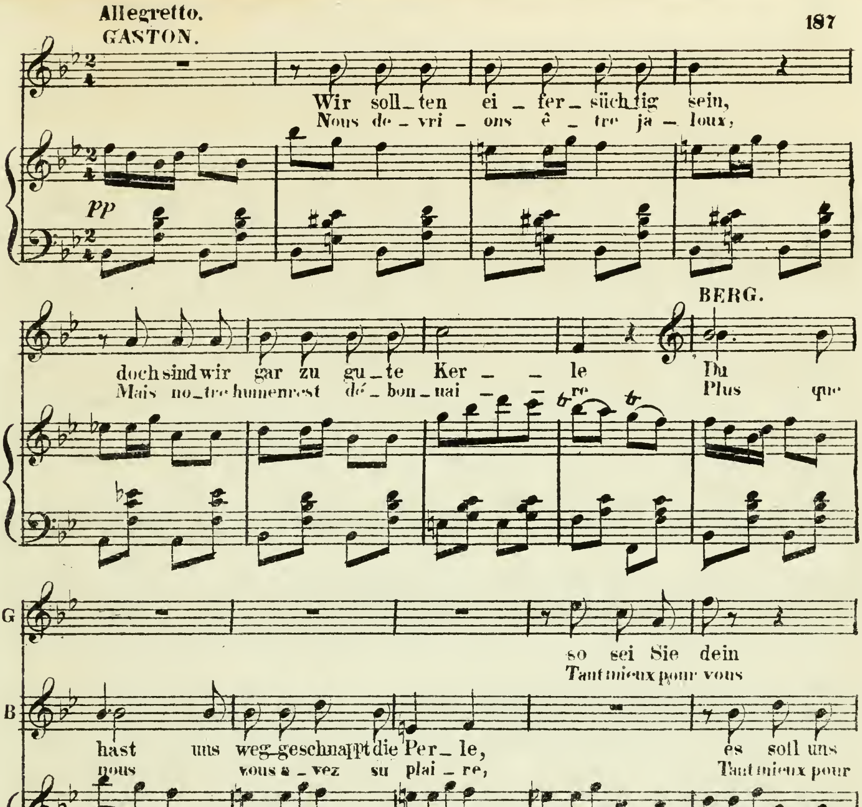

Allegro moderato.
pp
Ja piff und paff, so schenke ein, Frau Wir_thin oh_ne En_de wer wird denn gar so säumig sein, von Blei sind dei_ne Hän_de, ja piff und paff, so schenke ein, Frau Wirthin oh_ne
Et_ pif! et paf! et ver_sez donc ma_da_me l'hôte_liè_re, Vos deux mains sont el_les de plomb Vous ne les le_vez guè_re. Et pif! et paf! et ver_sez donc ma_da_me l'hôte_
Allegro moderato.

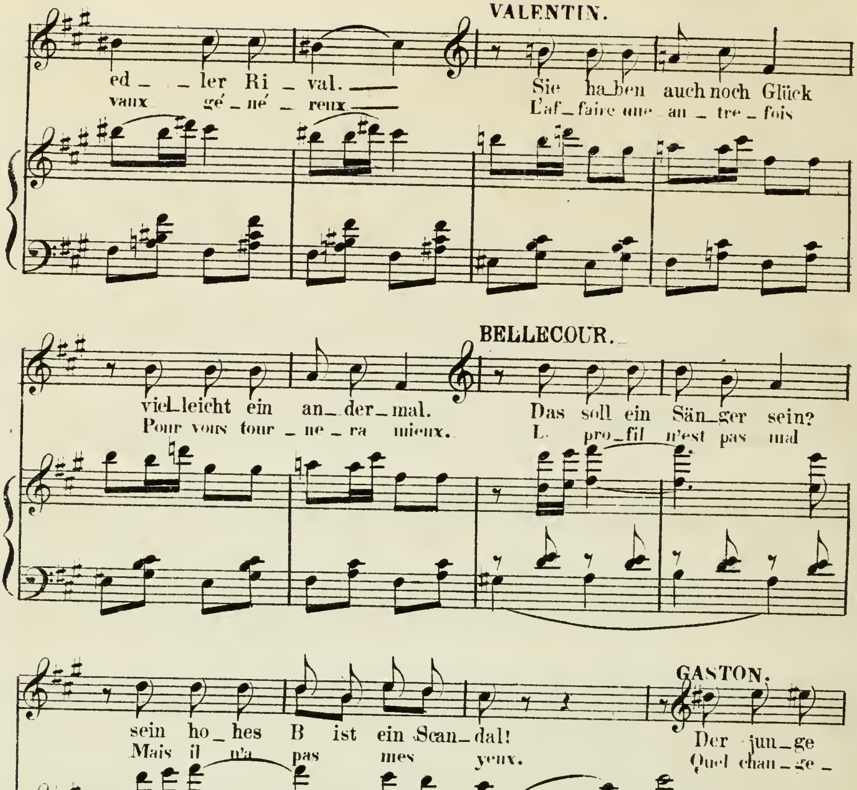

En _ de wer wird denn gar so säumig sein, von Blei sind dei_ne Hän_de,
GAST.
lière, Vos deux mains sont el _ les de plomb Vous ne les le_vez guère. Et
Die
En _ de wer wird denn gar so säumig sein, von Blei sind dei_ne Hän_de,
GASTON.
Fla _ sche hier ist gar so schwer, sie hal _ ten, macht Be_
la bouteil _ le que voi _ là, Est trop lourde ma
p
pp
BERG.
schwer _ de, Drum trinkt sie auf der Stel_le leer, dann
chè _ re, Don _ nez nous nous char_geons de la ren_
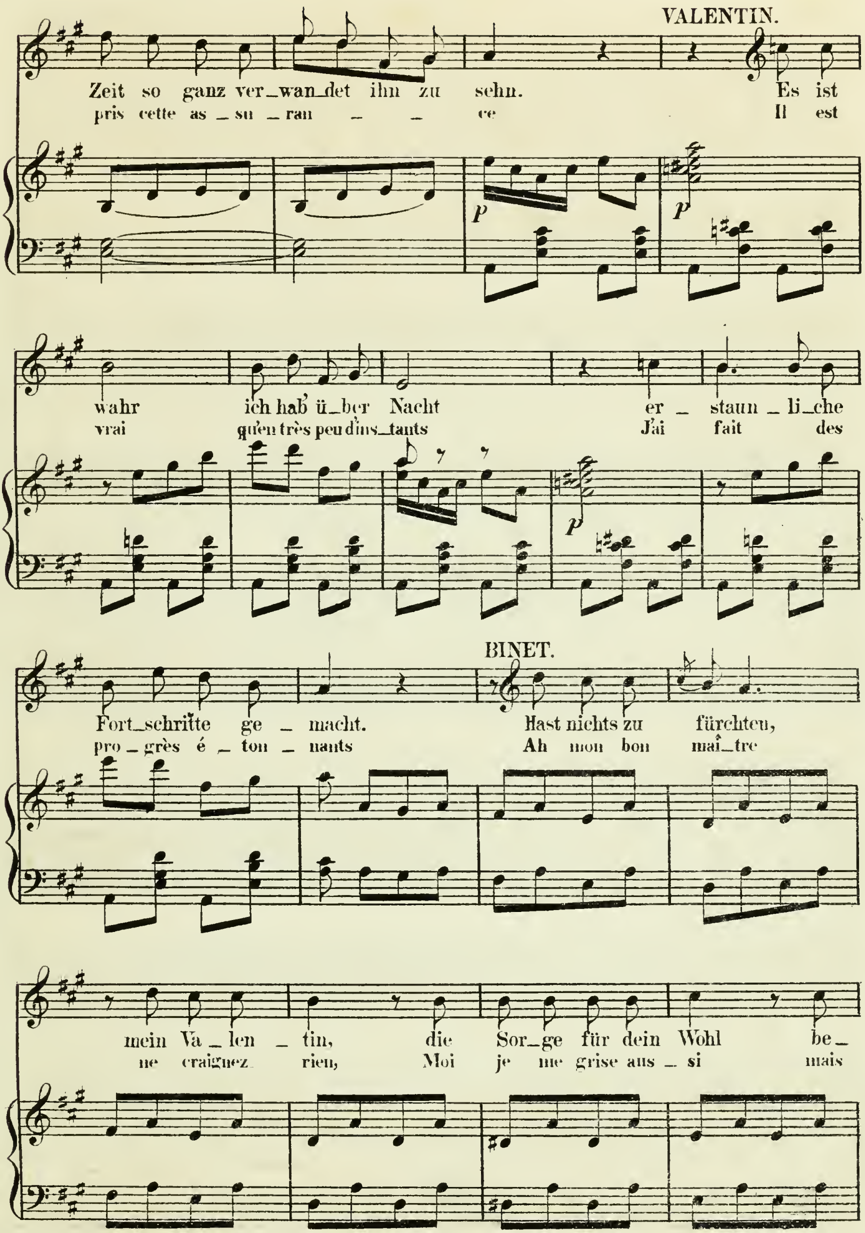

BERG.
VALENTIN. u. GASTON.
wird sie leich_ _ ter wer_den ja piff und
dre. bien plus lé_gè_re. Et pif! et
paff, ja piff und paff ja piff und
paf! et pif! et paf! Et pif! et
BIN. BERG.
ja piff und paff, ja piff und paff ja piff und
Et pif! et paf! et pif! et paf! Et pif! et
p
piff.
pif!

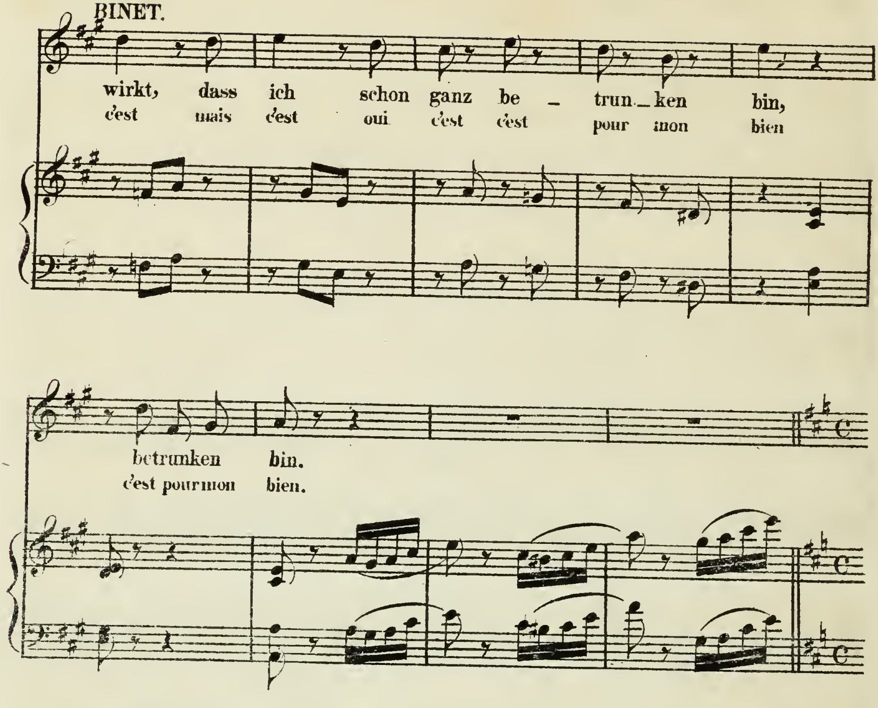

VAL.
paff ja piff und paff ja piff und paff und paff ja
paf! et pif! et
GAST.
paf! et pif et paf! et pif! e paf! et pif! et
BERG.
paff, ja piff und paff ja piff und paff und paff ja
BINET.
paff ja piff und paff
paf! et pif! et paf! et pif! e paf! et pif! et
DIRECTOR.
ja piff und paff, und paff ja
CORILLA c. Sopr. I.
ja
Et
paff, piff! paff! piff! paff! piff! ja
paf! pif! paf!
pif! paf! pif! et
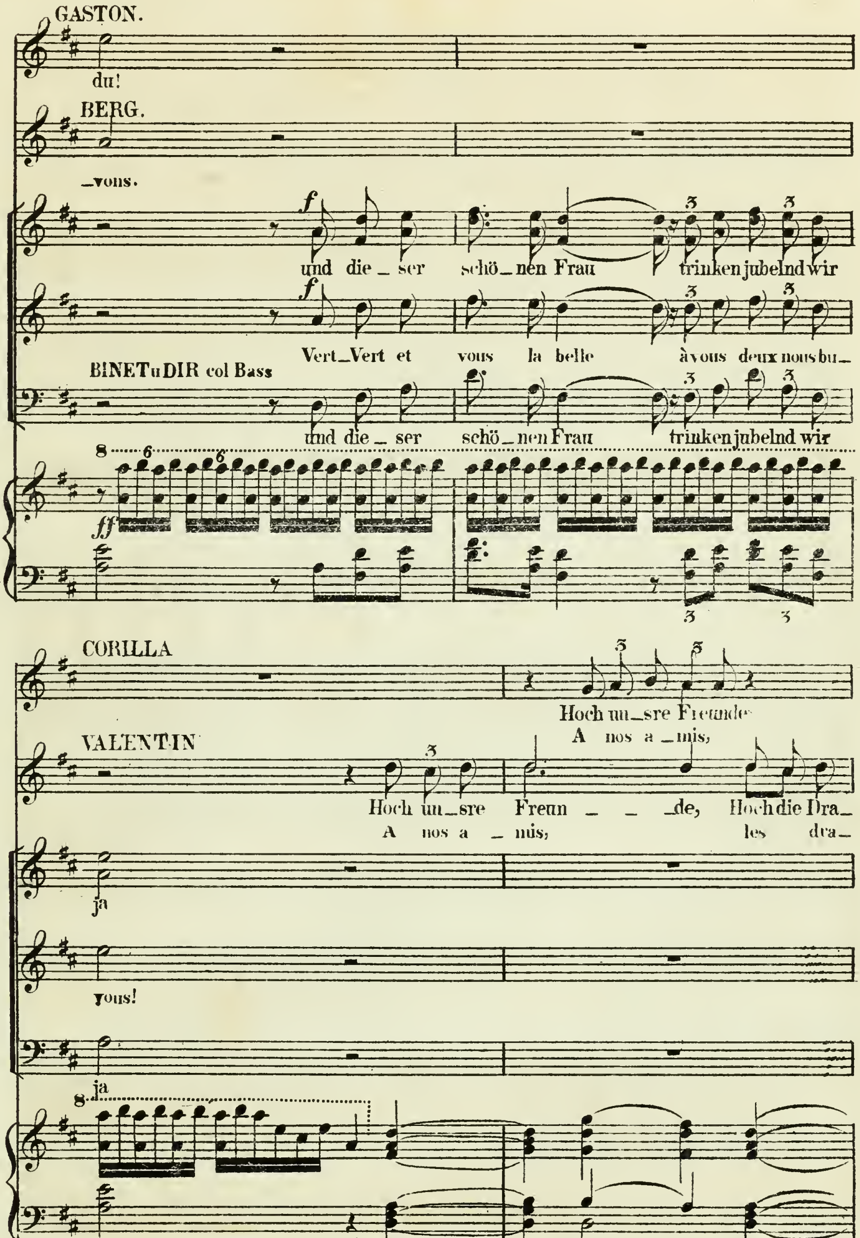

VAL. c. Sopr. I.
piff und paff, so schen_ke ein, Frau Wir_thin oh_ne
GAST. c Ten. I. BERG. u. BINET. c. Ten. II.
pif! et paf! Et ver_sez donc ma_da_me l'hô_te_
DIRECTOR c Bass.
piff und paff, so schen_ke ein, Frau Wir_thin oh_ne
En_de, wer wird denn gar so säu_mig sein, von
liè re, Vos deux mains sont el les de plomb Vous
En_de, wer wird denn gar so säu_mig sein, von
cresc.
Blei sind dei_ne Hän_de ja piff und paff!
ne les le_vez guè_re Et pif! et paf!
Blei sind dei_ne Hän_de ja piff und paff!
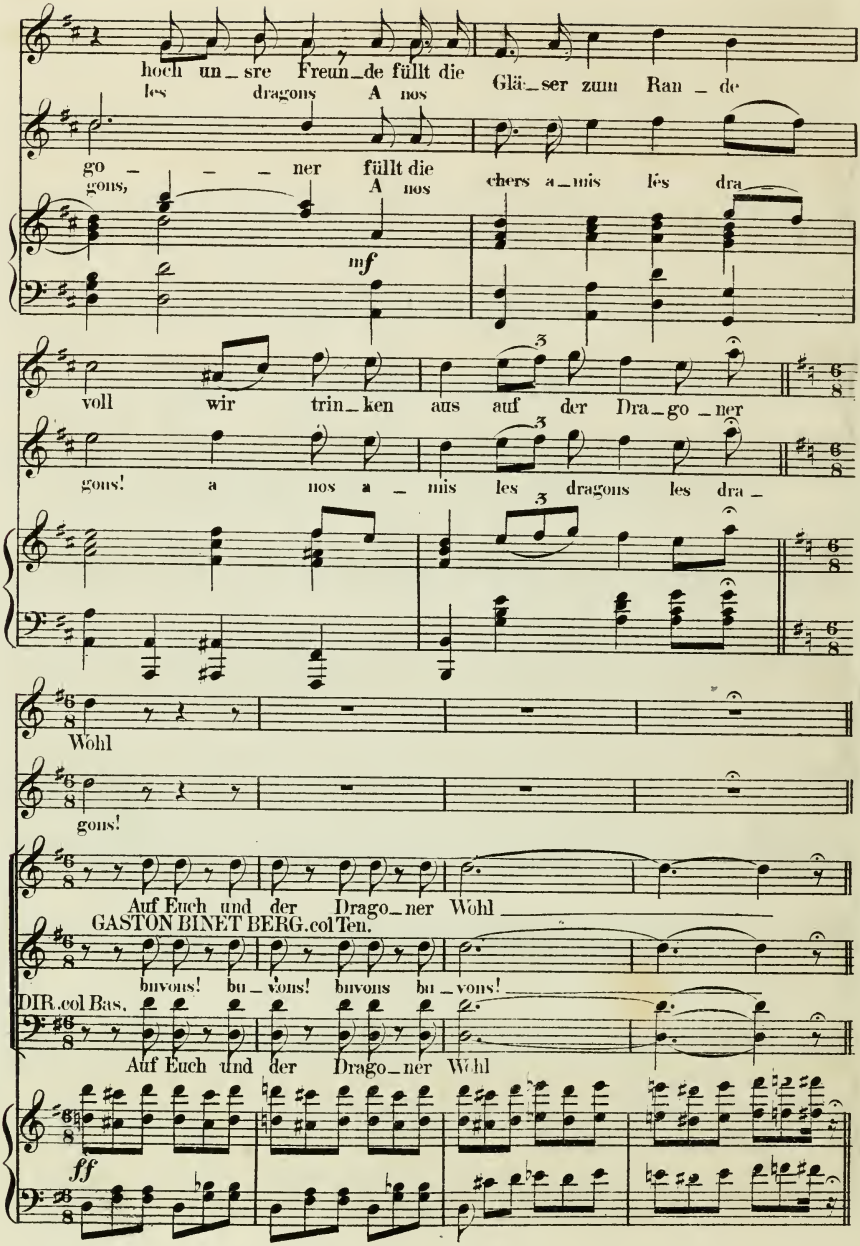

Allegretto.
GASTON.
Wir soll_ten ei_fer_süchtig sein,
Nous de_vri_ons ê_tre ja_loux,
pp
doch sind wir gar zu gu_te Ker_le
Mais no_tre humeur est dé_bon_nai_re
BERG.
Du hast uns weg_geschnappt die Per_le,
Plus que nous vous a_vez su plai_re,
G
so sei Sie dein
Tant mieux pour vous
B
es soll uns freu'n Tant mieux pour vous!
Tant mieux pour vous
es soll uns freu'n
CORILLA.
Das heiss' ich spre_chen als
C'est se con_duire en ri_


VALENTIN.
ed _ _ ler Ri _ val. ___ Sie ha_ben auch noch Glück
vaux gé _ né _ reux ___ L'af _ faire une au _ tre _ fois
BELLECOUR.
viel_leicht ein an_der_mal. Das soll ein Sän_ger sein?
Pour vous tour _ ne _ ra mieux. L. pro_fil n'est pas mal
GASTON.
sein ho_hes B ist ein Scan_dal! Der jun_ge
Mais il n'a pas mes yeux. Quel chan_ge _
Mann hat viel Ta _ lent, ich muss ge_ste _ hen in kur_zer
ment en peu de temps Je pen _ se vous a _ vez
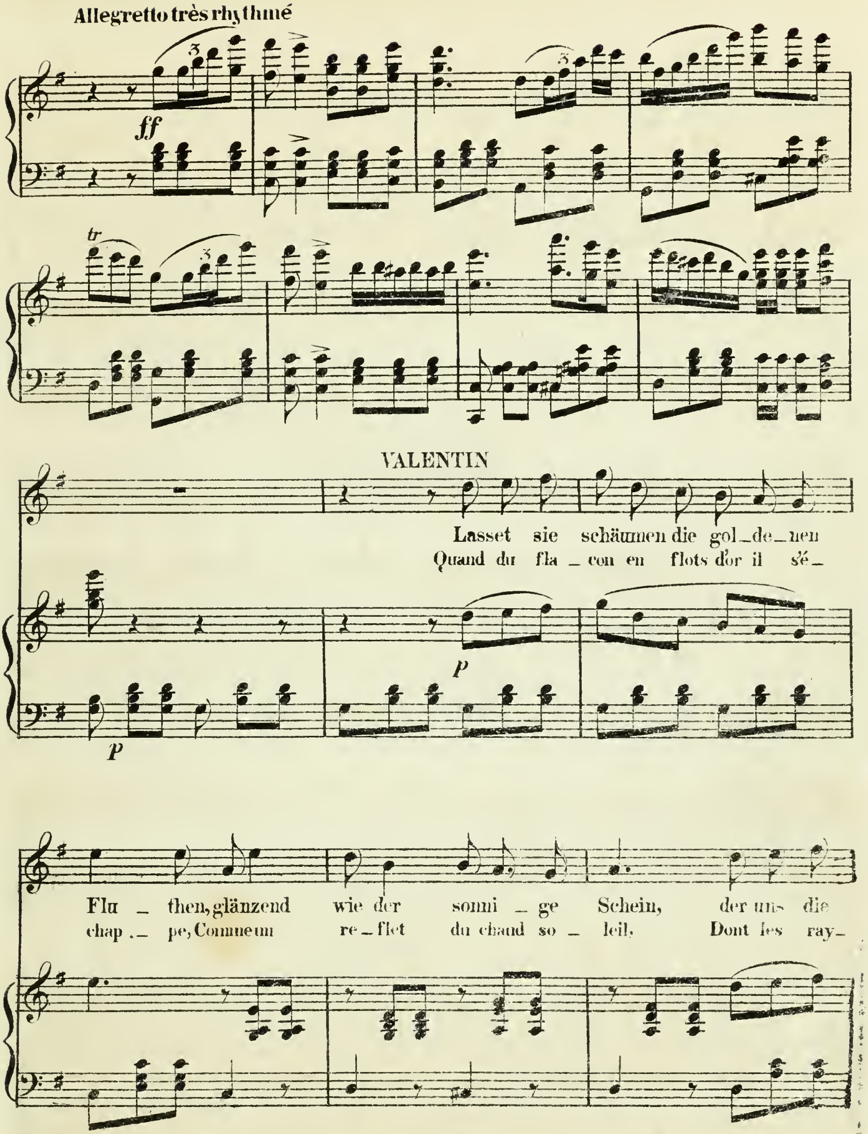

VALENTIN.
Zeit so ganz ver_wan_det ihn zu sehn. Es ist
pris cette as _ su _ ran _ _ ce Il est
wahr ich hab ü_ber Nacht er _ staun _ li_che
vrai qu'en très peu d'ins_tants J'ai fait des
Fort_schritte ge _ macht.
pro _ grès é _ ton _ nants
BINET.
Hast nichts zu fürchten,
Ah mon bon maî_tre
mein Va _ len _ tin, die Sor_ge für dein Wohl be_
ne craignez rien, Moi je me grise aus _ si mais
p

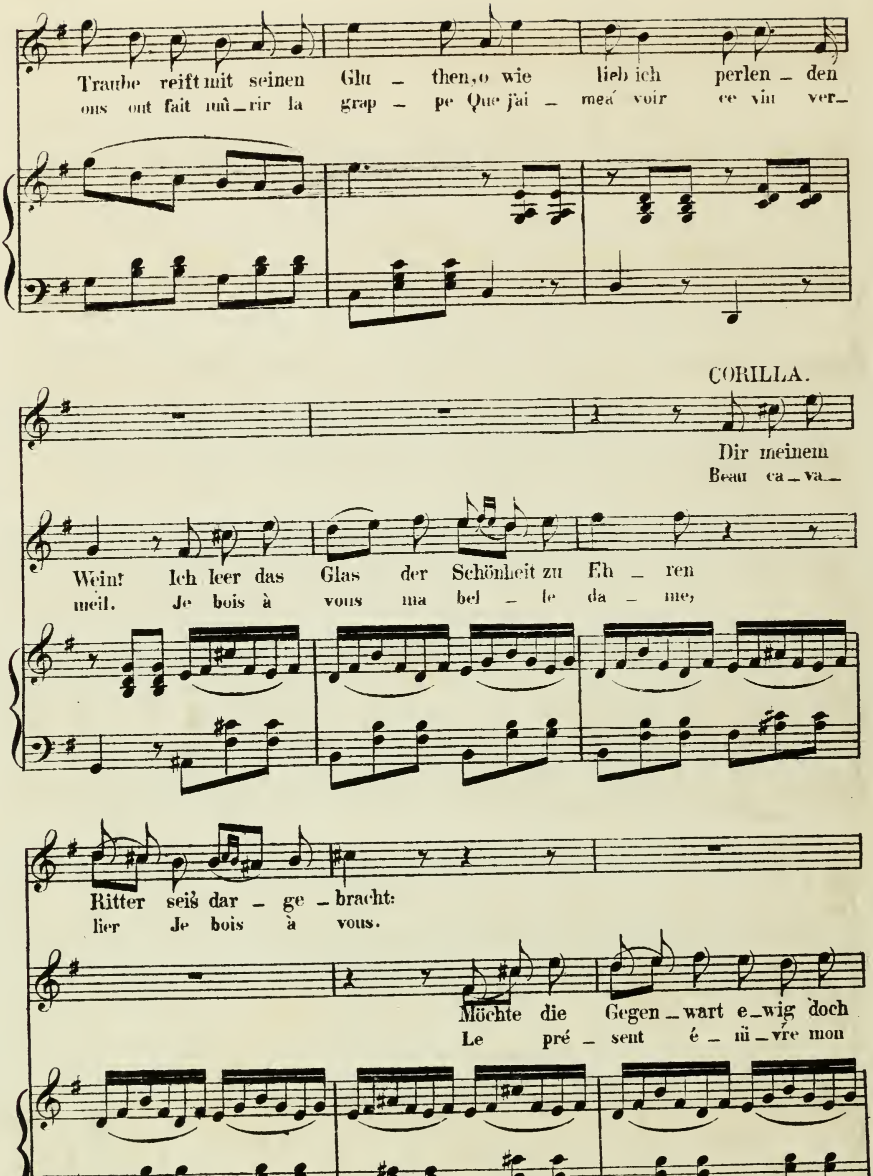

BINET.
wirkt, dass ich schon ganz be – trun_ken bin,
c'est mais c'est oui c'est c'est pour mon bien
betrunken bin.
c'est pour mon bien.
Andante non troppo.
GASTON.
So nehmt das Glas zur Hand un_serm Freund Kaka –
BERG.
Vert_Vert et vous la belle a vous deux nous bu_

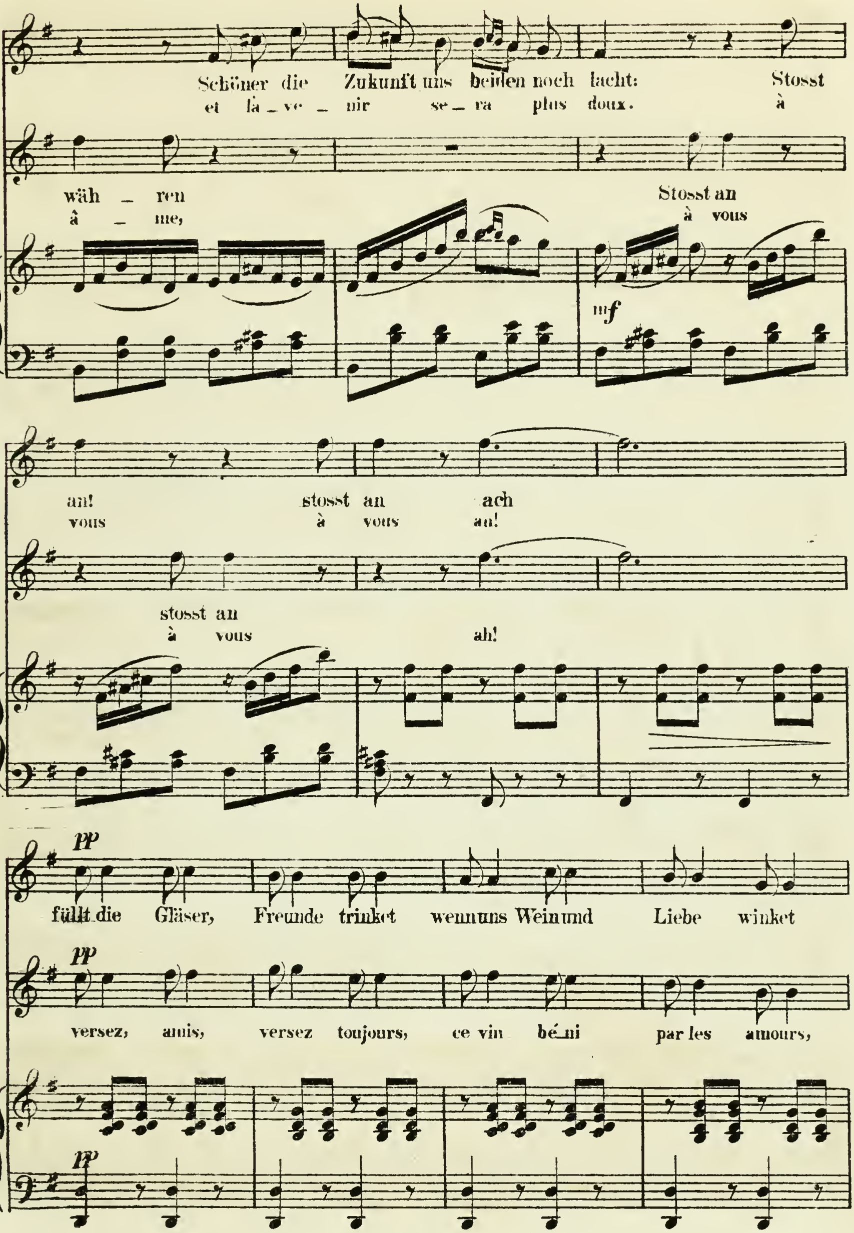

GASTON.
du!
BERG.
_vons.
und die _ ser schö _ nen Frau trinken jubelnd wir
Vert_Vert et vous la belle à vous deux nous bu_
BINET u DIR col Bass
und die _ ser schö _ nen Frau trinken jubelnd wir
CORILLA
Hoch un_sre Freunde
A nos a _ mis,
VALENTIN
Hoch un_sre Freun _ _ _de, Hoch die Dra_
A nos a _ mis, les dra_
ja
vous!
ja
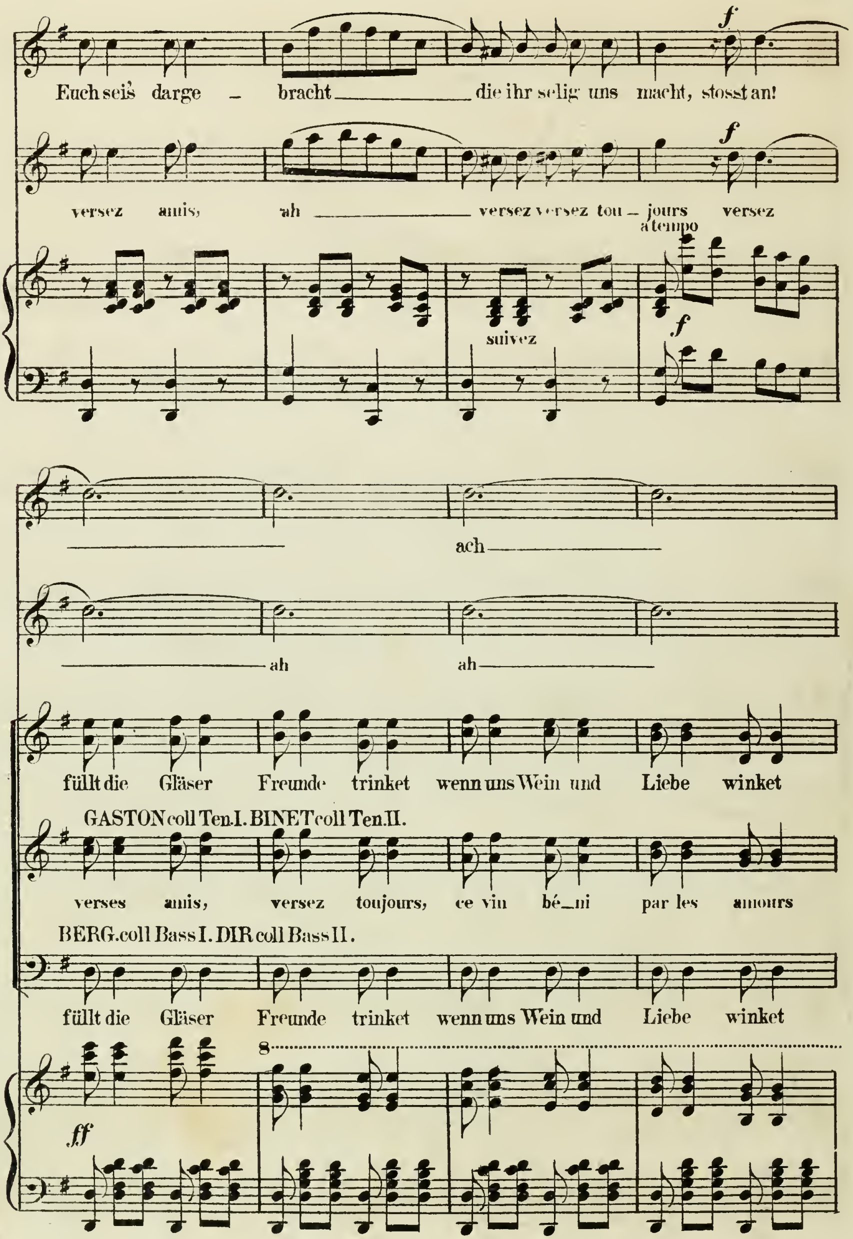

hoch un_sre Freun_de füllt die Glä_ser zum Ran_de
les dragons A nos
go_ _ _ner füllt die
gons, A nos chers a_mis les dra_
mf
voll wir trin_ken aus auf der Dra_go_ner
gons! a nos a_mis les dragons les dra_
Wohl
gons!
Auf Euch und der Drago_ner Wohl
GASTON BINET BERG. col Ten.
buvons! bu_vons! buvons bu_vons!
DIR. col Bas.
Auf Euch und der Drago_ner Wohl
ff

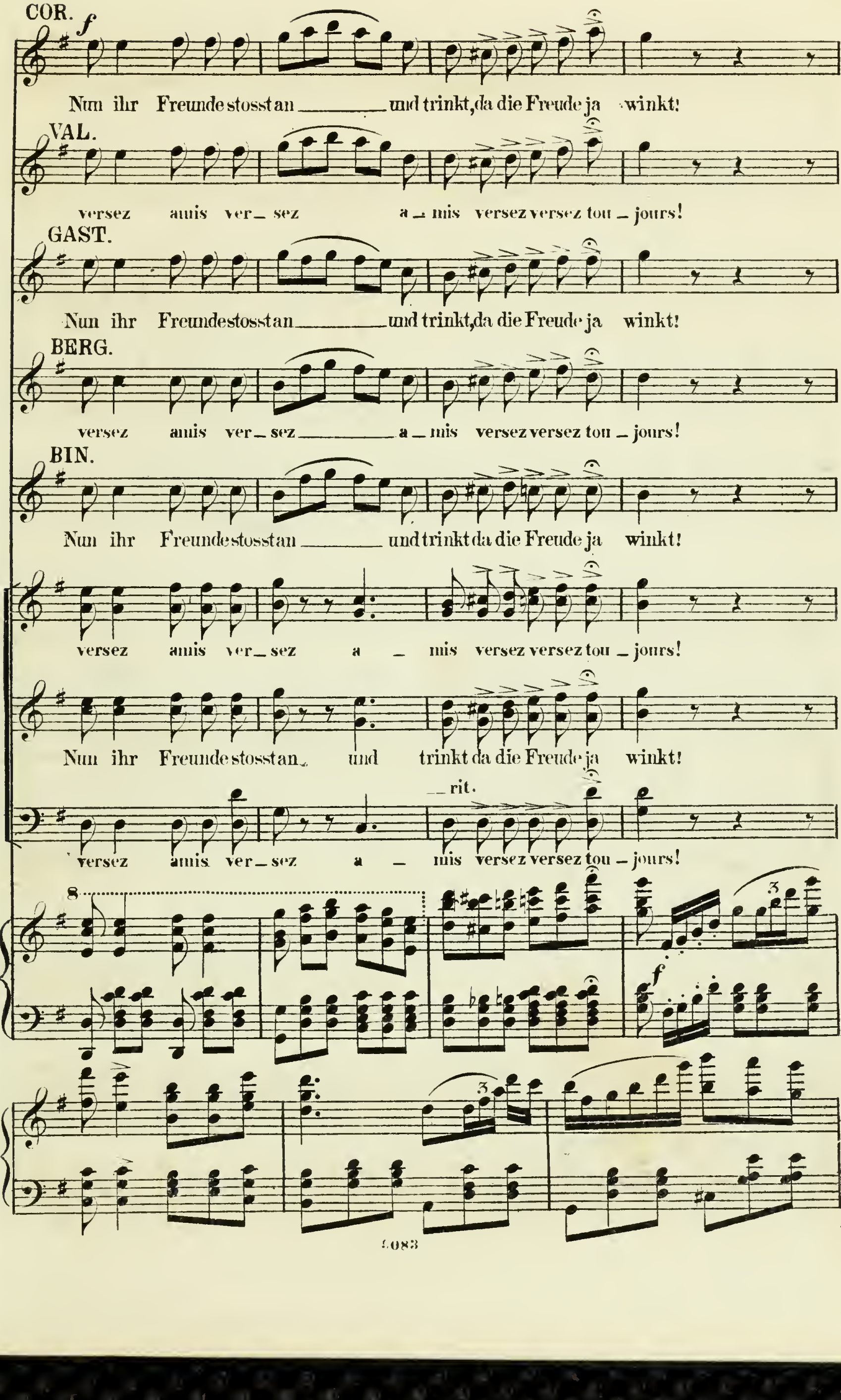
TRINKLIED.

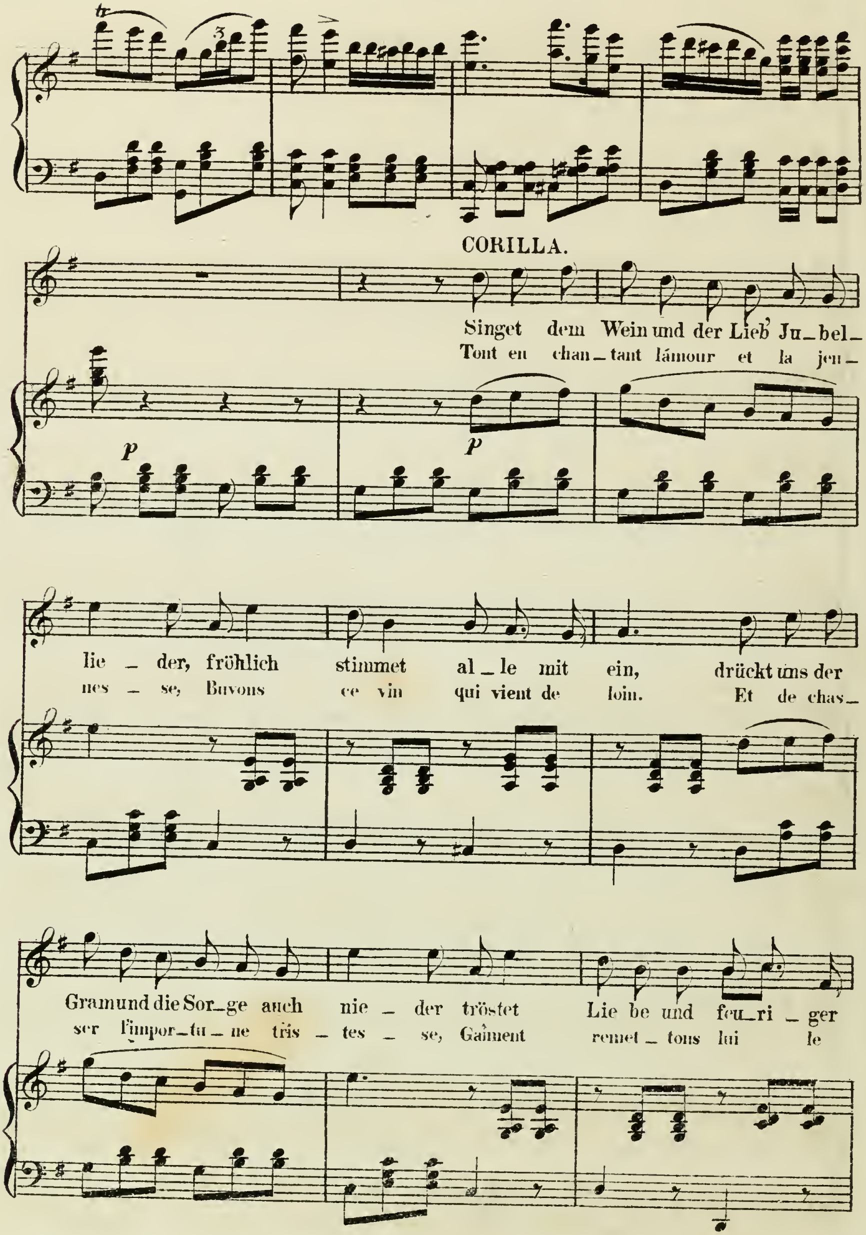

Allegretto très rhythmé
ff
tr
VALENTIN
Lasset sie schäumen die gol_de_nen
Quand du fla _ con en flots d'or il s'é_
p
p
Flu _ then, glänzend wie der sonni _ ge Schein, der uns die
chap ._ pe, Comme un re_flet du chaud so _ leil, Dont les ray_
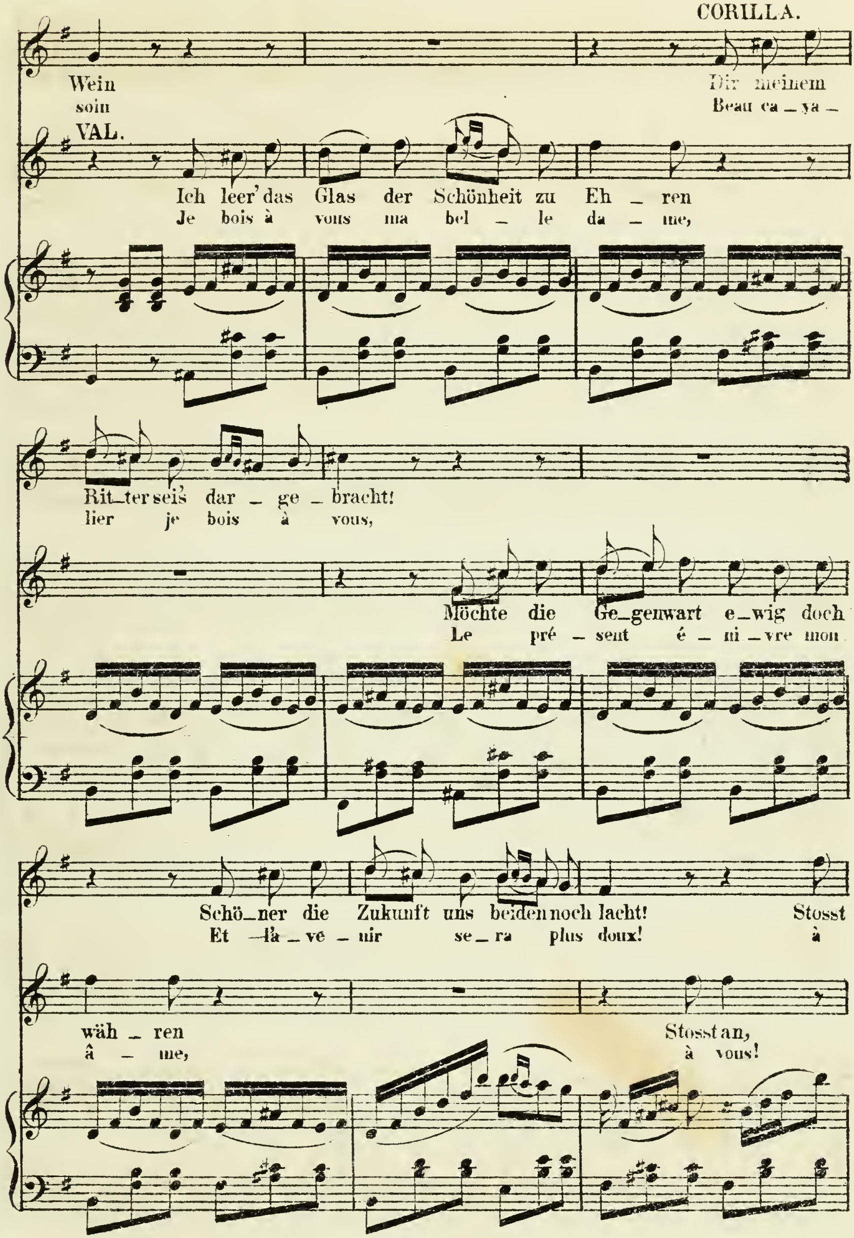

Traube reift mit seinen Glu – then, o wie lieb ich perlen – den
ous ont fait mû – rir la grap – pe Que j'ai – meá voir ce vin ver –
CORILLA.
Dir meinem
Beau ca – va –
Wein! Ich leer das Glas der Schönheit zu Eh – ren
meil. Je bois à vous ma bel – le da – me,
Ritter seis dar – ge – bracht:
lier Je bois à vous.
Möchte die Gegen – wart e – wig doch
Le pré – sent é – nï – vre mon


Schöner die Zukunft uns beiden noch lacht: Stosst
et l'a_ve_nir se_ra plus doux. à
wäh_ren
â_me,
Stosst an
à vous
mf
an! stosst an ach
vous à vous an!
stosst an
à vous ah!
pp
füllt die Gläser, Freunde trinket wenn uns Wein und Liebe winket
pp
versez, amis, versez toujours, ce vin bé_ni par les amours,
pp

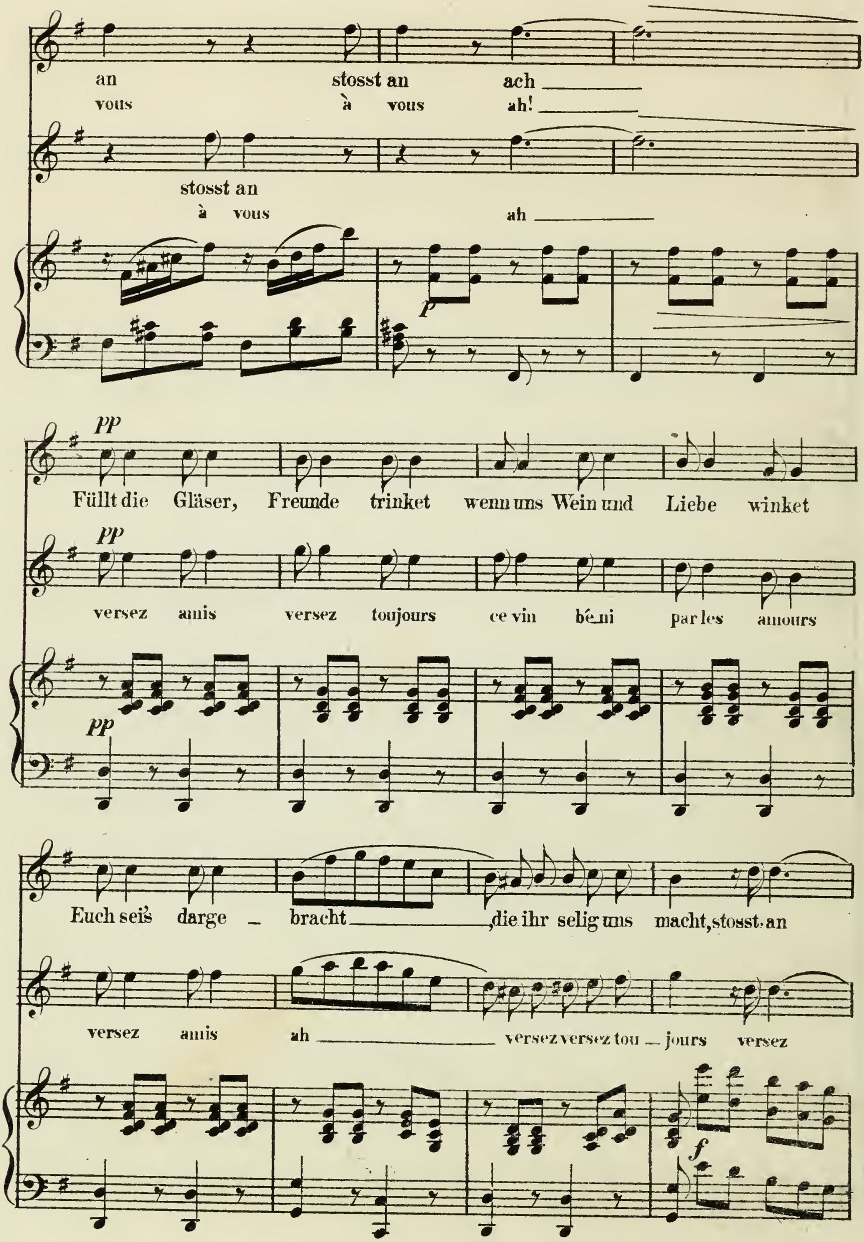

Euch sei's darge - bracht die ihr selig uns macht, stosst an!
versez amis, ah versez versez tou - jours versez
a tempo
suivez
ach
ah ah
füllt die Gläser Freunde trinket wenn uns Wein und Liebe winket
GASTON coll Ten.I. BINET coll Ten.II.
verses amis, versez toujours, ce vin bé_ni par les amours
BERG. coll Bass I. DIR coll Bass II.
füllt die Gläser Freunde trinket wenn uns Wein und Liebe winket

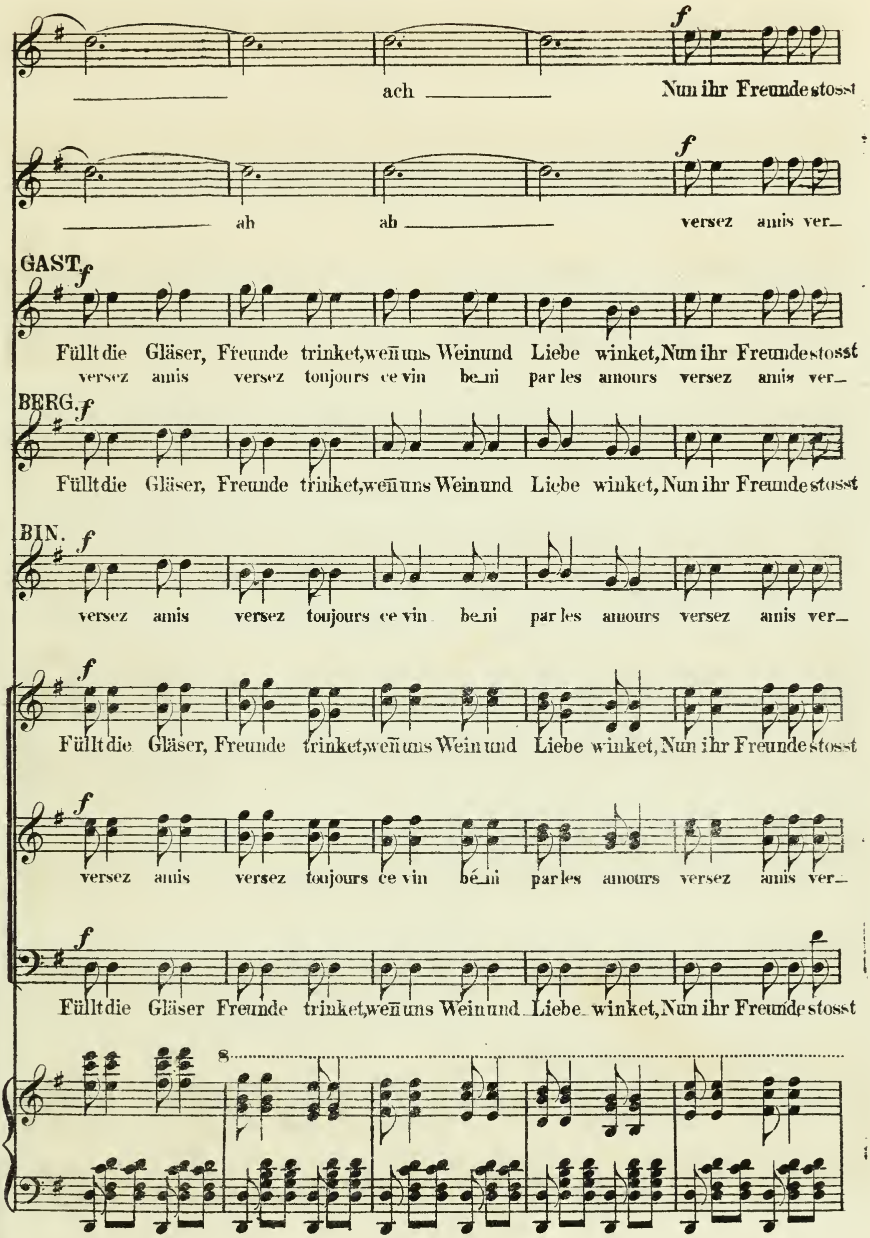

COR.
Nun ihr Freunde stosst an ______ und trinkt, da die Freude ja winkt!
VAL.
versez amis ver_sez a _ mis versez versez tou _ jours!
GAST.
Nun ihr Freunde stosst an ______ und trinkt, da die Freude ja winkt!
BERG.
versez amis ver_sez ______ a _ mis versez versez tou _ jours!
BIN.
Nun ihr Freunde stosst an ______ und trinkt da die Freude ja winkt!
versez amis ver_sez a _ mis versez versez tou _ jours!
Nun ihr Freunde stosst an_ und trinkt da die Freude ja winkt!
_ rit.
versez amis ver_sez a _ mis versez versez tou _ jours!

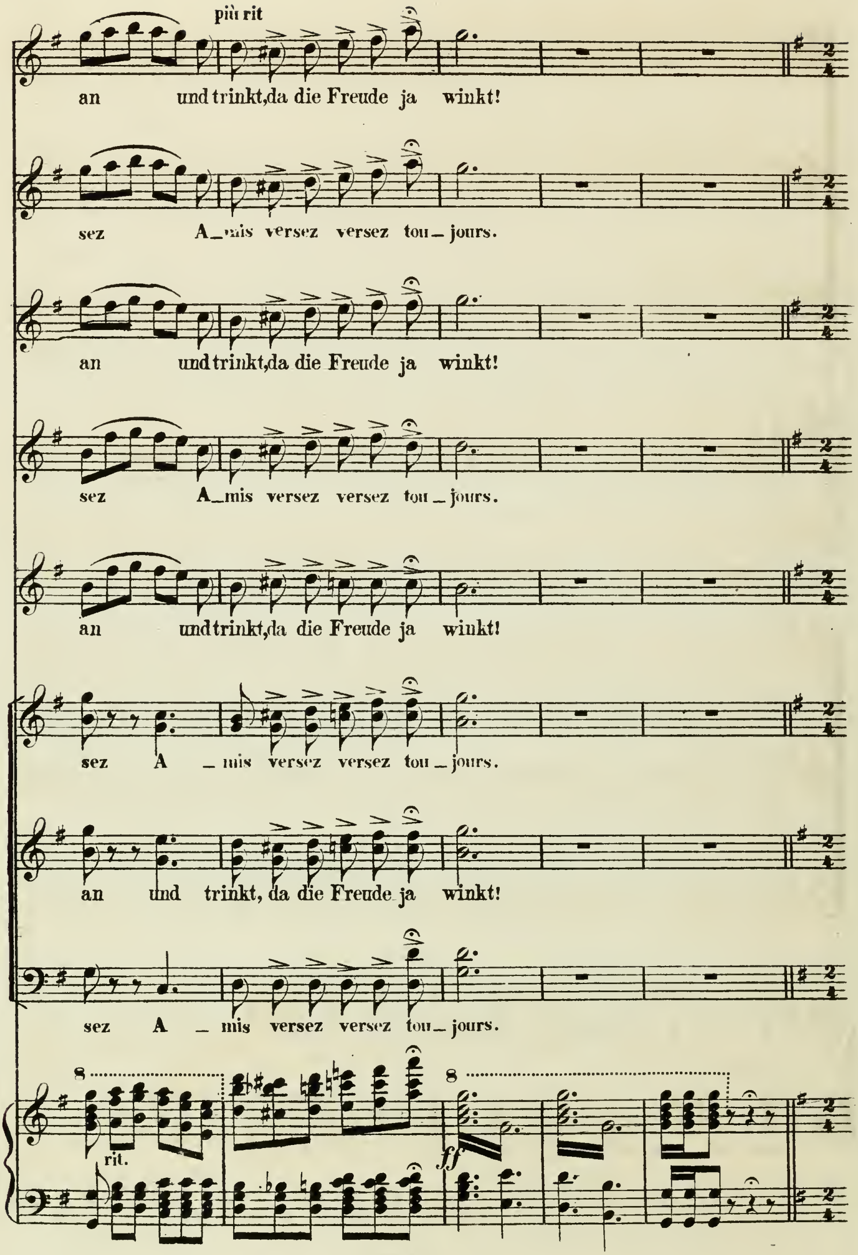

CORILLA.
Singet dem Wein und der Lieb' Ju_bel_
Tout en chan_tant l'amour et la jeu_
lie _ der, fröhlich stimmet al _ le mit ein, drückt uns der
nes _ se, Buvons ce vin qui vient de loin. Et de chas_
Gram und die Sor_ge auch nie _ der tröstet Lie be und feu_ri _ ger
ser l'impor_tu_ne tris _ tes _ se, Gaîment remet _ tons lui le

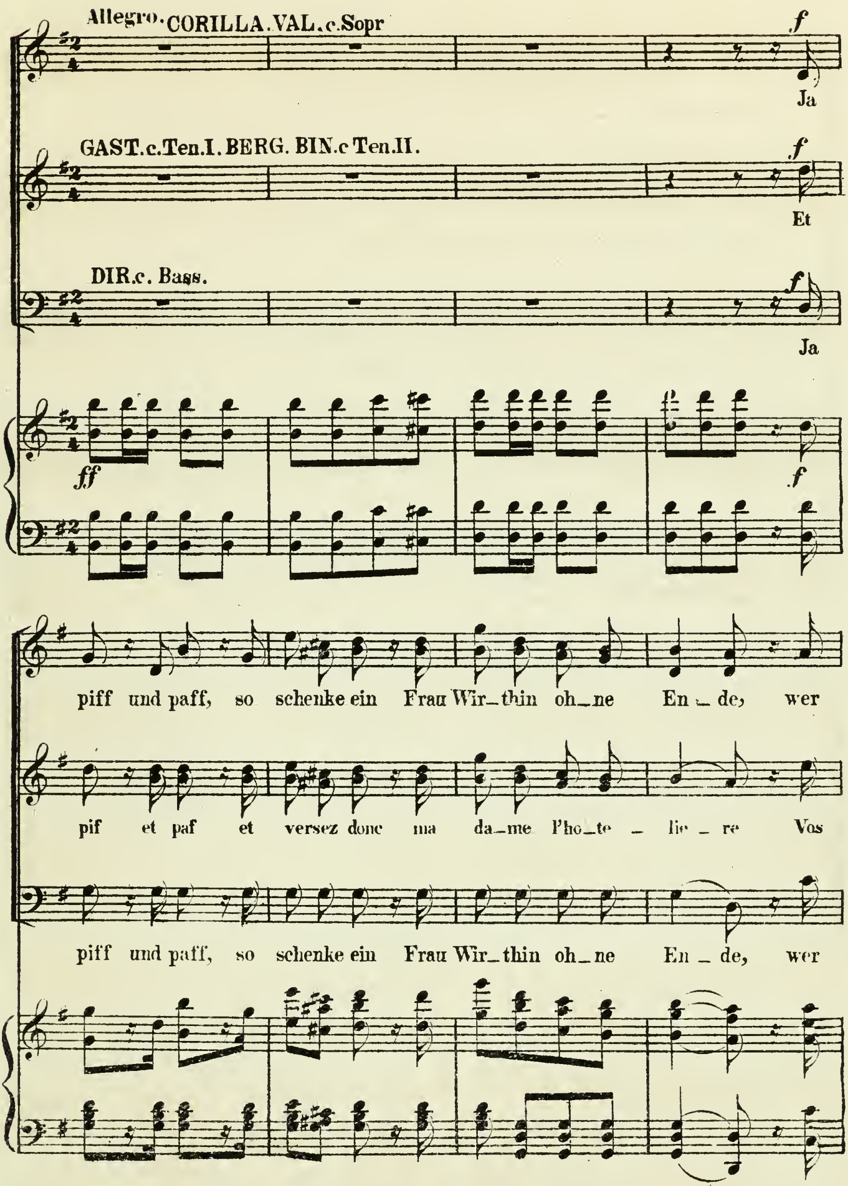

CORILLA.
Wein
soin
Dir meinem
Beau ca_ya_
VAL.
Ich leer' das Glas der Schönheit zu Eh_ren
Je bois à vous ma bel_le da_me,
Rit_ter sei's dar_ge_bracht!
lier je bois à vous,
Möchte die Ge_genwart e_wig doch
Le pré_sent é_ni_vre mon
Schö_ner die Zukunft uns beiden noch lacht!
Et l'a_ve_nir se_ra plus doux!
Stosst
à
wäh_ren
â_me,
Stosst an,
à vous!

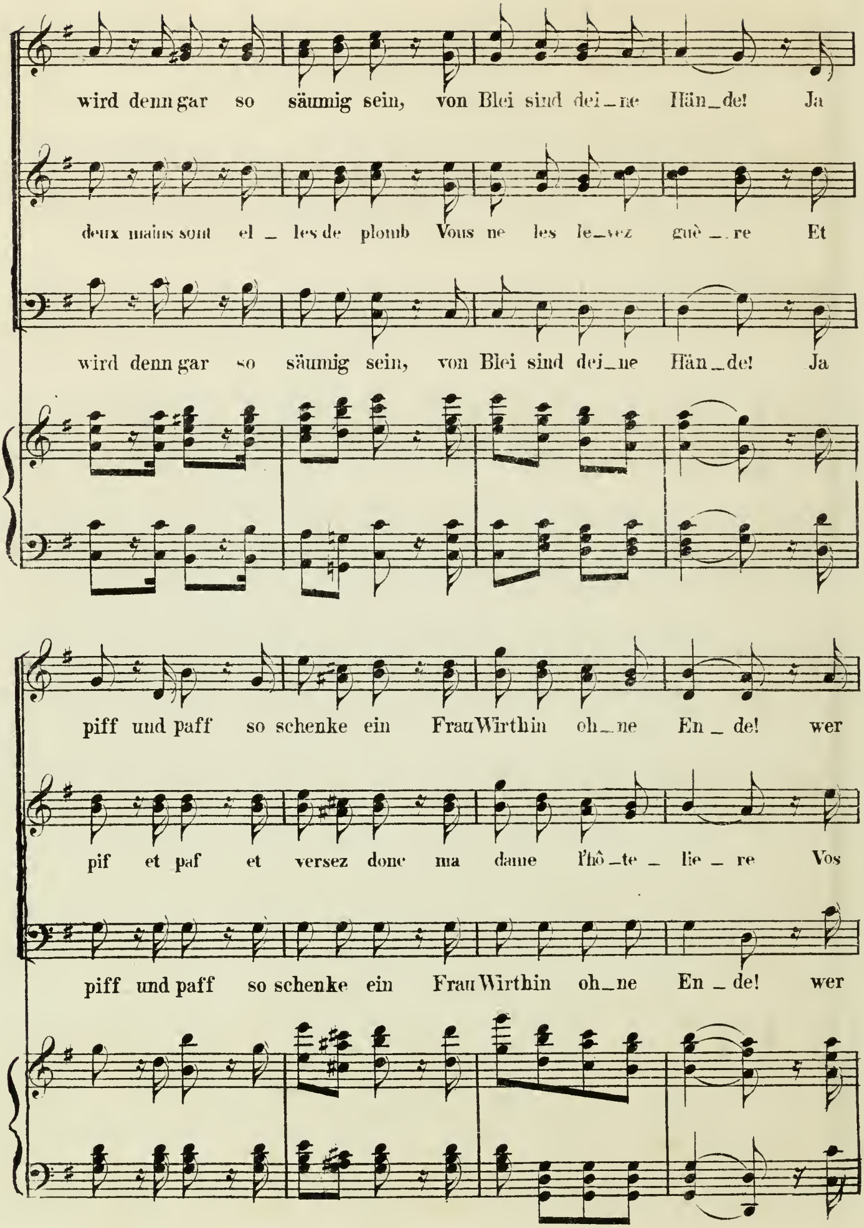
8083
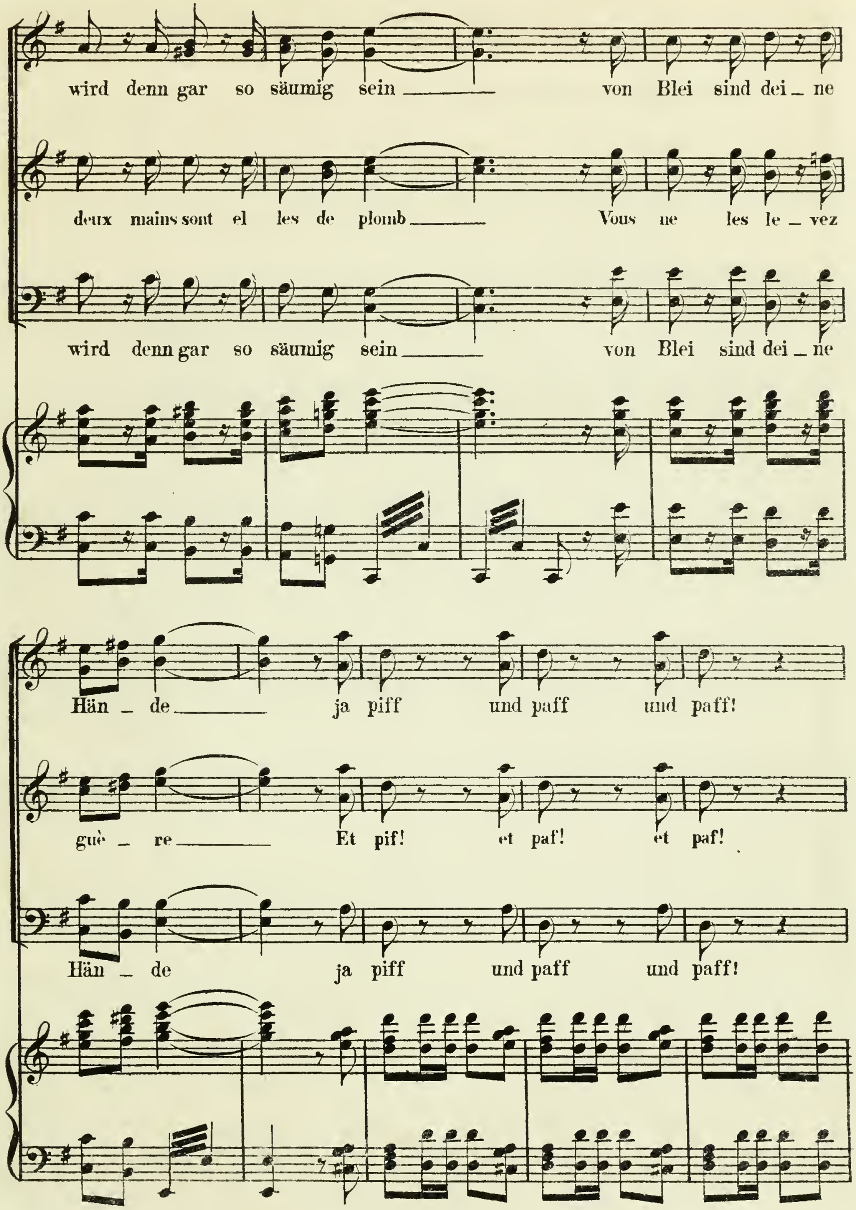

an stosst an ach
vous à vous ah!
stosst an
à vous ah
pp
Füllt die Gläser, Freunde trinket wenn uns Wein und Liebe winket
pp
versez amis versez toujours ce vin béni par les amours
pp
p
Euch sei's darge - bracht, die ihr selig uns macht, stosst an
versez amis ah versez versez tou - jours versez
f
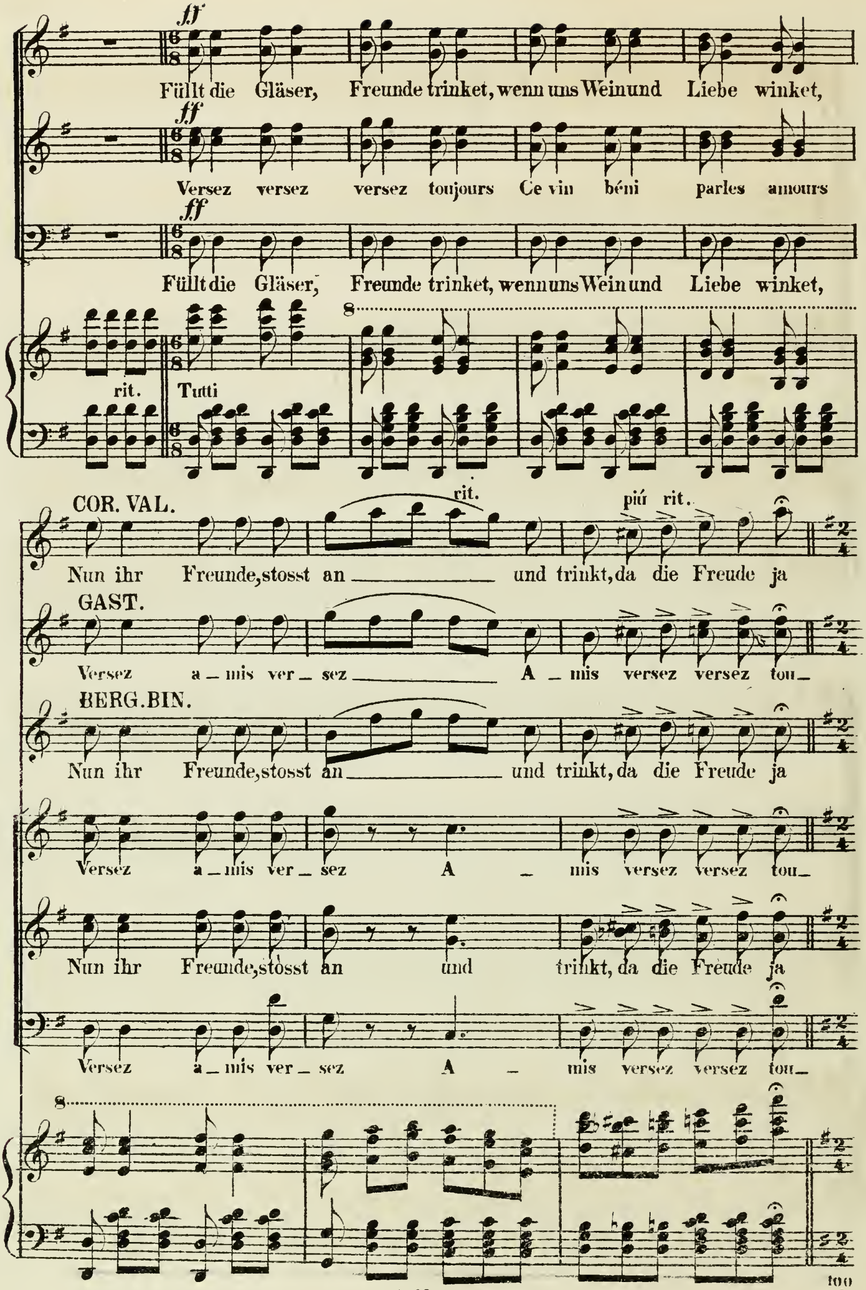

f
ach
Nun ihr Freunde stosst
f
ah
ab
versez amis ver_
GAST. f
Füllt die Gläser, Freunde trinket, weñ uns Wein und Liebe winket, Nun ihr Freunde stosst
versez amis versez toujours ce vin be_ni par les amours versez amis ver_
BERG. f
Füllt die Gläser, Freunde trinket, weñ uns Wein und Liebe winket, Nun ihr Freunde stosst
BIN. f
versez amis versez toujours ce vin be_ni par les amours versez amis ver_
f
Füllt die Gläser, Freunde trinket, weñ uns Wein und Liebe winket, Nun ihr Freunde stosst
f
versez amis versez toujours ce vin bé_ni par les amours versez amis ver_
f
Füllt die Gläser Freunde trinket, weñ uns Wein und Liebe winket, Nun ihr Freunde stosst
8

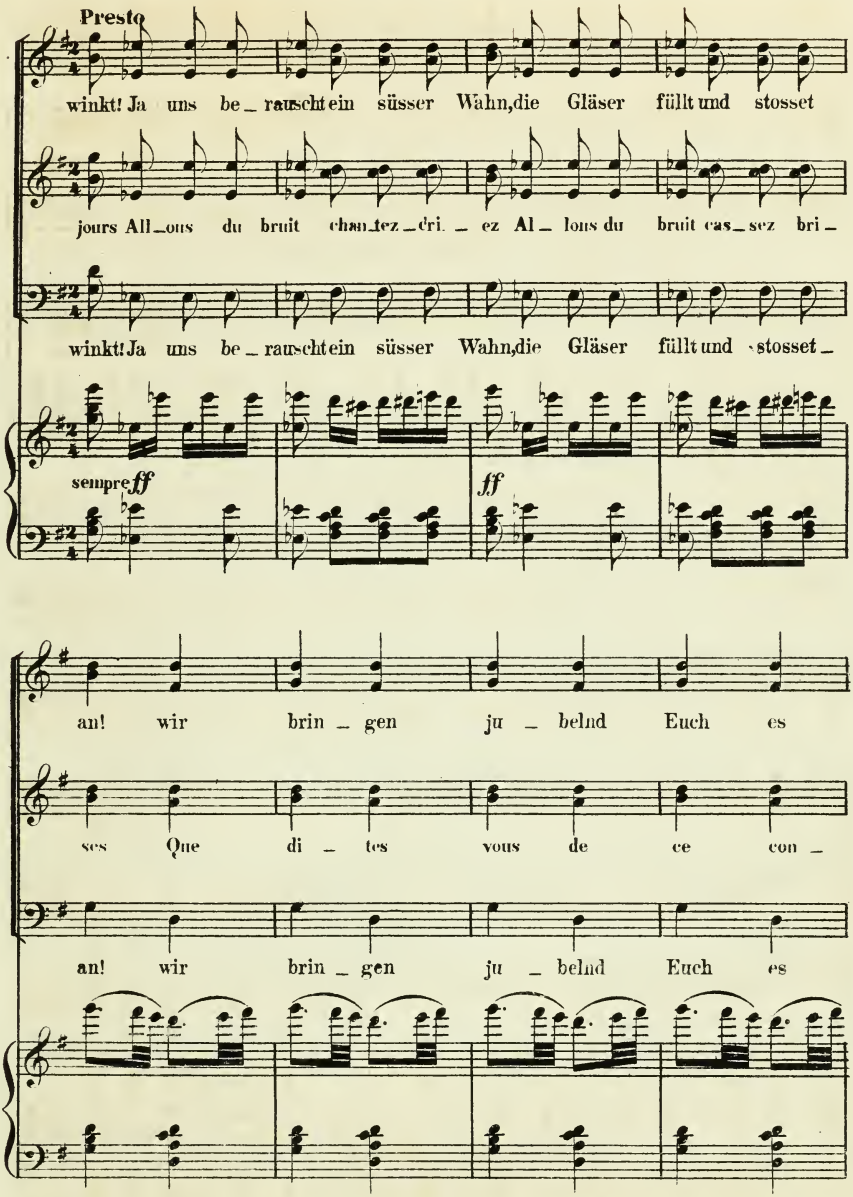

più rit
an und trinkt, da die Freude ja winkt!
sez A_mis versez versez tou_jours.
an und trinkt, da die Freude ja winkt!
sez A_mis versez versez tou_jours.
an und trinkt, da die Freude ja winkt!
sez A _ mis versez versez tou_jours.
an und trinkt, da die Freude ja winkt!
sez A _ mis versez versez tou_jours.
rit.
ff

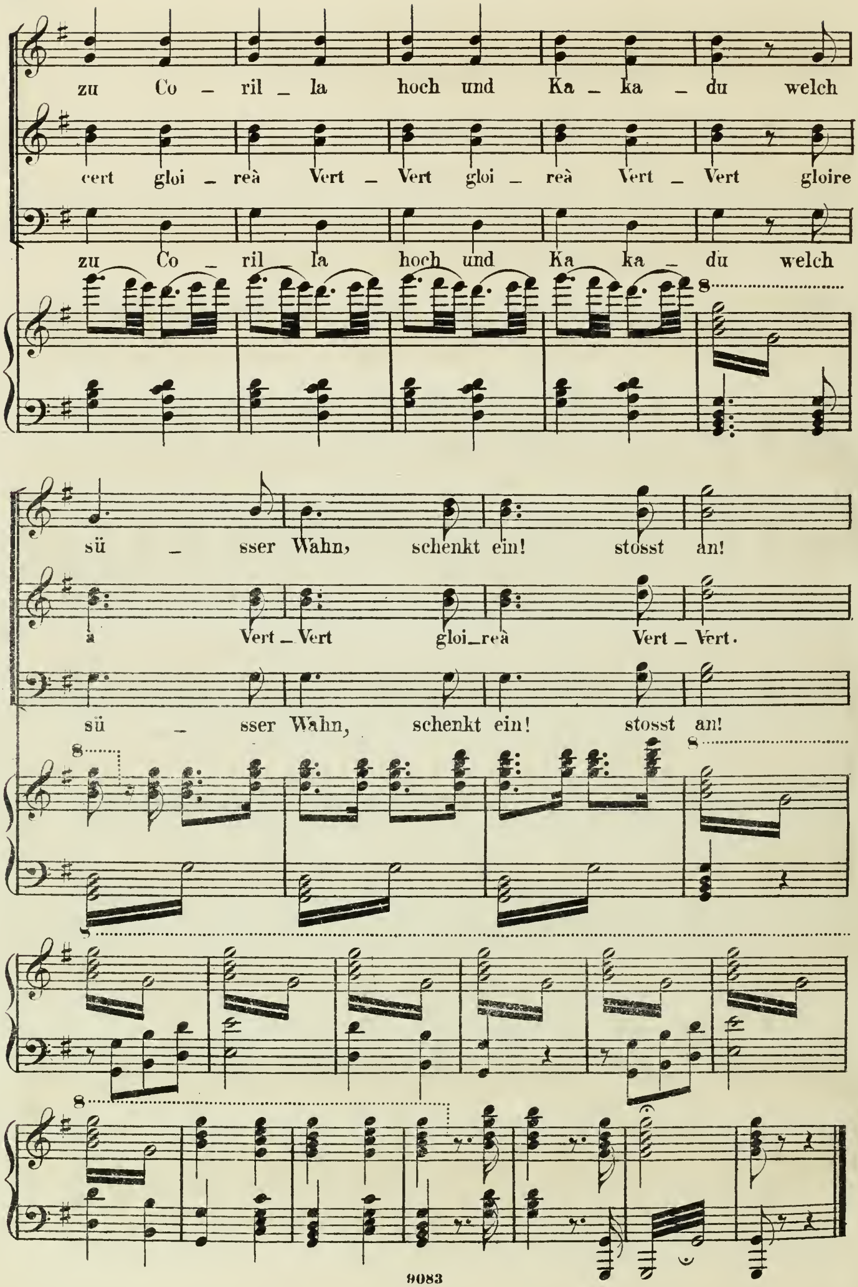

Allegro. CORILLA. VAL. c. Sopr
f
Ja
GAST. c. Ten. I. BERG. BIN. c Ten. II.
f
Et
DIR. c. Bass.
f
Ja
ff
f
piff und paff, so schenke ein Frau Wir_thin oh_ne En_de, wer
pif et paf et versez donc ma da_me l'ho_te _ lie _ re Vos
piff und paff, so schenke ein Frau Wir_thin oh_ne En_de, wer


wird denn gar so säumig sein, von Blei sind dei_ne Hän_de! Ja
deux mains sont el_les de plomb Vous ne les le_vez guè_re Et
wird denn gar so säumig sein, von Blei sind dei_ne Hän_de! Ja
piff und paff so schenke ein Frau Wirthin oh_ne En_de! wer
pif et paf et versez donc ma dame l'hô_te_lie_re Vos
piff und paff so schenke ein Frau Wirthin oh_ne En_de! wer


wird denn gar so säumig sein von Blei sind dei _ ne
deux mains sont el les de plomb Vous ne les le _ vez
wird denn gar so säumig sein von Blei sind dei _ ne
Hän _ de ja piff und paff und paff!
guè _ re Et pif! et paf! et paf!
Hän _ de ja piff und paff und paff!
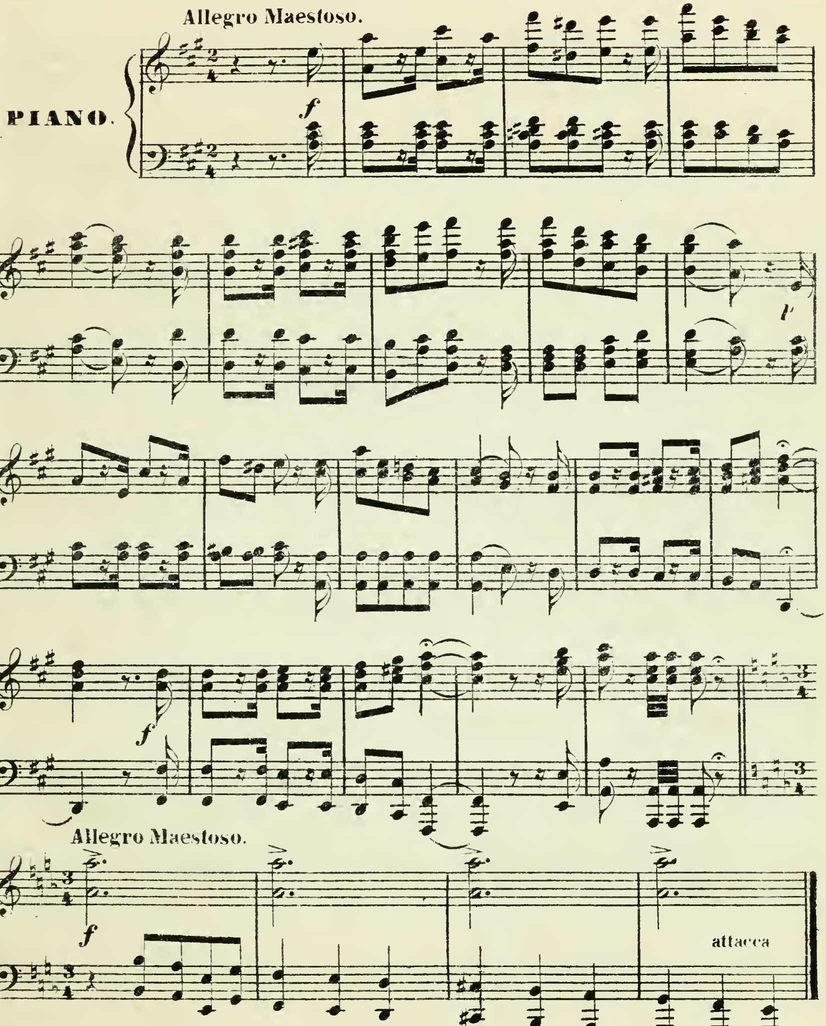

ff
Füllt die Gläser, Freunde trinket, wenn uns Wein und Liebe winket,
ff
Versez versez versez toujours Ce vin béni par les amours
ff
Füllt die Gläser, Freunde trinket, wenn uns Wein und Liebe winket,
rit.
Tutti
COR. VAL.
rit.
piú rit.
Nun ihr Freunde, stosst an und trinkt, da die Freude ja
GAST.
Versez a_mis ver_sez A_mis versez versez tou_
BERG. BIN.
Nun ihr Freunde, stosst an und trinkt, da die Freude ja
Versez a_mis ver_sez A_mis versez versez tou_
Nun ihr Freunde, stösst an und trinkt, da die Freude ja
Versez a_mis ver_sez A_mis versez versez tou_


Presto
winkt! Ja uns be_rauscht ein süsser Wahn, die Gläser füllt und stosset
jours All_ons du bruit chan_tez_cri_ez Al_lons du bruit cas_sez bri_
winkt! Ja uns be_rauscht ein süsser Wahn, die Gläser füllt und stosset_
sempre ff
ff
an! wir brin_gen ju_belnd Euch es
ses Que di_tes vous de ce con_
an! wir brin_gen ju_belnd Euch es


zu Co _ ril _ la hoch und Ka _ ka _ du welch
cert gloi _ reà Vert _ Vert gloi _ reà Vert _ Vert gloire
zu Co _ ril _ la hoch und Ka _ ka _ du welch
sü _ sser Wahn, schenkt ein! stosst an!
a Vert _ Vert gloi_reà Vert _ Vert.
sü _ sser Wahn, schenkt ein! stosst an!
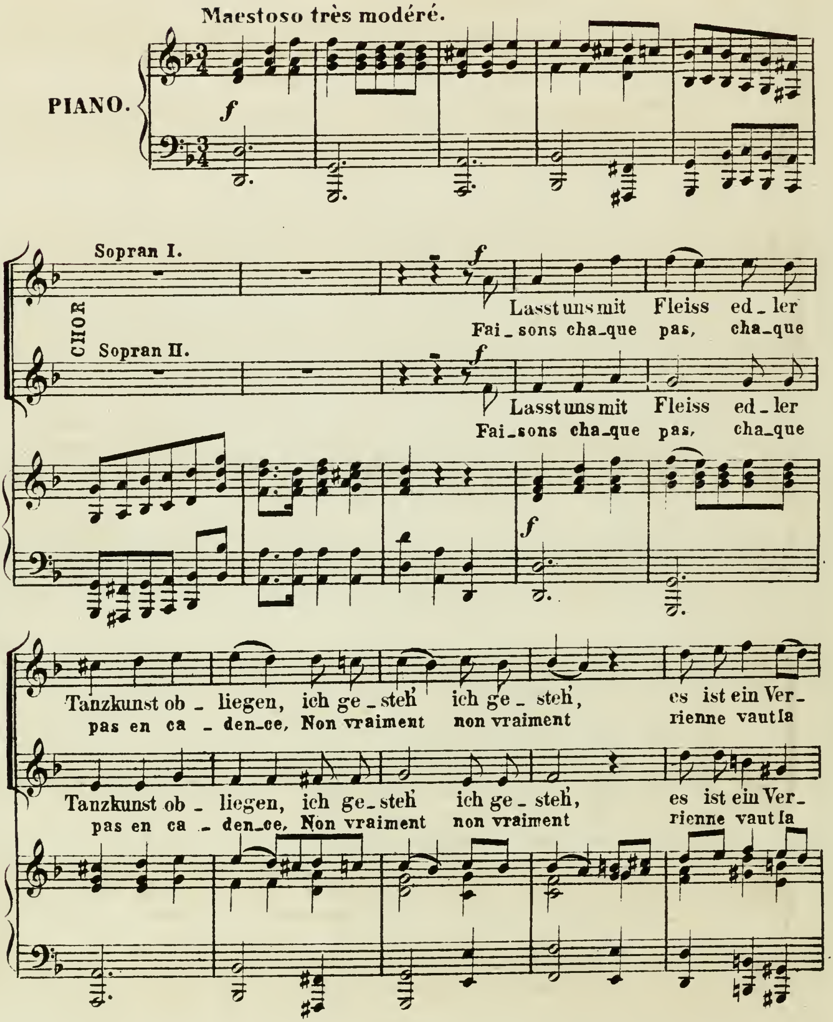
ACT III.

ENTR'ACT.

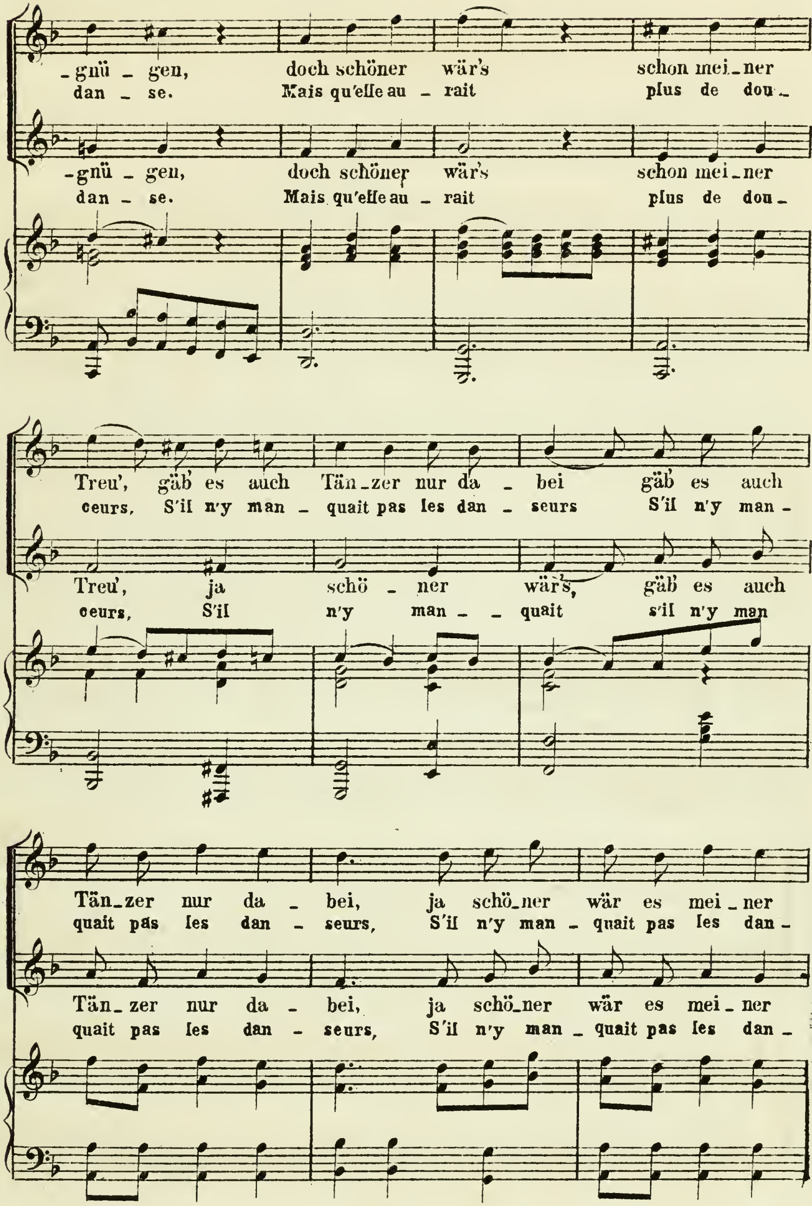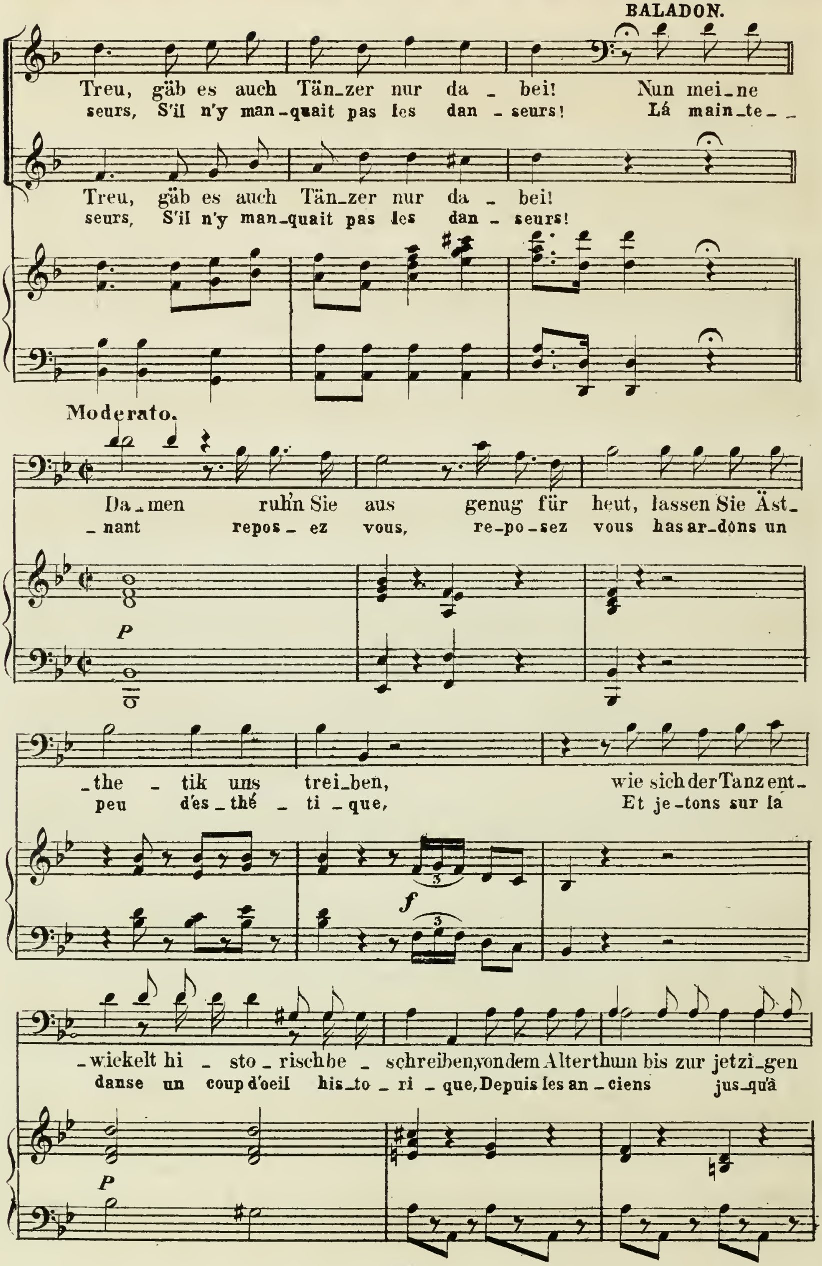


Nº 15.
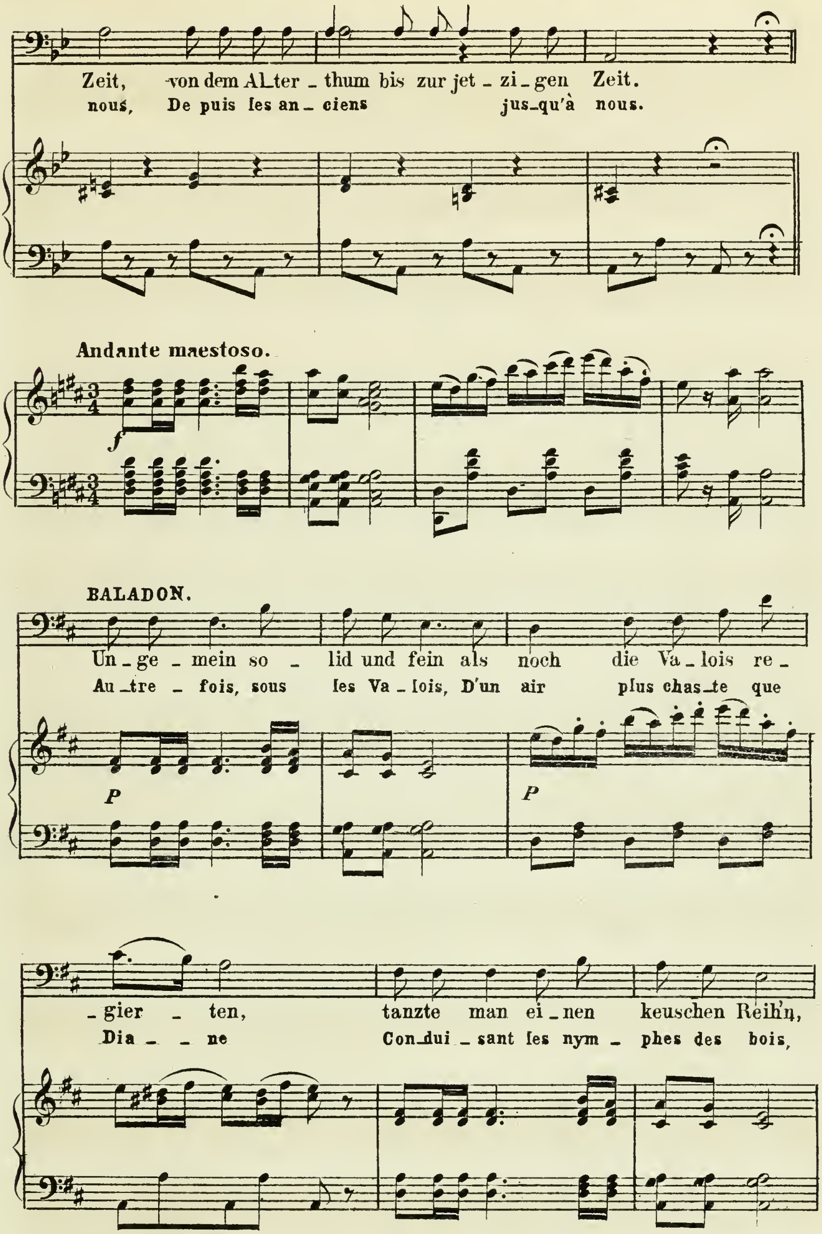
TANZSTUNDE.

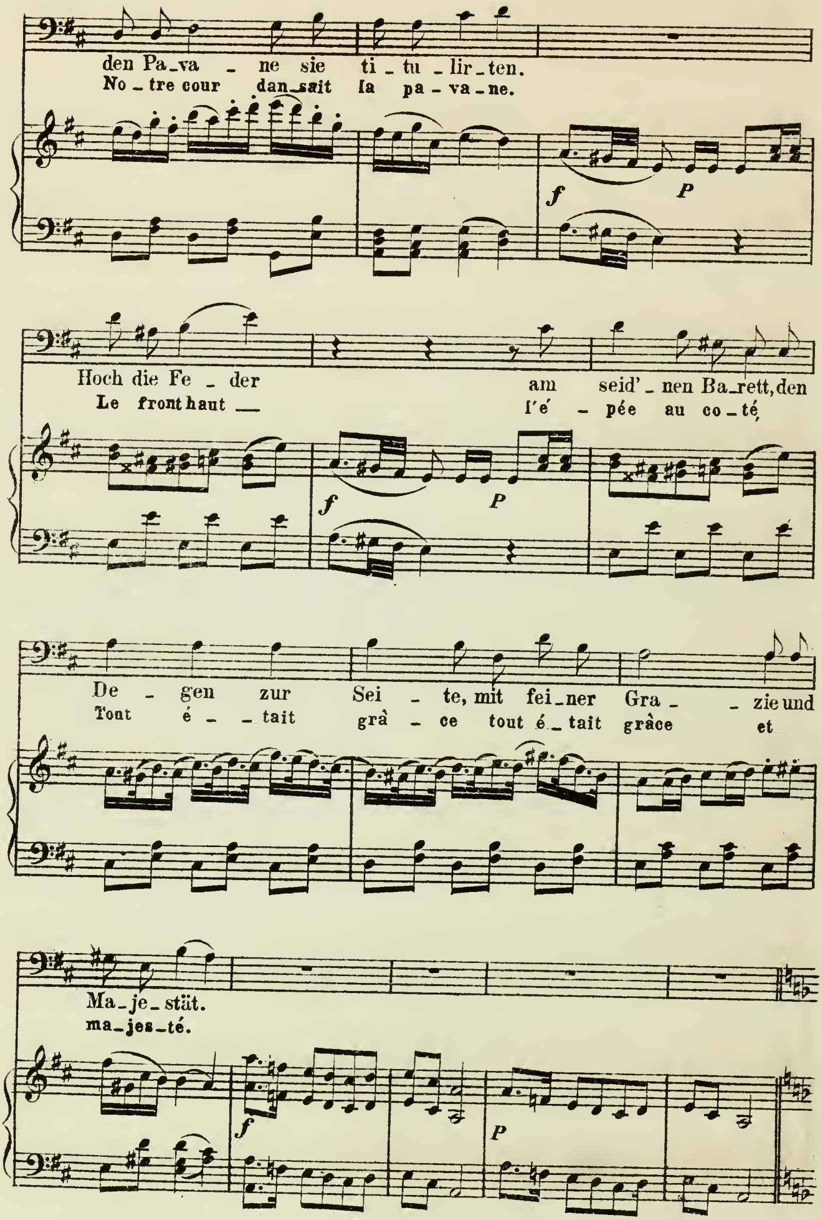


9085

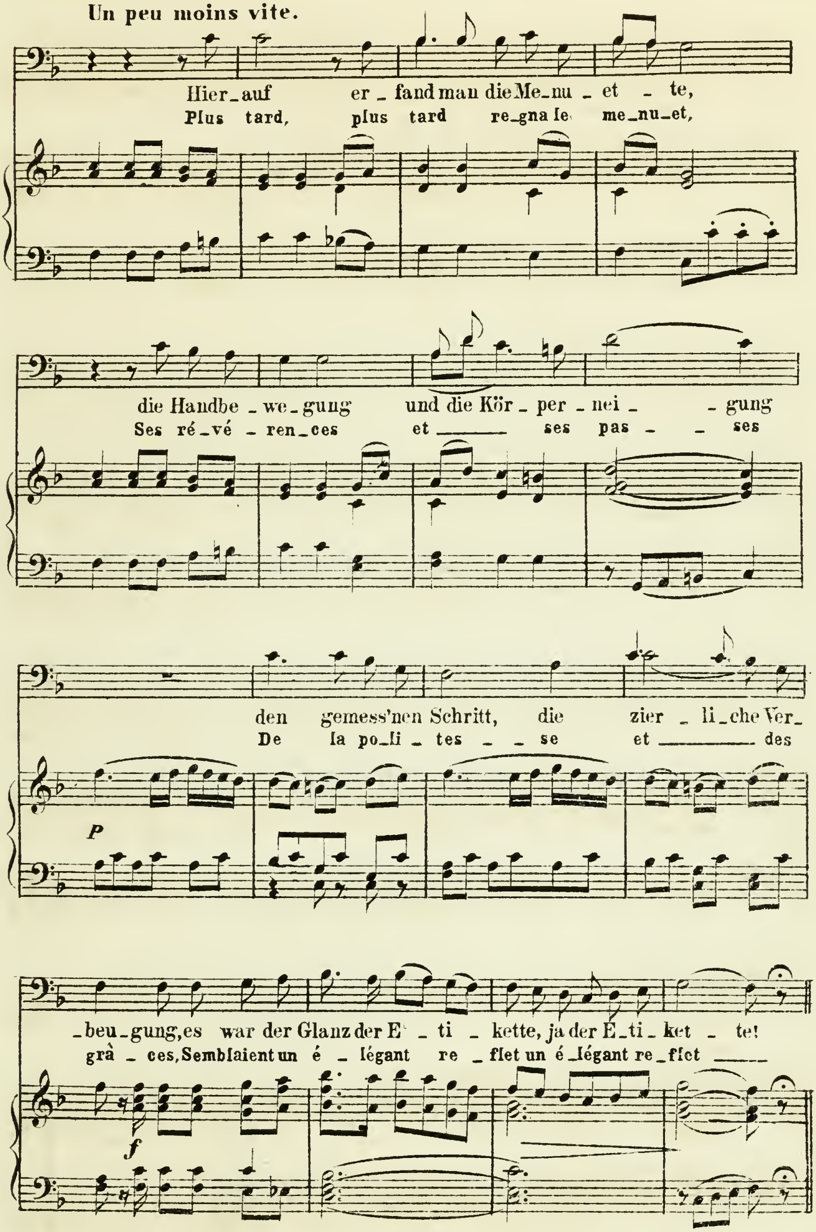

-gnü - gen, doch schöner wär's schon mei-ner
dan - se. Mais qu'elle au - rait plus de dou-
-gnü - gen, doch schöner wär's schon mei-ner
dan - se. Mais qu'elle au - rait plus de dou-
Treu', gäb' es auch Tän-zer nur da - bei gäb' es auch
ceurs, S'il n'y man - quait pas les dan - seurs S'il n'y man-
Treu', ja schö - ner wär's, gäb' es auch
ceurs, S'il n'y man - - quait s'il n'y man
Tän-zer nur da - bei, ja schö-ner wär es mei-ner
quait pas les dan - seurs, S'il n'y man - quait pas les dan-
Tän-zer nur da - bei, ja schö-ner wär es mei-ner
quait pas les dan - seurs, S'il n'y man - quait pas les dan-
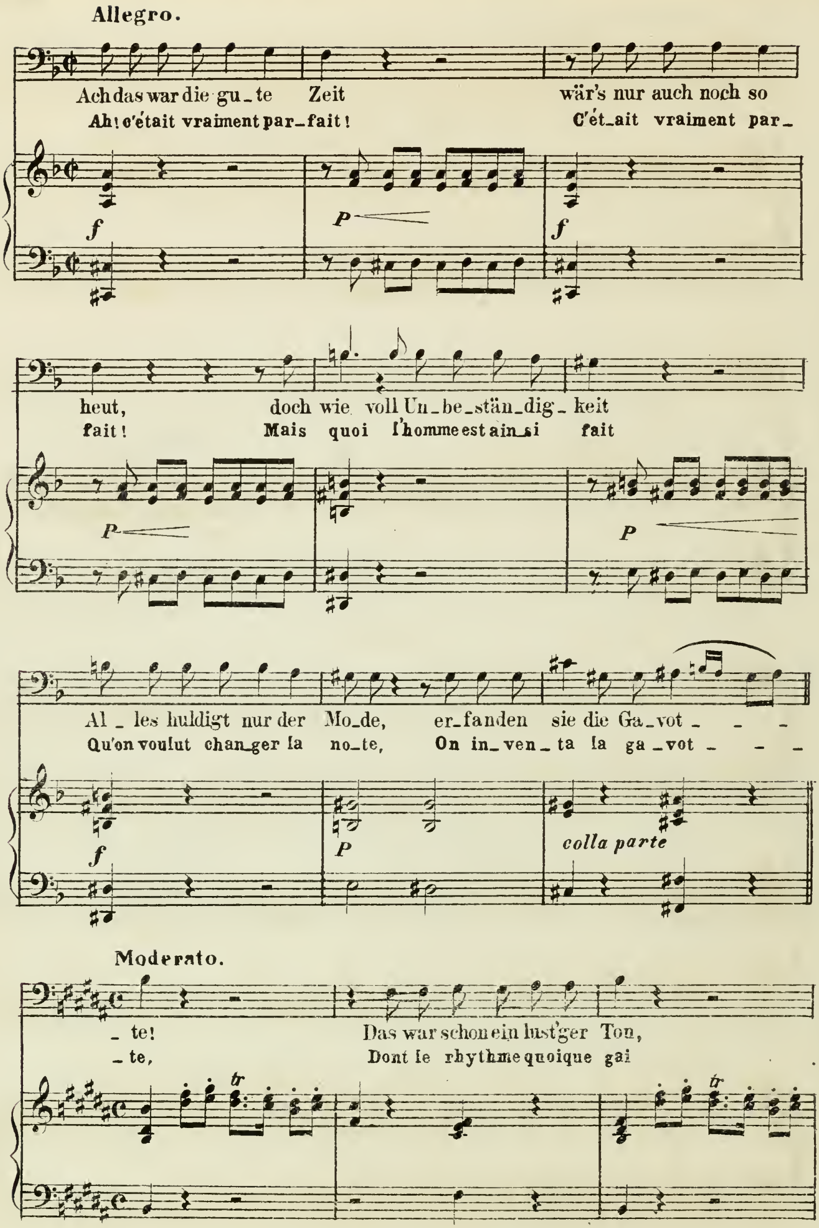

BALADON.
Treu, gäb es auch Tän_zer nur da _ bei! Nun mei_ne
seurs, S'il n'y man_quait pas les dan _ seurs! Lá main_te_ _
Treu, gäb es auch Tän_zer nur da _ bei!
seurs, S'il n'y man_quait pas les dan _ seurs!
Moderato.
Da_men ruh'n Sie aus genug für heut, lassen Sie Äst_
_nant repos_ez vous, re_po_sez vous hasar_dons un
P
_the _ tik uns trei_ben, wie sich der Tanz ent_
peu d'es_thé _ ti _que, Et je_tons sur la
f
_wickelt hi _ sto _ risch be _ schreiben, von dem Alterthum bis zur jetzi_gen
danse un coup d'oeil his_to _ ri _ que, Depuis les an_ciens jus_qu'à
P

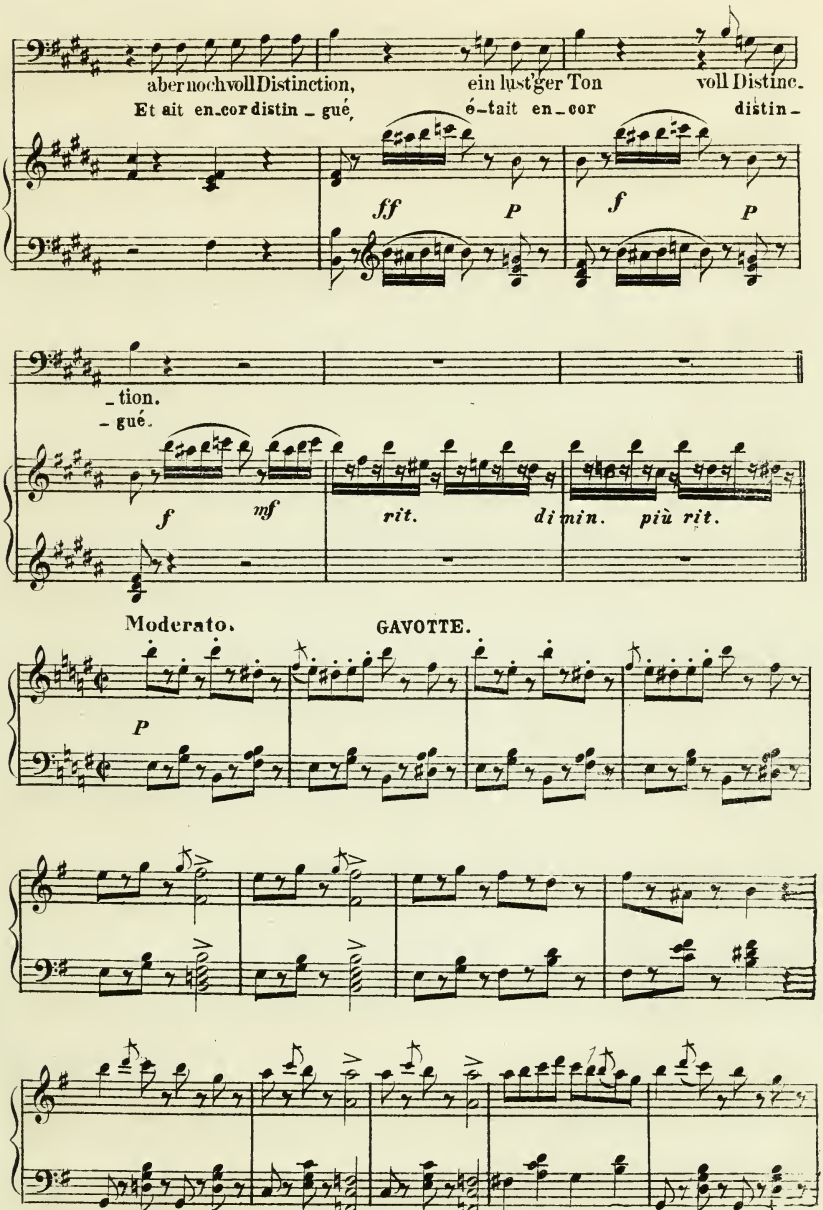

Zeit, von dem Al_ter _ thum bis zur jet _ zi _ gen Zeit.
nous, De puis les an _ ciens jus_qu'à nous.
Andante maestoso.
BALADON.
Un _ ge _ mein so _ lid und fein als noch die Va _ lois re _
Au _tre _ fois, sous les Va _ lois, D'un air plus chas_te que
_ gier _ ten, tanzte man ei _ nen keuschen Reih'n,
Dia _ _ ne Con_dui _ sant les nym _ phes des bois,

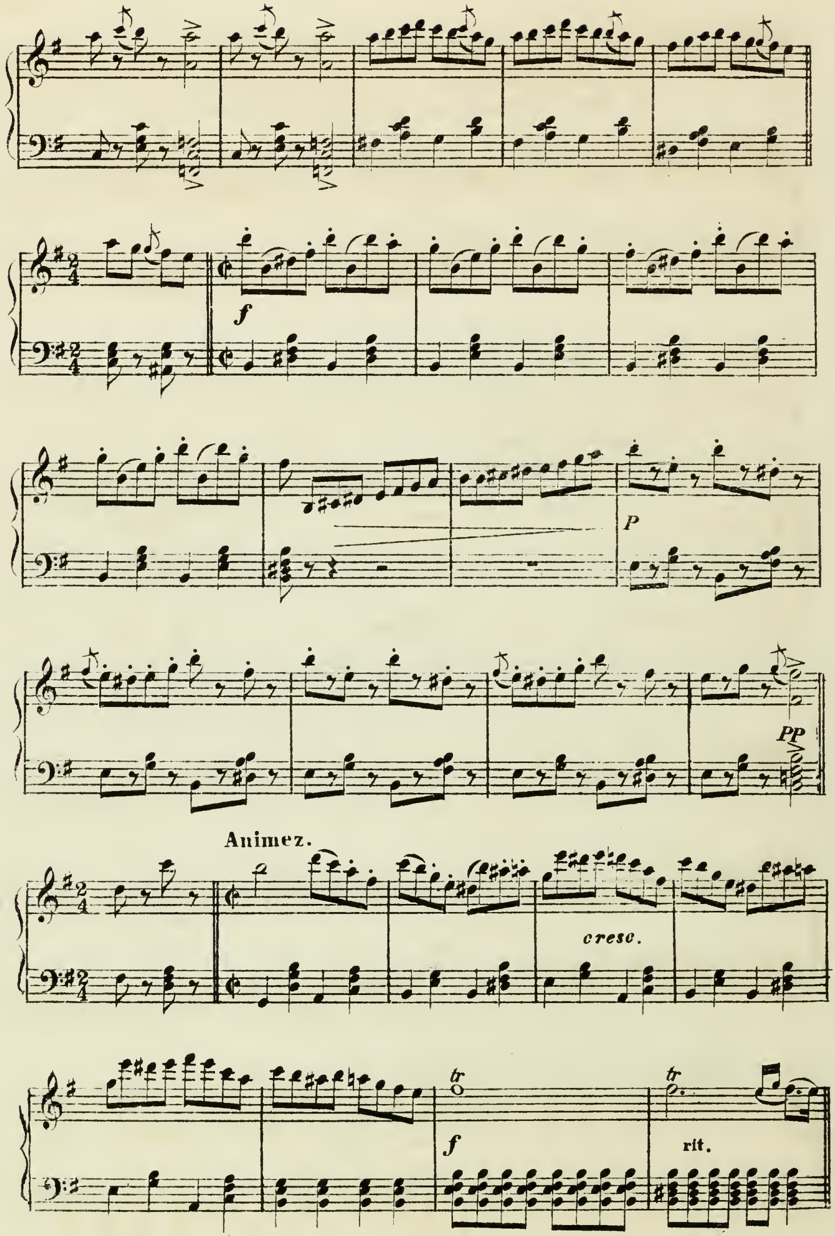

den Pa_va - ne sie ti_tu_lir_ten.
No_tre cour dan_sait la pa_va_ne.
Hoch die Fe - der am seid' - nen Ba_rett, den
Le front haut l'é - pée au co_té,
De - gen zur Sei - te, mit fei_ner Gra - zie und
Tout é - tait grâ - ce tout é_tait grâce et
Ma_je_stät.
ma_jes_té.

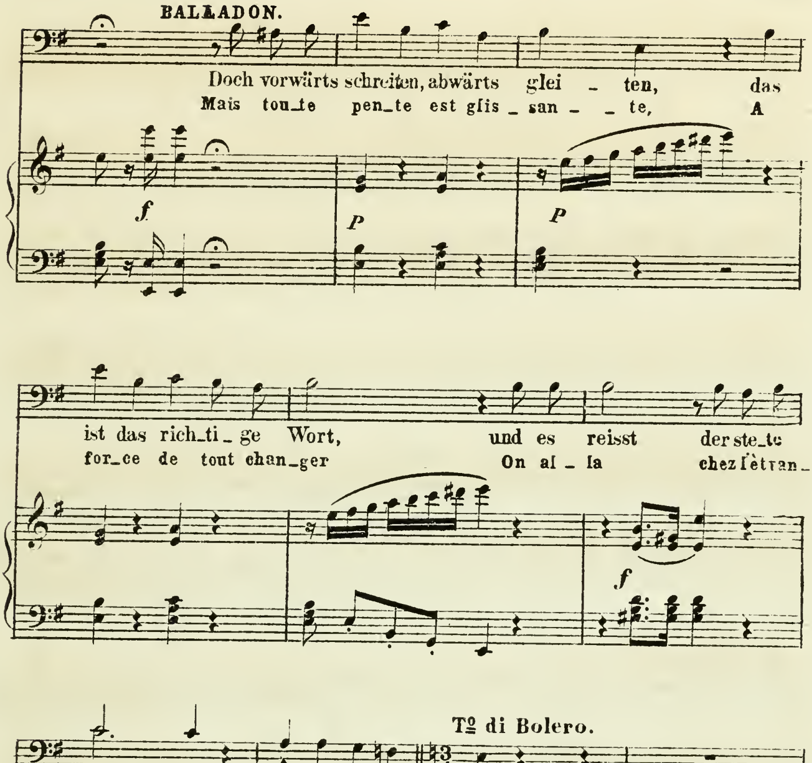
Un peu moins vite.
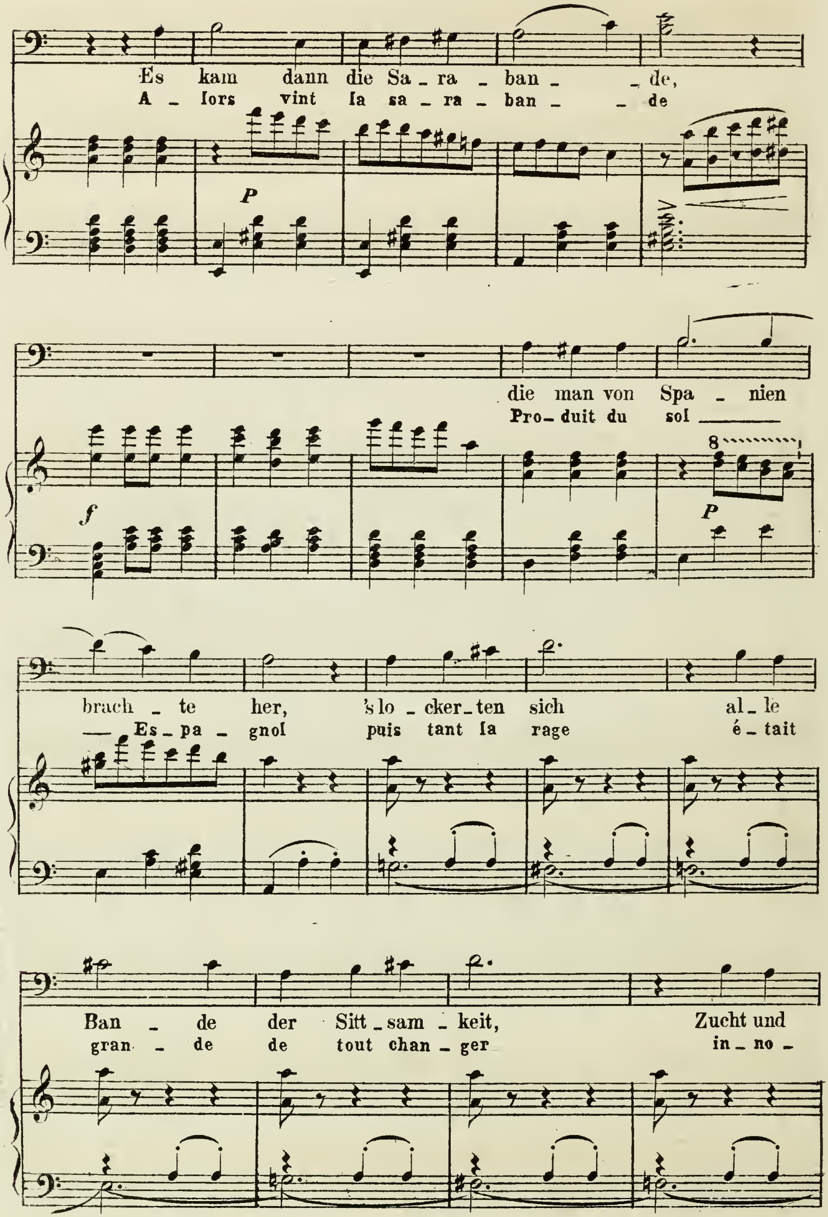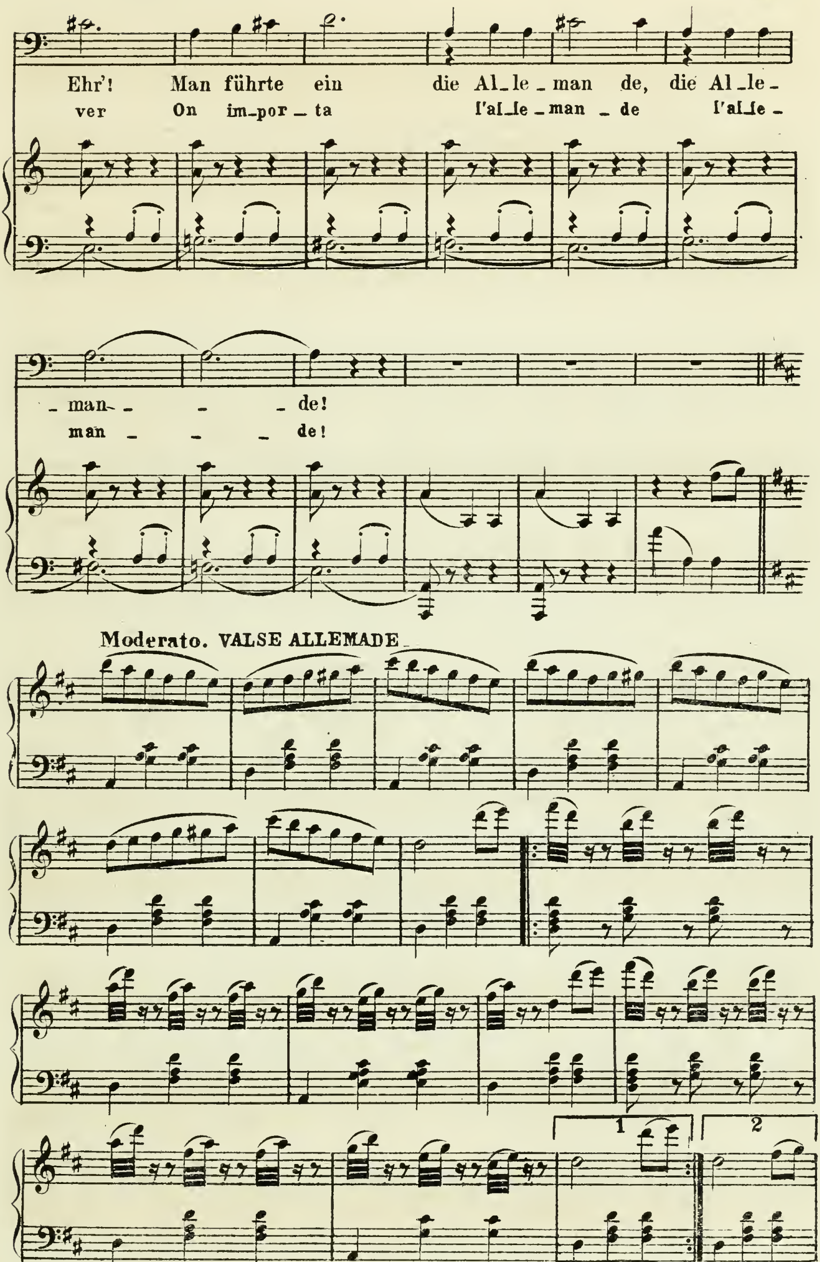



Allegro.
Ach das war die gu_te Zeit wär's nur auch noch so
Ah! c'était vraiment par_fait! C'ét_ait vraiment par_
heut, doch wie voll Un_be_stän_dig_keit
fait! Mais quoi l'homme est ain_si fait
Al_les huldigt nur der Mo_de, er_fanden sie die Ga_vot_
Qu'on voulut chan_ger la no_te, On in_ven_ta la ga_vot_
colla parte
Moderato.
_te! Das war schon ein lust'ger Ton,
_te, Dont le rhythme quoique gai
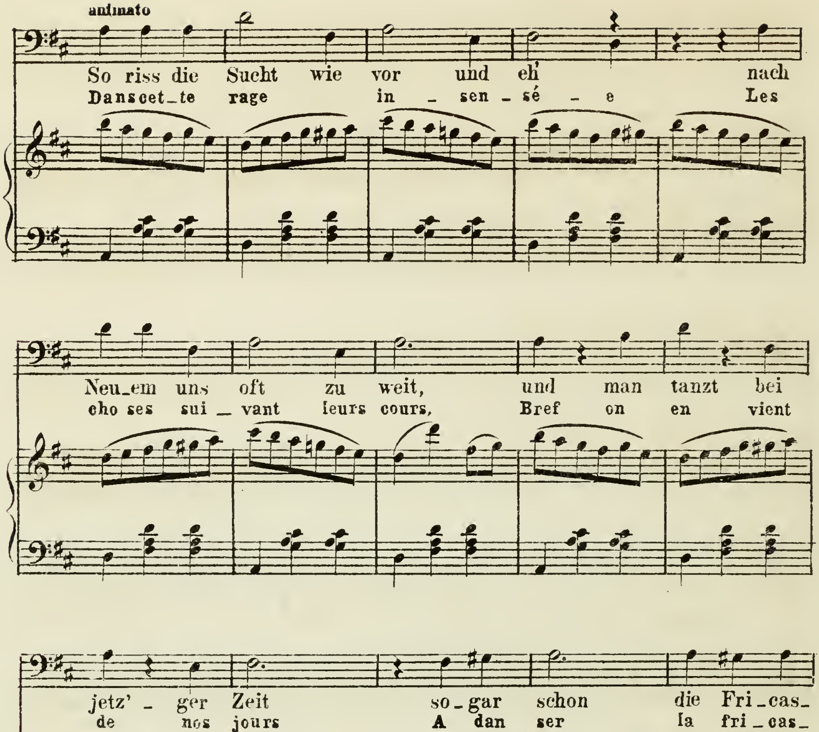

aber noch voll Distinction, ein lust'ger Ton voll Distinc - tion.
Et ait en_cor distin _ gué, é_tait en_cor distin - gué.
ff
P
f
P
f
mf
rit.
dimin.
più rit.
Moderato.
GAVOTTE.
P

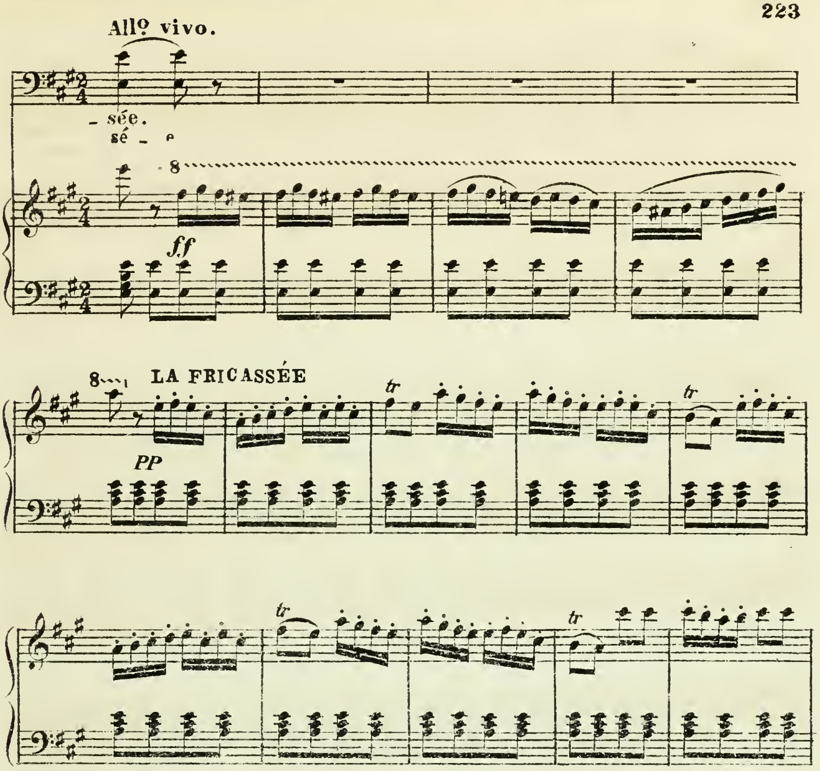

f
p
pp
Animez.
cresc.
tr
f
tr
rit.

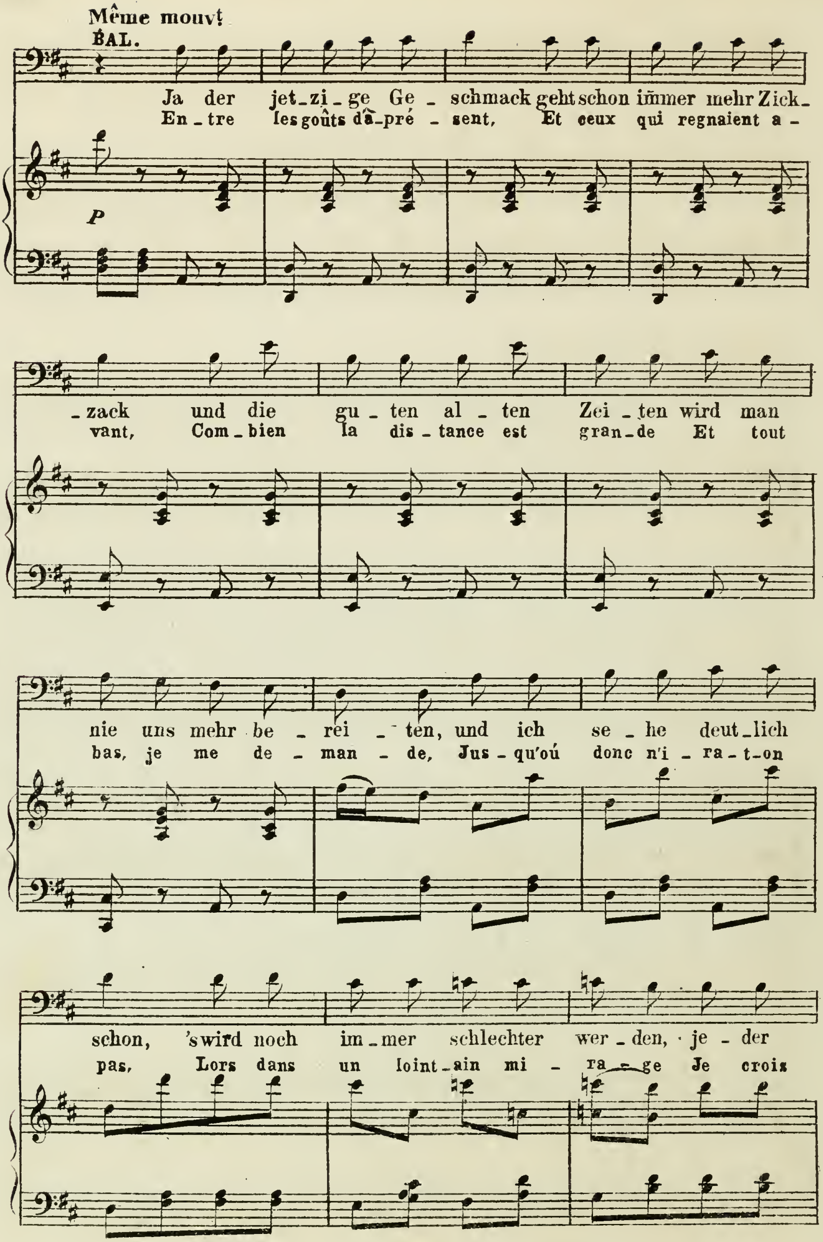

BALLADON.
Doch vorwärts schreiten, abwärts glei - ten, das
Mais tou_te pen_te est glis _ san - _ te, A
f
p
p
ist das rich_ti _ ge Wort, und es reisst der ste_te
for_ce de tout chan_ger On al _ la chez l'étran_
f
Tº di Bolero.
Wech _ _ sel uns zum Freuden _ ort!
ger chez l'é_tran _ ger.
colla parte
f

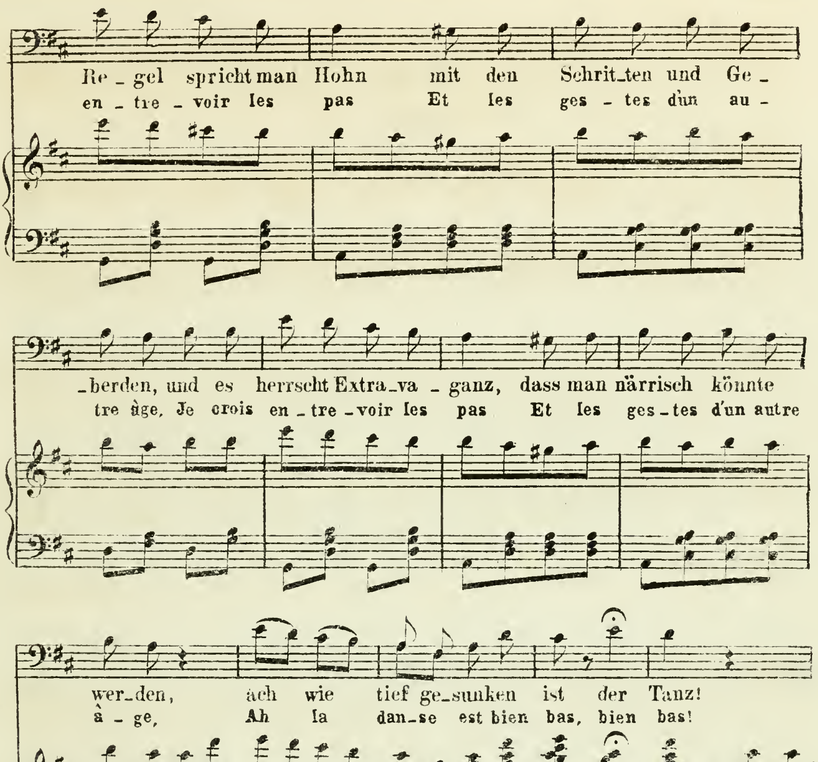

Es kam dann die Sa _ ra _ ban _ _ de,
A _ lors vint la sa _ ra _ ban _ _ de
die man von Spa _ nien
Pro _ duit du sol
brach _ te her, 's lo _ cker _ ten sich al _ le
Es _ pa _ gnol puis tant la rage é _ tait
Ban _ de der Sitt _ sam _ keit, Zucht und
gran _ de de tout chan _ ger in _ no _


Ehr'! Man führte ein die Al_le_man de, die Al_le-
ver On im_por_ta l'al_le_man_de l'al_le-
_man- - - - de!
man - - - de!
Moderato. VALSE ALLEMADE
1
2
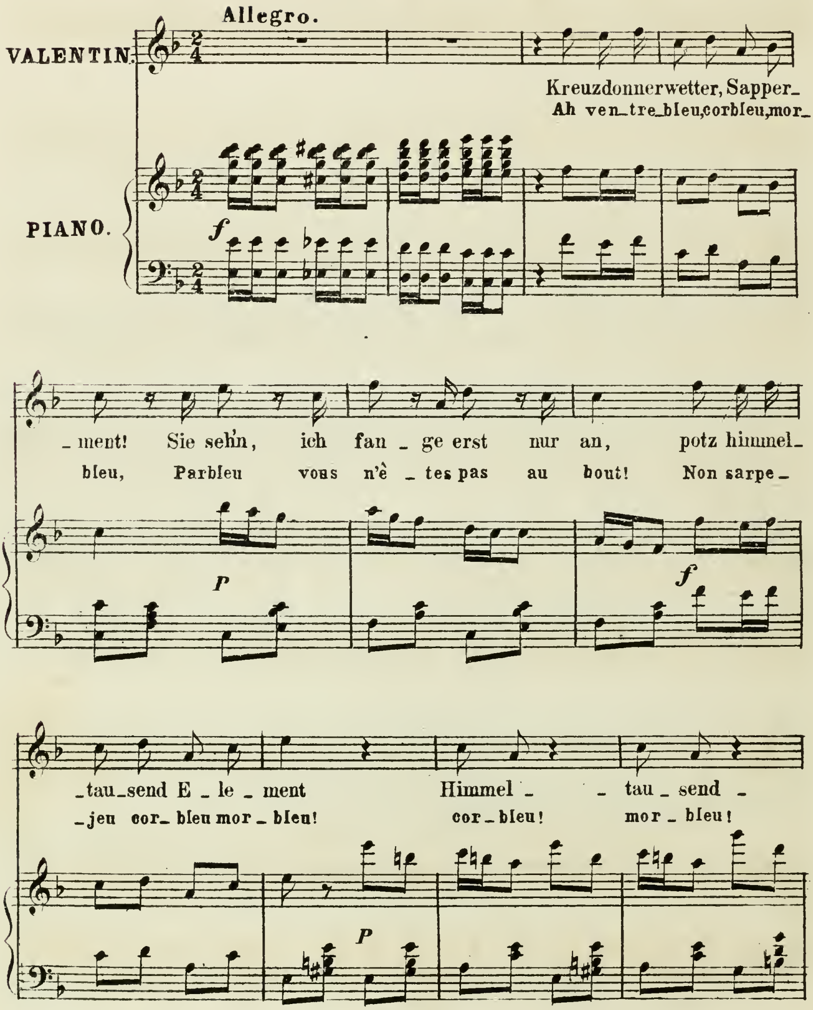

animato
So riss die Sucht wie vor und eh' nach
Dans cet_te rage in _ sen _ sé _ e Les
Neu_em uns oft zu weit, und man tanzt bei
cho ses sui _ vant leurs cours, Bref on en vient
jetz' _ ger Zeit so_gar schon die Fri_cas_
de nos jours A dan ser la fri_cas_
_ sée, ja man tantzt die Fri _ cas _
sé _ e, A dan _ ser la fri _ cas _
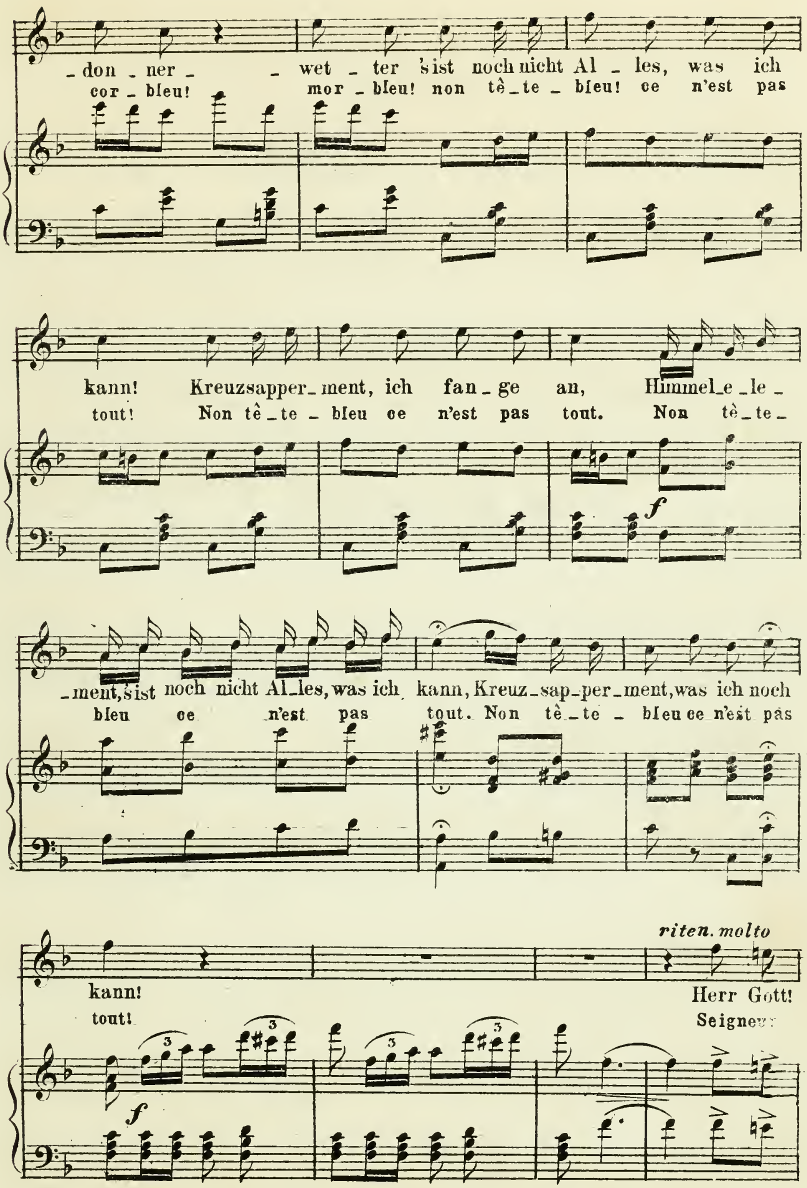

All^o vivo.
- sée.
sé - e
ff
LA FRICASSÉE
PP
tr
f


Même mouvt
BAL.
Ja der jet_zi_ge Ge_schmack geht schon immer mehr Zick_
En_tre les goûts d'à_pré_sent, Et ceux qui regnaient a_
P
_zack und die gu_ten al_ten Zei_ten wird man
vant, Com_bien la dis_tance est gran_de Et tout
nie uns mehr be_rei_ten, und ich se_he deut_lich
bas, je me de_man_de, Jus_qu'oú donc n'i_ra_t_on
schon, 'swird noch im_mer schlechter wer_den, je_der
pas, Lors dans un loint_ain mi_ra_ge Je crois

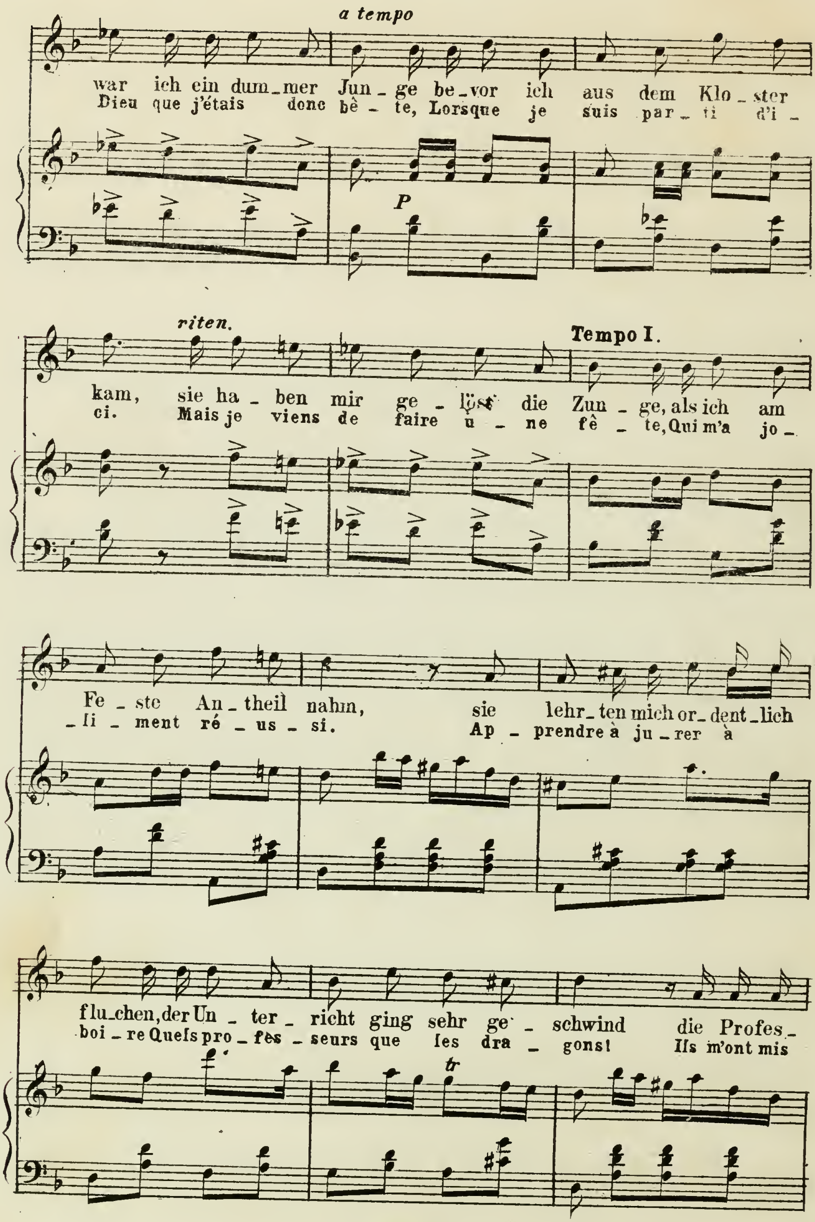

Re_gel spricht man Hohn mit den Schrit_ten und Ge_
en_tre_voir les pas Et les ges_tes d'un au_
_berden, und es herrscht Extra_va_ganz, dass man närrisch könnte
tre âge, Je crois en_tre_voir les pas Et les ges_tes d'un autre
wer_den, ach wie tief ge_sunken ist der Tanz!
â_ge, Ah la dan_se est bien bas, bien bas!
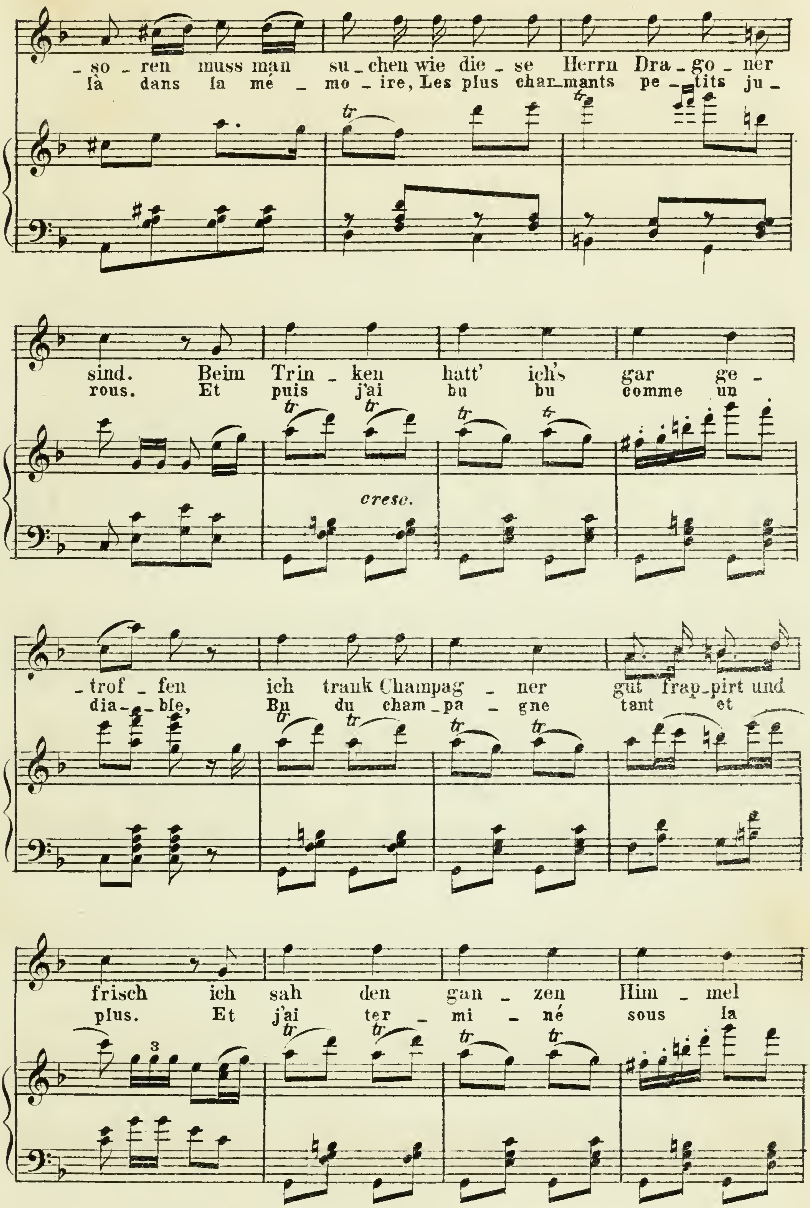
N° 16
ARIE.


Allegro.
VALENTIN.
PIANO.
Kreuzdonnerwetter, Sapper_
Ah ven_tre_bleu,corbleu,mor_
_ment! Sie seh'n, ich fan _ ge erst nur an, potz himmel_
bleu, Parbleu vous n'è _ tes pas au bout! Non sarpe _
_tau_send E _ le _ ment Himmel _ _ tau _ send _
jeu cor bleu mor _ bleu! cor _ bleu! mor _ bleu!
f
p
f
p

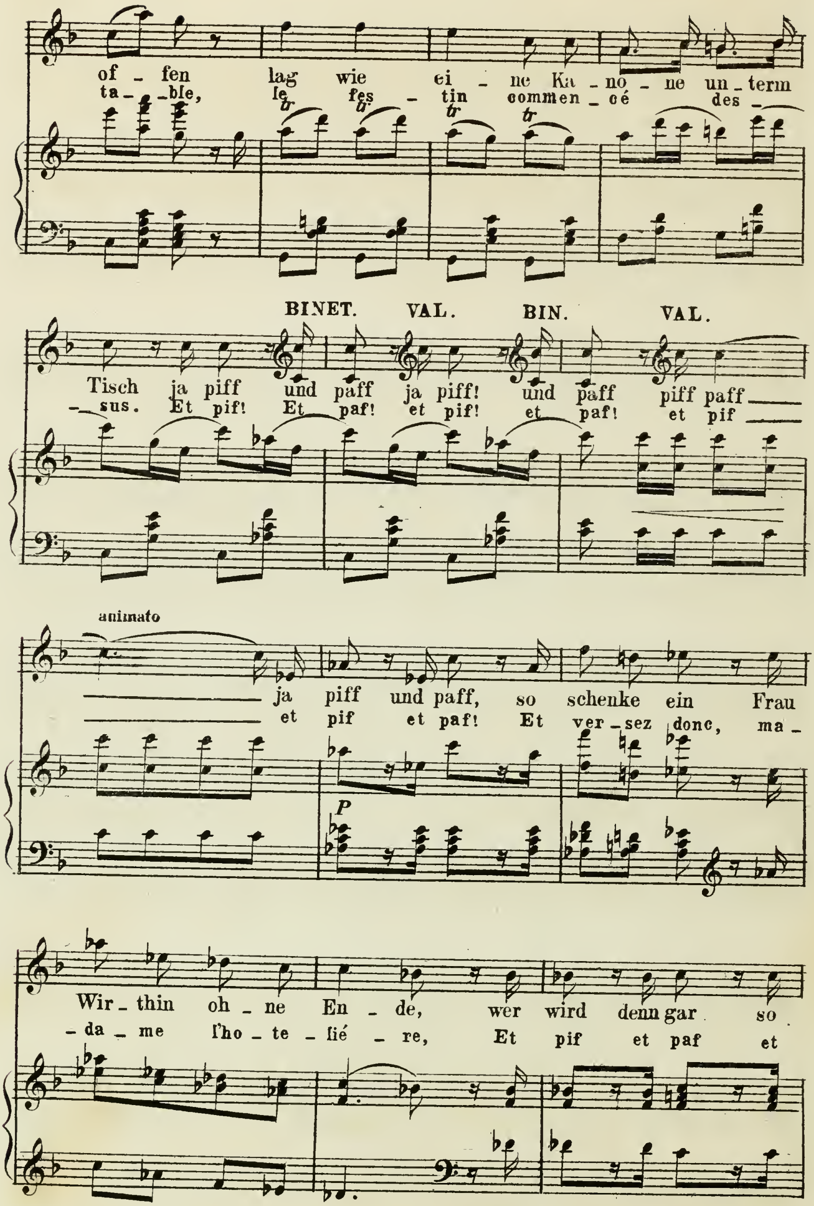


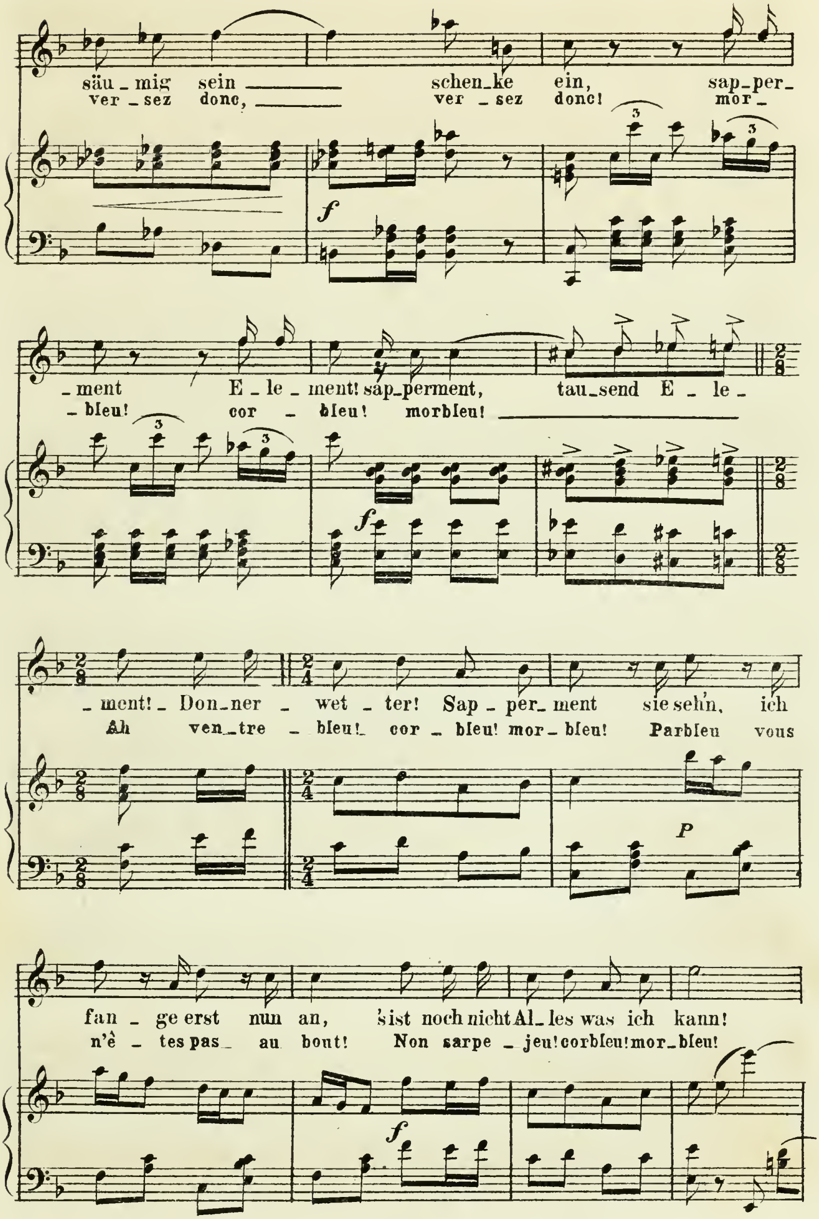
- don - ner - - wet - ter 's ist noch nicht Al - les, was ich
cor - bleu! mor - bleu! non tê - te - bleu! ce n'est pas
kann! Kreuzsapper - ment, ich fan - ge an, Himmel - e - le -
tout! Non tê - te - bleu ce n'est pas tout. Non tê - te -
- ment, 's ist noch nicht Al - les, was ich kann, Kreuz - sap - per - ment, was ich noch
bleu ce n'est pas tout. Non tê - te - bleu ce n'est pas
riten. molto
kann! Herr Gott!
tout! Seigne

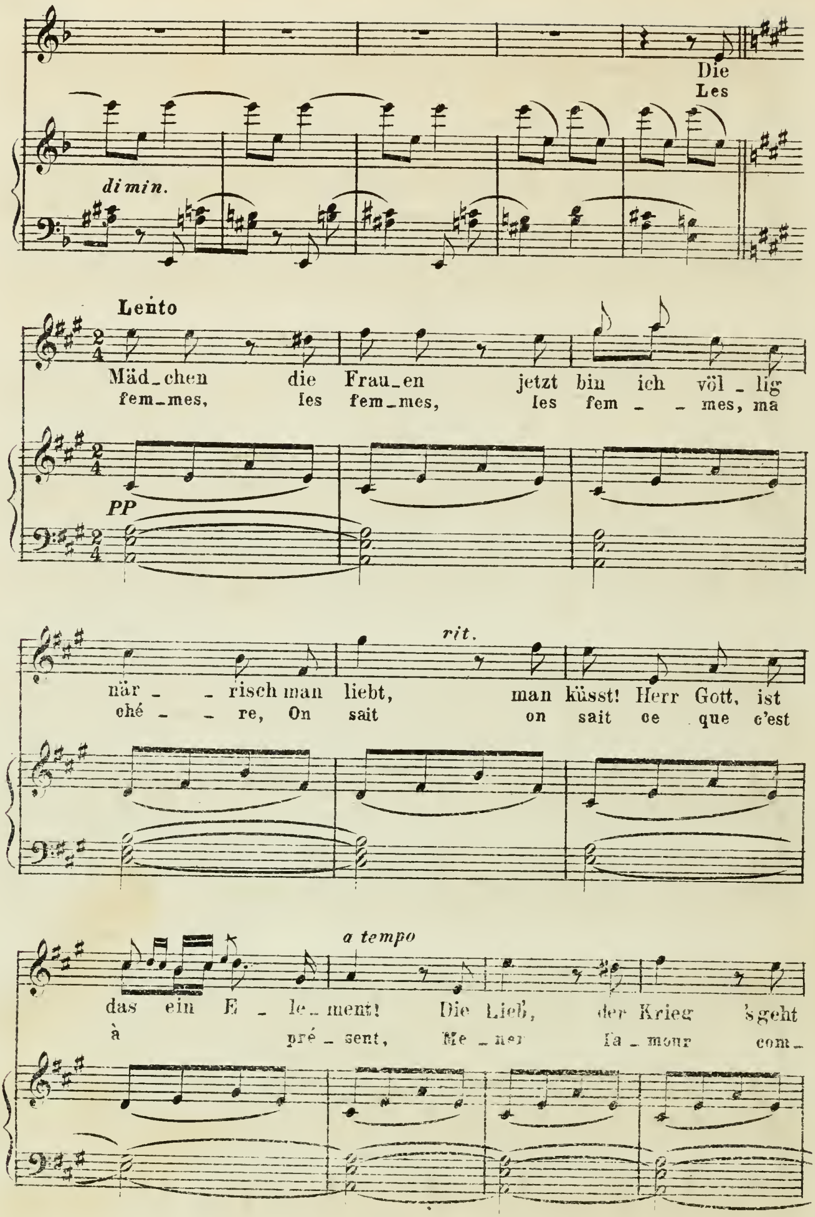

a tempo
war ich ein dum_mer Jun_ge be_vor ich aus dem Klo_ster
Dieu que j'étais donc bê_te, Lorsque je suis par_ti d'i_
P
riten.
Tempo I.
kam, sie ha_ben mir ge_löst die Zun_ge, als ich am
ci. Mais je viens de faire u_ne fê_te, Qui m'a jo_
Fe_ste An_theil nahm, sie lehr_ten mich or_dent_lich
_li_ment ré_us_si. Ap_prendre à ju_rer à
flu_chen, der Un_ter_richt ging sehr ge_schwind die Profes_
boi_re Quels pro_fes_seurs que les dra_gons! Ils m'ont mis
tr
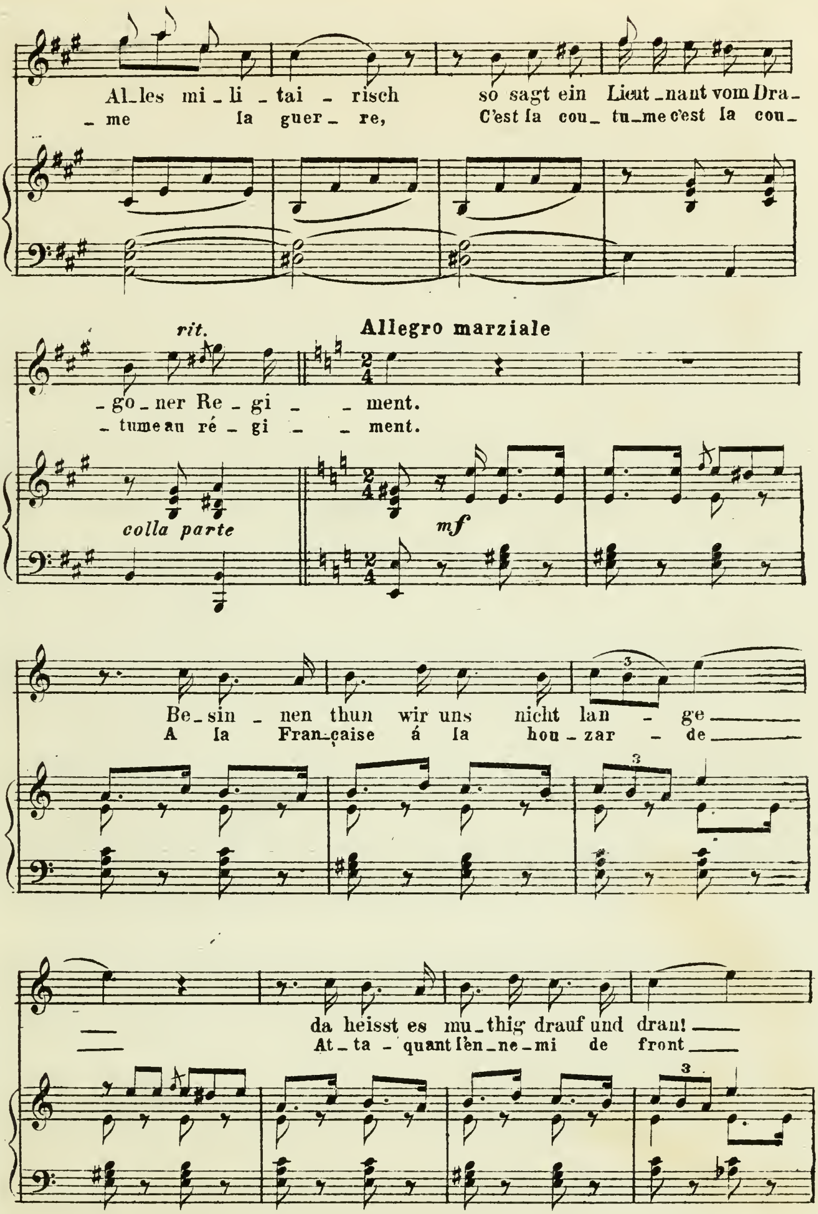


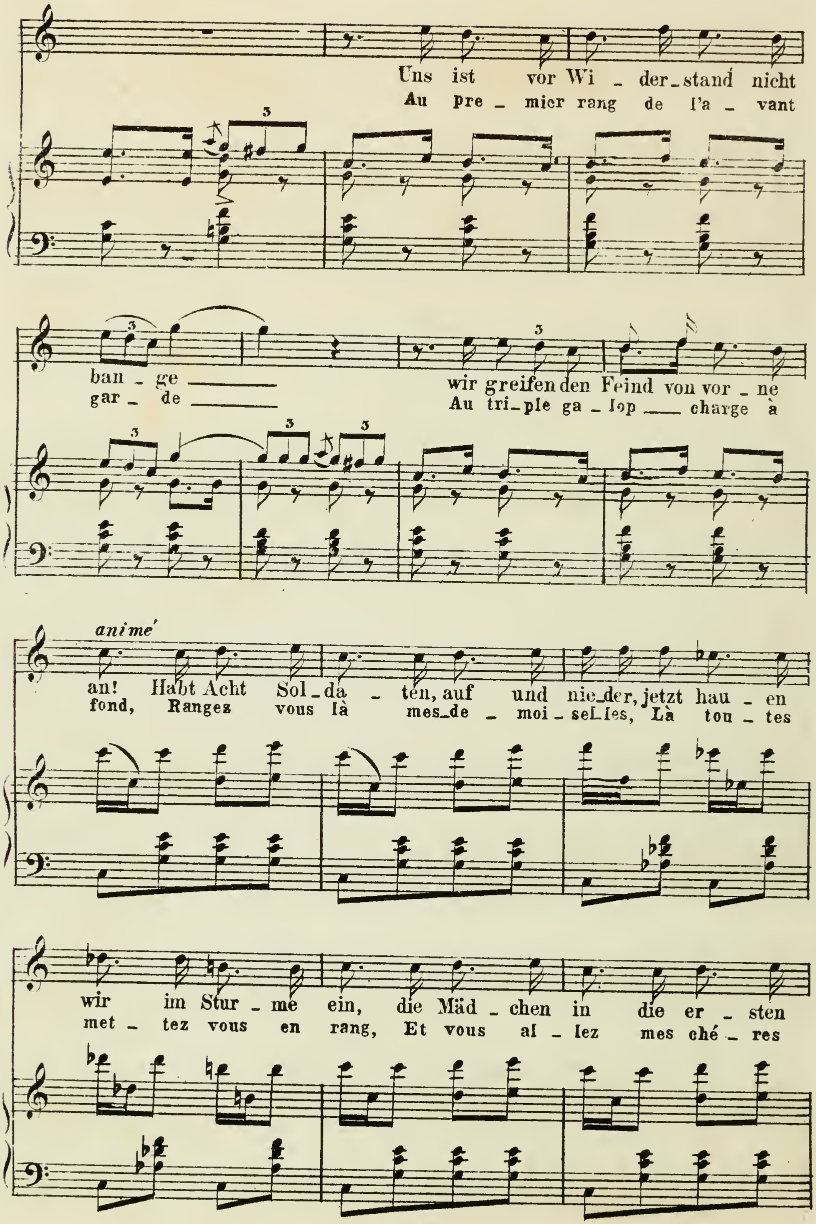
_ so _ ren muss man su _ chen wie die _ se Herrn Dra _ go _ ner
là dans la mé _ mo _ ire, Les plus char_mants pe _ tits ju _
sind. Beim Trin _ ken hatt' ich's gar ge _
rous. Et puis j'ai bu bu comme un
cresc.
_ trof _ fen ich trank Champag _ ner gut frap_pirt und
dia_ _ble, Bu du cham _ pa _ gne tant et
frisch ich sah den gan _ zen Him _ mel
plus. Et j'ai ter _ mi _ né sous la
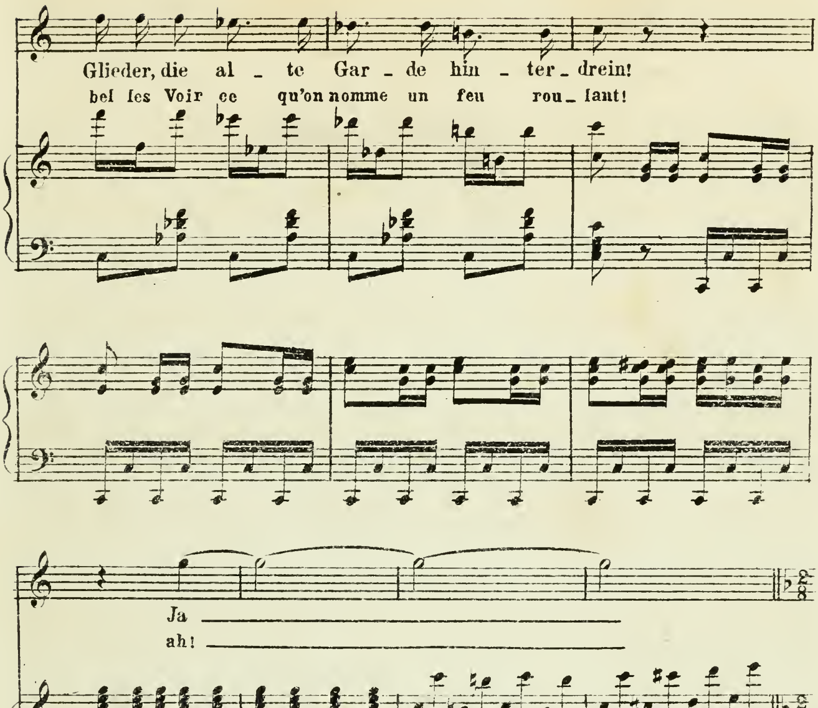

of _ fen lag wie ei _ ne Ka _ no _ ne un _ term
ta _ _ble, le fes _ tin commen _ cé des _
tr
BINET. VAL. BIN. VAL.
Tisch ja piff und paff ja piff! und paff piff paff
_ sus. Et pif! Et paf! et pif! et paf! et pif
animato
ja piff und paff, so schenke ein Frau
et pif et paf! Et ver _ sez donc, ma _
P
Wir _ thin oh _ ne En _ de, wer wird denn gar so
_ da _ me l'ho _ te _ lié _ re, Et pif et paf et

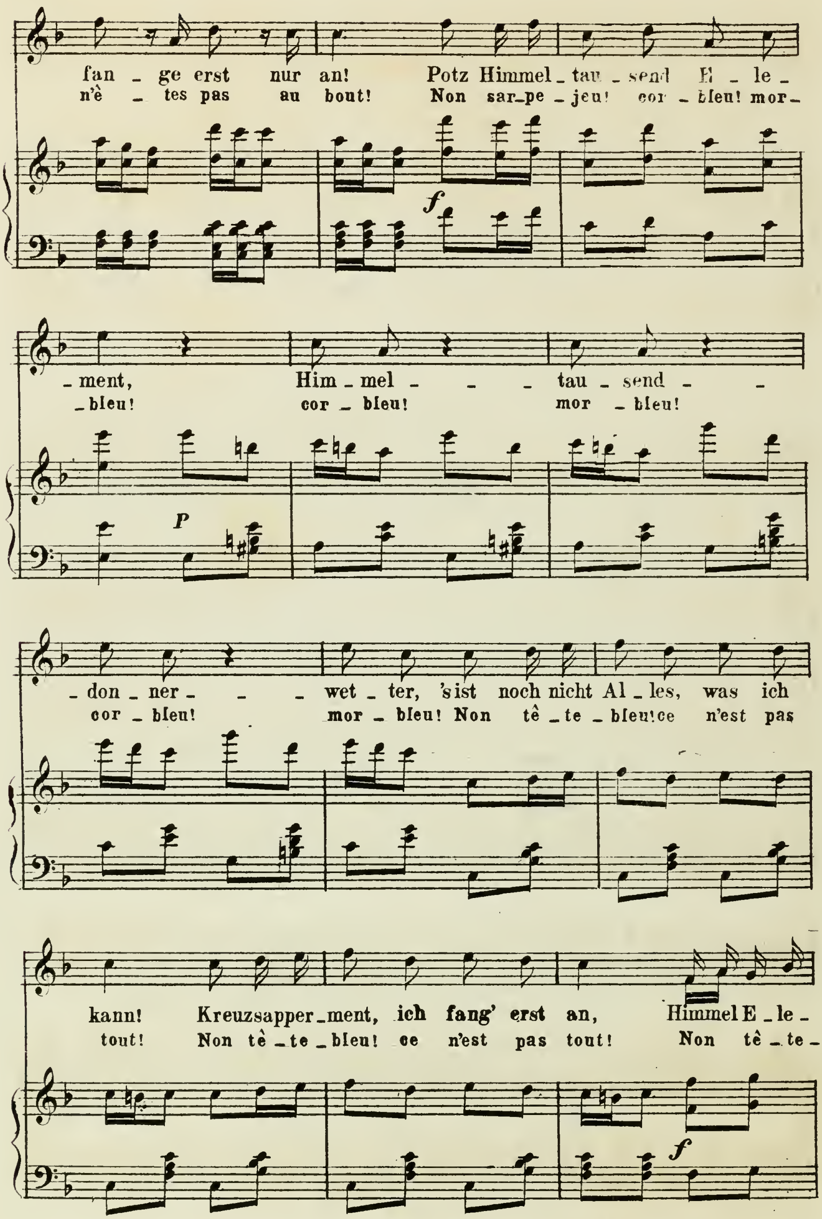

säu - mig sein schen - ke ein, sap - per -
ver - sez donc, ver - sez donc! mor -
- ment E - le - ment! sap - perment, tau - send E - le -
- bleu! cor - bleu! morbleu!
- ment! - Don - ner - wet - ter! Sap - per - ment sie sehn, ich
Ah ven - tre - bleu! - cor - bleu! mor - bleu! Parbleu vous
fan - ge erst nun an, 's ist noch nicht Al - les was ich kann!
n'ê - tes pas - au bout! Non sarpe - jeu! corbleu! mor - bleu!
f
f
p
f

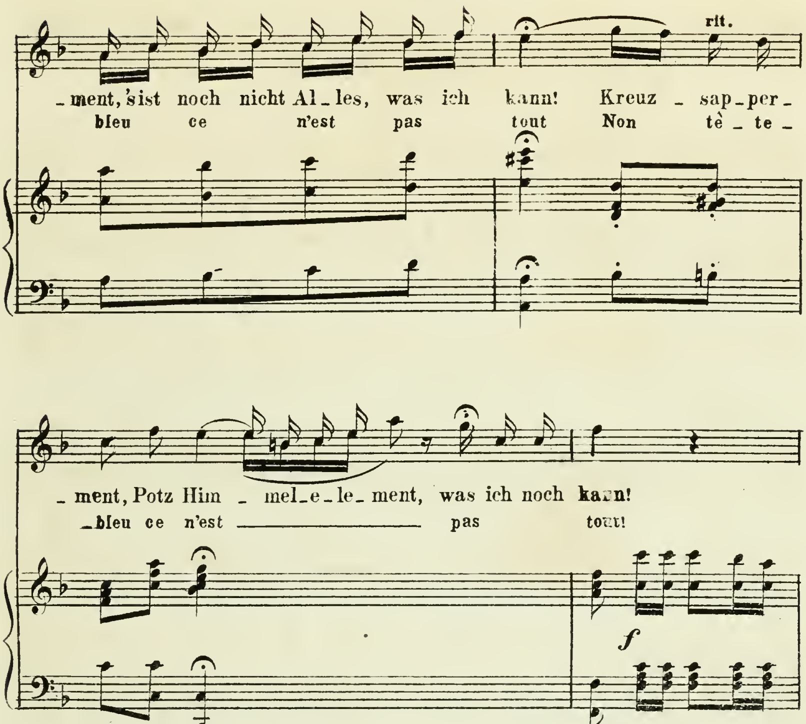

Die
Les
dimin.
Lento
Mäd_chen die Frau_en jetzt bin ich völ_lig
fem_mes, les fem_mes, les fem_ _mes, ma
PP
när_ _risch man liebt, man küsst! Herr Gott, ist
ché_ _re, On sait on sait ce que c'est
rit.
a tempo
das ein E_le_ment! Die Lieb', der Krieg 's geht
à pré_sent, Me_ner l'a_mour com_


Al_les mi_li_tai_risch so sagt ein Lieut_nant vom Dra_
_me la guer_re, C'est la cou_tu_me c'est la cou_
rit.
Allegro marziale
_go_ner Re_gi_ment.
_tume au ré_gi_ment.
colla parte
mf
Be_sin_nen thun wir uns nicht lan_ge
A la Fran_çaise á la hou_zar_de
da heisst es mu_thig drauf und dran!
At_ta_quant l'en_ne_mi de front


Uns ist vor Wi - der-stand nicht
Au pre - mier rang de l'a - vant
ban - ge
gar - de
wir greifen den Feind von vor - ne
Au tri-ple ga - lop charge à
animé
an! Habt Acht Sol-da - ten, auf und nie-der, jetzt hau - en
fond, Ranges vous là mes-de - moi - sel-les, Là tou - tes
wir im Stur - me ein, die Mäd - chen in die er - sten
met - tez vous en rang, Et vous al - lez mes ché - res
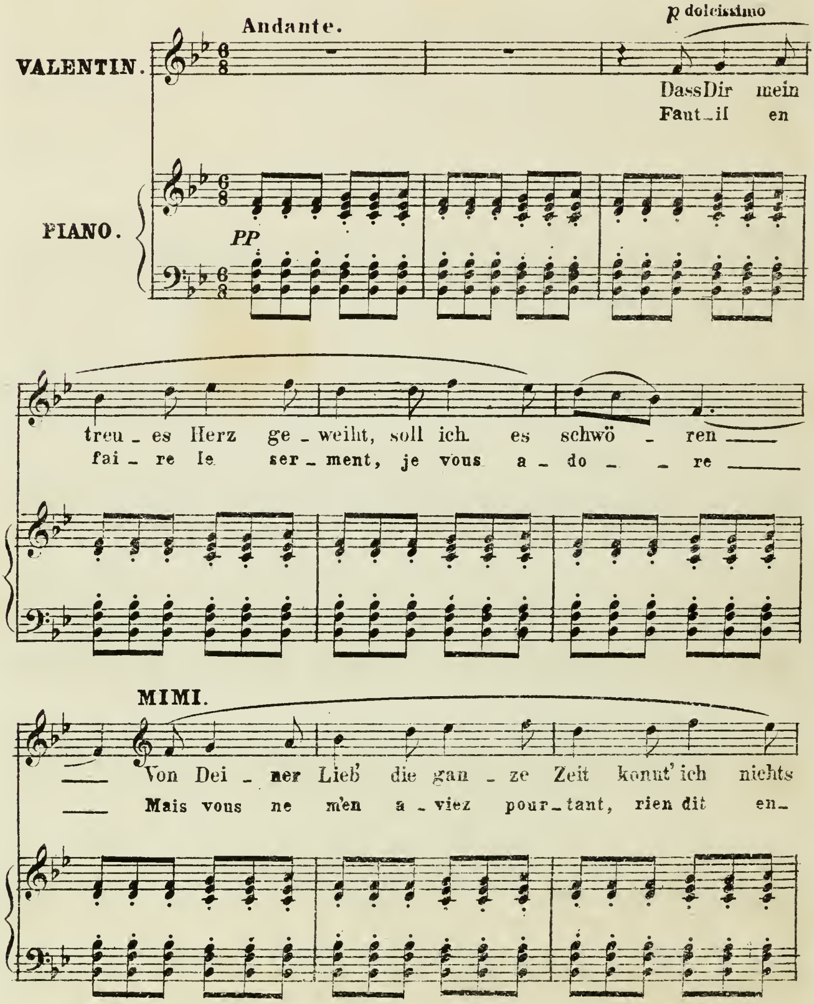

Glieder, die al - te Gar - de hin - ter - drein!
bel les Voir ce qu'on nomme un feu rou - lant!
Ja
ah!
Kreuz - don - ner - wet - ter, Sap - per - ment Sie sehn, ich
Ah ven - tre - bleu! cor - bleu! mor - bleu! Parbleu! vous
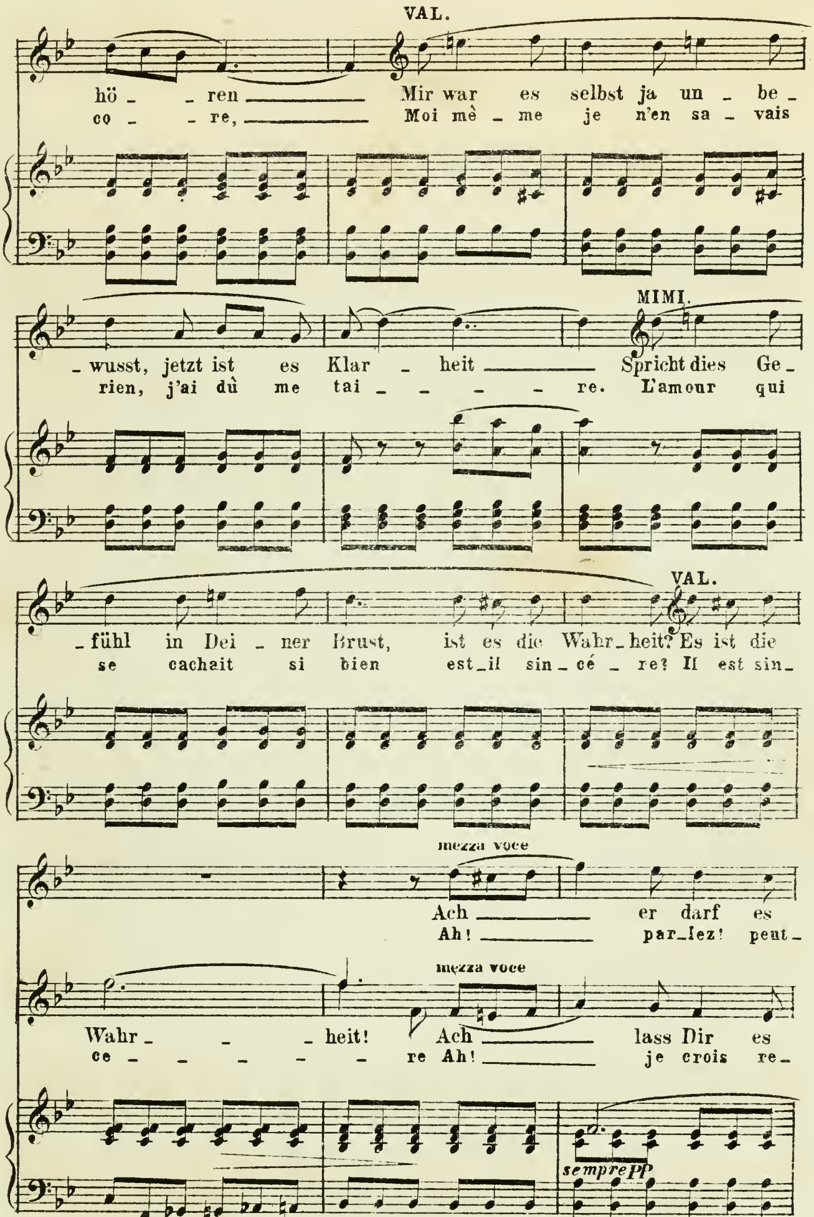

fan _ ge erst nur an! Potz Himmel _ tau _ send E _ le _
n'è _ tes pas au bout! Non sar_pe _ jeu! cor _ bleu! mor_
_ ment, Him _ mel _ _ _ tau _ send _ _
_bleu! cor _ bleu! mor _ bleu!
P
_ don _ ner _ _ _ wet _ ter, 'sist noch nicht Al _ les, was ich
cor _ bleu! mor _ bleu! Non tê _ te _ bleu! ce n'est pas
kann! Kreuzsapper_ment, ich fang' erst an, Himmel E _ le _
tout! Non tê _ te _ bleu! ce n'est pas tout! Non tê _ te _
f
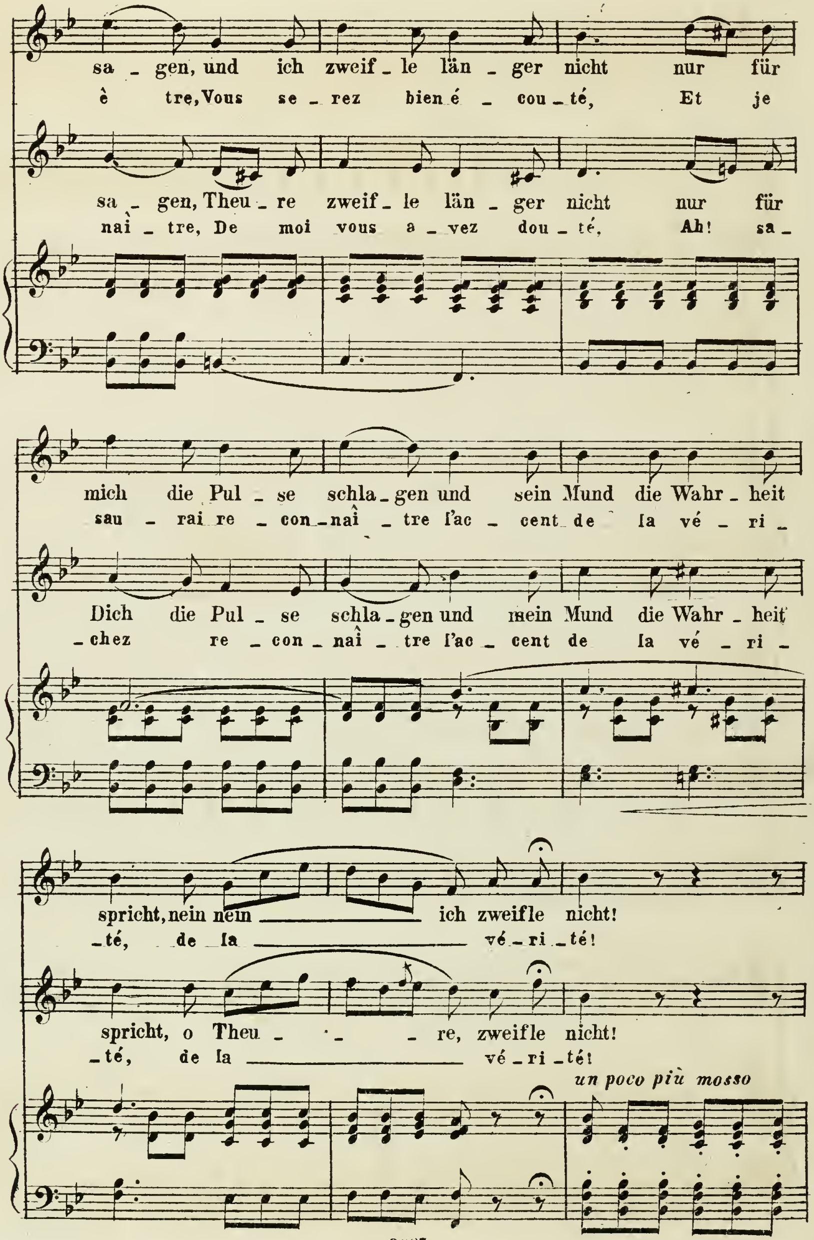

rit.
- ment, 's ist noch nicht Al - les, was ich kann! Kreuz - sap - per -
bleu ce n'est pas tout Non tê - te -
- ment, Potz Him - mel - e - le - ment, was ich noch kann!
- bleu ce n'est pas tout!
f
tr
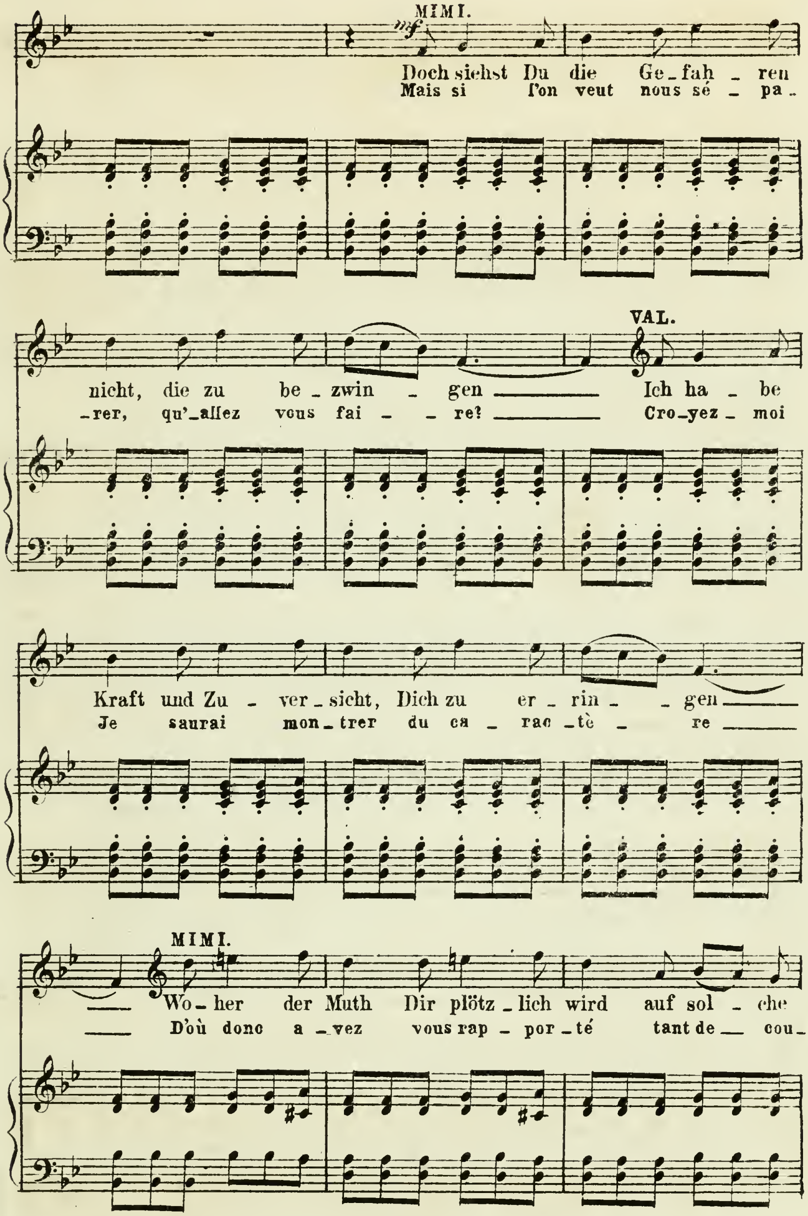
Nº17

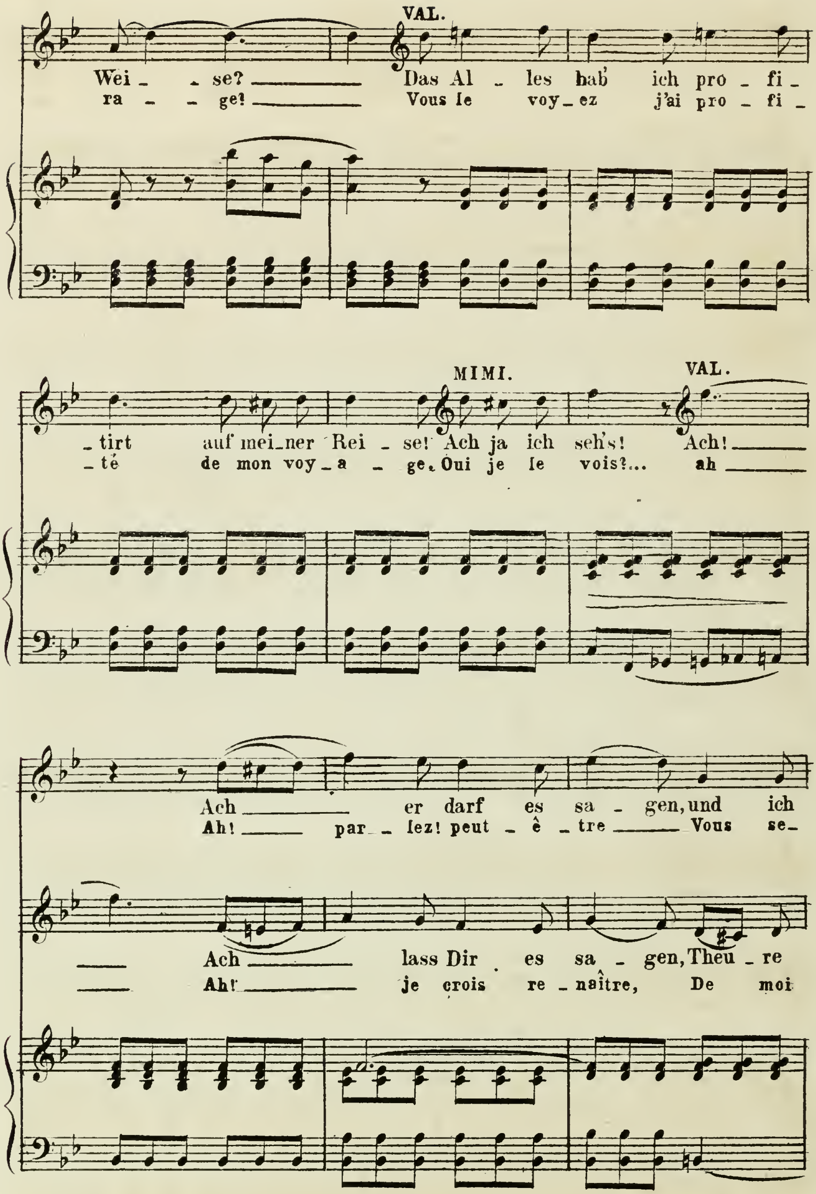
DUETTINO.

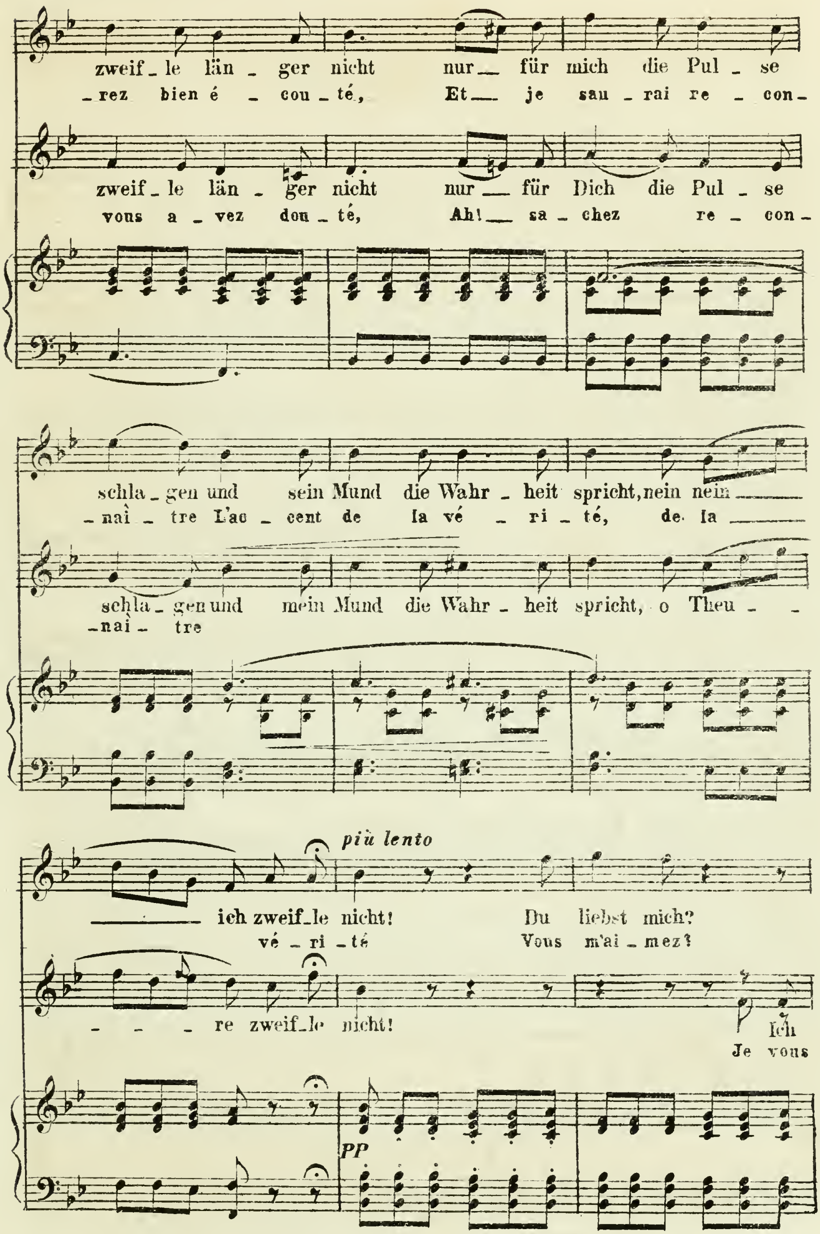


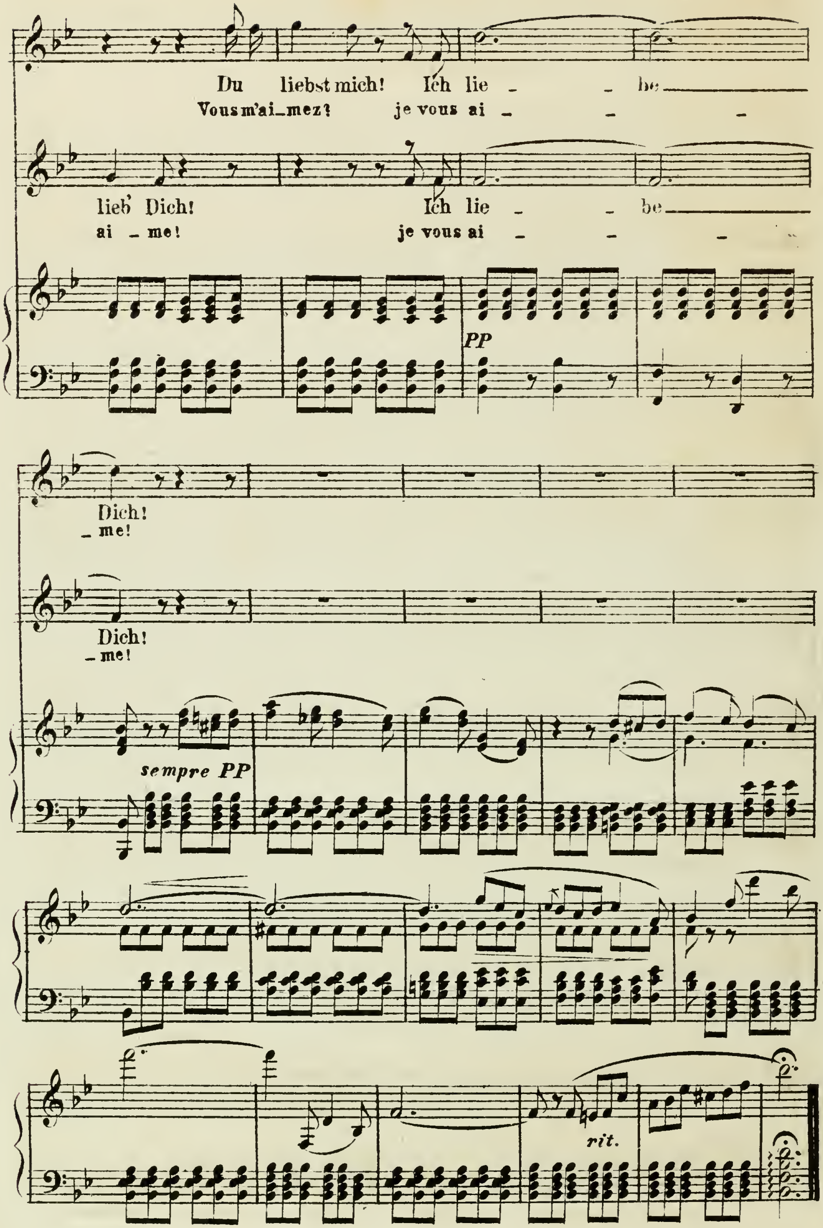

VAL.
hö - - ren Mir war es selbst ja un - be -
co - - re, Moi mê - me je n'en sa - vais
- wusst, jetzt ist es Klar - heit
rien, j'ai dû me tai - - - - re.
MIMI.
Spricht dies Ge -
L'amour qui
- fühl in Dei - ner Brust, ist es die Wahr - heit?
se cachait si bien est - il sin - cé - re?
VAL.
Es ist die
Il est sin -
mezza voce
Ach er darf es
Ah! par - lez! peut -
Wahr - - - heit!
ce - - - - - re
mezza voce
Ach lass Dir es
Ah! je crois re -
sempre pp


sa - gen, und ich zweif - le län - ger nicht nur für
è tre, Vous se - rez bien é - cou - té, Et je
sa - gen, Theu - re zweif - le län - ger nicht nur für
nai - tre, De moi vous a - vez dou - té, Ah! sa -
mich die Pul - se schla - gen und sein Mund die Wahr - heit
sau - rai re - con - naî - tre l'ac - cent de la vé - ri -
Dich die Pul - se schla - gen und mein Mund die Wahr - heit
- chez re - con - naî - tre l'ac - cent de la vé - ri -
spricht, nein nein ich zweifle nicht!
- té, de la vé - ri - té!
spricht, o Theu - - re, zweifle nicht!
- té, de la vé - ri - té!
un poco più mosso


MIMI.
mf
Doch siehst Du die Ge_fah _ ren
Mais si l'on veut nous sé _ pa_
nicht, die zu be _ zwin _ gen
_rer, qu'_allez vous fai _ _ re?
VAL.
Ich ha _ be
Cro_yez _ moi
Kraft und Zu _ ver _ sicht, Dich zu er _ rin _ _ gen
Je saurai mon _ trer du ca _ rac _tè _ re
MIMI.
Wo_her der Muth Dir plötz _ lich wird auf sol _ che
D'où donc a _vez vous rap _ por _té tant de cou_

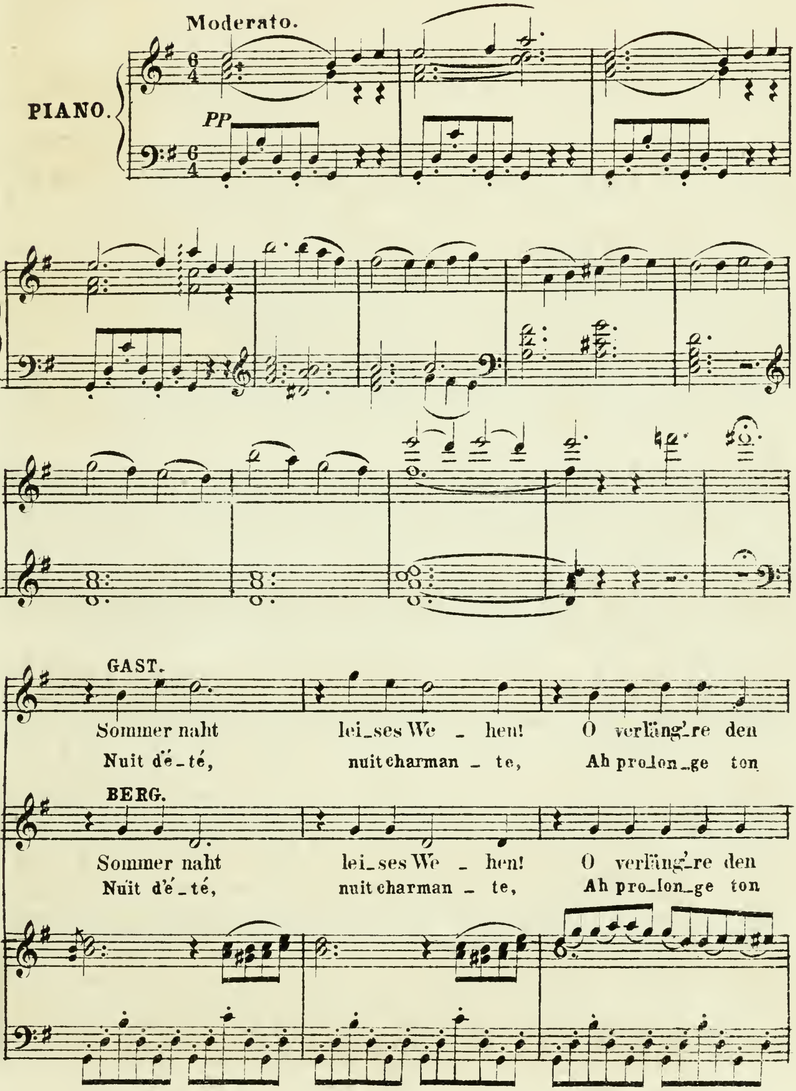

VAL.
Wei - se? Das Al - les hab' ich pro - fi -
ra - ge? Vous le voy - ez j'ai pro - fi -
MIMI.
VAL.
- tirt auf mei - ner Rei - se! Ach ja ich seh's! Ach!
- té de mon voy - a - ge. Oui je le vois?... ah
Ach er darf es sa - gen, und ich
Ah! par - lez! peut - ê - tre Vous se -
Ach lass Dir es sa - gen, Theu - re
Ah! je crois re - naître, De moi

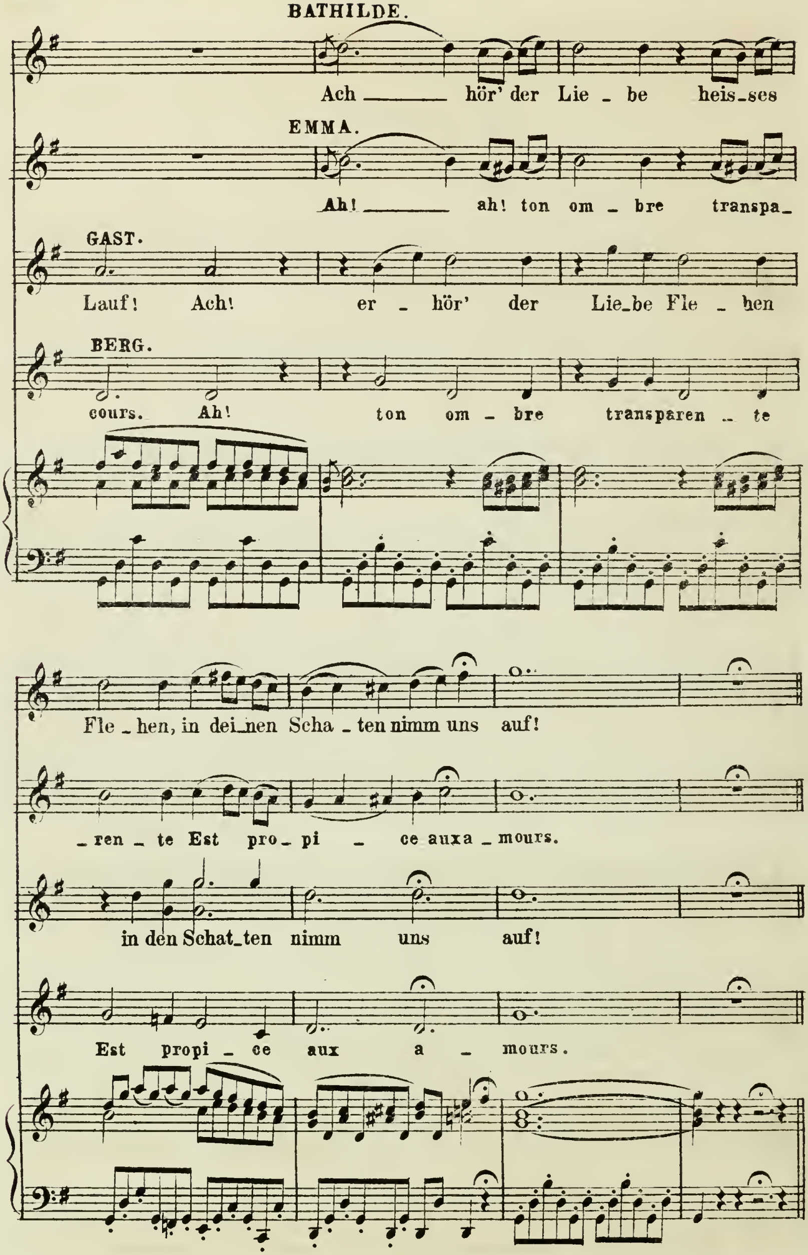

zweif_le län_ger nicht nur___ für mich die Pul_se
_rez bien é_cou_té, Et___ je sau_rai re_con_
zweif_le län_ger nicht nur___ für Dich die Pul_se
vous a_vez dou_té, Ah!___ sa_chez re_con_
schla_gen und sein Mund die Wahr_heit spricht, nein nein___
_naî_tre L'ac_cent de la vé_ri_té, de la___
schla_gen und mein Mund die Wahr_heit spricht, o Theu_ _
_naî_tre
più lento
___ ich zweif_le nicht! Du liebst mich?
vé_ri_té Vous m'ai_mez?
_ _ _ re zweif_le nicht! Ich
Je vous
PP

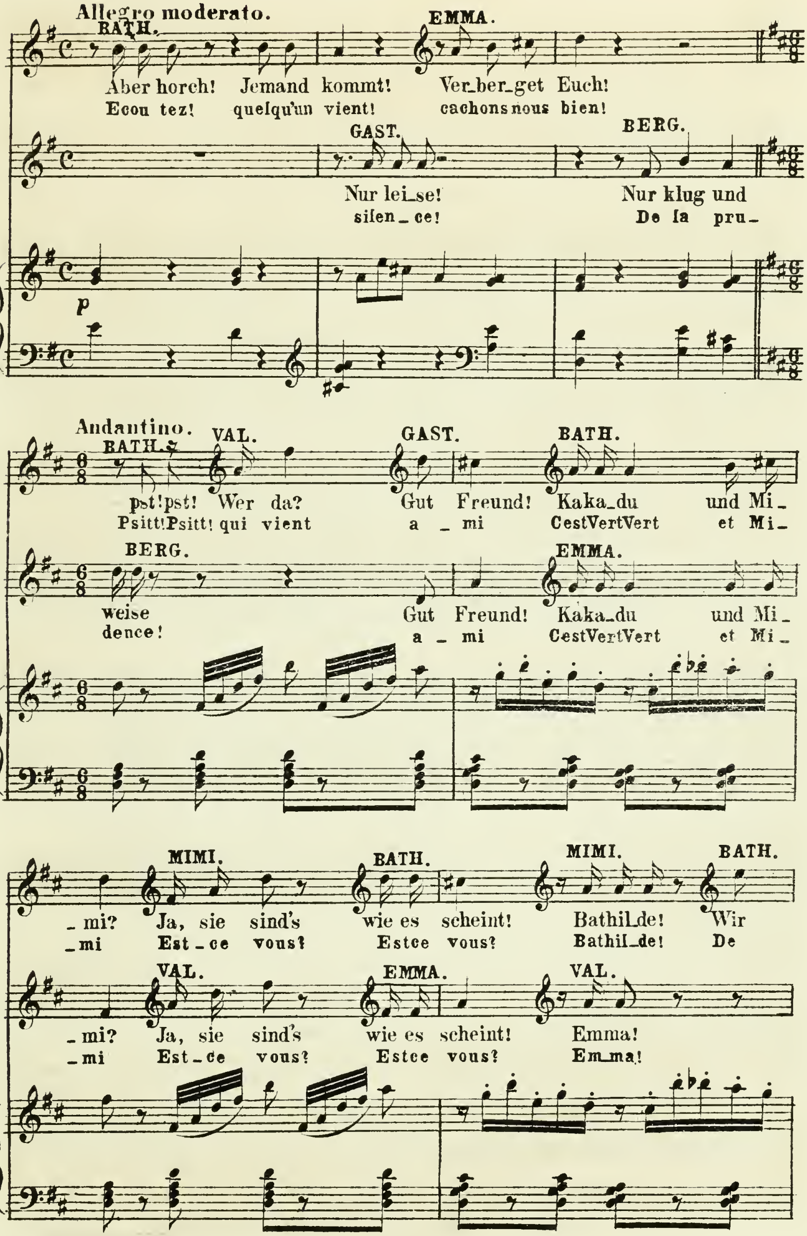

Du liebst mich! Ich lie - - be
Vous m'ai_mez? je vous ai - - -
lieb' Dich! Ich lie - - be
ai - me! je vous ai - - -
PP
Dich!
- me!
Dich!
- me!
sempre PP
rit.

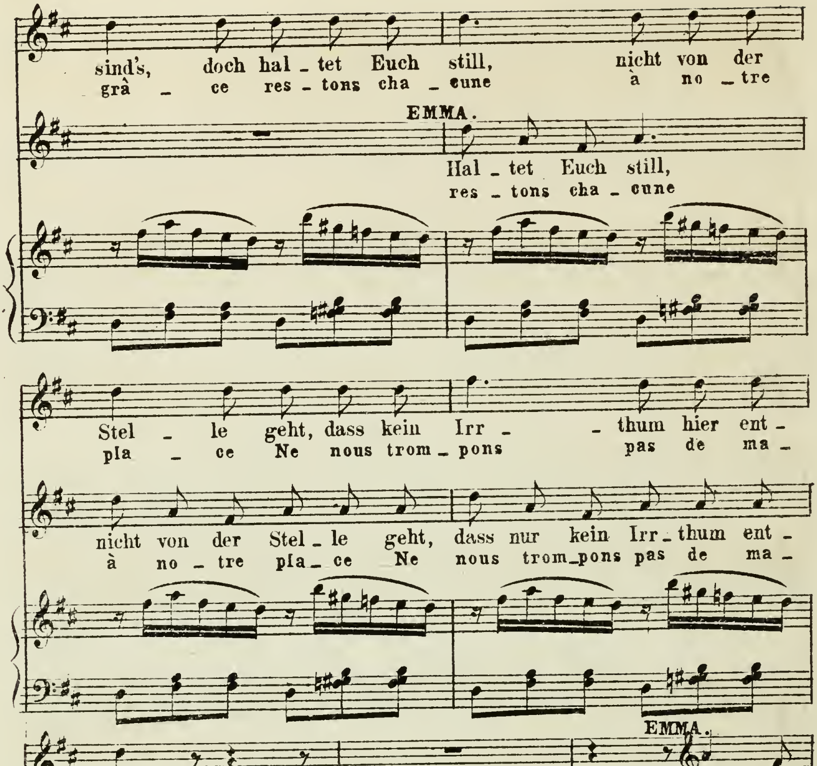
Nº 18.
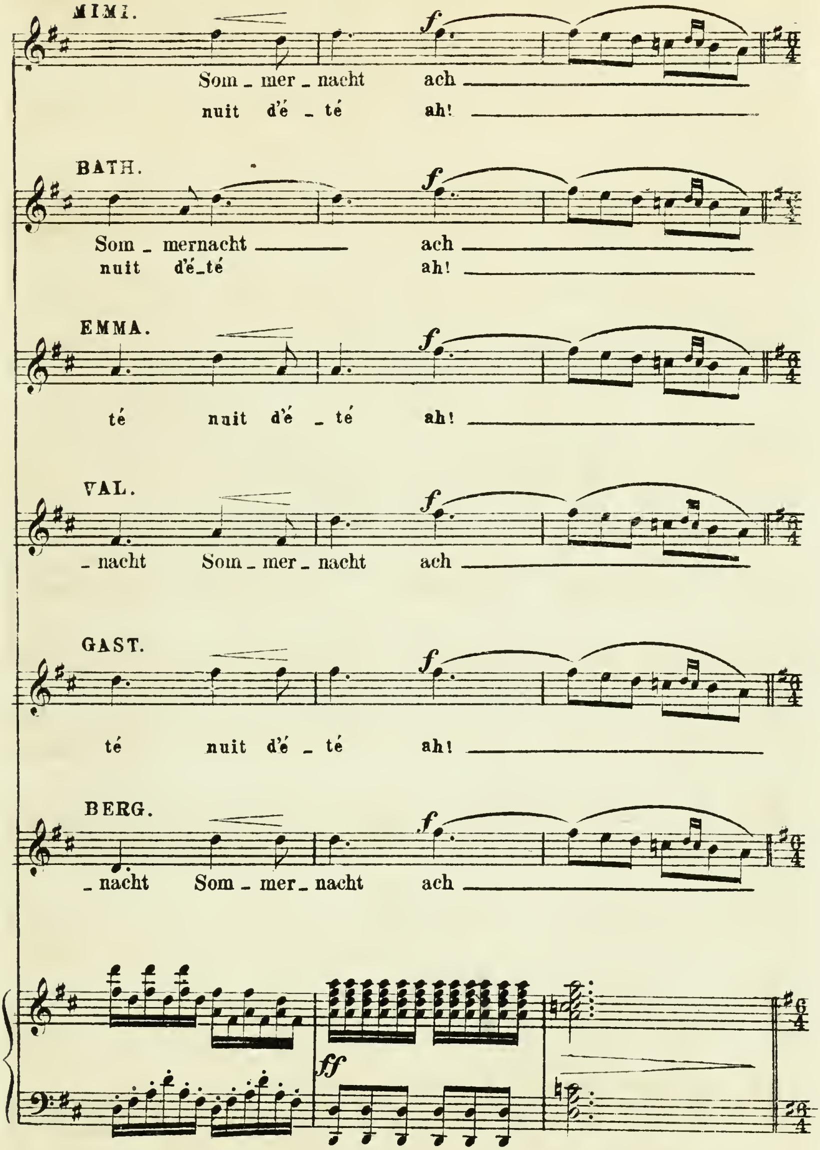
ENSEMBLE.
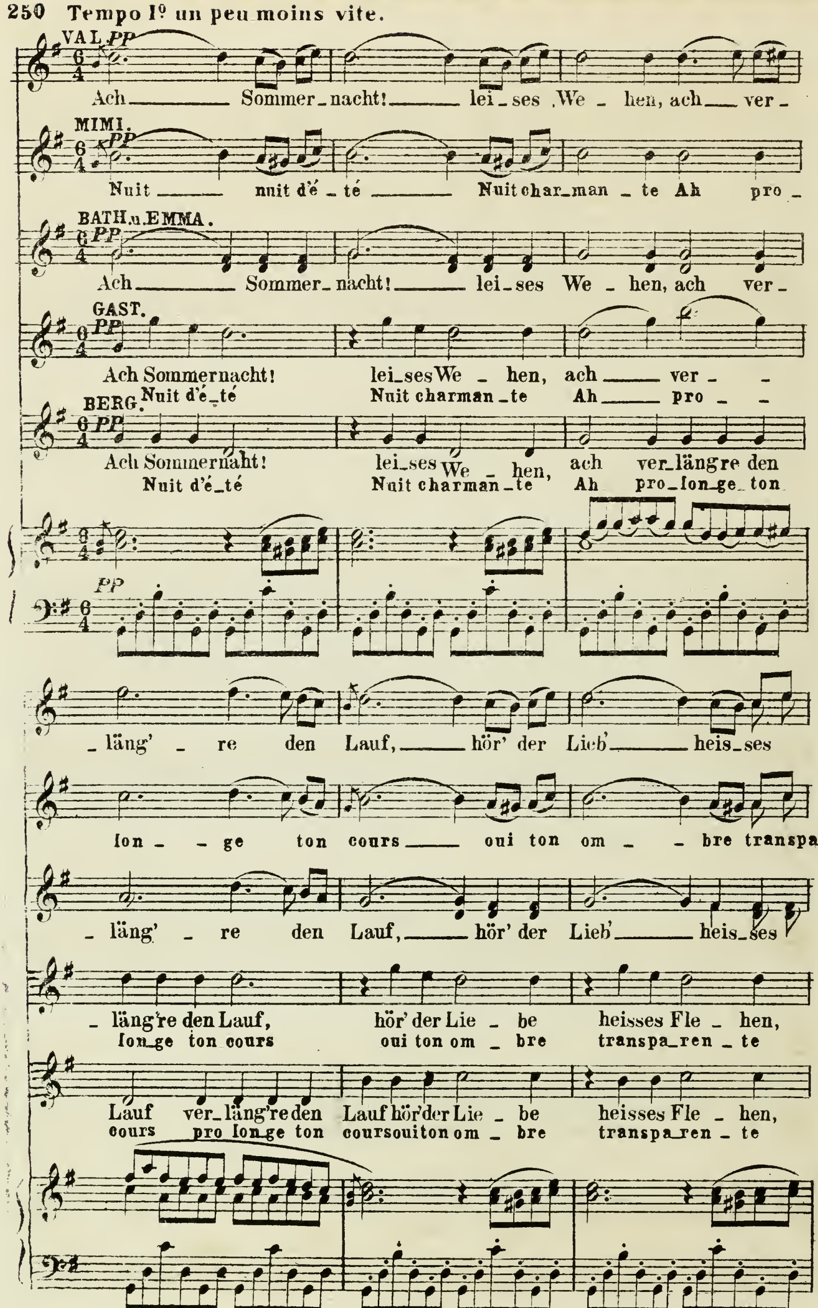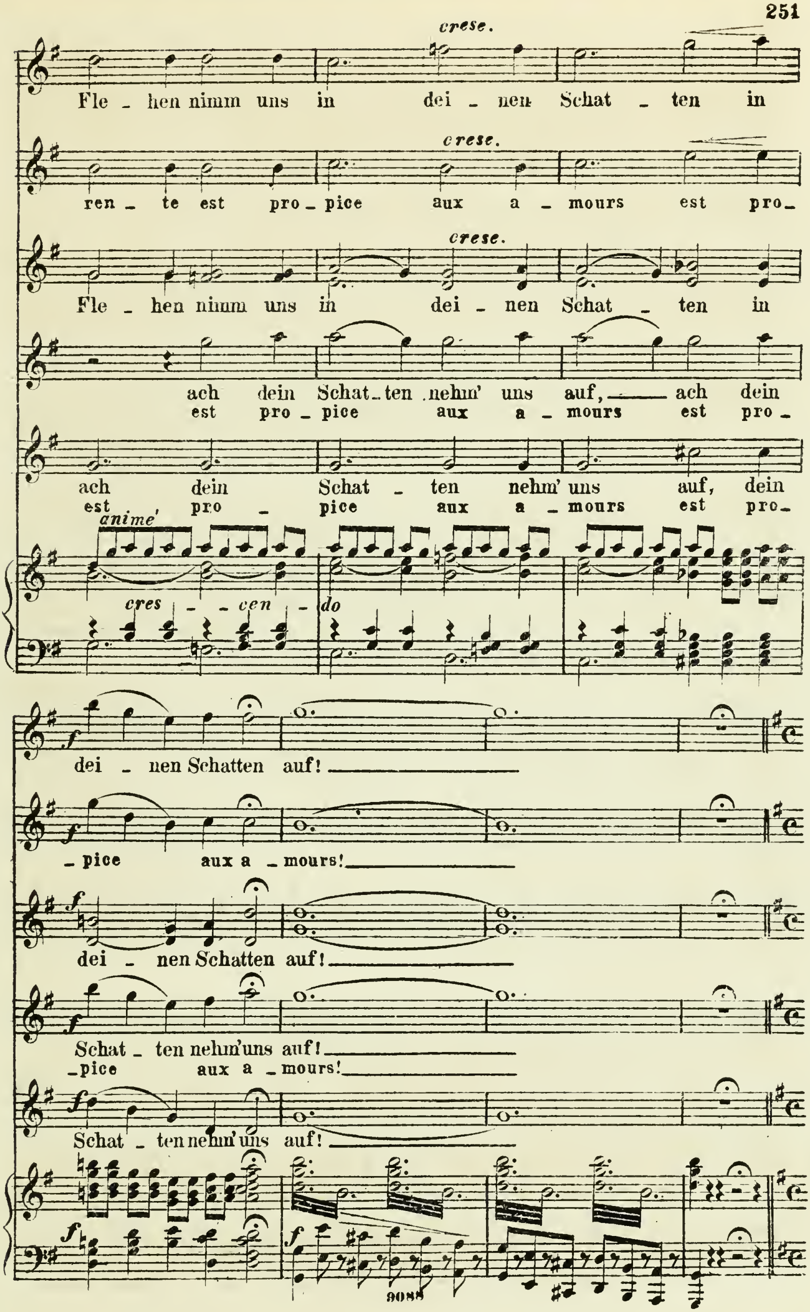



BATHILDE.
Ach hör' der Lie - be heis-ses
EMMA.
Ah! ah! ton om - bre transpa-
GAST.
Lauf! Ach! er - hör' der Lie-be Fle - hen
BERG.
cours. Ah! ton om - bre transparen - te
Fle - hen, in dei-nen Scha - ten nimm uns auf!
-ren - te Est pro- pi - ce auxa - mours.
in den Schat-ten nimm uns auf!
Est propi - ce aux a - mours.

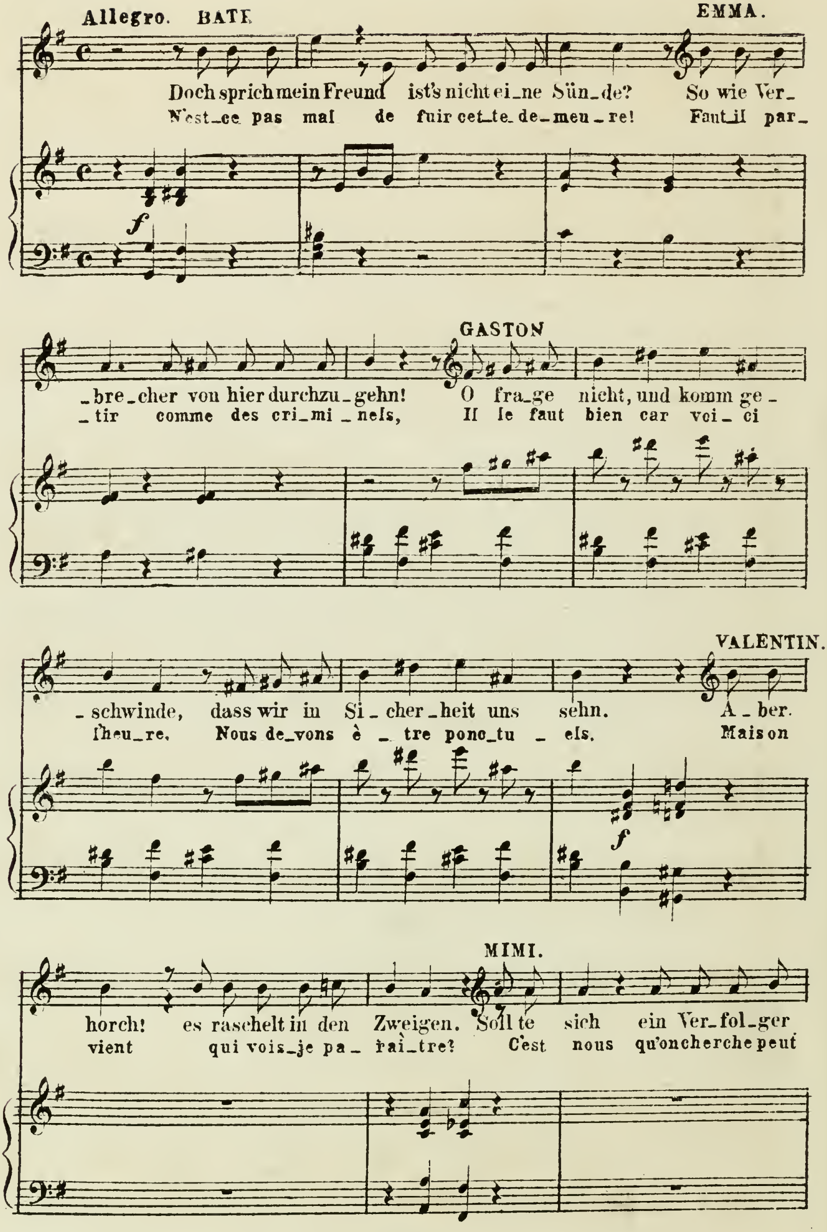

Allegro moderato.
BATH.
EMMA.
Aber horch! Jemand kommt! Ver_ber_get Euch!
Ecou tez! quelqu'un vient! cachons nous bien!
GAST.
BERG.
Nur lei_se! Nur klug und
silen_ce! De la pru_
p
Andantino.
BATH.
VAL.
GAST.
BATH.
pst! pst! Wer da? Gut Freund! Kaka_du und Mi_
Psitt! Psitt! qui vient a _ mi CestVertVert et Mi_
BERG.
EMMA.
weise Gut Freund! Kaka_du und Mi_
dence! a _ mi CestVertVert et Mi_
MIMI.
BATH.
MIMI.
BATH.
_mi? Ja, sie sind's wie es scheint! Bathil_de! Wir
_mi Est_ce vous? Estce vous? Bathil_de! De
VAL.
EMMA.
VAL.
_mi? Ja, sie sind's wie es scheint! Emma!
_mi Est_ce vous? Estce vous? Em_ma!


sind's, doch hal - tet Euch still, nicht von der
grà - ce res - tons cha - cune à no - tre
EMMA.
Hal - tet Euch still,
res - tons cha - cune
Stel - le geht, dass kein Irr - - thum hier ent -
pla - ce Ne nous trom - pons pas de ma -
nicht von der Stel - le geht, dass nur kein Irr - thum ent -
à no - tre pla - ce Ne nous trom-pons pas de ma -
- steht!
- ri
EMMA.
Som - mer -
Nuit - d'é -
- steht
- ri
VAL.
cresc.
Som - mer - nacht! Som - mer -
GAST.
cresc.
Nuit d'é - té, nuit d'é -
BERG.
cresc.
Som - mer - nacht! Som - mer - nacht! Som - mer -
Nuit d'é - té nuit d'é - té, nuit d'é -
cresc.
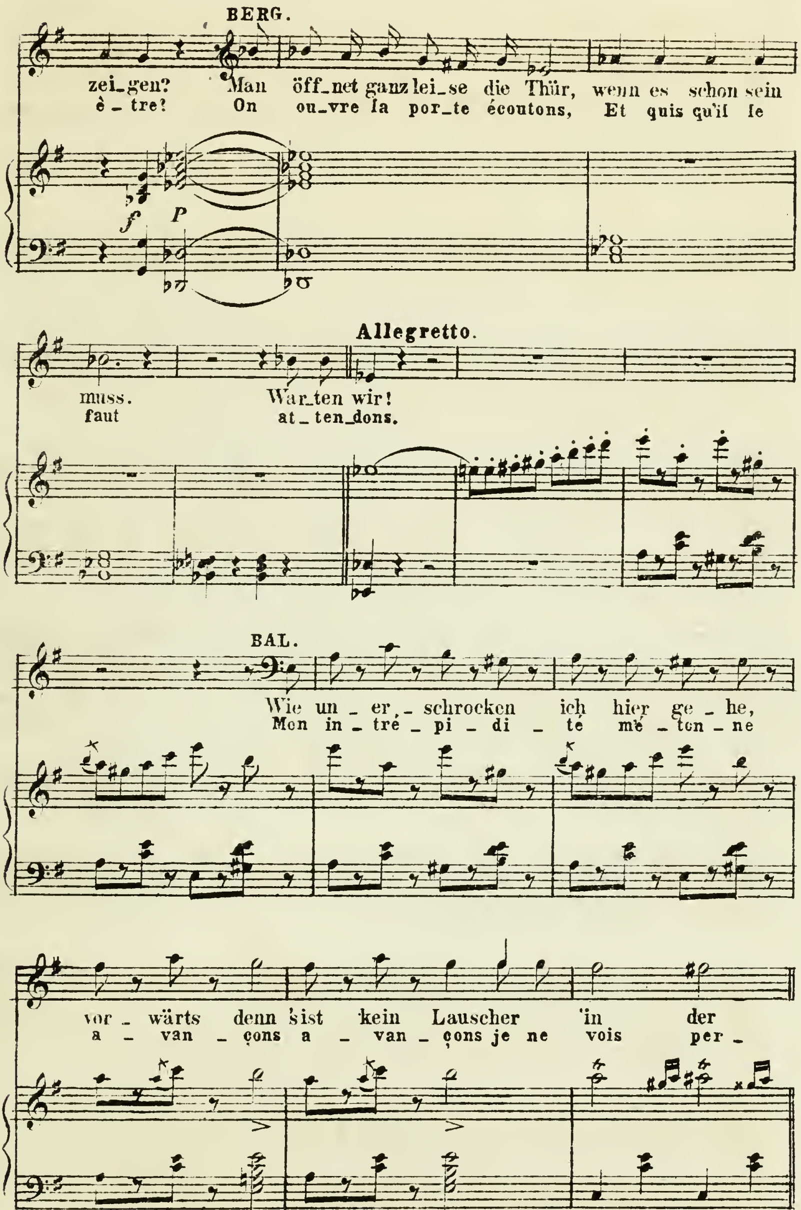

MIMI.
Som _ mer _ nacht ach
nuit d'é _ té ah!
BATH.
Som _ mernacht ach
nuit d'é_té ah!
EMMA.
té nuit d'é _ té ah!
VAL.
_ nacht Som _ mer _ nacht ach
GAST.
té nuit d'é _ té ah!
BERG.
_ nacht Som _ mer _ nacht ach
f
ff

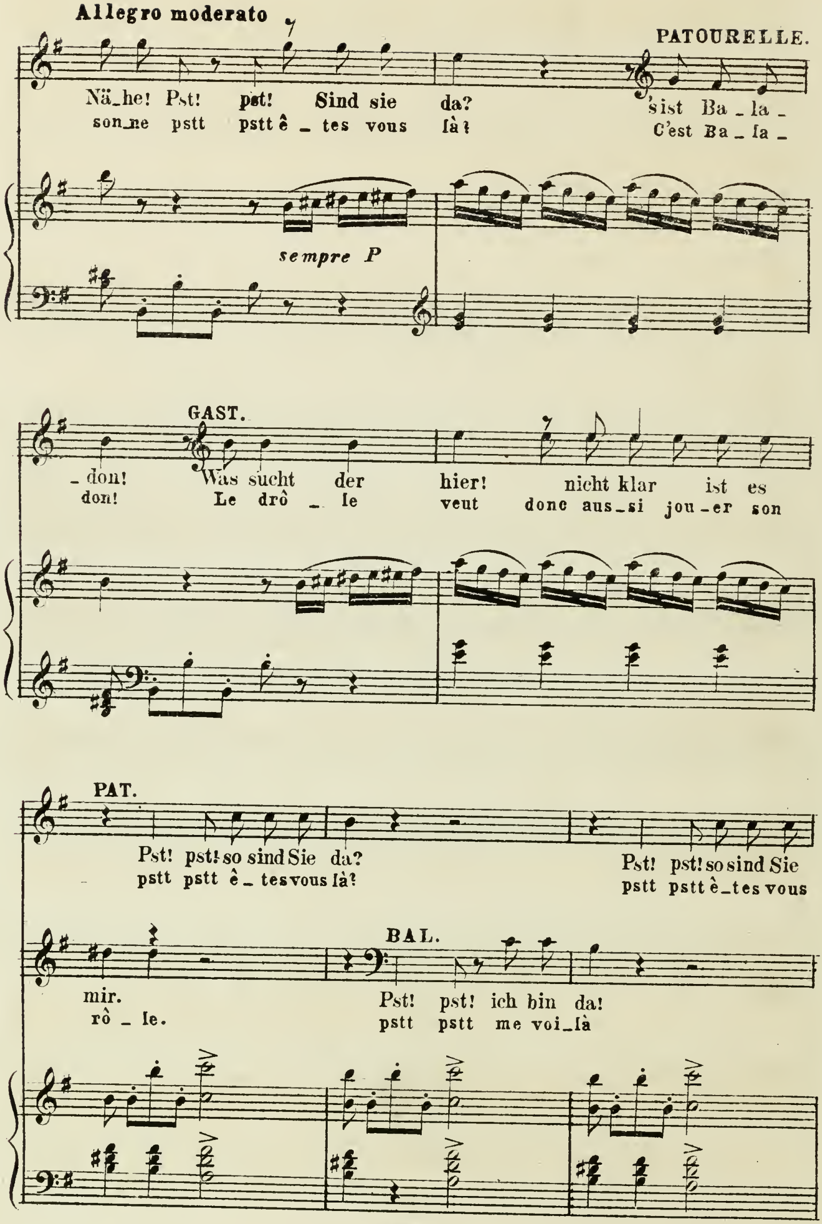

Tempo I° un peu moins vite.
VAL. PP
Ach Sommer_nacht! lei_ses We _ hen, ach ver _
MIMI. PP
Nuit nuit d'é _ té Nuit char_man _ te Ah pro _
BATH u. EMMA. PP
Ach Sommer_nacht! lei_ses We _ hen, ach ver _
GAST. PP
Ach Sommernacht! lei_ses We _ hen, ach ver _ _
Nuit d'é_té Nuit charman_te Ah pro _ _
BERG. PP
Ach Sommernaht! lei_ses We _ hen, ach ver_längre den
Nuit d'é_té Nuit charman_te Ah pro_lon_ge_ton
PP
_ läng' _ re den Lauf, hör' der Lieb' heis_ses
lon _ _ ge ton cours oui ton om _ _ bre transpa_
_ läng' _ re den Lauf, hör' der Lieb' heis_ses
_ läng're den Lauf, hör' der Lie _ be heisses Fle _ hen,
lon_ge ton cours oui ton om _ bre transpa_ren _ te
Lauf ver_läng're den Lauf hör'der Lie _ be heisses Fle _ hen,
cours pro lon_ge ton coursouiton om _ bre transpa_ren _ te

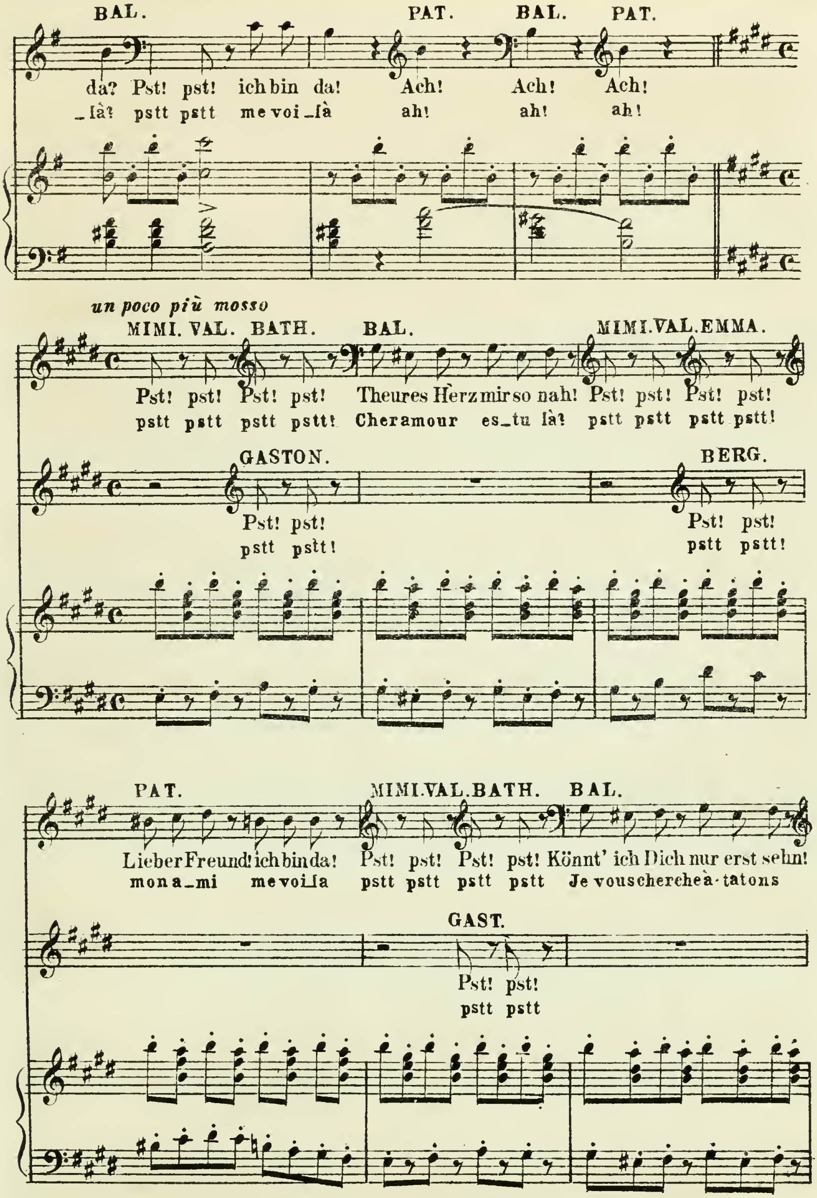

crese.
Fle - hen nimm uns in dei - nen Schat - ten in
crese.
ren - te est pro - pice aux a - mours est pro-
crese.
Fle - hen nimm uns in dei - nen Schat - ten in
ach dein Schat - ten nehm' uns auf, ach dein
est pro - pice aux a - mours est pro -
ach dein Schat - ten nehm' uns auf, dein
est pro - pice aux a - mours est pro-
animé
cres - cen - do
dei - nen Schatten auf!
- pice aux a - mours!
dei - nen Schatten auf!
Schat - ten nehm'uns auf!
-pice aux a - mours!
Schat - ten nehm' uns auf!
9088

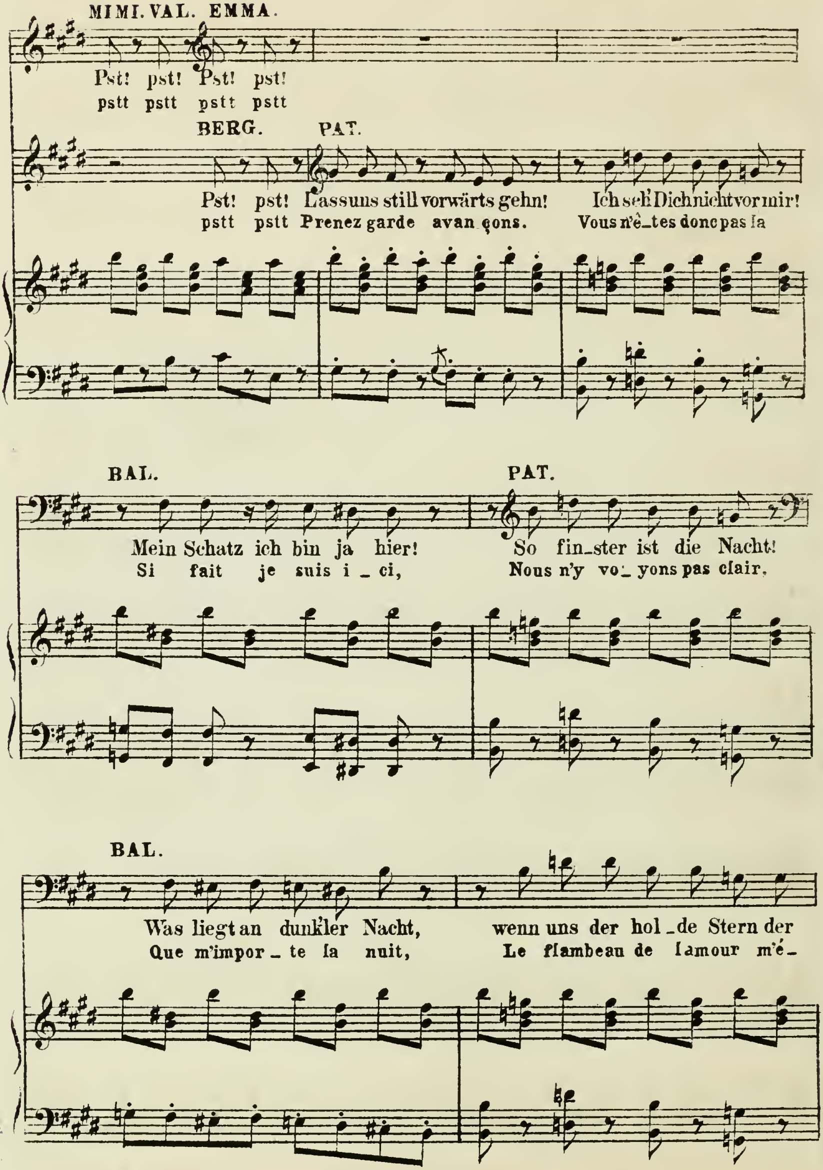

Allegro. BATE.
EMMA.
Doch sprich mein Freund ist's nicht ei_ne Sün_de? So wie Ver_
N'est_ce pas mal de fuir cet_te_de_meu_re! Faut_il par_
GASTON
_bre_cher von hier durchzu_gehn! O fra_ge nicht, und komm ge_
_tir comme des cri_mi_nels, Il le faut bien car voi_ci
VALENTIN.
_schwinde, dass wir in Si_cher_heit uns sehn. A_ber.
l'heu_re. Nous de_vons è_tre ponc_tu_els. Mais on
MIMI.
horch! es raschelt in den Zweigen. Sollte sich ein Ver_fol_ger
vient qui vois_je pa_raî_tre? C'est nous qu'on cherche peut

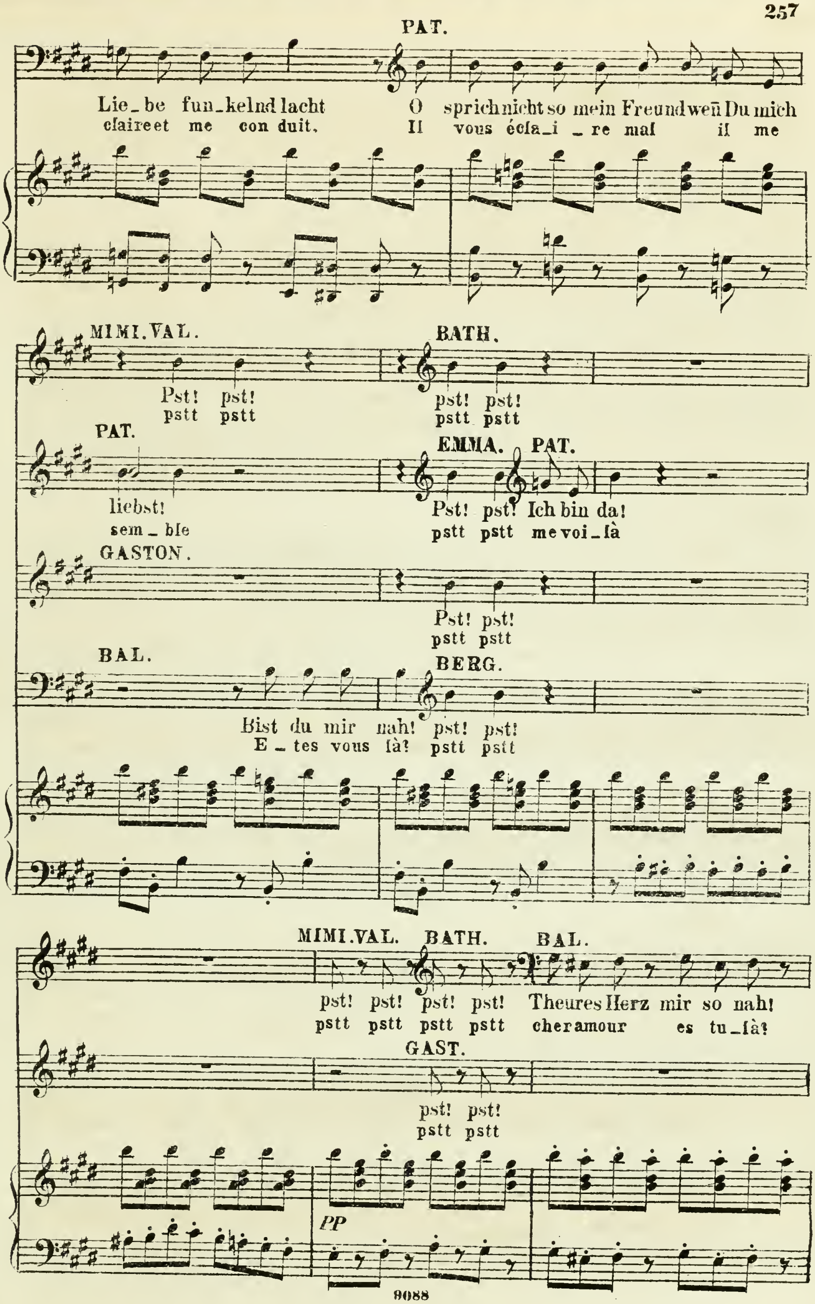
8088

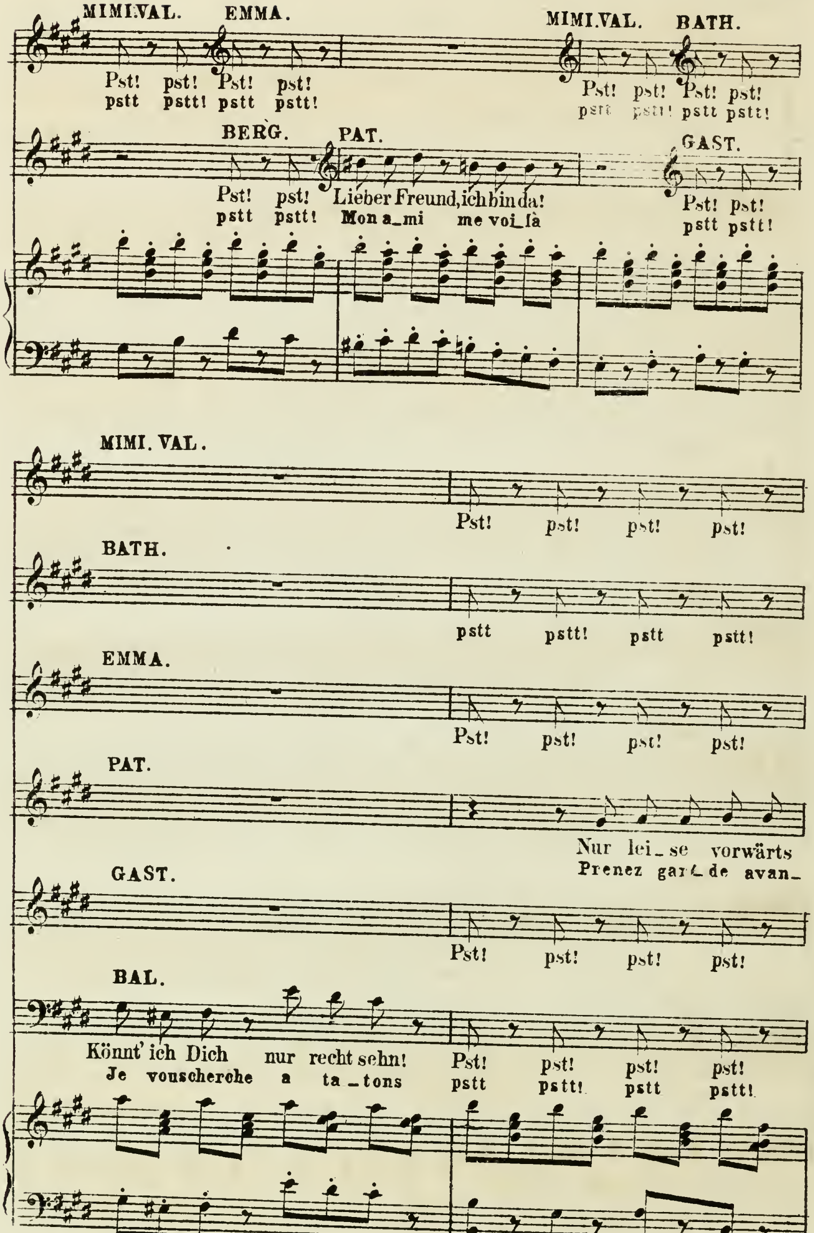

BERG.
zei_gen? Man öff_net ganz lei_se die Thür, wenn es schon sein
ê _ tre? On ou_vre la por_te écoutons, Et quis qu'il le
f P
Allegretto.
muss. War_ten wir!
faut at _ ten_dons.
BAL.
Wie un _ er _ schrocken ich hier ge _ he,
Mon in _ tré _ pi _ di _ te mè _ ton _ ne
vor _ wärts denn 's ist kein Lauscher in der
a _ van _ çons a _ van _ çons je ne vois per _

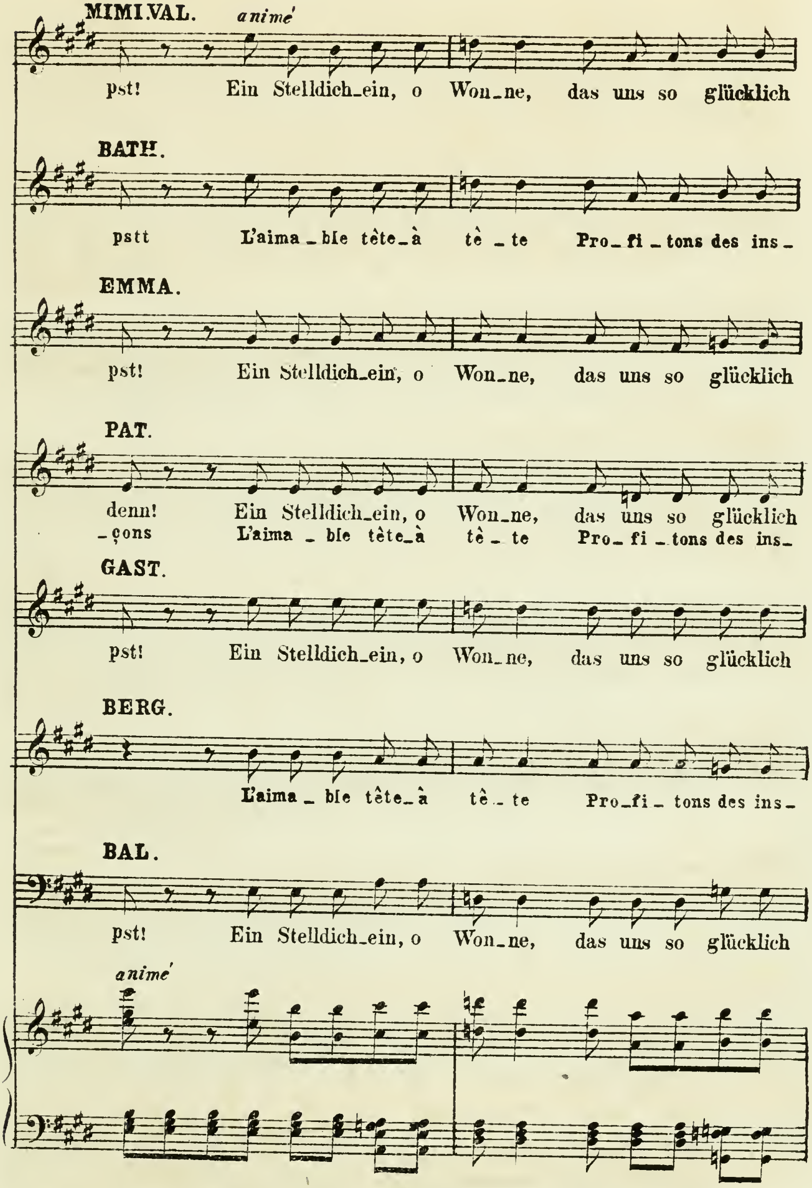

Allegro moderato
PATOURELLE.
Nä_he! Pst! pst! Sind sie da? 's ist Ba_la_
son_ne pstt pstt ê_tes vous là? C'est Ba_la_
sempre P
GAST.
_don! Was sucht der hier! nicht klar ist es
don! Le drô_le veut donc aus_si jou_er son
PAT.
Pst! pst! so sind Sie da? Pst! pst! so sind Sie
pstt pstt ê_tes vous là? pstt pstt ê_tes vous
mir.
rô_le.
BAL.
Pst! pst! ich bin da!
pstt pstt me voi_là

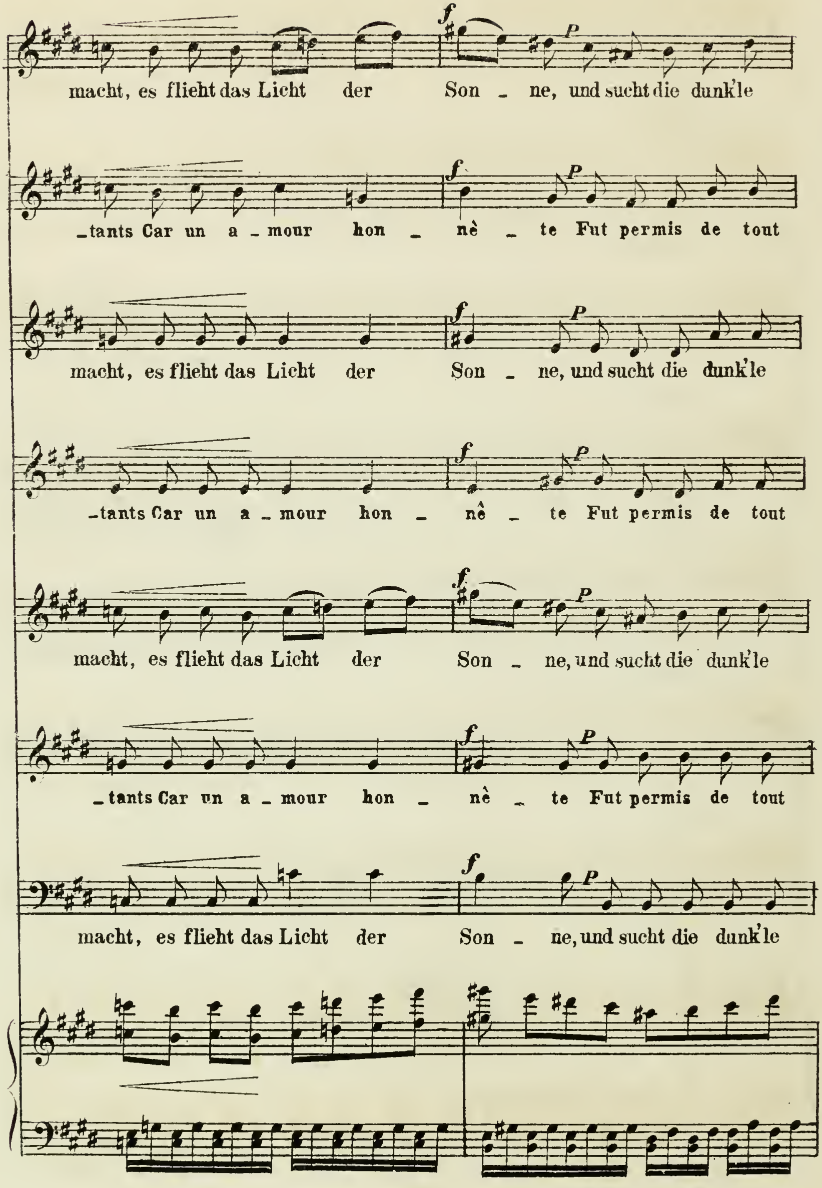

BAL. PAT. BAL. PAT.
da? Pst! pst! ich bin da! Ach! Ach! Ach!
_là? pstt pstt me voi_là ah! ah! ah!
un poco più mosso
MIMI. VAL. BATH. BAL. MIMI. VAL. EMMA.
Pst! pst! Pst! pst! Theures Herz mir so nah! Pst! pst! Pst! pst!
pstt pstt pstt pstt! Cher amour es_tu là? pstt pstt pstt pstt!
GASTON. BERG.
Pst! pst! Pst! pst!
pstt pstt! pstt pstt!
PAT. MIMI. VAL. BATH. BAL.
Lieber Freund! ich bin da! Pst! pst! Pst! pst! Könnt' ich Dich nur erst sehn!
mon a_mi me voi_là pstt pstt pstt pstt Je vous cherche à tatons
GAST.
Pst! pst!
pstt pstt

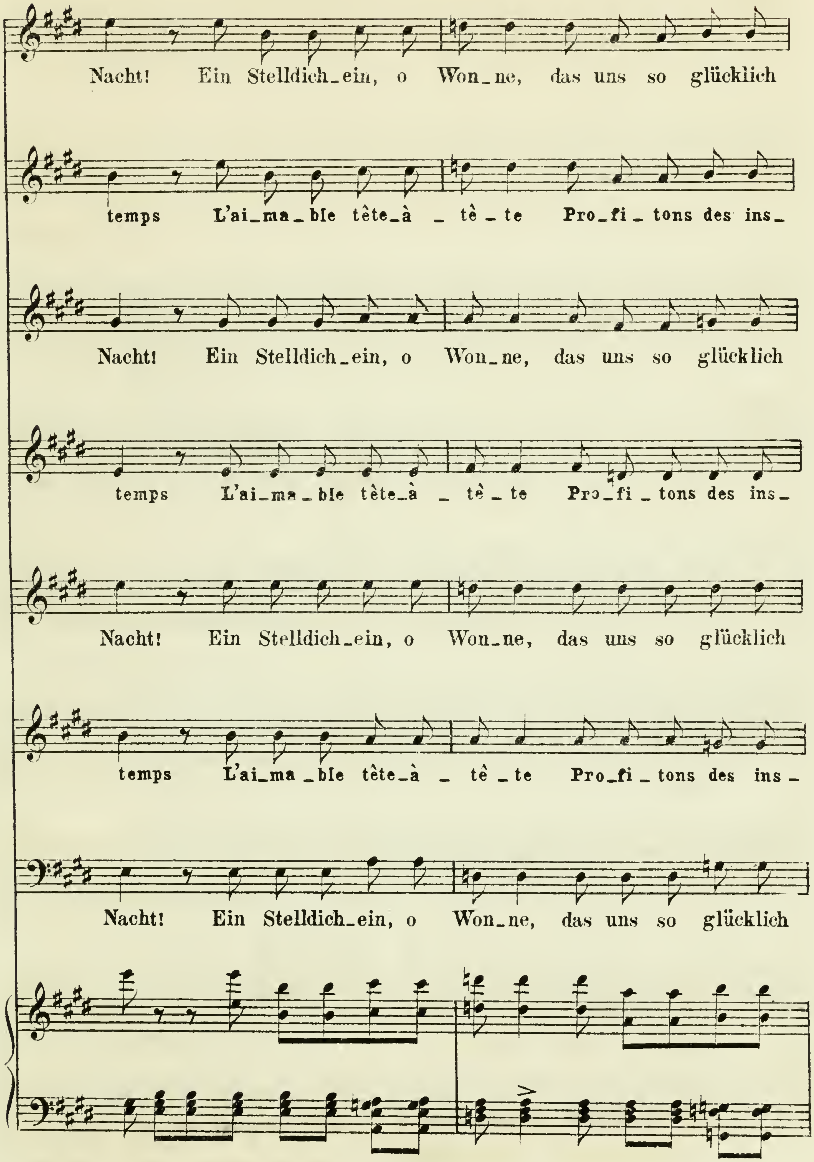

MIMI. VAL. EMMA.
Pst! pst! Pst! pst!
pstt pstt pstt pstt
BERG.
PAT.
Pst! pst! Lassuns still vorwärts gehn! Ich seh Dich nicht vor mir!
pstt pstt Prenez garde avan_çons. Vous n'ê_tes donc pas la
BAL.
PAT.
Mein Schatz ich bin ja hier! So fin_ster ist die Nacht!
Si fait je suis i _ ci, Nous n'y vo_ yons pas clair,
BAL.
Was liegt an dunk'ler Nacht, wenn uns der hol _de Stern der
Que m'impor _ te la nuit, Le flambeau de l'amour m'é_

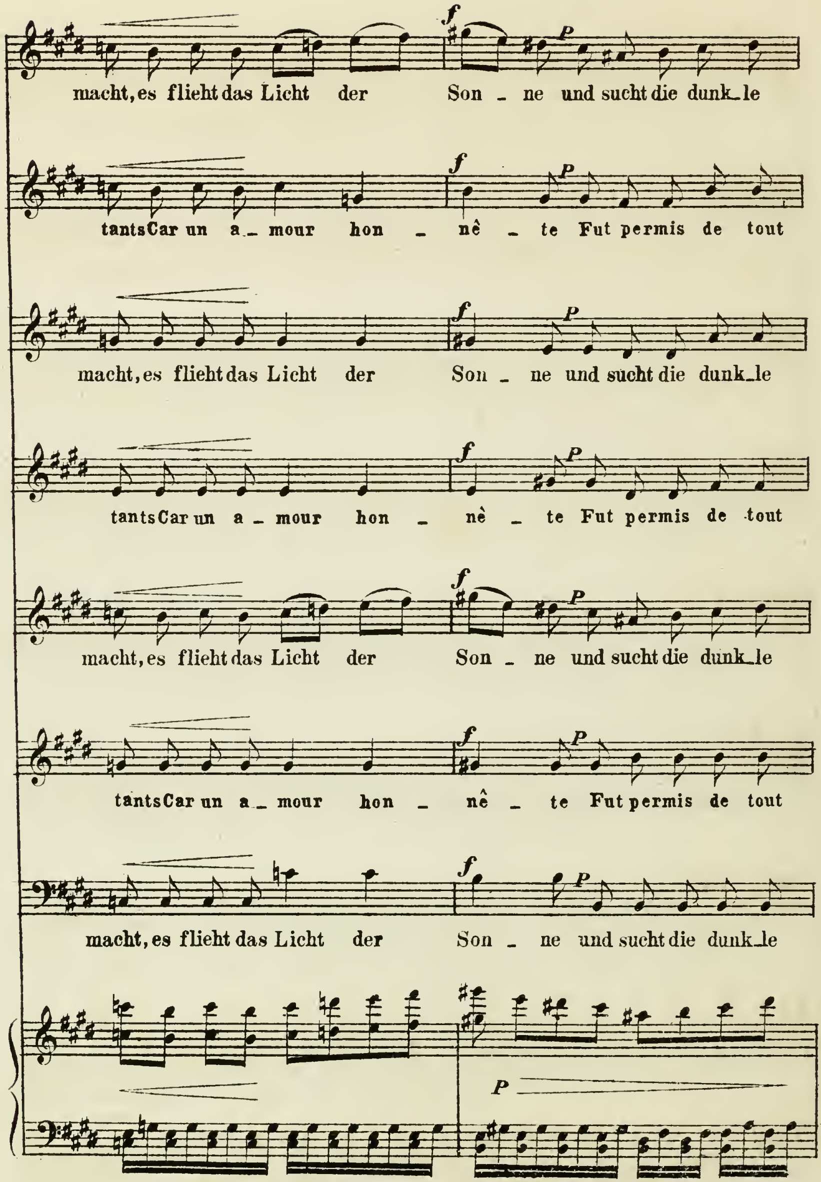

PAT.
Lie_be fun_kelnd lacht O sprich nicht so mein Freund weñ Du mich
claire et me con duit. Il vous écla_i _ re mal il me
MIMI.VAL.
BATH.
Pst! pst!
pstt pstt
pst! pst!
pstt pstt
PAT.
EMMA. PAT.
liebst!
sem _ ble
Pst! pst! Ich bin da!
pstt pstt me voi_là
GASTON.
Pst! pst!
pstt pstt
BAL.
BERG.
Bist du mir nah! pst! pst!
E _ tes vous là? pstt pstt
MIMI.VAL. BATH. BAL.
pst! pst! pst! pst! Theures Herz mir so nah!
pstt pstt pstt pstt cher amour es tu_là?
GAST.
pst! pst!
pstt pstt
PP

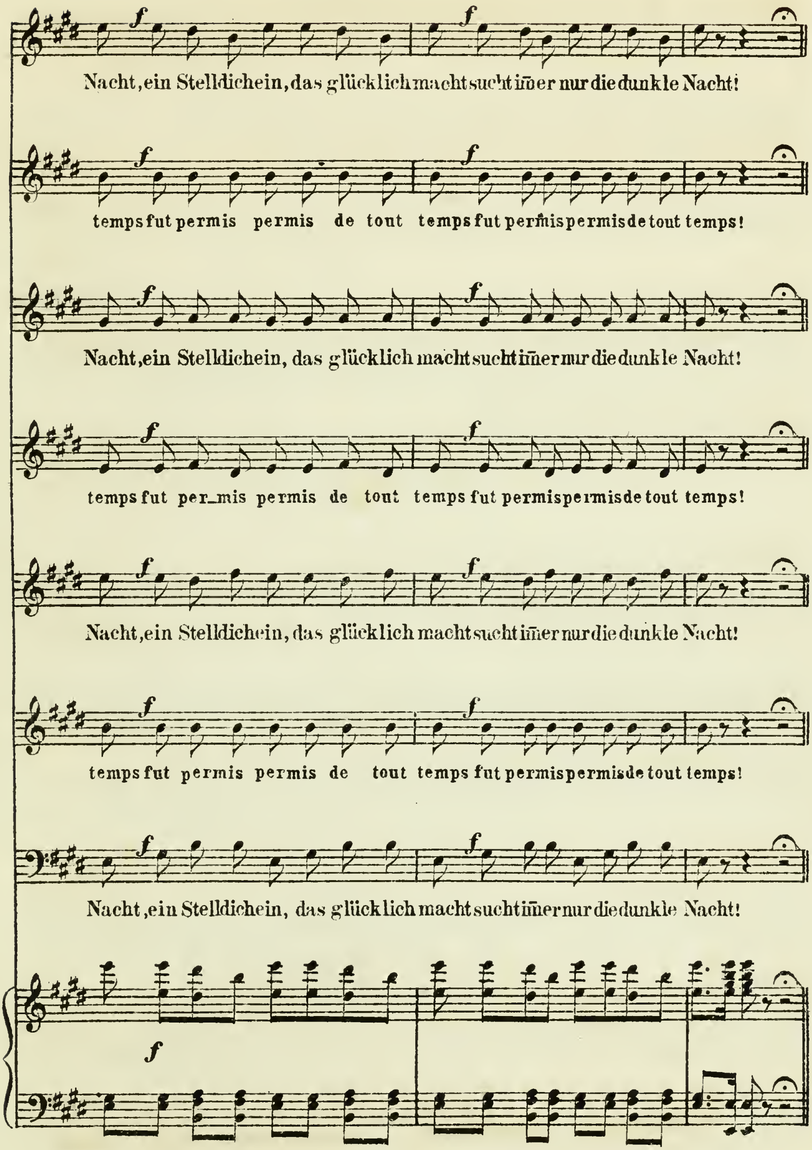

MIMI.VAL. EMMA. MIMI.VAL. BATH.
Pst! pst! Pst! pst! Pst! pst! Pst! pst!
pstt pstt! pstt pstt! pstt pstt! pstt pstt!
BERG. PAT. GAST.
Pst! pst! Lieber Freund, ich bin da! Pst! pst!
pstt pstt! Mon a_mi me voi_là pstt pstt!
MIMI. VAL.
Pst! pst! pst! pst!
BATH.
pstt pstt! pstt pstt!
EMMA.
Pst! pst! pst! pst!
PAT.
Nur lei_se vorwärts
Prenez gar_de avan_
GAST.
Pst! pst! pst! pst!
BAL.
Könnt' ich Dich nur recht sehn! Pst! pst! pst! pst!
Je vous cherche a ta_tons pstt pstt! pstt pstt!
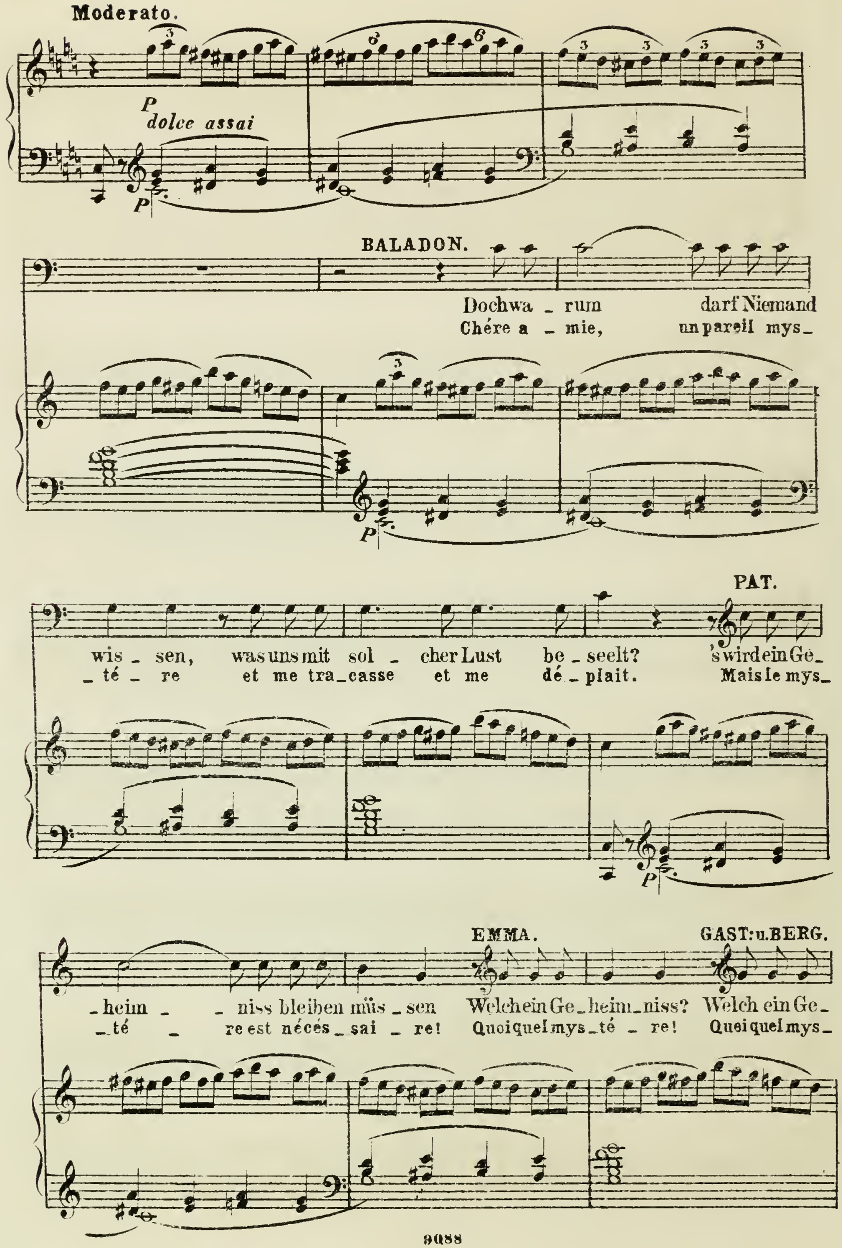

MIMI VAL.
animé
pst! Ein Stelldich_ein, o Won_ne, das uns so glücklich
BATH.
pstt L'aima_ble tête_à tê_te Pro_fi_tons des ins_
EMMA.
pst! Ein Stelldich_ein, o Won_ne, das uns so glücklich
PAT.
denn! Ein Stelldich_ein, o Won_ne, das uns so glücklich
_çons L'aima_ble tête_à tê_te Pro_fi_tons des ins_
GAST.
pst! Ein Stelldich_ein, o Won_ne, das uns so glücklich
BERG.
L'aima_ble tête_à tê_te Pro_fi_tons des ins_
BAL.
pst! Ein Stelldich_ein, o Won_ne, das uns so glücklich
animé
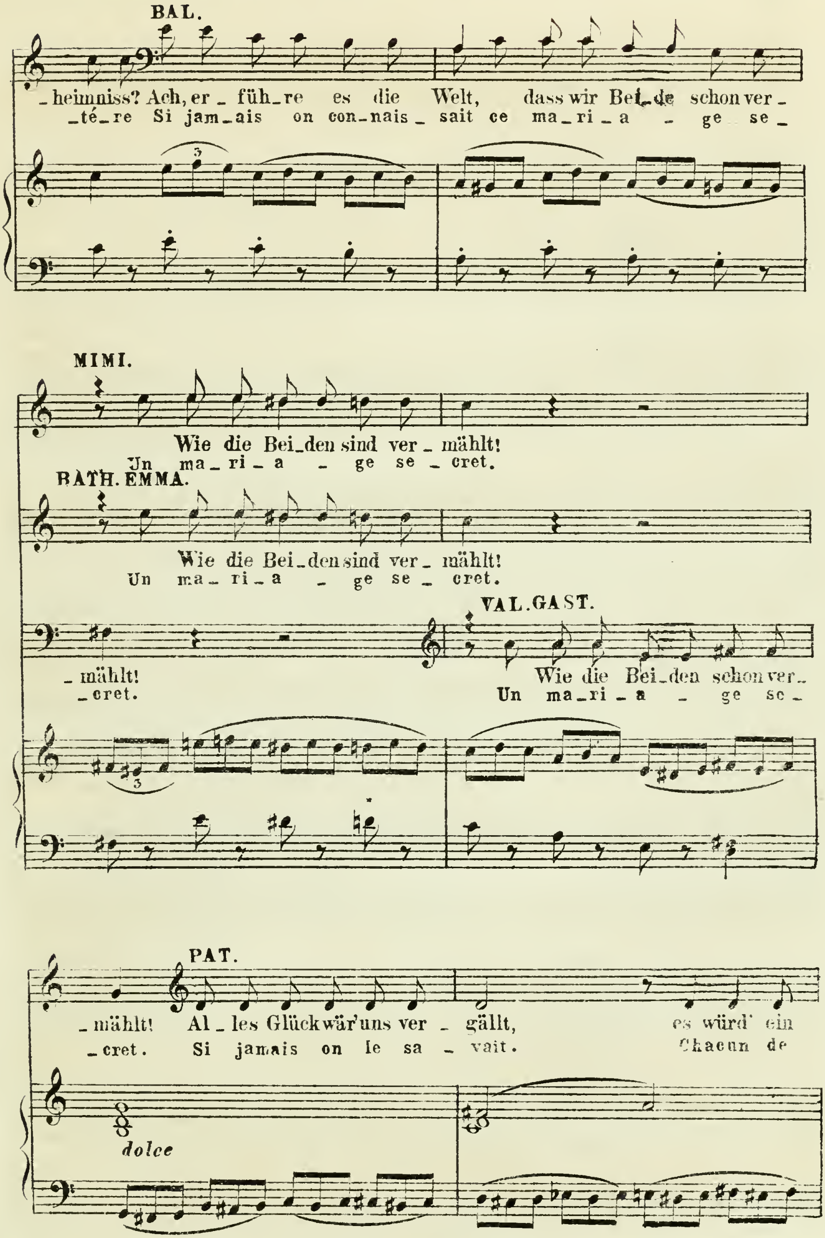

macht, es flieht das Licht der Son - ne, und sucht die dunk'le
-tants Car un a - mour hon - nè - te Fut permis de tout
macht, es flieht das Licht der Son - ne, und sucht die dunk'le
-tants Car un a - mour hon - nê - te Fut permis de tout
macht, es flieht das Licht der Son - ne, und sucht die dunk'le
-tants Car un a - mour hon - nè - te Fut permis de tout
macht, es flieht das Licht der Son - ne, und sucht die dunk'le
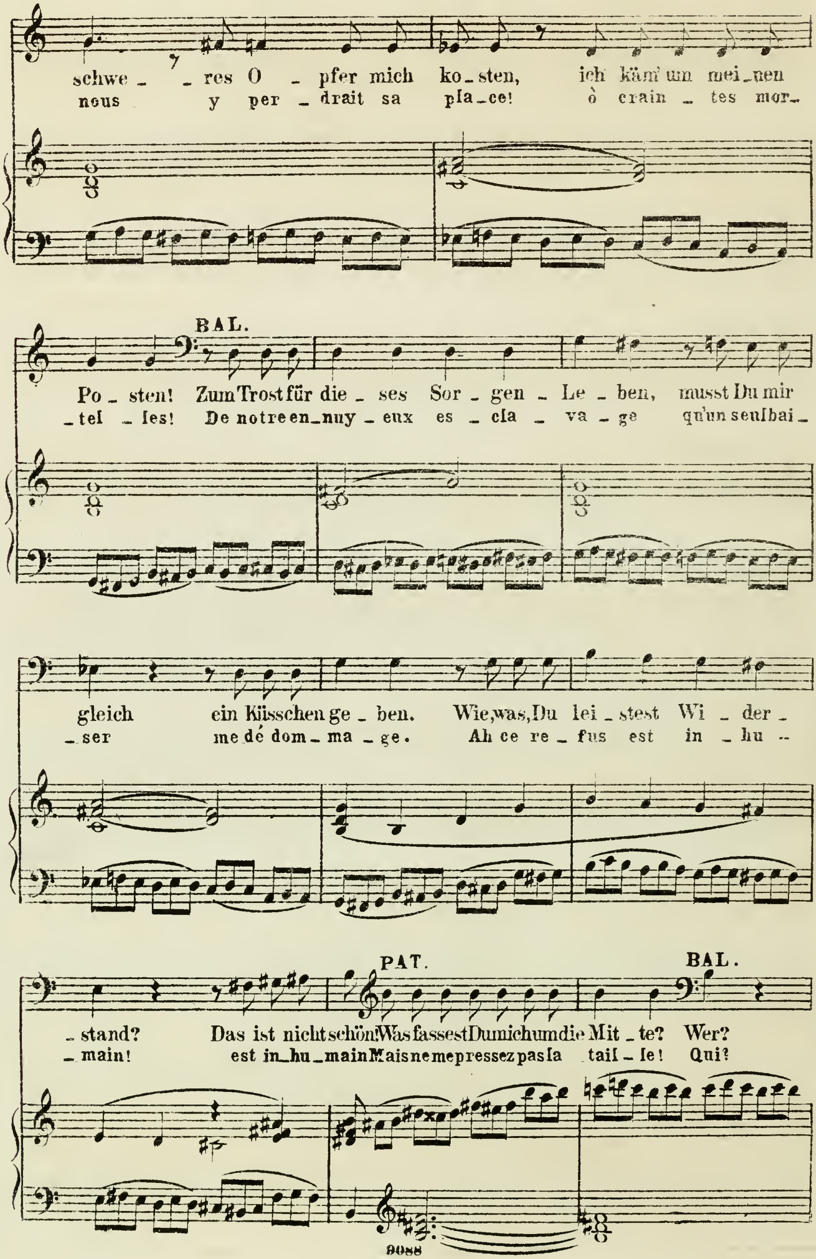

Nacht! Ein Stelldich_ein, o Won_ne, das uns so glücklich
temps L'ai_ma_ble tête_à _ tê _ te Pro_fi _ tons des ins_
Nacht! Ein Stelldich_ein, o Won_ne, das uns so glücklich
temps L'ai_ma_ble tête_à _ tê _ te Pro_fi _ tons des ins_
Nacht! Ein Stelldich_ein, o Won_ne, das uns so glücklich
temps L'ai_ma _ble tête_à _ tê _ te Pro_fi _ tons des ins_
Nacht! Ein Stelldich_ein, o Won_ne, das uns so glücklich
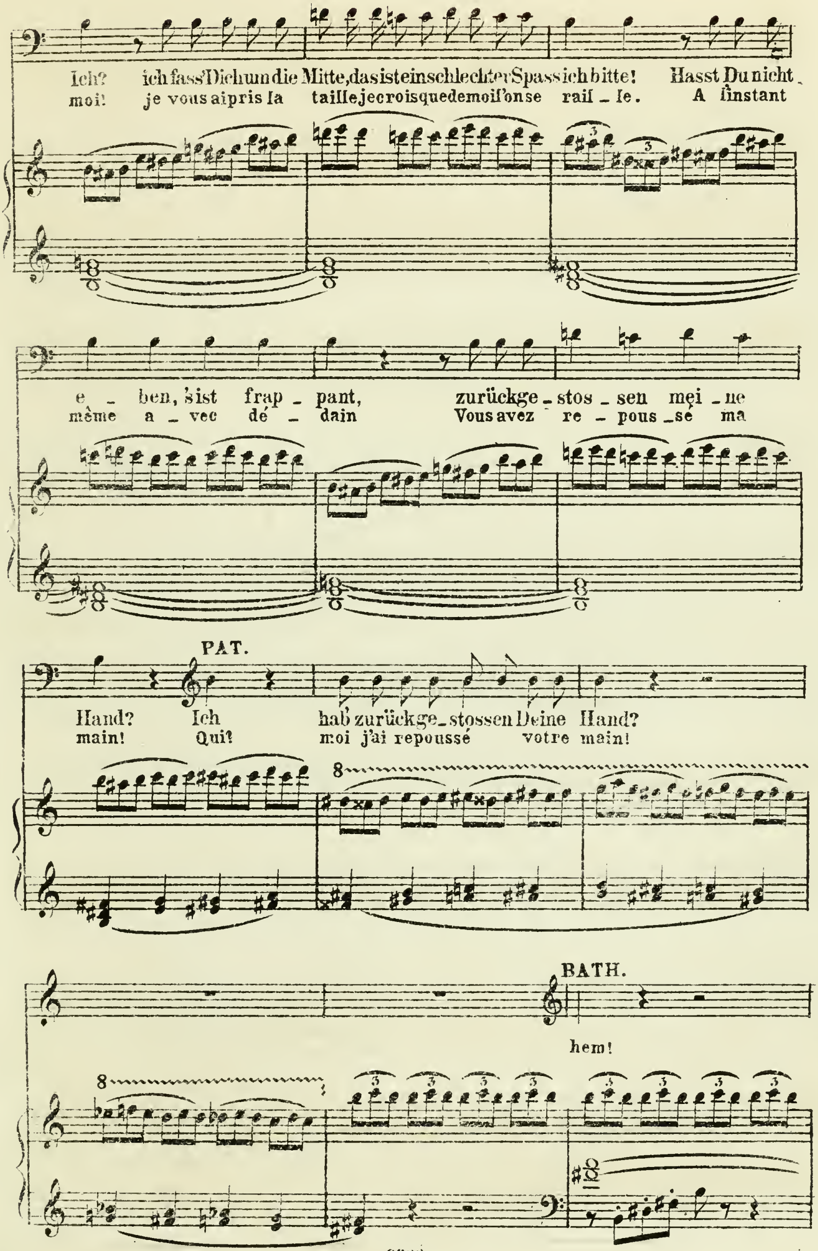

f
p
macht, es flieht das Licht der Son - ne und sucht die dunk-le
tantsCar un a - mour hon - nê - te Fut permis de tout
macht, es flieht das Licht der Son - ne und sucht die dunk-le
tantsCar un a - mour hon - nê - te Fut permis de tout
macht, es flieht das Licht der Son - ne und sucht die dunk-le
tantsCar un a - mour hon - nê - te Fut permis de tout
macht, es flieht das Licht der Son - ne und sucht die dunk-le
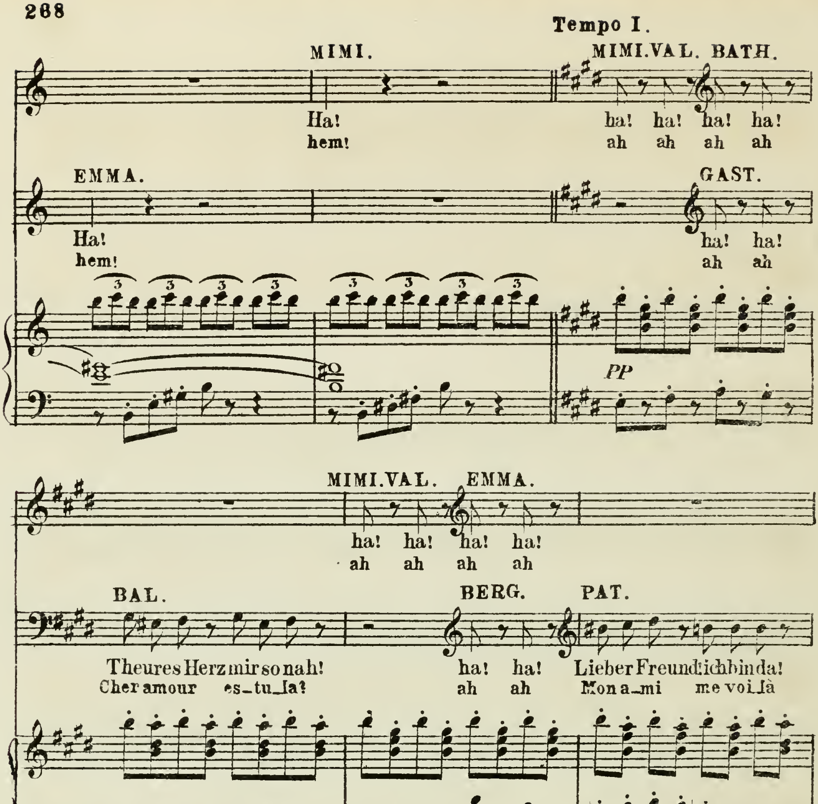

f
Nacht, ein Stelldichein, das glücklich macht sucht im̄er nur die dunkle Nacht!
temps fut permis permis de tout temps fut permis permis de tout temps!
Nacht, ein Stelldichein, das glücklich macht sucht im̄er nur die dunkle Nacht!
temps fut per_mis permis de tout temps fut permis permis de tout temps!
Nacht, ein Stelldichein, das glücklich macht sucht im̄er nur die dunkle Nacht!
temps fut permis permis de tout temps fut permis permis de tout temps!
Nacht, ein Stelldichein, das glücklich macht sucht im̄er nur die dunkle Nacht!

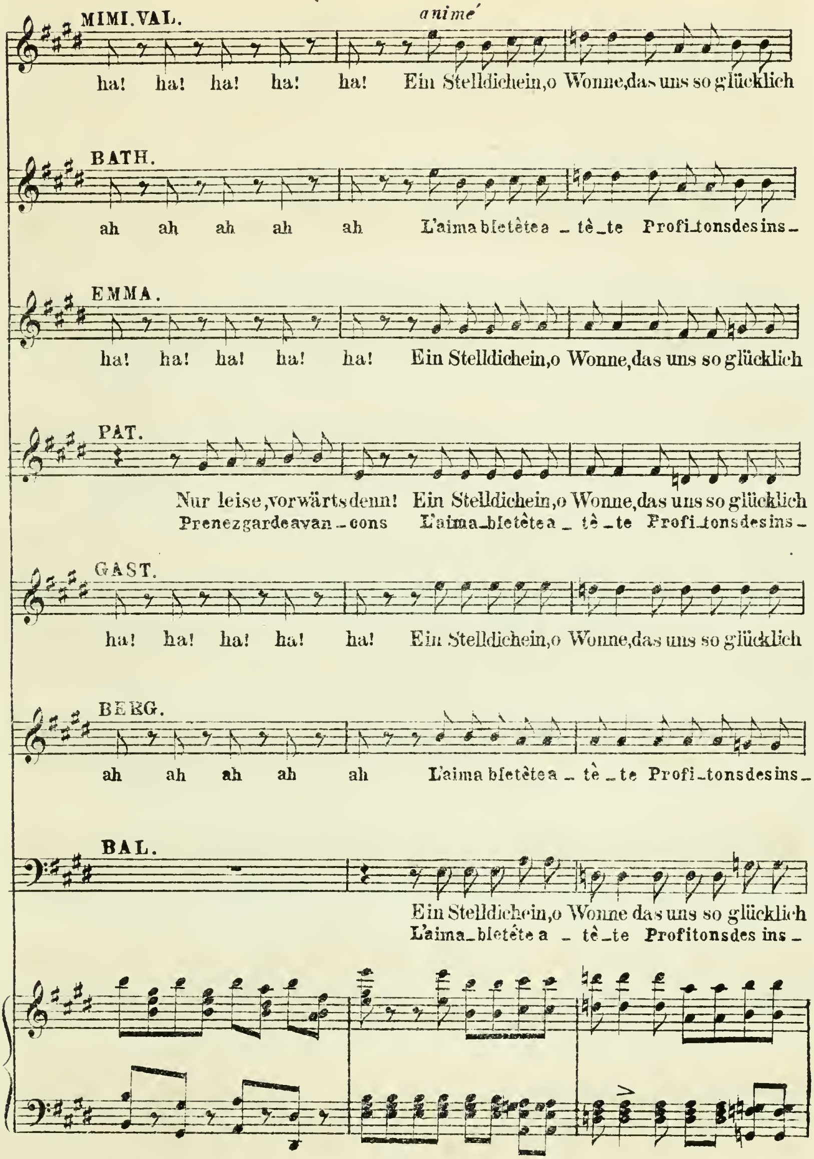

Moderato.
p dolce assai
BALADON.
Doch wa_rum darf Niemand
Chère a_mie, un pareil mys_
wis_sen, was uns mit sol_cher Lust be_seelt?
_té_re et me tra_casse et me dé_plait.
PAT.
's wird ein Ge_
Mais le mys_
heim _niss bleiben müs_sen
_té _re est néces_sai_re!
EMMA.
Welch ein Ge_heim_niss?
Quoi quel mys_té_re!
GAST: u. BERG.
Welch ein Ge_
Quoi quel mys_

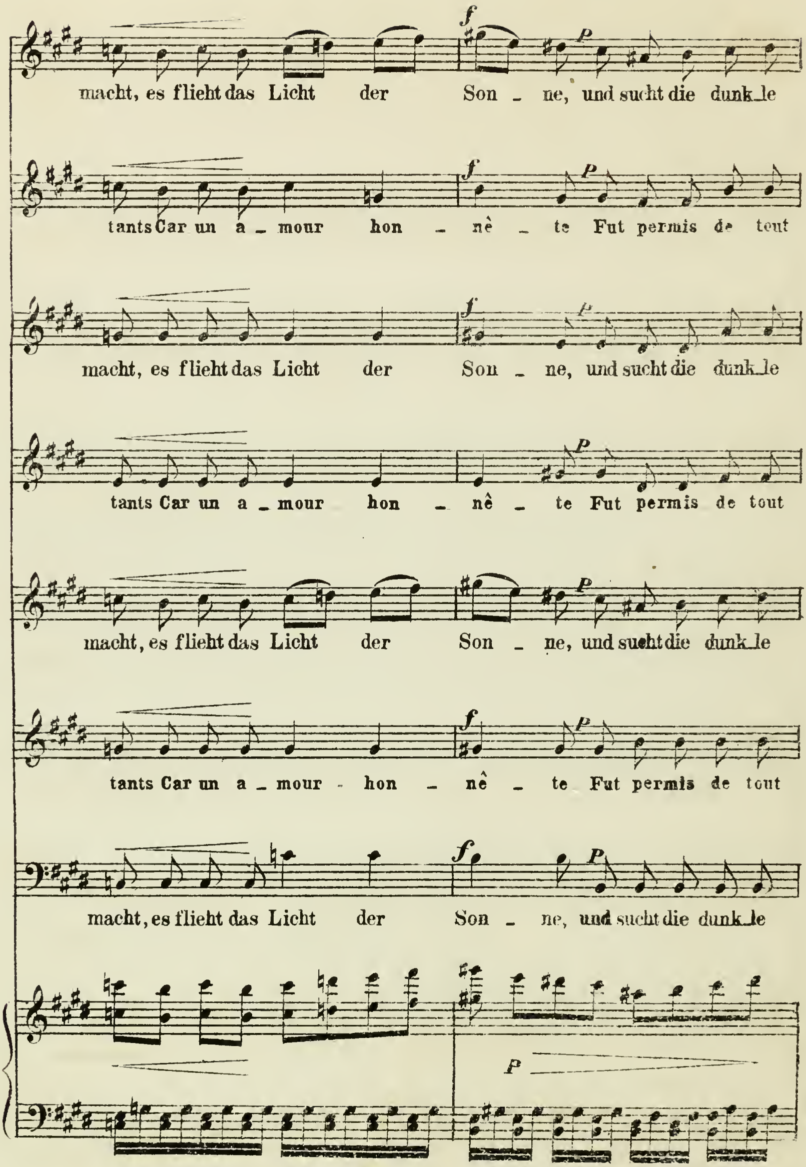

BAL.
-heimniss? Ach, er - füh-re es die Welt, dass wir Bei-de schon ver-
-té-re Si jam-ais on con-nais - sait ce ma-ri-a - ge se-
MIMI.
Wie die Bei-den sind ver - mählt!
Un ma-ri-a - ge se - cret.
BATH. EMMA.
Wie die Bei-den sind ver - mählt!
Un ma-ri-a - ge se - cret.
VAL. GAST.
- mählt!
- cret.
Wie die Bei-den schon ver-
Un ma-ri-a - ge se-
PAT.
- mählt! Al - les Glück wär' uns ver - gällt, es würd' ein
- cret. Si jamais on le sa - vait. Chacun de
dolce

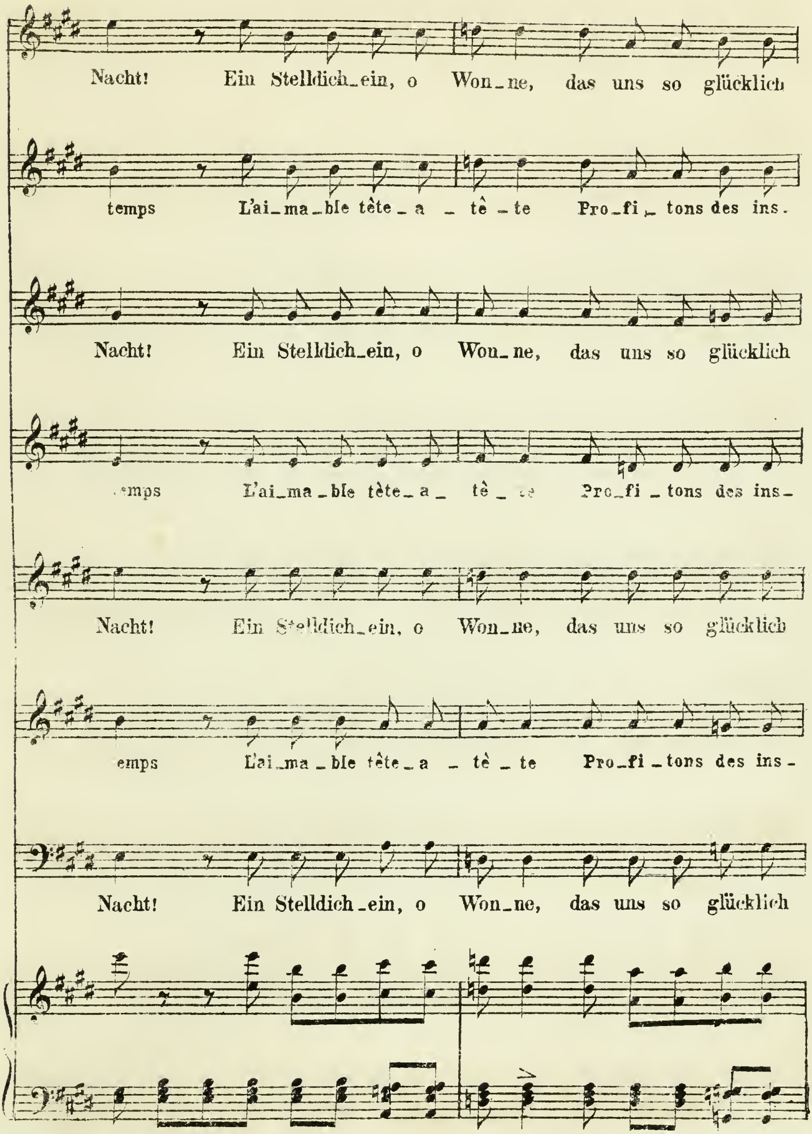

schwe - - res O - pfer mich ko - sten, ich käm' um mei - nen
nous y per - drait sa pla - ce! ô crain - tes mor -
BAL.
Po - sten! Zum Trost für die - ses Sor - gen - Le - ben, musst Du mir
- tel - les! De notre en - nuy - eux es - cla - va - ge qu'un seul bai -
gleich ein Küsschen ge - ben. Wie, was, Du lei - stest Wi - der -
- ser me dé dom - ma - ge. Ah ce re - fus est in - hu -
PAT.
BAL.
- stand? Das ist nicht schön! Was fassest Du mich um die Mit - te? Wer?
- main! est in - hu - main! Mais ne me pressez pas la tail - le! Qui?
9088

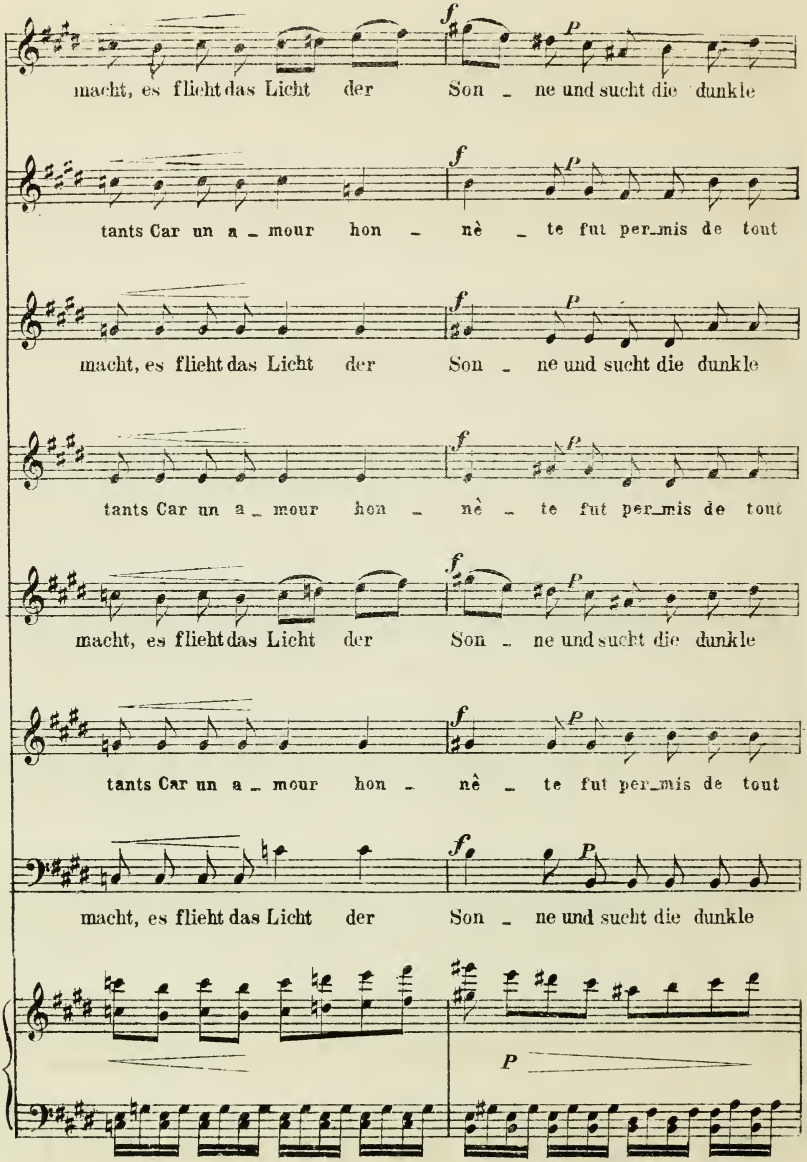

Ich? ich fass'Dich um die Mitte, das ist ein schlechter Spass ich bitte! Hasst Du nicht
moi! je vous ai pris la taille je crois que de moi l'on se rail _ le. A l'instant
e _ ben, 's ist frap _ pant, zurückge _ stos _ sen mei _ ne
même a _ vec dé _ dain Vous avez re _ pous _ sé ma
PAT.
Hand? Ich hab zurückge _ stossen Deine Hand?
main! Qui? moi j'ai repoussé votre main!
8
BATH.
hem!
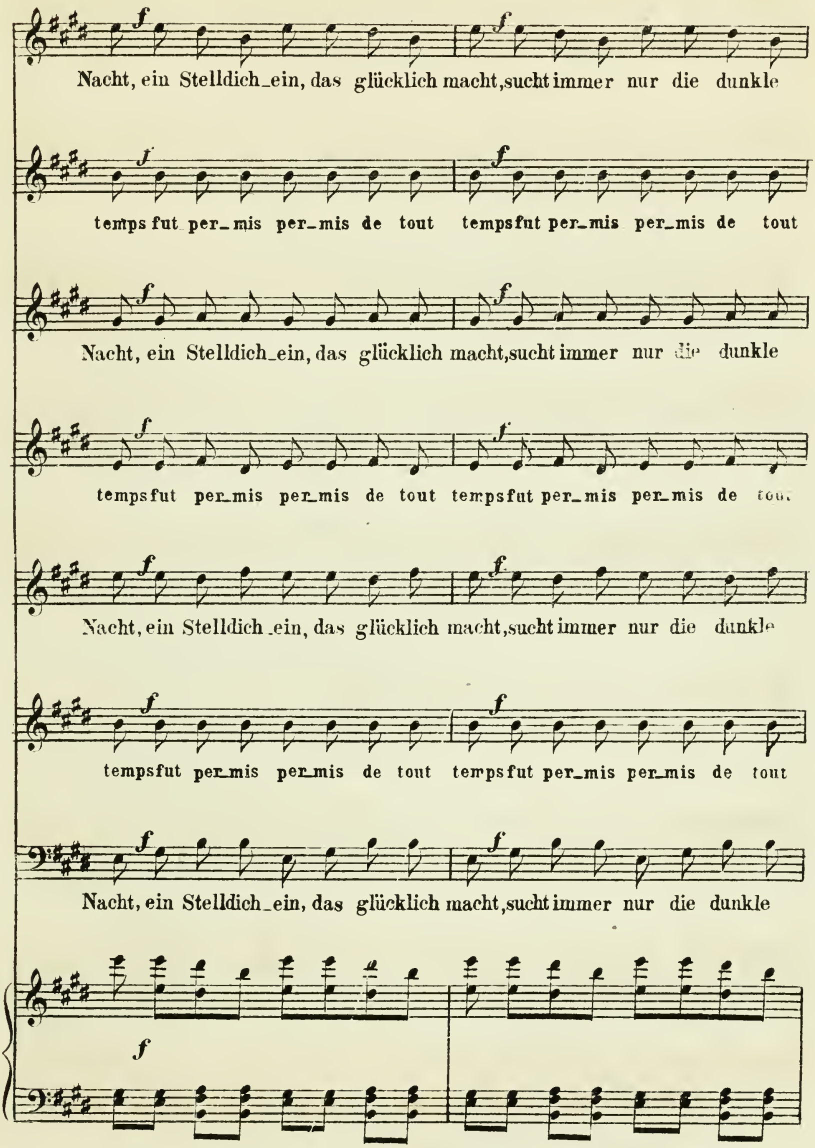

Tempo I.
MIMI.
Ha!
hem!
MIMI. VAL. BATH.
ha! ha! ha! ha!
ah ah ah ah
EMMA.
Ha!
hem!
GAST.
ha! ha!
ah ah
PP
MIMI. VAL. EMMA.
ha! ha! ha! ha!
ah ah ah ah
BAL.
Theures Herz mir so nah!
Cher amour es_tu_là?
BERG.
ha! ha!
ah ah
PAT.
Lieber Freund! ich bin da!
Mon a_mi me voi_là
MIMI. VAL.
BATH.
ha! ha! ha! ha!
ah ah ah ah
GAST.
ha! ha!
ah ah
BAL.
Könnt' ich Dich nur erst sehn!
Je vous cherche à ta_tons
PP

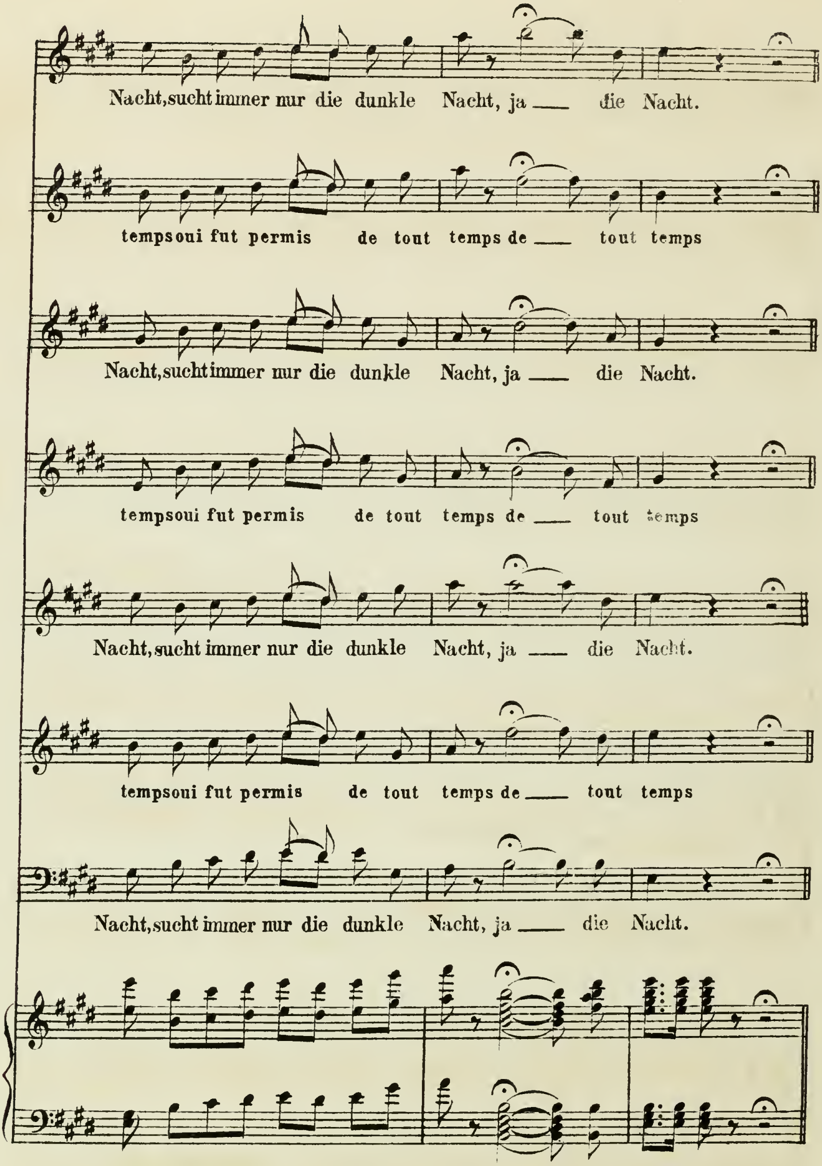

MIMI. VAL.
animé
ha! ha! ha! ha! ha! Ein Stelldichein, o Wonne, das uns so glücklich
BATH.
ah ah ah ah ah L'aimable tête a _ tê _ te Profi_tons des ins _
EMMA.
ha! ha! ha! ha! ha! Ein Stelldichein, o Wonne, das uns so glücklich
PAT.
Nur leise, vorwärts denn! Ein Stelldichein, o Wonne, das uns so glücklich
Prenez garde avan _ cons L'aima_ble tête a _ tê _ te Profi_tons des ins _
GAST.
ha! ha! ha! ha! ha! Ein Stelldichein, o Wonne, das uns so glücklich
BERG.
ah ah ah ah ah L'aimable tête a _ tê _ te Profi_tons des ins _
BAL.
Ein Stelldichein, o Wonne das uns so glücklich
L'aima_ble tête a _ tê _ te Profitons des ins _
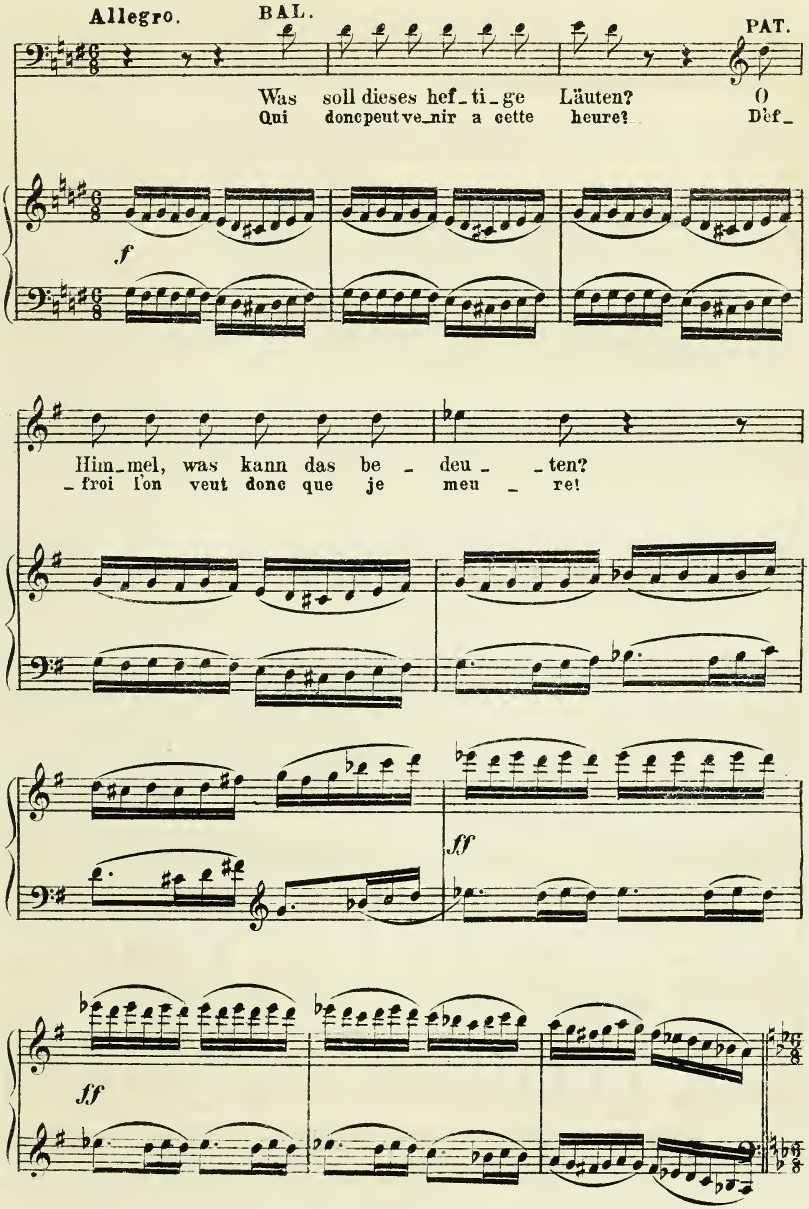

macht, es flieht das Licht der Son - ne, und sucht die dunk_le
tants Car un a - mour hon - nê - te Fut permis de tout
macht, es flieht das Licht der Son - ne, und sucht die dunk_le
tants Car un a - mour hon - nê - te Fut permis de tout
macht, es flieht das Licht der Son - ne, und sucht die dunk_le
tants Car un a - mour - hon - nê - te Fut permis de tout
macht, es flieht das Licht der Son - ne, und sucht die dunk_le

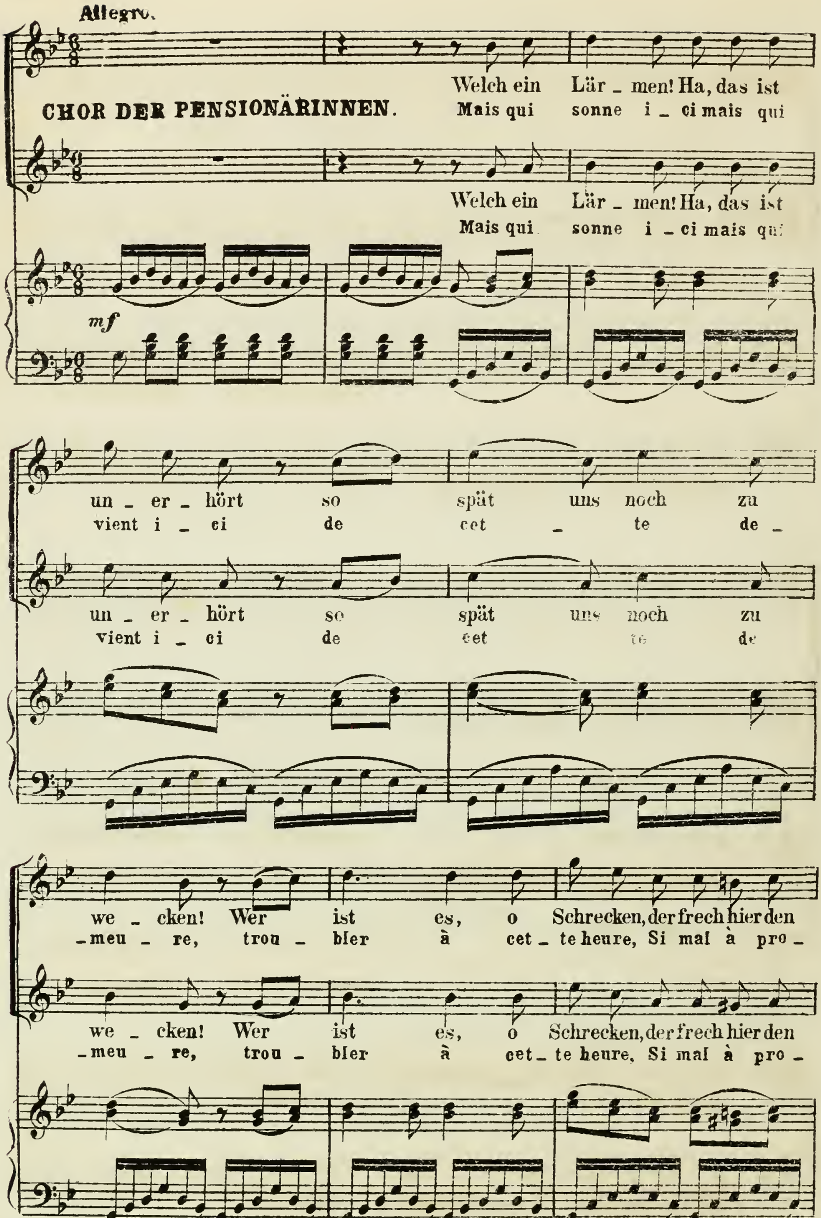

Nacht! Ein Stelldich_ein, o Won_ne, das uns so glücklich
temps L'ai_ma_ble tête_a_tê_te Pro_fi_tons des ins_
Nacht! Ein Stelldich_ein, o Won_ne, das uns so glücklich
temps L'ai_ma_ble tête_a_tê_te Pro_fi_tons des ins_
Nacht! Ein Stelldich_ein, o Won_ne, das uns so glücklich
emps L'ai_ma_ble tête_a_tè_te Pro_fi_tons des ins_
Nacht! Ein Stelldich_ein, o Won_ne, das uns so glücklich
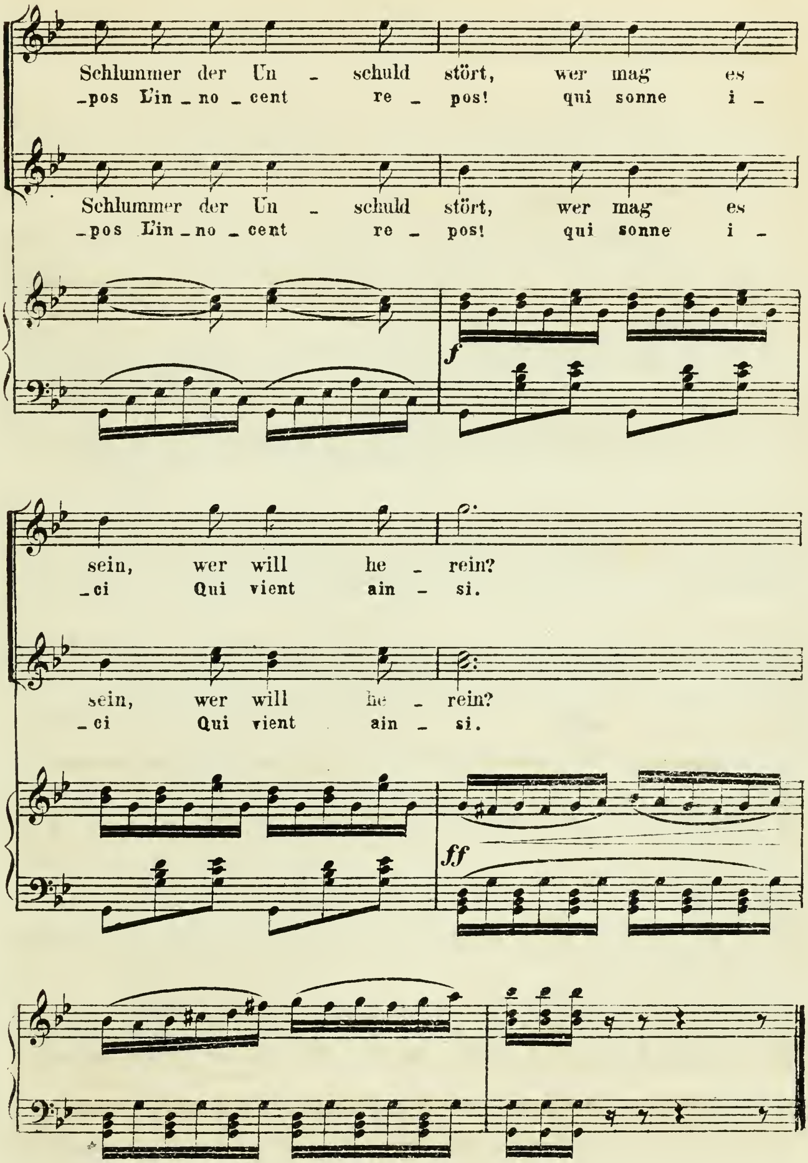

macht, es flieht das Licht der Son _ ne und sucht die dunkle
tants Car un a _ mour hon _ nè _ te fut per_mis de tout
macht, es flieht das Licht der Son _ ne und sucht die dunkle
tants Car un a _ mour hon _ nè _ te fut per_mis de tout
macht, es flieht das Licht der Son _ ne und sucht die dunkle
tants Car un a _ mour hon _ nê _ te fut per_mis de tout
macht, es flieht das Licht der Son _ ne und sucht die dunkle


f
Nacht, ein Stelldich_ein, das glücklich macht, sucht immer nur die dunkle
tempsfut per_mis per_mis de tout tempsfut per_mis per_mis de tout
Nacht, ein Stelldich_ein, das glücklich macht, sucht immer nur die dunkle
tempsfut per_mis per_mis de tout tempsfut per_mis per_mis de
Nacht, ein Stelldich_ein, das glücklich macht, sucht immer nur die
tempsfut per_mis per_mis de tout tempsfut per_mis per_mis de tout
Nacht, ein Stelldich_ein, das glücklich macht, sucht immer nur die dunkle


Nacht, sucht immer nur die dunkle Nacht, ja die Nacht.
temps oui fut permis de tout temps de tout temps
Nacht, sucht immer nur die dunkle Nacht, ja die Nacht.
temps oui fut permis de tout temps de tout temps
Nacht, sucht immer nur die dunkle Nacht, ja die Nacht.
temps oui fut permis de tout temps de tout temps
Nacht, sucht immer nur die dunkle Nacht, ja die Nacht.
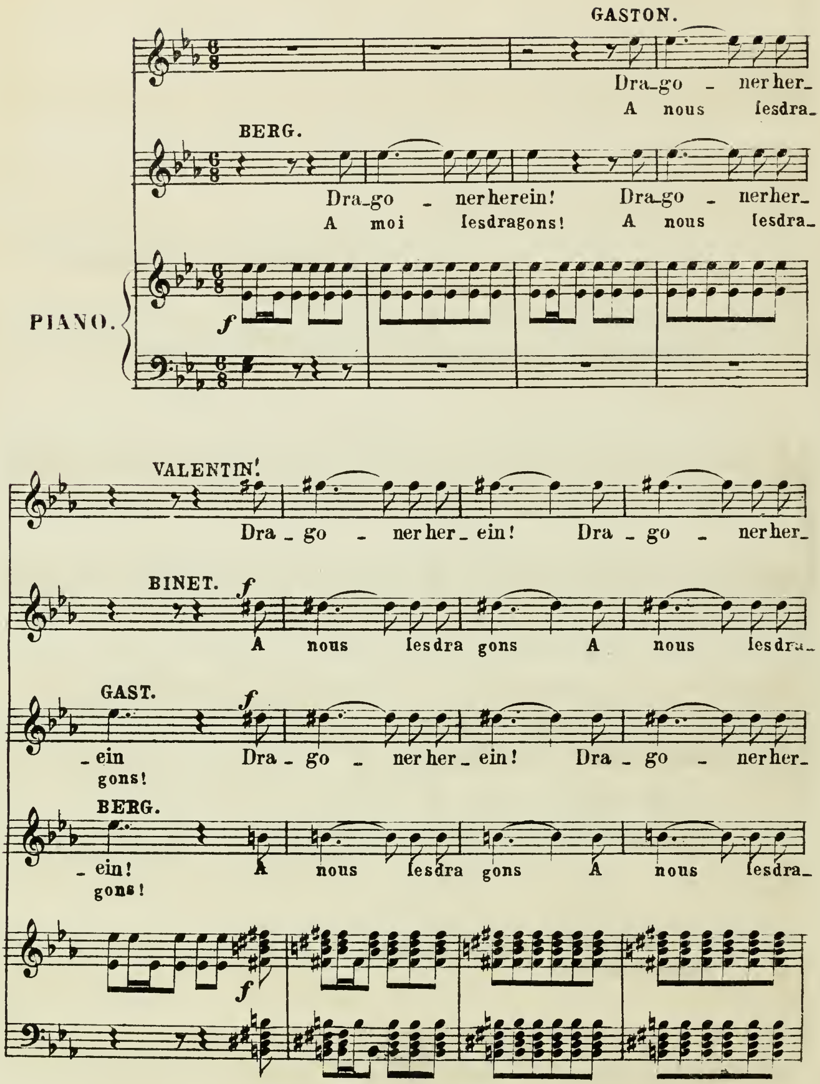

Allegro.
BAL.
PAT.
Was soll dieses hef_ti_ge Läuten? O
Qui doncpeutve_nir a cette heure? Déf_
Him_mel, was kann das be - deu - _ten?
_froi l'on veut donc que je meu _ re!
f
ff
ff
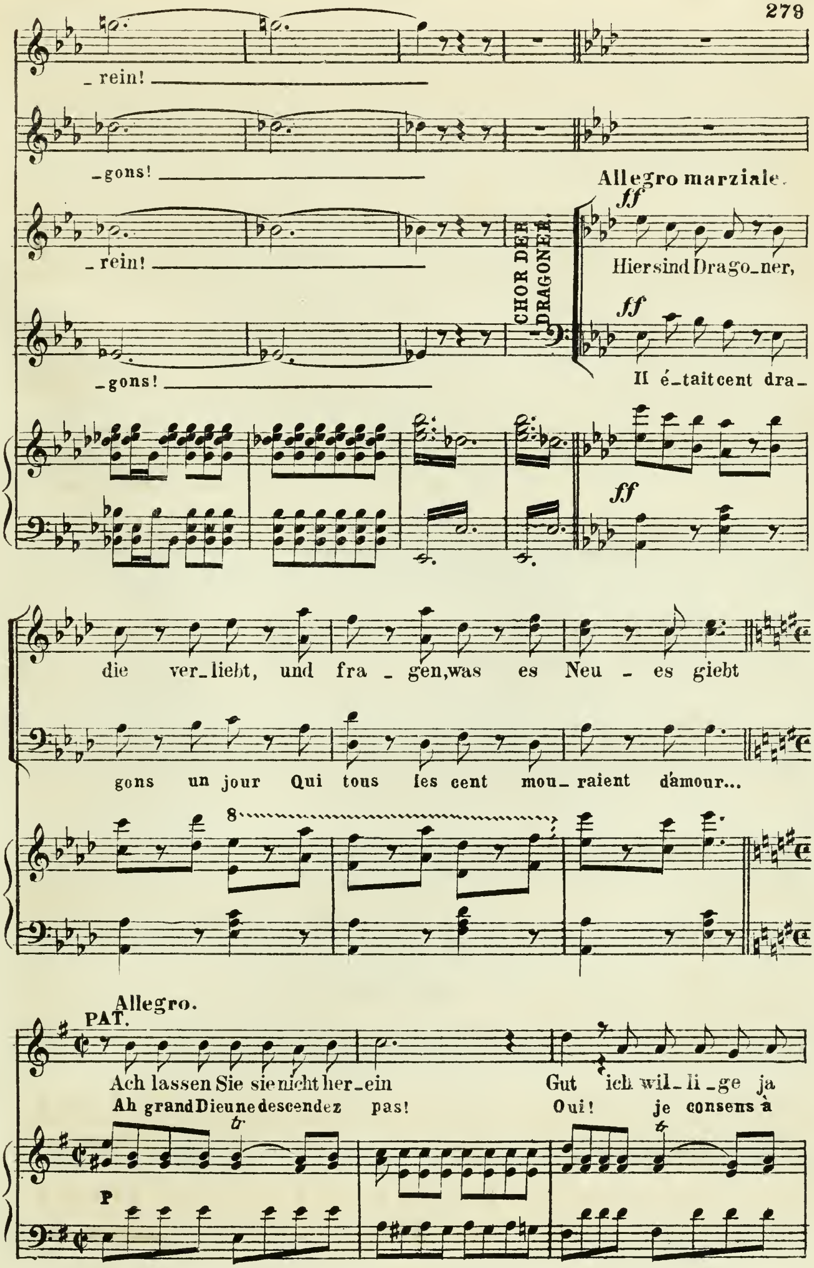

Allegro.
CHOR DER PENSIONÄRINNEN.
Welch ein Lär _ men! Ha, das ist
Mais qui sonne i _ ci mais qui
Welch ein Lär _ men! Ha, das ist
Mais qui sonne i _ ci mais qui
mf
un _ er _ hört so spät uns noch zu
vient i _ ci de cet _ te de _
un _ er _ hört so spät uns noch zu
vient i _ ci de cet te de
we _ cken! Wer ist es, o Schrecken, der frech hier den
_meu _ re, trou _ bler à cet _ te heure, Si mal à pro _
we _ cken! Wer ist es, o Schrecken, der frech hier den
_meu _ re, trou _ bler à cet _ te heure, Si mal à pro _

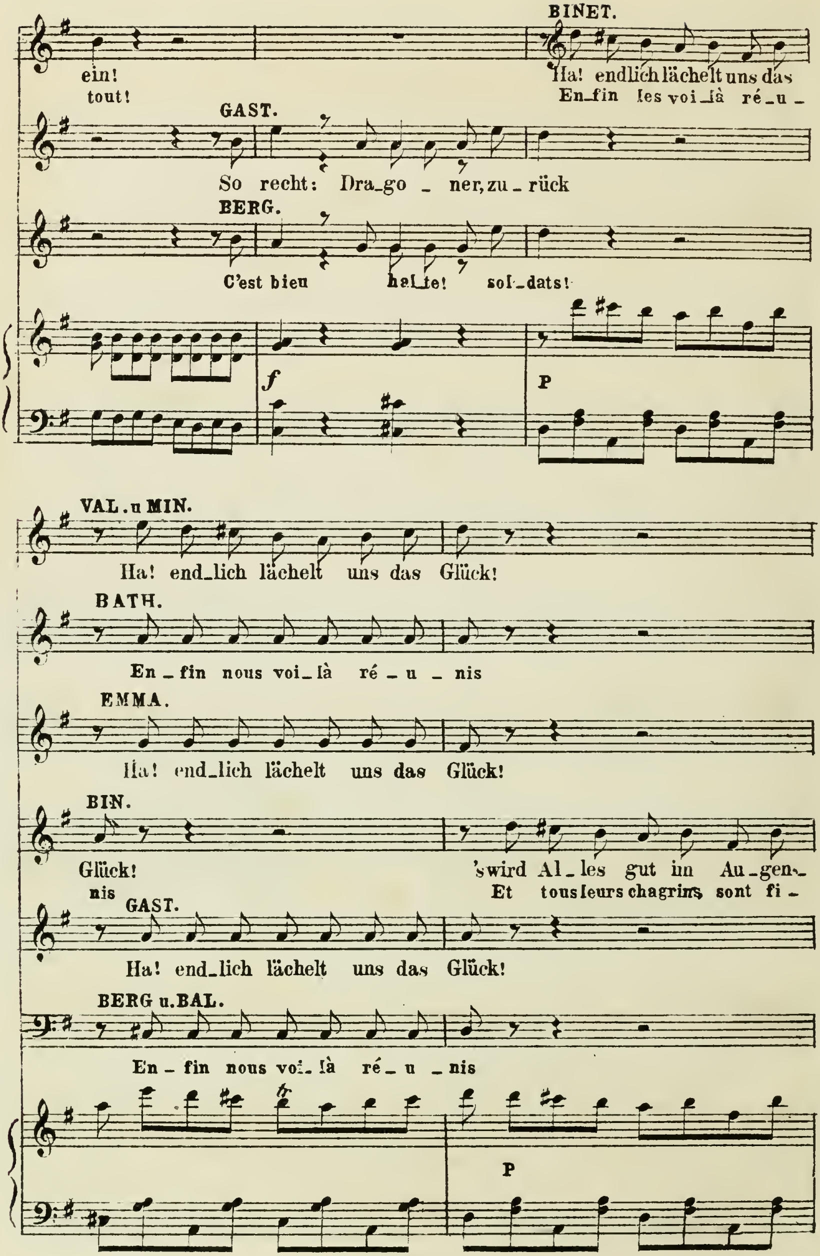

Schlummer der Un - schuld stört, wer mag es
-pos L'in - no - cent re - pos! qui sonne i -
Schlummer der Un - schuld stört, wer mag es
-pos L'in - no - cent re - pos! qui sonne i -
f
sein, wer will he - rein?
-ci Qui vient ain - si.
sein, wer will he - rein?
-ci Qui vient ain - si.
ff

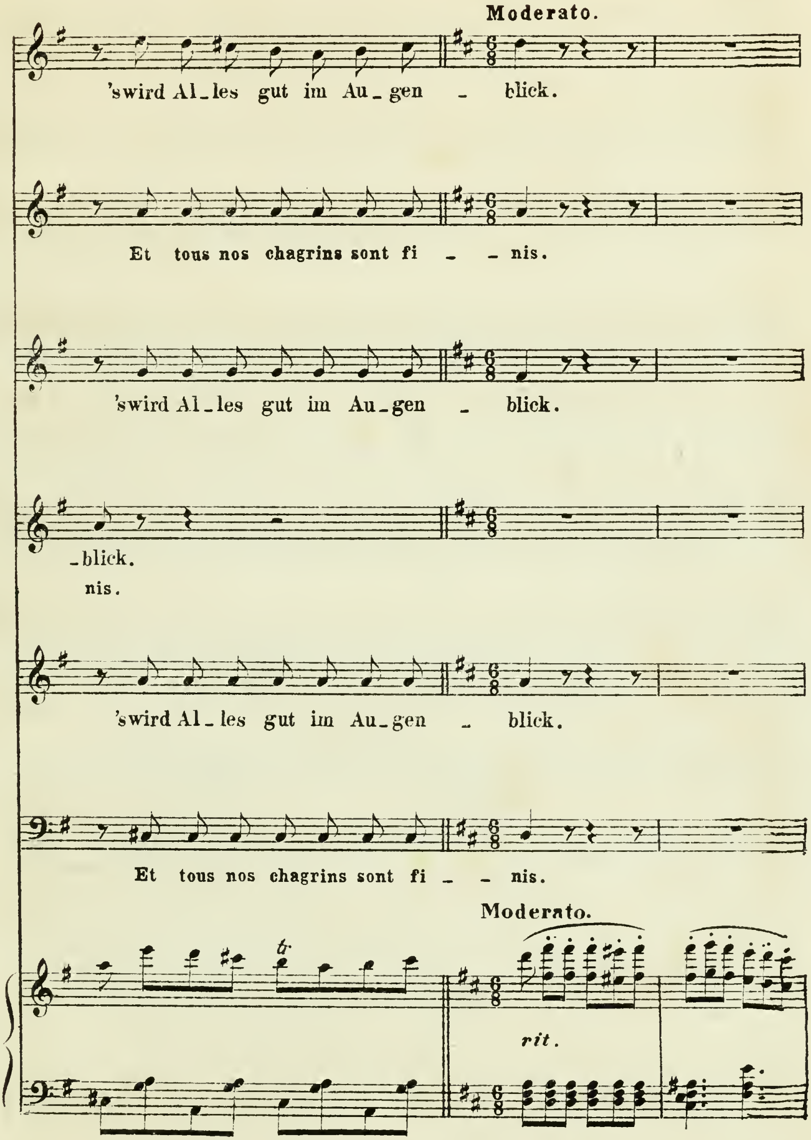
Nº 19.

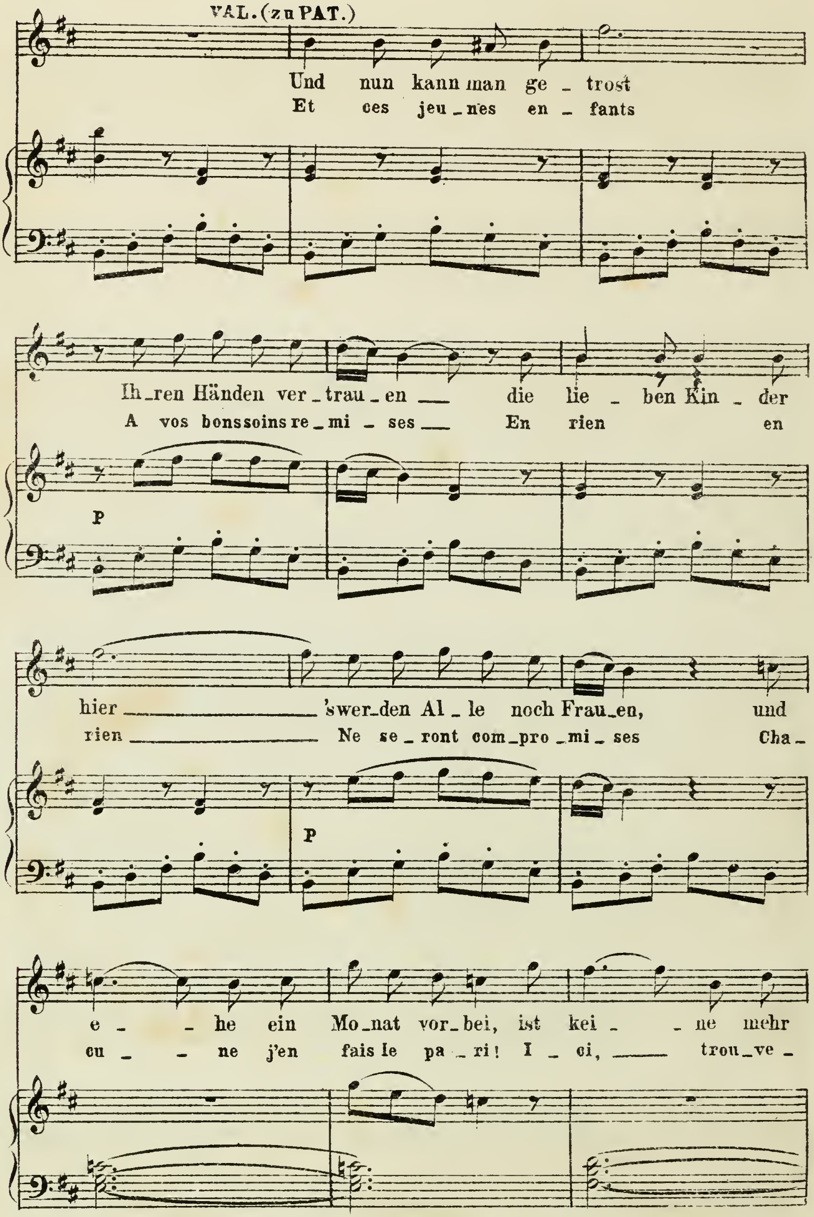
FINALE.

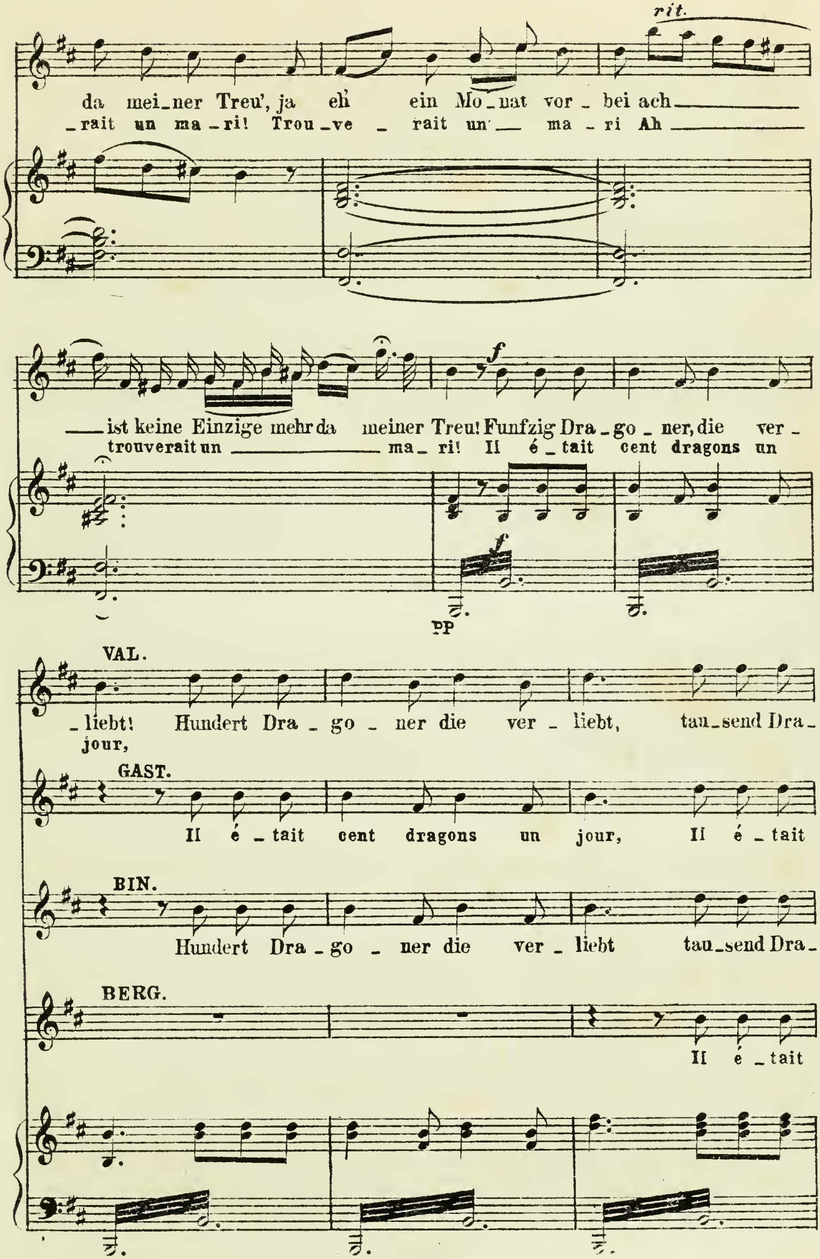

GASTON.
Dra_go - ner her_
A nous les dra_
BERG.
Dra_go - ner herein! Dra_go - ner her_
A moi les dragons! A nous les dra_
PIANO.
VALENTIN.
Dra - go - ner her - ein! Dra - go - ner her_
BINET.
A nous les dra gons A nous les dra_
GAST.
- ein Dra - go - ner her - ein! Dra - go - ner her_
gons!
BERG.
- ein! A nous les dra gons A nous les dra_
gons!

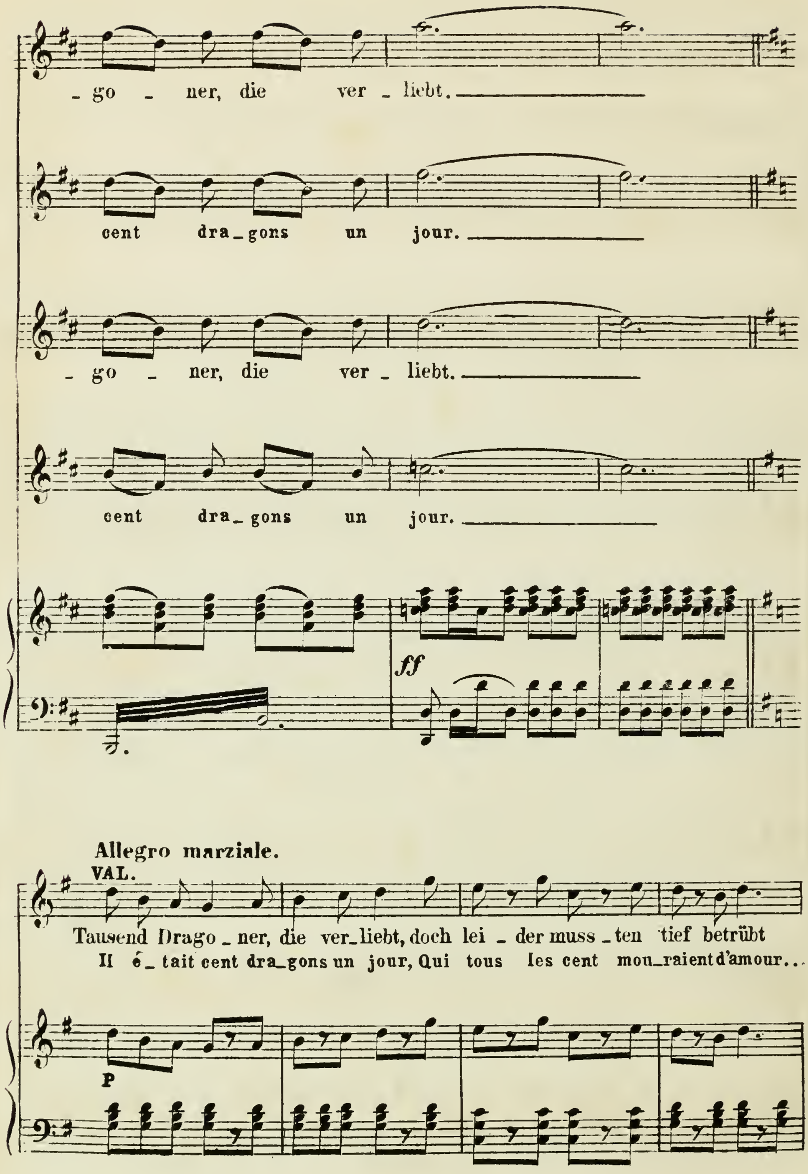

_rein!
_gons!
Allegro marziale.
ff
_rein!
CHOR DER DRAGONER.
Hier sind Drago_ner,
ff
_gons!
Il é_tait cent dra_
ff
die ver_liebt, und fra_gen, was es Neu_es giebt
gons un jour Qui tous les cent mou_raient d'amour...
8
Allegro.
PAT.
Ach lassen Sie sie nicht her_ein Gut ich wil_li_ge ja
Ah grand Dieu ne descendez pas! Oui! je consens à
tr
P

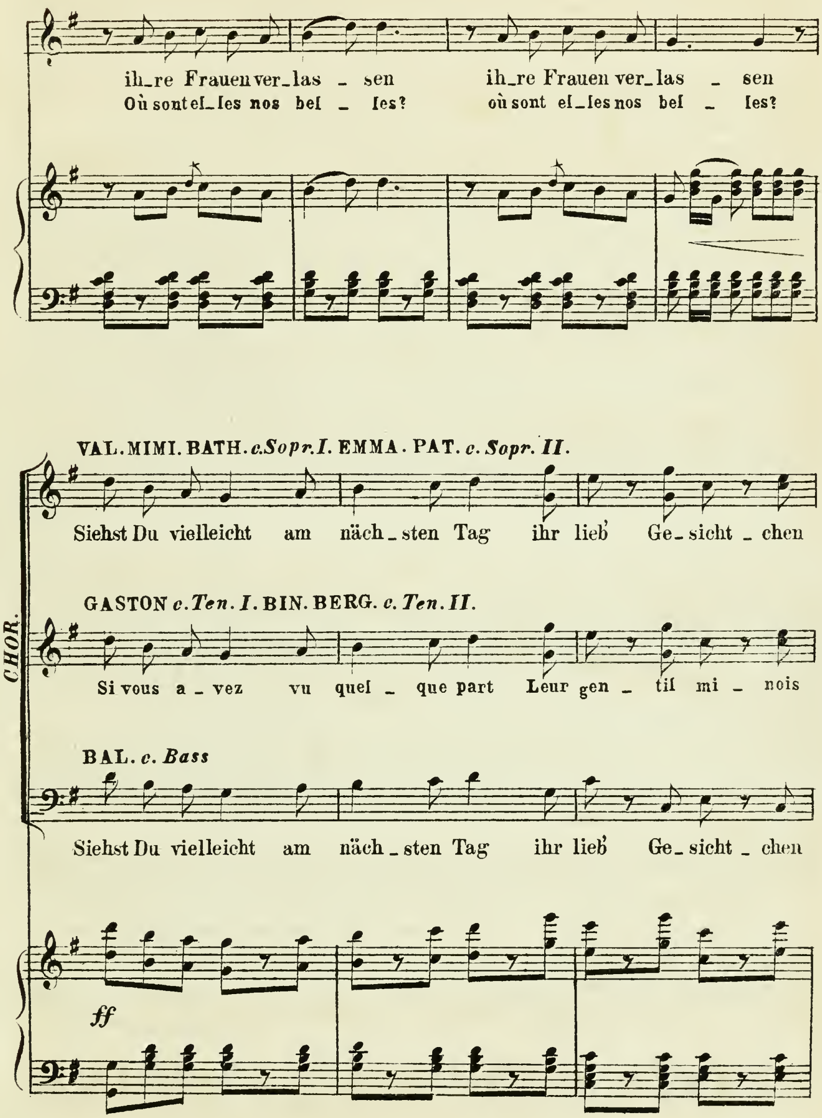

BINET.
ein!
tout!
Ha! endlich lächelt uns das
En_fin les voi_là ré_u_
GAST.
So recht: Dra_go _ ner, zu _ rück
BERG.
C'est bien hal_te! sol_dats!
f
p
VAL. u MIN.
Ha! end_lich lächelt uns das Glück!
BATH.
En _ fin nous voi_là ré _ u _ nis
EMMA.
Ha! end_lich lächelt uns das Glück!
BIN.
Glück!
nis
'swird Al _ les gut im Au _gen_
Et tous leurs chagrins sont fi _
GAST.
Ha! end_lich lächelt uns das Glück!
BERG u. BAL.
En _ fin nous voi_là ré _ u _ nis
p
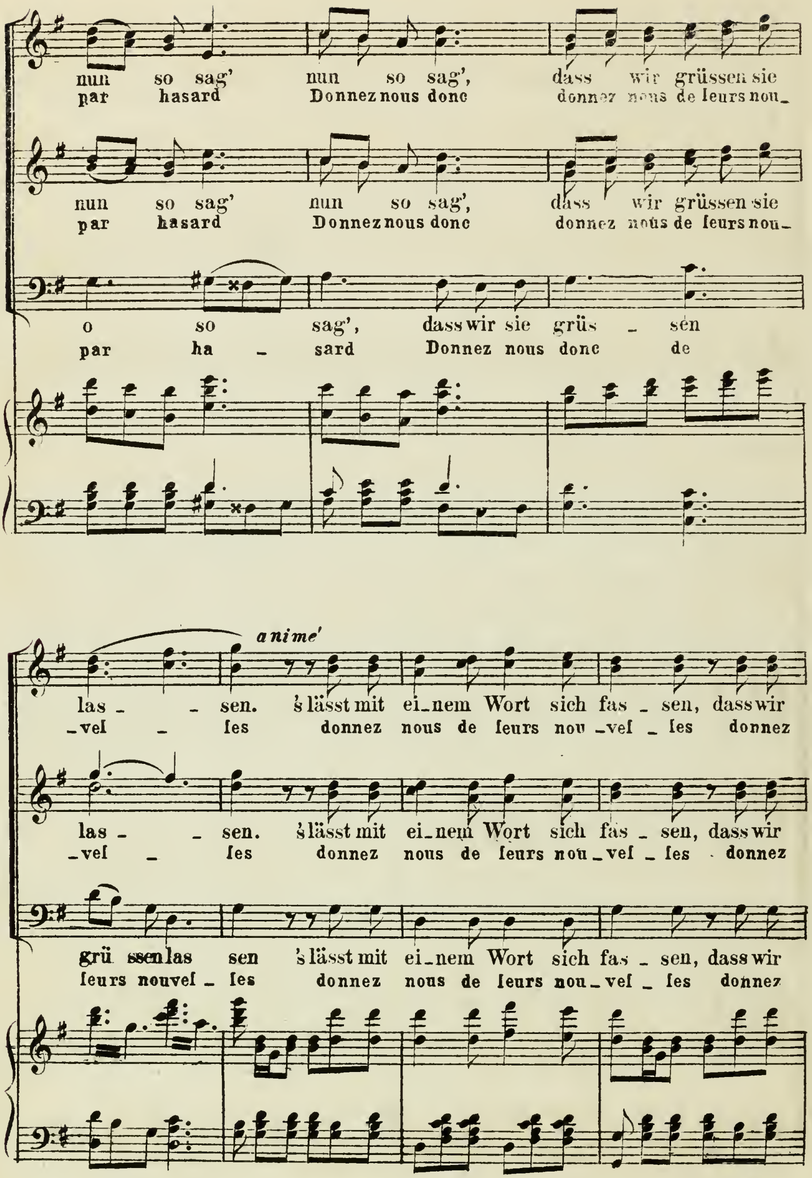

Moderato.
'swird Al_les gut im Au_gen - blick.
Et tous nos chagrins sont fi - - nis.
'swird Al_les gut im Au_gen - blick.
_blick.
nis.
'swird Al_les gut im Au_gen - blick.
Et tous nos chagrins sont fi - - nis.
Moderato.
rit.

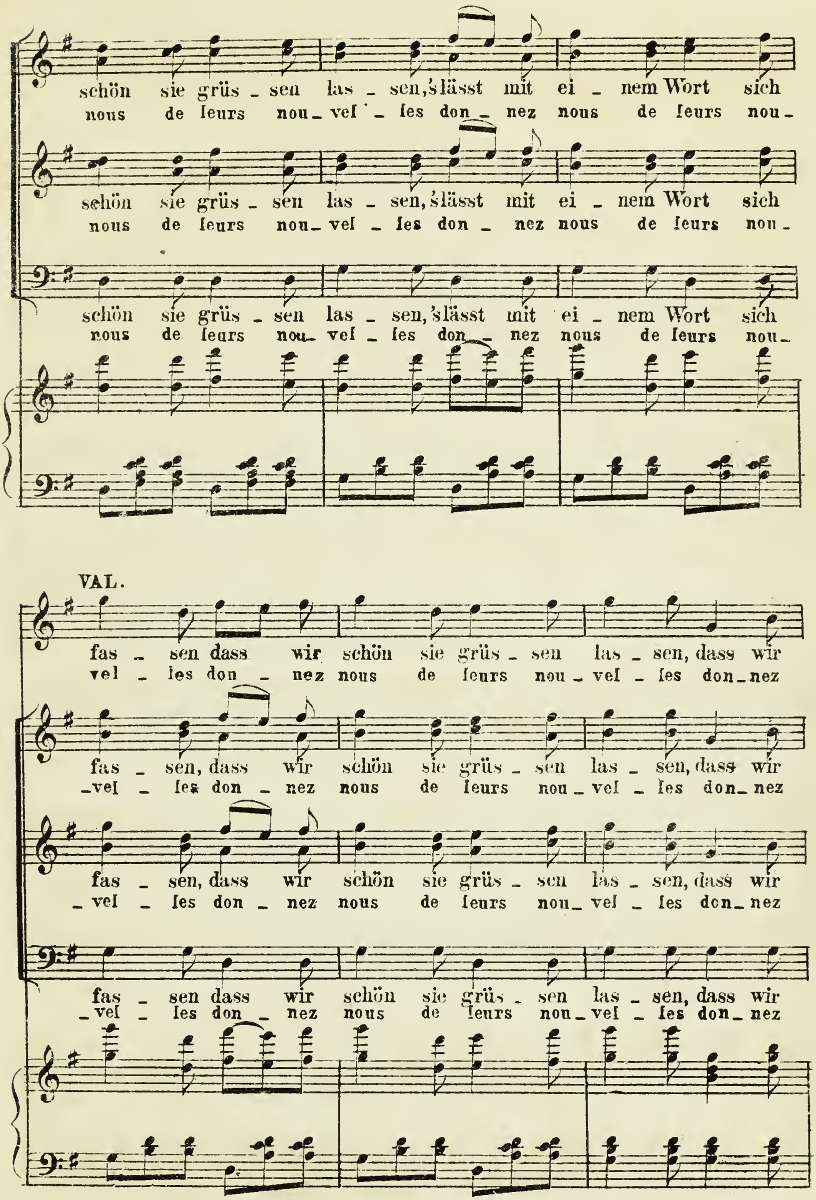

VAL. (zu PAT.)
Und nun kann man ge _ trost
Et ces jeu _ nes en _ fants
Ih _ ren Händen ver _ trau _ en ___ die lie _ ben Kin _ der
A vos bons soins re _ mi _ ses ___ En rien en
hier ___ 's wer _ den Al _ le noch Frau _ en, und
rien ___ Ne se _ ront com _ pro _ mi _ ses Cha _
e _ _ he ein Mo _ nat vor _ bei, ist kei _ _ ne mehr
cu _ _ ne j'en fais le pa _ ri! I _ ci, ___ trou _ ve _
p
p
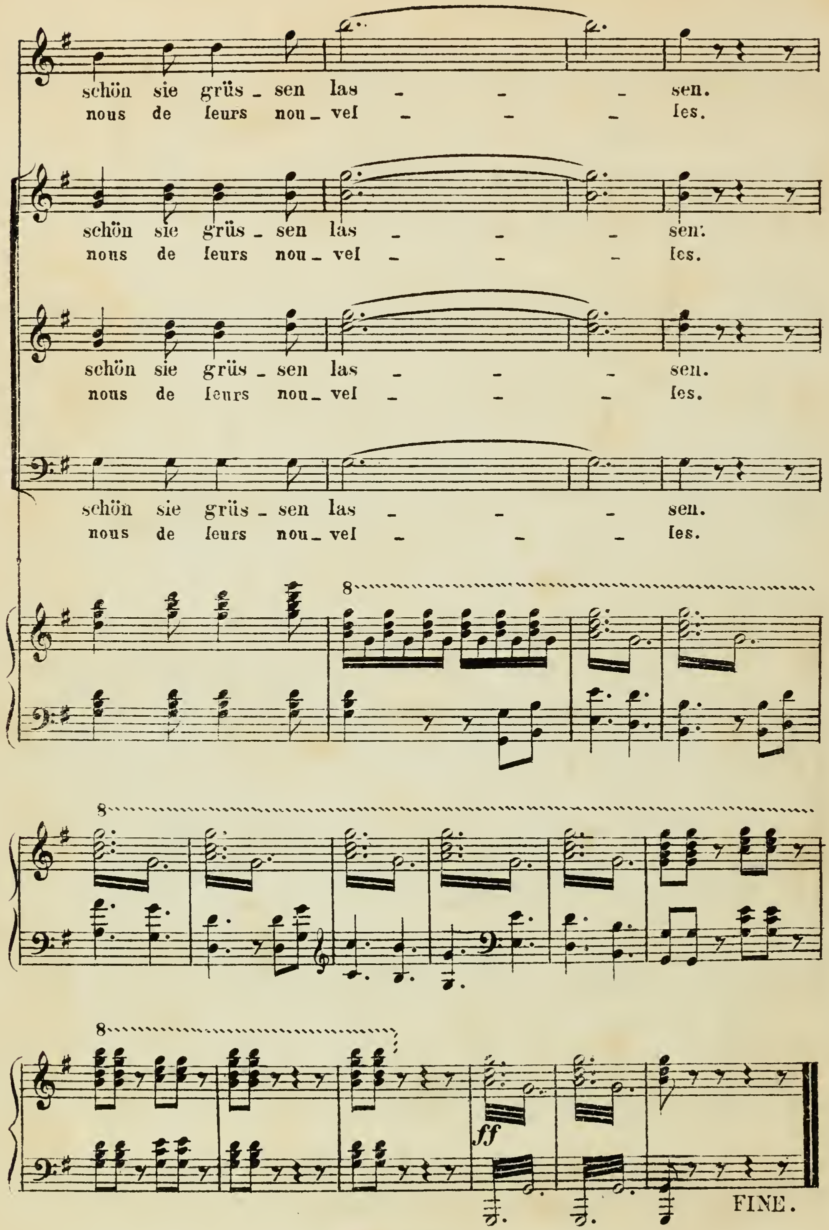

rit.
da mei_ner Treu', ja eh ein Mo_nat vor_bei ach
_rait un ma_ri! Trou_ve _ rait un ma_ri Ah
ist keine Einzige mehr da meiner Treu! Funfzig Dra_go_ner, die ver_
trouverait un ma_ri! Il é_tait cent dragons un
f
pp
VAL.
_liebt! Hundert Dra_go_ner die ver_liebt, tau_send Dra_
jour,
GAST.
Il é_tait cent dragons un jour, Il é_tait
BIN.
Hundert Dra_go_ner die ver_liebt tau_send Dra_
BERG.
Il é_tait


_go _ ner, die ver _ liebt.
cent dra_gons un jour.
_go _ ner, die ver _ liebt.
cent dra_gons un jour.
ff
Allegro marziale.
VAL.
Tausend Drago _ ner, die ver_liebt, doch lei _ der muss _ ten tief betrübt
Il é _ tait cent dra_gons un jour, Qui tous les cent mou_raient d'amour...
P


ih_re Frauen ver_las _ sen
ih_re Frauen ver_las _ sen
Où sont el_les nos bel _ les?
où sont el_les nos bel _ les?
VAL. MIMI. BATH. c. Sopr. I. EMMA. PAT. c. Sopr. II.
Siehst Du vielleicht am näch_sten Tag ihr lieb' Ge_sicht_chen
CHOR.
GASTON c. Ten. I. BIN. BERG. c. Ten. II.
Si vous a_vez vu quel_que part Leur gen_til mi_nois
BAL. c. Bass
Siehst Du vielleicht am näch_sten Tag ihr lieb' Ge_sicht_chen
ff


nun so sag' nun so sag', dass wir grüssen sie
par hasard Donnez nous donc donnez nous de leurs nou_
nun so sag' nun so sag', dass wir grüssen sie
par hasard Donnez nous donc donnez nous de leurs nou_
o so sag', dass wir sie grüs _ sen
par ha _ sard Donnez nous donc de
animé
las _ _ sen. 's lässt mit ei_nem Wort sich fas _ sen, dass wir
_vel _ les donnez nous de leurs nou _vel _ les donnez
las _ _ sen. 's lässt mit ei_nem Wort sich fas _ sen, dass wir
_vel _ les donnez nous de leurs nou_vel _ les donnez
grü ssen las sen 's lässt mit ei_nem Wort sich fas _ sen, dass wir
leurs nouvel _ les donnez nous de leurs nou_vel _ les donnez


schön sie grüs - sen las - sen, 's lässt mit ei - nem Wort sich
nous de leurs nou - vel - les don - nez nous de leurs nou -
schön sie grüs - sen las - sen, 's lässt mit ei - nem Wort sich
nous de leurs nou - vel - les don - nez nous de leurs nou -
schön sie grüs - sen las - sen, 's lässt mit ei - nem Wort sich
nous de leurs nou - vel - les don - nez nous de leurs nou -
VAL.
fas - sen dass wir schön sie grüs - sen las - sen, dass wir
vel - les don - nez nous de leurs nou - vel - les don - nez
fas - sen, dass wir schön sie grüs - sen las - sen, dass wir
- vel - les don - nez nous de leurs nou - vel - les don - nez
fas - sen, dass wir schön sie grüs - sen las - sen, dass wir
- vel - les don - nez nous de leurs nou - vel - les don - nez
fas - sen dass wir schön sie grüs - sen las - sen, dass wir
- vel - les don - nez nous de leurs nou - vel - les don - nez


schön sie grüs _ sen las - - - sen.
nous de leurs nou _ vel - - - les.
schön sie grüs _ sen las - - - sen.
nous de leurs nou _ vel - - - les.
schön sie grüs _ sen las - - - sen.
nous de leurs nou _ vel - - - les.
schön sie grüs _ sen las - - - sen.
nous de leurs nou _ vel - - - les.
8
8
8
ff
FINE.